

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 风帆号(the Wind-jammers) 000001.....
- 2. 风帆号(the Wind-jammers) 000002.....
- 3. 风帆号(the Wind-jammers) 000003.....
- 4. 风帆号(the Wind-jammers) 000004.....
- 5. 风帆号(the Wind-jammers) 000005.....
- 6. 风帆号(the Wind-jammers) 000006.....
- 7. 风帆号(the Wind-jammers) 000007.....
- 8. 风帆号(the Wind-jammers) 000008.....
- 9. 风帆号(the Wind-jammers) 000009.....
- 10. 风帆号(the Wind-jammers) 000010.....
- 11. 风帆号(the Wind-jammers) 000011.....
- 12. 风帆号(the Wind-jammers) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风帆号(The Wind-Jammers)

第1/12页

[ðə; ði] [wɪnd] - ['dʒæməz]

THE WIND - JAMMERS

这 风 - 干扰器

风帆号

[wɜːrks] [ʌv; əv]

Works of

作品 的

作品

[ti:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['heɪnz]

T . Jenkins Hains

T . 詹金斯 海因斯

T·詹金斯·海恩斯

[ðə; ði] ['wɪnd,dʒæməɹ] \$1 . -

The Windjammers \$1 . 50

这 风帆 \$1 . -

风帆号 1.50

[ðə; ði] [blæk] [bɑːrk] [wʌn] . -

The Black Barque 1 . 50

这 黑色的 帆船 1 . -

黑帆船 1.50

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [wʌn] . -

The Voyage of the Arrow 1 . 50

这 航程 的 这 箭 1 . -

箭号的航程 1.50

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L . C . PAGE & COMPANY

L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nu:] ['ɪŋɡlənd] ['bɪldɪŋ]

New England Building

新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . { [wʌn] } { [tuːtu:] }

BOSTON , MASS . { 1 } { 2 }

波士顿 , 大量的 . { 1 } { 2 }

马萨诸塞州波士顿。{1}{2}

['kɑːpɪraɪt] [baɪ][es] . [es] . [mə'klɔɹ] [siː'ou] .

Copyright by S . S . McClure Co .

版权 经过 S . S . 麦克卢尔 合作 .

版权所有 © SS McClure Co.

" ['klɔɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] . "

CLAWING OFF THE CAPE . "

“ 爪子 离开 这 岬 . ” { 3 }

“撕下海角。”{3}

[ðə; ði]
THE
这

这

[wind] - ['dʒæməz]
WIND - JAMMERS
风 - 干扰器

风帆

[baɪ][ti:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['heɪnz]
By T . JENKINS HAINS
经过 T . 詹金斯 海因斯

作者：T·詹金斯·海恩斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] , “
Author of “ The Voyage of the Arrow , “
作者 的 “ 这 航程 的 这 箭 , “
《箭之航程》的作者

“ [ðə; ði] [blæk] [bɑːrk] , “
“ The Black Barque , “
“ 这 黑色的 帆船 , “
“黑色帆船”

“ [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ The Strife of the Sea , “ etc
“ 这 冲突 的 这 海 , “ ETC :
《海洋之争》等。

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[ˈpʌblɪʃərz] { [fɔːr] }
PUBLISHERS { 4 }
出版商 { 4 }

出版商{4}

['kɑːpɪraɪt] , - , - , - , [baɪ][ti:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['heɪnz]
Copyright , 1894 , 1898 , 1899 , by T . Jenkins Hains
版权 , - , - , - , 经过 T . 詹金斯 海因斯
版权所有，1894、1898、1899 年，T.Jenkins Hains

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnzi]
Copyright , 1897 , by Frank A . Munsey
版权 , - , 经过 坦率 一个 . 芒西
版权所有，1897年，弗兰克·A·芒西

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , - .
Sixth Impression , March , 1906 .
第六 印象 , 行进 , - .
第六版，1906年3月。

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

[ˈprɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsi: ˈoʊ] .

Printed by C . H . Simonds & Co .
打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 印刷。

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }

Boston , U . S . A . { 5 }
波士顿 , U . S . 一个 . { 5 }

美国波士顿{5}

[tuː; tə]

TO
到

到

[ˈdʒen(ə)rəl][pi:] . [si:] . [ˈheɪnz]

GENERAL P . C . HAINS
一般的 P . C . 海因斯

通用电脑链

[juˈnɑːrtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi]

UNITED STATES ARMY
团结的 各州 军队

美国陆军

[ə; eɪ] [stɜːrɪn] [ˈkrɪtɪk] [ænd; ənd]

A STERN CRITIC AND
一个 船尾 评论家 和

一位严厉的评论家和

[maɪ] [ˈoʊldɪst] [frend] { [sɪks] } { [ˈseɪvən] }

MY OLDEST FRIEND { 6 } { 7 }
我的 最老 朋友 { 6 } { 7 }

我最老的朋友{6}{7}

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrændɒlf] [naɪn]

The Executive of the Randolph 9
这 管理人员 的 这 兰道夫 9

兰道夫九人组执行委员会

[ˈtɪmbər] [ˈnɑːɡɪn] -

Timber Noggins 28
木材 脑袋 -

Timber Noggins 28

[ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃ(ə)n] -

Off the Horn : a Tale of the Southern Ocean 38
离开 这 喇叭 : 一个 故事 的 这 南方 海洋 -

离开合恩角：南大洋的故事 38

[ðə; ði] [blæk] [kruː] [ʌ; əv] [ˈkuːpɜːz] [hoʊl] -

The Black Crew of Cooper's Hole 52
这 黑色的 全体人员 的 库珀的 洞 -

库珀洞穴52号的黑衣船员

[ˈdʒɑːni] -
Johnnie 71
约翰尼 -

约翰尼 71

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈtɪniən] [riːf] -
The Treasure of Tinian Reef 84
这 宝藏 的 提尼安岛 礁 -

提尼安礁的宝藏 84

[ðə; ði] [lə] [ˈmɛr] [laɪt] -
The Le Maire Light 110
这 乐 梅尔 光 -

勒梅尔轻型110

[ðə; ði] [ˈbækˌslaɪdərz] -
The Backsliders 124
这 背道者 -

后退者 124

[ˈkæptɪn] [ˈkreɪvənz] [ˈkɜːrɪdʒ] -
Captain Craven's Courage 146
队长 克雷文的 勇气 -

克雷文船长的勇气 146

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - -
The Death of Huaticara 161
这 死亡 的 - -

瓦蒂卡拉之死 161

[ə; eɪ] [ˈblʌndər] -
A Blunder 181
一个 错误 -

失误181

[tuː; tə] [ˈklɪpərtən] [riːf] -
To Clipperton Reef 196
到 克利珀顿 礁 -

前往克利珀顿礁 196

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv][ˈeɪməs][dʒəʊnz] -
The Transmigration of Amos Jones 227
这 轮回 的 阿莫斯 琼斯 -

阿莫斯·琼斯的转世 227

[ˈmɜːrfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnəˈmɔː] -
Murphy of the Conemaugh 235
墨菲 的 这 科内莫 -

科内莫235号的墨菲

[maɪ] [ˈpaɪrət] -
My Pirate 244
我的 海盗 -

我的海盗244

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] - { [eɪt] } { [naɪn] }
The Curse of Woman 264 { 8 } { 9 }
这 诅咒 的 女士 - { 8 } { 9 }

女人的诅咒 264{8}{9}

[ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrændɒlf]
THE EXECUTIVE OF THE RANDOLPH
这 管理人员 的 这 兰道夫

兰道夫的执行官

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊvər] [ˌsɪks'ti:n] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [set][em 'i:] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] -
WAS a few months over sixteen when my father set me to work in the ship -
曾是 一个 很少 几个月 超过 十六 什么时候 我的 父亲 放 我 到 工作 在 这 船 -
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

我刚满十六岁几个月的时候，父亲就让我去造船厂工作了。

[maɪ][tæsk] [kən'sistɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu;; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ə'mʌŋ]
My task consisted in carrying water for the men to drink and distributing among
我的 任务 由.....组成 在 携带 水 为了 这 男人 到 喝 和 分发 之中
[ðem; ðəm] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd] ['trʌnl] .
them armfuls of bolts and trunnels .
他们 满满的 的 螺栓 和 隧道 .

我的任务是给男人们送水喝，并给他们分发一大堆螺栓和木管。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs]
In this way I became acquainted with the different men employed upon the various
在 这 方式 我 成为 熟人 和 这 不同的 男人 受雇 之上 这 各种各样的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hʌl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [set] [ʌp] ,
parts of the vast hull for the ship of war that was being set up ,
部分 的 这 广阔的 船体 为了 这 船 的 战争 那 曾是 存在 放 向上 ,
就这样，我结识了正在建造中的这艘巨大战舰的各个船体部件上工作的形形色色的工人。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .
and I knew their peculiarities and some of their affairs .
和 我 知道 他们的 特殊性 和 一些 的 他们的 事务 .

我了解他们的怪癖和一些私事。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] [men] , [wʌŋ] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ded] - [wʊd] [æft] ,
My father was working with several other men , one day , on the dead - wood aft ,
我的 父亲 曾是 在职的 和 一些 其他 男人 , 一 天 , 在 这 死的 - 木头 后部 ,
有一天，我父亲和几个男人一起在船尾的枯木上干活，

[wen] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʌt] [flu:] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
when an unfinished butt flew out from its fastenings and struck a man named
什么时候 一个 未完成 屁股 飞翔 出去 从 它是 紧固件 和 击 一个 男人 命名
['sɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

当一根未完成的烟嘴从固定处飞出，击中了名叫西姆斯的人时

['ɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bædli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪd] [ɔ:f] .
injuring him so badly that he was laid off .
受伤 他 所以 糟糕 那 他 曾是 铺设 离开 .

他伤势严重，以至于被解雇了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dræɡd] ['veri] ['sloʊli] ,
As the building dragged very slowly ,
作为 这 建筑 拖拽 非常 缓慢地 ,

由于建筑物移动得非常缓慢，

[ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ə'sɪstənt] .
other men were put on and my father had a new assistant .
其他 男人 是 放 在 和 我的 父亲 有 一个 新的 助手 .

其他人接替了我的工作，我父亲也有了一位新助手。

[ðɪs] [nu:] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
This new man was about thirty years of age and rather good - looking .
这 新的 男人 曾是 关于 三十 年 的 年龄 和 相当 好的 - 寻找 .

这位新来的男子大约三十岁，相貌相当英俊。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [bɜ:d] [ɔ:r]['mʌstæ; mə'stæ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪv]
He had no beard or mustache , and his sensitive mouth wore a grave
他 有 不 胡须 或者 胡子 , 和 他的 敏感的 嘴 穿着 一个 严重
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他没有胡须，嘴唇微张，表情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [di:p] [θɔ:t] .
as if he were much given to deep thought .
作为 如果 他 是 很多 给定 到 深的 想法 .

仿佛他是个喜欢深思熟虑的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
It was his eyes , however , that appeared to me most remarkable .
它 曾是 他的 眼睛 , 然而 , 那 出现 到 我 最多 卓越 .

然而，最让我印象深刻的还是他的眼睛。

[ðeɪ] ['seldəm] [met] [maɪn] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər][frʌm; frəm][em 'i:] ,
They seldom met mine when he took his water from me ,
他们 很少 遇见 矿 什么时候 他 采取 他的 水 从 我 ,

当他从我这里接过水时，他们很少见到我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][ðə; ði]
and when they did I always had the impression that I had seen only the
和 什么时候 他们 做过 我 总是 有 这 印象 那 我 有 已见 仅有的 这
[waɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnərz] .
whites of them in their corners .
白人 的 他们 在 他们的 角落 .

而当他们这样做的时候，我总觉得我只看到了他们角落里的白色。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] ,
Only once did he look straight at me ,
仅有的 一次 做过 他 看 直的 在 我 ,

他只有一次直视过我的眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [sləʊ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] { - }
and that was when I was a trifle slow about bringing him a { 10 }
和 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 琐事 慢的 关于 带来 他 一个 { - }

那时我有点慢，没能及时给他带上{10}

[boʊlt] .
bolt .
螺栓 .

螺栓。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Then he gazed at me for fully a quarter of a minute ,
然后 他 凝视 在 我 为了 完全 一个 四分之一 的 一个 分钟 ,

然后他凝视了我整整十五分钟，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʊk] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [drɔ:pt] [ðə; ði][boʊlt]
and I was so frightened by his fierce look that I almost dropped the bolt
和 我 曾是 所以 害怕 经过 他的 凶猛的 看 那 我 几乎 掉落 这 螺栓
[frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
from my hand .
从 我的 手 .

他凶狠的眼神吓得我差点把手中的螺栓都掉下来了。

[æ̃t; ə̃t] [ˈʌðə̃r] [ˈtaɪmz] [hiː; hi] [ˈsmɑɪld] [ˈsoʊ̃] [ˈplezntli] , [ænd; ə̃nd] [ˈsed] [ˈsoʊ̃] [ˈmeni] [ˈflætərɪŋ] [ˈθɪŋz] [tuː; tə̃]
At other times he smiled so pleasantly , and said so many flattering things to
在 其他 时代 他 微笑 所以 愉快 , 和 说 所以 许多 奉承 事物 到
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

其他时候, 他笑容可掬, 对每个人都说了许多奉承的话。

[ð̃æt] [ð̃ə; ði] [ˈʌðə̃r] [ˈwɜ̃kmən] [ˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm] .
that the other workmen took a strong liking to him .
那 这 其他 工人 采取 一个 强的 喜欢 到 他 .

其他工人都很喜欢他。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ð̃ə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɔːr] [nuːz] ,
He always had the latest war news ,
他 总是 有 这 最新的 战争 消息 ,

他总是能掌握最新的战事消息。

[ænd; ə̃nd] [ˈsɔːləmli] [ˈbeɪd] [ð̃ə; ði] [ˈmen] [θæŋk] [ˈprɔːvɪdəns] [ˈfɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsəkˈses] [ð̃æt] [əˈtendɪd]
and solemnly bade the men thank Providence for each success that attended
和 庄严地 巴德 这 男人 感谢 普罗维登斯 为了 每个 成功 那 参加

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈɑːrmi] .
General Washington's army .
一般的 华盛顿的 军队 .

并郑重地嘱咐士兵们感谢上帝赐予华盛顿将军军队的每一次胜利。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə̃][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] ,
My father finally invited him to our house one Sunday ,
我的 父亲 最后 受邀 他 到 我们的 房子 一 星期日 ,

一个星期天, 我父亲终于邀请他来我家了。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ð̃er; ðər][ɔːl] [ˈdrest] [ænd; ə̃nd] [ˈpaʊdərd] [laɪk] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌv; əv]
and he appeared there all dressed and powdered like any gentleman of
和 他 出现 那里 全部 穿着 和 粉末状 喜欢 任何 绅士 的

[welθ] [ænd; ə̃nd] [pəˈziʃ(ə)n] ,
wealth and position ,
财富 和 位置 ,

他出现在那里时, 衣着考究, 脸上扑了粉, 就像任何一位有钱有地位的绅士一样。

[mʌtʃ] [tuː; tə̃][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈdɪsˈɡʌst] [ænd; ə̃nd][tuː; tə̃][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈpegɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
much to my father's disgust and to my sister Peggy's astonishment .
很多 到 我的 父亲的 厌恶 和 到 我的 姐姐 佩吉的 惊讶 .

令我父亲十分厌恶, 令我妹妹佩吉十分惊讶。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] ,
He saw our looks ,
他 锯 我们的 看起来 ,

他看到了我们的表情,

[ænd; ə̃nd] [ɪkˈspleɪnd] [ð̃æt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ð̃ə; ði][ɔː(r)dz] [deɪ]
and explained that he was more careful of his appearance on the Lord's day
和 解释 那 他 曾是 更多的 小心 的 他的 外貌 在 这 主场 天

,
:
,

他解释说, 他在主日会更加注意自己的仪容仪表。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈheld] [ˈklerɪkl] [ˈɔːrdərz] ,
inasmuch as he had held clerical orders ,
因此 作为 他 有 握住 文员 订单 ,

鉴于他曾担任神职人员,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [[ɪp] - [jɑ:rd]] [wʌz; wəz]
and that the only reason he took up the work at the ship - yard was
和 那 这 仅有的 原因 他 采取 向上 这 工作 在 这 船 - 院子 曾是
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['betər] [baɪ] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [bɪld]
because he felt that he could serve the Lord better by helping to build
因为 他 毛毡 那 他 可以 服务 这 主 更好的 经过 帮助 到 建造
[dɪˈfensɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [baɪ] ['tɔ:kiŋ] .
defences for the suffering country than by talking .
防御 为了 这 痛苦 国家 比 经过 说 .

他之所以去造船厂工作，唯一的原因是他觉得与其空谈，不如帮助这个饱受苦难的国家建造防御工事，这样更能侍奉上
帝。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:; tə] [bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
His manner to both Peggy and my mother was such ,
他的 方式 到 两个都 佩吉 和 我的 母亲 曾是 这样的 ,
[sʌtʃ] 他对佩吉和我母亲的态度都是那样的。

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,
that had they been of the blood royal ,
那 有 他们 到过 的 这 血 皇家 ,
[ɪf] 如果他们拥有皇室血统的话，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
he could hardly have treated them with more deference and respect .
他 可以 几乎 有 治疗 他们 和 更多的 尊重 和 尊重 .
[ə] 他几乎不可能对他们更加恭敬和尊重了。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['pegi] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , ['æftər]
The way he took to Peggy was remarkable , and he spent much time , after
这 方式 他 采取 到 佩吉 曾是 卓越 , 和 他 花费 很多 时间 , 后
[ðɪs] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] ,
this first visit ,
这 第一的 访问 ,
[ə] 他对佩吉的喜爱之情非同寻常，在第一次拜访之后，他花了很多时间陪伴她。

[ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] ['kʌmpəni] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [əˈferz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi]
in her company talking of church affairs , with which he appeared to be
在 她 公司 说 的 教会 事务 , 和 哪个 他 出现 到 是
[kwɔɪt] [fəˈmɪliər] .
quite familiar .
相当 熟悉的 .
[ə] 在她陪伴下，他谈论教会事务，他似乎对此相当熟悉。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈlɪdʒəs] ['pi:p(ə)] ,
My mother and father did not object to this , for they were religious people ,
我的 母亲 和 父亲 做过 不是 目的 到 这 , 为了 他们 是 宗教 人们 ,
[ə] 我的父母对此并不反对，因为他们都是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪˈfemɪnəsi] { - }
and their dislike for the young man's effeminacy { 11 }
和 他们的 不喜欢 为了 这 年轻的 男人的 阴柔气质 { - }
[ə] 以及他们对这位年轻人的女性化举止的反感{11}

[su:n] [geɪv] [plɜ:s] [tu:; tə] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn] [ðɪ:z] ['elɪvɪtɪŋ] ['mæɾəz] .
soon gave place to admiration for his zeal in these elevating matters .
很快 给予 地方 到 钦佩 为了 他的 热情 在 这些 提升 事情 .
[ə] 很快，人们便对他投身于这些崇高事业的热忱表示钦佩。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈfri:kwəntɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈgreɪtli] [tu;; tə][ˈmɪstər] .
The only person frequenting our house who did not take greatly to Mr .
这 仅有的 人 经常 我们的 房子 WHO 做过 不是 拿 非常 到 先生 .
[ˈrɒbɪnsn] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈret] ,
Robinson was George Rhett ,
罗宾逊 曾是 乔治 雷特 ,

在我们家常客中，唯一不太喜欢罗宾逊先生的人是乔治·瑞特。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ɪˈpɪskəpl] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tu;; tə] [ˈpeɡi] .
our young Episcopal clergyman , who was very attentive to Peggy .
我们的 年轻的 圣公会 牧师 , WHO 曾是 非常 细心 到 佩吉 .

我们那位年轻的圣公会牧师对佩吉非常体贴。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bənsənz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪnˈstrʌktɪv] .
He thought Mr . Robinson's conversation more fascinating than instructive .
他 想法 先生 . 罗宾逊的 对话 更多的 迷人 比 有指导意义的 .

他认为罗宾逊先生的谈话与其说是富有启发性，不如说是引人入胜。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [θri:] [rʌf] - [ˈləkɪŋ] [men] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]
One day , late in the winter , three rough - looking men appeared in the yard and
一 天 , 晚的 在 这 冬天 , 三 粗糙的 - 寻找 男人 出现 在 这 院子 和
[æskt] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
asked for work .
问 为了 工作 .

冬末的一天，三个面容粗犷的男人出现在院子里，请求找份工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gæŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
They were put on the gang under my father .
他们 是 放 在 这 帮派 在下面 我的 父亲 .

他们是我父亲手下的一个团伙成员。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,
The leader of these men was a perfect giant in size ,
这 领导者 的 这些 男人 曾是 一个 完美的 巨大的 在 尺寸 ,

这些人的首领身材魁梧，简直是个巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd][bɔ:ld][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] -
and had a head as big and bald as the butt of a twelve -
和 有 一个 头 作为 大的 和 秃 作为 这 屁股 的 一个 十二 -
[ˈpaʊndər] .
pounder .
重锤 .

他的脑袋又大又秃，就像十二磅重的鱼屁股一样。

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][prɪˈkju:liər] [ˈfɪrsnəs] .
He also had a face and manner of peculiar fierceness .
他 还 有 一个 脸 和 方式 的 奇特 凶猛 .

他的面容和举止也透着一种独特的凶狠。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:rdər] ,
I happened to be near him one day when my father gave him an order ,
我 发生 到 是 靠近 他 一 天 什么时候 我的 父亲 给予 他 一个 命令 ,
有一天，我正好在他附近，父亲给他下达了一个命令。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈrʌfli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] .
which he roughly answered with a great oath .
哪个 他 大致 回答 和 一个 伟大的 誓言 .

他粗暴地以一声咒骂回应。

[ˈɪnstəntli] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
Instantly Mr . Robinson turned about and , holding up his hands ,
即刻 先生 . 罗宾逊 转向 关于 和 , 保持 向上 他的 双手 ,

罗宾逊先生立刻转过身，举起双手，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][æsk] [fə'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [sʌt] **raised his face to heaven and bade him ask forgiveness for using such**
提高 他的 脸 到 天堂 和 巴德 他 问 饶恕 为了 使用 这样的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他仰望苍天，命令他为使用这种语言而请求原谅。

[ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['staːrtld] [em 'iː][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tensnis] ,
The deep tones of his voice startled me at first with their intenseness ,
这 深的 音调 的 他的 嗓音 惊慌 我 在 第一的 和 他们的 强度 ,
他低沉的嗓音起初让我感到有些吃惊，因为它充满了力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['rʌfiən] [læft] .
but the great ruffian laughed .
但 这 伟大的 痞子 笑了 .

但那个大恶棍却笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Then he suddenly caught Mr . Robinson's eye , and a change came upon him .
然后 他 突然 捕捉 先生 . 罗宾逊的 眼睛 , 和 一个 改变 来了 之上 他 .
然后，他突然与罗宾逊先生的目光相遇，他的心境也随之发生了变化。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [æskt] [maɪ] ['fɑːðəz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['swerɪŋ] ;
He quietly asked my father's forgiveness and apologized for swearing ;
他 悄悄 问 我的 父亲的 饶恕 和 道歉 为了 咒骂 ;
他平静地请求父亲的原谅，并为说脏话道歉；

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][aɪ][məst; məst][nɔːt][stænd]
then he resumed work with an agility that reminded me I must not stand
然后 他 恢复 工作 和 一个 敏捷 那 提醒 我 我 必须 不是 站立
[ə'baʊt] ['geɪpɪŋ] .
about gaping .
关于 张开的 .

然后他迅速恢复了工作，动作敏捷，这让我意识到我不能傻傻地站在那里。

['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɔːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] .
Mr . Robinson , however , was not satisfied with what he had accomplished .
先生 . 罗宾逊 , 然而 , 曾是 不是 使满意 和 什么 他 有 完成 .

然而，罗宾逊先生并不满足于他所取得的成就。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrgjumənt] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] {
He went to the foreman and , after a little argument , persuaded him to {
他 去 到 这 领班 和 , 后 一个 小的 争论 , 被说服 他 到 {
- }
12 }
- }

他去找工头，经过一番争论，说服了他{12}

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [θriː] [nuː] [men] , [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][bɔːld] - ['hedɪd] [rʌfiːənz] [ə'pærənt]
discharge the three new men , much to the big bald - headed ruffian's apparent
释放 这 三 新的 男人 , 很多 到 这 大的 秃 - 标题 恶棍们 明显
[dɪs'ɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

解雇了这三名新来的人，这让那个秃头大汉非常不满。

[ˈmɪstər] . [ˈrɛt] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [men] [pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Mr . Rhett went to the foreman and had the men put back on the work ,
 先生 . 雷特 去 到 这 领班 和 有 这 男人 放 后退 在 这 工作 ,
 雷特先生去找了工头，让他把工人们重新安排工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][preɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and was loud in his praise of them .

和 曾是 大声 在 他的 称赞 的 他们 :

他大声赞扬他们。

[ðeɪ][ˈriːəli][wɜːr; wər][ðə; ði][best][men][fɔːr; fər][ˈhevi][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈjaːrd][,ænd; ənd][wen][, **They really were the best men for heavy work in the yard , and when ,** 他们 真的 是 这 最好的 男人 为了 重的 工作 在 这 院子 , 和 什么时候 , 他们确实是院子里干重活的最佳人选, 而且,

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][ˈleɪtər][,ðeɪ][æskt][tuː; tə][hæv; həv][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfrendz][ɪmˈplɔɪd][, **a few days later , they asked to have several of their friends employed ,** 一个 很少 天 之后 , 他们 问 到 有 一些 的 他们的 朋友们 受雇 , 几天后, 他们要求安排几位朋友就业。

[ˈmɪstər] . [ˈrɛt][wʌz; wəz][kwɪt][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˌrekəˈmend][ðem; ðəm] .

Mr . Rhett was quite willing to recommend them .

先生 : 雷特 曾是 相当 愿意的 到 推荐 他们 :

雷特先生非常乐意推荐他们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈpɑːpjələr][ɪn][ðə; ði][kəˈmjuːnəti][, **As he was very popular in the community ,** 作为 他 曾是 非常 受欢迎的 在 这 社区 ,

由于他在社区里非常受欢迎,

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][mʌtɪ][ˈvæljuː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪˈmiːdiətli][tɜːrnd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] **his word was of so much value that they were immediately turned to with**

他的 单词 曾是 的 所以 很多 价值 那 他们 是 立即地 转向 到 和 **their comrades** . 他们的 同志们 :

他的话非常有价值, 他们立刻和同伴们一起向他求助。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn][tʊk][noʊ][ˈfɜːrðər][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][, **Mr . Robinson took no further notice of the matter ,** 先生 : 罗宾逊 采取 不 更远 注意 的 这 事情 ,

罗宾逊先生对此事不再予理会。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ə; eɪ][wiːk][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈlɔːntɪŋ][ˈpegi][keɪm][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][,wɪð; wɪθ] **but about a week before the launching Peggy came to me and , with**

但 关于 一个 星期 前 这 发射 佩吉 来了 到 我 和 , 和 **many pretty blushes** , 许多 漂亮的 脸红 ,

但在发布会前大约一周, 佩吉来找我, 脸上带着漂亮的红晕,

[təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nuː][ˈbrʌðər] . **told me I was about to have a new brother .** 讲述 我 我 曾是 关于 到 有 一个 新的 兄弟 :

他告诉我我即将迎来一个新弟弟。

[maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][hæd; həd][kənˈsentɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ][ænd; ənd][ˈevri][wʌn]{ - } **My father and mother had consented to the marriage and every one { 13 }** 我的 父亲 和 母亲 有 同意 到 这 婚姻 和 每一个 一 { - }

我的父母同意了这桩婚事, 每个人{13}

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . **was as happy as could be** . 曾是 作为 快乐的 作为 可以 是 :

高兴极了。

[ðæt] [ɪz] , [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈrɛt] .
That is , every one except Mr . Rhett .
那 是 , 每一个 一 除了 先生 : 雷特 :

也就是说, 除了瑞特先生之外的所有人。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The wedding took place the day of the launching of the ship ,
这 婚礼 采取 地方 这 天 的 这 发射 的 这 船 ,

婚礼与船舶下水仪式在同一天举行。

[ænd; ənd] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrl][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [dek] [ænd; ənd]
and Peggy was a proud girl as she stood there on the forward deck and
和 佩吉 曾是 一个 自豪的 女孩 作为 她 站立 那里 在 这 向前 甲板 和
[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [breɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
watched a beautiful woman break a bottle of wine over the vessel's bows .
观看 一个 美丽的 女士 休息 一个 瓶子 的 葡萄酒 超过 这 船的 弓 :

佩吉站在前甲板上, 自豪地看着一位美丽的女子将一瓶葡萄酒摔在船头上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [fɑːt] [buːmd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈrændɔlf] ” [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [əˈɡen]
Then a cannon - shot boomed out and the name “ Randolph ” was cheered again
然后 一个 大炮 - 射击 蓬勃发展 出去 和 这 姓名 “ 兰道夫 ” 曾是 欢呼 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] .
and again .
和 再次 :

随后一声炮响, 人们一遍又一遍地高呼“兰道夫”的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] ,
It was a memorable day in our family ,
它 曾是 一个 难忘 天 在 我们的 家庭 ,

对我们家来说, 这是难忘的一天。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪnˈstəntli] [sent] [em ˈiː] [fɔːr; fər]
and my father came home in such a state my poor mother instantly sent me for
和 我的 父亲 来了 家 在 这样的 一个 状态 我的 贫穷的 母亲 即刻 发送 我 为了
[ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the doctor .
这 医生 :

我父亲回家时的状态非常糟糕, 我可怜的母亲立刻让我去请医生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,
Of course , after this event of the launching ,
的 课程 , 后 这 事件 的 这 发射 ,

当然, 在这次发射活动之后,

[ɔːl] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] — [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði]
all talk was of the war and of what part the frigate — named after the
全部 讲话 曾是 的 这 战争 和 的 什么 部分 这 护卫舰 — 命名 后 这
[ɑːn] . [ˈpeɪtən] [ˈrændɔlf] ,
Hon . Peyton Randolph ,
尊敬的 : 佩顿 兰道夫 ,

所有的话题都围绕着战争以及以尊敬的佩顿·伦道夫命名的护卫舰在战争中扮演的角色。

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] — [wʊd] [teɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
of Virginia — would take in it .
的 弗吉尼亚州 — 会 拿 在 它 :

弗吉尼亚州——会接受它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈɡʌnz] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪɡərz]
It was not long before the ship had her guns aboard and the riggers
它 曾是 不是 长的 前 这 船 有 她 枪支 船上 和 这 索具工
[wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
were through with her .
是 通过 和 她 .
没过多久，船上的火炮就都装好了，索具工们也完成了安装工作。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈbɪdl] [brɪˈɡæən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [vɒlənˈtiəz] [tuː; tə][help][mæn][hɜːr; hər] .
Then Captain Biddle began looking for volunteers to help man her .
然后 队长 比德尔 开始 寻找 为了 志愿者 到 帮助 男人 她 .
然后比德尔船长开始寻找志愿者来帮忙操作这艘船。

[ˈsiːmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈplentɪf(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][mʌst; məst][hæv; həv] [men]
Seamen were not plentiful , but as a man - of - war must have men
海员 是 不是 丰富 , 但 作为 一个 男人 - 的 - 战争 必须 有 男人
[tuː; tə][mæn][hɜːr; hər] [ˈbætəri] ,
to man her battery ,
到 男人 她 电池 ,
水手并不多，但作为一艘军舰，必须有人操作炮台。

[ˈlændzmen][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
landsmen are as good as any other class for this work after they have
乡绅 是 作为 好的 作为 任何 其他 班级 为了 这 工作 后 他们 有
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] .
had a little training .
有 一个 小的 训练 .
经过一些训练后，陆地士兵也能胜任这项工作，和其他任何兵种一样出色。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈnɪrli]
I begged hard to join , and as I had now been out of employment nearly
我 乞求 难的 到 加入 , 和 作为 我 有 现在 到过 出去 的 就业 几乎
[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,
我苦苦哀求才得以加入，而且我已经失业近两个月了，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈɔːlsou][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈæpɪtaɪt] ,
while the frigate was fitting out , and as I also had a hearty appetite ,
尽管 这 护卫舰 曾是 配件 出去 , 和 作为 我 还 有 一个 爽朗 食欲 ,
在护卫舰舾装期间，加上我胃口也很好，

[maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] .
my poor father and mother at last consented .
我的 贫穷的 父亲 和 母亲 在 最后的 同意 .
我可怜的父母最终还是同意了。

[ðɪs] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈregjələrli] [ɪpt] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns]
This , provided that I could be regularly shipped , and so have some chance
这 , 假如 那 我 可以 是 经常 已发货 , 和 所以 有 一些 机会
[ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
of promotion .
的 晋升 .
前提是我能定期被派往各地工作，这样我就有晋升的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [emˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
I was very happy and excited the morning my father took me on board and
我 曾是 非常 快乐的 和 兴奋的 这 早晨 我的 父亲 采取 我 在 木板 和
[æskt] [ˈkæptɪn] [ˈbɪdl] { - }
asked Captain Biddle { 14 }
问 队长 比德尔 { - }
那天早上，我父亲带我上船，我非常高兴和兴奋，并问了比德尔船长{14}

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
for his favor ,
为了 他的 偏爱 ,

为了感谢他的恩惠，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ʃɪp] [aɪ] [ˈferli]
and when I found I was really to go to sea in that splendid ship I fairly
和 什么时候 我 成立 我 曾是 真的 到 去 到 海 在 那 灿烂 船 我 相当
[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
danced with joy .
跳舞 和 喜悦 .

当我发现自己真的要乘坐那艘漂亮的船出海时，我简直高兴得手舞足蹈。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈæktɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ˈkʌtləs]
I was a heavy , active boy , and soon learned to handle a musket , cutlass
我 曾是 一个 重的 , 积极的 男生 , 和 很快 学习 到 处理 一个 滑膛枪 , 弯刀
,
.
,

我小时候是个又重又活泼的男孩，很快就学会了使用火枪和弯刀。

[ɔːr] [ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
or boarding - pike in a satisfactory manner .
或者 登机 - 梭鱼 在 一个 令人满意的 方式 .

或以令人满意的方式登船。

[ðə; ði] [best] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈmɪstər]
The best men for this sort of thing , however , were those recommended by Mr
这 最好的 男人 为了 这 种类 的 事物 , 然而 , 是 那些 受到推崇的 经过 先生
. [ˈret] .
. **Rhett** .
. 雷特 .

然而，最适合做这类事情的人，还是瑞特先生推荐的那些人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [men] [əˈbɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrti] ,
There were over twenty men aboard in this party ,
那里 是 超过 二十 男人 船上 在 这 派对 ,

这批人员船上共有二十多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
and they had enlisted for the full term of the cruise .
和 他们 有 入伍 为了 这 满的 学期 的 这 巡航 .

他们报名参加了整个航程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [bɔːld] [ˈrʌfiən] [wʊd] [pɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp] [wen]
It was astonishing to see how that bald ruffian would perk himself up when
它 曾是 惊人 到 看 如何 那 秃 痞子 会 福利 他自己 向上什么时候
[ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɔːr] [ˈkʌtləs] .
handling a musket or cutlass .
处理 一个 滑膛枪 或者 弯刀 .

令人惊讶的是，那个秃头恶棍在拿起火枪或弯刀时，竟然会变得如此精神抖擞。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][bɪd][juː ˈes]
Finally the day came for sailing , and a great crowd collected to bid us
最后 这 天 来了 为了 帆船 , 和 一个 伟大的 人群 集 到 出价 我们
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

终于到了启航的日子，一大群人聚集在一起向我们告别。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['perənts] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I saw my parents early in the day ,
我 锯 我的 父母 早期的 在 这 天 ,

我一大早就见到了父母。

[ænd; ənd] [ðen] ['pegi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][,em 'i:] [æən; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] -
and then Peggy and her husband came to bid me an affectionate good -
和 然后 佩吉 和 她 丈夫 来了 到 出价 我 一个 亲热 好的 -

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

然后佩吉和她丈夫过来亲切地向我道别。

[maɪ] [pʊɹ] ['sɪstəɹ] ['wi:pɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldəɹ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [,em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
my poor sister weeping upon my shoulder and hugging me again and again .
我的 贫穷的 姐姐 哭泣 之上 我的 肩膀 和 拥抱 我 再次 和 再次 .

我可怜的妹妹伏在我肩上哭泣，一次又一次地拥抱我。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [men] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɪgəts] [dek] [ænd; ənd] [mænd] [ðə; ði][,ja:dz]
Three hundred and five men stood upon the frigate's deck and manned the yards
三 百 和 五 男人 站立 之上 这 护卫舰的 甲板 和 有人值守 这 码
,
,
,

三百零五名水手站在护卫舰的甲板上，操作着桅杆。

[tu:; tə] ['ænsəɹ] [ðə; ði] [,ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .
to answer the shouts from the shore with three ringing cheers .
到 回答 这 喊叫 从 这 支撑 和 三 铃声 干杯 .

以三声响亮的欢呼声回应岸边的呼喊。

[ə; eɪ] [gʌn] [bu:md] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [sə'lu:t] ,
A gun boomed the parting salute ,
一个 枪 蓬勃发展 这 离别 礼炮 ,

一声枪响，送别的礼炮响起。

[,ʌʊəɹ; ɑ:r][,ja:dz][wɜ:r; wəɹ] [breɪst] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæksteɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərlɪ] [bri:z] ,
our yards were braced sharp on the backstays to the southerly breeze ,
我们的 码 是 支撑 锋利的 在 这 后支索 到 这 南风 微风 ,

我们的桅杆后支索紧紧地支撑着，抵御着南风。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] ['ræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
and we stood rapidly out to sea .
和 我们 站立 快速 出去 到 海 .

我们迅速驶向大海。

[wen] [ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] [krɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['i:zi] [roʊl][,ʌv; əv][ðə; ði][,ʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] ,
When the bar was crossed and the long , easy roll of the ocean was felt ,
什么时候 这 酒吧 曾是 交叉 和 这 长的 , 简单的 卷 的 这 海洋 曾是 毛毡 ,

当越过沙洲，感受到大海绵长而平缓的波浪时，

[aɪ][br'gæən][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
I began to get a little homesick .
我 开始 到 得到 一个 小的 想家 .

我开始有点想家了。

[aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði][grænd] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][bʌt; bət][æən; ən] [,ʌʊəɹ] [brɪ'fɔ:r] .
I forgot the grand thoughts I had indulged in but an hour before .
我 忘了 这 盛大 想法 我 有 沉溺其中 在 但 一个 小时 前 .

我忘记了一个小时前还沉浸在其中的那些宏大想法。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
I struggled against this peculiar feeling for some time ,
我 挣扎 反对 这 奇特 感觉 为了 一些 时间 ,
我与这种奇怪的感觉抗争了一段时间,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhevi] [ˈroʊlɪŋ] [siː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,
and then a particularly heavy rolling sea taking the frigate squarely on the beam ,
和 然后 一个 特别 重的 滚动 海 采取 这 护卫舰 完全 在 这 光束 ,
然后, 一股特别汹涌的巨浪猛烈地拍打着护卫舰的舷侧。

[aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [keəd] [nɔːt] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] . { - }
I leaned over the side , and cared not whether I was alive or dead . { 15 }
我 倾斜 超过 这 边 , 和 关心 不是 无论 我 曾是 活 或者 死的 . { - }
我俯身趴在船舷边, 不在乎自己是死是活。 {15}

[maɪ][ˈpærəkʃɪzəmz][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈten](ə)n , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [men]
My paroxysms must have attracted some attention , for I heard several men
我的 阵发性 必须 有 吸引 一些 注意力 , 为了 我 听到 一些 男人
[læf] .
laugh .
笑 .
我的发作肯定引起了一些人的注意, 因为我听到好几个男人笑了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈhevili] [əˈpɑːn][maɪ]
I turned quickly , and at that moment a hand was laid heavily upon my
我 转向 迅速地 , 和 在 那 片刻 一个 手 曾是 铺设 重度 之上 我的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
我猛地转身, 就在这时, 一只手重重地搭在了我的肩膀上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
and Mr . Robinson stood before me .
和 先生 . 罗宾逊 站立 前 我 .
罗宾逊先生就站在我面前。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He flashed a look at the grinning men and they turned away .
他 闪光灯 一个 看 在 这 咧嘴笑 男人 和 他们 转向 离开 .
他朝那些咧嘴笑着的男人瞥了一眼, 他们便转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðæt] [θɪn] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [ˈsɔːnərəs] [toʊn] ,
Then he raised that thin , piping voice of his into a deep , sonorous tone ,
然后 他 提高 那 薄的 , 管道 嗓音 的 他的 进入 一个 深的 , 响亮的 语气 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然后, 他将那纤细尖锐的声音提高了一个浑厚低沉的音调, 并且

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈskaɪwərd] , [beɪd] [em ˈiː][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .
lifting his face skyward , bade me have faith in the Lord .
举重 他的 脸 向天空 , 巴德 我 有 信仰 在 这 主 .
他仰望天空, 嘱咐我要信靠主。

[aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz][wɜːr; wər]
I had actually begun to think I was dying , for the qualms were
我 有 实际上 开始 到 思考 我 曾是 垂死 , 为了 这 疑虑 是
[moʊst] [sɪˈvɪr] ;
most severe ;
最多 严重 ;
我当时真的开始觉得自己快要死了, 因为这种恐惧感非常强烈;

[soʊ][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [ˈveri] **so the grave face and solemn manner of my brother - in - law were very**
所以 这 严重 脸 和 庄严 方式 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 非常
[ˈwelkəm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] .
welcome to me in spite of my utter astonishment at seeing him aboard .
欢迎 到 我 在 尽管如此 的 我的 说出 惊讶 在 看到 他 船上 .
尽管看到姐夫出现在船上我感到非常惊讶，但他严肃的表情和庄重的举止却让我感到很亲切。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌt] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] **I thanked him for his kindness , and gained much strength from his**
我 谢谢 他 为了 他的 仁慈 , 和 获得 很多 力量 从 他的
[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
words , and then ,
字 , 和 然后 ,
我感谢他的好意，他的话语给了我很大的力量，然后，
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɡʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] **without further remark , I lay down beside a broadside gun and tried to lose**
没有 更远 评论 , 我 躺 向下 旁 一个 舷侧 枪 和 尝试 到 失去
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
我没有多说什么，就躺在一门舷侧炮旁边，试图让自己失去意识。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [ˈsʌfəd] [ˈægəni] ,
All that night and the next day I suffered agony ,
全部 那 夜晚 和 这 下一个 天 我 遭受 痛苦 ,
那一整夜以及第二天，我都饱受煎熬。
[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈduːtiz] ,
but I found myself able to attend to some duties ,
但 我 成立 我 有能力的 到 出席 到 一些 职责 ,
但我发现自己能够处理一些事务，

[ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .
and asked Mr . Robinson why and how he came to be on board .
和 问 先生 : 罗宾逊 为什么 和 如何 他 来了 到 是 在 木板 .
然后问罗宾逊先生，他为什么以及如何加入这艘船。
[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [ˈænsər] [əˈbrʌptli] ,
These questions he answered abruptly ,
这些 问题 他 回答 突然 ,
他草率地回答了这些问题。

[bʌt; bət] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstəz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] **but gave me to understand that it was my sister's wish that he should serve**
但 给予 我 到 理解 那 它 曾是 我的 姐妹 希望 那 他 应该 服务
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlə] .
his country as a sailor .
他的 国家 作为 一个 水手 .
但这让我明白，姐姐希望他能当一名水手为国效力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] **In a few days I was entirely well , and I was put to work as a**
在 一个 很少 天 我 曾是 完全 出色地 , 和 我 曾是 放 到 工作 作为 一个
[ˈpaʊdər] - [bɔɪ] ,
powder - boy ,
粉末 - 男生 ,
几天后我就完全康复了，并被安排去做火药搬运工。

[tuː; tə][help][pæs][æmjə'hi](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmægəzi:n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] .

to help pass ammunition from the magazine to the guns .

到 帮助 经过 弹药 从 这 杂志 到 这 枪支 .

帮助将弹药从弹匣输送到枪支。

[ðə; ði][ɡʌn][kruːz][wɜːr; wər][drɪld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːsɪz][ˈfaɪərd][tuː; tə][test][ðər; ðər][ˈækjərəsi][ænd; ənd]

The gun crews were drilled and the pieces fired to test their accuracy and

这 枪 船员 是 钻孔 和 这 件 被解雇 到 测试 他们的 准确性 和

[ˈeksərsaɪz][ðə; ði][men] .

exercise the men .

锻炼 这 男人 .

炮组进行了操练，并进行了射击测试，以检验炮的精度并锻炼士兵。

[ðen][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈredi][fɔːr; fər][ˈeni][ˈenəmi][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪz][ænd; ənd][ˈreɪtɪŋ] .

Then we were ready for any enemy of our size and rating .

然后 我们 是 准备好 为了 任何 敌人 的 我们的 尺寸 和 等级 .

这样一来，我们就做好了应对任何与我们实力相当的敌人的准备。

[ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtər][fɔːr; fər][ðæt][ˈmætər][fɔːr; fər][waɪl][wiː; wi][ˈoʊnli][ˈreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈθɜːrti]-[sɪks]-

Even greater , for that matter ; for while we only rated as a thirty - six -

甚至 更大的 , 为了 那 事情 ; 为了 尽管 我们 仅有的 评级 作为 一个 三十 - 六 -

[ɡʌn][ˈfrɪɡət][ˈkæptɪn][ˈbɪdl][wʌz; wəz]{ - }

gun frigate , Captain Biddle was { 16 }

枪 护卫舰 , 队长 比德尔 曾是 { - }

就此而言，更是如此；因为虽然我们只是一艘三十六门炮的护卫舰，但比德尔船长却是{16}

[æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌ; əv][sʌt][haɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈkɜːrɪdʒ][ðæt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈwɪlɪŋli]

an officer of such high spirit and courage that he would have willingly

一个 官 的 这样的 高的 精神 和 勇气 那 他 会 有 心甘情愿

[ɪnˈɡeɪdʒd][ə; eɪ][ɪp][ʌ; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][wʌn][əˈpɪrd] .

engaged a ship of the line had one appeared .

已订婚的 一个 船 的 这 线 有 一 出现 .

这位军官精神抖擞、胆识过人，如果遇到战列舰，他一定会毫不犹豫地迎战。

[ˈrɒbɪnsn][wʌz; wəz][meɪd][ˈkæptɪn][ʌ; əv][æn; ən][ˈæftər][ˈbrɔːdsaɪd][ɡʌn][kruː] ,

Robinson was made captain of an after broadside gun crew ,

罗宾逊 曾是 制成 队长 的 一个 后 舷侧 枪 全体人员 ,

罗宾逊被任命为舷侧炮组组长，

[fɔːr; fər][ɪn][spart][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈnɔːlɪdʒ][ʌ; əv][rɪˈlɪdʒəs][ˈmætərz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevri][ɪntʃ][ə; eɪ]

for in spite of his knowledge of religious matters he was every inch a

为了 在 尽管如此 的 他的 知识 的 宗教 事情 他 曾是 每一个 英寸 一个

[ˈseɪlər] ,

sailor ,

水手 ,

尽管他精通宗教事务，但他骨子里却是个十足的水手。

[ænd; ənd][nuː][mɔːr][ʌ; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l][əˈferz]-[ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði][ˈhændlɪŋ][ʌ; əv][ˈneɪv(ə)l][ˈɡʌnz]-

and knew more of nautical affairs - including the handling of naval guns -

和 知道 更多的 的 航海 事务 - 包括 这 处理 的 海军 枪支 -

[ðæn; ðən][ˈeni][mæn][ɑːn][ðə; ði][ɪp] ,

than any man on the ship ,

比 任何 男人 在 这 船 ,

他对航海事务——包括海军火炮的操作——的了解比船上任何人都多。

[ɪkˈsept][pərˈhæps][ˈkæptɪn][ˈbɪdl][hɪmˈself] .

except , perhaps , Captain Biddle himself .

除了 , 也许 , 队长 比德尔 他自己 .

或许除了比德尔船长本人之外。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɛt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [kruː] ,
Four of the men recommended by Mr . Rhett were in his gun's crew ,
四 的 这 男人 受到推崇的 经过 先生 : 雷特 是 在 他的 枪的 全体人员 ;
雷特先生推荐的四名男子都在他的炮组里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfiːənz] [wen] [ˈwɜːrkɪŋ]
and they were the stoutest and most grim - looking ruffians when working
和 他们 是 这 最粗壮的 和 最多 严峻 - 寻找 恶棍 什么时候 在职的
[stript] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] [ðæt] [ˈevər] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] -
stripped to the waist that ever stood behind the breech of a twenty - four -
脱衣舞 到 这 腰部 那 曾经 站立 在后面 这 臀 的 一个 二十 - 四 -
[ˈpaʊndər] .
pounder .
重锤 .
他们赤裸着上身，站在二十四磅炮的炮膛后面，是迄今为止见过的最强壮、最凶狠的恶棍。

[wen] [ðeɪ] [drɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈpræktɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɡʌn] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][aɪˈtiː]
When they drilled , they would practise running in their gun and whirling it
什么时候 他们 钻孔 , 他们 会 实践 跑步 在 他们的 枪 和 旋转 它
[əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
around on the deck ,
大约 在 这 甲板 ,
训练时，他们会练习扛着枪跑进甲板并旋转枪身。

[ænd; ənd] [ðen] [send][ðə; ði] [ˈtæklz] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈmænər] .
and then send the tackles about in a most confusing manner .
和 然后 发送 这 铲球 关于 在 一个 最多 令人困惑 方式 .
然后以一种极其混乱的方式进行拦截。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
Finally the officer of the deck had to interfere ,
最后 这 官 的 这 甲板 有 到 干扰 ,
最后值班军官不得不介入。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈrɒbinsn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn]
and give Robinson to understand that gymnastic exercises were out of place on
和 给 罗宾逊 到 理解 那 体操 练习 是 出去 的 地方 在
[ðə; ði][ɡʌn] - [dek] .
the gun - deck .
这 枪 - 甲板 .
并让罗宾逊明白，在炮甲板上进行体操练习是不合适的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbɪdl] ,
In spite of this he was highly esteemed by Captain Biddle ,
在 尽管如此 的 这 他 曾是 高度 尊敬的 经过 队长 比德尔 ,
尽管如此，他仍然深受比德尔上尉的器重。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][men] [ˌjeld] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪstʃɑːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈreprəˌmændɪd] .
and when his men yelled at each discharge he was not reprimanded .
和 什么时候 他的 男人 大喊 在 每个 释放 他 曾是 不是 训斥 .
每次开火时，他的部下都会大声叫喊，但他并没有受到责备。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈtʃɑːrlstən] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈkruːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ˌʌndər] [ˈiːzi] [ˈkænvəs] ,
We were off Charleston one evening , cruising to the eastward under easy canvas ,
我们 是 离开 查尔斯顿 一 晚上 , 巡航 到 这 向东 在下面 简单的 帆布 ,
一天傍晚，我们在查尔斯顿附近，敞篷航行，向东巡航。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] .
and waiting for a prize to heave in sight .
和 等待 为了 一个 奖 到 举 在 视线 .
等待着奖品出现在眼前。

[ˈsevrəl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
Several British vessels were known to be bound for the colonies ,
一些 英国 船只 是 已知 到 是 边界 为了 这 殖民地 ,
已知有多艘英国船只驶往殖民地,

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [truːps] ,
loaded with arms and supplies for the enemy's troops ,
已加载 和 武器 和 补给品 为了 这 敌人的 军队 ,
满载着运往敌军的武器和补给品,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
and it would be a godsend to catch up with one ,
和 它 会 是 一个 天赐之物 到 抓住 向上 和 一 ,
如果能追上其中一位, 那简直就是天赐良机。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] [ˈmʌskɪt] [əˈɔːr] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðə; ði] [ˈvɒləntiəz] [ɪn][ðə; ði]
as there were not half enough muskets ashore to equip the volunteers in the
作为 那里 是 不是 一半 足够的 滑膛枪 岸上 到 装备 这 志愿者 在 这
[ˌkerəˈlaɪnəz] . { - }
Carolinas . { 17 }
卡罗莱纳州 . { - }

因为岸上没有足够的滑膛枪来装备卡罗莱纳州的志愿者。{17}

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ,
It was noticed by some on board that ,
它 曾是 注意到 经过 一些 在 木板 那 ,
船上有些人注意到,

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
while the majority of the men and all the officers appeared anxious for a
尽管 这 多数 的 这 男人 和 全部 这 警官 出现 焦虑的 为了 一个
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ,
meeting with the foe ,
会议 和 这 敌人 ,
虽然大多数士兵和所有军官都显得渴望与敌人交战,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈæpəθi] [ʃoʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
there was a peculiar apathy shown among a part of the crew .
那里 曾是 一个 奇特 冷漠 所示 之中 一个 部分 的 这 全体人员 .
部分船员表现出一种奇怪的冷漠态度。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈrɛt] [hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə][get] [wɜːrk] ,
These were the men whom Mr . Rhett had helped to get work ,
这些 是 这 男人 谁 先生 . 雷特 有 帮助 到 得到 工作 ,
这些人都是雷特先生帮助找到工作的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] ,
and they appeared quiet and listless ,
和 他们 出现 安静的 和 蔫 ,
他们显得安静而无精打采。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][seɪlz][wiː; wi] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
taking no interest in the sails we raised above the horizon and maintaining a
采取 不 兴趣 在 这 帆 我们 提高 多于 这 地平线 和 保持 一个
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] .
manner of sullen effrontery to all who did not share their intimacy .
方式 的 忧郁 厚颜无耻 到 全部 WHO 做过 不是 分享 他们的 亲密关系 .
对我们升起在地平线上的风帆毫无兴趣, 对所有不与他们亲密的人都保持着一种阴郁的傲慢态度。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpi:l]
It was first supposed that the new life and discipline did not appeal
它 曾是 第一的 据称 那 这 新的 生活 和 纪律 做过 不是 上诉
[ˈfeɪvərəbli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
favorably to them ,
有利 到 他们 ,
起初人们认为，他们并不喜欢新的生活方式和纪律。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ˈlɪt(ə)] [θɜ:t] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] .
but as they made no complaint little thought was given to the matter .
但 作为 他们 制成 不 抱怨 小的 想法 曾是 给定 到 这 事情 .
但由于他们没有提出任何异议，所以这件事并没有引起太多关注。

[ˈrɒbɪnsn] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] [ɪkˈsept] [æt; ət] [drɪl] [taɪmz] ,
Robinson kept away from this crowd except at drill times ,
罗宾逊 保留 离开 从 这 人群 除了 在 钻头 时代 ,
除了训练时间，罗宾逊一直远离人群。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:rt] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [prəˈfeɪn] .
and then he did much to exhort them not to be so profane .
和 然后 他 做过 很多 到 劝勉 他们 不是 到 是 所以 亵渎 .
然后他竭尽全力劝诫他们不要如此亵渎神明。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
Several times I noticed groups of men , who were not on watch ,
一些 时代 我 注意到 团体 的 男人 , WHO 是 不是 在 手表 ,
我多次注意到一些并非在执勤的男子，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,
having a large sprinkling of these fellows among them standing about ,
拥有 一个 大的 洒 的 这些 伙伴们 之中 他们 常设 关于 ,
其中有不少这样的家伙零星散落在周围，站在那里。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn]
talking in a manner that could hardly be said to speak well of the discipline
说 在 一个 方式 那 可以 几乎 是 说 到 说话 出色地 的 这 纪律

[əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
aboard the ship .
船上 这 船 .
他的言谈举止很难让人觉得是在为船上的纪律做宣传。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The sun had gone down but little over half an hour ,
这 太阳 有 已消失 向下 但 小的 超过 一半 一个 小时 ,
太阳落山才半个多小时，

[daɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [red] ,
dyeing the light clouds in the west a fiery red ,
染色 这 光 云 在 这 西方 一个 火热 红色的 ,
将西方的淡云染成火红色，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:r,tɑ:p] [heɪld] [ðə; ði] [dek] .
when the man on the lookout in the foretop hailed the deck .
什么时候 这 男人 在 这 瞭望台 在 这 前顶 赞誉 这 甲板 .
当船首瞭望员向甲板喊话时。

“ [seɪl] [ded] [əˈhed] , [sɜ:r] !
“ Sail dead ahead , sir !
“ 帆 死的 前方 , 先生 !
“先生，径直往前开！ ”

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .
" **he bawled** .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
In half a second all eyes were turned in that direction .
在 一半 一个 第二 全部 眼睛 是 转向 在 那 方向 .

短短半秒钟，所有人的目光都转向了那个方向。

[ɪnstəntli] ['rɔɪəlz] [wɜ:r; wər] ['ʃi:tɪd] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [dʒɪbz] , ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ,
Instantly royals were sheeted home , while the outer jibs , topmast ,
即刻 皇室 是 床单 家 , 尽管 这 外 摇臂 , 桅杆顶端 ,
[ænd; ənd] [təgələnt] - ['steɪ,seɪl] [wɜ:r; wər] [rʌn] [ʌp] ,
and topgallant - staysails were run up ,
和 顶盖兰特 - 前帆 是 跑步 向上 ,

立即收起主帆，同时升起外侧前帆、顶桅帆和上桅支索帆。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [hi:l] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
making the frigate heel to leeward under the pressure .
制作 这 护卫舰 脚跟 到 背风面 在下面 这 压力 .

在压力下，护卫舰向背风侧倾斜。

[men] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [ˈoʊpənd] , { - }
Men were sent to quarters , the magazines opened , { 18 }
男人 是 发送 到 四分之一 , 这 杂志 打开 , { - }

男人们被送回营房，弹药库被打开，{18}

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈæk(ə)n] .
the guns loaded and run out , and everything was ready for action .
这 枪支 已加载 和 跑步 出去 , 和 一切 曾是 准备好 为了 行动 .

枪支装弹完毕，奔跑着，一切准备就绪，可以投入战斗了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈhed] ,
We had little time to wait to find out what the vessel was ahead ,
我们 有 小的 时间 到 等待 到 寻找 出去 什么 这 血管 曾是 前方 ,

我们没多少时间等待去弄清楚前面那艘船是什么。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
for her captain was evidently as anxious to meet us as we were
为了 她 队长 曾是 显然 作为 焦虑的 到 见面 我们 作为 我们 是

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

显然，她的船长和我们一样，都迫切地想要见到他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈloʊft]
and he stood for us with every stitch of canvas drawing alow and aloft
和 他 站立 为了 我们 和 每一个 缝 的 帆布 绘画 允许 和 高空
.
:
.

他为我们挺身而出，画布的每一针一线都随着画布的起伏而飘动。

[aɪ ˈti:] [gru:] [kwɑɪt] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kəd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
It grew quite dark , but we could still see the stranger ,
它 生长 相当 黑暗的 , 但 我们 可以 仍然 看 这 陌生人 ,

天色渐渐暗了下来，但我们仍然能看到那个陌生人。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl][ænd; ɐnd] [wel] - [trɪmd] [ja:dz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə]
and by the heavy topsails and well - trimmed yards it was easy to
和 经过 这 重的 顶帆 和 出色地 - 修剪过的 码 它 曾是 简单的 到
[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
see that the vessel was a man - of - war .
看 那 这 血管 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 .
从厚重的顶帆和修剪整齐横桁来看，很容易看出这是一艘军舰。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [keɪm] [ə'brest] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['fæðəmz]
In about half an hour we came abreast , and not more than fifty fathoms
在 关于 一半 一个 小时 我们 来了 并排 , 和 不是 更多的 比 五十 英寻
[dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
大约半小时后，我们并排而行，距离不超过五十英寻。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['rændɒlf] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['li:wərd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði]
but somehow the Randolph was sent to leeward , giving the stranger the
但 不知何故 这 兰道夫 曾是 发送 到 背风面 , 给予 这 陌生人 这
[weðər] - [geɪdʒ] .
weather - gage .
天气 - 量规 .
但不知何故，兰道夫号被派往了下风处，把气象仪给了这位陌生人。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['frɪɡət] ['jɑ:məθ] , ['sɪkstɪ] - [fɔ:r] ['ɡʌnz] ,
Then we had no difficulty in recognizing the frigate Yarmouth , sixty - four guns ,
然后 我们 有 不 困难 在 识别 这 护卫舰 雅茅斯 , 六十 - 四 枪支 ,
于是我们毫不费力地认出了雅茅斯号护卫舰，它有六十四门炮。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['neɪvi] .
commanded by Captain Vincent of his majesty's navy .
命令 经过 队长 文森特 的 他的 陛下的 海军 .
由国王陛下海军上校文森特指挥。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ɐnd] [ʌn'noʊn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə]
As we were new and unknown , the British ensign had been run up to
作为 我们 是 新的 和 未知 , 这 英国 军旗 有 到过 跑步 向上 到
[dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] ,
deceive the enemy ,
欺骗 这 敌人 ,
由于我们是新组建的，名不见经传，所以升起了英国国旗以迷惑敌人。

['kæptɪn] ['bɪdl] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get][ɪn][kloʊz][ænd; ɐnd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] ['brɔ:dsɑɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Captain Biddle hoping to get in close and deliver a crippling broadside before the
队长 比德尔 希望 到 得到 在 关闭 和 递送 一个 致残 舷侧 前 这
['jɑ:məθ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] ,
Yarmouth was aware of our intentions ,
雅茅斯 曾是 意识到的 的 我们的 意图 ,
比德尔船长希望在雅茅斯号意识到我们的意图之前，迅速靠近并给予其致命一击。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['da:rknəs] .
but I am not certain whether it was seen or not in the darkness .
但 我 是 不是 肯定 无论 它 曾是 已见 或者 不是 在 这 黑暗 .
但我不能确定在黑暗中是否有人看到它。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ɐnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]
Every man was at his post , standing silent and motionless in the dim light
每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 , 常设 沉默的 和 静止不动 在 这 暗淡 光
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] - ['læntərnz] ,
of the battle - lanterns ,
的 这 战斗 - 灯笼 ,
每个人都坚守岗位，在昏暗的战灯光芒下，沉默不语，一动不动。

[ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['brɔ:dsaid][wʌz; wəz] [kept] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['britɪ] ['frɪgət]
and every gun on the starboard broadside was kept trained on the British frigate
和 每一个 枪 在 这 右舷 舷侧 曾是 保留 受过训练 在 这 英国 护卫舰

.
:
.
右舷的每一门炮都对准了英国护卫舰。

[wi:; wi] [dru:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [heɪld] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]
We drew directly abreast , and a hoarse voice hailed us through the
我们 画 直接地 并排 , 和 一个 嘶哑 嗓音 赞誉 我们 通过 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

我们并排而行，黑暗中传来沙哑的声音向我们打招呼。

“ [ˈfaɪər] ! ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] { - }
“ Fire ! ” came the order clear and distinct from { 19 }
“ 火 ! ” 来了 这 命令 清除 和 清楚的 从 { - }

“开火！”命令清晰而明确地传来，来自{19}

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ['roulɪŋ]
the quarter - deck , and our answer to the hail was the deep rolling
这 四分之一 - 甲板 , 和 我们的 回答 到 这 冰雹 曾是 这 深的 滚动
['θʌndər] [ʌv; əv] ['twenti] ['hevi] [gʌnz] ,
thunder of twenty heavy guns ,
雷 的 二十 重的 枪支 ,

在后甲板上，我们用二十门重炮发出的深沉隆隆的炮声回应了冰雹的袭击。

[ˈfaɪərd][ˈɔ:lməʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
fired almost simultaneously .
被解雇 几乎 同时地 .

几乎同时开火。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi][ræn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][gʌnz] ,
Then , as we ran clear of the cloud from our guns ,
然后 , 作为 我们 跑 清除 的 这 云 从 我们的 枪支 ,

然后，当我们跑出枪林弹雨的范围后，

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] ,
the Yarmouth appeared to burst into a spitting line of flame ,
这 雅茅斯 出现 到 爆裂 进入 一个 吐痰 线 的 火焰 ,

雅茅斯仿佛突然迸发出一道喷溅的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈænsər] ['brɔ:dsaid] [kræʃt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
and the shot from her answering broadside crashed among us while she
和 这 射击 从 她 回答 舷侧 崩溃了 之中 我们 尽管 她
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [sməʊk] .
disappeared in a storm of smoke .
消失 在 一个 风暴 的 抽烟 .

她还击的炮弹在我们中间轰然落下，而她则消失在一片烟雾之中。

[ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][spɑ:r] - [dek] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
The scene on our spar - deck was frightful .
这 场景 在 我们的 斯帕 - 甲板 曾是 可怕 .

我们甲板上的景象令人恐惧。

[men] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑ:t] [ɔ:r] [ˈsplɪntərz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
Men struck by the flying shot or splinters were hurled and pitched about and
男人 击 经过 这 飞行 射击 或者 碎片 是 投掷 和 投球 关于 和
[fel] [ɪn] [ˈmæŋɡld] [ɡru:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsændɪd] [plæŋks] .
fell in mangled groups upon the sanded planks .
跌倒 在 残缺不全 团体 之上 这 打磨 木板 .
被飞来的炮弹或碎片击中的人被抛来抛去，成群结队地倒在砂光木板上，血肉模糊。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [keɪm] [tu;; tə] [wer] [[ɪp] , [ænd; ənd][wi;; wi] [peɪd] [ɔ:f] [ˈræpɪdli] [tu;; tə][ðə; ði]
Then the order came to wear ship , and we paid off rapidly to the
然后 这 命令 来了 到 穿 船 , 和 我们 有薪酬的 离开 快速 到 这
[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,
然后接到命令要退船，我们迅速向北驶去。

[tu;; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu;; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [krɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r]
to bring our port broadside to bear upon the enemy as she crossed our
到 带来 我们的 港口 舷侧 到 熊 之上 这 敌人 作为 她 交叉 我们的
[weɪk] ,
wake ,
唤醒 ,
当敌舰驶过我方航迹时，我方左舷将炮火对准敌舰。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ju: ˈes][ɪn] [fɒl] [tʃeɪs] .
coming after us in full chase .
未来 后 我们 在 满的 追赶 .
他们紧追不舍。
[wi;; wi][wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ɡoo] [tu:] [nɑ:ts] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
We were new and light , and probably able to go two knots to her
我们 是 新的 和 光 , 和 大概 有能力的 到 去 二 绳结 到 她

[wʌŋ] ,
one ,
一 ,
我们当时是新手，船身轻盈，可能能以两绳比一绳的速度行进。
[ɪf] [noʊ][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɪr] .
if no accident happened to our sailing gear .
如果 不 事故 发生 到 我们的 帆船 齿轮 .

如果我们的航海装备没有发生意外的话。
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪɡɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [kʌt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sˈpɑ:z] [wɜ:r; wər] [saʊnd] ,
Our rigging had not been seriously cut and our spars were sound ,
我们的 索具 有 不是 到过 严重地 切 和 我们的 桅杆 是 声音 ,
我们的索具没有严重断裂，桅杆也完好无损。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪt]
so it is hard to tell just how the action would have ended had the fight
所以 它 是 难的 到 告诉 只是 如何 这 行动 会 有 结束 有 这 斗争
[kənˈtɪnju:d] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kəˈmenst] .
continued as it commenced .
持续 作为 它 开始 .
因此，很难说如果战斗像开始时那样继续下去，最终结果会如何。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈmætərz] [æt; ət][hænd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən]
But there were other matters at hand far more dangerous to us than
但 那里 是 其他 事情 在 手 远的 更多的 危险的 到 我们 比
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] - [ɡʌn] [ˈfrɪɡət] [ˈjɑ:məθ] .
his majesty's sixty - four - gun frigate Yarmouth .
他的 陛下的 六十 - 四 - 枪 护卫舰 雅茅斯 .
但当时还有其他比国王陛下的六十四门炮护卫舰“雅茅斯”号更危险的事情摆在我们面前。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['paʊdə] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['æftə] ['stɑ:rbərd] [gʌn] ,
As I passed a powder charge to the after starboard gun ,
作为 我 通过了 一个 粉末 收费 到 这 后 右舷 枪 ,
当我把火药传递给右舷后炮时,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['rɒbinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] .
I turned and looked across the deck at Robinson and his crew .
我 转向 和 看起来 穿过 这 甲板 在 罗宾逊 和 他的 全体人员 .
我转过身，看向甲板对面的罗宾逊和他的船员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ænd; ənd] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Instead of running his gun out and laying it towards the enemy ,
反而 的 跑步 他的 枪 出去 和 躺下 它 向 这 敌人 ,
他没有拔枪指向敌人,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kwɪkli] ['ɪftɪd] [ðə; ði] ['tæklz] [ænd; ənd] , ['slu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] , [treɪnd]
he and his men quickly shifted the tackles and , slewing it around , trained
他 和 他的 男人 迅速地 转移 这 铲球 和 , 旋转 它 大约 , 受过训练
[aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] { - }
it down the { 20 }
它 向下 这 { - }
他和他的队员迅速转移了防守队员，并迅速调整方向，将球传到{20}

[pɔ:rt] ['brɔ:dsaid] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][gʌn] [kru:z] .
port broadside through the line of gun crews .
港口 舷侧 通过 这 线 的 枪 船员 .
左舷炮火穿过炮兵阵线。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
他这样做的时候，

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [men] — [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][bɪɡ][bɔ:ld] ['rʌfiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
some thirty men — among whom I recognized the big bald ruffian and his
一些 三十 男人 — 之中 谁 我 认可 这 大的 秃 痞子 和 他的
['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] - [jɑ:rd] — [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [said] ,
comrades of the ship - yard — rushed down the starboard side ,
同志们 的 这 船 - 院子 — 匆忙 向下 这 右舷 边 ,
大约三十名男子——其中我认出了那个秃头大汉和他在造船厂的同伙——从右舷冲了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [æft] , [jeliŋ] [ænd; ənd] ['sweriŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
and came aft , yelling and swearing and with their cutlasses swinging in
和 来了 后部 , 大喊 和 咒骂 和 和 他们的 弯刀 摇摆 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 :
他们跟在后面，一边喊叫一边咒骂，手里挥舞着弯刀。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][br'haɪnd] ['rɑ:bənsənz] [gʌn] ,
They took their places around and behind Robinson's gun ,
他们 采取 他们的 地方 大约 和 在后面 罗宾逊的 枪 ,
他们围拢在罗宾逊的枪周围和后面，各就各位。

[waɪl] [wʌn][mæn] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['ku:lɪ] [ræmd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔ:lz] [daʊn] [ðə; ði]
while one man stepped out and coolly rammed a bag of musket - balls down the
尽管 — 男人 步 出去 和 冷静地 撞倒 一个 包 的 滑膛枪 - 球 向下 这
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 :
这时，一个男人走了出来，冷静地将一袋火枪子弹塞进了枪口。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]
“ **What are you doing ?** ” **roared the officer of the deck from the break of**
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 咆哮 这 官 的 这 甲板 从 这 休息 的
[ðə; ði] [puːp] .
the poop .
这 船尾 .

“你们在干什么？”甲板上的军官从船尾的破损处咆哮道。

“ [wɑːtʃ] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈrɒbinsn] , [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][let] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡʌn] ,
“ **Watch me** , ” **said Robinson , quietly ; and with that he let off the heavy gun** ,
“ 手表 我 , ” 说 罗宾逊 , 悄悄 ; 和 和 那 他 让 离开 这 重的 枪 ,
“看着我,”罗宾逊平静地说;说完,他便扣动了扳机,开火了。

[ˈdʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
double charged , along the deck .
双倍的 带电 , 沿着 这 甲板 .

沿甲板双重充电。

[ðə; ði] [disˈtʃɑːrdʒ] [swept] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [ðə; ði] [pʊr] ,
The discharge swept the gangway clear of living men , the poor ,
这 释放 扫荡 这 舷梯 清除 的 活的 男人 , 这 贫穷的 ,
爆炸将舷梯上的活人, 穷人, 全部冲走了。

[səpˈpraɪzd] [ˈfelouz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɡruːps] [laɪk] [ɡræs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [saɪð] - [bleɪd] .
surprised fellows going down in groups like grass before a scythe - blade .
惊讶 伙伴们 去 向下 在 团体 喜欢 草 前 一个 镰 - 刀刃 .
一群群猝不及防的家伙像草儿在镰刀下一样成群倒下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [jel] ,
Then , with a roaring yell ,
然后 , 和 一个 咆哮 叫喊 ,

然后, 伴随着一声震耳欲聋的吼叫,

[ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [left] [ðə; ði] [spɑːr] - [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] [kruːz] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [æft][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,
the ruffians left the spar - deck to the gun crews and rushed aft in a body ,
这 恶棍 左边 这 斯帕 - 甲板 到 这 枪 船员 和 匆忙 后部 在 一个 身体 ,
歹徒们把桅杆甲板留给炮组人员, 然后结伴冲向船尾。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɒbinsn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈdʒaɪənt][æt; ət][ðər; ðər] [frʌnt] .
with Robinson and the bald - headed giant at their front .
和 罗宾逊 和 这 秃 - 标题 巨大的 在 他们的 正面 .

罗宾逊和那个光头巨人走在最前面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [noʊ] [wʌn] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
It was all so sudden no one realized what was taking place .
它 曾是 全部 所以 突然 不 一 已实现 什么 曾是 采取 地方 .

这一切发生得太突然了, 没有人意识到发生了什么。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði]
The ship was off before the wind , racing along to the northward through the
这 船 曾是 离开 前 这 风 , 赛车 沿着 到 这 向北 通过 这
[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

船迎着风起航, 在昏暗中向北疾驰。

[ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [ˈbætəri] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ɔːr] [bloʊn] [aʊt] ,
The lanterns of the port battery were smashed or blown out ,
这 灯笼 的 这 港口 电池 是 粉碎 或者 吹 出去 ,
港口炮台的灯笼被砸碎或吹灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːks] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n]

and the shrieks and groans of the wounded men added to the confusion

和 这 尖叫 和 呻吟 的 这 受伤 男人 额外 到 这 困惑

[ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and terror of the scene .

和 恐怖 的 这 场景 .

伤员的尖叫声和呻吟声更加剧了现场的混乱和恐怖。

[ðoʊz] [men] [left] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈteɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɛrɪŋ]

Those men left alive and unhurt on the port side were ailing on to the warning

那些 男人 左边 活 和 毫发无损 在 这 港口 边 是 尾部 在 到 这 警告

[ˈbreɪsɪz] .

braces .

牙套 .

那些留在左舷且毫发无损的士兵们正沿着警戒索往前走。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈfɔːrwəd] [bɔːld] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈseɪləz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get]

The officers forward bawled and swore at the bewildered sailors , trying to get

这 警官 向前 嚎啕大哭 和 发誓 在 这 困惑 水手们 , 尝试 到 得到

[ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðər; ðər] { - }

them to realize their { 21 }

他们 到 意识到 他们的 { - }

前排的军官们对着茫然的水手们大声咆哮、破口大骂，试图让他们意识到他们的{21}

[pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .

position , and while they did so the villains were taking the quarter - deck .

位置 , 和 尽管 他们 做过 所以 这 反派 是 采取 这 四分之一 - 甲板 .

他们占据了有利位置，与此同时，恶徒们占领了后甲板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈdespəɪt] [faɪt] [æft] ,

It was a short , desperate fight aft ,

它 曾是 一个 短的 , 绝望的 斗争 后部 ,

随后是一场短暂而殊死的战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðər; ðər][plænz][soʊ] [wel] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

but they had laid their plans so well that every officer was taken off his

但 他们 有 铺设 他们的 计划 所以 出色地 那 每一个 官 曾是 已采取 离开 他的

[gɑːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfens] .

guard and cut down before even preparing to make a defence .

警卫 和 切 向下 前 甚至 准备 到 制作 一个 防御 .

但他们的计划安排得如此周密，以至于每个军官都放松了警惕，还没来得及准备防御就被全部杀光了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [wɜːr; wər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .

Then the ruffians were masters of the quarter - deck .

然后 这 恶棍 是 大师 的 这 四分之一 - 甲板 .

那时，这些恶棍就成了后甲板上的霸主。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈkwɔːrtər] .

I saw the Yarmouth on the port quarter .

我 锯 这 雅茅斯 在 这 港口 四分之一 .

我在左舷看到了雅茅斯号。

[ʃiː; ʃi] [luːmd] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

She loomed dimly through the gloom nearly a mile away ,

她 迫近 依稀 通过 这 愁云 几乎 一个 英里 离开 ,

她隐约出现在一英里外的昏暗光线中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪntə'mɪtənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ] - [ˈtʃeɪsəz]
and as I looked I saw the intermittent flashes of her bow - chasers
和 作为 我 看起来 我 锯 这 间歇性的 闪光灯 的 她 弓 - 追逐者
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈregjələɹ][ˈfaɪərɪŋ] .
and heard the regular firing .
和 听到 这 常规的 射击 .

我望去，只见她弓箭的追击器不时闪过火光，还听到了规律的射击声。

[ə; eɪ] [ʌ:t] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ˈtwenti] - [ˈfɔːz] [tɔːr] [pæst][em 'iː] ,
A shot from one of her long twenty - fours tore past me ,
一个 射击 从 一 的 她 长的 二十 - 四 撕裂 过去的 我 ,

她那辆长长的二十四号步枪射出的子弹从我身边呼啸而过，

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [æft][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈfreɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and killed a man who was just starting aft to join in the affray on the
和 被杀 一个 男人 WHO 曾是 只是 开始 后部 到 加入 在 这 斗殴 在 这
[puːp] .
poop .
船尾 .

并杀死了一名正准备加入船尾斗殴的男子。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [wʌt] [wʌz; wəz]
I thought for an instant that they might know on the Yarmouth what was
我 想法 为了 一个 立即的 那 他们 可能 知道 在 这 雅茅斯 什么 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈrændɔlf] ,
taking place on board the Randolph ,
采取 地方 在 木板 这 兰道夫 ,

我当时想，雅茅斯号上的人或许知道兰道夫号上发生了什么事。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
but afterwards I found they knew nothing .
但 然后 我 成立 他们 知道 没有什么 .

但后来我发现他们一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][men] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æft] ,
In a few moments the men forward began to see what had happened aft ,
在 一个 很少 时刻 这 男人 向前 开始 到 看 什么 有 发生 后部 ,

片刻之后，前面的士兵们开始看到后面发生的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˈrɒbɪnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf]
and they just recovered themselves as Robinson and his crew finished off
和 他们 只是 恢复 他们自己 作为 罗宾逊 和 他的 全体人员 完成的 离开
[ðə; ði][læst][mæn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
the last man and were running the ship away to the northward without a
这 最后的 男人 和 是 跑步 这 船 离开 到 这 向北 没有 一个
[θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
thought of engaging the enemy .
想法 的 引人入胜 这 敌人 .

而就在他们刚刚恢复过来的时候，罗宾逊和他的船员们已经解决了最后一个敌人，正驾驶着船向北逃窜，丝毫没有考虑与敌人交战。

[soʊ][faːr][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
So far the villains had been successful ,
所以 远的 这 反派 有 到过 成功的 ,

到目前为止，反派们都得逞了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] [tɜːrn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [biː; bi][ˈmæstəɹz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfrɪɡət] ,
and with another turn of good luck would be masters of a large frigate ,
和 和 其他 转动 的 好的 运气 会 是 大师 的 一个 大的 护卫舰 ,

如果运气再好一些，他们就能拥有一艘大型护卫舰了。

[ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [prəˈvɪzənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .
fully equipped and provisioned for a long cruise .
完全 配备 和 已配置 为了 一个 长的 巡航 .

设备齐全，物资充足，适合长途航行。

[ˈrɒbɪnsn] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈpaɪrət][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]
Robinson could then have become a wealthy pirate in the West Indian and
罗宾逊 可以 然后 有 变得 一个 富裕 海盗 在 这 西方 印度 和
[saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] ,
South American waters ,
南 美国人 水 ,

这样一来，鲁滨逊本可以成为西印度群岛和南美洲水域的一名富有的海盗。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and retired from the sea in a year or two without much danger of being
和 退休 从 这 海 在 一个 年 或者 二 没有 很多 危险 的 存在
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

一两年后便退出了海上生活，几乎没有被捕获的危险。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
for his vessel was larger and faster than any he would be likely to
为了 他的 血管 曾是 更大的 和 快点 比 任何 他 会 是 可能 到
[miːt] . { - }
meet . { **22** }
见面 . { - }

因为他的船比他可能遇到的任何船都更大更快。{22}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [pleɪt] [noʊ][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][hæd; həd]
From the capes of Virginia to the river Plate no vessel of this size had
从 这 披风 的 弗吉尼亚州 到 这 河 盘子 不 血管 的 这 尺寸 有
[kruːzd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
cruised for years ,
巡航 为了 年 ,

从弗吉尼亚海角到拉普拉塔河，多年来都没有这种尺寸的船只航行过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [brɪˈfɔːr]
and he would have had a good chance to make a clean sweep before
和 他 会 有 有 一个 好的 机会 到 制作 一个 干净的 扫 前
[ˈeniθɪŋ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
anything caught up with him .
任何事物 捕捉 向上 和 他 .

而且在他被卷入任何事情之前，他本来很有可能大获全胜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] .
But this turn of luck for him did not occur .
但 这 转动 的 运气 为了 他 做过 不是 发生 .

但他的好运并没有降临到他身上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [wɜːrk][æft][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][men] [ˈfɔːrwərd] ,
When he had finished his deadly work aft and started his men forward ,
什么时候 他 有 完成的 他的 致命 工作 后部 和 开始 他的 男人 向前 ,
[ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈrælɪd] ,
our men rallied ,
我们的 男人 集结 ,

当他完成最后的杀戮并命令士兵向前推进时，我们的士兵重新集结起来。

[ænd; ənd] , [led][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈɑːfəsərz] [left] [əˈlaɪv] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
and , led on by the under officers left alive , began to make a stand .
和 , 引领 在 经过 这 在下面 警官 左边 活 , 开始 到 制作 一个 站立 .

在幸存的下级军官的带领下，他们开始反抗。

['rɒbɪnsn] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] ['wɜ: rðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kɔ: z] .
Robinson rushed his men on in a style worthy of a better cause .
罗宾逊 匆忙 他的 男人 在 在 一个 风格 值得 的 一个 更好的 原因 .
罗宾逊率领部下冲锋陷阵，其气势堪比一项崇高的事业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [greɪt] [bɔ:ld] ['rʌfiən] [went] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ: r] [pər] ['feləʊz] [wʌz; wəz] [ə 'staʊndɪŋ]
And the way that great bald ruffian went into our poor fellows was astounding
和 这 方式 那 伟大的 秃 痞子 去 进入 我们的 贫穷的 伙伴们 曾是 惊人
.
:
.

那个秃头恶棍残忍地袭击我们可怜的同伴的方式令人震惊。

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['gæŋweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bɑ: di] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [paɪk]
They charged up the port gangway in a close body and engaged with pike
他们 带电 向上 这 港口 舷梯 在 一个 关闭 身体 和 已订婚的 和 梭鱼
[ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
and cutlass ,
和 弯刀 ,

他们紧密地冲上港口舷梯，用长矛和弯刀交战。

['fɔ: rsɪŋ] [ðoʊz] [bɪ 'fɔ: r] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [kʌt] [daʊn] , [ʌn 'tɪl] [ðeɪ] [ri: tʃt] [ðə; ði] ['menməst]
forcing those before them who were not cut down , until they reached the mainmast
强制 那些 前 他们 WHO 是 不是 切 向下 , 直到 他们 达到 这 主桅杆
.
:
.

强迫那些在他们前面没有被砍倒的人，直到他们到达主桅杆。

['rɒbɪnsn] [ə 'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [fi: nd] .
Robinson appeared like a fiend .
罗宾逊 出现 喜欢 一个 恶魔 .

罗宾逊看起来像个恶魔。

[hi:; hi] [rɔ: rd] [ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [pres] [ɑ:n] ,
He roared and yelled to his men to press on ,
他 咆哮 和 大喊 到 他的 男人 到 按 在 ,
他咆哮着，命令部下继续前进。

[ænd; ənd] [slæft] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ə 'meɪzɪŋ] ['paʊər] .
and slashed right and left with amazing power .
和 削减 正确的 和 左边 和 惊人的 力量 .
他以惊人的力量左右挥砍。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:ld] ['rʌfiən] , [hu:] [naʊ] [ə 'pɪrd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] , [kept] [kloʊz] [tu:; tə]
The great bald ruffian , who now appeared as his right - hand man , kept close to
这 伟大的 秃 痞子 , WHO 现在 出现 作为 他的 正确的 - 手 男人 , 保留 关闭 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个秃顶的恶棍，现在成了他的得力助手，一直跟在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ɔ:ŋ] [ðæt] [dek] ['li: vɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pæθ] [tu:; tə] [mɑ: rk] [ðər; ðər] [kɔ: rs] .
and they went along that deck leaving a bloody path to mark their course .
和 他们 去 沿着 那 甲板 离开 一个 血腥 小路 到 标记 他们的 课程 .
他们沿着甲板走去，留下了一条血迹斑斑的路来标记他们的路线。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr] ['wʊːndɪd] ['evri][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdɪ,hʊd] [tuː; tə]
They cut down and killed or wounded every man who had the hardihood to
他们 切 向下 和 被杀 或者 受伤 每一个 男人 WHO 有 这 坚韧 到
[dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [wei] .
dispute their way .
争议 他们的 方式 .

凡是胆敢反抗他们的人，都被他们屠杀或打伤。

[aɪ] [sɔː] ['rɒbɪnsn] [straɪk] [ə; eɪ] ['ɡʌnər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl]
I saw Robinson strike a gunner a blow that stretched him dead with his skull
我 锯 罗宾逊 罢工 一个 炮手 一个 吹 那 拉伸 他 死的 和 他的 颅骨
[kleft] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
cleft to the ears ,
裂 到 这 耳朵 ,
我亲眼看到罗宾逊一击打中一名炮手，炮手当场死亡，头骨裂开，一直裂到耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
and then , instantly recovering his weapon ,
和 然后 , 即刻 恢复中 他的 武器 ,
然后，他立刻恢复了武器。

[hiː; hi] [droʊv] [aɪ 'tiː] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he drove it clear through the body of the man next to him .
他 驾驶 它 清除 通过 这 身体 的 这 男人 下一个 到 他 .
他直接把枪射穿了旁边那人的身体。

[wʌn] [ˈɑːfɪsər] [ə'loʊn] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] .
One officer alone stood before the rush .
一 官 独自的 站立 前 这 匆忙 .
一名警官独自站在人群前。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['fɔːrwəd] ['bætəri] .
I do not remember his name , but he commanded the forward battery .
我 做 不是 记住 他的 姓名 , 但 他 命令 这 向前 电池 .
我不记得他的名字了，但他指挥着前线炮兵连。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['rɒbɪnsn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [smoʊt] { - }
He engaged Robinson for an instant and smote { 23 }
他 已订婚的 罗宾逊 为了 一个 立即的 和 猛击 { - }
他与罗宾逊短暂交锋，并击打了{23}

[hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði]
him sorely with his weapon , for , although I could not see the stroke in the
他 非常 和 他的 武器 , 为了 , 虽然 我 可以 不是 看 这 中风 在 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
他用武器狠狠地击打了他，因为，虽然在昏暗中我看不见那一击，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪlən] [kraɪ][aʊt] ['fɪrslɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
I heard the villain cry out fiercely as if in pain .
我 听到 这 恶棍 哭 出去 激烈地 作为 如果在 疼痛 .
我听到恶人发出痛苦的惨叫声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɔːld][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn]
The next instant the bald man struck the officer to the deck and pressed on
这 下一个 立即的 这 秃 男人 击 这 官 到 这 甲板 和 按下 在
['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] .
harder than ever .
更难 比 曾经 .
下一刻，秃头男子将军官击倒在地，并且更加用力地扑了上去。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] ['eɪvɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
This officer evidently understood the situation to be more desperate than it
这 官 显然 理解 这 情况 到 是 更多的 绝望的 比 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ,
really was , for ,
真的 曾是 , 为了 ,

这位警官显然高估了形势的严峻程度，因为.....

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
as the crowd of ruffians passed over him ,
作为 这 人群 的 恶棍 通过了 超过 他 ,

当那群暴徒从他身边走过时，

[hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
he arose with difficulty and staggered to the hatchway which led to the
他 出现 和 困难 和 交错 到 这 舱口 哪个 引领 到 这
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

他艰难地站起身，踉跄地走到通往弹药库的舱口。

[aɪ] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
I guessed his purpose the instant he disappeared , and I saw him no more .
我 猜对了 他的 目的 这 立即的 他 消失 , 和 我 锯 他 不 更多的 .

他消失的那一刻，我就猜到了他的来意，之后我再也没见过他。

[ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] ['fɔːrwəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪt] [lɔːŋɡər] ,
The fight went on forward for some minute longer ,
这 斗争 去 在 向前 为了 一些 分钟 更长 ,

战斗又持续了几分钟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊksl] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['skaʊndrəl] [huː] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn]
and I was driven to the forecastle by a fierce scoundrel who bore down on
和 我 曾是 驱动 到 这 前甲板 经过 一个 凶猛的 恶棍 WHO 钻孔 向下 在
[em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] ['kʌtləs] .
me with a reeking cutlass .
我 和 一个 臭气熏天 弯刀 .

我被一个凶狠的恶棍逼到了船头甲板上，他挥舞着一把散发着恶臭的弯刀向我逼近。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [tɜːrnd] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌʃ] [wʌz; wəz]
Then a sudden rally of our men turned my enemy and their rush was
然后 一个 突然 集会 的 我们的 男人 转向 我的 敌人 和 他们的 匆忙 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
brought to an end .
带来 到 一个 结尾 .

然后我方士兵突然发起反击，扭转了敌军的攻势，终止了他们的进攻。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
As we were five to one in point of numbers ,
作为 我们 是 五 到 一 在 观点 的 数字 ,

由于我们双方人数是五比一，

[aɪ 'tiː] [naʊ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [wei] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
it now began to look as if we would soon make way against the assault .
它 现在 开始 到 看 作为 如果 我们 会 很快 制作 方式 反对 这 突击 .

现在看来，我们似乎很快就能抵挡住这次进攻了。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ɡəːt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
Some of our men got around in their rear ,
一些 的 我们的 男人 得到 大约 在 他们的 后部 ,

我们有些人在后门溜了，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈslɪmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and we began to close in on them with something like a chance of
和 我们 开始 到 关闭 在 在 他们 和 某物 喜欢 一个 机会 的
[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
winning the fight ,
获胜 这 斗争 ,

我们开始逼近他们，似乎看到了赢得这场战斗的希望。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [fɔːt] [aʊt] .
but it was never fought out .
但 它 曾是 绝不 战斗 出去 .

但这场战斗从未真正发生过。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ][bɔːld][mæn] [straɪk] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [em ˈiː] ,
I saw the big bald man strike furiously at a man near me ,
我 锯 这 大的 秃 男人 罢工 愤怒地 在 一个 男人 靠近 我 ,

我看到那个身材高大的光头男人猛地打了我附近的一个人。

[ænd; ʌnd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [dɜrd] [get]
and swing his weapon around so fiercely that not one of our men dared get
和 摇摆 他的 武器 大约 所以 激烈地 那 不是 一 的 我们的 男人 敢于 得到
[wɪðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,
within its reach ,
之内 它是 抵达 ,

他挥舞着武器，凶猛无比，以至于我们当中没有一个人敢靠近。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ˈstʌbərnlɪ] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
although they brought up stubbornly just beyond it .
虽然 他们 带来 向上 固执地 只是 超过 它 .

尽管他们固执地把它举到了它旁边。

[ðen] [ˈrɒbɪnsn] [dæft] [ɪn][tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [wið; wiθ][maɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] .
Then Robinson dashed in to where I stood with my loaded musket .
然后 罗宾逊 虚线 在 到 在哪里 我 站立 和 我的 已加载 滑膛枪 .

然后罗宾逊拿着上膛的滑膛枪冲到我站的地方。

[aɪ][ˈfaɪərd][ˈblaɪndli][ænd; ʌnd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [flæʃ] [ʌp] , [ænd; ʌnd][aɪ] [felt][maɪ][end][hæd; həd]
I fired blindly and then saw his blade flash up , and I felt my end had
我 被解雇 盲目地 和 然后 锯 他的 刀刃 闪光 向上 , 和 我 毛毡 我的 结尾 有
[kʌm] .
come .
来 .

我盲目地开枪，然后看到他的刀刃闪过，我感觉我的末日到了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪp] [ˈfɪvəd] [ænd; ʌnd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .
At that instant the whole ship shivered and burst into a mass of flame .
在 那 立即的 这 所有的 船 瑟瑟发抖 和 爆裂 进入 一个 大量的 的 火焰 .

就在那一瞬间，整艘船剧烈震动，随即燃起熊熊大火。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] { - }
I felt myself hurled into the { 24 }
我 毛毡 我 投掷 进入 这 { - }

我感觉自己被抛入了{24}

[er] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn]
air as the deck disappeared under me , and the next moment I found myself in
空气 作为 这 甲板 消失 在下面 我 , 和 这 下一个 片刻 我 成立 我 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

甲板在我脚下消失，下一刻我就发现自己身处水中，空气仿佛凝固了一般。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [sɔ:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [stretʃt]
I looked around me on all sides and saw nothing but the waves that stretched
我 看起来 大约 我 在 全部 侧面 和 锯 没有什么 但 这 波浪 那 拉伸
[ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɡlu:m] .
away into the surrounding gloom .
离开 进入 这 周围 愁云 .

我环顾四周，除了延伸到周围黑暗中的波浪之外，什么也看不到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [swæm] ['i:zəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [end] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ,
I was uninjured and swam easily , thinking that my end must be near ,
我 曾是 未受伤 和 游泳 容易地 , 思维 那 我的 结尾 必须 是 靠近 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [prə'lb:ŋ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)] .
and that I could only prolong my existence by half an hour's hard struggle .
和 那 我 可以 仅有的 延长 我的 存在 经过 一半 一个 小时 难的 斗争 .

我没有受伤，游得很轻松，心想我的终点应该快到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [prə'lb:ŋ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)] .
and that I could only prolong my existence by half an hour's hard struggle .
和 那 我 可以 仅有的 延长 我的 存在 经过 一半 一个 小时 难的 斗争 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [deɪzd] , [bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['jɑ:məθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
I was much dazed , but remembered the Yarmouth , and looked about for
我 曾是 很多 茫然 , 但 记得 这 雅茅斯 , 和 看起来 关于 为了
[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
some sign of her .
一些 符号 的 她 .

我当时非常茫然，但想起了雅茅斯，便四处寻找她的踪迹。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['ɑ:bdʒekt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Finally I made out a dark object over a mile away ,
最后 我 制成 出去 一个 黑暗的 目的 超过 一个 英里 离开 ,
[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
and soon I recognized her standing directly for me .
和 很快 我 认可 她 常设 直接地 为了 我 .

最后，我看到一英里外有一个黑色的物体。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
and soon I recognized her standing directly for me .
和 很快 我 认可 她 常设 直接地 为了 我 .
[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [aʊt] ['strɔ:ŋli] ,
This gave me hope for a short time , and I struck out strongly ,
这 给予 我 希望 为了 一个 短的 时间 , 和 我 击 出去 强烈 ,

这让我短暂地燃起了希望，于是我果断地发起了进攻。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]
thinking it might be possible to gain her if she remained in the vicinity of
思维 它 可能 是 可能的 到 获得 她 如果 她 剩余 在 这 附近 的
[ðə; ði] [bloʊn] - [ʌp] ['frɪɡət] .
the blown - up frigate .
这 吹 - 向上 护卫舰 .

他认为如果她留在被炸毁的护卫舰附近，就有可能抓住她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['swɪmə] ,
I was a good swimmer ,
我 曾是 一个 好的 游泳运动员 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['bʌtɪd] [hɑ:rd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə]
and made some headway until I butted hard into a floating object I failed to
和 制成 一些 进展 直到 我 对接 难的 进入 一个 漂浮的 目的 我 失败的 到

我游泳游得很好。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['bʌtɪd] [hɑ:rd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə]
and made some headway until I butted hard into a floating object I failed to
和 制成 一些 进展 直到 我 对接 难的 进入 一个 漂浮的 目的 我 失败的 到
[si:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [stoʊv] [ɪn] [maɪ] [skʌl] .
see in the darkness and nearly stove in my skull .
看 在 这 黑暗 和 几乎 火炉 在 我的 颅骨 .

一路走来，我取得了一些进展，直到我猛地撞上一个在黑暗中我没看到的漂浮物，差点撞到我的头骨。

[aɪ] [ri:tʃt] [ˈwaɪldli] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] .
I reached wildly upward , and my hands clutched the combings of a hatchway .
我 达到 疯狂地 向上 , 和 我的 双手 紧握 这 梳子 的 一个 舱口 .

我拼命向上伸出手，双手紧紧抓住舱口的栏杆。

[ðen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪˈself][ænd; ənd] [druː] [maɪ][ˈtaɪərd][ˈbɑːdi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Then I recovered myself and drew my tired body clear of the sea .
然后 我 恢复 我 和 画 我的 疲劳的 身体 清除 的 这 海 .

然后我恢复了过来，拖着疲惫的身体离开了大海。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [floʊt] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I had a float that would keep me from sinking as long as I had strength to stay upon it .
我 有 一个 漂浮 那 会 保持 我 从 下沉 作为 长的 作为 我 有 力量 到 停留 之上 它 .

我有一个救生圈，只要我还有力气待在上面，它就能让我不下沉。

[ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] .
The Yarmouth bore down on me , and I cried out .
这 雅茅斯 钻孔 向下 在 我 , 和 我 哭 出去 .
雅茅斯河向我袭来，我大声呼喊。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɔːp] ,
She altered her course a point or two , but did not stop ,
她 已修改 她 课程 一个 观点 或者 二 , 但 做过 不是 停止 ,
她稍微改变了航向，但没有停下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
and in a moment she was gliding away into the darkness , leaving me alone on the hatchway .
和 在 一个 片刻 她 曾是 滑翔 离开 进入 这 黑暗 , 离开 我 独自的 在 这 舱口 .

片刻之后，她便滑入了黑暗中，留下我独自一人站在舱口上。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [blʌf] { - }
I could hear the rush of the water under her bluff { 25 }
我 可以 听到 这 匆忙 的 这 水 在下面 她 虚张声势 { - }
我能听到她悬崖下水流的急速声{25}

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz] .
bows , and the cries of the men on deck calling out orders .
弓 , 和 这 哭泣 的 这 男人 在 甲板 呼叫 出去 订单 .
鞠躬声，以及甲板上水手们喊着命令的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Then she faded away into the night .
然后 她 褪色 离开 进入 这 夜晚 .
然后，她消失在了夜色中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,
In a little while I heard a cry from the dark water near me ,
在 一个 小的 尽管 我 听到 一个 哭 从 这 黑暗的 水 靠近 我 ,
过了一会儿，我听到附近黑暗的水面上传来一声哭喊。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
and soon I made out a man's head close to the hatch .
和 很快 我 制成 出去 一个 男人的 头 关闭 到 这 孵化 .
很快，我看到舱口附近有个男人的头。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] ,
I called to him , and reached out and pulled him up on the float ,
我 称为 到 他 , 和 达到 出去 和 拉 他 向上 在 这 漂浮 ,
我喊了他一声, 伸手把他从浮台上拉了上来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][help] [hɪm'self] .
for he was too weak to help himself .
为了 他 曾是 也 虚弱的 到 帮助 他自己 .
因为他太虚弱了, 无力自救。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [klaʊz][tuː; tə][main] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ] ['brʌðər]
He raised his face as it came close to mine , and I recognized my brother
他 提高 他的 脸 作为 它 来了 关闭 到 矿 , 和 我 认可 我的 兄弟
- [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] .
- in - law , Mr . Robinson .
- 在 - 法律 , 先生 . 罗宾逊 .
当他的脸靠近我时, 他抬起了脸, 我认出这是我的姐夫罗宾逊先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] ,
He was very feeble , and I soon saw that he was badly hurt ,
他 曾是 非常 微弱 , 和 我 很快 锯 那 他 曾是 糟糕 伤害 ,
他非常虚弱, 我很快发现他伤得很重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
but he said not a word and lay there on his back ,
但 他 说 不是 一个 单词 和 躺 那里 在 他的 后退 ,
但他一言不发, 只是仰面躺在那里。

['kwaiətli] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
quietly gazing up at the stars .
悄悄 凝视 向上 在 这 明星 .
静静地仰望星空。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn]
I could see his features with that look of profound thought expressed upon
我 可以 看 他的 特征 和 那 看 的 深刻的 想法 表达 之上
[ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] [tə'geðər] .
them as in the days we worked in the ship - yard together .
他们 作为 在 这 天 我们 工作 在 这 船 - 院子 一起 .
我看到他脸上带着沉思的神情, 就像我们一起在造船厂工作时一样。

[maɪ]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔː] .
My only feeling towards him was one of awe .
我的 仅有的 感觉 向 他 曾是 一 的 敬畏 .
我对他的只有敬畏之情。

[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entərd] [maɪ] [hed] ,
No idea of killing him entered my head ,
不 主意 的 杀 他 进入 我的 头 ,
我脑子里根本没想过要杀他。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wiːk] [steɪt] ,
though I could easily have disposed of him in his present weak state ,
尽管 我 可以 容易地 有 处置 的 他 在 他的 展示 虚弱的 状态 ,
虽然我本可以轻易地除掉他, 因为他现在很虚弱,

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
so there I sat gazing at him ,
所以 那里 我 卫星 凝视 在 他 ,
于是我就坐在那里, 凝视着他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː][ðæŋ; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
and he took no more notice of me than if I was part of the floating
和 他 采取 不 更多的 注意 的 我 比 如果 我 曾是 部分 的 这 漂浮的
[ˈhætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

他根本没注意到我，就好像我是漂浮舱口的一部分一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [əˈnʌðər] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [nɪr] [juː ˈes] ,
In a little while I made out another dark object in the water near us ,
在 一个 小的 尽管 我 制成 出去 其他 黑暗的 目的 在 这 水 靠近 我们 ,

过了一会儿，我发现附近水里还有另一个黑色物体。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [em ˈiː] .
and presently a voice hailed me .
和 目前 一个 嗓音 赞誉 我 .

这时，有人向我打招呼。

[aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][spɑːr] [səˈpɔːrtɪŋ] [θriː] [men] [keɪm]
I answered , and soon afterwards a piece of spar supporting three men came
我 回答 , 和 很快 然后 一个 片 的 斯帕 支持 三 男人 来了
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .
alongside the hatch .
旁边 这 孵化 .

我回答道，随后不久，一根支撑着三个人的桅杆被抬到了舱口旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈrɑːbənsənz] [ˈfɔːləʊəz] .
They were all Robinson's followers .
他们 是 全部 罗宾逊的 追随者 .

他们都是鲁滨逊的追随者。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːr] , [ðeɪ] [læʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Taking some of the rigging that trailed from the spar , they lashed it to
采取 一些 的 这 索具 那 拖着 从 这 斯帕 , 他们 鞭打 它 到
[ðə; ði] [hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

他们取下从桅杆垂下来的一些索具，绑在舱口上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ræft] .
and the two pieces together made a serviceable raft .
和 这 二 件 一起 制成 一个 可用 筏 .

这两块木板拼在一起就成了一艘能用的木筏。

[ðen] [ɔːl] [druː] [ðəmˈselvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə] [rest] .
Then all drew themselves clear of the water and lay prone on the float to rest .
然后 全部 画 他们自己 清除 的 这 水 和 躺 易于 在 这 漂浮 到 休息 .
{ - }
{ 26 }
{ - }

然后，所有人都离开了水面，俯卧在浮标上休息。{26}

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
It was an awful night we spent on that bit of wood washed by the waves ,
它 曾是 一个 可怕 夜晚 我们 花费 在 那 少量 的 木头 洗过 经过 这 波浪 ,
我们在被海浪冲刷的那块木头上度过了一个糟糕的夜晚。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] [briːz] [fel] [ə'veɪ] [ɪn'taɪərli] , [soʊ][ðə; ði] [siː] [noʊ][lɔːŋgər] [broʊk]
but when morning dawned the breeze fell away entirely , so the sea no longer broke
但 什么时候 早晨 黎明 这 微风 跌倒 离开 完全 , 所以 这 海 不 更长 打破
[ˈoʊvər][juː 'es] .
over us .
超过 我们 :

但到了早晨，微风完全停了，海浪也不再拍打我们了。

[ðə; ði] [sʌn] [rouz] [ænd; ənd] [ʊʊn] [hɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['glæsi] ['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn]
The sun rose and shone hot on a glassy ocean , and not a sail was in
这 太阳 玫瑰 和 闪耀 热的 在 一个 玻璃状 海洋 , 和 不是 一个 帆 曾是 在
[saɪt] .
sight .
视线 :

太阳升起，炽热的阳光照耀着波光粼粼的海面，海面上看不到一艘帆船。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [ʌ; əv] ['sʌfərɪŋ] [spent][ɑ:n] [ðæt] [floʊt] .
There is little use in describing the four days of suffering spent on that float .
那里 是 小的 使用 在 描述 这 四 天 的 痛苦 花费 在 那 漂浮 :

描述在那艘漂浮物上度过的四天痛苦经历毫无意义。

['rɒbɪns n] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [bəːnd] [ænd; ənd]['bædli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtləs] .
Robinson was horribly burned and badly cut by a blow from a cutlass .
罗宾逊 曾是 糟糕透了 烧伤 和 糟糕 切 经过 一个 吹 从 一个 弯刀 :

罗宾逊全身严重烧伤，还被弯刀砍伤。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:t] [aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His left arm was shattered from the shot I fired at him ,
他的 左边 手臂 曾是 破碎 从 这 射击 我 被解雇 在 他 ,

我朝他开的枪，他的左臂被打碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [juːst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnər] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and he was otherwise used up from the minor blows he had received
和 他 曾是 否则 用过的 向上 从 这 次要的 打击 他 有 已收到

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [rʌʃ] .
in his fierce rush .
在 他的 凶猛的 匆忙 :

而且，他在猛烈冲锋中受到的轻微打击也让他精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [kruː] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] .
But he lived long enough to prevent his ruffian crew from killing me .
但 他 居住地 长的 足够的 到 防止 他的 痞子 全体人员 从 杀 我 :

但他活得足够久，阻止了他的恶棍同伙杀害我。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I was bound by a solemn oath to say nothing of the affair as I had
我 曾是 边界 经过 一个 庄严 誓言 到 说 没有什么 的 这 事务 作为 我 有

[siːn] [aɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

我曾庄严宣誓，绝不会泄露我所目睹的一切。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sə'veaɪvəz] — [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑ:t]['sɜːrt(ə)n][ʌ; əv] ['biːɪŋ]
so that if we were the sole survivors — which we were not certain of being
所以 那 如果 我们 是 这 唯一 幸存者 — 哪个 我们 是 不是 肯定 的 存在

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [maɪ] ['ɪp,meɪts] .
at that time — there could be no evidence to implicate my shipmates .
在 那 时间 — 那里 可以 是 不 证据 到 牵连 我的 船友 :

这样，即使我们是唯一幸存者——当时我们并不确定——也不会有任何证据牵连我的船友。

[ˈrɒbinsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪtəli] [hɜːrt] ,
Robinson must have known that he was fatally hurt ,
罗宾逊 必须 有 已知 那 他 曾是 致命的 伤害 ,
罗宾逊肯定知道自己受了致命伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [spə] [maɪ] [laɪf] .
and that is the reason he made them spare my life .
和 那 是 这 原因 他 制成 他们 空闲的 我的 生活 .
这就是他让他们饶我一命的原因。

[wətˈevər] [aɪ][toʊld] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
Whatever I told would not harm him ; and , besides ,
任何 我 讲述 会 不是 伤害 他 ; 和 , 除了 ,
无论我说什么都不会伤害他; 而且,

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʊrɪŋ] [ðooz] [læst] [ˈaʊərz] .
I really think he turned to the memory of my sister during those last hours .
我 真的 思考 他 转向 到 这 记忆 的 我的 姐姐 期间 那些 最后的 小时 .
我真的觉得在他生命的最后几个小时里, 他一直在回忆我的妹妹。

[hiː; hi][daɪd] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [pɪkt] [juːˈes][ʌp] ,
He died very shortly after the Yarmouth picked us up ,
他 死亡 非常 不久 后 这 雅茅斯 挑选 我们 向上 ,
雅茅斯号接上我们后不久他就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] ;
and the British officers and men buried him with some ceremony ;
和 这 英国 警官 和 男人 埋葬 他 和 一些 仪式 ;
英国军官和士兵为他举行了隆重的葬礼;

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈspektfəl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr]
especially respectful were they when they were told that he was our
尤其 尊重 是 他们 什么时候 他们 是 讲述 那 他 曾是 我们的
[ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] .
executive officer .
管理人员 官 .
当被告知他是我们的执行官时, 他们表现出了特别的尊重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [grɪm] [ˈfɔːlshʊd] , [ɔːlˈðoo] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
There was some truth in this grim falsehood , although not of the kind
那里 曾是 一些 真相 在 这 严峻 谬误 , 虽然 不是 的 这 种类
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .
这种残酷的谎言中确实包含一些真相, 尽管并非人们所怀疑的那种真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊn] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈkænvəs][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] ,
He was sewn carefully in canvas the day after we were rescued ,
他 曾是 缝制的 小心 在 帆布 这 天 后 我们 是 获救 ,
我们获救的第二天, 他就被小心翼翼地用帆布缝制起来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [ʃɑːt] [læʃ] { - }
and had a twelve - pound shot lashed { 27 }
和 有 一个 十二 - 磅 射击 鞭打 { - }
并被绑上了一根十二磅重的弹弓{27}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .
他站了起来。

[ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɪps] ['tʃæplɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn][aɪ][hæd; həd]
The burial service was read by the ship's chaplain in much the same tone I had
这 葬礼 服务 曾是 读 经过 这 船的 牧师 在 很多 这 相同的 语气 我 有
[hɜ:rd] ['rɒbinsn] [kwʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriptʃər] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
heard Robinson quote from the Scriptures in my father's house .
听到 罗宾逊 引用 从 这 经文 在 我的 父亲的 房子 .

葬礼仪式由船上的牧师主持，他的语气和我当年在我父亲家听到罗宾逊引用圣经的语气非常相似。

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʌn'klʌvəd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
All the officers uncovered as he was dropped over the side ,
全部 这 警官 裸露 作为 他 曾是 掉落 超过 这 边 ,
当他被扔下船时，所有被掩埋的警员都发现了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ba:di]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the silence that followed the splash of his body into the sea was the
和 这 沉默 那 随后 这 溅 的 他的 身体 进入 这 海 曾是 这
[moʊst] [ɪm'presɪv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][fɔ:lɪ][ɑ:n][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['ba:di][ʌv; əv][men] .
most impressive I have ever observed to fall on so large a body of men .
最多 感人的 我 有 曾经 观察到 到 落下 在 所以 大的 一个 身体 的 男人 .
他的尸体落入海中，随之而来的寂静，是我见过的最令人印象深刻的，发生在如此庞大的人群身上的寂静。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪlən] ,
Had they known the truth about this villain ,
有 他们 已知 这 真相 关于 这 恶棍 ,
如果他们知道这个恶棍的真面目，

[aɪ'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [joʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] ;
it is doubtful if they would have shown him so much honor and respect ;
它 是 疑 如果 他们 会 有 所示 他 所以 很多 荣誉 和 尊重 ;
他们是否会对他给予如此多的荣誉和尊重，令人怀疑；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɔ:f(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [sɪ'kjər] , [ænd; ʌnd][ɔ:lsʊ][ɔ:f(ə)n][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] [wen]
but then the truth is often hard to secure , and also often undesirable when
但 然后 这 真相 是 经常 难的 到 安全的 , 和 还 经常 不理想的 什么时候
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

但真相往往难以获得，而且即使获得了，也往往令人不快。

['peɡɪ] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
Peggy mourned her husband a year or more ,
佩吉 哀悼 她 丈夫 一个 年 或者 更多的 ,
佩吉为丈夫守丧了一年多。

[bʌt; bət][æftər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ʌnd]
but after her boy began to occupy her attention she brightened up and
但 后 她 男生 开始 到 占据 她 注意力 她 明亮 向上 和
['mæɪɪd] ['mɪstər] . ['ret] ,
married Mr . Rhett ,
已婚 先生 . 雷特 ,

但自从儿子占据了她的全部注意力后，她就容光焕发，嫁给了瑞特先生。

[hu:] [wʌz; wəz]['evər] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
who was ever faithful to her .
WHO 曾是 曾经 忠实 到 她 .
一直忠于她的人。

[aɪ] [kept] [maɪ] [oʊθ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] .
I kept my oath because I took it .
我 保留 我的 誓言 因为 我 采取 它 .
我信守了誓言，因为我发过誓。

[ðə; ði] [θri:] [sə'vaɪvɪŋ] ['rʌfi:ənz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ][ænd; ənd][noʊ][retri'bju:](ə)n]
The three surviving ruffians had joined the British navy and no retribution
这 三 幸存 恶棍 有 加入 这 英国 海军 和 不 报应
[kʊd; kəd][bi:; bi] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
could be meted out to them ;
可以 是 已记录 出去 到 他们 ;

三名幸存的恶棍加入了英国海军，因此无法对他们进行报复；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:ɪr; fər][maɪ][ˈsɪstər] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lweɪz] [held][hɜ:ɪr; həɪ] ['hʌzbəndz] ['meməri] ['seɪkrɪd] ,
and as for my sister , she always held her husband's memory sacred ,
和 作为 为了 我的 姐姐 , 她 总是 握住 她 丈夫的 记忆 神圣 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:ɪr; həɪ][ænd; ənd][hɜ:ɪr; həɪ][sʌŋ] [θru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and only harm could come to her and her son through knowledge of
和 仅有的 伤害 可以 来 到 她 和 她 儿子 通过 知识 的
[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the truth about him .
这 真相 关于 他 .

知道关于他的真相只会给她和她的儿子带来伤害。

['kæptɪn] ['vɪnsnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [meɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][streɪndʒ][ə; eɪ] ['frɪgət] [laɪk][ðə; ði]
Captain Vincent of the Yarmouth may have thought it strange a frigate like the
队长 文森特 的 这 雅茅斯 可能 有 想法 它 奇怪的 一个 护卫舰 喜欢 这
['rændɒlf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,
Randolph should have met such a sudden end ,
兰道夫 应该 有 遇见 这样的 一个 突然 结尾 ,
“雅茅斯”号的文森特船长或许会觉得像“兰道夫”号这样的护卫舰遭遇如此突然的结局很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
but it was always understood that she must have blown up from the
但 它 曾是 总是 理解 那 她 必须 有 吹 向上 从 这
[ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] - ['tʃeisəz] .
effects of the shot from his bow - chasers .
效果 的 这 射击 从 他的 弓 - 追逐者 .

但人们一直认为，她一定是中了弓箭手的箭矢而爆炸的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪd] [hʌl] [hɜ:ɪr; həɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] [tu:; tə]
Some of these did hull her , and it was the most reasonable way to
一些 的 这些 做过 船体 她 , 和 它 曾是 这 最多 合理的 方式 到
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
understand the matter .
理解 这 事情 .

其中一些确实伤到了她，这是理解这件事最合理的方式。

[naʊ] , [wen] [ɔ:l][ɑ:r; əɪ] [ɡɔ:n] ,
Now , when all are gone ,
现在 , 什么时候全部 是 已消失 ,

现在，当所有人都走了之后，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] . { - }
there can be no harm in telling what I know of that affair . { 28 }
那里 能 是 不 伤害 在 讲述 什么 我 知道 的 那 事务 . { - }
把我知道的那件事说出来，应该没什么害处。{28}

['tɪmbər] ['nɑ:gɪn]
TIMBER NOGGINS
木材 脑袋

木材头骨

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . - , [ðə; ði] ['si:niə] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - , ['tæk(ə)l] & [si: 'oʊ] . ,
R . ROPESEND , the senior member of the firm of Snatchblock , Tackle & Co . ,
拉 . - , 这 高级的 成员 的 这 公司 的 - , 处理 & 合作 . ,
Snatchblock, Tackle & Co.公司的资深合伙人R. ROPESEND

[sæt][In][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dru:] [fɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] .
sat in his office and drew forth his pocket - knife .
卫星 在 他的 办公室 和 画 前进 他的 口袋 - 刀 .
他坐在办公室里，掏出了他的折叠刀。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [brɪfɜ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɒd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]
Upon the desk before him lay a small wooden box which contained a patent
之上 这 桌子 前 他 躺 一个 小的 木制的 盒子 哪个 包含 一个 专利
[ˈtæf, reɪl] [bɔ:g] .
taffrail log .
船尾栏杆 日志 .
他面前的桌子上放着一个小木盒，里面装着一份专利船尾栏杆的记录簿。

[ˈæftə] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [tu:; tə][praɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][lɪd]
After some deliberation he opened his knife and began to pry off the lid
后 一些 审议 他 打开 他的 刀 和 开始 到 撬 离开 这 盖
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,
经过一番思索，他打开刀，开始撬开盒子盖。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
whistling softly as he did so .
吹口哨 轻轻 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边轻轻地吹着口哨。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
In doing this he awakened a strange - looking animal which lay at his feet .
在 正在做 这 他 觉醒 一个 奇怪的 - 寻找 动物 哪个 躺 在 他的 脚 .
这样做，他惊醒了一只长相奇特的动物，这只动物正躺在他的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɪstə] . - [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['dɑ:ʃʊnt] ,
But the animal , which Mr . Ropesend called a “ daschund ,
但 这 动物 , 哪个 先生 . - 称为 一个 “ 腊肠犬 ,
但罗普森德先生称这种动物为“腊肠犬”。

" ['æftə] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [bɔ:n] ['bɑ:di][ə'pɑ:n] [fɜ:r] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [legz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['belɪ]
“ after raising its long body upon four twisted and double - jointed legs until its belly
” 后 提高 它是 长的 身体 之上 四 扭曲 和 双倍的 - 关节 腿 直到 它是 腹部
['berli] [klɪrd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
barely cleared the floor ,
仅仅 已清除 这 地面 ,
“它用四条扭曲的双关节腿抬起长长的身躯，直到腹部几乎离地，

[ə'pɪrd] [ˌoʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [flɒpt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɔ:rdz] [ɪts]
appeared overcome by the effort and flopped down again with its head towards its
出现 克服 经过 这 努力 和 失败 向下 再次 和 它是 头 向 它是
['mæstə] [ænd; ənd][ɪts][haɪnd] [legz] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [brɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
master and its hind legs trailing out behind on the floor .
掌握 和 它是 后 腿 尾随 出去 在后面 在 这 地面 .
它似乎被这股力量压垮了，又瘫倒在地，头朝向主人，后腿拖在地上。

[ˈmɪstər] . - [ˈkɜrfəli] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɾəb(ə)]
Mr . Ropesend carefully removed the lid of the box and with considerable
先生 . - 小心 已移除 这 盖 的 这 盒子 和 和 大量
[æŋˈzaɪəti] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] .
anxiety removed the instrument .
焦虑 已移除 这 乐器 .

罗普森德先生小心翼翼地取下盒子的盖子，然后十分紧张地取出了仪器。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][aɪˈti:] [ˈkɜrfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl] [gæf] , [hɪz; ɪz][pet] ,
Then he laid it carefully upon the table , while Gaff , his pet ,
然后 他 铺设 它 小心 之上 这 桌子 , 尽管 加夫 , 他的 宠物 ,
然后他小心翼翼地把它放在桌子上，而他的宠物加夫，

[lʊkt] [ˈleɪzɪli][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][b:gz] , [ˈsləʊli] [kloʊzɪd] [aɪˈti:]
looked lazily up with one eye , and then , not caring for logs , slowly closed it
看起来 懒洋洋 向上 和 一 眼睛 , 和 然后 , 不是 关怀 为了 日志 , 缓慢地 关闭 它
[əˈgen] .
again .
再次 .

他懒洋洋地抬起一只眼睛，然后，不顾周围的环境，慢慢地又闭上了眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . - [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [æŋ; ən][aɪˈdi:ə] .
Presently Mr . Ropesend appeared to have developed an idea .
目前 先生 . - 出现 到 有 发达 一个 主意 .
这时，罗普森德先生似乎已经有了主意。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .
他按响了门铃。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈpɪrd] [ˈb:ɪmoʊst] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:fɪs] .
A boy appeared almost instantly at the door leading into the main office .
一个 男生 出现 几乎 即刻 在 这 门 领导 进入 这 主要的 办公室 .
几乎就在同时，一个男孩出现在通往主办公室的门口。

“ [tel] [ˈmɪstər] . [ˈtæk(ə)] [tu:; tə] [step] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pli:z] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ]
“ **Tell Mr . Tackle to step here a moment , please , ” said Mr . Ropesend in a**
” 告诉 先生 . 处理 到 步 这里 一个 片刻 , 请 , ” 说 先生 . - 在 一个
[ˈsu:ðɪŋ] [təʊn] .
soothing tone .
舒缓 语气 .
“请让塔克尔先生站到这里来一下，”罗普森德先生用温和的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][mæn] { - }
The boy vanished , and in a few minutes a man { 29 }
这 男生 消失了 , 和 在 一个 很少 分钟 一个 男人 { - }
男孩消失了，几分钟后，一个男人{29}

[wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɪskərz] [trɪmd] “ [dɪsˈɑ:nɪstli] ” — [wɪð; wɪθ] [ber] [tɪn] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
with red whiskers trimmed “ dishonestly ” — with bare chin — made his appearance
和 红色的 胡须 修剪过的 “ 不诚实地 ” — 和 裸 下巴 — 制成 他的 外貌
.
:
.

他露出了修剪得“不诚实”的红色胡须，下巴光秃秃的，出现在众人面前。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈtæk(ə)] ; [hɪəz] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][b:ɡ][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ɡri:n] .
“ **Good - morning , Mr . Tackle ; here's the patent log for Captain Green .**
” 好的 - 早晨 , 先生 . 处理 ; 这里是 这 专利 日志 为了 队长 绿色的 .
“早上好，塔克尔先生；这是格林船长的专利日志。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

What do you think of it ? "

什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [hm] .

" H'm .

" 嗯 .

“嗯。”

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[hm] - [em] . [aɪ] [si:] .

H'm - m . I see .

嗯 - 米 . 我 看 .

嗯，我明白了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪm] ['eni] [pə'r'tɪkjələr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:gz] ,

I don't know as I'm any particular judge of logs ,

我 不 知道 作为 我是 任何 特别的 法官 的 日志 ,

我不太清楚，因为我对原木没什么鉴赏力。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪpɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

although I've been in this shipping house for twenty years .

虽然 我已经 到过 在 这 船运 房子 为了 二十 年 .

虽然我在这家航运公司工作了二十年。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] .

But it appears to me to be a very fine instrument .

但 它 出现 到 我 到 是 一个 非常 美好的 乐器 .

但在我看来，它是一件非常精良的乐器。

['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .

Very fine indeed , sir .

非常 美好的 的确 , 先生 .

确实非常好，先生。

[sɔ:rt] [ʌv; əv] [skru:] - [prə'pelər] [ðæt] [end] [ə'fer] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "

Sort of screw - propeller that end affair , ain't it ? "

种类 的 拧紧 - 螺旋桨 那 结尾 事务 , 不是 它 ? "

最后那件事有点像螺旋桨式推进，不是吗？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n]

" That's it , of course , " said Mr . Ropesend in a tone bordering on

" 那就是 它 , 的 课程 , " 说 先生 : - 在 一个 语气 毗邻 在

[kən'temptʃuəs] ;

contemptuous ;

轻蔑的 ;

“当然就是这样，”罗普森德先生用近乎轻蔑的语气说道；

" [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪn] - [skru:] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pɪtʃ] .

" sort of a fin - screw with long pitch .

" 种类 的 一个 鳍 - 拧紧 和 长的 沥青 .

“有点像长螺距的鳍状螺旋桨。”

[aɪˈti:] [sez] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [aɪˈti:] [juː; jə] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈnɑːɡɪn]
It says in order to regulate it you simply have to adjust the timber noggins
它 说道 在 命令 到 调节 它 你 简单地 有 到 调整 这 木材 脑袋
.
:
.

说明书上说，要调节它，只需调整木制横梁即可。

[aɪ][fʊd; jəd] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪpɪŋ] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jə]
I should suppose a man who has been in a shipping house as long as you
我 应该 认为 一个 男人 WHO 有 到过 在 一个 船运 房子 作为 长的 作为 你
[hæv; həv] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈtæfˌreɪl] [lɔːɡ][ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [aɪˈti:]
have would know all about a plain taffrail log and be able to regulate it
有 会 知道 全部 关于 一个 清楚的 船尾栏杆 日志 和 是 有能力的 到 调节 它
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][aɪˈti:] ,
so as to use it ,
所以 作为 到 使用 它 ,
我想，像你这样在航运公司工作多年的人，应该对普通的船尾横梁测距仪了如指掌，并且能够调节它以正常使用。

[ɪf] [ˈnesəsəri] . "
if necessary . "
如果 必要的 . "
如有必要。"

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtæk(ə)l] [ˈɪnstəntli] ,
" **Ah , yes , I see ,** " **said Mr . Tackle instantly** ,
" 啊 , 是的 , 我 看 , " 说 先生 . 处理 即刻 ,
“啊，是的，我明白了，”塔克尔先生立刻说道。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniərz] [riˈmaːks] .
without appearing to hear the last part of the senior's remarks .
没有 出现 到 听到 这 最后的 部分 的 这 老年人 评论 .
似乎没有听到那位长者讲话的最后一部分。

" -
" **Eggzackly** .
" -
“Eggzackly。

[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˈtɪmbər] [ˈnɑːɡɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Regulated by timber noggins , of course .
受监管 经过 木材 脑袋 , 的 课程 .
当然，这一切都由木梁支撑。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈkudnt] [biː; bi][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
I didn't notice it , but any one might know it couldn't be regulated
我 没有 注意 它 , 但 任何 一 可能 知道 它 不能 是 受监管
[wɪˈðəʊt] [ˈtɪmbər] [ˈnɑːɡɪn] .
without timber noggins .
没有 木材 脑袋 .
我没注意到，但任何人都知道，没有木梁是无法调节的。

[let] [emˈi:] [siː] [aɪˈti:] [ˈkloʊzər] .
Let me see it closer .
让 我 看 它 更近 .
让我仔细看看。

[ðæt] [nuː] [kɔːrd] [ɡerv] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] . "
That new cord gave it a strange look . "
那 新的 绳索 给予 它 一个 奇怪的 看 . "
那根新电线让它看起来很奇怪。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
“ I'm glad you like it and understand all about it ,
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 和 理解 全部 关于 它 ,
“ 我很高兴你喜欢它, 并且完全理解它。”

“ [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [fɔ:r; fər][aɪm] ['veri] ['bɪzi] ,
“ said Mr . Ropesend in a tone of decision , “ for I'm very busy ,
“ 说 先生 : - 在 一个 语气 的 决定 , “ 为了 我是 非常 忙碌的 ,
“ 罗普森德先生语气坚定地说: “因为我很忙。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tuː; tə] ['kæptɪn]
and you can just take it into your office and explain it to Captain
和 你 能 只是 拿 它 进入 你的 办公室 和 解释 它 到 队长
[gri:n] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Green when he comes for it .
绿色的 什么时候 他 来 为了 它 :
“ 然后你可以把它带到你的办公室, 等格林船长来取的时候再向他解释。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] .
He will be here presently .
他 将要 是 这里 目前 :
“ 他马上就到。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːniər] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] { - }
“ So saying the senior quickly replaced the instrument { 30 }
“ 所以 说 这 高级的 迅速地 替换 这 乐器 { - }
“所以说, 这位资深人士迅速更换了仪器{30}

[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tækəlz] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd]
in the box and had it in the astonished Tackle's hands before he could
在 这 盒子 和 有 它 在 这 惊讶 擒抱 双手 前 他 可以
[get] [aʊt][æn; ən] [hm] - [em] . [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] -
get out an H'm - m . Then he commenced writing rapidly upon some important -
得到 出去 一个 嗯 - 米 : 然后 他 开始 写作 快速 之上 一些 重要的 -
['lʊkɪŋ] ['pepərz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
looking papers before him ,
寻找 文件 前 他 ,

他把东西放进盒子里, 还没等塔克尔发出“嗯”的一声, 就把盒子递到了他手里, 塔克尔惊讶极了。然后, 他开始在他面前几张看起来很重要的文件上飞快地写着什么。

[ˈɡɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['tæk(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kloʊzɪd] .
giving Mr . Tackle to understand that the incident had closed .
给予 先生 : 处理 到 理解 那 这 事件 有 关闭 :
“ 让塔克尔先生明白事件已经结束。”

['mɪstər] . ['tæk(ə)] [flʌʃt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərd][ˈɪntu:]
Mr . Tackle flushed , hesitated a moment , and then quickly retired into
先生 : 处理 配 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 迅速地 退休 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,
the outer office , and Mr . Ropesend ,
这 外 办公室 , 和 先生 : - ,
“ 塔克尔先生脸红了, 犹豫片刻, 然后迅速退到外面的办公室里, 而罗普森德先生,

[ˈhævɪŋ] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] , [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [gæf] , [tɜ:rnd] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ɪn]
having rid himself of the log , smiled grimly to Gaff , turned half - way around in
拥有 摆脱 他自己的 的 这 日志 , 微笑 阴沉地 到 加夫 , 转向 一半 - 方式 大约 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,
“ 他扔掉木头后, 阴沉地朝加夫笑了笑, 然后转过身去, 坐在椅子上。”

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [pʌf] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒgz] [feɪs] .
proceeded to light a cigar and puff the smoke at the dog's face .
继续 到 光 一个 雪茄 和 噗 这 抽烟 在 这 狗的 脸 .
然后他点燃一支雪茄，对着狗的脸喷烟。

[ðɪs] [prə'vəʊkt] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [graʊld] , [snaːrld] , [ænd; ənd]
This provoked the animal to such an extent that he growled , snarled , and
这 挑畔 这 动物 到 这样的 一个 程度 那 他 咆哮 , 纠缠 , 和
[gruː] [kwɑɪt] ['sævɪdʒ] ,
grew quite savage ,
生长 相当 野蛮的 ,
这激怒了这只动物，它咆哮、嘶吼，变得非常凶猛。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [dɪ'laɪt] .
much to Mr . Ropesend's delight .
很多 到 先生 . - 喜 .
令罗普森德先生非常高兴。

[ðə; ði][dɔːg] ['faɪnəli] [gruː] ['fræntɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][faɪnd]
The dog finally grew frantic , and had just risen from the floor to find
这 狗 最后 生长 疯狂的 , 和 有 只是 升起 从 这 地面 到 寻找
[mɔːr] [kən'dʒɪːniəl] ['kwɔːrtərz] ,
more congenial quarters ,
更多的 相投 四分之一 ,
狗终于变得焦躁不安，它从地上跳起来，想找个更舒适的地方待着。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [griːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
when the door opened suddenly and Captain Green stepped into the room with
什么时候 这 门 打开 突然 和 队长 绿色的 步 进入 这 房间 和
[ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
a hoarse roar of “ Good - morning ,
一个 嘶哑 吼 的 “ 好的 - 早晨 ,
门突然打开，格林上尉走了进来，用沙哑的嗓音吼道：“早上好！ ”

['mɪstər] . - ; [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pæt(ə)nt][lɔːg] .
Mr . Ropesend ; I've come for that patent log .
先生 . - ; 我已经 来 为了 那 专利 日志 .
罗普森德先生，我是来取那份专利记录的。

” [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] -
” This sudden entrance of the loud - voiced skipper was too much for Gaff's
” 这 突然 入口 的 这 大声 - 配音 船长 曾是 也 很多 为了 -
[nəːvs] ,
nerve ,
神经 ,
“这位嗓门洪亮的船长突然出现，让加夫的神经受到了极大的刺激。”

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and he no sooner found himself attacked in the rear than he made a
和 他 不 很快 成立 他自己 遭到攻击 在 这 后部 比 他 制成 一个
['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,
sudden turn ,
突然 转动 ,
他刚发现自己遭到后方攻击，就立即转身逃跑。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and grabbed the first thing that came within his reach .
和 抓住 这 第一的 事物 那 来了 之内 他的 抵达 .
他抓起手边能抓到的第一样东西。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kæf][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɡriːnz] [left] [leg] ,
This happened to be the calf of Captain Green's left leg .
这 发生 到 是 这 小牛 的 队长 青菜 左边 腿 ,
这恰好是格林上尉左腿的小腿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] .
which he held on to in a manner that showed he had a healthy appetite .
哪个 他 握住 在 到 在 一个 方式 那 显示 他 有 一个 健康 食欲 .
他紧紧抓住不放，这表明他胃口很好。

“ [let] [goʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kʊk] ! ” [bɔːld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Let go , you son of a sea cook ! ” bawled the skipper .
“ 让 去 , 你 儿子 的 一个 海 厨师 ! ” 嚎啕大哭 这 船长 .
“放开我，你这个海厨的儿子！”船长吼道。

“ [let] [goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [stæmp][ðə; ði][bɜːrˈguː] [aʊt] [oʊ] - [juː; jʊ] . ”
“ Let go , or I'll stamp the burgoo out o ' you . ”
“ 让 去 , 或者患病的 邮票 这 布尔古 出去 o - 你 . ”
“放开我，不然我就把你身上的脏东西踩出来。”

“ [let] [goʊ] , [gæf] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔgi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . { - }
“ Let go , Gaff ; that's a good doggie , ” said Mr . { 31 }
“ 让 去 , 加夫 ; 那就是 一个 好的 狗 , ” 说 先生 . { - }
“放开我，加夫；这是一只乖狗狗,”先生说。{31}

- [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪldɪst] [toʊn] .
Ropesend in his mildest tone .
- 在 他的 最温和 语气 .
罗普森德用他最温和的语气说道。

“ [let] [goʊ] , [gæf] ; [juː;l] [hɜːrt][jʊr; jər] [tiːθ] , [ˈdɔgi] . ”
“ Let go , Gaff ; you'll hurt your teeth , doggie . ”
“ 让 去 , 加夫 ; 你会 伤害 你的 牙齿 , 狗 . ”
“放开我，加夫；你会伤到牙齿的，狗狗。”

“ [let] [goʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Let go , you son of a pirate ! ” roared the skipper .
“ 让 去 , 你 儿子 的 一个 海盗 ! ” 咆哮 这 船长 .
“放开我，你这海盗之子！”船长咆哮道。

“ [let] [goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [juː; jʊ] ! ”
“ Let go , or I'll smash you ! ”
“ 让 去 , 或者患病的 粉碎 你 ! ”
“放开我，不然我就揍扁你！ ”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈkæptɪn] [ˈɡriːn] , [juː; jʊ][fərˈget] [jɔːrˈself] .
“ Good heavens , Captain Green , you forget yourself .
“ 好的 天 , 队长 绿色的 , 你 忘记 你自己 .
“我的天哪，格林船长，你忘了自己了。”

风帆号(The Wind-Jammers)

第2/12页

[wʌt] , [straɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] [bru:t] !
What , strike a poor dumb brute !
什么 , 罢工 一个 贫穷的 哑的 蛮力 !

什么? 打一个可怜的傻瓜!

" [kraɪd] ['mɪstər] .
"**cried Mr . Ropesend .**
" 哭 先生 .

“罗普森德先生喊道。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:ft][ə; eɪ] ['θretnd] [bloʊ] .
And he arose from his chair as if to ward oft a threatened blow .
和 他 出现 从 他的 椅子 作为 如果 到 病房 经常 一个 威胁 吹 .

他从椅子上站起来, 仿佛要抵挡即将到来的打击。

[gæf] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][enərdʒi] [stɔ:rd] [wɪ'ðɪn]
Gaff at this juncture looked up , and apparently realized the energy stored within
加夫 在 这 契机 看起来 向上 , 和 显然 已实现 这 活力 存储 之内
[ðə; ði] ['skɪpəz] [reɪzd] [bu:t] .
the skipper's raised boot .
这 船长的 提高 启动 .

这时, 加夫抬起头, 显然意识到了船长抬起的靴子里蕴藏的能量。

[hi:; hi][let][goʊ][ænd; ənd] ['wɒld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [desk] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['belɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
He let go and waddled under his master's desk , his long belly touching the
他 让 去 和 摇摇摆摆 在下面 他的 硕士学位 桌子 , 他的 长的 腹部 接触 这
[graʊnd] [ə'mɪdʃɪps] ,
ground amidships ,
地面 船体中部 ,

他松开手, 摇摇摆摆地钻到主人的桌子底下, 长长的肚子拖在地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ'ti:] [klɪr] .
as his legs were too short to raise it clear .
作为 他的 腿 是 也 短的 到 增加 它 清除 .

因为他的腿太短, 抬不动它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [rɪ'tri:t] [hi:; hi][sent] [fɔ:rθ] [prɪ'kju:lɪər] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd]
From this safe retreat he sent forth peculiar sounds which were evidently intended
从 这 安全的 撤退 他 发送 前进 奇特 声音 哪个 是 显然 故意的
[baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
by nature to terrify the enemy .
经过 自然 到 恐惧 这 敌人 .

从这个安全的退路, 他发出了一些奇特的声音, 这些声音显然是大自然为了恐吓敌人而发出的。

" ['wɒdnt] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
"**Wouldn't strike him , hey ! " roared the skipper , rubbing his leg .**
" 不会 罢工 他 , 嘿 ! " 咆哮 这 船长 , 擦 他的 腿 .

“我才不会打他呢!”船长一边揉着腿一边吼道。

" [wel] , ['merbi] [aɪ] ['wɒdnt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
"**Well , maybe I wouldn't , I don't think .**
" 出色地 , 或许 我 不会 , 我 不 思考 .

“嗯, 也许我不会, 我想不会。”

[baɪ] [ˈʌɹi] , [ˈmɪstər] . - , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɡɪrd] [ˈkrɪtər] .
By Gorry , Mr . Ropesend , that's a long - geared critter .
经过 戈里 , 先生 : - , 那就是 一个 长的 - 齿轮 小动物 :

我的天啊，罗普森德先生，那可真是个长着长爪子的家伙。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ]
I didn't know but what he was a sort o
我 没有 知道 但 什么 他 曾是 一个 种类 o
我不知道，但他其实是某种.....

- [ˈwɔːkɪŋ] [sneɪk] [ɔːr] [siː] - - .
' walking snake or sea - sarpint .
- 步行 蛇 或者 海 - - .

'行走的蛇或海蛇。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd][em ˈiː] .
I felt as if a shark had me .
我 毛毡 作为 如果 一个 鲨鱼 有 我 :

我感觉自己好像被鲨鱼咬住了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðɪːz] [siː] - [buːts] . "
It's a good thing I had on these sea - boots . "
它是 一个 好的 事物 我 有 在 这些 海 - 靴子 . "

幸好我穿了这双海靴。

" [kɑːm] [jɔːr'self] .
" Calm yourself .
" 冷静的 你自己 :

冷静下来。

[kɑːm] [jɔːr'self] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] .
Calm yourself , captain , " said the senior .
冷静的 你自己 , 队长 , " 说 这 高级的 :

“冷静点，队长，”那位老队员说道。

" [dɪd] [hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ? "
" Did he hurt you ? "
" 做过 他 伤害 你 ? "

他伤害你了吗？

" [noʊ] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
" No , confound him , not to speak of .
" 不 , 混杂 他 , 不是 到 说话 的 :

“不，真该骂他，更别提了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [waːtʃ] - [dɔːg][hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪk] [ðɪs] . — [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər]
It's a fine watch - dog he is when he bites his friends like this . — I came for
它是 一个 美好的 手表 - 狗 他 是什么时候 他 咬 他的 朋友们 喜欢 这 : — 我 来了 为了
[ðæt] [lɔːg][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] . "
that log you spoke of the other day . "
那 日志 你 辐 的 这 其他 天 : "

他真是个称职的看门狗，连朋友都这样咬。——我就是来拿你前几天说的那根木头的。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ; " [aɪv] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtæk(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv]
" Oh , yes , " said Mr . Ropesend ; " I've just given it to Mr . Tackle to give
" 哦 , 是的 , " 说 先生 : - ; " 我已经 只是 给定 它 到 先生 : 处理 到 给
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

“哦，是的，”罗普森德先生说；“我刚刚把它交给塔克尔先生，让他转交给你。”

[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , — [haʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:rkz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
He will explain it to you , — how it works and all that .
他 将要 解释 它 到 你 , — 如何 它 作品 和 全部 那 .
他会向你解释——它是如何运作的等等。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] { - }
Right in the front { 32 }
正确的 在 这 正面 { - }

就在前面{32}

[ˈɑ:fɪs] , — [jes] , [ðæt] [dɔ:ɹ] .
office , — yes , that door .
办公室 , — 是的 , 那 门 .
办公室——是的，就是那扇门。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .
早上好。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [aʊt] ['kə:sɪŋ] ['sɔ:ftli] .
” **And the skipper went out cursing softly .**
” 和 这 船长 去 出去 咒骂 轻轻 .
“船长低声咒骂着走了出去。”

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ]
In the front office he met the boy with the box containing the log and a
在 这 正面 办公室 他 遇见 这 男生 和 这 盒子 包含 这 日志 和 一个
[noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tæk(ə)l] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
note from Mr . Tackle delivering the same to him ,
笔记 从 先生 : 处理 运送 这 相同的 到 他 ,
在前台，他遇到了那个男孩，男孩手里拿着一个盒子，盒子里装着日志和塔克尔先生交给他的便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
in which he excused himself from explaining the management of the instrument
在 哪个 他 已原谅 他自己 从 解释 这 管理 的 这 乐器
[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
by the fact that he was called out suddenly .
经过 这 事实 那 他 曾是 称为 出去 突然 .
他以突然被叫出去为由，婉拒了解释乐器操作方法的请求。

[ðə; ði] [noʊt] [kən'klu:did] , [haʊ'evər] ,
The note concluded , however ,
这 笔记 结束 , 然而 ,
然而，该便条最后总结道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['i:zi] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [baɪ] [mi:nz]
with the remark that “ the instrument was quite easy to regulate by means
和 这 评论 那 ” 这 乐器 曾是 相当 简单的 到 调节 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['nɑ:gɪn] ,
of the timber noggins ,
的 这 木材 脑袋 ,
他评论说：“通过木制横撑，这件乐器很容易调节。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and that he anticipated no difficulty with it .
和 那 他 预期 不 困难 和 它 .
他认为不会遇到任何困难。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
” **The captain took the box and carried it on board his ship ,**
” 这 队长 采取 这 盒子 和 携带 它 在 木板 他的 船 ,
船长拿起箱子，把它带上了船。

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and locked it in the cabin .
和 已锁定 它 在 这 舱 .

然后把它锁在了小屋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He was going to sea the next morning , and ,
他 曾是 去 到 海 这 下一个 早晨 , 和 ,

他第二天一早就要出海，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [hi:; hi] ['kudnt] [sta:p][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert]

as he had a good deal to attend to , he couldn't stop to investigate
作为 他 有 一个 好的 交易 到 出席 到 , 他 不能 停止 到 调查

['fɜ:rðər] .

further .
更远 .

由于他有很多事情要处理，所以无法停下来进一步调查。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][bɑ:r] , [ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] ,

When the ship had crossed the bar , the next afternoon ,
什么时候 这 船 有 交叉 这 酒吧 , 这 下一个 下午 ,

第二天下午，当船只驶过沙洲时，

[ænd; ənd] [bækt] [hɜ:r; hər] [meɪn] - [ja:dz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ɔ:f] ,

and backed her main - yards in order to put the pilot off ,
和 支持的 她 主要的 - 码 在 命令 到 放 这 飞行员 离开 ,

她向后拉动主桅横桁，以阻止领航员起航。

[ðə; ði] [meɪt] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɔ:g] ,

the mate brought out the box containing the log ,
这 伴侣 带来 出去 这 盒子 包含 这 日志 ,

水手把装着原木的箱子拿了出来。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] .

and proposed to put the instrument over the taffrail .
和 建议的 到 放 这 乐器 超过 这 船尾栏杆 .

并提议将该仪器放置在船尾栏杆上方。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [meɪt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

The third mate happened to be standing near and noticed him .
这 第三 伴侣 发生 到 是 常设 靠近 和 注意到 他 .

三副正好站在附近，注意到了他。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [meɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

The third mate's name was Joseph , but being a very young man , and
这 第三 朋友的 姓名 曾是 约瑟夫 , 但 存在 一个 非常 年轻的 男人 , 和

['veri] [braɪt] ,

very bright ,
非常 明亮的 ,

三副名叫约瑟夫，但他非常年轻，而且非常聪明。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['græməɹ] - [sku:l] [edʒu'keɪ(ə)n] ,

having a fine grammar - school education ,
拥有 一个 美好的 语法 - 学校 教育 ,

接受过良好的小学教育，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [dʒoʊ][bɑɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] "

he was familiarly called Joe by his superiors for fear that the handle of "
他 曾是 熟悉地 称为 乔 经过 他的 上级 为了 害怕 那 这 处理 的 "

['mɪstər] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [trɪm] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [bɑɪ][ðə; ði] [hed] .

Mister " to his name might trim him too much by the head .
先生 " 到 他的 姓名 可能 修剪 他 也 很多 经过 这 头 .

他的上司都亲切地称呼他为乔，因为担心在他名字前面加上“先生”的称呼会让他丢掉性命。

[dʒoʊ] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wið; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]ˈskɔːnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈseɪlə] **Joe despised his superiors with all the scornful feeling that a highly educated sailor**
乔 被鄙视的 他的 上级 和 全部 这 轻蔑的 感觉 那 一个 高度 受过教育 水手
[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈɑːfəsərz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
has for the more ignorant officers above him ,
有 为了 这 更多的 无知 警官 多于 他 ,
乔鄙视他的上级，那种鄙夷之情，就像一个受过高等教育的水手鄙视那些比他无知的上级军官一样。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][tækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
and it required more than ordinary tact on his part to keep from getting
和 它 必需的 更多的 比 普通的 策略 在 他的 部分 到 保持 从 获得
[ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] . { - }
into trouble . { 33 }
进入 麻烦 . { - }

他需要运用远超常人的技巧才能避免惹上麻烦。 {33}
“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [dəʊnt] [noʊ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪnər] ,
“ **Why , the skipper don't know enough to be mate of a liner** ,
“ 为什么 , 这 船长 不 知道 足够的 到 是 伴侣 的 一个 衬垫 ,
“为什么? 船长连当个邮轮大副都不够格。”

“ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
“ **said he to the steward one day in a burst of confidence** .
“ 说 他 到 这 管家 一 天 在 一个 爆裂 的 信心 .
有一天，他突然自信地对乘务员说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˈɡæntˌlaɪn] , [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **As for Gantline , he don't know nothing** .
“ 作为 为了 甘特林 , 他 不 知道 没有什么 .
“至于甘特林，他什么都不知道。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [get][ə; eɪ] [ʌv] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪdʒ]
You just wait and see if I don't get a shove up before we make another voyage
你 只是 等待 和 看 如果 我 不 得到 一个 推 向上 前 我们 制作 其他 航程
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
around the Cape .
大约 这 岬 .

你等着瞧吧，在我们再次绕过好望角之前，会不会有人推我一把。
“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət]ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [bɜːrθ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
“ **He had waited , but Joseph was still in his old berth this voyage** .
“ 他 有 等待 , 但 约瑟夫 曾是 仍然 在 他的 老的 泊位 这 航程 .
“他等了很久，但约瑟夫这次航行仍然待在他以前的铺位上。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈskɔːnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
It was natural he should be a little more scornful than ever now ,
它 曾是 自然的 他 应该 是 一个 小的 更多的 轻蔑的 比 曾经 现在 ,
他现在比以往更加轻蔑也是情理之中的事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [meɪt] [ˈklʌmzɪli] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][lɔːg][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər]
and as he watched the mate clumsily handling the patent log a strong desire
和 作为 他 观看 这 伴侣 笨拙地 处理 这 专利 日志 一个 强的 欲望
[tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [slɑɪtɪd] [ˈdʒiːniəs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
to revenge himself for slighted genius came upon him .
到 复仇 他自己 为了 轻视 天才 来了 之上 他 .
当他看到船员笨拙地处理专利日志时，他心中涌起一股强烈的复仇之心，想要报复这位天才被轻视。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈja:dz] [wɜ:r; wər] [ˈskwɜrd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔ:g] [ænd; ənd]
When the ship's yards were squared again the skipper took up the log and
什么时候 这 船的 码 是 平方 再次 这 船长 采取 向上 这 日志 和
[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
examined it .
检查 它 .

当船的横桁重新摆正后，船长拿起航海日志仔细查看。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [məˈʃi:n] , [ˈmɪstər] . [ˈɡæntˌlaɪn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I suppose you know how to regulate the machine , Mr . Gantline , ” said he ,
“ 我 认为 你 知道 如何 到 调节 这 机器 , 先生 : 甘特林 , ” 说 他 ,
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] .
addressing the mate .
解决 这 伴侣 .

“我想您应该知道如何调节这台机器吧，甘特林先生，”他对着船员说道。

“ [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
“ Can't say as I do .
“ 不能 说 作为 我 做 .

“我不能像我一样说。”

[aɪ] [ˈnevər] [si:n] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈɔ:r] . “
I never seen one like this before . ”
我 绝不 已见 一 喜欢 这 前 . ”

我以前从没见过这样的。

“ [waɪ] , [blæst] [ju:; jʊ] ,
“ Why , blast you ,
“ 为什么 , 爆炸 你 ,

“你这混蛋，

[ɔ:l] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [twɪst] [ðəm; ðəm] [ˈtɪmbər] [ˈnɑ:gɪn] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [raɪt] ,
all you've got to do is to twist them timber noggins till it goes right ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 捻 他们 木材 脑袋 直到 它 去 正确的 ,
你只需要扭动那些木头脑袋直到它转动正确为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
and that does the whole business .
和 那 做 这 所有的 商业 .

这样就完成了全部工作。

[ðen] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [ɡoʊ] . “
Then you let her go . ”
然后 你 让 她 去 . ”

然后你就放她走。

“ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ˈeni] [ˈtɪmbər] [ˈnɑ:gɪn] [ˌhɪrəˈbaʊts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Where's any timber noggins hereabouts ? ” asked the mate .
“ 在哪里? 任何 木材 脑袋 附近 ? ” 问 这 伴侣 .

“这附近哪里有木头头？”水手长问道。

“ [waɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:g] ; [si:] ?
“ Why , on the tail of the log ; see ?
“ 为什么 , 在 这 尾巴 的 这 日志 ; 看 ?

“为什么，在原木的尾部；看到了吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] - [skru:] .
“ and the skipper took up the trailing - screw .
“ 和 这 船长 采取 向上 这 尾随 - 拧紧 .

于是船长拿起了尾桨。

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [həʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [klɔ:k] [mə'ʃi:n] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ðə; ði][reɪ] .
“ **Ah , yes , I see ; but how about this clock machine that goes on the rail .**
“ 啊 , 是的 , 我 看 ; 但 如何 关于 这 钟 机器 那 去 在 这 轨 .
“啊, 是的, 我明白了; 但是这个安装在轨道上的钟表机怎么样? ”

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə]['oʊpən][ɪg'zæktli] .
Don't seem to open exactly .
不 似乎 到 打开 确切地 .

似乎无法完全打开。

“ [ðə; ði] ['skipər] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [pɑ:rt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] . { - }
“ **The skipper took up this part and examined it carefully . { 34 }**
“ 这 船长 采取 向上 这 部分 和 检查 它 小心 . { - }
“船长拿起这部分仔细检查了一遍。{34}

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ 'ti:][dəʊnt]['oʊpən] ; [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [twɪst] ,
It don't open ; you just keep on letting her twist ,
它 不 打开 ; 你 只是 保持 在 出租 她 捻 ,
它打不开; 你只需让她继续扭动,

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][stɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:r] [səb'trækt] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and add on to where you start from or subtract from where you are
和 添加 在 到 在哪里 你 开始 从 或者 减去 从 在哪里 你 是
“
“
:
“
:
“

在原有基础上增加, 或者在现有基础上减少。”

“ [aɪ] [si:] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] - [skru:]
“ **I see , “ said the mate , and without further ado he dropped the trailing - screw**
“ 我 看 , “ 说 这 伴侣 , 和 没有 更远 阿多 他 掉落 这 尾随 - 拧紧
['oʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

“我明白了,”大副说道, 然后二话不说就把尾桨扔到了海里。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [sɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The third mate saw all this ,
这 第三 伴侣 锯 全部 这 ,

三副目睹了这一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ðæt] [naɪt] .
and he determined to investigate the instrument during his watch that night .
和 他 决定 到 调查 这 乐器 期间 他的 手表 那 夜晚 .

他决定在当晚值班期间调查这件仪器。

[wen] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ru:m] .
When he went forward he stopped at the carpenter's room .
什么时候 他 去 向前 他 停止 在 这 木匠的 房间 .

他继续往前走, 在木匠的房间前停了下来。

“ [tʃɪps] , “ [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **Chips , “ said he , addressing his chum ,**
“ 薯片 , “ 说 他 , 解决 他的 密友 ,

“薯片,”他一边说着, 一边对他的朋友说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:g][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [meɪt] [dəunt] [noʊ] [haʊ]
“ **we've got a new log on board and the skipper and mate don't know how**
“ 我们已经 得到 一个 新的 日志 在 木板 和 这 船长 和 伴侣 不 知道 如何
[tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
to use it .
到 使用 它 .

“我们船上新添置了一台航海日志机，但是船长和水手长都不知道该如何使用它。”

[naʊ] , [aɪ] [bet][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:]
Now , I'll bet you they will have to get me to show them , and if I do
现在 , 患病的 赌注 你 他们 将要 有 到 得到 我 到 展示 他们 , 和 如果 我 做
,
,
,

现在，我敢打赌他们得让我给他们看，如果我真这么做了，

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [[ʌ] [em 'i:][ʌp][ðə; ði][nekst] ['vɔɪdʒ] .
I'll make them shove me up the next voyage .
患病的 制作 他们 推 我 向上 这 下一个 航程 .

下次航行我一定要让他们把我推上去。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Why , I tell you ,
为什么 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstɾəmənt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɪz][laɪk] ['kæstɪŋ] [pɜ:rlz]
putting a good instrument like that in the hands of such men is like casting pearls
[brɪfɔ:r] — [brɪfɔ:r] — ['kæptɪn] [gri:n] [ænd; ənd][ˈgæntlaɪn] .
before — before — Captain Green and Gantline .
前 — 前 — 队长 绿色的 和 甘特林 .

把这样一件好东西交给这样的人，就像把珍珠丢在格林上尉和甘特林面前一样。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
You just wait and see .
你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

“ [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,
“ **That night there was very little wind** ,
“ 那 夜晚 那里 曾是 非常 小的 风 ,

“那天晚上几乎没有风，

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [wu:nd] [ðə; ði][bɔ:g][ʌp] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [[ɪp]
but the third mate wound the log up for about fifty miles more than the ship
[ˈtrævlɪd] .
travelled .
旅行 .

但三副把航海日志记录的里程比船只实际航行的里程多出了大约五十英里。

“ [wi:; wi][dəunt] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] [saɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] [ðə; ði][nekst]
“ **We don't need any more sights for a while , ” said the skipper the next**
“ 我们 不 需要 任何 更多的 景点 为了 一个 尽管 , “ 说 这 船长 这 下一个
[ˈmɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

“我们暂时不需要更多的观测目标了，”船长第二天早上说道。

“ [ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg][wɒz; wəz] [ded] [ˈækjərət] , [soʊ] [wiːl] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] .
“ Mr . Snatchblock said that the log was dead accurate , so we'll let her run .
“ 先生 . - 说 那 这 日志 曾是 死的 准确的 , 所以 出色地 让 她 跑步 .
“Snatchblock 先生说日志完全准确, 所以我们就让她跑吧。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ˈprɪti] [stɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [wɑːtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈgæntˌlaɪn] , [eɪ] ?
Must have blown pretty stiff during the mid - watch , Mr . Gantline , eh ?
必须 有 吹 漂亮的 僵硬的 期间 这 中 - 手表 , 先生 . 甘特林 , 嗯 ?
甘特林先生, 您在观看比赛的过程中肯定累得够呛吧?

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][lɔːg] [ˈredʒɪstərd] .
“ he continued , as he looked at what the log registered .
“ 他 持续 , 作为 他 看起来 在 什么 这 日志 挂号的 .
“他一边看着日志记录的内容, 一边继续说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ No , I can't say as it did , “ said the mate ,
“ 不 , 我 不能 说 作为 它 做过 , “ 说 这 伴侣 ,
“不, 我不能说它到底是怎么回事,”船员说道。

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪts] [rʌn] . { - } “
scratching his head thoughtfully as he looked at the night's run . { 35 } “
抓挠 他的 头 深思熟虑 作为 他 看起来 在 这 夜晚 跑步 . { - } “
他若有所思地挠了挠头, 看着昨晚的跑步记录。{35}

- [perz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
' Pears to me as if we made an all - fired long run of it . “
- 梨 到 我 作为 如果 我们 制成 一个 全部 - 被解雇 长的 跑步 的 它 . “
“对我来说, 这就像我们进行了一次全力以赴的长跑。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [aʊt] .
“ Well , I guess you were a little off your first night out .
“ 出色地 , 我 猜测 你 是 一个 小的 离开 你的 第一的 夜晚 出去 .
“嗯, 看来你第一次外出的时候有点不在状态。”

[juːl] [biː; bi][ˈsoʊbər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
You'll be sober in a day or so , “ said the skipper , with a grin .
你会 是 清醒 在 一个 天 或者 所以 , “ 说 这 船长 , 和 一个 咧嘴笑 .
“你过个把星期就会清醒了,”船长笑着说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈfɑːɡɪ] ,
The next day it was dead calm and foggy ,
这 下一个 天 它 曾是 死的 冷静的 和 雾蒙蒙的 ,
第二天风平浪静, 雾气弥漫。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][lɔːg] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪfti] - [maɪl] [rʌn] , [ænd; ənd] ,
but in spite of this the log registered a good fifty - mile run , and ,
但 在 尽管如此 的 这 这 日志 挂号的 一个 好的 五十 - 英里 跑步 , 和 ,
尽管如此, 日志仍然记录了五十英里的里程, 而且

[æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrfək] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] ,
as the ship was to put into Norfolk to complete her cargo ,
作为 这 船 曾是 到 放 进入 诺福克 到 完全的 她 货物 ,
由于该船将驶入诺福克港完成其货物装卸,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
she was headed more to the southward .
她 曾是 标题 更多的 到 这 向南 .
她当时正朝着更南边的方向走去。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [lɔːg] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgæntˌlaɪn] ;
“ I haven't any faith in that log , captain , “ said Mr . Gantline ;
“ 我 还没有 任何 信仰 在 那 日志 , 队长 , “ 说 先生 . 甘特林 ;
“船长, 我对那份日志没有任何信心,”甘特林先生说;

“ [aɪˈtiː][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [ɔːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] .
“ **it don't seem as if we were off shore enough to head the way we do** .
“ 它 不 似乎 作为 如果 我们 是 离开 支撑 足够的 到 头 这 方式 我们 做 .
“
“
“
“
“看起来我们离岸边的距离还不够远，不足以让我们朝现在的方向前进。”

“ [wel] , [hɔːl] [aɪˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [lets] [lɒk] [æt; ət][aɪˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **Well , haul it in and let's look at it , “ said the skipper** .
“ 出色地 , 运输 它 在 和 我们来吧 看 在 它 , “ 说 这 船长 .
“
“好，把它拖上来，我们看看，”船长说道。
[ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [helpt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
The third mate was standing close by and helped haul in the line .
这 第三 伴侣 曾是 常设 关闭 经过 和 帮助 运输 在 这 线 .
三副就站在附近，帮忙拉紧缆绳。

“ [ˈkæptɪn] , “ [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [skruː] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , “ [ðɪs] [lɔːg][ɪz][naːt][set] [raɪt] ;
“ **Captain , “ said he , as the screw came over the rail , “ this log is not set right ;**
“ 队长 , “ 说 他 , 作为 这 拧紧 来了 超过 这 轨 , “ 这 日志 是 不是 放 正确的 ;
“船长，”当螺旋桨越过栏杆时，他说，“这根木头放得不对；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . “
and if we've been running by it , we are too close in to the beach . “
和 如果我们已经 到过 跑步 经过 它 , 我们 是 也 关闭 在 到 这 海滩 . “
如果我们一直沿着它跑，那就说明我们离海滩太近了。”

“ [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] ?
“ **Eh ! what's that ?**
“ 嗯 ! 是什么 那 ?
“
“噢！那是什么？”

[tuː] [kloʊz] [ɪn][ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Too close in are we ?
也 关闭 在 是 我们 ?
“
我们靠得太近了吗？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːg] [eɪnt] [ɔːl] [raɪt] ? “
How do you know the log ain't all right ? “
如何 做 你 知道 这 日志 不是 全部 正确的 ? “
“
你怎么知道那根木头有问题？

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kælˌkjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] .
“ **Why , it's just a matter of calculation of angles , “ replied the third mate** .
“ 为什么 , 它是 只是 一个 事情 的 计算 的 角度 , “ 回复 这 第三 伴侣 .
“这不过是角度计算的问题罢了，”三副回答道。

“ [ðiːz] [fɪnz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtæk(ə)l] [kɔːlɪz] [ˈtɪmbər] [ˈnɑːɡɪn] [ɑːr; ər][set][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] .
“ **These fins that Mr . Tackle calls timber noggins are set at the wrong angle** .
“ 这些 鳍 那 先生 . 处理 呼叫 木材 脑袋 是 放 在 这 错误的 角度 .
“塔克尔先生称之为‘木头横梁’的这些鳍片，角度设置错了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [bleɪd] [miːts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
You see the sine of the angle , at which this blade meets the water ,
你 看 这 正弦 的 这 角度 , 在 哪个 这 刀刃 满足 这 水 ,
你可以看到桨叶与水面接触角度的正弦值，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒsəɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][tuː; tə] [wɪt]
must be in the same proportion to the cosine of the angle to which
必须 是 在 这 相同的 部分 到 这 余弦 的 这 角度 到 哪个
[aɪ ˈtiː][ɪz] [bent] [æz; əz][ɪts][ˈtændʒənt][ɪz][tuː; tə][ɪts] [ˈsiːkənt] ,
it is bent as its tangent is to its secant ,
它 是 弯曲 作为 它是 切线 是 到 它是 割线 ,
必须与它所弯曲角度的余弦值成比例, 就像它的正切值与它的正割值成比例一样。

[siː] ？ ”
see ？ ”
看 ？ ”

看？ ”

“ [hm] - [em] , [jes] , [aɪ] [siː] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈmenj(ə)n] [aɪ ˈtiː]
” H'm - m , yes , I see , ” growled the skipper ; ” but why didn't you mention it
” 嗯 - 米 , 是的 , 我 看 , ” 咆哮 这 船长 ; ” 但 为什么 没有 你 提到 它
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

“嗯, 是的, 我明白了,”船长咕哝道, “但你为什么之前不提这件事呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɔːt] [wei] [ɪn] [hɪr] ？ { - }
if you knew it all this time , instead of waiting until we got way in here ？ { **36** }
如果 你 知道 它 全部 这 时间 , 反而 的 等待 直到 我们 得到 方式 在 这里 ？ { - }
如果你一直都知道, 为什么不等到我们深入这里才说呢？ {36}

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɡæntˌlaɪn] ？
Why didn't you tell Mr . Gantline ？
为什么 没有 你 告诉 先生 . 甘特林 ？

你为什么 不告诉甘特林先生？

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
” His voice rising with his anger .
” 他的 嗓音 上升 和 他的 愤怒 .

他的声音随着愤怒而提高。

” [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɡæntˌlaɪn] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˈhiːd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][lɔːɡ] [laɪk]
” Why didn't you tell Mr . Gantline this when you knew he'd never seen a log like
” 为什么 没有 你 告诉 先生 . 甘特林 这 什么时候 你 知道 他会 绝不 已见 一个 日志 喜欢
[ðɪs] [brɪfɔːr] ？
this before ？
这 前 ？

“既然你知道甘特林先生以前从未见过这样的原木, 为什么不告诉他呢？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈenihaʊ] ？
What do you suppose you are here for , anyhow ？
什么 做 你 认为 你 是 这里 为了 , 无论如何 ？

你觉得你来到这里到底是为了什么？

” [hiː; hi] [ˈferli] [rɔːrd] .
” he fairly roared .
” 他 相当 咆哮 .

他几乎是咆哮起来。

” [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] , [sɜːr] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] . ”
” Go forward , sir ; I won't have such a man for a mate on my ship . ”
” 去 向前 , 先生 ; 我 惯于 有 这样的 一个 男人 为了 一个 伴侣 在 我的 船 . ”

“先生, 请您先行; 我可不想让这样的人当我的船员。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡæntˌlaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][dʒoʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] , “ [get][ðə; ði] [liːd] - [laɪn][ænd; ənd]
“ **Mr . Gantline , ” he said , after Joe had gone , “ get the lead - line and**
“ 先生 . 甘特林 , ” 他 说 , 后 乔 有 已消失 , ” 得到 这 带领 - 线 和
[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæsts] ,
make a few casts ,
制作 一个 很少 演员 ,

“甘特林先生,”乔走后, 他说, “拿上铅线, 抛几竿试试。”

[sɜːr] , [baɪ] [jɔːr'self] , — [baɪ] [jɔːr'self] , [sɜːr] ,
sir , by yourself , — by yourself , sir ,
先生 , 经过 你自己 , — 经过 你自己 , 先生 ,

先生, 你自己一个人——先生, 你自己一个人。

— [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] [wiːv] [ɡɑːt] [ˈʌndər] [juː 'es] .
— **and then come and tell me how much water we've got under us .**
— 和 然后 来 和 告诉 我 如何 很多 水 我们已经 得到 在下面 我们 .

——然后告诉我, 我们脚下有多少水。

” [ðə; ði] [meɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [dɪˈstɜːrbəns] , [ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ,
“ **The mate , without any unnecessary disturbance , got out the lead , and ,**
“ 这 伴侣 , 没有 任何 不必要 干扰 , 得到 出去 这 带领 , 和 ,

“船员们没有进行任何不必要的干扰, 就顺利地领航了, 然后,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd][noʊ][ˈmoʊ(ə)n] ,
as it was calm and the vessel had no motion ,
作为 它 曾是 冷静的 和 这 血管 有 不 运动 ,

由于当时风平浪静, 船身纹丝不动,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [ˈsaʊndɪŋ] .
he had no difficulty in making a deep - sea sounding .
他 有 不 困难 在 制作 一个 深的 - 海 听起来 .

他进行深海探测毫无困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [məˈtɪriəli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ,
He was also materially aided by the startling effect of the lead ,
他 曾是 还 重大 协助 经过 这 令人震惊 影响 的 这 带领 ,

铅的惊人效果也对他大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [hoʊv] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv] [kɔɪld] [laɪn][tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [aɪ 'tiː]
when he hove it over the side with fifty fathoms of coiled line to follow it
什么时候 他 霍夫 它 超过 这 边 和 五十 英寻 的 卷曲 线 到 跟随 它
.
:
.

当他用五十英寻的盘绕绳索将它抛下船外时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [laɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [faɪv] - [ˈfæðəm]
To his great amazement the line suddenly ceased running out after the five - fathom
到 他的 伟大的 惊愕 这 线 突然 停止 跑步 出去 后 这 五 - 捉摸

[mɑːrk][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] ,
mark had passed over ,
标记 有 通过了 超过 ,

令他大为惊讶的是, 过了五英寻标记后, 钓线突然停止延伸了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv] [kɔɪld]
and it became necessary to heave the remaining forty - five fathoms of coiled
和 它 成为 必要的 到 举 这 其余的 四十 - 五 英寻 的 卷曲
[laɪn][ˈæftər][aɪ 'tiː] ,
line after it ,
线 后 它 ,

于是, 就必须把剩下的45英寻长的盘绕绳索也抛下去。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][nɑ:tɪ][tu:; tə][trænzˈmɪt] [ðɪs] ['stɑ:rtɪŋ] [fækt][tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
in order not to transmit this startling fact to any one that might be looking on .
在 命令 不是 到 发送 这 令人震惊 事实 到 任何 一 那 可能 是 寻找 在 .

为了不让任何旁观者察觉到这个惊人的事实。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [hi:; hi] [ləˈbɔ:riəsli] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv]
Then , with a great deal of exertion , he laboriously hauled the forty - five
然后 , 和 一个 伟大的 交易 的 用力 , 他 费力地 拖拽 这 四十 - 五
[ˈfæðəmz] [ɪn] [əˈgen] ,
fathoms in again ,
英寻 在 再次 ,

然后，他费了九牛二虎之力，才又把那四十五英寻的绳子拉了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒoʊ][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ænd; ənd][kɔɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rest] ,
and then called to Joe to haul in and coil down the rest ,
和 然后 称为 到 乔 到 运输 在 和 线圈 向下 这 休息 ,
然后叫乔把剩下的线拉过来卷好。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [li:d] [əˈweɪ] .
and then put the lead away .
和 然后 放 这 带领 离开 .

然后把铅球收起来。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [æft][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
After this he went quickly aft to the skipper and whispered something in his
后 这 他 去 迅速地 后部 到 这 船长 和 低声说道 某物 在 他的
[ɪr] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [laɪk] “ [ʃoʊl] — ['bɑ:nɪgæt] .
ear that sounded to the man at the wheel like “ Shoal — Barnegat .
耳朵 那 听起来 到 这 男人 在 这 车轮 喜欢 “ 浅滩 — 巴内加特 .

之后，他迅速走到船尾，在船长耳边低语了几句，掌舵的人听出来像是“浅滩——巴内加特”。

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
” The man at the wheel might have been mistaken ,
” 这 男人 在 这 车轮 可能 有 到过 错误 ,
“驾驶员可能弄错了，

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [prɪˈzu:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]
and it is only fair to presume that he was , but
和 它 是 仅有的 公平的 到 怙 那 他 曾是 , 但
我们有理由推测他确实是，但是

[ɪn][ə; ei] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [du:] [i:st] [əˈgen] . { - }
in a very short time the ship was headed due east again . { 37 }
在 一个 非常 短的 时间 这 船 曾是 标题 到期的 东方 再次 . { - }

很快，这艘船又向正东方向驶去。 {37}

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ə; ei] [slaɪt] [bri:z] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
As night came on , a slight breeze came through the fog and the ship
作为 夜晚 来了 在 , 一个 轻微 微风 来了 通过 这 多雾路段 和 这 船
[ˈgæðərd] ['hedweɪ] .
gathered headway .
聚集 进展 .

夜幕降临，微风吹过雾气，船只开始加速前进。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] -
The captain , who had been walking fore and aft on the quarter in his shirt -
这 队长 , WHO 有 到过 步行 前 和 后部 在 这 四分之一 在 他的 衬衫 -
[sli:vz] ,
sleeves ,
袖子 ,

船长穿着衬衫袖子，一直在船尾来回踱步。

[ˈmɑːpɪŋ] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
mopping great beads of perspiration from his forehead ,
拖地 伟大的 珠子 的 汗 从 他的 前额 ,
他擦掉额头上滚落的大颗汗珠,

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið]
now seemed to be aware of the chilliness of the air and forthwith
现在 似乎 到 是 意识到的 的 这 寒冷 的 这 空气 和 立即
[went] [brɪˈloʊ] .
went below .
去 以下 .

他似乎察觉到了空气的寒冷，随即下楼去了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [ˈvɔɪdʒ] [əˈraʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [wen]
The ship made a very quick voyage around Cape Horn , and a year later , when
这 船 制成 一个 非常 快的 航程 大约 岬 喇叭 , 和 一个 年 之后 , 什么时候
[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] ,
she returned ,
她 返回 ,

这艘船绕过合恩角的航程非常短，一年后，当它返回时，

[ˈmɪstər] . - [met] [ˈkæptɪn] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
Mr . Ropesend met Captain Green in his office the morning he arrived .
先生 . - 遇见 队长 绿色的 在 他的 办公室 这 早晨 他 到达的 .
罗普森德先生在格林上尉抵达当天上午在他的办公室里见到了他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ˈlɔːg] , [ˈkæptɪn] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **How did you like the patent log , captain ?** ” **said Mr . Ropesend** .
” 如何 做过 你 喜欢 这 专利 日志 , 队长 ? ” 说 先生 . - .
“船长，您觉得专利日志怎么样？”罗普森德先生问道。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Mr . Ropesend ,** ” **said the captain** ,
” 先生 . - , ” 说 这 队长 ,
“罗普森德先生,”船长说道,

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [gæf] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , — “ [ˈmɪstər] .
in a deep voice that made Gaff look up and recognize his old friend , — “ **Mr** .
在 一个 深的 嗓音 那 制成 加夫 看 向上 和 认出 他的 老的 朋友 , — ” 先生 .
一个低沉的声音让加夫抬起头，认出了他的老朋友——“先生。”

- , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðɪːz] [nuː] - [ˈfæŋɡəld][ˈlɔːgz] [wɒts] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˈtɪmbər]
Ropesend , I don't believe in these new - fangled logs what's regulated by timber
- , 我 不 相信 在 这些 新的 - 时髦的 日志 是什么 受监管 经过 木材
[ˈnɑːɡɪn] ,
noggins ,
脑袋 ,

罗普森德，我不相信这些由木材专家监管的所谓新式原木。

[noʊ] [məˈren] [aɪ][duː][ɪn] [ðɪːz] [ˈwɜːrθləs] [θɜːrd] [meɪts] [ðæts] [ˈoʊnli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] . “
no more'n I do in these worthless third mates that's only good for teaching school . ”
{ - }
{ **38** }
{ - }

我对这些没用的三副也没什么好说的，他们除了当老师之外一无是处。”{38}

[ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃ(ə)n]
OFF THE HORN : A TALE OF THE SOUTHERN OCEAN
离开 这 喇叭 : 一个 故事 的 这 南部 海洋
离开合恩角：南大洋的故事

[hi:; hi] ['ævərɪdʒ] [mæn] [noʊz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HE average man knows as little of the region where the backbone of the
他 平均的 男人 知道 作为 小的 的 这 地区 在哪里 这 骨干 的 这
[əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ˌdɪsəˈpiəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
American continent disappears beneath the ocean as he does of the heart of
美国人 大陆 消失 下面 这 海洋 作为 他 做 的 这 心 的
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

普通人对美洲大陆脊梁消失在海底的地区，就像对非洲中心地带一样一无所知。

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [reɪz] [ðer; ðər] [piːks] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
The mighty chain of mountains that raise their peaks miles above the surrounding
这 强大的 链 的 山脉 那 增加 他们的 高峰 英里 多于 这 周围
[ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [sɪŋk] [ˈgrædʒuəli] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [koʊn] - [ˌfeɪpt] [hʌmp] — [ðə; ði]
country at the equator sink gradually until only a single cone - shaped hump — the
国家 在 这 赤道 下沉 逐步地 直到 仅有的 一个 单身的 锥体 - 形状 驼峰 — 这
[læst] [ˈvɜːrtɪbrə] — [ˈreɪzɪz] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈlætɪtuːd] 55° - - [saʊθ] .
last vertebra — raises itself above the sea in latitude 55° 50 ' south .
最后的 椎骨 — 提高 本身 多于 这 海 在 纬度 55° - - 南 .

在赤道附近，雄伟的山脉高耸入云，山峰比周围地区高出数英里，然后逐渐下沉，直到南纬 55° 50' 处，只剩下一个锥形的隆起——最后一节脊椎骨——露出海面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] ['kɑːntɪnənt] , ['kɑːmənli]
This is the desolate and uninhabited end of the southern continent , commonly
这 是 这 荒凉 和 无人 结尾 的 这 南部 大陆 , 通常
[noʊn] [æz; əz] [keɪp] [hɔːrn] ,
known as Cape Horn ,
已知 作为 岬 喇叭 ,

这里是南极大陆荒凉无人居住的尽头，俗称合恩角。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [gets] ['eni] ['nɪrər] [tu; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [help] .
and no man gets any nearer to it than he can help .
和 不 男人 获得 任何 更近 到 它 比 他 能 帮助 .

没有人能比他所能做的更接近它。

[pæst][aɪ ˈtiː] [floʊz] [ðə; ði] [diːp] [ˈoʊ(ə)n] [striːm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænˈtɑːrktɪk] [drɪft] ,
Past it flows the deep ocean stream known as the Pacific Antarctic Drift ,
过去的 它 流量 这 深的 海洋 溪流 已知 作为 这 太平洋 南极 漂移 ,
太平洋南极洋流从它旁边流过。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [wɜːrl] [fɪrɪs] [ˈhʌrɪkənz] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [səkˈse(ə)n] .
and over it whirl fierce hurricanes in almost uninterrupted succession .
和 超过 它 旋转 凶猛的 飓风 在 几乎 不间断 演替 .

猛烈的飓风几乎不间断地席卷其上。

[tu; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] [raɪz][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈmɪrez] ,
To the southward and westward rise the jagged rocks of the Ramirez ,
到 这 向南 和 向西 上升 这 锯齿状 岩石 的 这 拉米雷斯 ,
向南和向西望去，是拉米雷斯山脉嶙峋的岩石。

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt] [breɪk] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
but these do not break in any manner the force of the high ,
但 这些 做 不是 休息 在 任何 方式 这 力量 的 这 高的 ,
但这些都无法以任何方式削弱高空的威力。

[ˈroʊlɪŋ] [si:] [wɪtʃ] [ˈswi:ps] [ˈdaʊn] [ˈfrʌm; frəm][ˈðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
rolling sea which sweeps down from the Pacific .

滚动 海 哪个 扫荡 向下 从 这 太平洋 .

翻滚的海浪从太平洋席卷而来。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪf][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʌsək] - [ˈkʌvəd] [pi:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:fər]
There is but little life on any of these tussock - covered peaks , and they offer
那里 是 但 小的 生活 在 任何 的 这些 簇草 - 涵盖 高峰 , 和 他们 提供
[noʊ] [ˈfeltər] ,
no shelter ,
不 庇护所 ,

这些长满草丛的山峰上几乎没有任何生物，也无法提供任何遮蔽。

[sɜ:v] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈælbətrɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪŋləs] [ˈpeŋgwɪn] .
save to the white albatross and the wingless penguin .

节省 到 这 白色的 信天翁 和 这 无翼 企鹅 .

除了白信天翁和无翼企鹅。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][pæst] [ðɪs] [ˈdredɪd] [keɪp] ,
It is past this dreaded cape ,
它 是 过去的 这 令人恐惧的 岬 ,

已经越过了这可怕的岬角，

[ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtɪnjuəl] [stɔ:rm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [ˈni:d(ə)] ,
in a region of almost continual storm and with a rapidly shifting needle ,
在 一个 地区 的 几乎 持续的 风暴 和 和 一个 快速 转变 针 ,

在一个几乎持续风暴肆虐且形势瞬息万变的地区，

[ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)] [hæz; həz][tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
the navigator of the sailing vessel has to drive his way .
这 航海家 的 这 帆船 血管 有 到 驾驶 他的 方式 .

帆船的领航员必须按照自己的方式航行。

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈɡelən] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhændlər][ʌv; əv] [skwer] [ˈkænvəs] ,
The Straits of Magellan offer no passage to the handler of square canvas ,
这 海峡 的 麦哲伦 提供 不 通道 到 这 处理程序 的 正方形 帆布 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] , [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] { - }
and the furious , whirling { 39 }
和 这 狂怒 , 旋转 { - }

麦哲伦海峡不给方帆操作者提供通行，狂暴的、旋转的{39}

[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [ˈmɛr] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈvɔɪdɪd] ,
current of the Le Maire is usually avoided ,
当前的 的 这 乐 梅尔 是 通常 避免 ,

人们通常会避开勒梅尔河的洋流。

[æz; əz] [wen] [ˈnævɪgeɪtɪd][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊnli] [sɜ:vz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwestɪŋ] .
as when navigated it only saves a few miles of westing .
作为 什么时候 导航 它 仅有的 保存 一个 很少 英里 的 西行 .

导航时，它只能节省几英里的西行距离。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdredɪd] [ˈmenəs] ,
The floating ice is always a dreaded menace ,
这 漂浮的 冰 是 总是 一个 令人恐惧的 威胁 ,

浮冰始终是一个令人恐惧的威胁。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spju:m] - [ˈdrɪft] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfri:zɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
for with the spume - drift flying before a freezing gale and surrounded by
为了 和 这 泡沫 - 漂移 飞行 前 一个 冷冻 大风 和 包围 经过
[ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈlætɪtu:d] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
the gloom of the high latitude in winter ,
这 愁云 的 这 高的 纬度 在 冬天 ,

在凛冽的寒风中，飞溅的泡沫在高纬度冬季的阴霾中飞舞，

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [kʌt] - **it is difficult to distinguish an object fifty fathoms ahead of a ship's cut** - 它是难的到区分一个目的五十英寻前方的一个船的切 - [ˈwɔːtər] . **water** . 水 .

很难分辨位于船首破浪线前方五十英寻处的物体。

[rʌf] , [hɑːrd] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [wind] - [ˈdʒæməz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , **Rough , hard men were the “ wind - jammers ” as they were called ,** 粗糙的 , 难的 男人 是 这 “ 风 - 干扰器 ” 作为 他们 是 称为 , 那些粗犷强悍的男人被称为“风帆冲浪者”。

[huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈɪps] [əˈraʊnd] [ðɪs] [keɪp] , **who earned a right to live by driving overloaded ships around this cape ,** WHO 获得 一个 正确的 到 居住 经过 驾驶 过载 船舶 大约 这 岬 , 那些驾驶超载船只绕着这个海角航行, 从而获得生存权利的人,

[frʌm; frəm] 50° [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] 50° [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . **from 50° south latitude on one side to 50° south latitude on the other .** 从 50° 南 纬度 在 一 边 到 50° 南 纬度 在 这 其他 . 从南纬50°的一侧到南纬50°的另一侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɑːdz] “ [dʒæmd] ” [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbækˌsteɪz] , **With the yards “ jammed ” hard on the backstays ,** 和 这 码 “ 卡住 ” 难的 在 这 后支索 , 由于桅杆紧紧地“卡”在后支索上,

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [slænt][ɪn][ðə; ði] [wind] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪˈtiː] [wʊd] [swɪŋ] **they would take advantage of every slant in the wind , until at last it would swing** 他们 会 拿 优势 的 每一个 倾斜 在 这 风 , 直到 在 最后的 它 会 摇摆 [fer] , **fair** , 公平的 , 他们会利用风向的每一次倾斜, 直到最终风向变得稳定为止。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , **and then away they would go ,** 和 然后 离开 他们 会 去 , 然后他们就走了。

[ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ræg][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʊd] **running off for the other side of the world with every rag the vessel would** 跑步 离开 为了 这 其他 边 的 这 世界 和 每一个 抹布 这 血管 会 [stænd] [ˈtʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [kluː] [ænd; ænd] [ˈɪrɪŋ] , **stand tugging away at clew and earring ,** 站立 拉扯 离开 在 线索 和 耳环 , 带着破布, 船身每破一处, 就拼命地逃往世界的另一端, 船身会拼命地拖拽着船尾的绳索和耳环。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] **sending her along ten or twelve knots an hour towards the latitude of the trade** - [wind] . - **wind** . - 风 . 使她以每小时 10 到 12 节的速度向信风纬度方向航行。

[men] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [nɜːrv] , [juːst] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , **Men of iron nerve , used to suffering and hardship , they were ,** 男人 的 铁 神经 , 用过的 到 痛苦 和 困境 , 他们 是 , 他们是意志坚定、饱经苦难的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
for they had to stand by for a call to shorten sail at any hour of
为了 他们 有 到 站立 经过 为了 一个 称呼 到 缩短 帆 在 任何 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
the day or night .
这 天 或者 夜晚 .

因为他们必须随时待命，准备在白天或夜晚的任何时间缩短航程。

[ðer; ðər] [fuːd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɔːlt] - [dʒʌŋk][ænd; ənd] [ˈhɑːrd,tæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈroʊstɪd] [wiːt] [bɔɪld]
Their food consisted of salt - junk and hardtack , with roasted wheat boiled
他们的 食物 由.....组成 的 盐 - 垃圾 和 硬饼干 , 和 烤 小麦 煮沸
[fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] ,
for coffee ,
为了 咖啡 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪdʒər] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [aɪˈtiː] .
他们的食物包括咸味垃圾食品和硬饼干，以及煮成咖啡的烤小麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [aɪˈtiː] .
and a taste of sugar to sweeten it .
和 一个 品尝 的 糖 到 甜味 它 .
[ænd; ənd] [ˈsʊɡər] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [aɪˈtiː] .
再加一点糖来调味。

[biːnz] [ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈhɑːtənəs]
Beans and salt pork were the only other articles to vary the monotonous
豆子 和 盐 猪肉 是 这 仅有的 其他 文章 到 各不相同 这 单调
[ænd; ənd] [ʌnˈhelθfəl] [ˈdaɪət] .
and unhealthy diet .
和 不健康的 饮食 .
[ænd; ənd] [ˈdaɪət] [ˈhelθfəl] [ˈaɪt] .
除了豆类和咸猪肉之外，只有这两样食物可以丰富单调不健康的饮食。

[æz; əz][fɔːr; fər] [laɪm] - [dʒuːs] , [aɪˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ]
As for lime - juice , it existed only in the imagination of the shipping
作为 为了 酸橙 - 汁 , 它 存在 仅有的 在 这 想像力 的 这 船运
[kəˈmɪʃənər] [huː] [saɪnd] - [ɑːn][ðə; ði][men] .
commissioner who signed - on the men .
专员 WHO 签名 - 在 这 男人 .
[ænd; ənd] [ˈkɒmɪʃənər] [huː] [saɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [men] .
至于酸橙汁，它只存在于签下这些船员的航运专员的想象中。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪsər] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
The Silver Sea was manned and officered by a set of men who had been
这 银 海 曾是 有人值守 和 警官 经过 一个 放 的 男人 WHO 有 到过
[lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] { - }
longer in the trade around the { 40 }
更长 在 这 贸易 大约 这 { - }
[ænd; ənd] [ˈlɒŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] { - }
“银海号”的船员和船员都是在40年代从事贸易时间较长的船员。

[keɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈwɔːtər] [fliːt] .
Cape than any others of the deep - water fleet .
岬 比 任何 其他的 的 这 深的 - 水 舰队 .
[ænd; ənd] [ˈkeɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] [fliːt] .
比远洋舰队中的任何其他船只都更胜一筹。

[ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] 50th [ˈpærəlel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - ,
She crossed the 50th parallel on the morning of June 20 ,
她 交叉 这 50th 平行线 在 这 早晨 的 六月 - ,
[ænd; ənd] [ˈkrɔːst] [ðə; ði] 50th [ˈpærəlel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - ,
6月20日上午，她越过了北纬50度线。

[ænd; ənd][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪɡˈzækt][ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
and not being certain of her exact longitude ,
和 不是 存在 肯定 的 她 精确的 经度 ,
[ænd; ənd] [ˈnaːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzækt] [ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
而且由于不确定她的确切经度，

[ˈkæptɪn] [ˈi:nɑ:k] [mɔ:s] [ˈhedɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərdz] [tu:; tə] [klɪr] [ˈstætən] [lænd]
Captain Enoch Moss headed her a trifle to the eastwards to clear Staten Land
队长 以诺 苔藓 标题 她 一个 琐事 到 这 向东 到 清除 斯塔滕岛 土地
.
:
.

伊诺克·莫斯船长率领她向东稍稍航行了一段距离，以清理斯塔滕岛。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftərwərdz] [lænd][wɹz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
The second day afterwards land was looked for ,
这 第二 天 然后 土地 曾是 看起来 为了 ,
第二天就开始寻找土地。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈerti] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
the first to be seen in eighty days out of New York .
这 第一的 到 是 已见 在 八十 天 出去 的 新的 约克 .
八十天内第一个在纽约亮相。

[ˈi:nɑ:k] [mɔ:s] [wɹz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] [əˈmʌŋ] [hɑ:rd][men] .
Enoch Moss was said to be a hard man among hard men .
以诺 苔藓 曾是 说 到 是 一个 难的 男人 之中 难的 男人 .
据说伊诺克·莫斯是硬汉中的硬汉。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [meɪt] [wɹz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] , [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
His second mate was a man named Garnett , a fellow who had been so
他的 第二 伴侣 曾是 一个 男人 命名 石榴石 , 一个 同伴 WHO 有 到过 所以
[smæft] ,
smashed ,
粉碎 ,
他的二副名叫加内特，一个喝得酩酊大醉的人。

[ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [stoʊv] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈfrækɑ:] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt] ,
shot , and stove up , in the innumerable fracas in which he had taken part ,
射击 , 和 火炉 向上 , 在 这 无数 冲突 在 哪个 他 有 已采取 部分 ,
在他参与的无数次冲突中，他被枪杀，被烧死。

[ðæt] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈnɔ:tɪkəl] [aɪ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhelpləs] [oʊld][mæn] .
that to an unnautical eye he appeared an almost helpless old man .
那 到 一个 非航海 眼睛 他 出现 一个 几乎 无助 老的 男人 .
在不懂航海的人看来，他就像一个几乎无助的老人。

[hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [baʊ; boʊ] - [legz] , [set] [waɪd] [əˈpɑ:rt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈlə:tʃɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n]
His twisted bow - legs , set wide apart , gave him a peculiar lurching motion
他的 扭曲 弓 - 腿 , 放 宽的 除 , 给予 他 一个 奇特 踉跄踉 运动
[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
when he walked ,
什么时候 他 步行 ,
他那双扭曲的罗圈腿分开很宽，使他走路时步履蹒跚，姿势十分怪异。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wɹz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:]
and suggested the idea that he was continually trying to right himself into
和 建议 这 主意 那 他 曾是 持续 尝试 到 正确的 他自己 进入
[ɪ:kwiˈlɪbriəm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [wɜ:rlɪd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
equilibrium upon the moving world beneath his feet .
平衡 之上 这 移动 世界 下面 他的 脚 .
并提出了这样一种观点：他一直在努力调整自己，以适应脚下不断变化的世界，从而保持平衡。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪ[mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪkld] , ['herləs] [feɪs] , [neɪmd] [oʊtu:l] ,
A large , red - headed Irishman , with a freckled , hairless face , named O'Toole ,
一个 大的 , 红色的 - 标题 爱尔兰人 , 和 一个 雀斑 , 无毛 脸 , 命名 奥图尔 ,
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
was the first officer on board .
曾是 这 第一的 官 在 木板 .

船上的大副是一位名叫奥图尔的爱尔兰人，他身材高大，一头红发，脸上长满了雀斑，而且没有胡须。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] , ['kwɑ:drənt][ɪn][hænd] ,
It was his watch on deck , and he stood , quadrant in hand ,
它 曾是 他的 手表 在 甲板 , 和 他 站立 , 象限 在 手 ,
当时是他值班，他站在那里，手里拿着象限仪。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [taɪm] [saɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [hu:] [sæt] [br'loʊ] ['tʃekɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
calling off time sights to the skipper , who sat below checking up his reckoning .
呼叫 离开 时间 景点 到 这 船长 , WHO 卫星 以下 检查 向上 他的 清算 .
向坐在下面核对计算结果的船长报告时间。

[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət][sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [meɪn] - [hætʃ] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
Garnett sat on the main - hatch and smoked , waiting and resting ,
石榴石 卫星 在 这 主要的 - 孵化 和 熏制 , 等待 和 休息 ,
加内特坐在主舱口上抽烟，一边等待一边休息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['seldəm] [tɜ:rnd] [ɪn] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['wɑ:tʃɪz] [br'loʊ] .
for he seldom turned in during his day watches below .
为了 他 很少 转向 在 期间 他的 天 手表 以下 .
因为他白天值班时很少在楼下睡觉。

[ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪn,tɑ:p] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [oʊtu:l] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [saɪt] , [heɪld] [ðə; ðɪ]
A man sat in the maintop , and , as O'Toole took his last sight , hailed the
一个 男人 卫星 在 这 主顶 , 和 , 作为 奥图尔 采取 他的 最后的 视线 , 赞誉 这
[dek] .
deck .
甲板 .
一名男子坐在主甲板上，当奥图尔最后看向甲板时，他向甲板上的人喊话。

" [lənd] [hoʊ] !
" **Land ho !**
" 土地 何 !
“陆地！”

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .
" **he bawled .**
" 他 嚎啕大哭 .
他嚎啕大哭。

" ['lɪt(ə)l] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [bi:m] !
" **Little for'ard o ' the beam !**
" 小的 向前 o - 这 光束 !
“稍微靠前一点，在梁上！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ræɡɪd] [pi:ks] [ʌv; əv]['stætən] [lənd] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [θru:]
" **And he pointed to the ragged peaks of Staten Land showing dimly through**
" 和 他 尖 到 这 破烂不堪 高峰 的 斯塔滕岛 土地 显示 依稀 通过
[ðə; ðɪ] [heɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] .
the haze to the westward .
这 阴霾 到 这 向西 .
“他指着西边透过薄雾隐约可见的斯塔滕岛崎岖的山峰。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ['rekənɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [oʊ'tu:l] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [æz; əz] [hi:; hi]
 It was very close reckoning after all , and O'Toole was well pleased as he
 它 曾是 非常 关闭 清算 后 全部 , 和 奥图尔 曾是 出色地 高兴 作为 他
 [bɔ:ld] [ðə; ði] [nu:z] { - }
 bawled the news { 41 }
 嚎啕大哭 这 消息 { - }

最终结果非常接近，奥图尔高兴极了，大声宣布了这个消息{41}

[daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skipər] .
 down the companion - way to the skipper .
 向下 这 伴侣 - 方式 到 这 船长 .

沿着舷梯走到船长那里。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] . “
 Then he turned to Garnett , who had come on the poop .”
 然后 他 转向 到 石榴石 , WHO 有 来 在 这 船尾 . “

然后他转向加内特，加内特是从马厩上下来的。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [jər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪs'pleɪst] [ji:; ji] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔ:g]
 ' Tis a pity , Garnett , yer eddication was so misplaced ye don't know a hog
 - 的 一个 遗憾 , 石榴石 , 你的 宣教 曾是 所以 放错地方了 是的 不 知道 一个 猪
 - [joʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] - [aɪ] ,
 - yoke from a dead - eye ,
 - 轭 从 一个 死的 - 眼睛 ,

可惜啊，加内特，你的奉献精神错乱到连猪轭和死眼都分不清了。

['fɜ:, 'fer] [ji:; ji] [mɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [kri:m] [eɪ 'vi:] [nævɪ'geɪ] (ə)n] .
 fer ye miss all the cream av navigation .
 fer 是的 错过 全部 这 奶油 av 导航 .

弗耶想念所有的奶油AV导航。

" ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld]
 " Garnett removed his cap and mopped the dent in the top of his bald
 " 石榴石 已移除 他的 帽 和 拖把 这 凹痕 在 这 顶部 的 他的 秃
 ['kreɪniəm] .
 cranium .
 颅骨 .

加内特摘下帽子，擦了擦光秃秃的头顶上的凹陷处。

" [ju:; jʊ] [æn; ən] - [jɔr; jər] [hɔ:g] - [joʊk] [bi:; bi] [hæŋd] .
 " You an ' your hog - yoke be hanged .
 " 你 一个 - 你的 猪 - 轭 是 绞刑 .

“你和你的猪轭都要被绞死。”

[ɪf] [aɪ] [ju:st] [ʌp] [æz; əz] [mʌt] ['kænvəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [det] [tu:; tə] [ðə; ði]
 If I used up as much canvas as you the company would be in debt to the
 如果 我 用过的 向上 作为 很多 帆布 作为 你 这 公司 会 是 在 债务 到 这
 [seɪl] - ['meɪkəz] .
 sail - makers .
 帆 - 制造商 .

如果我像你一样用那么多帆布，公司就会欠帆布制造商一大笔钱。

[aɪ] [meɪnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [saɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
 I mayn't be able to take sights like you ,
 我 可能不会 是 有能力的 到 拿 景点 喜欢你 ,

我可能无法像你一样欣赏美景，

[bʌt; bət] [blæst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
 but blast me if I would lift a face like yourn to heaven .
 但 爆炸 我 如果 我 会 举起 一个 脸 喜欢 你的 到 天堂 .

但我发誓，我绝不会把你的脸送上天堂。

[noʊ] , [stɛrɪ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .
No , stave me if I wouldn't be afraid of giving offence .
不 , 五线谱 我 如果 我 不会 是 害怕的 的 给予 罪行 .

不, 如果我不怕冒犯别人, 就别来烦我了。

[aɪ] [meɪnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hɪr'æftər] ,
I mayn't have much of a show hereafter ,
我 可能不会 有 很多 的 一个 展示 此后 ,

我以后可能不会再有很多演出机会了,

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][lɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] . "
but I wouldn't like to lose the little I have . "
但 我 不会 喜欢 到 失去 这 小的 我 有 . "

但我不想失去我仅有的那点东西。

" [ɡɪt] [aʊt] , [ji:; ji] ['paɪrɪt] !
"**Git out , ye owld pirit !**
" git 出去 , 是的 猫头鹰 皮里特 !

“滚出去, 你这只老鬼! ”

[ænd; ænd][seɪ] , ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ji:; ji] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][lænd] ['saɪtɪd] ,
And say , Garnett , ye know this is the first land sighted ,
和 说 , 石榴石 , 是的 知道 这 是 这 第一的 土地 目击者 ,

加内特, 你也知道这是人类发现的第一块陆地。

[soʊ][ji:; ji] ['betər] [get] [jʊr; jər][mæn] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] .
so ye better get your man ready to go ashore .
所以 是的 更好的 得到 你的 男人 准备好 到 去 岸上 .

所以你最好让你的人做好上岸的准备。

[ðə; ði] [mæn] [swɔ:r] ['hi:d] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [rɑ:k] ['saɪtɪd] , [fɔ:r; fər]['sez][hi:; hi] ,
The owld man swore he'd put him ashore on the first rock sighted , for sez he ,
这 猫头鹰 男人 发誓 他会 放 他 岸上 在 这 第一的 岩石 目击者 , 为了 sez 他 ,

猫头鹰人发誓说, 他会把他放到看到的第一块岩石上, 因为他说,

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] ['kʌtɪŋ] ['frækɑ:] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] . -
'**I don't want no more cutting fracas es aboard this ship . '**
- 我 不 想 不 更多的 切割 冲突 船上 这 船 . -

“我不想这艘船上再发生任何冲突。”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] ['spænjərd] ,
"**The man referred to was a tall , dark - haired Spaniard ,**
" 这 男人 指 到 曾是 一个 高的 , 黑暗的 - 头发 西班牙人 ,

“所指的男子是一位身材高大、黑发的西班牙人,

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [fɔ:r] [faɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] [hæd; həd]
who had already indulged in four fights on board in which his sheath - knife had
WHO 有 已经 沉溺其中 在 四 战斗 在 木板 在 哪个 他的 鞘 - 刀 有

[pleɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt] .
played a prominent part .
玩 一个 著名的 部分 .

他此前已在船上参与过四次打斗, 他的鞘刀在这些打斗中都发挥了重要作用。

['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)] ['aɪərnz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [lu:s] , [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Having been put in double irons he had worked himself loose , so the captain ,
拥有 到过 放 在 双倍的 熨斗 他 有 工作 他自己 松动的 , 所以 这 队长 ,

他被戴上双脚镣后挣脱了束缚, 于是船长.....

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [men] [ɔ:f][ðə; ði] [keɪp] ,
not wishing to be short - handed with wounded men off the Cape ,
不是 祝 到 是 短的 - 递交 和 受伤 男人 离开 这 岬 ,

不希望在好望角附近伤员过多而导致人手不足,

[hæd; həd][di'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][kɔːrt][ɪn][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn][brɪ'ɔːr][mə'ruːn][ðə; ði][mæn] ,
had decided to hold court in the after cabin before marooning the man ,
有 决定 到 抓住 法庭 在 这 后 舱 前 荒岛 这 男人 ,
他们决定在将那名男子遗弃之前，先在后舱里开庭审理此案。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrɪn][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd]['brookən] [luːs] [ænd; ənd] [ə'ɡen]
as he had sworn to do when the ruffian had broken loose and again
作为 他 有 宣誓 到 做 什么时候 这 痞子 有 破碎的 松动的 和 再次
[ə'tækt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'pəʊnənt] .
attacked a former opponent .
遭到攻击 一个 以前的 对手 .
正如他发誓要做的那样，当那个恶棍挣脱束缚再次袭击了以前的对手时，他一定会这样做。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] { - }
The news of sighting { 42 }
这 消息 的 目击 { - }
目击消息{42}

[ðə; ði][lənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
the land brought him on deck while the mates were talking ,
这 土地 带来 他 在 甲板 尽管 这 伙伴们 是 说 ,
趁着水手们聊天的时候，陆地把他带到了甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [oʊ'tuːl]
and he made known his course in the matter a few moments after O'Toole
和 他 制成 已知 他的 课程 在 这 事情 一个 很少 时刻 后 奥图尔
[hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
had ceased speaking .
有 停止 请讲 .
奥图尔停止讲话后不久，他就表明了自己的立场。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [æft] , ['mɪstər] . ['ɡɑːrɪt; 'ɡɑːrɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You can bring the fellow aft , Mr : Garnett , " said he :
" 你 能 带来 这 同伴 后部 , 先生 : 石榴石 , " 说 他 :
“你可以把那家伙带到船尾去，加内特先生，”他说。

" [ænd; ənd] [twelv] [men][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [brɪ'ɔːr] [aɪ]
" And twelve men of your watch can have a say in the matter before I
" 和 十二 男人 的 你的 手表 能 有 一个 说 在 这 事情 前 我
[pʊt][hɪm; ɪm] [ə'ɔːr] .
put him ashore .
放 他 岸上 .
“在我把他送上岸之前，你们守夜的十二个人可以对此事发表意见。”

" ['ɡɑːrɪt; 'ɡɑːrɪt] [left] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]
" Garnett left the poop and went forward and told his watch what was
" 石榴石 左边 这 船尾 和 去 向前 和 讲述 他的 手表 什么 曾是
[wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
“加内特离开了船尾，走到前面，告诉他的守卫想要什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrɪn][toʊld][ðə; ði][mæn] , - [ɡɑːn'zɑːləs] , [huːm] [ðeɪ] [held] ['taɪtli] [baʊnd]
and they in turn told the man , Gretto Gonzales , whom they held tightly bound
和 他们 在 转动 讲述 这 男人 , - 冈萨雷斯 , 谁 他们 握住 紧紧 边界
[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
for further orders .
为了 更远 订单 :
他们随后将此事告知了被他们紧紧捆绑起来等待进一步指示的格雷托·冈萨雷斯。

“ [i:t] [ɪz][noʊ] [fer] ！
“ **Eet iz no fair** ！
“ 欧洲东部时间 iz 不 公平的 ！

“这不公平！ ”

[joʊ][noʊ][ˈɑ:bloʊ] - ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] ， [hu:] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
Yo no hablo Engleeze ！ ” **cried the ruffian , who began to understand his position** .
哟 不 hablo - ！ ” 哭 这 痞子 ， WHO 开始 到 理解 他的 位置 。

“Yo no hablo Engleeze!” 恶棍喊道，他开始意识到自己的处境。

“ [kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈra:dʊʊ][məˈduərəu] ， - [pərˈfektʊʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ， [ˈɡreɪvli] ，
“ **Colorado maduro , florifino perfecto** ， ” **replied Garnett , gravely** ，
“ 科罗拉多州 马杜罗 ， - 完美 ， ” 回复 石榴石 ， 严重地 ，

“科罗拉多马杜罗， 弗洛里菲诺完美，”加内特严肃地回答道，

[rɪˈmembəriŋ] [wʌt] [ˈspæniʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [sɪˈɡɑ:r] - [bəˈksɪz] .
remembering what Spanish he had read on the covers of various cigar - boxes .
记住 什么 西班牙语 他 有 读 在这 封面 的 各种各样的 雪茄 - 盒子 。

他想起了自己曾在各种雪茄盒封面上读到过的西班牙语。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈsævi] [ˈɪŋɡlɪʃ] ， [aɪm][ɔ:l][ˈsɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈblumɪn] - [ˈspæniʃ] .
“ **If you don't savey English , I'm all solid with your bloomin ' Spanish** .
“ 如果 你 不 萨维 英语 ， 我是 全部 坚硬的 和 你的 盛开 - 西班牙语 。

“如果你英语不好，那我完全可以接受你的西班牙语。”

[soʊ] [ber] [ə; eɪ][hænd] ， [ˈbulɪz] ， [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [æft] .
So bear a hand , bullies , and bring the convict aft .
所以 熊 一个 手 ， 欺凌者 ， 和 带来 这 定罪 后部 。

所以，恶霸们，伸出援手，把罪犯押到后面来。

“ [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ， [ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ，
“ **His victim , a mortally wounded man lying in a bunk** ，
“ 他的 受害者 ， 一个 致命的 受伤 男人 说谎 在 一个 假寐 ，

“他的受害者是一名身负重伤、躺在铺位上的男子，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈbædli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔŋsɪb:ts] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ]
and two others badly cut in the onslaughts Gonzales had begun the first day
和 二 其他的 糟糕 切 在这 猛攻 冈萨雷斯 有 开始 这 第一的 天

[æt; ət] [si:] ，
at sea ，
在 海 ，

还有两人在冈萨雷斯出海第一天的袭击中严重受伤。

[smaɪld] [ˈhoʊpfəli] .
smiled hopefully .
微笑 希望 。

露出充满希望的笑容。

[ˈdeɪvɪs] ， [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæks] ， [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] ，
Davis , the principal object of his attacks , cursed him quietly ，
戴维斯 ， 这 主要的 目的 的 他的 攻击 ， 被诅咒的 他 悄悄 ，

戴维斯是他的主要攻击对象，他默默地咒骂着他。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [hæd; həd] [brɪn] [pɪrst] [ˈtwɑɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [naɪf] .
although his lungs had been pierced twice by the Spaniard's knife .
虽然 他的 肺 有 到过 穿孔 两次 经过 这 西班牙人的 刀 。

尽管他的肺部曾两次被西班牙人的刀刺穿。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [men] , [ə'merɪkənz] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [ænd; ənd]
The two other men , Americans , who had taken his part in the affrays and
这 二 其他 男人 , 美国人 , WHO 有 已采取 他的 部分 在 这 斗殴 和
[ˈsʌfəd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
suffered in consequence ,
遭受 在 结果 ,
另外两名美国人也参与了斗殴, 并因此遭受了伤害。

[ɔ:lsoʊ] [swɔ:r] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sɑ:r'kæstɪkli] [wɪʃt] [gɑ:n'zɑ:ləs][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]
also swore heartily , and sarcastically wished Gonzales a pleasant sojourn on the
还 发誓 衷心地 , 和 讽刺地 希望 冈萨雷斯 一个 令人愉快的 旅居 在 这
[ti'erə] [del]['fweɪgoʊ] .
Tierra del Fuego .
蒂埃拉 del 火 .
他还大声咒骂, 并讽刺地祝愿冈萨雷斯在火地岛度过一段愉快的时光。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [noʊ] ['pæsndʒə] , [i:nɑ:k] [mɔ:s] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [prə'vaɪd]
Although the ship carried no passengers , Enoch Moss had thought fit to provide
虽然 这 船 携带 不 乘客 , 以诺 苔藓 有 想法 合身 到 提供
[ə; eɪ] ['stu:ərdəs] .
a stewardess .
一个 空中小姐 .
虽然船上没有乘客, 但伊诺克·莫斯还是决定配备一名女乘务员。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [di:p] - ['wɔ:tər] ['skɪpər] , { - }
This woman was well known to many deep - water skippers , { 43 }
这 女士 曾是 出色地 已知 到 许多 深的 - 水 船长 , { - }
这位女士与许多远洋船长都很熟识, {43}

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] .
and at one time had possessed extreme beauty .
和 在 一 时间 有 拥有 极端 美丽 .
她曾拥有绝世美貌。

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ][wʌn] [nu:] ,
Her early history no one knew ,
她 早期的 历史 不 一 知道 ,
她的早年经历无人知晓。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
but since she had taken to the sea she had endeavored to make up
但 自从 她 有 已采取 到 这 海 她 有 努力 到 制作 向上
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] .
for this deficiency by creating enough for several women .
为了 这 不足 经过 创建 足够的 为了 一些 女性 .
但自从她爱上大海后, 她就努力弥补这一不足, 为好几个女人创造了足够的食物。

[plʌmp] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
Plump and rosy she was still , and much thought of by all with whom she
丰满 和 红润 她 曾是 仍然 , 和 很多 想法 的 经过全部 和 谁 她
[seɪld] .
sailed .
航行 .
她依然丰满红润, 与她同船航行的所有人都对她念念不忘。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər][hæd; həd][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [mɑ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Many a poor sailor had reason to thank Moll , as she was called ,
许多 一个 贫穷的 水手 有 原因 到 感谢 莫尔 , 作为 她 曾是 称为 ,
许多贫穷的水手都有理由感谢莫尔, 人们都这样称呼她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɪdbɪts] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [mes] ,
for the tidbits she brought forward from the cabin mess ,
为了 这 零碎信息 她 带来 向前 从 这 舱 混乱 ,
她从船舱餐厅带回来的那些零碎东西,

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
for often a few meals of good food did much to save a man from the
为了 经常 一个 很少 餐 的 好的 食物 做过 很多 到 节省 一个 男人 从 这
[ˈhɔːrəb(ə)] [ˈskɜːrvi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈwɔːtər] [fliːt] .
horrible scurvy which for years has been the curse of the deep - water fleet .
可怕 坏血病 哪个 为了 年 有 到过 这 诅咒 的 这 深的 - 水 舰队 .
几顿美味的饭菜往往能使一个人免于患上可怕的坏血病，而坏血病多年来一直是远洋舰队的祸患。

[wətˈevər] [fɔːlts] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊz][hæd; həd] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
Whatever faults the woman had , she also had good qualities in abundance .
任何 故障 这 女士 有 , 她 还 有 好的 品质 在 丰富 .
尽管这个女人有一些缺点，但她的优点也很多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ɡɑːnˈzɑːləs][wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪfɔːr]
It was a strange scene there in the cabin when Gonzales was brought before
它 曾是 一个 奇怪的 场景 那里 在 这 舱 什么时候 冈萨雷斯 曾是 带来 前
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
当冈萨雷斯被带到船长面前时，船舱里出现了奇怪的一幕。

[ðə; ði] [twelv] [ˈseɪləz] [ˈʌfəld] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈbʌlkhed] ,
The twelve sailors shuffled about uneasily as they stood against the cabin bulkhead ,
这 十二 水手们 洗牌 关于 不安地 作为 他们 站立 反对 这 舱 舱壁 ,
十二名水手不安地倚靠在舱壁上，挪动着身子。

[waɪ] [ˈiːnɔːk] [mɔːs] [sæt][æet; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ænd]
while Enoch Moss sat at the head of the table with his charts and
尽管 以诺 苔藓 卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 他的 图表 和
[ˈɪnstɹʊmənts] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
instruments before him .
仪器 前 他 .
而伊诺克·莫斯则坐在桌子的主位上，面前摆放着他的图表和仪器。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [əˈɡen] ,
On one side stood the condemned man , who was to be tried again ,
在 一 边 站立 这 谴责 男人 , WHO 曾是 到 是 尝试 再次 ,
一边站着被判死刑的人，他将被再次审判。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [oʊθ] [tuː; tə] [mɑːruːn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
so that the skipper's oath to maroon him would be more than a sudden
所以 那 这 船长的 誓言 到 栗色 他 会 是 更多的 比 一个 突然
[kɑːndemˈneɪʃn] .
condemnation .
谴责 .
因此，船长发誓要将他流放，这不仅仅是突然的谴责。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪləz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər]
It would have the backing of twelve honest sailors in case of further
它 会 有 这 后盾 的 十二 诚实的 水手们 在 案件 的 更远
[dɪˈveləpmənts] .
developments .
发展 .
如果事态进一步发展，它将得到十二名正直水手的支持。

[ðæt] [ðə; ði] [twelv] ['ɑ:nɪst] ['seɪləz] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [baɪ][ðə; ði]
That the twelve honest sailors would agree with the captain was evident by the
那 这 十二 诚实的 水手们 会 同意 和 这 队长 曾是 明显 经过 这
[rɪ'spektfɪ] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
respectful attitude in which they stood ,
尊重 态度 在 哪个 他们 站立 ,

十二名诚实的水手们恭敬的姿态表明，他们同意船长的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɪ:zi] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .
and the uneasy and fearful glances they cast at him across the cabin table .
和 这 不安 和 可怕 眼神 他们 投掷 在 他 穿过 这 舱 桌子 .
他们隔着船舱的桌子，向他投来不安和恐惧的目光。

[oʊ'tu:l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
O'Toole stood in the cabin door , and behind him , looking over his shoulder ,
奥图尔 站立 在 这 舱 门 , 和 在后面 他 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,
[stʊd] [mɑ:l] .
stood Moll .
站立 莫尔 .

奥图尔站在小屋门口，在他身后，回头看着他的是莫尔。

['i:nɑ:k] [mɔ:s] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [hɔ:rs]
Enoch Moss looked up at the man before him and spoke in his deep , hoarse
以诺 苔藓 看起来 向上 在 这 男人 前 他 和 辐 在 他的 深的 , 嘶哑
[vɔɪs] . { - }
voice . { 44 }
嗓音 . { - }

伊诺克·莫斯抬头看着眼前的人，用他那低沉沙哑的声音说道。{44}

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r] [taɪmz] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [ə'bo:rd] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **You have fought four times since you've been aboard , " said he ;**
" 你 有 战斗 四 时代 自从 你已经 到过 船上 , " 说 他 ;
“自从你上船以来，你已经打了四次仗了,”他说；

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [broʊk] [aʊt][jɔr; jər]['aɪərnz][ænd; ənd] ['hɪrli] [kɪld] ['deɪvɪs] ,
" **the last time you broke out your irons and nearly killed Davis** ,
" 这 最后的时间 你 打破 出去 你的 熨斗 和 几乎 被杀 戴维斯 ,
“上次你拿出铁枪差点把戴维斯打死，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mə'ru:n] [ju:; jʊ] .
and I promised to maroon you .
和 我 承诺 到 栗色 你 .
我答应过要把你流放。

[aɪ] [du:][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [naɪt] .
I'll do it before night .
患病的 做 它 前 夜晚 .
我会在天黑前完成。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
" **Then he turned to the men** .
" 然后 他 转向 到 这 男人 .
然后他转向那些男人。

" [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd][hi:; hi] [breɪks] [aʊt] .
" **We have tried to keep this fellow in irons and he breaks out** .
" 我们 有 尝试 到 保持 这 同伴 在 熨斗 和 他 休息 出去 .
“我们已经尽力用镣铐锁住这个人，但他还是挣脱了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
He has cut three of you .
他 有 切 三 的 你 .
他砍伤了你们三个。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ai 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [brɪ'ʃɔ:r] [fɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l]
Do you agree with me that it is best to put him ashore before further trouble
做 你 同意 和 我 那 它 是 最好的 到 放 他 岸上 前 更远 麻烦
,
.
,

你是否同意我的看法，最好在造成更多麻烦之前把他送上岸？

[ɔ:r][na:t] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "

或不？ "

" [jes] , [sɜ:r] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
"**Yes , sir , put him on the beach ,**
" 是的 , 先生 , 放 他 在 这 海滩 ,
" 是的，先生，把他放到沙滩上。"

" [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] [oʊ'tu:l] [smaɪl] .
"**came a hoarse answer from the men that made O'Toole smile .**
" 来了 一个 嘶哑 回答 从 这 男人 那 制成 奥图尔 微笑 .
"男人们沙哑的回答让奥图尔笑了。"

" [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [brɪ'ʃɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skipər] .
"**Got anything to say before you go ?** " **asked the skipper .**
" 得到 任何事物 到 说 前 你 去 ? " 问 这 船长 .
"临走前还有什么要说的吗？"船长问道。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
The poor fellow looked across to the door in the bulkhead .
这 贫穷的 同伴 看起来 穿过 到 这 门 在 这 舱壁 .
可怜的家伙望向舱壁上的那扇门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɔ:l] ,
His eyes met those of Moll ,
他的 眼睛 遇见 那些 的 莫尔 ,
他的目光与莫尔的目光相遇了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]
and he gazed longingly at her a moment while a look of peculiar
和 他 凝视 渴望地 在 她 一个 片刻 尽管 一个 看 的 奇特
[ˈtendərnəs] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
tenderness spread over his coarse ,
压痛 传播 超过 他的 粗 ,
他深情地凝视了她片刻，一丝奇特的温柔从他粗犷的脸上浮现出来。

[fɪrs] [feɪs] .
fierce face .
凶猛的 脸 .

表情凶狠。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [si:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
Then he looked at a seam in the cabin floor for an instant and appeared
然后 他 看起来 在 一个 接缝 在 这 舱 地面 为了 一个 立即的 和 出现
[tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
to be thinking .
到 是 思维 .

然后他盯着舱室地板上的一条接缝看了一眼，似乎在思考。

" [wel] , [spi:k] [ʌp] , " [graʊld] ['i:nɑ:k] [mɔ:s] .
"**Well , speak up ,** " **growled Enoch Moss .**
" 出色地 , 说话 向上 , " 咆哮 以诺 苔藓 .
"那就大声点，"伊诺克·莫斯咆哮道。

“ [jɒʊ][noʊ][ˈɑːbloʊ][əˌmerɪˈkɑːnoʊ] .
“ **Yo no hablo Americano** .
“ 哟 不 hablo 美式咖啡 .

“Yo no hablo Americano.

[jɒʊ][noʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
Yo no understand .
哟 不 理解 .

你不懂。

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - ; [jes] , [aɪ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jɒ] .
No , I say nothin ' ; yes , I say thank you .
不 , 我 说 什么也没有 - ; 是的 , 我 说 感谢 你 .

不，我什么也不说；是的，我说谢谢。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **And he looked the skipper squarely in the face** .
“ 和 他 看起来 这 船长 完全 在 这 脸 .

“他直视着船长的眼睛。”

“ [juː; jɒ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] , “ [sed] [ˈiːnɑːk] [mɒːs] .
“ **You can take him forward , “ said Enoch Moss** .
“ 你 能 拿 他 向前 , “ 说 以诺 苔薛 .

“你可以带他继续前进,”伊诺克·莫斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [mɑːl] [waːtʃt] [ðem; ðəm] ,
As they filed out again into the cold and wet , Moll watched them ,
作为 他们 已提交 出去 再次 进入 这 寒冷的 和 湿的 , 莫尔 观看 他们 ,

当他们再次鱼贯而出，走进寒冷潮湿的空气中时，莫尔看着他们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
and after they had gone the skipper called her .
和 后 他们 有 已消失 这 船长 称为 她 .

他们走后，船长给她打了个电话。

“ [duː][juː; jɒ] [noʊ] [gɑːnˈzɑːləs][ɔːr][ˈdeɪvɪs] ? “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Do you know Gonzales or Davis ? “ said he** .
“ 做 你 知道 冈萨雷斯 或者 戴维斯 ? “ 说 他 .

“你认识冈萨雷斯或戴维斯吗？”他问道。

“ [ˈnevər] [sɔː] [ˈiːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ **Never saw either of them before they came aboard this ship** ,
“ 绝不 锯 任何一个 的 他们 前 他们 来了 船上 这 船 ,

“在他们登上这艘船之前，我从未见过他们俩。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [vɔɪs] .
“ **she answered in a steady voice** .
“ 她 回答 在 一个 稳定的 嗓音 .

她用平静的声音回答道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The captain looked long and searchingly at the woman before him .
这 队长 看起来 长的 和 仔细地 在 这 女士 前 他 .

船长长时间地、审视地打量着眼前的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈferli] [fɔːr; fər] { - }
She met his gaze fairly for { 45 }
她 遇见 他的 目光 相当 为了 { - }

她迎上了他的目光，相当{45}

[ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [hɜːr; hər][lɪp] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .
the space of a minute ; then her lip trembled slightly .
这 空间 的 一个 分钟 ; 然后 她 唇 颤抖 轻微地 .

过了大约一分钟；然后她的嘴唇微微颤抖了一下。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
You may go , “ **said he** ,
你 可能 去 , “ 说 他 ,

“你可以走了,”他说。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['sædnəs] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
and his voice had a peculiar sadness that few people had ever heard .
和 他的 嗓音 有 一个 奇特 悲伤 那 很少 人们 有 曾经 听到 .

他的声音里有一种罕见的悲伤, 很少有人听过。

[oʊ'tu:lz] [step] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stu:ərdəs] [went]
O'Toole's step sounded on the deck overhead , **and** , **as the stewardess went**
奥图尔的 步 听起来 在 这 甲板 开销 , 和 , 作为 这 空中小姐 去
[ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] ,
forward into the main cabin ,
向前 进入 这 主要的 舱 ,

奥图尔的脚步声响彻甲板, 当女乘务员走向主舱时,

[ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
the mate's voice sounded down the companion - way .
这 朋友的 嗓音 听起来 向下 这 伴侣 - 方式 .

船员的声音从舷梯上传来。

“ [ɪts] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθɑ:rd] , [sɜ:r] .
“ **It's hauled to the north'ard** , **sir** .
“ 它是 拖拽 到 这 北面 , 先生 .

“先生, 它被拖到北边去了。”

[æɪ; jəl][aɪ][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [su:] - - , [sɜ:r] ?
Shall I let her come as high as sou ' - sou'west , **sir** ?
将 我 让 她 来 作为 高的 作为 苏 - - , 先生 ?

先生, 我是否可以让她飞到西南偏南那么高的地方?

“ [ˈi:nɑ:k] [mɔ:s] [sæt][ˈsaɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Enoch Moss sat silent at the table** .
“ 以诺 苔藓 卫星 沉默的 在 这 桌子 .

伊诺克·莫斯默默地坐在桌旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [krest] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tæ'tu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
He was thinking of a Spanish crest he had seen tattooed on the white
他 曾是 思维 的 一个 西班牙语 波峰 他 有 已见 纹身 在 这 白色的
[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərdəs] .
arm of the stewardess .
手臂 的 这 空中小姐 .

他想起了之前在一位空姐白皙的手臂上看到的西班牙国徽纹身。

[aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] “ [ˈfæməli] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
It belonged to her “ family , “ she had told him ,
它 属于 到 她 “ 家庭 , “ 她 有 讲述 他 ,

她告诉他, 那是她“家人”的东西。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] .
and was tattooed there when she was a child of sixteen .
和 曾是 纹身 那里 什么时候 她 曾是 一个 孩子 的 十六 .

她十六岁时在那里纹了身。

“ [jes] , [let][hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] ,
“ **Yes , let her head up to the southwest** ,
“ 是的 , 让 她 头 向上 到 这 西南 ,
“ 是的 , 让她往西南方向走吧。”

[ænd; ənd][kɔ:ɪ][em 'i:] [wen] [wi:; wi][get][ɪn][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
and call me when we get in close enough to lower a boat , “ **he replied** .
和 称呼 我 什么时候 我们 得到 在 关闭 足够的 到 降低 一个 船 , “ 他 回复 .
“ 等我们靠近到可以放下小船的时候再给我打电话,”他回答说。

[brɪfɔ:r] [dɑ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz][kloʊz][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [dɜrd] [tu:; tə][goʊ] ,
Before dark they were as close in as they dared to go ,
前 黑暗的 他们 是 作为 关闭 在 作为 他们 敢于 到 去 ,
天黑前, 他们已经尽可能地靠近了目标区域。

[mʌtʃ] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][wʌn] [ˈskɪpər] [aʊt][ʌv; əv][ten] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪːv(ə)n][ɪn][kɑ:m]
much closer than one skipper out of ten would take his ship , even in calm
很多 更近 比 一 船长 出去 的 十 会 拿 他的 船 , 甚至 在 冷静的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
比十个船长中只有一个会在风平浪静的天气里驾驶船只时所选择的距离要近得多。

[ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd][ɡɑ:nˈzɑ:ləs][wʌz; wəz] [pʊt][ɪntu:;][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
Then a boat was lowered and Gonzales was put into it with enough to
然后 一个 船 曾是 降低 和 冈萨雷斯 曾是 放 进入 它 和 足够的 到
[i:t] [tu:; tə] [læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .
eat to last him a month .
吃 到 最后的 他 一个 月 .
然后, 人们放下了一艘小船, 把冈萨雷斯放了进去, 并给他准备了足够他吃一个月的食物。

[ɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət][ænd; ənd] [tu:] [ˈseɪləz] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] .
Garnett and two sailors jumped in , and all was ready .
石榴石 和 二 水手们 跳了起来 在 , 和 全部 曾是 准备好 .
加内特和两名水手跳了进去, 一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:ɹ] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [oʊˈtu:l] .
The skipper stood at the break of the poop , and beside him stood O'Toole .
这 船长 站立 在 这 休息 的 这 船尾 , 和 旁 他 站立 奥图尔 .
船长站在船尾的拐角处, 奥图尔站在他旁边。

“ [ji:; ji] [ˈbetər] [nɑ:t][kæst][ti: ˈertʃ] - - [əˈdrɪft] [tɪl] [ji:; ji][get] [əˈʃɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Ye better not cast th ' raskil adrift till ye get ashore ,” said the mate** ,
“ 叶 更好的 不是 投掷 th - - 漂流 直到 是的 得到 岸上 , “ 说 这 伴侣 ,
“ 你们最好不要把小船抛在海上, 直到你们上岸为止,”大副说道。

“ [fɔ:r; fəɹ][baɪ][ti: ˈertʃ] - [feɪθ] [eɪ ˈvi:][ti: ˈertʃ] - - [seɪnts] ,
“ **for by th ' faith av th ' howly saints** ,
“ 为了 经过 th - 信仰 av th - - 圣徒 ,
“ 因着那些高声欢呼的圣徒的信心,

- [twɪl] [bi:; bi] [hɪmˈself] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [æn; ən] - [leɪvɪŋ] [ji:; ji][tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ]
' twill be himself that will be for coming aboard an ' laving ye to hunt a
- 斜纹布 是 他自己 那 将要 是 为了 未来 船上 一个 - 洗车 是的 到 打猎 一个
[ru:t] [frʌm; frəm][ti: ˈertʃ] - [keɪp] . “ { - }
route from th ' Cape .” { 46 }
路线 从 th - 岬 . “ { - }
“ 他会亲自上船, 然后离开你们去寻找一条从好望角出发的路线。”{46}

“ [trʌst] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpaɪrɪt] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] .
“ **Trust me to see the pirit landed safely ,” replied Garnett** .
“ 相信 我 到 看 这 皮里特 登陆 安全 , “ 回复 石榴石 .
“ 相信我, 我一定会让飞船安全着陆。”加内特回答道。

“ [aɪv] [ˈhændəld] [men] [bɪfɔːr] .
“ I've handled men before .
“ 我已经 处理 男人 前 .

“我以前也和男人打过交道。”

“ [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbɪn][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
“ A female head appeared at the door of the forward cabin just beneath the
“ 一个 女性 头 出现 在 这 门 的 这 向前 舱 只是 下面 这
[ˈskɪpəz] [fiːt] .
skipper's feet .
船长的 脚 .

“船长脚下，前舱门口出现了一颗女性的头颅。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ʌnˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He looked down at it unnoticed for a moment .
他 看起来 向下 在 它 未被察觉 为了 一个 片刻 .

他低头看了看，一时无人察觉。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [oʊˈtuːl] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Then he spoke in a low voice , moving away from O'Toole , so he could not
然后 他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 移动 离开 从 奥图尔 , 所以 他 可以 不是
[hɪr] , 一
hear , 一
听到 , 一

然后他压低声音，远离奥图尔，以免奥图尔听见——

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Would you like to go with him ?
“ 会 你 喜欢 到 去 和 他 ?

你想和他一起去吗？

“ [mɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .
“ Moll started as if shot .
“ 莫尔 开始 作为 如果 射击 .

“莫尔像中枪了一样猛地一惊。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
Then she looked up at the captain with a face pale and drawn into a
然后 她 看起来 向上 在 这 队长 和 一个 脸 苍白 和 绘制 进入 一个
[ˈɡæstli] [smaɪl] .
ghastly smile .
阴森 微笑 .

然后她抬起头看向船长，脸色苍白，脸上露出一个狰狞的笑容。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][haːrd] [læf] ,
She gave a hard laugh ,
她 给予 一个 难的 笑 ,

她发出了一声爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ðə; ði][ɔːr; ɔʊr]
and walked out on the main - deck and looked at the boat as the oars
和 步行 出去 在 这 主要的 - 甲板 和 看起来 在 这 船 作为 这 桨
[fel] [əˈkrɔːs] .
fell across .
跌倒 穿过 .

然后走到主甲板上，看着船桨横七竖八地落下。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːr;] ,
The condemned man looked up , and his eyes met hers ,
这 谴责 男人 看起来 向上 , 和 他的 眼睛 遇见 她的 ,

被判死刑的男人抬起头，目光与她的目光相遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
but she rested her arms on the bulwarks and gazed steadily at him over
但 她 休息 她 武器 在 这 堡垒 和 凝视 稳步 在 他 超过
[ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] - [reɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the top - gallant - rail until he went slowly out of sight .
这 顶部 - 英勇 - 轨 直到 他 去 缓慢地 出去 的 视线 .

但她将双臂搭在舷墙上，越过上层护栏，目不转睛地望着他，直到他缓缓消失在视线中。

[tuː] ['ʌʊərz] ['leitər][ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [boʊt] .
Two hours later Garnett and the men returned with the empty boat .
二 小时 之后 石榴石 和 这 男人 返回 和 这 空的 船 .
两小时后，加内特和手下带着空船回来了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
The ship was headed away to the southwest ,
这 船 曾是 标题 离开 到 这 西南 ,
船正向西南方向驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][tʃːrɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [bɪˈgæɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [les] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] -
and the struggle to turn the corner began with one man less in the port -
和 这 斗争 到 转动 这 角落 开始 和 一 男人 较少的 在 这 港口 -
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

扭转局面的斗争始于港口瞭望员少了一个人。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [wɑːtʃ] ['gɑːrɪt; ˈgɑːrɪt][met] [oʊˈtuːl] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
In the dog - watch Garnett met O'Toole on the main - deck .
在 这 狗 - 手表 石榴石 遇见 奥图尔 在 这 主要的 - 甲板 .
在看护犬时，加内特在主甲板上遇到了奥图尔。

“ [wiː; wi] ['ləndɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] ,
“ We landed him right enough , ” he said , “ for we just put him ashore , ”
“ 我们 登陆 他 正确的 足够的 , ” 他 说 , “ 为了 我们 只是 放 他 岸上 , ”
“我们把他送到岸上的时间刚刚好,”他说,“因为我们只是把他送到了岸上。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and then only cast off his hands ,
和 然后 仅有的 投掷 离开 他的 双手 ,
然后才松开了双手。

[soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
so we could get into the boat afore he could walk .
所以 我们 可以 得到 进入 这 船 之前 他 可以 走 .
这样我们就可以在他还不会走路之前上船了。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [ɔːlˈmaɪti] [kwɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈskɪpəz]
But what seemed almighty queer was his asking me to give the skipper's
但 什么 似乎 全能的 酷儿 曾是 他的 问 我 到 给 这 船长的
[ˈstuːərdəs] [ðæt] [rɪŋ] .
stewardess that ring .
空中小姐 那 戒指 .

但最让我感到匪夷所思的是，他竟然让我把那枚戒指交给船长的女乘务员。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['mæɪrɪd] [ɔːr] ['noʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈfɔːr] ? “
Do you suppose they was ever married or knowed each other afore ? ”
做 你 认为 他们 曾是 曾经 已婚 或者 已知 每个 其他 之前 ? “
你认为他们以前结过婚或者认识吗?

“ [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈnɑːθɪn] - , [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈbetər] { - }
“ I don't suppose nothin ' , Garnett ; but you better { 47 }
“ 我 不 认为 什么也没有 - ; 石榴石 ; 但 你 更好的 { - }
“我什么也没想，加内特；但你最好.....”{47}

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] .
give her the ring .
给 她 这 戒指 .

把戒指给她。

['deɪvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə'hʌðər] , [soʊ] [strɔːŋ] ,
Davis is a good enough man , but one man don't try to kill another , so strong ,
戴维斯 是 一个 好的 足够的 男人 , 但 一 男人 不 尝试 到 杀 其他 , 所以 强的 ,
戴维斯是个不错的人, 但人不能轻易杀人, 这太强硬了。

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] .
for nothin .
为了 什么也没有 .

毫无意义。

- ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡɪt] [ðæt] ['tʃeɪfɪŋ] - [ɡɪr] [ɑːn][ðə; ði]
' Better give her the ring — and you want to git that chafing - gear on the
- 更好的 给 她 这 戒指 — 和 你 想 到 git 那 摩擦 - 齿轮 在 这
[fɔːr] - ['rɔɪəl] - ['bæksteɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] ;
fore - royal - backstay a little higher up ;
前 - 皇家 - 后支索 一个 小的 更高 向上 ;
最好把戒指给她——而且你想把前皇家后支索上的防摩擦装备往上挪一点;

[ɪts] ['kʌtɪn] - [θruː] [ə'genst] [ðə; ði][jɑːrd] .
it's cuttin ' through against the yard .
它是 切丁 - 通过 反对 这 院子 .

它正穿过院子。

” [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [tuː] ['belz] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [pʌfs] ,
” The following night at two bells the wind began to come in puffs ,
” 这 下列的 夜晚 在 二 铃铛 这 风 开始 到 来 在 泡芙 ,
“第二天晚上两点钟, 风开始阵阵刮了起来。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [truː] [keɪp]
and in less than half an hour afterwards it was snorting away in true Cape
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 然后 它 曾是 吸鼻 离开 在 真的 岬
[hɔːrn] [stɑɪl] .
Horn style .
喇叭 风格 .

不到半小时后, 它就以典型的合恩角风格轰鸣着扬帆远航了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gaːrnts] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
It was Garnett's watch on deck at midnight ,
它 曾是 石榴石的 手表 在 甲板 在 午夜 ,
午夜时分, 加内特在甲板上值班。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi][sʌm; səm]
and as he came on the poop he saw there was to be some
和 作为 他 来了 在 这 船尾 他 锯 那里 曾是 到 是 一些
[dɪs'kʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

当他走到马粪堆时, 他发现会有些不舒服。

[iːtʃ] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['rɪɡɪŋ] , [ˈfraʊd] [ænd; ənd] ['bæksteɪ] , [ˈdaʊn'hoːl]
Each rope of the standing and running rigging , shroud and backstay , downhaul
每个 绳索 的 这 常设 和 跑步 索具 , 裹尸布 和 后支索 , 下拖
[ænd; ənd] [kluː] - [laɪn] ,
and clew - line ,
和 线索 - 线 ,
固定索具和活动索具的每一根绳索, 包括支索和后支索、下拉索和帆脚索,

[wʌz; wəz][ˈpaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , [ˈsmʌðəd] ,
was piping away with a lively note , and the deep , smothered ,
曾是 管道 离开 和 一个 热闹 笔记 , 和 这 深的 , 窒息 ,
一阵轻快的笛声响起, 而深沉、压抑的.....

[ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] [ˌoʊvərˈhed] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stəd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænvəs]
booming roar overhead told how the ship stood to it and that the canvas
蓬勃发展 吼 开销 讲述 如何 这 船 站立 到 它 和 那 这 帆布

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
was holding .
曾是 保持 .

头顶传来隆隆的轰鸣声, 说明这艘船经受住了考验, 帆布也经受住了考验。

[ðə; ði] [θri:] [ˌloʊər] [stɔ:rm] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈspensər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪlz] [set] ,
The three lower storm - topsails and the main spencer were all the sails set ,
这 三 降低 风暴 - 顶帆 和 这 主要的 斯宾塞 是 全部 这 帆 放 ,
只升起了三张较低的暴风顶帆和一张主帆。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stəd] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn] [ɡʊd] [ˈʃeɪp] .
and for a while the ship stood up to it in good shape .
和 为了 一个 尽管 这 船 站立 向上 到 它 在 好的 形状 .
一段时间内, 这艘船经受住了考验, 保持了良好的状态。

[æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [si:] [ðæt] [ˈsmʌðəd] [hɜ:r; hər] .
At ten minutes past three in the morning she shipped a sea that smothered her .
在 十 分钟 过去的 三 在 这 早晨 她 已发货 一个 海 那 窒息 她 .
凌晨三点十分, 她被汹涌的大海吞没。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɔ:ʃt] [ˌoʊvər]
With a rush and thundering shock a hundred tons of water washed over
和 一个 匆忙 和 雷鸣 震惊 一个 百 吨 的 水 洗过 超过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

伴随着一阵猛烈的冲击和雷鸣般的震动, 百吨水倾泻而下, 淹没了她。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The ship was knocked off into the trough of the sea ,
这 船 曾是 敲门 离开 进入 这 槽 的 这 海 ,
船被撞入了海谷中。

[ænd; ənd] [hoʊv] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] [ˈendz] .
and hove down on her beam ends .
和 霍夫 向下 在 她 光束 结束 .
然后俯冲到她的梁端。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hæt] [ˌoʊpənɪŋz] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈvɑ:ljəmz] ; [ðə; ði] [meɪn] - [hæt] ,
The water poured down her hatch openings in immense volumes ; the main - hatch ,
这 水 倾倒 向下 她 孵化 开口 在 巨大 卷 ; 这 主要的 - 孵化 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈbu:bi] ,
being a “ booby ,
存在 一个 “ 鲉鱼 ,

水从她的舱口倾泻而下, 水量巨大; 主舱口, 因为是“鲉鱼舱”,

” [wʌz; wəz] [smæft] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪv] [ʃɪp] .
” **was smashed ; and all hands were called to save ship .**
” 曾是 粉碎 ; 和 全部 双手 是 称为 到 节省 船 .
“被砸碎了; 所有人都被叫去救船。

[oʊˈtuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɪzn] - ['traɪsəl][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl]
O'Toole and his watch managed to get the mizzen - trysail on her while
奥图尔 和 他的 手表 管理 到 得到 这 后桅 - 三桅帆船 在 她 尽管
[ˈɡɑːrnrɪt; ˈɡɑːrnrət][ɡɑːt][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪtɑːp] - [seɪl][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪˈðəʊt] ['bɜːrstɪŋ] [aɪˈtiː] .
Garnett got the clew of the foretop - sail on the yard without bursting it .
石榴石 得到 这 线索 的 这 前顶 - 帆 在 这 院子 没有 爆发 它 .
奥图尔和他的守夜人设法把后桅帆升到了船上，而加内特则把前桅帆的帆角升到了桅杆上，没有把它弄破。

[ðen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈɡrædʒuəli] ['hedɪd] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [siː] . { - }
Then the vessel gradually headed up again to the enormous sea . { 48 }
然后 这 血管 逐步地 标题 向上 再次 到 这 巨大的 海 . { - }
然后，这艘船又缓缓驶向浩瀚的大海。{48}

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæɡd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈliːwərd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
The ship sagged off to leeward all the next day and was driven far below the
这 船 下垂 离开 到 背风面 全部 这 下一个 天 和 曾是 驱动 远的 以下 这
[ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ;
latitude of the Cape ;
纬度 的 这 岬 ;
第二天，这艘船一直向着下风方向漂移，被吹到了远低于好望角纬度的地方；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɡrædʒuəli] [klɪrd] [ðə; ði][stɔːrm] [belt] ,
then , as she gradually cleared the storm belt ,
然后 , 作为 她 逐步地 已清除 这 风暴 腰带 ,
然后，当她逐渐穿过风暴带时，

[ðə; ði] [wɪnd] [slækt] [ænd; ənd][tɑːp] - ['ɡælənt] - [seɪlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]
the wind slacked and top - gallant - sails were put on her to drive her
这 风 松懈 和 顶部 - 英勇 - 帆 是 放 在 她 到 驾驶 她
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .
风势减弱，于是给她装上了上桅帆，让她再次返航。

[faɪv] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
Five times did she get to the westward of the Cape ,
五 时代 做过 她 得到 到 这 向西 的 这 岬 ,
她曾五次到达好望角以西，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [əˈgen] [baɪ] [geɪlz] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] ['væɪələns] .
only to be driven back again by gales of peculiar violence .
仅有的 到 是 驱动 后退 再次 经过 狂风 的 奇特 暴力 .
然而，他们又被一阵阵异常猛烈的狂风驱赶回去。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [θriː] [sets] [ʌv; əv][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [tuː] ['steɪseɪl] , [ə; eɪ] ['mɪzn] - ['traɪsəl] ,
She lost three sets of topsails , two staysails , a mizzen - trysail ,
她 丢失的 三 套 的 顶帆 , 二 前帆 , 一个 后桅 - 三桅帆船 ,
她损失了三套顶帆、两套支索帆和一套后桅帆。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['kænvəs] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] .
besides a dozen or more pieces of lighter canvas , before the first day of August .
除了 一个 打 或者 更多的 件 的 打火机 帆布 , 前 这 第一的 天 的 八月 .
除了十几块或更多块较轻的帆布外，在八月一日之前。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ˌʃenənˈdəʊə] ,
Part of this day she was in company with the large ship Shenandoah ,
部分 的 这 天 她 曾是 在 公司 和 这 大的 船 谢南多厄 ,
当天她有一部分时间与大型船舶“雪兰多号”同行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [əˈweɪ] ,
but as the wind was light she drew away ,
但 作为 这 风 曾是 光 她 画 离开 ,
但由于风力很小，她便离开了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ˈroʊlɪŋ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə]
for in that high rolling sea it is very dangerous for one ship to get close to
为了 在 那 高的 滚动 海 它 是 非常 危险的 为了 一 船 到 得到 关闭 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

因为在波涛汹涌的大海上，一艘船靠近另一艘船是非常危险的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːm] [maɪt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈkɑːntækt] , [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][wʌn]
as a sudden calm might bring them in contact , which would prove fatal to one
作为 一个 突然 冷静的 可能 带来 他们 在 接触 , 哪个 会 证明 致命的 到 一
[ɔːr][bəʊθ] .
or both .
或者 两个都 .

因为突然的平静可能会让他们相遇，这对其中一人或两人来说都是致命的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [kəʊld] .
The night was bitter cold .
这 夜晚 曾是 苦的 寒冷的 .

夜里异常寒冷。

[ðə; ðɪ][ˈkænvəs] [roʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːdz] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] ,
The canvas rolled on the yards was as hard as iron ,
这 帆布 滚动 在 这 码 曾是 作为 难的 作为 铁 ,
铺在院子里的帆布坚硬如铁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][æz; əz] [ʃiːt] [tɪn] .
and that which was set was as stiff to handle as sheet tin .
和 那 哪个 曾是 放 曾是 作为 僵硬的 到 处理 作为 床单 锡 .
凝固后的东西像锡片一样硬，难以操作。

[oʊld][dæn] , [ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd] - - , [ðə; ðɪ][ˈæfrɪkən] [ˈseɪlər] , [wɜːr; wər][æt; ət]
Old Dan , the quartermaster , and Sadg Bilkidg , the African sailor , were at
老的 担 , 这 军需 , 和 - - , 这 非洲 水手 , 是 在
[ðə; ðɪ] [wiːl] ;
the wheel ;
这 车轮 ;

老丹，也就是军需官，和非洲水手萨德格·比尔基格一起掌舵；

[ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][skaːrf][ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the quartermaster swathed in a scarf and muffled up to the chin , with his
这 军需 裹挟着 在 一个 围巾 和 闷音 向上 到 这 下巴 , 和 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

军需官裹着围巾，一直拉到下巴，长长的.....

[hʊkt] [noʊz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
hooked nose sticking forward ,
钩子 鼻子 粘性 向前 ,

鹰钩鼻向前突出，

[lʊkt] [æz; əz] [ˈwɑːtʃfl] [æz; əz] — [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈælbətrɔːs] [ðæt] [sɔːd]
looked as watchful as — and not unlike — the great albatross that soared
看起来 作为 警惕 作为 — 和 不是 与众不同 — 这 伟大的 信天翁 那 飙升
[ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] .
silently in the wake .
默默 在 这 唤醒 .

看起来就像——而且与——在尾流中静静翱翔的大信天翁非常相似。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [si:] [brɪˈɡæən] [ˈrʊʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsəʊθˈwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfɑ:lʊd]

A giant sea began rolling in from the southwest and the wind followed
一个 巨大的 海 开始 滚动 在 从 这 西南 和 这 风 随后

[ˈsʌd(ə)nli] .

suddenly .
突然 .

西南方向开始涌来巨浪，狂风也随之而来。

[ðə; ði] [ˈfɔ:r.tɑ:p] - [seɪl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , [ænd; ənd] ,

The foretop - sail went out of the bolt - ropes , and ,
这 前顶 - 帆 去 出去 的 这 螺栓 - 绳索 , 和 ,

前桅帆从系索中脱出，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

as the ship was to the westward of Tierra del Fuego and the wind
作为 这 船 曾是 到 这 向西 的 蒂埃拉 del 火 和 这 风

[ˈbloʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmʊst] [ded] [ɑ:n][aɪˈti:] ,

blowing her almost dead on it ,
吹 她 几乎 死的 在 它 ,

当时这艘船位于火地岛以西，而且风几乎是迎着火地岛吹的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] - [tu:; tə][wið; wiθ] { - }

she was hove - to with { 49 }
她 曾是 霍夫 - 到 和 { - }

她停泊着{49}

[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

great difficulty .
伟大的 困难 .

难度很大。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

After a terrible night the wind hauled a little .
后 一个 糟糕的 夜晚 这 风 拖拽 一个 小的 .

经历了糟糕的一夜之后，风势稍稍减弱了。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ,

Not much ,
不是 很多 ,

不多，

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [si:] [kʌm]

but enough to throw her head a couple of points and let the sea come
但 足够的 到 扔 她 头 一个 夫妻 的 积分 和 让 这 海 来

[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .

over her .
超过 她 .

但足以让她仰起头，任由海水淹没自己。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fel] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [wɑ:t] [ə; eɪ][mæn] , [neɪmd] [ˈdʒɑ:nsən] ,

A huge mass of water fell on deck and washed a man , named Johnson ,
一个 巨大的 大量的 的 水 跌倒 在 甲板 和 洗过 一个 男人 , 命名 约翰逊 ,

[ˈoʊvərbɔ:rd] .

overboard .
落水 .

大量的水倾泻到甲板上，将一名名叫约翰逊的男子冲下船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ɡɑ:nˈzɑ:ləs] .

He was one of Davis's friends , and had been cut by Gonzales .
他 曾是 一 的 戴维斯的 朋友们 , 和 有 到过 切 经过 冈萨雷斯 .

他是戴维斯的朋友之一，曾被冈萨雷斯砍伤。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He remained within ten fathoms of the plunging ship for fully five minutes ,
他 剩余 之内 十 英寻 的 这 骤降 船 为了 完全 五 分钟 ,
他与坠落的船只保持了不到十英寻的距离, 持续了整整五分钟。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but nothing could be done for him .
但 没有什么 可以 是 完毕 为了 他 .
但对他来说, 却无能为力。

[θri:] [deɪz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [i:zd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
Three days passed before the gale eased and swung to the southward ,
三 天 通过了 前 这 大风 缓解 和 摇摆 到 这 向南 ,
三天后, 狂风减弱并转为南风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [lənd][ʌv; əv] [ti'erə] [del][ˈfweɪɡoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] .
and the high land of Tierra del Fuego was then in plain sight under the lee .
和 这 高的 土地 的 蒂埃拉 del 火 曾是 然后 在 清楚的 视线 在下面 这 李 .
这时, 火地岛的高地就在背风面清晰可见。

[ðə; ði][mæn][ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ded] ,
The man Davis was dead ,
这 男人 戴维斯 曾是 死的 ,
戴维斯已经死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [slækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and he was dropped overboard as soon as the gale slacked enough to
和 他 曾是 掉落 落水 作为 很快 作为 这 大风 松懈 足够的 到
[pər'mɪt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
permit walking on the main - deck .
允许 步行 在 这 主要的 - 甲板 .

当狂风减弱到足以在主甲板上行走时, 他立刻被扔进了海里。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhedɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə]
Sail was made , in spite of the heavy sea , and the ship headed away to
帆 曾是 制成 , 在 尽管如此 的 这 重的 海 , 和 这 船 标题 离开 到
[ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] ,
the northward ,
这 向北 ,
尽管海浪汹涌, 船还是扬帆起航, 向北驶去。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ˈbɪlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .
at last , with a crew almost dead from exposure .
在 最后的 , 和 一个 全体人员 几乎 死的 从 接触 .
最后, 船员们几乎都因暴露在严寒中而丧命。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈri:ft] [ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪ] ,
Everything was put on forward , starting at a reefed foresail ,
一切 曾是 放 在 向前 , 开始 在 一个 礁石 前帆 ,
所有东西都向前运了起来, 首先是缩帆后的前帆。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteriŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmeɪnˌtɑ:p] - [ˈgælənt] - [seɪl]
until finally on the second day she was tearing along under a maintop - gallant - sail
直到 最后 在 这 第二 天 她 曾是 撕裂 沿着 在下面 一个 主顶 - 英勇 - 帆
.
:
.
直到第二天, 她终于升起了主桅顶帆, 一路疾驰。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsaʊndɪd] ,
The well was then sounded ,
这 出色地 曾是 然后 听起来 ,
然后对井进行了探测。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd][dʒʌst]
and it was found she was making water so fast that the pumps could just
和 它 曾是 成立 她 曾是 制作 水 所以 快速地 那 这 水泵 可以 只是
[ki:p] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] .
keep her afloat .
保持 她 漂浮 .

人们发现她造水的速度非常快，以至于水泵只能勉强维持她漂浮。

[sɪks] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['bɔːɡɪŋ] [ˈɪntuː][,vælpəˈraɪsəʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deks] [ˈɔːlmoʊst] [əˈwɔːʃ] .
Six days after this she came logging into Valparaiso with her decks almost awash .
六 天 后 这 她 来了 日志记录 进入 瓦尔帕莱索 和 她 甲板 几乎 淹没 .

六天后，她登录瓦尔帕莱索港，但她的甲板几乎被淹没了。

[ə; eɪ] [tʌɡ] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men] [huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][set]
A tug came alongside and relieved a crew of men who looked more like a set
一个 拖船 来了 旁边 和 松了口气 一个 全体人员 的 男人 WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 放
[ʌv; əv][ˈswʊʊlən] [kɔːpsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
of swollen corpses than anything else .
的 肿 尸体 比 任何事物 别的 .

一艘拖船靠了过来，接走了船上的船员，他们看起来更像是一具具肿胀的尸体。

[men][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [bluː] [ænd; ənd] [pʌft] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedɪ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]
Men with arms blue and puffed to bursting from the steady work at the
男人 和 武器 蓝色的 和 膨胀的 到 爆发 从 这 稳定的 工作 在 这
[pʌmp] - [breɪks] ,
pump - brakes ,
泵 - 刹车 ,

男人们因为长时间在泵式制动器旁工作，手臂都酸痛得发胀。

[ðer; ðər][dʒɔːz][set][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }
their jaws set and faces seamed and lined with the { 50 }
他们的 下颚 放 和 面孔 缝合 和 衬里 和 这 { - }

他们的下颚紧绷，脸上布满缝隙和线条{50}

[streɪn] , [draːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['welɪŋ] [pʌmp] - [liːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
strain , dropped where they stood beside the welling pump - lead upon the deck .
拉紧 , 掉落 在哪里 他们 站立 旁 这 井 泵 - 带领 之上 这 甲板 .
压力骤然下降，他们站在甲板上，旁边是正在下水的泵管。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv]
They had weathered the Cape and saved the ship with her cargo of
他们 有 风化的 这 岬 和 已保存 这 船 和 她 货物 的
[ˈreɪlroʊd] [ˈaɪərn] ,
railroad iron ,
铁路 铁 ,

他们经受住了好望角的考验，救下了这艘载有铁路铁轨的船只。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
for they had stood to it ,
为了 他们 有 站立 到 它 ,
因为他们坚持了下来，

[ænd; ənd] [stiːm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [brɔːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][brɪˈɡæŋ] ['læpɪŋ] [əˈraʊnd]
and steam took the place of brawn just as the water began lapping around
和 蒸汽 采取 这 地方 的 膂力 只是 作为 这 水 开始 交叠 大约
[ðə; ði] [hætʃ] [ˈkəʊmɪŋ] .
the hatch combings .
这 孵化 梳子 .

当海水开始拍打舱口围板时，蒸汽取代了蛮力。

[oʊˈtuːl] [əˈprəʊtʃt] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ˈæftər][ðə; ði]
O'Toole approached Garnett as they started to turn in for a rest after the
奥图尔 接近 石榴石 作为 他们 开始 到 转动 在 为了 一个 休息 后 这
[ˈfreɪkəs] .
fracas .
骚乱 .

冲突过后，奥图尔和加内特准备休息时，奥图尔走近了加内特。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈbɔːrd] [juː ˈes] , [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] .

” **There's a curse aboard us** , **Garnett** .
” 有 一个 诅咒 船上 我们 , 石榴石 .

“我们船上有诅咒，加内特。”

[kʌm] [hɪr] !

Come here !
来 这里 !

过来!

” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

” **said the mate** .
” 说 这 伴侣 .

“大副说道。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He led the way into the cabin , and pointed to the open door of the
他 引领 这 方式 进入 这 舱 , 和 尖 到 这 打开 门 的 这

[ˈstuːɜːdəs] [ruːm] .

stewardess's room .
空姐的 房间 .

他带头走进机舱，指着空姐房间敞开的门。

” [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [graʊld] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] .

” **It's a good thing to be a woman , ” growled Garnett** .
” 它是 一个 好的 事物 到 是 一个 女士 , ” 咆哮 石榴石 .

“做女人真是一件好事，”加内特咆哮道。

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ˈpiːsf(ə)l] - [laɪk] [ðæt] [wei]

” **Just think of a man being able to turn in and sleep peaceful - like that way**
” 只是 思考 的 一个 男人 存在 有能力的 到 转动 在 和 睡觉 和平 - 喜欢 那 方式

, [heɪ] ?

, **hey** ?
, 嘿 ?

“想想看，如果一个人能够安心入睡，那该多好啊！ ”

[steɪv] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ,

Stave me , but I'd like to turn in for a week and sleep like that ,
木板 我 , 但 ID 喜欢 到 转动 在 为了 一个 星期 和 睡觉 喜欢 那 ,

别怪我，我真想就那样睡上一个星期。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

” **and he looked at the quiet form in the bunk** .
” 和 他 看起来 在 这 安静的 形式 在 这 假寐 .

他望着铺位上静静躺着的身影。

” [ˈmerbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmerbi] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [oʊˈtuːl] ,

” **Maybe it is , maybe it isn't a good thing to be a woman , ” said O'Toole** ,
” 或许 它 是 , 或许 它 不是 一个 好的 事物 到 是 一个 女士 , ” 说 奥图尔 ,

[ˈkwaɪətli] .

quietly .
悄悄 .

“也许做女人是件好事，也许不是什么好事，”奥图尔平静地说。

“ [feɪθ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **Faith** , **it** **may** **be** **a** **good thing** **to** **be** **woman** , **but** **as** **for** **me** ,

信仰 , 它 可能 是 一个 好的 事物 到 是 女士 , 但 作为 为了 我 ,

“信仰，做女人或许是件好事，但对我来说，

[aɪl] [teɪk] [em 'i:] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æŋ; ən] - [noʊ] - .
I'll **take** **me** **place** **as** **a** **man** , **an** ' **no** **begrudgin** ' .

患病的 拿 我 地方 作为 一个 男人 , 一个 - 不 - - .

我将以男人的身份承担起责任，毫无怨言。

[ma:l][ɪz] [ded] , [mæn] , — [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [gɔ:n] .
Moll **is** **dead** , **man** , — **been** **dead** **for** **two** **days** **gone** .

莫尔 是 死的 , 男人 , — 到过 死的 为了 二 天 已消失 .

莫尔死了，伙计——已经死了两天了。

[ðə; ði] [mæn] [eɪnt] [sed] ['nɑ:θɪn] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] , [deɪsənt]
The **owld** **man** **ain't** **said** **nothin** ' , **for** **he** **wanted** **to** **bring** **her** **ashore** , **dacent**

这 猫头鹰 男人 不是 说 什么也没有 - , 为了 他 通缉 到 带来 她 岸上 , 达森特

[æŋ; ən] - ['kwaiət] [laɪk] .

an ' **quiet** **like** .

一个 - 安静的 喜欢 .

猫头鹰人什么也没说，因为他想把她带上岸，像个优雅安静的人一样。

[ʃi:; ji] [brʊk] ['ɪntu:][ti: 'eɪt] - ['medɪsɪn] - - [tʃɪst] [ɔ:f] [ti: 'eɪt] - [streɪts] .
She **bruk** **into** **th** ' **medicin** ' - **chist** **off** **th** ' **Straits** .

她 布鲁克 进入 th - 药物 - - 基督 离开 th - 海峡 .

她闯入了海峡外的医疗中心。

" [gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld]
“ **Garnett** **removed** **his** **cap** , **and** **wiped** **the** **dent** **in** **the** **top** **of** **his** **bald**

石榴石 已移除 他的 帽 , 和 擦拭 这 凹痕 在 这 顶部 的 他的 秃

[hed] .

head .

头 .

加内特摘下帽子，擦了擦光头顶上的凹痕。

" [ji:; ji][dəʊnt] [seɪ] !
“ **Ye** **don't** **say** !

叶 不 说 !

“你别说！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ **he** **said** , **slowly** .

他 说 , 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Then **he** **was** **silent** **a** **moment** **while** **they** **both** **looked** **into** **the** **room** .

然后 他 曾是 沉默的 一个 片刻 尽管 他们 两个都 看起来 进入 这 房间 .

然后他沉默了一会儿，两人都看向房间。

[gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] . { - }
Garnett **put** **up** **his** **handkerchief** **and** **rubbed** **his** **head** **again** . { **51** }

石榴石 放 向上 他的 手帕 和 摩擦 他的 头 再次 . { - }

加内特收起手帕，又揉了揉头。{51}

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ðen] , [heɪ] ?
“ **It** **was** **so** , **then** , **hey** ?

它 曾是 所以 , 然后 , 嘿 ?

“原来如此，是吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [æn; ən] - ['deivis] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [brʊk] - [ɪm] [ʌp] .
" **An Davis was the man what broke 'em up** .
" 一个 - 戴维斯 曾是 这 男人 什么 打破 - 呃 向上 .
"是戴维斯拆散了他们。"

[tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] ! "
Too bad , too bad ! "
也 坏的 , 也 坏的 ! "

太可惜了，太可惜了！

[baɪ] [ti: 'ert] - [ʊk] [eɪ 'vi:] [ti: 'ert] - ['mætər] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hɑ:] - [bɪn] .
" **By th ' look av th ' matter , it must ha ' been** .
" 经过 th - 看 av th - 事情 , 它 必须 哈 - 到过 .
"从事情的经过来看，肯定是这样。"

[jes] , - ['pɑ:n] [em 'i:] - , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hɑ:] - [bɪn] .
Yes , ' pon me whurd , for a fact , it must ha ' been .
是的 , - 庞 我 - , 为了 一个 事实 , 它 必须 哈 - 到过 .
是的，我确信，肯定就是这样。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [step] ['sʌndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æftər] - ['kæbɪn] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [meɪts] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
" **The captain's step sounded in the after - cabin , and the mates went forward to**
" 这 船长的 步 听起来 在 这 后 - 舱 , 和 这 伙伴们 去 向前 到
[ðər; ðər] [bʌŋks] . { - }
their bunks . { 52 }
他们的 上下铺 . { - }
"船长的脚步声从后舱传来，水手们便向前走到各自的铺位上。{52}"

[ðə; ði] [blæk] [kru:] [ʌv; əv] ['ku:pəz] [hoʊl]
THE BLACK CREW OF COOPER'S HOLE
这 黑色的 全体人员 的 库珀的 洞
库珀洞的黑衣船员

[ti:]
T
T

T

[oʊ] [ðə; ði] ['sʌθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔ:rn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] ['dɪstənt] [ə 'krɔ:s] [ðə; ði] [æn 'tɑ:rkɪk]
O the southward of Cape Horn , a hundred leagues distant across the Antarctic
哦 这 向南 的 岬 喇叭 , 一个 百 联赛 遥远 穿过 这 南极
['oʊ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,
哦，在合恩角以南，横跨南极大洋一百里格之外，

[laɪ] [ðə; ði] [sʌθ] ['ɔ:kni] .
lie the South Orkneys .
说谎 这 南 奥克尼群岛 .

南奥克尼群岛。

['seɪləz] ['seldəm] [si:] [ðɪ:z] [streɪndz] ['aɪləndz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Sailors seldom see these strange islands more than once .
水手们 很少 看 这些 奇怪的 岛屿 更多的 比 一次 .
水手们很少会第二次见到这些奇特的岛屿。

[ðoʊz] [hu:] [du:] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈæftəwərdz] ,
Those who do see them are not always glad of it afterwards ,
那些 WHO 做 看 他们 是 不是 总是 高兴的 的 它 然后 ;
那些目睹这一切的人事后未必都会感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wið; wiθ][stɔ:rm][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [ˈstreɪnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
for they usually have done so with storm topsails straining away at
为了 他们 通常 有 完毕 所以 和 风暴 顶帆 紧张 离开 在
[ðə; ði] [klu:z] [ænd; ænd][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
the clews and the deep roar of a hurricane making chaos of sound on the
这 线索 和 这 深的 吼 的 一个 飓风 制作 混乱 的 声音 在 这
[ˈʃɪps] [dek] .
ship's deck .
船的 甲板 .

因为他们通常都是这样航行的：暴风雨顶帆在帆角上剧烈拉扯，飓风的低沉咆哮声在船甲板上发出混乱的声响。
[ðen] [ðoʊz] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [drɪft] [breɪk] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Then those on watch have seen the drift break away to leeward for a few
然后 那些 在 手表 有 已见 这 漂移 休息 离开 到 背风面 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

然后值班人员看到，水流短暂地向背风方向偏离了一会儿。
[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ] , [dɑ:rk][ˈmɑ:nstər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˈsʌðərn]
and there , rising like some huge , dark monster from the wild southern
和 那里 , 上升 喜欢 一些 巨大的 , 黑暗的 怪物 从 这 荒野 南部
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

于是，只见一个巨大的、黑暗的怪物从狂野的南大洋中升起。
[ðə; ði][ˈaɪərn] - [hɑ:rd] [klɪfs] [əˈpɪr] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [keɪp] [ˈhɔ:nə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
the iron - hard cliffs appear to warn the Cape Horner that his time has come .
这 铁 - 难的 悬崖 出现 到 警告 这 岬 霍纳 那 他的 时间 有 来 .

坚硬如铁的悬崖仿佛在警告霍恩角的船长，他的末日已经来临。
[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [kru:] [ænd; ænd][goʊ] [klaɪr] ,
If they are a lucky crew and go clear ,
如果 他们 是 一个 幸运的 全体人员 和 去 清除 ,
如果他们运气好，顺利通过了所有障碍物，

[ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] .
they may live to tell of those black rocks rising to meet the leaden sky .
他们 可能 居住 到 告诉 的 那些 黑色的 岩石 上升 到 见面 这 铅灰色 天空 :
他们或许能活着讲述那些高耸入云、直插铅灰色天空的黑色岩石的故事。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [klaʊz] [tu:; tə] [wer] [ʃɪp] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][slænt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
If they are too close to wear ship and make a slant for it ,
如果 他们 是 也 关闭 到 穿 船 和 制作 一个 倾斜 为了 它 ;
如果他们靠得太近，无法穿戴船服并使其倾斜，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌoʊvərˈdu:] [ˈves(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm][pɔ:rt] ,
then there is certain to be an overdue vessel at some port ,
然后 那里 是 肯定 到 是 一个 逾期 血管 在 一些 港口 ,
那么肯定有一艘逾期未到的船只停泊在某个港口。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪps] .
and they go to join the crews of missing ships .
和 他们 去 到 加入 这 船员 的 丢失的 船舶 :
他们前往加入失踪船只的船员队伍。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔːrkni] [ledʒ] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
The South Orkney ledges tell no tales ,
这 南 奥克尼群岛 壁架 告诉 不 故事 ,
南奥克尼的岩架不会诉说任何故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [hɔːrn] [siː] [wɪl] [graɪnd]
for a ship striking upon them with the lift of the Cape Horn sea will grind
为了 一个 船 引人注目 之上 他们 和 这 举起 的 这 岬 喇叭 海 将要 研磨
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .
up like a grain of coffee in a mill .
向上 喜欢 一个 粮食 的 咖啡 在 一个 磨 .
一艘船撞击它们时，会像咖啡粒在磨坊里被碾碎一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [grɪm] [ˈrɑːks] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [kleft] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɪr]
In the largest of these grim rocks is a gigantic cleft with walls rising a sheer
在 这 最大 的 这些 严峻 岩石 是 一个 巨大 裂 和 墙壁 上升 一个 透明
[ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
hundred fathoms on either side .
百 英寻 在 任何一个 边 .
在这些险峻的岩石中，最大的一块岩石上有一个巨大的裂缝，两侧峭壁高达百尺。

[ðə; ði] [kleft] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəmz] [əˈkrɔːs] ,
The cleft is only a few fathoms across ,
这 裂 是 仅有的 一个 很少 英寻 穿过 ,
裂缝只有几英寻宽。

[ænd; ənd] [lets] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən z] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈkwaɪət] ,
and lets into the rocky wall until suddenly it opens again into a large , quiet ,
和 让我们 进入 这 岩石 墙 直到 突然 它 打开 再次 进入 一个 大的 , 安静的 ,
[lənd] - [lɒkt] [ˈhɑːrbər] .
land - locked harbor .
土地 - 已锁定 港口 .
然后，水流进入岩壁，直到突然又通向一个宽敞、安静的内陆港湾。

[ðɪs] { - }
This { 53 }
这 { - }
这{53}

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkni] .
is the Great Hole of the Orkneys .
是 这 伟大的 洞 的 这 奥克尼群岛 .
是奥克尼群岛的大洞。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkænɪk][ˈkreɪtər][raɪz][ðə; ði] [wɔːlz] ,
On all sides of this extinct volcanic crater rise the walls ,
在 全部 侧面 的 这 灭绝 火山 火山口 上升 这 墙壁 ,
在这座死火山口的四周，耸立着陡峭的岩壁。

[ˈʃoʊɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [ɪˈrʌpən z] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] ,
showing marks of eruptions in past ages ,
显示 标记 的 喷发 在 过去的 年龄 ,
显示出过去火山喷发的痕迹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] - [laɪn] [draːpt] [æt; ət][ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ]
and a lead - line dropped at any point in the water of the hole will show no
和 一个 带领 - 线 掉落 在 任何 观点 在 这 水 的 这 洞 将要 展示 不
[ˈbɑːtəm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] .
bottom at a hundred fathoms .
底部 在 一个 百 英寻 .
在洞中任何一点投放铅坠线，在一百英寻深处都看不到洞底。

[sɪnz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈfrɑːbɪʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [lɒŋ]
Since the days of Drake and Frobisher the hole has been visited at long
 自从 这 天 的 德雷克 和 弗罗比舍 这 洞 有 到过 到访 在 长的
 [ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
 间隔 ,

自德雷克和弗罗比舍时代以来，这个洞穴就一直被人们隔很长时间才探访一次。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː, tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [waɪt] [men] [hæv; həv] [vɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː]
but it is safe to say that not more than six white men have visited it
 但 它 是 安全的 到 说 那 不是 更多的 比 六 白色的 男人 有 到访 它
 [sɪns] ['kʊks] [æn'tɑːrktɪk] ['vɔɪdʒ]
since Cook's Antarctic voyage .
 自从 库克的 南极 航程 .

但可以肯定的是，自库克南极航行以来，到访过那里的白人不超过六人。

[tʊ; tə] [get] [ɪn] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['seɪfli] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['nɒ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To get in and out of the passage safely requires a knowledge of the
 到 得到 在 和 出去 的 这 通道 安全 需要 一个 知识 的 这
 ['kɜːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɒʊ'kæləti] ,
currents of the locality ,
 电流 的 这 地点 ,

要想安全进出航道，需要了解当地的水流情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] [ðæt] [bə:sts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rɪŋ] [ˈkɔ:ldrən][ʌ; əv] [ˈrɔ:rɪŋ] [waɪt] [ˈsmʌðər]
and the heavy sea that bursts into a churning caldron of roaring white smother
 和 这 重的 海 那 爆发 进入 一个 搅拌 甑 的 咆哮 白色的 窒息

[ɑːn] [iːt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə, ði] ['entrəns] [wʊd] [meɪk] [ðə, ði] [moʊst] ['derɪŋ] ['seɪlə] ['hezɪteɪt] [brɪfɔːr]
on each side of the entrance would make the most daring sailor hesitate before
 在 每个 边 的 这 入口 会 制作 这 最多 大胆 水手 犹豫 前
 ['sendɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [weɪl] - [bɔːt] [θruː] [ðoʊz] ['graɪndɪŋ] [ledʒ] ['ɪntuː] [ðə, ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ]
sending even a whale - boat through those grinding ledges into the dark passage
 发送 甚至 一个 鲸 - 船 通过 那些 研磨 壁架 进入 这 黑暗的 通道
 [brɪ'ɑːnd] .
beyond .
 超过 .

入口两侧汹涌澎湃的白色巨浪翻滚涌动，即使是最勇敢的水手，在驾驶捕鲸船穿过那些磨蚀的岩架进入黑暗的通道之前，也会犹豫不决。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrn] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ]
To the eastward of the Horn, all along the coast of Tierra del Fuego
 到 这 向东 的 这 喇叭 , 全部 沿着 这 海岸 的 蒂埃拉 del 火
 在霍恩角以东, 沿着火地岛的整个海岸线,

the fur seals are plentiful .
这 毛皮 封印 是 丰富

海豹数量众多。

[æ; ət][ðə; ði]	[ˈfɒkləndz]	[ˈmeni]	[men][ʌ; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑ:ləni]	[hʌnt]	[ðem; ðəm]	[fɔ:r; fər]	[ðer; ðər]	[pelts]		
At	the	Falklands	many	men	of	the	colony	hunt	them	for	their	pelts
在	这	福克兰群岛	许多	男人	的	这	殖民地	打猎	他们	为了	他们的	毛皮

在福克兰群岛，许多殖民地男子为了获取它们的皮毛而猎杀它们。

[ðə; ði] ['sku:nər] ['fɔ:rməli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , ['reɪndʒɪŋ] [frəm; frəm] ['sɪksti]

The schooners formerly used in this trade were small vessels , ranging from sixty

这 双桅帆船 以前 用过的 在 这 贸易 是 小的 船只 , 范围 从 六十

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

to a hundred tons ,

到 一个 百 吨 ,

以前用于这项贸易的纵帆船都是小型船只，吨位在六十吨到一百吨之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] .
and the crews were usually a mixture of English and native .
和 这 船员 是 通常 一个 混合物 的 英语 和 本国的 .
船员通常由英国人和当地人组成。

[ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɔ:r] [ʌv; əv] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [æz; əz][fa:r]
After working along the southern shore of Tierra del Fuego they often went as far
后 在职的 沿着 这 南部 支撑 的 蒂埃拉 del 火 他们 经常 去 作为 远的
[nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [fɪfθ] [ˈpærəlel] .
north as the forty - fifth parallel .
北 作为 这 四十 - 第五 平行线 .
在火地岛南岸工作之后，他们经常一路向北到达北纬45度线。

[ðeɪ] [ðen] [ju:st] [tu:; tə][ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkoʊlɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
They then used to rendezvous at the coaling station in the Straits of
他们 然后 用过的 到 会合 在 这 煤炭 车站 在 这 海峡 的
[məˈɡelən] ,
Magellan ,
麦哲伦 ,
他们随后会在麦哲伦海峡的煤炭补给站会合。

[sel] [aʊt] [ðer; ðər] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnʌf] [səˈplaɪz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm]
sell out their catch , and afterwards , with enough supplies to carry them
卖 出去 他们的 抓住 , 和 然后 , 和 足够的 补给品 到 携带 他们
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他们卖掉了捕获的鱼，之后，还带足了回家的补给品。

[ðeɪ] [wʊd] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɒkləndz] [ɔ:r][ðə; ði] [west] [koʊst] .
they would clear for the Falklands or the West Coast .
他们 会 清除 为了 这 福克兰群岛 或者 这 西方 海岸 .
他们会前往福克兰群岛或西海岸。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ˈsævɪdʒ] [lɑ:t][wɜ:r; wər] [ði:z] [ˈsi:lɪŋ] [kru:z] , [bʌt; bət] { - }
A rough , savage lot were these sealing crews , but { 54 }
一个 粗糙的 , 野蛮的 很多 是 这些 密封 船员 , 但 { - }
这些捕海豹的船员是一群粗野、野蛮的人，但是{54}

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈɪkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbərz]
they were well equipped with rifles of the best make and unlimited numbers
他们 是 出色地 配备 和 步枪 的 这 最好的 制作 和 无限 数字
[ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
of cartridges .
的 墨盒 .
他们装备精良，拥有最好的步枪和无限量的弹药。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [weɪl] - [ɡʌn] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æt; ət]
Sometimes they carried a whale - gun forward and took chances with it at
有时 他们 携带 一个 鲸 - 枪 向前 和 采取 机会 和 它 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪn] - [bæks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [ʌv; əv][boʊn] .
the great fin - backs for a few tons of bone .
这 伟大的 鳍 - 背部 为了 一个 很少 吨 的 骨 .
有时他们会带着鲸鱼炮到前面，冒险用它攻击巨大的长鳍鲸，以求获得几吨鲸骨。

[ði:z] [ˈkænən] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [hɑ:rˈpu:n] [wɪtʃ] [bəʊθ] [kɪld] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði]
These cannon threw a heavy exploding harpoon which both killed and secured the
这些 大炮 扔 一个 重的 爆炸 鱼叉 哪个 两个都 被杀 和 安全 这
[weɪl] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] .
whale if struck in a vital part .
鲸 如果 击 在 一个 必不可少的 部分 .
这些大炮发射的重型爆炸鱼叉，如果击中鲸鱼的要害部位，既能杀死鲸鱼，又能将其捕获。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈsku:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒklənd] [fli:t] , [ðə; ði][ˈbɔ:rd] [ˈhɒk] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
The largest schooner of the Falkland fleet , the Lord Hawke , was lying off the
这 最大 大篷车 的 这 福克兰群岛 舰队 , 这 主 霍克 , 曾是 说谎 离开 这
[ˈkʊʊlɪŋ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
coaling station ,
煤炭 车站 ,

福克兰群岛舰队中最大的纵帆船“霍克勋爵号”当时正停泊在煤炭补给站附近。

[wʌn] [deɪ] , [ˈsendɪŋ] [əˈpɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [pelts] [fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
one day , sending ashore her pelts for shipment to Liverpool .
一 天 , 发送 岸上 她 毛皮 为了 运输 到 利物浦 .

有一天，她把毛皮运上岸，准备运往利物浦。

[hɜ:r; həɹ] [ˈskɪpər] , [dʒɑ:n] [ˈnelsn] ,
Her skipper , John Nelson ,
她 船长 , 约翰 纳尔逊 ,

她的船长，约翰·纳尔逊

[wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈtæli] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [end]
was keeping tally of the load upon a piece of board with the bullet end
曾是 保持 相符 的 这 加载 之上 一个 片 的 木板 和 这 子弹 结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] .
of a long rifle cartridge .
的 一个 长的 步枪 墨盒 .

用长步枪弹的弹头端在一块木板上计数弹药重量。

[tu:] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɜ][wɜ:r; wər] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ɔ:l'redɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] ,
Two other vessels were anchored in the channel , already discharged ,
二 其他 船只 是 锚定 在 这 渠道 , 已经 出院 ,

另有两艘船停泊在航道中，已经卸货完毕。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈredɪ] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt]
and their crews were either getting ready to put to sea or lounging about
和 他们的 船员 是 任何一个 获得 准备好 到 放 到 海 或者 休闲 关于

[ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他们的船员要么正在准备出海，要么在站里闲逛。

[dʒɑ:n] [ˈnelsn] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər]
John Nelson suddenly looked up from his tally and saw a strange figure
约翰 纳尔逊 突然 看起来 向上 从 他的 相符 和 锯 一个 奇怪的 数字

[ˈstændɪŋ] [ˈaʊtləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][spɜ:r][ʌv; əv] [rɑ:k] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
standing outlined against the sky upon a jagged spur of rock about half a mile
常设 概述 反对 这 天空 之上 一个 锯齿状 刺 的 岩石 关于 一半 一个 英里

[ˈdɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .
distant on the other side of the Strait .
遥远 在 这 其他 边 的 这 海峡 .

约翰·纳尔逊突然从计数中抬起头，看到海峡对岸大约半英里外的一块锯齿状岩石上，有一个奇怪的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The natives to the southward of the Strait are very fierce and dangerous ,
这 本地人 到 这 向南 的 这 海峡 是 非常 凶猛的 和 危险的 ,

海峡南岸的土著居民非常凶猛危险。

[soʊ] [ˈnelsn] [swɔ:ɹ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [əˈvæst] .
so Nelson swore at a sailor passing a hide and bade him “ avast .
所以 纳尔逊 发誓 在 一个 水手 通过 一个 隐藏 和 巴德 他 “ avast .

于是纳尔逊对着一个路过的水手破口大骂，并命令他“滚开”。

" [ðen] [hi:; hi] [tɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kloʊslɪ] .
" **Then he took up his glass and examined the figure closely** .
" 然后 他 采取 向上 他的 玻璃 和 检查 这 数字 密切 .

然后他拿起玻璃杯，仔细地观察起那个人影来。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kloʊðd] [ɪn] [skɪnz] ,
It appeared to be that of a white man clothed in skins ,
它 出现 到 是 那 的 一个 白色的 男人 穿着衣服 在 皮肤 ,
那人看起来像个穿着兽皮的白人男子，

['kæriŋ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɔ:r] [gʌn] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [li:nd] .
carrying either a staff or gun , upon which he leaned .
携带 任何一个 一个 职员 或者 枪 , 之上 哪个 他 倾斜 .

他手里拿着一根棍子或一把枪，倚靠在上面。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] [ə'ɔ:r] ['oʊvər][ðər; ðər] ; [heɪ] , ['wɒtkɪnz] ? " [sed]
" **There are no men from the schooner ashore over there ; hey , Watkins ? " said**
" 那里 是 不 男人 从 这 大篷车 岸上 超过 那里 ; 嘿 , 沃特金斯 ? " 说
['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

“那边岸上没有帆船上的人，沃特金斯，你好吗？”纳尔逊说道。

" [nɔ:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] .
" **Naw , " said his mate , looking at the solitary figure** .
" 不 , " 说 他的 伴侣 , 寻找 在 这 孤 数字 .

“不，”他的同伴看着那个孤零零的身影说道。

" [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kænəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . " { - }
" **It's one of those cannibals from the s'uth'ard** . " { **55** }
" 它是 一 的 那些 食人族 从 这 - . " { - }

“这是南方那些食人族中的一个。”{55}

" [pæs] [em 'i:][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Pass me a rifle , " said the skipper** .
" 经过 我 一个 步枪 , " 说 这 船长 .

“给我一支步枪，”船长说道。

[ðə; ði] [meɪt] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['nelsn] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ]
The mate did so , and Nelson slipped in the cartridge he had been using
这 伴侣 做过 所以 , 和 纳尔逊 滑倒了 在 这 墨盒 他 有 到过 使用
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
for a pencil .
为了 一个 铅笔 .

水手照做了，纳尔逊便把之前一直用作铅笔的墨盒塞了进去。

" [naʊ] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['krɪtər] [dʒʌmp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Now stand by and see the critter jump , " said he** ,
" 现在 站立 经过 和 看 这 小动物 跳 , " 说 他 ,

“现在请站好，看看这小家伙跳起来，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv][sɪks] [fi:dʒənz] [stɑ:pt] ['ɪftɪŋ] ['haɪdz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and his crew of six Fuegians stopped shifting hides and waited .
和 他的 全体人员 的 六 火地岛人 停止 转变 隐藏 和 等待 .

他的六名火地岛船员停止搬运兽皮，静静等待。

风帆号(The Wind-Jammers)

第3/12页

[dʒɑ:n] ['nelsn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] ['stedɪ] [nə:vs] ,
John Nelson was an Englishman of steady nerves ,
约翰 纳尔逊 曾是 一个 英国人 的 稳定的 神经 ,
约翰·纳尔逊是一位性格沉稳的英国人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['kerfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bæksteɪ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]
but he rested his rifle carefully against the topmost backstay and drew the
但 他 休息 他的 步枪 小心 反对 这 最顶层 后支索 和 画 这
[saɪts] [faɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
sights fine upon the man on the rock .
景点 美好的 之上 这 男人 在 这 岩石 :
但他小心翼翼地将步枪靠在最上面的后支索上, 瞄准了岩石上的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ækt][ʌv; əv][bru:'tæləti] , [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['bʊtʃər] ,
It was a useless act of brutality , but John Nelson was a fierce butcher ,
它 曾是 一个 无用 行为 的 残酷 , 但 约翰 纳尔逊 曾是 一个 凶猛的 屠夫 ,
这是一起毫无意义的残暴行为, 但约翰·尼尔森是个凶狠的屠夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [si:lz] [hæd; həd] ['hɑ:dnd] [hɪm; ɪm] .
and the killing of countless seals had hardened him .
和 这 杀 的 无数 封印 有 硬化 他 :
无数海豹的杀戮让他变得冷酷无情。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɪlz] [ə; eɪ] ['helpləs] [si:l] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] ['reɪzɪz] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A man who kills a helpless seal when the poor creature raises its eyes with an
一个 男人 WHO 杀戮 一个 无助 海豹 什么时候 这 贫穷的 生物 提高 它是 眼睛 和 一个
[ɪm'plɔ:riŋ] [hæf] - ['hju:mən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɪʃəs] ['bʊtʃər] [ɪf] [hi:; hi]
imploring half - human appeal for mercy will develop into a vicious butcher if he
恳求 一半 - 人类 上诉 为了 怜悯 将要 发展 进入 一个 恶毒 屠夫 如果 他
[dʌz] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] .
does it often .
做 它 经常 :
如果一个人经常杀死无助的海豹, 而可怜的海豹抬起眼睛, 发出半人半海豹的哀求, 那么他就会变成一个残忍的屠夫。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The picture on the schooner's deck was not very pleasant .
这 图片 在 这 纵帆船的 甲板 曾是 不是 非常 令人愉快的 :
帆船甲板上的景象并不令人愉快。

['nelsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [bra:nzd] [feɪs] [prest] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [stɑ:k] ,
Nelson , with his hard , bronzed face pressed to the rifle - stock ,
纳尔逊 , 和 他的 难的 , 古铜色 脸 按下 到 这 步枪 - 库存 ,
纳尔逊黝黑的脸庞紧贴着步枪枪托,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [saɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
and his gleaming eye looking along the sights at the object four hundred
和 他的 闪闪发光 眼睛 寻找 沿着 这 景点 在 这 目的 四 百
[fæðəmz] ['dɪstənt] .
fathoms distant .
英寻 遥远 :
他闪亮的目光沿着瞄准器望向四百英寻外的那个目标。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] ['ɑ:t] ,
It was a long shot ,
它 曾是 一个 长的 射击 ,
这希望渺茫,

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [sprɪŋ] - [taɪm] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrk] [luːm]
but the cold gray twilight of the Antarctic spring - time made the mark loom
但 这 寒冷的 灰色的 暮 的 这 南极 春天 - 时间 制成 这 标记 织布机
[ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [skaɪ] .
strangely distinct against the lowering evening sky .
奇怪的 清楚的 反对 这 降低 晚上 天空 .

但南极春季寒冷的灰色暮色，使得这个标记在逐渐降低的傍晚天空中显得格外清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
There was a sharp report and all hands looked at the figure .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 和 全部 双手 看起来 在 这 数字 .
一声尖锐的报告响起，所有人都看向那个数字。

[ˈnelsn] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][spɜːrt] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Nelson lowered his rifle and peered through the spurt of smoke .
纳尔逊 降低 他的 步枪 和 窥视 通过 这 喷 的 抽烟 .
纳尔逊放下步枪，透过袅袅升起的烟雾向外望去。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
The man on the rock gave a spring to one side ,
这 男人 在 这 岩石 给予 一个 春天 到 一 边 ,
岩石上的男人向一侧跃起，

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
then he waved his hand at the schooner and disappeared .
然后 他 挥手 他的 手 在 这 大篷车 和 消失 .
然后他朝帆船挥了挥手，消失了。

“ [ˈblʌdi] [ɡʊd] [ˈɑːt] , [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈnelsn] , [ˈhændɪŋ] [ˈwɒtkɪnz] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
“ **Bloody good shot , that ,** ” **said John Nelson , handing Watkins the rifle .**
” 血腥 好的 射击 , 那 , ” 说 约翰 纳尔逊 , 处理 沃特金斯 这 步枪 .
“真是好枪法,”约翰·尼尔森说着，把步枪递给了沃特金斯。

“ [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] { - }
“ **That's one for the crew { 56 }**
” 那就是 一 为了 这 全体人员 { - }
“这是给船员们的{56}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈæroʊ] .
of the Golden Arrow .
的 这 金的 箭 .
金箭。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈseɪləz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðəʊz]
I guess that fellow won't care so much about eating sailors as he did when those
我 猜测 那 同伴 惯于 关心 所以 很多 关于 吃 水手们 作为 他 做过 什么时候 那些
[pʊr] [ˈdeɪvəlz] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [læst] [jɪr] . “
poor devils went ashore to the s'uth'ard last year . ”
贫穷的 魔鬼 去 岸上 到 这 - 最后的 年 . ”

我猜那家伙不会像去年那些可怜的水手们上岸到南方时那样，对吃掉他们那么在意了。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Think you hit him , for sure ?** ” **asked the mate .**
” 思考 你 打 他 , 为了 当然 ? ” 问 这 伴侣 .
“你确定你打到他了吗?”同伴问道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] ? ”
“ **Didn't you see him jump ?** ”
” 没有 你 看 他 跳 ? ”
“你没看到他跳下去吗?”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['wɒtkɪnz] .
“ **Oh , yes , ” said Watkins .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 沃特金斯 .

“哦，是的，”沃特金斯说。

“ [hɪr] , [sæm] , [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] .
“ **Here , Sam , go ahead with the skins .**
“ 这里 , 山姆 , 去 前方 和 这 皮肤 .

“萨姆，来，你开始剥皮吧。”

[teɪk] [ðæt] [pelt] — [dæm] !
Take that pelt — damn !
拿 那 毛皮 — 该死 !

拿走那张皮毛——该死！

“ [æz; əz][hi; hi] [spuːk] [ðə; ði] [feɪnt] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['nelɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪt]
“ **As he spoke the faint crack of a rifle sounded and Nelson saw his mate**
“ 作为 他 辐 这 头晕的 裂缝 的 一个 步枪 听起来 和 纳尔逊 锯 他的 伴侣
[klʌtʃ] [hɪz; ɪz][leg] .
clutch his leg .
离合器 他的 腿 .

“他说话间，隐隐约约传来一声步枪射击声，纳尔逊看到他的战友捂着腿。”

“ [nɪpt] [juː; jʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ **Nipped you , by thunder !**
“ 轻咬 你 , 经过 雷 !

“被雷电击中了！ ”

[naʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪ][dʒəʊnz][dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [get][ə; eɪ][ɡʌn] ?
Now where in the name of Davy Jones did that fellow get a gun ?
现在 在哪里 在 这 姓名 的 戴维 琼斯 做过 那 同伴 得到 一个 枪 ?

那家伙到底是从哪儿弄来的枪？

[bləʊ] [em 'iː] ,
Blow me ,
吹 我 ,

给我口交，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pæs] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɑːnt] [ʌn'loʊd] [ɪn] [ðɪs]
but things are coming to a pretty pass when a vessel can't unload in this
但 事物 是 未来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 一个 血管 不能 卸下 在 这
['bluːmɪŋ] [streɪt] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmbɑːdi] ['getɪŋ] [ʃɑːt] .
blooming Strait without somebody getting shot .
盛开 海峡 没有 某人 获得 射击 .

但是，当一艘船在这个繁忙的海峡卸货时，竟然有人会被枪击，这说明事情已经发展到相当糟糕的地步了。

[aɪ'd] [leɪ] [ten] [tuː; tə][wʌn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪɡoʊ][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [mə'ruːnd] [læst] [jɪr] .
I'd lay ten to one it was that Dago the Silver Sea marooned last year .
ID 躺 十 到 一 它 曾是 那 达戈 这 银 海 被困 最后的 年 .

我敢打赌，去年搁浅的“银海号”就是达戈。

“ ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] , [haʊ'evər] ,
“ **Watkins was not badly hurt , however ,**
“ 沃特金斯 曾是 不是 糟糕 伤害 , 然而 ,

沃特金斯并没有受重伤。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][taɪd][ʌp][hiː; hi][sæt][əˈbaʊt][ðə; ði][dek][ænd; ənd]
and after the cut in his leg was tied up he sat about the deck and
和 后 这 切 在 他的 腿 曾是 系 向上 他 卫星 关于 这 甲板 和
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æt; ət][ðə; ði][wei][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈɡʌvənmənt][əˈlaʊd][ɪts][ˈsteɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən]
cursed at the way the British government allowed its stations to be open
被诅咒的 在 这 方式 这 英国 政府 允许 它是 车站 到 是 打开
[tuː; tə][ðə; ði][əˈtæks][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz].
to the attacks of savages.
到 这 攻击 的 野蛮人 .

腿上的伤口包扎好后，他坐在甲板上，咒骂英国政府允许其驻地遭受野蛮人的袭击。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːtɪ][wel][ˈfɔːtɪfaɪd], [bʌt; bət][ðə; ði][fjuː][men][ðer; ðər][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
The station was not well fortified, but the few men there had had little
这 车站 曾是 不是 出色地 强化 , 但 这 很少 男人 那里 有 有 小的
[ˈtrʌb(ə)l],
trouble,
麻烦 ,

这个车站防御工事并不完善，但驻守在那里的几个人并没有遇到什么麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɔːk] - [haʊs][ʌv; əv][wʊd][ænd; ənd][stoʊn][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][səˈfɪ(ə)nt]
and the block - house of wood and stone was found to be sufficient
和 这 堵塞 - 房子 的 木头 和 石头 曾是 成立 到 是 充足的
[ˈfeltər].
shelter.
庇护所 .

而用木头和石头建造的碉堡则被证明是足够的庇护所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][tuː; tə][stiːl][seɪv][koʊl], [soʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][left][əˈloʊn].
There was little for the natives to steal save coal, so they were left alone.
那里 曾是 小的 为了 这 本地人 到 偷 节省 煤炭 , 所以 他们 是 左边 独自的 .
除了煤炭，当地人几乎没什么可偷的，所以没人打扰他们。

[wen][ə; eɪ][fjuː][ˈstræɡlɪŋ][fɪːdʒənz][krɔːst][ðə; ði][streɪt], [æz; əz][ðeɪ][ˈsʌmtaɪmz][dɪd], [ðeɪ]
When a few stragglng Fuegians crossed the Strait, as they sometimes did, they
什么时候 一个 很少 零散的 火地岛人 交叉 这 海峡 , 作为 他们 有时 做过 , 他们
[wɜːr; wər][ˈpiːsf(ə)l][ɪˈnʌf],
were peaceful enough,
是 和平 足够的 ,

当一些零星的火地岛人像往常一样渡过海峡时，他们通常都很和平。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈtreɪdɪd][ɪn][skɪnz][ænd; ənd][rʌm].
and only traded in skins and rum.
和 仅有的 交易 在 皮肤 和 朗姆酒 .
而且只进行兽皮和朗姆酒的交易。

[ˈfaɪər] - [ɑːrmz][ðeɪ][ˈnevər][juːst][ænd; ənd][dɪd][nɑːtɪ][ker][fɔːr; fər].
Fire - arms they never used and did not care for.
火 - 武器 他们 绝不 用过的 和 做过 不是 关心 为了 .
他们从未使用过也不喜欢的枪支。

[ˈæftər][ðə; ði][ləst][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv][ˈhaɪdɪz][wʌz; wəz][sent][əˈʃɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːk],
After the last boat - load of hides was sent ashore from the Hawke,
后 这 最后的 船 - 加载 的 隐藏 曾是 发送 岸上 从 这 霍克 ,
最后一艘满载兽皮的船从霍克号运上岸后，

[ðə; ði][kruː][went][brɪˈloʊ][ænd; ənd][brɪˈɡæən]{ - }
the crew went below and began { 57 }
这 全体人员 去 以下 和 开始 { - }
船员们下到船舱里，开始{57}

[tuː; tə] [tɹɪm] [ðə; ði] ['vesəlz] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .
to trim the vessel's stores for getting under way .
到 修剪 这 船的 商店 为了 获得 在下面 方式 :

为起航准备, 调整船上的物资储备。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɒkləndz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
They would start for the Falklands at daylight .
他们 会 开始 为了 这 福克兰群岛 在 日光 :

他们会在天亮时启程前往福克兰群岛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leit] [wen] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ɔːl][hændz] [ɔːf] [waːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] .
It was late when the lookout was set and all hands off watch had turned in .
它 曾是 晚的 什么时候 这 瞭望台 曾是 放 和 全部 双手 离开 手表 有 转向 在 :

设置瞭望哨时已是深夜, 所有值班人员都已下班。

[ˈnelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , ['wɒtkɪnz] ,
Nelson and his mate , Watkins ,
纳尔逊 和 他的 伴侣 , 沃特金斯 ,

纳尔逊和他的伙伴沃特金斯

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -
were sleeping in the cabin to starboard while the harpooner and a half -
是 睡眠 在 这 舱 到 右舷 尽管 这 捕鲸手 和 一个 一半 -
[briːd] ['hʌntər] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][pɔːrt] [bʌŋks] .
breed hunter occupied the port bunks .
品种 猎人 占领 这 港口 上下铺 :

他们睡在右舷的船舱里, 而捕鲸手和一名混血猎人则睡在左舷的铺位上。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [lʊ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] .
The fire burned low in the small stove and the cabin was dark .
这 火 烧伤 低的 在 这 小的 火炉 和 这 舱 曾是 黑暗的 :

小炉子里的火烧得很小, 小屋里一片漆黑。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['sevrəl] [kə'nuːz] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [[ɔːr] [ʌv; əv]
About three in the morning several canoes shot out from the southern shore of
关于 三 在 这 早晨 一些 独木舟 射击 出去 从 这 南部 支撑 的
[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɔːrd] ['hɒk] .
the Strait and headed rapidly towards the Lord Hawke .
这 海峡 和 标题 快速 向 这 主 霍克 :

凌晨三点左右, 几艘独木舟从海峡南岸疾驰而出, 迅速驶向霍克勋爵号。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
It was getting light in the east and the man on the lookout could make out
它 曾是 获得 光 在 这 东方 和 这 男人 在 这 瞭望台 可以 制作 出去
[ðə; ði] [grɪm] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['ædmərəl] [dreɪks] ,
the grim monument of Admiral Drake's ,
这 严峻 纪念碑 的 上将 德雷克的 ,

东方天色渐亮, 瞭望员隐约看到了德雷克海军上将那座阴森的纪念碑。

[wer] [ðæt] ['trʌkjələnt] [kə'mændər] [hæd; həd][wʌns] [swʌŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [mjuːtə'nɪr] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
where that truculent commander had once swung off a mutineer into eternity .
在哪里 那 好斗的 指挥官 有 一次 摇摆 离开 一个 叛变者 进入 永恒 :

那个桀骜不驯的指挥官曾将一名叛乱者扔下悬崖, 送入永恒。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [strʌk] [ɔ:f][sɪks] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [brˈloʊ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][paɪp]
The man on the lookout struck off six bells and then went below to get a pipe
这 男人 在 这 瞭望台 击 离开 六 铃铛 和 然后 去 以下 到 得到 一个 管道
[ʌv; əv][təˈbækəʊ]
of tobacco .
的 烟草 .

瞭望员敲了六口钟，然后下楼去拿烟斗。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
When he came on deck , five minutes later ,
什么时候 他 来了 在 甲板 , 五 分钟 之后 ,
五分钟后，他来到甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [tu:; tə] [mi:t] [ˈtwenti] [dʒaɪˈɡæntɪk][pætəˈɡoʊni:ənz][klæd][ɪn] [skɪnz] ,
he was astonished to meet twenty gigantic Patagonians clad in skins ,
他 曾是 惊讶 到 见面 二十 巨大 巴塔哥尼亚人 覆膜 在 皮肤 ,
他惊讶地发现，竟然有二十个身穿兽皮的巴塔哥尼亚巨人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [led] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [feɪst] , [ˈhevi] [bɪlt] [ˈspænjərd] .
who were being led towards the hatchway by a dark - faced , heavy built Spaniard .
WHO 是 存在 引领 向 这 舱口 经过 一个 黑暗的 - 面对 , 重的 建造 西班牙人 .
他们被一个肤色黝黑、身材魁梧的西班牙人领着走向舱口。

“ [ˈhɑ:seɪ] [ˈbi:n] [ˈti:ɛmpoʊ][ˈkwel][ə; eɪ][mænˈjɑ:nə] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈli:dər] , [ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ **Hace bien tiempo quel a manana ,** ” **observed the leader , nodding and smiling**
“ 哈斯 好 时间 克尔 一个 马纳纳 , ” 观察到 这 领导者 , 点头 和 微笑
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“Hace bien tiempo quel a manana,”领导者说道，点点头，愉快地微笑着。

“ [wʌt] [ðə; ði] — —
“ **What the — —**
“ 什么 这 — —

“什么——

“ [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
“ **But before he could finish , a savage struck him a blow on the head**
“ 但 前 他 可以 结束 , 一个 野蛮的 击 他 一个 吹 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,
with a club ,
和 一个 俱乐部 ,
“但他话还没说完，就被一个野蛮人用棍棒狠狠地击中了头部。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and that ended his interest in things of this world .
和 那 结束 他的 兴趣 在 事物 的 这 世界 .
从此，他对世间万物失去了兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [naɪft] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
He was quickly knifed and dropped overboard .
他 曾是 迅速地 刀伤 和 掉落 落水 .
他很快被人用刀刺伤，然后被扔下船。

[ðen] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [led][ðə; ði] [weɪ] [æft] .
Then the Spaniard led the way aft .
然后 这 西班牙人 引领 这 方式 后部 .
然后西班牙人走在了队伍的最后面。

[ˈnelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [ˈdʒaɪənts] [ˈbendɪŋ]
Nelson and his comrades awoke to find a couple of black giants bending
纳尔逊 和 他的 同志们 醒来 到 寻找 一个 夫妻 的 黑色的 巨人 弯曲
[ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
over each of them .
超过 每个 的 他们 :

纳尔逊和他的同伴们醒来后发现，有两个黑巨人正弯腰压在他们身上。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːfər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [ðə; ði] { - }
Before they could offer any resistance the { 58 }
前 他们 可以 提供 任何 反抗 这 { - }

在他们来得及进行任何抵抗之前，{58}

[naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kruː] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)]
knives and clubs of the black crew had put an end to any possible
刀具 和 俱乐部 的 这 黑色的 全体人员 有 放 一个 结尾 到 任何 可能的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 :

黑衣船员的刀棍终结了任何可能的讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] ,
There was an outcry ,
那里 曾是 一个 强烈抗议 ,

一片哗然。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈsɪŋ(ə)] [fɪrs] [jel] [wʌz; wəz][naːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
but even the skipper's single fierce yell was not heard by the men on the other
但 甚至 这 船长的 单身的 凶猛的 叫喊 曾是 不是 听到 经过 这 男人 在 这 其他
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 :

但即使是船长一声怒吼，其他船上的人也没有听到。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [grɑːspt] [ˈnelsn] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [waɪl] [fɔːr] [ˈneɪtɪvz] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]
The leader grasped Nelson by the throat while four natives held his arms and legs
这 领导者 抓住 纳尔逊 经过 这 喉 尽管 四 本地人 握住 他的 武器 和 腿
.
:
.

首领掐住纳尔逊的喉咙，四个土著人抓住他的胳膊和腿。

" [juː; jʊ] [ɑːt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspænjərd] .
" **You shot at me yesterday** , " **said the Spaniard** .
" 你 射击 在 我 昨天 , " 说 这 西班牙人 .

“你昨天朝我开枪了，”西班牙人说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" **I didn't know you were a white man** .
" 我 没有 知道 你 是 一个 白色的 男人 .

“我不知道你是白人。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ˈnelsn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈwɪspər] .
Who are you ? " gasped Nelson , in a strangling whisper .
WHO 是 你 ? " 倒吸一口气 纳尔逊 , 在 一个 勒死 耳语 .

“你是谁？”纳尔逊喘着粗气，用一种令人窒息的低语问道。

" - [gɑːnˈzɑːləs] . "
" **Gretto Gonzales** . "
" - 冈萨雷斯 . "

“格雷托·冈萨雷斯。”

“ [ðə; ði][mæn] [hu:z] [waɪf][wʌz; wəz] ['stu:ədəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] [si:] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mə'ru:nd]
“ **The man whose wife was stewardess on the Silver Sea — you were marooned**
“ 这 男人 谁 妻子 曾是 空中小姐 在 这 银 海 — 你 是 被困
[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
for killing the man who ran off with her ? ”
为了 杀 这 男人 WHO 跑 离开 和 她 ? ”
“你妻子是‘银海号’邮轮上的空姐，你却因为杀了和她私奔的男人而被流放到荒岛上？ ”

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **How you hear ? ”**
“ 如何 你 听到 ? ”
“你是怎么听到声音的？ ”

“ [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ləst] ['jɪrz] ['nu:zpeɪpər] — [let][goʊ][ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] — — [ɑ:] !
“ **Saw it in last year's newspaper — let go of my throat — — Ah !**
“ 锯 它 在 最后的 年 报纸 — 让 去 的 我的 喉 — — 啊 !
“去年报纸上看到的——放开我的喉咙——啊！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʼoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['sku:nər] [wɜ:r; wər] [dra:pt]
“ **It was all over , and the crew of the sealing schooner were dropped**
“ 它 曾是 全部 超过 , 和 这 全体人员 的 这 密封 大篷车 是 掉落
[ʼoʊvərbɔ:rd] .
overboard :
落水 .
“一切都结束了，海豹捕猎船的船员们都被抛入了海里。”

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔ:rd] ['hɒk] ['stændɪŋ] [aʊt]
The men at the station were astonished to find the Lord Hawke standing out
这 男人 在 这 车站 是 惊讶 到 寻找 这 主 霍克 常设 出去
[tu:; tə] [si:] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['setlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni:z]
to sea so early in the morning without settling for the trade at the company's
到 海 所以 早期的 在 这 早晨 没有 安顿 为了 这 贸易 在 这 公司的
[stɔ:r] .
store :
店铺 .

车站的人们惊讶地发现，霍克勋爵号一大早就停泊在海上，而没有在公司商店进行交易。
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] ['fɒklənd] ['sku:nər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
A few weeks later the crews of the other Falkland schooners were more
一个 很少 周 之后 这 船员 的 这 其他 福克兰群岛 双桅帆船 是 更多的
[ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] ['hɒk] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
astonished to find that the Lord Hawke had not returned to the islands .
惊讶 到 寻找 那 这 主 霍克 有 不是 返回 到 这 岛屿 .

几周后，其他福克兰群岛帆船上的船员们更加惊讶地发现，“霍克勋爵号”还没有返回岛上。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [dʒɑ:n] ['helsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər]
At the end of two months John Nelson and his crew were given up for
在 这 结尾 的 二 几个月 约翰 纳尔逊 和 他的 全体人员 是 给定 向上 为了
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

两个月后，约翰·纳尔逊和他的船员被认为已经失踪。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɒk] [wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fli:t] .
for the Hawke was seen no more in the sealing fleet .
为了 这 霍克 曾是 已见 不 更多的 在 这 密封 舰队 .
从此以后，在捕海豹的舰队中再也看不到“霍克”号的身影了。

- [ɡɑ:n'zɑ:ləs] , [ðə; ði]['spænjərd] ,
Gretto Gonzales , the Spaniard ,
- 冈萨雷斯 , 这 西班牙人 ,
西班牙人格雷托·冈萨雷斯

[held][h3:r; hær] [hed] [streit] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔ:kni] [ænd; ənd][ræn][h3:r; hær] [θru:] [ðə; ði]
held her head straight for the South Orkneys and ran her through the
握住 她 头 直的 为了 这 南 奥克尼群岛 和 跑 她 通过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greit] [hoʊl] .
entrance of the Great Hole .
入口 的 这 伟大的 洞 .

她昂首挺胸，朝着南奥克尼群岛的方向跑去，穿过了大洞的入口。

[wʌns] [seɪf] [ɪn'saɪd] , [hi; hi] [bɪlt] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔ:r; fær][hɪz; ɪz] [ˈstɔrz] ,
Once safe inside , he built huts of stone for his stores ,
一次 安全的 里面 , 他 建造 小屋 的 石头 为了 他的 商店 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] — [ˈpri:vɪəs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔk] —
As he had by some means — previous to the taking of the Hawke —
作为 他 有 经过 一些 方法 — 以前的 到 这 采取 的 这 霍克 —
[h3:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]
heard of the death of Davis from the wounds he had given him in
听到 的 这 死亡 的 戴维斯 从 这 伤口 他 有 给定 他 在
[ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvə] [si:] ,
the fight on the Silver Sea ,
这 斗争 在 这 银 海 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

在霍克号被俘之前，他已经通过某种途径听说了戴维斯因在银海之战中被他所伤而死的消息。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu; tə] [set] [fɒt] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ˈsteɪʃənz] .
he was afraid to set foot in one of the Strait stations .
他 曾是 害怕的 到 放 脚 在 一 的 这 海峡 车站 .
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

他不敢踏入海峡的任何一个车站。

['kæptɪn] [ˈi:nɔ:k] [mɔ:s] [hæd; həd] [mə'ru:nd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][fɔ:r; fær][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [kən'dʌkt]
Captain Enoch Moss had marooned him two years ago for his savage conduct
队长 以诺 苔藓 有 被困 他 二 年 前 为了 他的 野蛮的 执行
[ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
aboard his ship ,
船上 他的 船 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

两年前，伊诺克·莫斯船长因为他在船上的野蛮行为而将他流放到荒岛上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈi:stərn] [ˈneɪtɪvz] .
and since then he had become a chief among the fierce eastern natives .
和 自从 然后 他 有 变得 一个 首席 之中 这 凶猛的 东 本地人 .
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

从那时起，他成为了凶悍的东部土著居民中的首领。

[ðɪ:z] [ˈsævɪdʒɪz] [w3:r; wær][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [fɪ:dʒənz] [ʌv; əv]
These savages were large and active , and unlike the hopeless Fuegians of
这些 野蛮人 是 大的 和 积极的 , 和 与众不同 这 绝望 火地岛人 的
[ˈsmɪθs] [ˈtʃæn(ə)] .
Smith's Channel .
史密斯 渠道 .
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

这些野蛮人身材高大，行动敏捷，与史密斯海峡那些绝望的火地岛人截然不同。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [ðerz] , [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈrestləs] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] [fɔ:r; fær]
His life , like theirs , was wild and restless , but it was unbearable for
他的 生活 , 喜欢 他们的 , 曾是 荒野 和 不安 , 但 它 曾是 难以忍受 为了
[ɪts] [mə'nɑ:təni] ,
its monotony ,
它是 单调 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [tu; tə] [si:] [ə'gen] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] . { - }
and then stood to sea again to meet the Cape Horn fleet . { 59 }
和 然后 站立 到 海 再次 到 见面 这 岬 喇叭 舰队 . { - }
然后再次出海与合恩角舰队会合。 {59}

他的生活和他们一样，狂野而动荡，但却因为单调乏味而令人难以忍受。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld][plæn][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] .
so he had picked his crew and determined on this wild plan of piracy .
所以 他 有 挑选 他的 全体人员 和 决定 在这 荒野 计划 的 海盗行为 。

于是他挑选了自己的船员，并决定实施这个疯狂的海盗计划。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [hiː; hi]
His thoughts also appear to have been often with his wife , whom he
他的 想法 还 出现 到 有 到过 经常 和 他的 妻子 , 谁 他
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,
believed to be alive ,
相信 到 是 活 ,

他的思绪似乎也常常停留在妻子身上，他一直认为妻子还活着。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækjnz] [pɔɪnt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
for many of his actions point that this was his chief motive in holding up the
为了 许多 的 他的 行动 观点 那 这 曾是 他的 首席 动机 在 保持 向上 这
[ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] [hɔːrn] [fliːt] .
vessels of the Cape Horn fleet .
船只 的 这 岬 喇叭 舰队 。

因为他的许多行为都表明，这是他扣押合恩角舰队船只的主要动机。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈves(ə)] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔːrwiːdʒən] [bɑːrk][ˈerɪk] ,
The first vessel he sighted was the Norwegian bark Erik ,
这 第一的 血管 他 目击者 曾是 这 挪威 吠 埃里克 ,
他看到的第一艘船是挪威帆船“埃里克”号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪl] - [boʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm] .
and he boarded her in his whale - boat during a calm .
和 他 登机 她 在 他的 鲸 - 船 期间 一个 冷静的 。
风平浪静之时，他乘着捕鲸船将她接了上来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
She was reported as missing .
她 曾是 据报道 作为 丢失的 。
她被报失踪。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [dʒeɪmz][bɜːrk] , [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
The next vessel was the large ship James Burk , of San Francisco .
这 下一个 血管 曾是 这 大的 船 詹姆斯 伯克 , 的 圣 弗朗西斯科 。
下一艘船是旧金山的大型船舶“詹姆斯·伯克”号。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [deɪz] ,
He fought her , and followed her for nearly ten days ,
他 战斗 她 , 和 随后 她 为了 几乎 十 天 ,
他与她搏斗，并跟踪了她近十天。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rəˈmɪrɛz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ʃɑːt] [hæf][hɜːr; hər] [kruː]
and finally took her abreast of the Ramirez after having shot half her crew
和 最后 采取 她 并排 的 这 拉米雷斯 后 拥有 射击 一半 她 全体人员
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dek] .
from his own deck .
从 他的 自己的 甲板 。

最后，他从自己的甲板上射杀了她一半的船员，然后把她逼到了拉米雷斯号的前方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪvəlaɪzd]
She was also added to the list of missing ships and no one in the civilized
她 曾是 还 额外 到 这 列表 的 丢失的 船舶 和 不 一 在 这 文明
[wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] .
world was the wiser .
世界 曾是 这 更明智 。

她也被列入了失踪船只名单，而文明世界里却无人知晓。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][gɑːnˈzɑːləs][held] [ʌp] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
For over a year and a half Gonzales held up vessels of all kinds ,
为了 超过 一个 年 和 一个 一半 冈萨雷斯 握住 向上 船只 的 全部 种类 ;
在一年半的时间里, 冈萨雷斯扣押了各种各样的船只。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .
and not a soul escaped to tell a tale .
和 不是 一个 灵魂 逃脱 到 告诉 一个 故事 :
没有一个人能逃脱并讲述这段经历。

[haʊ] [ˈmeni] [ʃɪps] , [stiːl] [ˌoʊvərˈduː] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] ,
How many ships , still overdue , were taken by him no one will ever know ,
如何 许多 船舶 , 仍然 逾期 , 是 已采取 经过 他 不 一 将要 曾经 知道 ;
他究竟扣押了多少艘逾期未交付的船只, 恐怕永远无人知晓。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
but it is safe to say they were many .
但 它 是 安全的 到 说 他们 是 许多 :
但可以肯定的是, 他们人数众多。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːhaus] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkni] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ]
His storehouses at the Orkneys were filled with enough material to supply a
他的 仓库 在 这 奥克尼群岛 是 已填 和 足够的 材料 到 供应 一个
[ˈkɑːləni] . { - }
colony . { 60 }
殖民地 . { - }
他在奥克尼群岛的仓库里堆满了物资, 足以供应一个殖民地。 {60}

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ləst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [gɑːnˈzɑːləs] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈtæk]
After taking enough supplies to last him for years , Gonzales ceased to attack
后 采取 足够的 补给品 到 最后的 他 为了 年 , 冈萨雷斯 停止 到 攻击
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 :

冈萨雷斯搜刮了足够他使用多年的物资后, 便停止了袭击船只。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsentɪn(ə)l] , [huːz] [ˈskɪpər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][fæst] ,
This was proved in the case of the Sentinel , whose skipper reported a fast ,
这 曾是 已证实 在 这 案件 的 这 哨兵 , 谁 船长 据报道 一个 快速地 ,
[blæk] [ˈsiːlɪŋ] [ˈskuːnər] ,
black sealing schooner ,
黑色的 密封 大篷车 ,
“哨兵号”的案例证明了这一点, 该船船长报告说, 他看到了一艘快速的黑色海豹捕猎帆船。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][pætəɡoʊniːənz] , [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][hɪm; ɪm][ɪn]
without a name , manned by a crew of Patagonians , having spoken him in
没有 一个 姓名 , 有人值守 经过 一个 全体人员 的 巴塔哥尼亚人 , 拥有 说 他 在
[saʊθ] [ˈlætɪtuːd] 50° ,
south latitude 50° ,
南 纬度 50° ,
没有名字, 由一群巴塔哥尼亚人驾驶, 在南纬50°与他交谈过,

[west] [ˈlɑːndʒɪtuːd] 96° - - .
west longitude 96° 35 ' .
西方 经度 96° - - :
西经 96° 35'。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['ves(ə)l] [keɪm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The skipper of the sealing vessel came aboard and asked the captain of the
这 船长 的 这 密封 血管 来了 船上 和 问 这 队长 的 这
[sentɪn(ə)l][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['remɪŋtən] - - - ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['si:lɪŋ] .
Sentinel to sell him Remington 45 - 90 cartridges for sealing .
哨兵 到 卖 他 雷明顿 - - - 墨盒 为了 密封 .

海豹捕猎船的船长登船后，请求哨兵号的船长向他出售雷明顿 45-90 口径的海豹捕猎弹药。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
After this he asked to see all the passengers ,
后 这 他 问 到 看 全部 这 乘客 ,

之后他要求见所有乘客。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ərdəs] .
and insisted on talking for some time to the stewardess .
和 坚持 在 说 为了 一些 时间 到 这 空中小姐 .

他坚持要和空姐聊上一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ɪn] ['spæniʃ] .
Then he left in his boat , calling out a farewell in Spanish .
然后 他 左边 在 他的 船 , 呼叫 出去 一个 告别 在 西班牙语 .

然后他乘船离开，用西班牙语喊了一声告别。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ['pɔ:rpəs] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['si:lər] [ɔ:f]
The English ship Porpoise , a few months later , reported the same strange sealer off
这 英语 船 海豚 , 一个 很少 几个月 之后 , 据报道 这 相同的 奇怪的 密封剂 离开
[wɑ:n; hwa:n][fɜ'naendɛz, fər'naendɛz, fɜ'nɑ:ndɛz, fər'nɑ:ndɛz] .

Juan Fernandez :
胡安 费尔南德斯 :

几个月后，英国船只“海豚号”报告称在胡安·费尔南德斯附近发现了同一只奇怪的海豹捕手。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪənt] [kru:] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈraɪf(ə)l]
He came aboard with a dozen of his giant crew , and asked for rifle
他 来了 船上 和 一个 打 的 他的 巨大的 全体人员 , 和 问 为了 步枪
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他带着十几名身材魁梧的船员上船，要了一些步枪子弹。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [held] [ə; eɪ] [bɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [treɪd]
He also held a long conversation about the different vessels in the Cape Horn trade
他 还 握住 一个 长的 对话 关于 这 不同的 船只 在 这 岬 喇叭 贸易
,
.
,

他也就合恩角贸易中的各种船只进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðər; ðər] ['skɪpər] [ænd; ənd][ˈæftər] [gɑ:rdz] .
and asked many questions in regard to their skippers and after guards .
和 问 许多 问题 在 看待 到 他们的 船长 和 后 守卫 .

并询问了许多关于他们的船长和后勤人员的问题。

“ [aɪ][hæf][ə; eɪ] [waɪf] ; [ʃi:; ʃɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ʃɪp] , — [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ **I haf a wife ; she runs away on ship , — I look for her ,**
“ 我 半 一个 妻子 ; 她 跑步 离开 在 船 , — 我 看 为了 她 ,

我有一个妻子，她乘船逃走了——我一直在寻找她，

“ [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rpəs] .
“ **said he to the captain of the Porpoise .**
“ 说 他 到 这 队长 的 这 海豚 .

“他对海豚号的船长说道。”

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
“ **Hope you will find her** , ” **said the Englishman** ,
“ 希望 你 将要 寻找 她 , ” 说 这 英国人 ,
“希望你能找到她,”英国人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [streɪndʒ] [dres] .
with a sneering grin and a glance at the Spaniard's strange dress .
和 一个 冷笑 咧嘴笑 和 一个 瞥一眼 在 这 西班牙人的 奇怪的 裙子 .
他带着嘲讽的笑容, 瞥了一眼西班牙人奇特的穿着。

“ [juː; jʊ] [siːm] [əˈmjuːzd] , ” [sed] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
“ **You seem amused** , ” **said Gonzales** .
“ 你 似乎 觉得好笑 , ” 说 冈萨雷斯 .
“你好像觉得很有趣,”冈萨雷斯说。

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I am** , ” **replied the skipper** , **laughing** .
“ 我 是 , ” 回复 这 船长 , 笑 .
“是的,”船长笑着回答。

“ [ðen] [siː] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
“ **Then see I don't kill you** , ” **said Gonzales** , **and he left without another word** .
“ 然后 看 我 不 杀 你 , ” 说 冈萨雷斯 , 和 他 左边 没有 其他 单词 .
“那你就等着瞧, 我不会杀了你。”冈萨雷斯说完, 一句话也没再说就离开了。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The sealing schooner was within fifty fathoms of the ship ,
这 密封 大篷车 曾是 之内 五十 英寻 的 这 船 ,
那艘捕海豹的帆船距离那艘船不到五十英寻。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɡɑːnˈzɑːləs] [went] [bæk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and after Gonzales went back aboard the captain watched him .
和 后 冈萨雷斯 去 后退 船上 这 队长 观看 他 .
冈萨雷斯回到船上后, 船长就一直看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] { - }
As he looked , **he saw the { 61 }**
作为 他 看起来 , 他 锯 这 { - }
他看着, 看到了{61}

[ˈspænjərd] [reɪz] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [spɜːrt] [fɔːrθ] .
Spaniard raise a gun to his shoulder and the smoke spurt forth .
西班牙人 增加 一个 枪 到 他的 肩膀 和 这 抽烟 喷 前进 .
西班牙人举枪抵肩, 硝烟喷涌而出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tɔːr] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæfɹeɪl] ,
At the same instant a bullet tore its way through the taffrail ,
在 这 相同的 立即的 一个 子弹 撕裂 它是 方式 通过 这 船尾栏杆 ,
就在同一时刻, 一颗子弹穿透了船尾栏杆。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] .
within an inch of his waist .
之内 一个 英寸 的 他的 腰部 .
离他的腰部只有一英寸远。

“ [sɪŋk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhæznt] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][məd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Sink him** , **if his wife hasn't driven him mad** , ” **cried the captain** , **as he**
“ 下沉 他 , 如果 他的 妻子 还没有 驱动 他 疯狂的 , ” 哭 这 队长 , 作为 他
[daɪvd] [brɪˈloʊ] .
dived below .
潜水 以下 .
“如果他老婆没把他逼疯, 就把他击沉!”船长一边喊着, 一边潜入水下。

[fɑɪv] [ʌðə] [ˈves(ə)lz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsiːlə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Five other vessels reported meeting this strange sealer before the year was out ,
五 其他 船只 据报道 会议 这 奇怪的 密封剂 前 这 年 曾是 出去 ,
今年年底前, 另有五艘船只报告称遇到了这位奇怪的捕海豹者。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz]
and each told of a somewhat similar experience in regard to the stranger's
和 每个 讲述 的 一个 有些 相似的 经验 在 看待 到 这 陌生人的
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

他们都讲述了与陌生人询问相关的类似经历。
[æz; əz] [ˈsiːləz] [ˈseldəm] [spiːk] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ʃɪps] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
As sealers seldom speak deep - water ships , this was thought strange , and
作为 密封剂 很少 说话 深的 - 水 船舶 , 这 曾是 想法 奇怪的 , 和
[wen] [ˈiːnɔːk] [mɔːs] ,
when Enoch Moss ,
什么时候 以诺 苔藓 ,

由于海豹猎人很少与远洋船只交谈, 这被认为很奇怪, 而当伊诺克·莫斯.....
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈklɪpər] [ˈsɪlvər] [siː] , [riːd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [hiː; hi] [kɔːld]
of the Yankee clipper Silver Sea , read the latest account at Havre , he called
的 这 扬基 快艇 银 海 , 读 这 最新的 帐户 在 勒阿弗尔 , 他 称为
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] ,
his first mate ,
他的 第一的 伴侣 ,

他读了扬基快船“银海号”在勒阿弗尔的最新报道, 并打电话给他的大副。
[ˈmɪstər] . [oʊˈtuːl] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] .
Mr . O'Toole , into the after cabin .
先生 . 奥图尔 , 进入 这 后 舱 .
奥图尔先生, 进入后舱。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈdʒɜːrn(ə)] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [red] -
“ **Have you read the Marine Journal ?** ” **said he , looking up at the big red -**
“ 有 你 读 这 海洋 杂志 ? ” 说 他 , 寻找 向上 在 这 大的 红色的 -
[ˈhedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] .
headed Irishman .
标题 爱尔兰人 .
“你读过《海洋杂志》吗?”他抬头看着那个身材高大、一头红发的爱尔兰人问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”
“ **No , sir ; how is it now ?** ”
“ 不 , 先生 ; 如何 是 它 现在 ? ”
“不, 先生; 现在怎么样了? ”
“ [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [merk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Read that , and tell me what you make of it** .
“ 读 那 , 和 告诉 我 什么 你 制作 的 它 :
“读读这篇文章, 告诉我你的想法。”

“ [oʊˈtuːl] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , — “
“ **O'Toole looked hard at the page for some moments , and then replied , — “**
“ 奥图尔 看起来 难的 在 这 页 为了 一些 时刻 , 和 然后 回复 , — “
奥图尔盯着纸面看了好一会儿, 然后回答说: “
- [ˈpɑːn][em ˈiː] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ɪts] [hɪm; ɪm] , [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
‘ **Pon me whurd , for a fact , it's him , Gonzales** ,
- 庞 我 - , 为了 一个 事实 , 它是 他 , 冈萨雷斯 ,
“我敢肯定, 那就是他, 冈萨雷斯。”

[ti: 'eɪtʃ] - ['veri] [mæn][wi:; wi] [mə'ru:nd] [ɔ: f] [ti: 'eɪtʃ] - [keɪp] [fɔ: r; fər] - - ['deɪvɪs] .
th ' **very man we marooned off th** ' **Cape for knifin** ' **Davis** .
th - 非常 男人 我们 被困 离开 th - 岬 为了 - - 戴维斯 :

就是那个我们因为刺伤戴维斯而被流放到科德角附近的人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [neɪm] [eɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - [seɪnts] [ɪz][hi:; hi]['dɔɪɪn] - [ə' bɔ: rd] [ə; eɪ] ['si: lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
what in th ' **name av th** ' **saints is he doin** ' **aboard a sealer with a native**
什么 在 th - 姓名 av th - 圣徒 是 他 做 - 船上 一个 密封剂 和 一个 本国的
[kru:] ?
crew ?
全体人员 ?

他到底在干什么？竟然和一群土著船员一起登上捕海豹船？

[hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [pʊr] [mɑ: l][ɪz] [ded] , [fɔ: r; fər] [ʃər] , [bʌt; bət] ['hi: z] [hɜ: rd] [eɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - [mæn][hi:; hi]
He don't know poor Moll is dead , **for sure** , **but he's heard av th** ' **man he**
他 不 知道 贫穷的 莫尔 是 死的 , 为了 当然 , 但 他是 听到 av th - 男人 他
[naɪft] . "
knifed . "
刀伤 . "

他并不知道可怜的莫尔是否真的死了，但他听说了被他捅死的那个人的事。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] - , " [sed] ['i: nɑ: k] [mɔ: s] .
" **Maybe he will visit us to the s'uth'ard** , " **said Enoch Moss** .
" 或许 他 将要 访问 我们 到 这 - , " 说 以诺 苔藓 .

“也许他会来南方看看我们，”伊诺克·莫斯说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [twɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['raɪfəlz] [ə' bɔ: rd] , [fɔ: r; fər][ə; eɪ][fækt] .
" **In that case** , ' **twill be as well to have a few rifles aboard** , **for a fact** .
" 在 那 案件 , - 斜纹布 是 作为 出色地 到 有 一个 很少 步枪 船上 , 为了 一个 事实 .

“在这种情况下，船上备上几支步枪是明智之举。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
Shall I see to it ? "
将 我 看 到 它 ? "

需要我来处理吗？

" [jes] ; [wi:; wi] [klɪr] [tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] [æt; ət] [nu: n] .
" **Yes ; we clear to - morrow at noon** .
" 是的 ; 我们 清除 到 - 明天 在 中午 .

“是的，我们明天中午放假。”

" [ænd; ænd] [oʊ'tu: l] [went] ['fɔ: r wərd] . { - }
" **And O'Toole went forward . { 62 }**
" 和 奥图尔 去 向前 . { - }

“然后奥图尔向前走了一步。”{62}

[æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪn] - [hætʃ] [hi:; hi] [met] ['gɑ: rnɪt; 'gɑ: rnət] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] ,
At the main - hatch he met Garnett , **the second mate** , **and he asked** ,
在 这 主要的 - 孵化 他 遇见 石榴石 , 这 第二 伴侣 , 和 他 问 ,
—
—
—

在主舱口，他遇到了二副加内特，然后他问道：

" [-] [maɪnd][gɑ: n'zɑ: ləs] ?
" **D'ye mind Gonzales** ?
" 染料 头脑 冈萨雷斯 ?

你介意冈萨雷斯吗？

[ti: 'ertʃ] - [seɪm] [æz; əz][ji:; jɪ][pʊt] [ɔ: f] [ɑ: n][ti: 'ertʃ] - [ˈrɑ: ks][, ei 'vi:] [ɜ: r'maɪt] [aɪl] ? "
 Th same as ye put off on th ' rocks av Hermite Isle ? "
 钍 - 相同的 作为 是的 放 离开 在 th - 岩石 av 隐士 小岛 ? "

跟你放在赫米特岛岩石上的一样吗？

" [ðə; ðɪ][ˈdeɪgoʊ] [hu:] [kɪld] ['deɪvɪs][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] ? "
 The Dago who killed Davis for his wife's sake ? "
 " 这 达戈 WHO 被杀 戴维斯 为了 他的 妻子的 清酒 ? "

“那个为了妻子而杀死戴维斯的意大利佬？”

" [ti: 'ertʃ] - [seɪm] . "
 Th same . "
 " 钍 - 相同的 . "

“一样。”

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][du:] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
 Well , I reckon I do , but what of him ?
 " 出色地 , 我 估计 我 做 , 但 什么 的 他 ?

“嗯，我想我的确有，但他呢？”

[hi:; hi][wəʊnt] [tɜ: rn] [ʌp] [æz; əz] [ɔ: ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] . "
 He won't turn up as long as there's danger of swinging . "
 他 惯于 转动 向上 作为 长的 作为 有 危险 的 摇摆 . "

只要还有挥棒的危险，他就不会出现。

" [ˈhi: z] - - [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - - [, ei 'vi:][ti: 'ertʃ] - [keɪp] , [æn; ən] - [ˈspi: kɪn] - [ˈves(ə)lɪz] [wʌt] [ˈkæri]
 He's sealin ' to th ' s'uth'ard av th ' Cape , an ' speakin ' vessels what carry
 " 他是 - 到 th - - av th - 岬 , 一个 - 说话 - 船只 什么 携带
 [ˈstu: ədɪsɪz] .
 stewardesses .
 空姐 .

“他正向南驶向好望角，并谈论载有空姐的船只。”

[hi:; hi] [ɑ: t] [æt; ət][ti: 'ertʃ] - [ˈskɪpər] [, ei 'vi:][ti: 'ertʃ] - [ˈpɔ: rpəs] [fɔ: r; fər][noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
 He shot at th ' skipper av th ' Porpoise for no more than a joke . "
 他 射击 在 th - 船长 av th - 海豚 为了 不 更多的 比 一个 开玩笑 . "

他开枪射击“海豚号”的船长，只不过是开玩笑而已。

" [steɪv] [em 'i:] !
 Stave me !
 " 木板 我 !

“救我！”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi: n] [aɪ 'ti:] .
 You don't mean it .
 你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

[ˈhi: z] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ: r; fər][mɔ: l] , [ðen] .
 He's looking for Moll , then .
 他是 寻找 为了 莫尔 , 然后 .

他是在找莫尔。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [mi: ts] [ju: 'es] ? " "
 Suppose he meets us ? " "
 认为 他 满足 我们 ? " "

假设他遇到我们呢？

- [ˈpɑ: n][, em 'i:] - , [aɪ] [fi: l] [ˈsɑ: ri] [fɔ: r; fər][ji:; jɪ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ˈgɑ: rnɪt; 'gɑ: rnət] .
 ' Pon me whurd , I feel sorry for ye if he does , Garnett .
 - 庞 我 - , 我 感觉 对不起 为了 是的 如果 他 做 , 石榴石 .

“听我的，如果他真那样做，我会为你感到难过，加内特。”

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ˈvilən] , [æn; ən] - [ji:; ji] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ji:; ji] .
Ye are an owld villain , an ' ye haven't much chance if he sees ye .
叶 是 一个 猫头鹰 恶棍 , 一个 是 的 还没有 很多 机会 如果 他 看到 是的 :
你真是个老奸巨猾的恶棍, 要是被他看见, 你就没什么好下场了。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [jɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
Now , for a fact , ye'll be in a bad way .
现在 , 为了 一个 事实 , 叫喊 是 在 一个 坏的 方式 :
现在, 可以肯定的是, 你们的处境会很糟糕。

" [ænd; ənd] [oʊˈtu:l] [grɪnd] [ˈhoʊpfəli] .
" And O'Toole grinned hopefully .
" 和 奥图尔 咧嘴一笑 希望 :
“奥图尔露出了充满希望的笑容。”

" [bə:;] ! " [sed] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" Bah ! " said Garnett , and he went on with his work .
" 呸 ! " 说 石榴石 , 和 他 去 在 和 他的 工作 :
“呸!”加内特说道, 然后继续工作。

[ten] [wi:ks] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [si:] [reɪzd] [keɪp] [ˌes ˈti:] . [dʒɑ:n] ,
Ten weeks later the Silver Sea raised Cape St . John ,
十 周 之后 这 银 海 提高 岬 英石 : 约翰 ,
十周后, 银海海啸抬升了圣约翰角。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ˈʌndər] [tɑ:p] - [ˈgælənt] - [seɪlz] .
and stood away for the Horn under top - gallant - sails .
和 站立 离开 为了 这 喇叭 在下面 顶部 - 英勇 - 帆 :
然后扬起高大的风帆, 驶向合恩角。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv]
It was mid - summer , and Christmas day was daylight twenty hours out of
它 曾是 中 - 夏天 , 和 圣诞节 天 曾是 日光 二十 小时 出去 的
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
the twenty - four .
这 二十 - 四 :
当时正值盛夏, 圣诞节当天一天有二十个小时是白天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
There was little difficulty in seeing anything that might rise above the horizon .
那里 曾是 小的 困难 在 看到 任何事物 那 可能 上升 多于 这 地平线 :
很容易就能看到地平线上升起的任何物体。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [bloʊ] [ˈveri] [hɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔ: rθˈwest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It came on to blow very hard from the northwest during the day , and the
它 来了 在 到 吹 非常 难的 从 这 西北 期间 这 天 , 和 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,
白天, 西北风刮得非常猛烈, 船.....

[ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [di:p] , [wʌz; wəz] [sʌŋgd] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈloʊər] [ˈmeɪnˌtɑ:p] - [seɪl] .
being quite deep , was snugged down to her single lower maintop - sail .
存在 相当 深的 , 曾是 依偎 向下 到 她 单身的 降低 主顶 - 帆 :
由于船体较深, 她紧紧地贴着下部的主帆。

[ji:; ji] [leɪ] [tu:; tə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhevi] [ˈweðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈroʊlɪŋ]
She lay to on the starboard tack , and made heavy weather of the high , rolling
她 躺 到 在 这 右舷 钉 , 和 制成 重的 天气 的 这 高的 , 滚动
[si:] . { - } "
sea . { 63 } "
海 . { - } "
她向右舷倾斜, 在波涛汹涌的大海上艰难航行。{63}

- [tɪz][ə; eɪ][bæd][spel][fɔːr; fər][tiː ˈeɪt] -
- **Tis a bad spell for th** -
- 的 一个 坏的 拼写 为了 th -

对他来说，这是个不祥之兆。

- [waɪnd] - [ˈdʒæməz] , -
- **wind jammers** , -
- 风 - 干扰器 , -

“风帆帆船”

” [sed] [oʊˈtuːl] ,
” **said O'Toole** ,
” 说 奥图尔 ,

奥图尔说：“

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]
as he stood under the lee of the mizzen , where he had just come to
作为 他 站立 在下面 这 李 的 这 后桅 , 在哪里 他 有 只是 来 到
[rɪˈliːv] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] .
relieve Garnett .
缓解 石榴石 .

他站在后桅帆的背风处，他刚刚来接替加内特。

” [eɪ ˈviː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈpɛŋɡwɪn] [ðɪs]
” **Divil av a thing have we sighted but a blooming owld penguin this**
” 魔鬼 av 一个 事物 有 我们 目击者 但 一个 盛开 猫头鹰 企鹅 这
[ˈblesɪd; blest] [wiːk] . ”
blessed week . ”
蒙福 星期 . ”

“这周我们竟然看到了这么个东西——一只漂亮的猫头鹰企鹅！”

” [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːrɪəri] [lɪv; laɪv] [siː] [ˈroʊlɪŋ] , ” [sed] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sauˈwestə] ,
” **It's a most ornery live sea rolling , said Garnett , removing his sou'wester** ,
” 它是 一个 最多 脾气暴躁 居住 海 滚动 , ” 说 石榴石 , 移除 他的 西南风 ,
“这是一片波涛汹涌、变幻莫测的大海,”加内特一边说着，一边摘下他的防风帽。

[ænd; ənd] [ˈmɑːpɪŋ] [ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
and mopping the dent in the top of his bald head .
和 拖地 这 凹痕 在 这 顶部 的 他的 秃 头 .

然后他开始擦拭光秃秃的头顶上的凹陷处。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðæt] [ˈdeɪɡoʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
” **I wonder how that Dago would like to board us to - day ?** ”
” 我 想知道 如何 那 达戈 会 喜欢 到 木板 我们 到 - 天 ? ”

“我想知道那个意大利佬今天想怎么跟我们一起登船？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈseɪlər] ; [bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] , [wʌt] [-] [meɪk] [eɪ ˈviː] [ðæt]
” **He was good enough sailor ; but , say , Garnett , what d'ye make av that**
” 他 曾是 好的 足够的 水手 ; 但 , 说 , 石榴石 , 什么 染料 制作 av 那
[waɪt] [tiː] - [ðə; ði] - ?
white t ' the west'ard ?
白色的 t - 这 - ?

“他是个不错的航海家；但是，加内特，你说说看，西边的白色是怎么回事？”

- [ˈpɑːn][em ˈiː] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , - [tɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [ˈkʌmɪn] - [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
- **Pon me whurd , for a fact , ' tis a small vessel comin ' afore it** .
- 庞 我 - , 为了 一个 事实 , - 的 一个 小的 血管 即将到来 - 之前 它 .

据我所知，前面有一艘小船。

” [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
” **Garnett looked to windward** .
” 石榴石 看起来 到 迎风 .

加内特向迎风面望去。

[ðer; ðær] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [drɪft] ,
There , coming out of the thick haze of the flying drift ,
那里 , 未来 出去 的 这 厚的 阴霾 的 这 飞行 漂移 ,
那里, 从浓厚的气流烟雾中走出来,

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['sku:nər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
appeared a small black schooner running before the storm ,
出现 一个 小的 黑色的 大篷车 跑步 前 这 风暴 ,
暴风雨来临前, 出现了一艘黑色小帆船。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪsəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:mə:st] .
with nothing but a small trysail on the foremast .
和 没有什么 但 一个 小的 三桅帆船 在 这 前桅 .
前桅上只有一面小小的三桅帆。

[ʃi; ʃɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['si:z] [lɑ:k] [æn; ən] ['ælbətrɔ:s] ,
She rode the giant seas like an albatross ,
她 骑 这 巨大的 海域 喜欢 一个 信天翁 ,
她像信天翁一样驾驭着浩瀚的大海,

[ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvər] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pers] .
and bore down on the Silver Sea at a tremendous pace .
和 钻孔 向下 在 这 银 海 在 一个 巨大的 步伐 .
并以惊人的速度向银海疾驰而去。

['sevrəl] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['drɪpɪŋ] [dek] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔ:r] [ə'pɪrd] [æft]
Several figures appeared upon her dripping deck , and several more appeared aft
一些 数据 出现 之上 她 滴落 甲板 , 和 一些 更多的 出现 后部
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [helm] .
at her helm .
在 她 舵 .
几个身影出现在她滴水的甲板上, 还有几个身影出现在船尾的舵手处。

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [blæk] [saɪdz] [æt; ət] [i:tʃ] [roʊl] ,
The white foam dripped from her black sides at each roll ,
这 白色的 泡沫 滴落 从 她 黑色的 侧面 在 每个 卷 ,
每次翻滚, 白色的泡沫都会从她黑色的身体两侧滴落下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɑ:r][tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʃɪrɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]
and was flung far to either side of her shearing bows , leaving a
和 曾是 扔 远的 到 任何一个 边 的 她 剪切 弓 , 离开 一个
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
并被抛到她剪毛弓的两侧很远的地方, 留下了一片宽阔的.....

[waɪt] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [si:] [tu:; tə] [mɑ:rk][hɜ:r; həɹ] [weɪk] .
white road on the following sea to mark her wake .
白色的 路 在 这 下列的 海 到 标记 她 唤醒 .
在随后的海面上留下一条白色道路, 以标记她的航迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [oʊ'tu:l] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['aʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [blu:] [sti:l] - ['kɒlərd] [skaɪ]
From the time O'Toole first saw her outlined against the blue steel - colored sky
从 这 时间 奥图尔 第一的 锯 她 概述 反对 这 蓝色的 钢 - 有色 天空
[θru:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] [spju:m] [drɪft] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['sɪlvər]
through the flying spray and spume drift to that when she came abreast the Silver
通过 这 飞行 喷 和 泡沫 漂移 到 那 什么时候 她 来了 并排 这 银
[si:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Sea was but a few minutes .
海 曾是 但 一个 很少 分钟 .
从奥图尔第一次透过飞溅的水花和浪花看到银海在蓝钢色的天空映衬下的轮廓, 到银海与她并肩而行, 仅仅过了几分钟。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet̩][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['skɪpər] ,
But it was long enough for Garnett to call the skipper ,
但 它 曾是 长的 足够的 为了 石榴石 到 称呼 这 船长 ,
但时间足够加内特给队长打电话了。

[huː] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] . { - }
who came on deck and examined her through his glass . { 64 }
WHO 来了 在 甲板 和 检查 她 通过 他的 玻璃 . { - }
他来到甲板上，透过玻璃仔细观察了她。 {64}

“ [gɑːnˈzɑːləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [kruː] , [baɪ]ˈɔːl] [ðæts] [ˈhoʊli] , ” [sed] [ˈiːnɑːk] [mɔːs] , [ˈkwaɪətli] . “
“ **Gonzales and his black crew , by all that's holy , ” said Enoch Moss , quietly . “**
“ 冈萨雷斯 和 他的 黑色的 全体人员 , 经过 全部 那就是 圣 , ” 说 以诺 苔藓 , 悄悄 . ”
“冈萨雷斯和他的黑人船员，以我神圣的名义发誓，”伊诺克·莫斯平静地说。

- [ˈpɑːn][em 'iː] - [aɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][juː 'es] ['kʌmpəni] .
' Pon me whurd it is , an ' he's going to kape us company .
- 庞 我 - 它 是 , 一个 - 他是 去 到 咖啡 我们 公司 .
'Pon me whurd is, and' he's going to kape us company.

[lʊk] ！ ” [sed] [oʊˈtuːl] .
Look ! ” said O'Toole .
看 ！ ” 说 奥图尔 .
“看！”奥图尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [brɪˈgæn][tuː; tə] [broʊtʃ] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [biːm] .
As he spoke , the little vessel began to broach to on the weather - beam .
作为 他 辐 , 这 小的 血管 开始 到 拉钩 到 在 这 天气 - 光束 .
他说话的时候，小船开始向迎风面倾斜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,
As she bore up in the trough ,
作为 她 钻孔 向上 在 这 槽 ,
当她在水槽里挣扎时，

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkoʊməɹ] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [ˈendz] ,
a tremendous comber struck her and laid her flat on her beam ends ,
一个 巨大的 梳理机 击 她 和 铺设 她 平坦的 在 她 光束 结束 ,
一阵猛烈的巨浪袭来，将她掀翻在船体横梁两端。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌðər] .
so that for several minutes she was quite out of sight in the smother .
所以 那 为了 一些 分钟 她 曾是 相当 出去 的 视线 在 这 窒息 .
因此，有好几分钟，她完全被闷死了。

[ðen] [hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] - [tɔːrn] [siː] ,
Then her masts were seen to rise again out of that storm - torn sea ,
然后 她 桅杆 是 已见 到 上升 再次 出去 的 那 风暴 - 撕裂 海 ,
然后，人们看到她的桅杆再次从风暴肆虐的海面上升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈfɔːrwəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [biːm] .
and she was taking the weight of it forward of her starboard beam .
和 她 曾是 采取 这 重量 的 它 向前 的 她 右舷 光束 .
她正将它的重量扛在右舷前方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kra:ft] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ]
It was an interesting sight to see that little craft rise like a live thing
它 曾是 一个 有趣的 视线 到 看 那 小的 工艺 上升 喜欢 一个 居住 事物
[ænd; ənd] [θrou] [hɜ:r; həɾ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɔ:rfʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɾ] [ki:l] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
and throw her dripping forefoot high in the air until her keel was visible
和 扔 她 滴落 前脚 高的 在 这 空气 直到 她 龙骨 曾是 可见的
[klɪr] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:mə:st] .
clear back to her foremast .
清除 后退 到 她 前桅 .

看着那艘小船像活物一样升空，把滴着水的船头高高抛向空中，直到龙骨一直延伸到前桅，真是一幅有趣的景象。
[greɪt] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [waɪt] [fəʊm] , [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [blæk] [saɪdz] ,
Great splashes of snowy white foam , dripping from her black sides ,
伟大的 水花 的 下雪的 白色的 泡沫 , 滴落 从 她 黑色的 侧面 ,
大量的雪白泡沫从她黑色的身侧滴落，溅得到处都是。

[wɜ:r; wəɾ] [bloʊn] [ˈɪntuː] [lɔ:ŋ] [ˈstri:məz] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈlɔ:ft]
were blown into long streamers by the gale , and everything alow and aloft
是 吹 进入 长的 主播 经过 这 大风 , 和 一切 允许 和 高空
[ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .
glistened with salt water .
闪闪发光 和 盐 水 .

狂风将它们吹成长长的飘带，低空和高空的一切都闪着咸咸的海水光。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɜ:rˈself][ˈɔ:lmoʊst][aʊt] [ʌv; əv]
Then she would descend with a wild plunge and bury herself almost out of
然后 她 会 下降 和 一个 荒野 暴跌 和 埋葬 她自己 几乎 出去 的
[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
sight in the sea ,
视线 在 这 海 ,

然后她会猛地一头扎进海里，几乎完全消失在海中。
[ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] .
only to rise again in a perfect storm of flying spray .
仅有的 到 上升 再次 在 一个 完美的 风暴 的 飞行 喷 .

却又在飞溅的水花中再次升起。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈweðər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
She was heading well and making good weather of it ,
她 曾是 标题 出色地 和 制作 好的 天气 的 它 ,
她一路顺风，状态也很好。

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsiːz] [ˈweðər] - [ˈkwɔ:rtər] .
half a mile off the Silver Sea's weather - quarter .
一半 一个 英里 离开 这 银 海域 天气 - 四分之一 .
距离银海气象站半英里。

[ˈiːnɔ:k] [mɔ:s] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɾ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Enoch Moss watched her through his glass .
以诺 苔藓 观看 她 通过 他的 玻璃 .
伊诺克·莫斯透过玻璃看着她。

“ [ɪts] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʌn] .
“ **It's Gonzales , and he has a gun** .
” 它是 冈萨雷斯 , 和 他 有 一个 枪 .
“是冈萨雷斯，他有枪。”

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [waɪl] [ˈsɪɡnəl][juːˈes] , “ [sed] [hiː; hi] .
I reckon he will signal us , ” said he .
我 估计 他 将要 信号 我们 , ” 说 他 .
“我估计他会给我们发出信号,”他说。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
“ **No** , ” **he continued** ; “ **he has raised it and put it down again** .
“ 不 , ” 他 持续 ; “ 他 有 提高 它 和 放 它 向下 再次 ;
“不,”他继续说道;“他把它举起来又放下了。”

[sɪŋk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ˈfaɪərd][æt; ət][juː ˈes] .
Sink him ; I believe he has fired at us .
下沉 他 ; 我 相信 他 有 被解雇 在 我们 .
击沉他;我相信他向我们开火了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈpɔːrt] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈbuːmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] ,
“ **There was no report heard above the deep booming roar of the gale** ,
“ 那里 曾是 不 报告 听到 多于 这 深的 蓬勃发展 吼 的 这 大风 ;
“除了狂风呼啸的低沉轰鸣声之外,听不到任何报告。”

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [spʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪnˌtɑːp] - [seɪl] . {
but instantly after the skipper spoke a small hole appeared in the maintop - sail . {
但 即刻 后 这 船长 辐 一个 小的 洞 出现 在 这 主顶 - 帆 . {
- }
65 }
- }

但船长话音刚落,主帆顶帆上就出现了一个小洞。{65}

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [gruː] [ɪn][saɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
The hole grew in size every moment as the pressure of the gale tore the parting
这 洞 生长 在 尺寸 每一个 片刻 作为 这 压力 的 这 大风 撕裂 这 离别
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

随着狂风撕扯着即将裂开的帆布,破洞每时每刻都在扩大。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] ,
Then , with a loud crack ,
然后 , 和 一个 大声 裂缝 ,
然后,随着一声巨响,

[ðə; ðɪ][seɪl] [splɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θræʃ] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [frʌm; frəm]
the sail split from head to foot and began to thrash to ribbons from
这 帆 分裂 从 头 到 脚 和 开始 到 鞭挞 到 丝带 从
[ðə; ðɪ][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

帆从帆头到帆脚裂开,在帆桁上剧烈拍打,撕成了碎片。

“ [steɪv] [em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] ,
“ **Stave me , but he has the range of us all right ,** ” **said Garnett** ,
“ 木板 我 , 但 他 有 这 范围 的 我们 全部 正确的 , ” 说 石榴石 ,
“让我说句实话,他的射程确实比我们所有人都远,”加内特说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [bɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə]
and the next instant he was plunging forward bawling for the watch to
和 这 下一个 立即的 他 曾是 骤降 向前 嚎啕大哭 为了 这 手表 到
[leɪ] [æft][ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] .
lay aft and secure the remains of the storm - topsail .
躺 后部 和 安全的 这 遗迹 的 这 风暴 - 顶帆 .

下一刻,他就冲上前去,大声喊着让值班人员到船尾躺下,固定好暴风顶帆的残余部分。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈspensər] [ɑːn][hɜːr; hər] ? ” [bɔːld] [oʊˈtuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] ,
“ **Shall we put the spencer on her ?** ” **bawled O'Toole to the skipper** ,
“ 将 我们 放 这 斯宾塞 在 她 ? ” 嚎啕大哭 奥图尔 到 这 船长 ,
“要不要给她戴上斯宾塞头盔?”奥图尔冲着船长吼道。

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
who had sprung to the wheel .
WHO 有 弹簧 到 这 车轮 .

谁跳上了车轮。

“ [noʊ][ju:z] , ” [rɔ:rd] [i:nɑ:k] [mɔ:s] .
“ **No use , ” roared Enoch Moss .**
” 不 使用 , ” 咆哮 以诺 苔藓 .

“没用！”伊诺克·莫斯咆哮道。

“ [trim] [ðə; ði] [ja:dz] [ʌ:rp] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .
“ **Trim the yards sharp and let her hold on the best she can .**
” 修剪 这 码 锋利的 和 让 她 抓住 在 这 最好的 她 能 .

“把绳子修剪得整整齐齐，让她尽力坚持下去。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [ɔ:f] [pʊt][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] .
If she pays off put a tarpaulin in the mizzen .
如果 她 支付 离开 放 一个 篷布 在 这 后桅 .

如果她付钱，就在后桅上挂一块防水布。

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [si:] [dɪd][hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kænvəs] ,
“ **The Silver Sea did hold her head up to the sea without any canvas ,**
” 这 银 海 做过 抓住 她 头 向上 到 这 海 没有 任何 帆布 ,

“银海号在没有帆布的情况下，依然能够昂首挺胸地面对大海。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veri] [di:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sægd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['li:wərd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for she was very deep , and she sagged off to leeward less than the
为了 她 曾是 非常 深的 , 和 她 下垂 离开 到 背风面 较少的 比 这
[hɒk] .
Hawke .
霍克 .

因为她很深，而且她向背风面的倾斜程度比霍克号要小。

['i:nɑ:k] [mɔ:s] [went] [bi'ləʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] .
Enoch Moss went below and came on deck again with a Winchester rifle .
以诺 苔藓 去 以下 和 来了 在 甲板 再次 和 一个 温彻斯特 步枪 .

伊诺克·莫斯下到甲板下，然后拿着一支温彻斯特步枪又回到了甲板上。

[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]['faɪərd] ['kɑ:trɪdʒ] ['æftər]
Then he seated himself comfortably near the wheel and fired cartridge after
然后 他 坐着 他自己 舒适地 靠近 这 车轮 和 被解雇 墨盒 后
['kɑ:trɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
cartridge at the trysail of the schooner .
墨盒 在 这 三桅帆船 的 这 大篷车 .

然后他舒服地坐在舵轮附近，对着纵帆船的三桅帆船一炮又一炮地开火。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] [spɔ:rt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] [hæd; həd]
After half an hour's sport there was nothing to indicate that his shots had
后 一半 一个 小时 运动 那里 曾是 没有什么 到 表明 那 他的 镜头 有
['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
taken effect ,
已采取 影响 ,

半小时比赛过后，没有任何迹象表明他的投篮奏效了。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] .
so he desisted .
所以 他 停止 .

所以他放弃了。

[ɔːl] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɔːrdz]
All Christmas day the vessels were within sight of each other and towards
全部 圣诞节 天 这 船只 是 之内 视线 的 每个 其他 和 向
[ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [slæk] [ʌp] .
evening the wind began to slack up .
晚上 这 风 开始 到 松弛 向上 .
整个圣诞节期间，两艘船都在彼此的视线范围内，到了傍晚，风力开始减弱。

[gɑːnˈzɑːləs][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] .
Gonzales was first to take advantage of the lull .
冈萨雷斯 曾是 第一的 到 拿 优势 的 这 麻痹 .
冈萨雷斯率先利用了这段平静期。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈriːft] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He put a close - reefed mainsail on his little vessel , and ,
他 放 一个 关闭 - 礁石 主帆 在 他的 小的 血管 , 和 ,
他给他的小船升起了收紧的主帆，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɒnɪtɪd] [dʒɪb] [ˈhɔɪstɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [wɑːft] [ˈfoʊksl] ,
with a bonneted jib hoisted high above the sea - washed forecastle ,
和 一个 带帽的 吊臂 吊起 高的 多于 这 海 - 洗过 前甲板 ,
前帆高高升起，越过被海浪拍打的前甲板，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈhɒk] [riːtʃɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [mæd] .
he sent the Hawke reaching through it like mad .
他 发送 这 霍克 到达 通过 它 喜欢 疯狂的 .
他让霍克疯狂地伸手穿过它。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsiːz] [liː] - [ˈkwɔːrtər] , { - }
He came close under the Silver Sea's lee - quarter , { 66 }
他 来了 关闭 在下面 这 银 海域 李 - 四分之一 , { - }
他靠近了银海的背风面， {66}

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪd][hɪz; ɪz] [weɪl] - [ɡʌn] [slæp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] .
and fired his whale - gun slap into the ship's cabin .
和 被解雇 他的 鲸 - 枪 拍击 进入 这 船的 舱 .
然后他用鲸鱼枪向船舱发射了一记响亮的炮弹。

[ðə; ði] [ʃel] [bɜːrst][ænd; ənd] [ˈskætərɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [tʃɑːts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər]
The shell burst and scattered the skipper's charts all over the deck and set fire
这 壳 爆裂 和 疏散 这 船长的 图表 全部 超过 这 甲板 和 放 火
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒlkhed] .
to the bulkhead .
到 这 舱壁 .
炮弹爆炸，将船长的海图散落在甲板各处，并引燃了舱壁。

[ðen] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [moʊst][ˈnɔːv(ə)l] [faɪt] [ðæt] [ˈevər] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [diːp] [ˈwɔːtər] .
Then began the most novel fight that ever occurred on deep water .
然后 开始 这 最多 小说 斗争 那 曾经 发生 在 深的 水 .
随后，一场前所未有的深海搏斗开始了。

[ˈiːnɑːk] [moːs] , [oʊˈtuːl] , [ænd; ənd][ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz]
Enoch Moss , O'Toole , and Garnett kept up a rapid fire with their rifles
以诺 苔藓 , 奥图尔 , 和 石榴石 保留 向上 一个 迅速的 火 和 他们的 步枪
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] ,
upon the schooner's deck ,
之上 这 纵帆船的 甲板 ,
伊诺克·莫斯、奥图尔和加内特在帆船甲板上用步枪快速射击。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [nɑːt] [ɡreɪt] ,
but , although the range was not great ,
但 , 虽然 这 范围 曾是 不是 伟大的 ,
但是，尽管覆盖范围不大，

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplʌndʒɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
the motion of the plunging vessels made it almost impossible to hit even a
这 运动 的 这 骤降 船只 制成 它 几乎 不可能的 到 打 甚至 一个
[gʊd] - [saɪzd][mɑːrk] .
good - sized mark .
好的 - 尺寸 标记 :

沉没船只的运动使得即使是击中一个较大的目标也几乎不可能。

[gɑːnˈzɑːləs] , [ɪn][tɜːrn] , [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [weɪl] - [gʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [ɪˈnʌf]
Gonzales , in turn , fired his whale - gun as long as he was close enough
冈萨雷斯 , 在 转动 , 被解雇 他的 鲸 - 枪 作为 长的 作为 他 曾是 关闭 足够的
[tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] ,
to use it ,
到 使用 它 ,

冈萨雷斯则趁机用他的鲸鱼炮射击，只要距离足够近就能使用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈkæbɪn] .
and he made the splinters fly from the deck - house and cabin .
和 他 制成 这 碎片 飞 从 这 甲板 - 房子 和 舱 :

他把木屑从甲板室和船舱里炸飞了出去。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsiːlɪŋ] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt]
Then he and his fellows took to their sealing rifles and kept up a hot
然后 他 和 他的 伙伴们 采取 到 他们的 密封 步枪 和 保留 向上 一个 热的
[ˈfaɪər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɒk] [pæst] [əˈhed] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
fire until the Hawke passed ahead out of range .
火 直到 这 霍克 通过了 前方 出去 的 范围 :

然后他和同伴们拿起他们的射击步枪，持续猛烈射击，直到霍克号飞过射程之外。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði][ˈspænjərd][goʊ][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd]
Three times did the Spaniard go to windward and run down on the heavily loaded
三 时代 做过 这 西班牙人 去 到 迎风 和 跑步 向下 在 这 重度 已加载
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

西班牙人三次逆风而行，撞上了这艘满载货物的船只。

[waɪl] [ɔːl][hændz] [wɜːrkt] [tuː; tə][get][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] .
while all hands worked to get canvas on her .
尽管 全部 双手 工作 到 得到 帆布 在 她 :

所有人都忙着给她披上帆布。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [siː] [ˈhɔɪstɪd] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
Finally , when the Silver Sea hoisted topsails , fore and aft ,
最后 , 什么时候 这 银 海 吊起 顶帆 , 前 和 后部 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [siː] .
into the heavy sea .
进入 这 重的 海 :

最后，当“银海号”前后都升起顶帆时，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [draɪv] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːrs] ,
she began to drive ahead at a reasonable rate , but with dangerous force ,
她 开始 到 驾驶 前方 在 一个 合理的 速度 , 但 和 危险的 力量 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [siː] .
into the heavy sea .
进入 这 重的 海 :

她开始以合理的速度，但以危险的力度，驶入波涛汹涌的大海。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [gɑːnˈzɑːləs][kʊd; kəd] [aʊtˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ]
Even then Gonzales could outpoint her , and had no difficulty in keeping
甚至 然后 冈萨雷斯 可以 出点 她 , 和 有 不 困难 在 保持
[wɪðɪn] [ˈiːzi] [ˈraɪf(ə)l][reɪndʒ] .
within easy rifle range .
之内 简单的 步枪 范围 :

即使如此，冈萨雷斯也能比她瞄准得更准，而且很容易就能保持在步枪的有效射程内。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedɪ] ['faɪər][ə'pɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ðæt][hæd; həd]
From there he kept up a slow but steady fire upon everything that had
从那里他保留向上一个慢的但稳定的火之上一切那有
[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['siːz] [dek] .
the appearance of life on the Silver Sea's deck .
这外貌的生活在这银海域甲板 .

从那里，他持续不断地向“银海号”甲板上所有看起来像有生命的东西开火。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] .
Late in the evening it was still quite light , and he drew closer .
晚的在这晚上它曾是仍然相当光 , 和他画更近 .
[ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər] .
夜幕降临，天色依然很亮，他走近了些。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][.pætə'gəʊnjən][wʌz; wəz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['skuːnərz] ['fʊksl] , ['faɪərɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
A huge Patagonian was seen upon the schooner's forecstle , firing slowly and
一个巨大的巴塔哥尼亚曾是已见之上这纵帆船的前甲板 , 射击缓慢地和
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

人们看到一艘帆船的前甲板上站着一门巨大的巴塔哥尼亚式火炮，它正缓慢而谨慎地射击。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd]['bædli] ['ɪndʒəd] .
Soon after this a sailor was struck and badly injured .
很快后这 一个水手曾是击和糟糕受伤 .
[ænd; ənd] ['bædli] ['ɪndʒəd] .
此后不久，一名水手遭到袭击，身受重伤。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ['raɪf(ə)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
The faint crack of the sealing rifle continued to sound at regular intervals ,
这 头晕的 裂缝 的 这 密封 步枪 持续 到 声音 在 常规的 间隔 ,
[ænd; ənd] ['iːnɑːk] [mɔːs] [bɪ'gæn] { - }
and Enoch Moss began { 67 }
和 以诺 苔藓 开始 { - }

密封枪发出轻微的爆裂声，持续有规律地响起，伊诺克·莫斯开始{67}

[tuː; tə][get] ['despərət] .
to get desperate .
到 得到 绝望的 .
[ænd; ənd] ['despərət] .
变得绝望。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪzn] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɒk] ['faːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɒːg]
He stood behind the mizzen , watching the Hawke following him as a dog
他 站立 在后面 这 后桅 , 观看 这 霍克 下列的 他 作为 一个 狗
['faːləʊz] [ə; eɪ] [bɒːr] .
follows a boar .
跟随 一个 公猪 .

他站在后桅后面，看着霍克号像狗追着野猪一样跟在他身后。

" [ðɪs] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [fər'evər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [oʊ'tuːl] .
" **This can't keep up forever , " he said to O'Toole .**
" 这 不能 保持 向上 永远 , " 他 说 到 奥图尔 .
[ænd; ənd] [oʊ'tuːl] .
“这种情况不可能一直持续下去，”他对奥图尔说。

" ['hiːl] [wer] [juː 'es][aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [pɔːrt] .
" **He'll wear us out before we make port .**
" 地狱 穿 我们 出去 前 我们 制作 港口 .
[ænd; ənd] [pɔːrt] .
“他会在我们靠岸之前就把我们累垮。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stænd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɒkləndz] . " "
I reckon we might as well stand away for the Falklands . " "
我 估计 我们 可能 作为 出色地 站立 离开 为了 这 福克兰群岛 . " "
[ænd; ənd] [fɒkləndz] .
我认为我们最好还是对福克兰群岛战争袖手旁观。

- [tɪz][noʊ][ju:z] ；[aɪ][kɑ:nt][hɪt][hɪm; ɪm] ， ” [sed] [oʊtu:l] ， [ˈdʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fɜ:rld]
‘ **Tis no use ; I can't hit him , ” said O'Toole , jamming his rifle into the furled**
- 的 不 使用 ； 我 不能 打 他 ， ” 说 奥图尔 ， 干扰 他的 步枪 进入 这 卷曲
[ˈspɛŋkər] .
spanker .
- 打屁股 - .

“没用的，我打不中他，”奥图尔说着，把步枪塞进卷起的枪套里。

“ [ti: ˈeɪt] - [men][ɑ:r; ə][ɔ:l] [skɜrd] [hæf][mæd] ， [æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [kɑ:m] [ˈhi:l] [bɔ:rd] [ju: ˈes][ˈsɜ:rt(ə)n]
“ **Th ' men are all scared half mad , an ' if it falls calm he'll board us certain**
- 钷 - 男人 是 全部 害怕的 一半 疯狂的 ， 一个 - 如果 它 瀑布 冷静的 地狱 木板 我们 肯定
;
;
;
;

“这些人吓得半疯了，如果风平浪静，他肯定会让我们上船；

- [ˈpɑ:n][em ˈi:] - [hi:; hi] [wɪl] . “
‘ **pon me whurd he will . ”**
- 庞 我 - 他 将要 - ”

“他会对我发誓。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tjæns] [aɪ ˈti:] ， [ðen] ， ” [sed] [ˈi:nɑ:k] [mɔ:s] .
“ **We must chance it , then , ” said Enoch Moss .**
- 我们 必须 机会 它 ， 然后 ， ” 说 以诺 苔藓 - .

“那我们就只能冒险一试了，”伊诺克·莫斯说道。

“ [hɔɪst] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] [meɪn] - - [seɪlz] .
“ **Hoist away the fore - and main - t'gallant - sails .**
- 提升 离开 这 前 - 和 主要的 - - 帆 - .

“升起前帆和主帆。”

[wi:l] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
We'll run for it .
出色地 跑步 为了 它 - .

我们去跑。

“ [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [si:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈi:stwərd] ，
“ **In ten minutes the Silver Sea was standing away to the eastward ,**
- 在 十 分钟 这 银 海 曾是 常设 离开 到 这 向东 ，

十分钟后，银海已向东远去。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkwɔ:rtər] .
with half a gale on her quarter .
- 和 一半 一个 大风 在 她 四分之一 - .

她身后刮着半场狂风。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl][ˈæftər][seɪl] ， [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdroʊv] [əˈbɔ:ŋ] [ˈfɒli] [twelv] [nɑ:ts] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ， [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ]
She hoisted sail after sail , until she drove along fully twelve knots an hour , leaving a
- 她 吊起 帆 后 帆 ， 直到 她 驾驶 沿着 完全 十二 绳结 一个 小时 ， 离开 一个
[waɪd] ,
wide ,
- 宽的 - ,

她升起一帆又一帆，直到航速达到每小时十二节，留下了一片宽阔的海面。

[waɪt] [weɪk] [ˈɪntu:] [wɪt] [gɑ:nˈzɑ:ləs] [skwɜrd] [əˈweɪ] .
white wake into which Gonzales squared away .
白色的 唤醒 进入 哪个 冈萨雷斯 平方 离开 - .

冈萨雷斯迎着白色的浪花摆好了架势。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t][oʊvərˈhɔ:l] [hɜ:r; hər] .
But he could not overhaul her .
- 但 他 可以 不是 大修 她 - .

但他无法改变她。

[hiː; hi] [ʃək] [aʊt] [hɪz; ɪz] [riːfs] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsəl] ,
He shook out his reefs and hoisted a foresail ,
他 摇晃 出去 他的 珊瑚礁 和 吊起 一个 前帆 ,
他解开帆索，升起前帆。

[ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvesəlz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] .
burying his little vessel's head in a wild smother of foam .
埋葬 他的 小的 船的 头 在 一个 荒野 窒息的 的 泡沫 .
他的小船船头埋入一片汹涌的泡沫之中。

[ˈiːnɑːk] [mɔːs] [stʊd] [æft] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Enoch Moss stood aft looking at him , and ,
以诺 苔藓 站立 后部 寻找 在 他 , 和 ,
伊诺克·莫斯站在后面看着他，然后

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fluː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːp] - ['gælənt] - [mɑːsts] ['bendɪŋ] [laɪk] [wɪps] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts]
as his ship flew along with top - gallant - masts bending like whips , his spirits
作为 他的 船 飞翔 沿着 和 顶部 - 英勇 - 桅杆 弯曲 喜欢 鞭子 , 他的 烈酒
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

当他驾驶的船只飞驰而去，桅杆像鞭子一样弯曲时，他的精神也振奋起来。

“ [ˈhiːl] [sprɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][ɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ooˈtuːl] [ænd; ənd]
“ He'll spring something yet , if he holds on , ” he cried to O'Toole and
“ 地狱 春天 某物 然而 , 如果 他 持有 在 , ” 他 哭 到 奥图尔 和
[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] ,
Garnett ,
石榴石 ,

“如果他能坚持下去，他肯定还会有所突破的，”他朝奥图尔和加内特喊道。

[huː] [stʊd] [nɪr] . “
who stood near . “
WHO 站立 靠近 . “

站在附近的人。

- ['pɑːn][em ˈiː] - [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
' Pon me whurd he will , ” said the mate .
- 庞 我 - 他 将要 , ” 说 这 伴侣 .

“我敢肯定他会这么做，”大副说道。

“ [lʊk] ! ” [bɔːld] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] .
“ Look ! ” bawled Garnett .
“ 看 ! ” 嚎啕大哭 石榴石 .

“看！”加内特大喊。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] , [ˈfɑːloʊŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərdz] [weɪk] , [brɪˈgæŋ][ɪts] ['koʊmɪŋ]
As he spoke , a huge sea , following in the Spaniard's wake , began its combing
作为 他 辐 , 一个 巨大的 海 , 下列的 在 这 西班牙人的 唤醒 , 开始 它是 梳理
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

在他说话的同时，一片浩瀚的大海，紧随西班牙人的身后，开始翻滚涌动。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] { - }
It struck { 68 }
它 击 { - }

它击中了{68}

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:nər] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈweðər] - [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ,
the little schooner full upon her weather - quarter , and rolled over her stern ,
这 小的 大篷车 满的 之上 她 天气 - 四分之一 , 和 滚动 超过 她 船尾 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu:; tə] .
swinging her broadside to .
摇摆 她 舷侧 到 .
小帆船完全侧倾, 船尾翻滚, 舷侧转向。

[æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [kɔ:t] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [krest] ,
As it did so the mainsail caught the weight of the flying crest ,
作为 它 做过 所以 这 主帆 捕捉 这 重量 的 这 飞行 波峰 ,
这时, 主帆承受住了飞浪的重量。
[ænd; ənd][ðə; ði][məst] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and the mast went over the side .
和 这 桅杆 去 超过 这 边 .
桅杆掉下了船舷。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
The next instant it carried the foremast with it .
这 下一个 立即的 它 携带 这 前桅 和 它 .
下一刻, 它连同前桅杆一起被掀翻了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɒk] [leɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [rek] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈsi:z]
Then the Hawke lay a complete and helpless wreck upon the high , rolling seas
然后 这 霍克 躺 一个 完全的 和 无助 破坏 之上 这 高的 , 滚动 海域
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] .
of the Horn .
的 这 喇叭 .
然后, “霍克”号彻底沉没在合恩角波涛汹涌的大海上, 成了一艘毫无还手之力的残骸。

“ [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [bɔ:ld] [ˈi:nɑ:k] [mɔ:s] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
“ We've got him , ” bawled Enoch Moss , springing upon the poop .
“ 我们已经 得到 他 , ” 嚎啕大哭 以诺 苔藓 , 弹簧 之上 这 船尾 .
“我们抓到他了!”伊诺克·莫斯大喊着, 跳到了粪便上。
“ [fɔ:r] - [ænd; ənd][meɪn] - - [seɪlz] , [kwɪk] !
“ Fore - and main - t'gallant - sails , quick !
“ 前 - 和 主要的 - - - 帆 , 快的 !
“快, 升起前帆和主帆! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [dæft] [ˈfɔ:rwərd] , [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈkænvəs] .
“ And the mates dashed forward , bawling for all hands to secure the canvas .
“ 和 这 伙伴们 虚线 向前 , 嚎啕大哭 为了 全部 双手 到 安全的 这 帆布 .
“水手们冲上前去, 大声呼喊着让所有人抓紧帆布。

[ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Jennings and Bilkidg stood at the wheel ,
詹宁斯 和 - 站立 在 这 车轮 ,
詹宁斯和比尔基格站在方向盘后,

[ænd; ənd] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
and steadied the heavy ship as she came on the wind ,
和 稳定 这 重的 船 作为 她 来了 在 这 风 ,
她顺风而行, 稳住了这艘沉重的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
and the way she tore along gave them all they could do .
和 这 方式 她 撕裂 沿着 给予 他们 全部 他们 可以 做 .
她一路狂奔, 让他们束手无策。

[ˈevriθɪŋ] [held] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [suːn] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd]
Everything held , and they were soon several miles to windward of the Lord
一切 握住 , 和 他们 是 很快 一些 英里 到 迎风 的 这 主
[ˈhɔk]
Hawke .
霍克 .

一切顺利，他们很快就到了霍克勋爵号上风处几英里处。

[ðen] [ˈiːnɑːk] [mɔːs] [wɔːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [klaʊz] [hɔːld] .
Then Enoch Moss wore ship , and stood for the schooner close hauled .
然后 以诺 苔藓 穿着 船 , 和 站立 为了 这 大篷车 关闭 拖拽 .
然后，伊诺克·莫斯穿上了船服，站在了迎风航行的纵帆船旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [ˈbloʊɪŋ] ,
There was still a stiff gale blowing ,
那里 曾是 仍然 一个 僵硬的 大风 吹 ,
狂风依旧呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɪp] [tɔːr] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [siː] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd]
and the heavy ship tore her way through the high sea with a lurch and
和 这 重的 船 撕裂 她 方式 通过 这 高的 海 和 一个 困境 和
[ˈtremb(ə)l] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
tremble that bade fair to take her topmasts out of her .
颤抖 那 巴德 公平的 到 拿 她 桅杆 出去 的 她 .
这艘沉重的船在茫茫大海中颠簸摇晃，仿佛要把桅杆顶都卸下来似的。

[bʌt; bət] [ˈiːnɑːk] [mɔːs] [held] [ɑːn] .
But Enoch Moss held on .
但 以诺 苔藓 握住 在 .
但伊诺克·莫斯坚持了下来。

“ [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [bɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ **Point her head for him , ” he bawled to the men at the wheel .**
“ 观点 她 头 为了 他 , ” 他 嚎啕大哭 到 这 男人 在 这 车轮 .
“把她的头转向他！”他冲着驾驶座上的男人们吼道。

“ [hoʊld][hɜːr; hər] [taɪt] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [fer] ; [wiːl] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Hold her tight and hit him fair ; we'll smash him under this time .**
“ 抓住 她 紧的 和 打 他 公平的 ; 出色地 粉碎 他 在下面 这 时间 .
“抓住她，狠狠地揍他；这次我们一定要把他打趴下。”
“ [gɑːrnit; ˈgɑːrnət] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] - [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [ˈɡɪvɪŋ]
“ **Garnett stood on the forecandle - head and watched the Spaniard giving**
“ 石榴石 站立 在 这 前甲板 - 头 和 观看 这 西班牙人 给予
[dəˈrek](ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelmz,mən] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
directions to the helmsmen by waving his hands .
方向 到 这 舵手 经过 挥手 他的 双手 .
加内特站在前甲板上，看着西班牙人挥舞着双手向舵手们发出指令。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈneɪtɪvz] [bɜːntʃ] [ðer; ðər] [weɪl] - [boʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klaɪr]
He saw a dozen or more natives launch their whale - boat and try to clear
他 锯 一个 打 或者 更多的 本地人 发射 他们的 鲸 - 船 和 尝试 到 清除
[ðə; ði] [ˈskuːnər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
the schooner just as the Silver Sea came rushing down upon them ,
这 大篷车 只是 作为 这 银 海 来了 匆忙 向下 之上 他们 ,
他看到十几个土著人开着捕鲸船试图离开帆船，就在这时，银海的海水猛烈地向他们袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] [sɜ:ɾdʒ] [ˈʌndə] [hɜ:ɾ; həɾ] ['fɔ:ɾfʊt] , ['fɪftɪ] ['fæðəmz] ['dɪstənt] . {
with a roaring waste of snowy surge under her forefoot , fifty fathoms distant . {
和 一个 咆哮 浪费 的 下雪的 涌 在下面 她 前脚 , 五十 英寻 遥远 . {
- }
69 }
- }

她前脚下是咆哮的雪浪，五十寻之外。 {69}

[gɑ:n'zɑ:ləs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sku:nəɾz] [dek] , ['raɪf(ə)] [ɪn][hænd] ,
Gonzales stood on the schooner's deck , rifle in hand ,
冈萨雷斯 站立 在 这 纵帆船的 甲板 , 步枪 在 手 ,
冈萨雷斯站在纵帆船的甲板上，手里拿着一支步枪。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪəɾd][æt; ət] ['i:nɑ:k] [mɔ:s] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪlvə] [si:] ['taʊəɾd] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [du:md]
and he fired at Enoch Moss as the Silver Sea towered over his doomed
和 他 被解雇 在 以诺 苔藓 作为 这 银 海 高耸 超过 他的 注定失败
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .

当银海高耸于他那艘注定沉没的船之上时，他向伊诺克·莫斯开火了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [ɪp] [roʊz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ənd] ,
The next instant the heavy ship rose on the sea , and ,
这 下一个 立即的 这 重的 船 玫瑰 在 这 海 , 和 ,
下一刻，那艘沉重的船升起了海面，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [kʌt] - [wɔ:tə] ['stɔ:ɾmɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ten] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊə] ,
with her great sloping cut - water storming through it at ten knots an hour ,
和 她 伟大的 倾斜的 切 - 水 暴风雨 通过 它 在 十 绳结 一个 小时 ,
[swu:p] ['daʊnwəɾdz] .
swooped downwards .
俯冲 向下 .

她巨大的倾斜船首以每小时十节的速度劈开水面，猛烈地向下俯冲。

[ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑ:r] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [nɑ:kt] ['gɑ:ɾnɪt; 'gɑ:ɾnət] ['oʊvəɾbɔ:ɾd] , [bʌt; bət] ['i:nɑ:k]
There was a heavy jar that almost knocked Garnett overboard , but Enoch
那里 曾是 一个 重的 罐 那 几乎 敲门 石榴石 落水 , 但 以诺
[mɔ:s] ,
Moss ,
苔藓 ,

有个很重的罐子差点把加内特撞下船，但伊诺克·莫斯

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:ɾm] [wer] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)] - [ʃɑ:t] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ,
gripping his arm where the rifle - shot had passed through ,
扣人心弦 他的 手臂 在哪里 这 步枪 - 射击 有 通过了 通过 ,
他捂着被步枪子弹击中的手臂。

[ɾʌʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:ɾwəɾd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
rushed to the side and peered over in time to see the forward half of the
匆忙 到 这 边 和 窥视 超过 在 时间 到 看 这 向前 一半 的 这
[bɔ:ɾd] ['hɔ:k] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [vju:] .
Lord Hawke sink from view .
主 霍克 下沉 从 看法 .

他冲到船边，探头望去，正好看到“霍克勋爵”号的前半部分沉入水中。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [kru:] ['berli] [gɑ:t] [klɪɾ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪlvə] [si:] [pæst] [ɑ:n] ,
The native crew barely got clear , and , as the Silver Sea passed on ,
这 本国的 全体人员 仅仅 得到 清除 , 和 , 作为 这 银 海 通过了 在 ,
当地船员勉强脱险，随着银海远去，

[ðeɪ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][boʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekts] [left] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪk] .
they and their boat were the only objects left floating in her wake .
他们 和 他们的 船 是 这 仅有的 对象 左边 漂浮的 在 她 唤醒 .

他们和他们的船是她身后仅剩的漂浮物。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
“ **Now for the rest , ” roared the skipper , smarting from his wound .**
“ 现在 为了 这 休息 , ” 咆哮 这 船长 , 刺痛 从 他的 伤口 .
“现在轮到其他人了,”船长吼道, 伤口火辣辣地疼。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [wer] [ˈɪp] . ”
“ **Stand by to wear ship .** ”
“ 站立 经过 到 穿 船 . ”

“准备好穿戴这艘船。”

“ [wiːl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [oʊˈtuːl] .
“ **We'll never touch them , ” said O'Toole .**
“ 出色地 绝不 触碰 他们 , ” 说 奥图尔 .

奥图尔说:“我们绝不会碰他们。”

“ [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp][gɑːnˈzɑːləs][ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ] [ded] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ˈroʊɪŋ] [sɪks]
“ **They've picked up Gonzales and are heading dead to windward , rowing six**
“ 他们有 挑选 向上 冈萨雷斯 和 是 标题 死的 到 迎风 , 划船 六

[ɔːr; oʊr]z] [ˈdʌb(ə)l] [bænkt] .
oars double banked .
桨 双倍的 银行 .

“他们接上了冈萨雷斯, 正迎风而行, 用六支桨双桨并排划行。

“ [ðə; ði][ˈsɪlvər] [siː] [bɔːr] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
“ **The Silver Sea bore up again to the northward ,**
“ 这 银 海 钻孔 向上 再次 到 这 向北 ,

“银海再次向北涌来,

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [kruː] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈhɒk] [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] ,
but the black crew of the Hawke were then a good mile in the wind's eye ,
但 这 黑色的 全体人员 的 这 霍克 是 然后 一个 好的 英里 在 这 风的 眼睛 ,

但当时“霍克号”上的黑人船员们正处于风眼中足足一英里之外。

[ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [stroʊks] .
pulling with giant strokes .
拉 和 巨大的 笔画 .

用大幅度划水。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈdʒæmɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
She wore again after jamming for an hour ,
她 穿着 再次 后 干扰 为了 一个 小时 ,

她演奏了一个小时后又穿上了那身衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðer; ðər] [weɪk] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði]
but when she crossed their wake the whale - boat was a tiny speck in the
但 什么时候 她 交叉 他们的 唤醒 这 鲸 - 船 曾是 一个 微小的 斑点 在 这

[ˈdɪstəns] . “
distance . ”
距离 . “

但当她驶过他们留下的航迹时, 捕鲸船在远处只剩下一个小小的黑点。

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊ] [hoʊm] [ðeɪl] [hæv; həv] , ” [sed] [oʊˈtuːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
- **Tis a long row home they'll have , ” said O'Toole , looking after them .**
- 的 一个 长的 排 家 他们会 有 , ” 说 奥图尔 , 寻找 后 他们 .

“他们回家的路还很长呢,”奥图尔看着他们说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wəʊnt] [ɪp] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprɪti] [ˈstuːədɪsɪz] , ” [graʊld] [ˈgɑːrnrɪt; ˈgɑːrnrət] .
“ I hope the old man won't ship any more pretty stewardesses , ” growled Garnett .
“ 我 希望 这 老的 男人 惯于 船 任何 更多的 漂亮的 空姐 , ” 咆哮 石榴石 .
“
”
“我希望那老头子别再派漂亮空姐上船了,”加内特低声说道。
- [ˈpɑːn] [em ˈiː] - , [aɪ] [dəʊnt] [bɪleɪv] [hiː; hi] [wɪl] . “
‘ Pon me whurd , I don't belave he will . ”
- 庞 我 - , 我 不 相信 他 将要 : “
“依我看来, 我不相信他会这么做。”
“ [let] [hɜːr; hər] [hed] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [west] - [ˈnɔːrˈwest] , ” [sed] { - }
“ Let her head her course , west - nor'west , ” said { 70 }
“ 让 她 头 她 课程 , 西方 - 西北 , ” 说 { - }
“让她朝着西北偏西的方向前进,”说道{70}
[ˈiːnɑːk] [mɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [ɑːrm] .
Enoch Moss , and he went below holding his bandaged arm .
以诺 苔藓 , 和 他 去 以下 保持 他的 包扎 手臂 :
伊诺克·莫斯, 他捂着缠着绷带的手臂下了楼。
[ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [gɑːnˈzɑːləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [spek] [əˈpiəriŋ]
The last they saw of Gonzales and his crew was the tiny speck appearing
这 最后的 他们 锯 的 冈萨雷斯 和 他的 全体人员 曾是 这 微小的 斑点 出现
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ænˈtɑːrktɪk] [drɪft] . { - }
and disappearing upon the high rolling seas of the Pacific Antarctic Drift . { 71 }
和 消失 之上 这 高的 滚动 海域 的 这 太平洋 南极 漂移 . { - }
他们最后一次见到冈萨雷斯和他的船员, 是在太平洋南极漂流波涛汹涌的大海上, 他们只能看到一个一个小黑点时隐时现。 {71}
[ˈdʒɑːni]
JOHNNIE
约翰尼
约翰尼
[ə; eɪ]
A
一个
一个
[tiː] [eɪt] [ˈbelz] , [ˈæftər] [ðə; ði] [dɔːg] - [wɑːtʃ] , [aɪ] [went] [æft] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈgæntlɪn] ,
T eight bells , after the dog - watch , I went aft to relieve Gantline ,
T 八 铃铛 , 后 这 狗 - 手表 , 我 去 后部 到 缓解 甘特林 ,
八点钟声响起, 警戒结束后, 我到船尾去接替甘特林。
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
and found him talking to the skipper .
和 成立 他 说 到 这 船长 :
发现他正在和船长说话。
[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [gʊd] [ɪp] [ˈetɪkət] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ,
It isn't good ship etiquette to interrupt a superior officer ,
它 不是 好的 船 礼仪 到 打断 一个 优越的 官 ,
打断上级军官的讲话是不合船上礼仪的。
[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .
so I went to leeward along the poop and gained the wheel .
所以 我 去 到 背风面 沿着 这 船尾 和 获得 这 车轮 :
于是我沿着船尾向背风处走去, 抓住了方向盘。

[ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] .
There I waited until the discussion ended .
那里 我 等待 直到 这 讨论 结束 .

我一直等到讨论结束。

[ˈgænt.laɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " [oʊld][mæn] ,
Gantline was somewhat excited at a remark made by the " old man ,
甘特林 曾是 有些 兴奋的 在 一个 评论 制成 经过 这 " 老的 男人 ,
甘特林对“老人”的一句话感到有些激动,

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" and was holding forth in explanation .
" 和 曾是 保持 前进 在 解释 .

并滔滔不绝地解释道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [let][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ə'boʊrd] — [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] -
" No , sir , " said he ; " let the boys come aboard for'ard — through the hawse -
" 不 , 先生 , " 说 他 ; " 让 这 男孩们 来 船上 向前 — 通过 这 锚索 -
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

“不，先生，”他说；“让孩子们从前面——通过缆绳管——上船吧。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
as the saying is — not in the cabin .
作为 这 说 是 — 不是 在 这 舱 .

正如俗语所说——不在船舱里。

[ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈdɛvəlz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] .
It's the little devils who run away and ship that make the sailors .
它是 这 小的 魔鬼 WHO 跑步 离开 和 船 那 制作 这 水手们 .

正是那些逃跑和乘船的小恶魔造就了水手。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [slʌʃ] - [pɑːt][ɔːr][tɑːr] - ['bʌkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪn] ['getɪŋ]
They take to a slush - pot or tar - bucket as if there was honor in getting
他们 拿 到 一个 泥浆 - 锅 或者 焦油 - 桶 作为 如果 那里 曾是 荣誉 在 获得
[ə'faʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
afoul of them .
犯规 的 他们 .

他们宁愿跳进泥浆池或焦油桶，好像得罪它们是件光荣的事。

[ɔːl][ðə; ði] [stɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [nɒks] , [bæd] [grʌb] ,
All the stinks of the fo'castle , all the hard knocks , bad grub ,
全部 这 臭气熏天 的 这 福卡斯尔 , 全部 这 难的 敲门声 , 坏的 幼虫 ,
前堡里所有的臭味，所有的磕磕碰碰，还有难以下咽的食物。

[ænd; ənd] ['evri] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [laɪf] — [ænd; ənd] [bɔːrd] [noʊz] [ðer; ðər]
and every mean thing that happens in a sailor's life — and Lord knows there
和 每一个 意思是 事物 那 发生 在 一个 水手的 生活 — 和 主 知道 那里
[ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɑːr; ər][ɔːl]['teɪkən][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [θɪŋ] — [ə'ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
are lots of them — are all taken as part of that big thing — agoing to
是 很多 的 他们 — 是 全部 已采取 作为 部分 的 那 大的 事物 — 过去 到
[siː] .
sea .
海 .

水手生活中发生的每一件糟糕的事情——上帝知道这样的事情有很多——都被视为那件大事的一部分——出海。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][jɔːr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə][saɪn][ɑːn] , ['regjələr] [laɪk] .
I know you want your boys to sign on , regular like .
我 知道 你 想 你的 男孩们 到 符号 在 , 常规的 喜欢 .

我知道你想让你的孩子们像普通人一样签约。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [prə'tekts] [ðem; ðəm] .

You say it protects them .
你 说 它 保护 他们 :

你说它能保护他们。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [dʌz] .

Maybe it does .
或许 它 做 :

或许真是如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈræskəlz] [hu:] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

But I say, give me the little rascals who are full of the song of the thing .
但 我 说 , 给 我 这 小的 无赖 WHO 是 满的 的 这 歌曲 的 这 事物 :

但我说, 给我那些满脑子都是这首歌的小淘气们吧。

[jes] , [sɜ:r] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət] [ðæts] [aɪ 'ti:] .

Yes, sir, you may laugh, but that's it .
是的 , 先生 , 你 可能 笑 , 但 那就是 它 :

是的, 先生, 您可能会笑, 但仅此而已。

[ðeɪ] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hɑ:rd] [nɒks] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm]

They go into the thing different, and hard knocks ain't going to hurt them .
他们 去 进入 这 事物 不同的 , 和 难的 敲门声 不是 去 到 伤害 他们

[mʌt]

much .
很多 :

他们做事的方式不同, 而且遇到挫折也不会对他们造成太大伤害。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [ɑ:n] [di:p] [ˈwɔ:tər] .

You know a man has to be rough on deep water .
“ 你 知道 一个 男人 有 到 是 粗糙的 在 深的 水 :

“你知道, 在深水区, 男人必须坚强。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈi:zi] [hi:; hi][ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][gets][ə; eɪ][hɑ:rd] { - }

No matter how easy he is, sometimes he gets a hard { 72 }
不 事情 如何 简单的 他 是 , 有时 他 获得 一个 难的 { - }

无论他多么随和, 有时他也会遇到困难{72}

[kru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . ”

crew, and he must know how to handle them when the time comes . ”
全体人员 , 和 他 必须 知道 如何 到 处理 他们 什么时候 这 时间 来 . ”

船员们, 他必须知道到时候该如何应对他们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ðer; ðər]

But how about that case we were speaking of ? ” said the skipper ; “ there
“ 但 如何 关于 那 案件 我们 是 请讲 的 ? ” 说 这 船长 ; “ 那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,

was the investigation ,
曾是 这 调查 ,

“但是我们刚才提到的那个案子呢? ”船长说, “当时有调查,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ˈjensn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [neɪm] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈhi:z] [ə; eɪ]

and some of the men gave Jensen a pretty rough name, considering he's a
和 一些 的 这 男人 给予 詹森 一个 漂亮的 粗糙的 姓名 , 考虑 他是 一个

[ded] [mæn] .

dead man .
死的 男人 :

考虑到詹森已经死了, 有些人还对他起了很不友好的外号。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [leɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [bleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

They didn't lay any particular blame on you .
他们 没有 躺 任何 特别的 责备 在 你 :

他们并没有特别责怪你。

” [ˈɡæntˌlaɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪnd] ,
” **Gantline** **was** **somewhat** **disturbed** **in** **mind** ,
” 甘特林 曾是 有些 不安 在 头脑 ,
甘特林心事重重,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [went] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][təˈbækoo]
and **he** **forthwith** **went** **to** **leeward** **and** **spat** **a** **stream** **of** **tobacco**
和 他 立即 去 到 背风面 和 争吵 一个 溪流 的 烟草
[dʒuːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
juice **into** **the** **sea** .
汁 进入 这 海 .

他随即走到下风处，向海里吐了一口烟草汁。
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈhɔːrni] [hænd] ,
Then **he** **came** **back** **wiping** **his** **mouth** **on** **the** **back** **of** **his** **great** , **horny** **hand** ,
然后 他 来了 后退 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 伟大的 , 好色 手 ,
然后他回来了，用他那只又大又粗糙的手背擦了擦嘴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] .
his **face** **wearing** **a** **thoughtful** **look** .
他的 脸 穿着 一个 周到 看 .
他脸上带着若有所思的表情。

” [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **You** **see** , **this** **is** **the** **way** **the** **thing** **was** , ” **said** **he** ,
” 你 看 , 这 是 这 方式 这 事物 曾是 , ” 说 他 ,
“你看，事情就是这样，”他说。

[ˈstaːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][leg][əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sæt] .
stopping **and** **throwing** **one** **leg** **upon** **the** **rail** **near** **where** **the** **skipper** **sat** .
停止 和 投掷 一 腿 之上 这 轨 靠近 在哪里 这 船长 卫星 .
停下脚步，将一条腿搭在船长坐着的那段栏杆上。

” [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər]
” **That** **little** **fellow** **came** **aboard** **while** **we** **were** **lying** **at** **the** **dock** **in** **the** **East** **River**
” 那 小的 同伴 来了 船上 尽管 我们 是 说谎 在 这 码头 在 这 东方 河
.
:
.
“当我们停泊在东河码头时，那个小家伙上了船。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] , [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
He **was** **a** **dirty** , **ragged** **little** **rascal** .
他 曾是 一个 肮脏的 , 破烂不堪 小的 恶棍 .
他是个又脏又邋遢的小混蛋。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sniːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
I **saw** **him** **sneak** **over** **the** **rail** **and** **dodge** **behind** **the** **deck** - **house** .
我 锯 他 潜行 超过 这 轨 和 躲闪 在后面 这 甲板 - 房子 .
我看到他偷偷翻过栏杆，躲到了甲板室后面。

[wen] [aɪ] [ˈkɑːlərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][brˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][naːt][tuː; tə][let][ðə; ði] - [kaːps] -
When **I** **collared** **him** **he** **began** **crying** , **and** **asked** **me** **not** **to** **let** **the** ' **cops** '
什么时候 我 项圈 他 他 开始 哭泣 , 和 问 我 不是 到 让 这 - 警察 -
[get][hɪm; ɪm] .
get **him** .
得到 他 .
当我抓住他时，他开始哭泣，并求我不要让“警察”带走他。

[hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [θɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛɪvər] [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [hɪm; ɪm] [rʌŋ]
He begged so hard and seemed so thin a little shaver I couldn't see him run
他 乞求 所以 难的 和 似乎 所以 薄的 一个 小的 剃须刀 我 不能 看 他 跑步
[ɪn] ,
in ,
在 ,
他苦苦哀求, 看起来瘦得像个不点儿, 我都没看到他跑进来。

[soʊ][aɪ][let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:ɹ,pi:k; ˈfoʊr,pi:k] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] ['empti]
so I let him down in the forepeak , and he hid behind some empty
所以 我 让 他 向下 在 这 前峰 , 和 他 隐藏 在后面 一些 空的
[ˈhɑ:rnɪs] - [kæsk] .
harness - casks .
马具 - 酒桶 .
于是我把他放到船首舱里, 他躲在一些空的马具桶后面。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We were going out the next day ,
我们 是 去 出去 这 下一个 天 ,
我们第二天要出去,

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈfɔ:ɹ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] ,
and I intended to see him ashore all right in the morning ,
和 我 故意的 到 看 他 岸上 全部 正确的 在 这 早晨 ,
我原本打算第二天早上送他上岸。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks] ['belz] [ðen] [aɪ] [went] [ʌpˈtaʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk]
and as it was past six bells then I went uptown to have a last look
和 作为 它 曾是 过去的 六 铃铛 然后 我 去 上城区 到 有 一个 最后的 看
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
当时已经过了六点钟, 我便上城去最后看了一眼。

“ [tuː] [ˈwɔtʃmən] [stɑ:pt] [em ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ,
“ Two watchmen stopped me and asked if I had seen a boy come aboard ,
” 二 守望者 停止 我 和 问 如果 我 有 已见 一个 男生 来 船上 ,
“两名守夜人拦住我, 问我是否看到一个男孩上船,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ɪˈnʌf] . { - }
and when I asked what they wanted him for they were short enough . { 73 }
和 什么时候 我 问 什么 他们 通缉 他 为了 他们 是 短的 足够的 . { - }
当我问他们要他做什么事时, 他们的回答很简短。{73}

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [meɪt] , [bʌt; bət][moʊst] [men] [ɑ:r; ər][ˈsɪv(ə)l] [ɪˈnʌf]
“ No , I ain't much but a deep - water mate , but most men are civil enough
” 不 , 我 不是 很多 但 一个 深的 - 水 伴侣 , 但 最多 男人 是 民用 足够的
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
“不, 我不过是个深水水手, 但大多数人对我都还算客气。”

“ ['kæptɪn] [gri:n] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Captain Green smiled , but said nothing .
” 队长 绿色的 微笑 , 但 说 没有什么 .
格林上尉笑了笑, 但什么也没说。

“ [ə; eɪ] [meɪt] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [maɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈɡænt.laɪn] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **A mate ain't supposed to know much , ” continued Gantline , not liking the**
“ 一个 伴侣 不是 据称 到 知道 很多 , ” 持续 甘特林 , 不是 喜欢 这
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“一个伙伴不应该知道太多,”甘特林继续说道, 他不喜欢对方的笑容。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]
“ **but I didn't have to stand on my head to take the sun the first time I**
“ 但 我 没有 有 到 站立 在 我的 头 到 拿 这 太阳 这 第一的 时间 我
[krɔːst] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,
crossed the line ,
交叉 这 线 ,

“但我第一次越过终点线时, 并不需要倒立才能沐浴阳光。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] , [huː] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **and he looked meaningly at the skipper , who smoked in silence** .
“ 和 他 看起来 有意义的 在 这 船长 , who 熏制 在 沉默 .

他意味深长地看了一眼船长, 船长默默地抽着烟。

“ [soʊ] [wen] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [tɔːkt] [ʃɔːrt] [ænd; ʌnd][bɪɡ] ,
“ **So when those fellows talked short and big** ,
“ 所以 什么时候 那些 伙伴们 谈话 短的 和 大的 ,

“所以当那些家伙夸夸其谈的时候,

[aɪ][dʒʌst][toʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔr] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ɪn]
I just told them to hurry up to the place they were sure to fetch up in
我 只是 讲述 他们 到 匆忙 向上 到 这 地方 他们 是 当然 到 拿来 向上 在
[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] [ʌp'taʊn] .
some day and went on uptown .
一些 天 和 去 在 上城区 .

我只是告诉他们赶紧去他们总有一天会到达的地方, 然后就往城北走去。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɪz] ,
You know what a sailor is ,
你 知道 什么 一个 水手 是 ,

你知道水手是什么吗?

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
so you know how he spends his last night on the beach .
所以 你 知道 如何 他 花费 他的 最后的 夜晚 在 这 海滩 .

所以你知道他在海滩上度过了他生命中的最后一晚。

“ [aɪ][ɡɑːt] [ə'boːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [bluː] .
“ **I got aboard in the morning and was feeling pretty blue** .
“ 我 得到 船上 在 这 早晨 和 曾是 感觉 漂亮的 蓝色的 .

“我早上登船时心情很低落。”

[ˈæftər] [ˈstɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; ʌv][ˈwɔːtər][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ðɪ]
After sticking my head in a pail of water I came on deck just as we got the
后 粘性 我的 头 在 一个 桶 的 水 我 来了 在 甲板 只是 作为 我们 得到 这
[wɜːrd][tuː; tə] [klɪr] .
word to clear .
单词 到 清除 .

我把头伸进一桶水里, 回到甲板上时, 正好接到清场的命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtoʊɪŋ] [aʊt] ,
In a few minutes we were towing out ,
在 一个 很少 分钟 我们 是 拖带 出去 ,

几分钟后, 我们就被拖走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['jeɪvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and I never thought of that little shaver until the next day .
和 我 绝不 想法 的 那 小的 剃须刀 直到 这 下一个 天 .

直到第二天我才想起那个小剃须刀。

[ðen] ['mɪstər] . ['jensn] ['drægd] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə][ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then Mr . Jensen dragged him aft to the ' old man ' by the scruff of his
然后 先生 . 詹森 拖拽 他 后部 到 这 - 老的 男人 - 经过 这 颈背 的 他的
[pər] ['lɪt(ə)] [nek] .
poor little neck .
贫穷的 小的 脖子 .

然后詹森先生揪着他可怜的小脖子，把他拖到“老人”跟前。

“ [ˈkroʊ.dʒæk][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [blu:] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wa:nt] ['eni] [bɔɪz] [ə'bo:rd] ,
“ Crojack was feeling blue then , and he didn't want any boys aboard ,
“ 鳄鱼杰克 曾是 感觉 蓝色的 然后 , 和 他 没有 想 任何 男孩们 船上 ,
“当时克罗杰克心情不好，他不想让任何男孩上船。”

[soʊ][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][flɑ:g][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
so he told the mate to flog him and turn him to with his watch .
所以 他 讲述 这 伴侣 到 鞭打 他 和 转动 他 到 和 他的 手表 .
于是他让船员鞭打他，并用他的手表把他打晕。

“ [ðə; ði] [pər] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] ['begd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði] [roʊps] [end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt]
“ The poor little fellow begged hard not to get the rope's end , but the mate
“ 这 贫穷的 小的 同伴 乞求 难的 不是 到 得到 这 绳子的 结尾 , 但 这 伴侣
[ˈwɒdnt] ['lɪs(ə)n] .
wouldn't listen .
不会 听 .

“可怜的小家伙拼命哀求不要抓住绳子的一端，但船员根本不听。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [læmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][felt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
“ I can't say I was against lamming him , for I felt he had taken
“ 我 不能 说 我 曾是 反对 羔羊 他 , 为了 我 毛毡 他 有 已采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .
advantage of me .
优势 的 我 .

“我不能说我反对羞辱他，因为我觉得他占了我便宜。”

“ ['jensn] [went] [tu:] [fɑ:r] , [ðoo] ,
“ Jensen went too far , though ,
“ 詹森 去 也 远的 , 尽管 ,
“不过，詹森做得太过分了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][set] - [tu:; tə]['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f]
and we came near having a set - to over the child before we were off
和 我们 来了 靠近 拥有 一个 放 - 到 超过 这 孩子 前 我们 是 离开
[ˈsaʊndɪŋz] .
soundings .
探测 .

在我们离开调查之前，我们差点因为孩子的问题发生争执。

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][kæst] [lu:s] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɑ:n] [dek] .
Johnnie was cast loose and he fell down on deck .
约翰尼 曾是 投掷 松动的 和 他 跌倒 向下 在 甲板 .
约翰尼被甩了出去，摔倒在甲板上。

[ðen] [oʊld] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][bəʊsn] , [tʊk] [hɪm; ɪm] { - }
Then old Williams , the bos'n , took him { 74 }
然后 老的 威廉姆斯 , 这 水手长 , 采取 他 { - }
然后老水手长威廉姆斯把他带走了{74}

[ˈɪntuː][ðə; ði] .
into the fo'castle .
进入 这 福卡斯尔 .

进入前堡。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈjensn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] [ˈprɪti] [ˈregjələr] . “
After that Jensen took him in hand pretty regular . ”
后 那 詹森 采取 他 在 手 漂亮的 常规的 . ”

之后，詹森就经常对他进行管教。

- [ɪn][maɪ] [deɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ]
' In my day , ' said he , ' boys were taught something , and there weren't no
- 在 我的 天 , - 说 他 , - 男孩们 是 教授 某物 , 和 那里 不是 不
[dʒuːdz] .
dudes .
伙计们 .

“在我那个年代，”他说，“男孩子都要接受教育，而且没有那种莽撞的家伙。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [haɪd][ɪz][tuː; tə][ləm][,aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ]
And the only way to get knowledge into a boy's hide is to lam it in with
和 这 仅有的 方式 到 得到 知识 进入 一个 男孩们 隐藏 是 到 拉姆 它 在 和
[ə; eɪ] [roʊps] [end] .
a rope's end .
一个 绳子的 结尾 .

要想把知识灌进男孩的脑袋里，唯一的办法就是用绳子的末端把它勒进去。

[,aɪ ˈtiː] [steɪz] [ðer; ðər] [ðen] .
It stays there then .
它 停留 那里 然后 .

那就一直放在那里吧。

- [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ˈlektʃər] [ˈdʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' So he would lecture Johnnie on the wicked ways of the world ,
- 所以 他 会 演讲 约翰尼 在 这 邪恶 方式 的 这 世界 ,

所以他会给约翰尼讲讲世间的邪恶之道，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪgmərəʊl] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbəl] [ˈgæb(ə)]
and after the poor little fellow would listen to the rigmarole and gibble gabble
和 后 这 贫穷的 小的 同伴 会 听 到 这 繁文缛节 和 吉布尔 数落
[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ləm][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ,
he would take him under the t'gallant fo'castle and lam him beyond all reason ,
他 会 拿 他 在下面 这 - 福卡斯尔 和 拉姆 他 超过 全部 原因 ,

可怜的小家伙听完那些繁文缛节和胡言乱语后，就会被带到英勇的前堡下，然后被折磨得丧失理智。

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fərˈget] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] . “
just so he wouldn't forget a word he told him . ”
只是 所以 他 不会 忘记 一个 单词 他 讲述 他 . ”

只是为了让他记住他跟他说过的每一个字。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][men] [sed] , ” [brook] [ɪn] [zæk] [ɡriːn] .
“ That's what the men said , " broke in Zack Green .
” 那就是 什么 这 男人 说 , ” 打破 在 扎克 绿色的 .

“男人们就是这么说的，”扎克·格林插话道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][diː] — — [diː] [ˈkæʊərd] ,
“ He was a ruffian to the little fellow and a d — — d coward ,
” 他 曾是 一个 痞子 到 这 小的 同伴 和 一个 d — — d 懦夫 ,

“他对那个小家伙很粗暴，而且是个十足的懦夫。”

[ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [dʒəʊnz] .
and meaner than the wrath of Davy Jones .
和 更卑鄙 比 这 愤怒 的 戴维 琼斯 .

比戴维·琼斯的怒火还要凶狠。

[ɪts] [ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] [saɪnd] [ɑ:n]['regjələər] .

It's all because he wasn't signed on regular .
它是 全部 因为 他 不是 签名 在 常规的 .

这一切都是因为他没有正式签约。

" [gænt,lain][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] :

" Gantline was silent for a time , and then continued :
" 甘特林 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 持续 :

甘特林沉默了一会儿, 然后继续说道:

" [hi:; hi] [gru:] [fæt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [kʊd; kəd][gou][ə'lo:ft][wɪð; wɪθ]

" He grew fat and strong and in a couple of months could go aloft with
" 他 生长 胖的 和 强的 和 在 一个 夫妻 的 几个月 可以 去 高空 和

[ðə; ði][men] .

the men .

这 男人 .

“他变得又胖又壮, 几个月后就能和男人们一起升空了。”

[hi:; hi] [fɪrd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['jensn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fʌn] ,

He feared nothing but Jensen , and the men used to call out for fun ,
他 害怕 没有什么 但 詹森 , 和 这 男人 用过的 到 称呼 出去 为了 乐趣 ,

他除了詹森之外什么都不怕, 那些人过去常常为了取乐而大声叫喊。

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [meɪt] , ['dʒɑ:nɪ] , - [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɜ:rs] .

' Here comes the mate , Johnnie , ' just to hear him curse .

- 这里 来 这 伴侣 , 约翰尼 , - 只是 到 听到 他 诅咒 .

“伙计约翰尼来了,”结果却听到他咒骂。

" [kɜ:rs] ?

" Curse ?

" 诅咒 ?

“诅咒?”

[lɔ:rd] [ʌv] [ji:; jɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

Lord love ye , he could beat anything I ever heard .

主 爱 是的 , 他 可以 打 任何事物 我 曾经 听到 .

上帝保佑你, 他能打败我听过的所有对手。

[waɪ] , [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [meɪt] [gou] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

Why , I've seen the mate go for'ard to see what the men were laughing at ,
为什么 , 我已经 已见 这 伴侣 去 向前 到 看 什么 这 男人 是 笑 在 ,

我亲眼看到大副走到前面去看男人们在笑什么。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dʒɑ:nɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['jensn] [neɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "

when it was just Johnnie calling Jensen names to them . "

什么时候 它 曾是 只是 约翰尼 呼叫 詹森 姓名 到 他们 : "

当时只是约翰尼在骂詹森而已。

" [ʃouz] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊəd] [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpər] .

" Shows how the coward was ruining him , " broke in the skipper .

" 演出 如何 这 懦夫 曾是 毁坏 他 , " 打破 在 这 船长 .

“这说明那个懦夫是如何毁了他的,”船长插话道。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑ:n] ['gænt,lain] .

" Well , he did have a queer way of training him , " went on Gantline .

" 出色地 , 他 做过 有 一个 酷儿 方式 的 训练 他 , " 去 在 甘特林 .

“嗯, 他训练他的方式确实很奇特,”Gantline 继续说道。

" [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] { - }

" He would ask him questions { 75 }

" 他 会 问 他 问题 { - }

他会问他问题{75}

[ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [læm][him; ɪm] ['æftərwərdz] .
about navigation , too , and then I am him afterwards .
关于 导航 , 也 , 和 然后 拉姆 他 然后 .

关于导航，然后之后又让他瘫痪了。

[wʌn] [aɪ] [rɪ'membə] . “
One I remember .”
— 我 记住 . “

我记得一个。

- ['dʒɑːni] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Johnnie , ' said he ,
- 约翰尼 , - 说 他 ,

“约翰尼，”他说。

- [ɪf] [ðɪs] ['hʊkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [stiəd] [ə'weɪ] ['nɔːr'west] ,
' if this hooker should be driven clear to the Pole and steered away nor'west ,
- 如果 这 妓女 应该 是 驱动 清除 到 这 极 和 转向 离开 西北 ,

“如果将这艘船一路开到北极点，然后向西北方向驶去，

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪr] [tuː; tə][get] [bæk] ,
how would she steer to get back ,
如何 会 她 转向 到 得到 后退 ,

她该如何转弯才能回去？

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər]
considering she had left something there she wanted to go back for , for
考虑 她 有 左边 某物 那里 她 通缉 到 去 后退 为了 , 为了
[ɪnstəns] . - “
instance .”
实例 . - “

例如，考虑到她把东西落在那里了，她想回去取。

- [stɪr] [ə'weɪ] ['nɔːr'west] , [sɜːr] ?
' Steer away nor'west , sir ?
- 转向 离开 西北 , 先生 ?

“先生，请向西北方向航行？ ”

[get] [bæk] , [sɜːr] ?
Get back , sir ?
得到 后退 , 先生 ?

先生，请您回去？

[waɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌsaʊθ'iːst] - “
Why , just the opposite direction , southeast”
为什么 , 只是 这 对面的 方向 , 东南 - “

为什么？恰恰相反，往东南方向走。

- [naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] ['deɪvɪ] [dʒəʊnz][kæn; kən][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] ['stɪrɪŋ]
' Now , how in the name of Davy Jones can a vessel get to the Pole steering
- 现在 , 如何 在 这 姓名 的 戴维 琼斯 能 一个 血管 得到 到 这 极 转向
[ˌsaʊθ'iːst] ,
southeast ,
东南 ,

“现在，这艘船究竟是如何向东南方向航行到达极点的呢？ ”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿？

- [hi:; hi] [wʊd] [jel] .
- **he would yell** .
- 他 会 叫喊 .

他会大喊大叫。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
- **What's the matter with you ?**
- 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
I'll give you till the watch is called to answer , and if you don't ,
患病的 给 你 直到 这 手表 是 称为 到 回答 , 和 如果 你 不 ,
我会给你时间, 直到值班人员叫你回答, 如果你不回答,

[aɪ] [pi:l] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [æn; ən] - [æft] . - "
I'll peel you fore an 'aft . ' "
患病的 果皮 你 前 一个 - 后部 - "

我会把你前后剥皮。

" [ə; eɪ] ['kəʊədli] , [ɪgnərənt] [fu:l] , [ʃɒr] [ɪnʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
"**A cowardly , ignorant fool , sure enough ,**" **said the skipper** .
" 一个 胆小 , 无知 傻子 , 当然 足够的 , " 说 这 船长 .

“果然是个胆小无知的傻瓜,”船长说道。

[ˈgæntˌlaɪn] [bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [stoʊd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Gantline bit off a fresh chew of tobacco and stowed it carefully in his cheek .
甘特林 少量 离开 一个 新鲜的 嚼 的 烟草 和 已存放 它 小心 在 他的 脸颊 .

甘特林咬下一小块新鲜的嚼烟, 小心翼翼地塞进腮帮子里。

" [sti:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['sləʊli] ,
"**Still , he went on , slowly** ,
" 仍然 , " 他 去 在 , 缓慢地 ,

“不过,”他缓缓地继续说道, “

" [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gɑ:t][kəʊld][hi:; hi] [sɔ:][ðə; ði] [pɒr] [bɔɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
"**when the weather got cold he saw the poor boy shivering one day** ,
" 什么时候 这 天气 得到 寒冷的 他 锯 这 贫穷的 男生 瑟瑟发抖 一 天 ,

“天气转冷的时候, 有一天他看到那个可怜的男孩瑟瑟发抖,

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æft][ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][sla:ps] , [gʊd] [ænd; ənd][wɔ:rm]
and he went aft and bought him a new set of slops , good and warm
和 他 去 后部 和 买 他 一个 新的 放 的 污水 , 好的 和 温暖的
.
:
.

于是他走到船尾, 给他买了一套又好又暖和的新拖鞋。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mʌnθs] [weɪdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
He must have paid half a month's wage for them ,
他 必须 有 有薪酬的 一半 一个 月份 工资 为了 他们 ,

他肯定付了他们半个月的工资。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] [geɪv] [θɪŋz] [ə'wei] [ɔ:f] [ðə; ði][hɔ:rn] .
for the old man never gave things away off the Horn .
为了 这 老的 男人 绝不 给予 事物 离开 离开 这 喇叭 .

因为这位老人从不把东西从合恩角送人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , ['eniwei] .
You may say it wasn't much , but he did it , anyway .
你 可能 说 它 不是 很多 , 但 他 做过 它 , 反正 .

你或许会说这不算什么, 但他还是做了。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔˈlaɪ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [keɪp] .

“ It was July when we got off the Cape .

它 曾是 七月 什么时候 我们 得到 离开 这 岬 .

“我们七月份离开科德角的时候。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] .

You know how it is in that month .

你 知道 如何 它 是 在 那 月 .

你知道那个月的情况。

[kəʊld] , [dɑːrk] , ['stɔːrmi] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪənt] ['nɔːr'west] [siː] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Cold , dark , stormy weather , with the giant nor'west sea rolling down from the

寒冷的 , 黑暗的 , 暴风雨 天气 , 和 这 巨大的 西北 海 滚动 向下 从 这

[pəˈsɪfɪk] .
Pacific .

太平洋 .

寒冷、黑暗、暴风雨天气，巨大的西北海从太平洋滚滚而来。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['nɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn]
We had been knocking about now , too , for three weeks and were down

我们 有 到过 敲门 关于 现在 , 也 , 为了 三 周 和 是 向下

[brɪˈloʊ] 61° [saʊθ] ,
below 61° south ,

以下 61° 南 ,

我们也已经在外面徘徊了三个星期，而且已经到了南纬61度以南的地方。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][haːrd] ['hʌf] .
so it was hard enough .

所以 它 曾是 难的 足够的 .

所以这已经够难了。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] { - }
The cold was { 76 }

这 寒冷的 曾是 { - }

寒冷程度为{76}

[ˈterəb(ə)l] .
terrible .

糟糕的 .

糟糕的。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈbædli] [ˈfroʊz(ə)n] .
Nearly all of us were badly frozen .

几乎 全部 的 我们 是 糟糕 冷冻 .

我们几乎所有人都冻得瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] ['eni] ['floʊtɪŋ] [aɪs] ,
There wasn't any floating ice ,

那里 不是 任何 漂浮的 冰 ,

没有浮冰。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːg] - [laɪn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪs][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː]
but the log - line broke from the weight of ice frozen to it as it

但 这 日志 - 线 打破 从 这 重量 的 冰 冷冻 到 它 作为 它

[ˈdɪpt] [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
dipped and rose with the ship .

浸入 和 玫瑰 和 这 船 .

但是，随着船只上下起伏，冰冻在冰上的绳索的重量使测深绳断裂了。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][soʊ] [ˈɡluːmi] , [iːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt]
“ It was dark nearly all the time and so gloomy , even when it wasn't
“ 它 曾是 黑暗的 几乎 全部 这 时间 和 所以 阴沉 , 甚至 什么时候 它 不是
[ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] ;
blowing hard ;
吹 难的 ;

“几乎一直都是黑的，非常阴沉，即使没有刮大风的时候也是如此；

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] .
all hands were used up .
全部 双手 是 用过的 向上 .

所有的手都用完了。

[ˈjensn] [kept] [ˈdʒɑːni] [wɔːmd] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː]
Jensen kept Johnnie warmed up just the same , and I guess he thought it
詹森 保留 约翰尼 温暖 向上 只是 这 相同的 , 和 我 猜测 他 想法 它
[helpɪ] [hɪm; ɪm] .
helped him .
帮助 他 .

Jensen 还是让 Johnnie 保持热身状态，我猜他认为这对 Johnnie 有帮助。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪˈtiː][ɡɑːt] [stɪl] .
“ One day it got still .
“ 一 天 它 得到 仍然 .

“有一天，它突然静止了。”

[ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] ,
The wind died away entirely ,
这 风 死亡 离开 完全 ,

风完全停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] - [seɪl] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ræg][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] — [brɪˈɡæən][tuː; tə][dʒɜːrk]
and the maintop - sail — the only rag we had on her — began to jerk
和 这 主顶 - 帆 — 这 仅有的 抹布 我们 有 在 她 — 开始 到 混蛋
[fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
fore and aft ,
前 和 后部 ,

主顶帆——我们船上唯一的破布——开始前后剧烈晃动。

[ˈslætɪŋ] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈtʃænlz] [ˈʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɪv; laɪv] [siː] [ðæt] [keɪm]
slatting loud as the ship rolled her channels under in a great live sea that came
板条 大声 作为 这 船 滚动 她 频道 在下面 在 一个 伟大的 居住 海 那 来了
[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθɑːrd] .
rolling down on us from the north'ard .
滚动 向下 在 我们 从 这 北面 .

船身在巨大的活浪中翻滚下沉，发出响亮的拍击声，巨浪从北面滚滚而来。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][æt; ət][sɪks] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [luːmd]
“ It was so dark at six bells in the afternoon the forms of the men loomed
“ 它 曾是 所以 黑暗的 在 六 铃铛 在 这 下午 这 表格 的 这 男人 迫近
[streɪndʒ] [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] .
strange like through the gloom as they walked fore and aft in the gangways .
奇怪的 喜欢 通过 这 愁云 作为 他们 步行 前 和 后部 在 这 舷梯 .

“下午六点钟的时候天色很暗，男人们的身影在昏暗中显得很奇怪，他们在舷梯上前后走动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It was my watch on deck ; but there was nothing to do ,
它 曾是 我的 手表 在 甲板 ; 但 那里 曾是 没有什么 到 做 ,
当时轮到我值班，但却无能为力。

[soʊ][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [step] [tu:; tə] ['windwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
so I sat on the step to windward on the poop and smoked to keep warm .
所以 我 卫星 在 这 步 到 迎风 在 这 船尾 和 熏制 到 保持 温暖的 .
于是我坐在船尾迎风面的台阶上，抽烟取暖。

“ [ðə; ði] [meit] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
“ **The mate came on deck after a little while to take a look around ,**
“ 这 伴侣 来了 在 甲板 后 一个 小的 尽管 到 拿 一个 看 大约 ,
过了一会儿，大副来到甲板上四处查看。
[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][kɔɪl] [daʊn] [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] . “
and he called Johnnie to coil down some running rigging at the mizzen . “
和 他 称为 约翰尼 到 线圈 向下 一些 跑步 索具 在 这 后桅 . “

他叫约翰尼去把后桅上的一些活动索具收起来。
- [ðə; ði] ['blʌdi] [glæs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [æn; ən] [ɪnt] [sɪns] [eɪt] ['belz] , “ [sed] [hi:; hi] ,
' **The bloody glass has fallen an inch since eight bells ,** “ **said he ,**
- 这 血腥 玻璃 有 倒下 一个 英寸 自从 八 铃铛 , “ 说 他 ,
“从八点钟到现在，那该死的玻璃杯已经下沉了一英寸，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [wer] [aɪ][sæt] . “
coming to where I sat . “
未来 到 在哪里 我 卫星 . “
走到我坐的地方。 “

- [aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][bæd] ['lʊkɪŋ] , - [sed] [aɪ] ,
' **It is sort of bad looking ,** ' **said I ,**
- 它 是 种类 的 坏的 寻找 , - 说 我 ,
“它看起来有点难看，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] [rʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] , — [si:mz] [tu:; tə][goʊ]['fæstər]
' **and I don't quite like the quick run of this sea , — seems to go faster**
- 和 我 不 相当 喜欢 这 快的 跑步 的 这 海 , — 似乎 到 去 快点
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
“我不太喜欢这片大海的快速奔流，——似乎比以往任何时候都更快。”

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
as if something was behind it .
作为 如果 某物 曾是 在后面 它 .
仿佛背后有什么东西在作祟。

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊk] [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [ræmd] [hɜ:r; hər][noʊz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naɪt] -
' **And as I spoke the old hooker rammed her nose clear to her knight** -
- 和 作为 我 辐 这 老的 妓女 撞倒 她 鼻子 清除 到 她 骑士 -
['hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪl] .
heads into a living hill .
头部 进入 一个 活的 爬坡道 .
“我话音刚落，那老妓女就一头撞进了一座活生生的山丘里，鼻子直直地撞到了她的骑士头上。”

[aɪ 'ti:] [roʊld] [ˈʌndər] [ju: 'es]['saɪləntli] ,
It rolled under us silently ,
它 滚动 在下面 我们 默默 ,
它悄无声息地从我们脚下滚落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz]
and the slatting of the topsail and rush of water in the channels
和 这 板条 的 这 顶帆 和 匆忙 的 水 在 这 频道
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] { - }
were the only sounds { 77 }
是 这 仅有的 声音 { - }
顶帆的拍打声和水流在航道中的奔腾声是唯一的聲音{77}

[,aɪ 'ti:] [meɪd] .
it made .
它 制成 .

它做到了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈdʒɑ:rd][ɑ:n] [maɪ] [ɪrɪz] , [streɪndʒ] [laɪk] .
The voices of the men jarred on my ears , strange like .
这 声音 的 这 男人 罐装 在 我的 耳朵 , 奇怪的 喜欢 .

男人们的声音刺耳地传入我的耳中，感觉很奇怪。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɔ:rs] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
“ All of a sudden a long , hoarse cry broke from the gloom and silence ”
“ 全部 的 一个 突然 一个 长的 , 嘶哑 哭 打破 从 这 愁云 和 沉默
[tu:; tə] [ˈwɪndwərd] . “
to windward . “
到 迎风 . ”

“突然，一阵长而沙哑的喊叫声从阴暗寂静的迎风处传来。”

- [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [roʊp] . “
! What's that ? ! asked Johnnie , and he dropped the rope . “
- 是什么 那 ? - 问 约翰尼 , 和 他 掉落 这 绳索 . ”

“那是什么？”约翰尼问道，然后松开了绳子。

- [ðæts] [ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [ˈdev(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [bəʊsn] , [ˈgrɪnɪŋ] ;
! That's the Cape Horn devil , ! said the bos'n , grinning ;
- 那就是 这 岬 喇叭 魔鬼 , - 说 这 水手长 , 咧嘴笑 ;

“那是合恩角的魔鬼，”水手长咧嘴笑道；

- [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ɜ:r; ər] [jel] , [æn; ən] - [waɪs] [wɜ:sə] ; [si:] ? - “
! every time he winks his eye he gives er yell , an ! vice versa ; see ? ! “
- 每一个 时间 他 眨眼 他的 眼睛 他 给予 呃 叫喊 , 一个 - 两次 韦尔萨 ; 看 ? - ”

“他每次眨眼就大叫一声，而且两次都是这样；看到了吗？”

- [keɪp] [hɔ:rn] [ˈθʌndər] , - [graʊld] [ˈjensn] ; - [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] [wɪl] [ˌdɪsə'ɡri:] [ˈsʌmwʌt] ,
! Cape Horn thunder , ! growled Jensen ; ! you an ! me will disagree somewhat ,
- 岬 喇叭 雷 , - 咆哮 詹森 ; - 你 一个 - 我 将要 不同意 有些 ,
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

“霍恩角雷鸣，”詹森低吼道；“你和我恐怕有些不同意见，威廉姆斯。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [æn; ən] - [sker] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
if you try an ! scare the boy like that .
如果 你 尝试 一个 - 吓 这 男生 喜欢 那 .

如果你那样吓唬那个男孩的话。

[dʒʌmp] , [blæst][ju:; jʊ] ,
Jump , blast you ,
跳 , 爆炸 你 ,

跳起来，炸死你，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [ˈfɔ:jɑ:d] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [sʌm; səm] [ˈsɜ:rɪŋ] [ˈwa:ntɪd][ɑ:n] [ðæt]
and lay up on that foreyard an ! see if there ain't some serving wanted on that .
和 躺 向上 在 那 前院 一个 - 看 如果 那里 不是 一些 服务 通缉 在 那
[ˈweðər] [lɪft] .
weather lift .
天气 举起 .

然后停泊在前院，看看那艘升降机上是否有什么服务需求。

[ɡɪt] ! - “
Git ! ! “
git ! - ”

搞定！ “

- [keɪp] [hɔːrn][eɪt] — — , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['dʒɑːni] .
' **Cape Horn** **h** — — , " **he went on to Johnnie** .
- 岬 喇叭 h — — , " 他 去 在 到 约翰尼 .

“合恩角，该死的，”他接着对约翰尼说。

- [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [oʊld][ˈpɛŋɡwɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz]
' **That ain't nothing but a bleeding old penguin** , **and may the devil take his**
- 那 不是 没有什么 但 一个 出血 老的 企鹅 , 和 可能 这 魔鬼 拿 他的
[ɪnˈfɜːrn(ə)l][soʊl] . -
infernal soul . '
- 地狱 灵魂 . -

“那不过是一只流血的老企鹅，愿魔鬼带走它那该死的灵魂。”

“ ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" **Johnnie didn't know any more than he did before he spoke** ,
" 约翰尼 没有 知道 任何 更多的 比 他 做过 前 他 辐 ,

“约翰尼说话后，知道的和以前一样多。”

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt]
so he kept looking out of the clew of his eye to windward while he worked
所以 他 保留 寻找 出去 的 这 线索 的 他的 眼睛 到 迎风 尽管 他 工作
.
:
.

所以他一边干活，一边时不时地从眼角向迎风处望去。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] .
The mate was strange and queer when he heard that cry .
这 伴侣 曾是 奇怪的 和 酷儿 什么时候 他 听到 那 哭 .

听到那声呼喊，同伴显得既奇怪又古怪。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
I don't know what it was ,
我 不 知道 什么 它 曾是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['blæknəs] .
but it sounded like some one calling out of that great blackness .
但 它 听起来 喜欢 一些 一 呼叫 出去 的 那 伟大的 黑 .

但听起来像是有人从那片漆黑中发出呼喊声。

[ˈjensn] [went] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [aɪ] [smeld] [rʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Jensen went below , **and when he came on deck I smelled rum on his breath** .
詹森 去 以下 , 和 什么时候 他 来了 在 甲板 我 闻起来 朗姆酒 在 他的 气息 .

詹森下到甲板上，当他回到甲板上时，我闻到了他嘴里的朗姆酒味。

“ [suːn] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈtiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ]
" **Soon the cry was repeated** , **and I must say it did have a depressing**
" 很快 这 哭 曾是 重复 , 和 我 必须 说 它 做过 有 一个 沉闷
[ɪˈfekt] . "
effect . "
影响 . "

“很快，哭喊声再次响起，我不得不说，这确实令人沮丧。”

- [ʃɜr] [saɪn][ʌv; əv] ['westərli] [wɪnd] , - [sed] [ˈjensn] ,
' **Sure sign of westerly wind** , ' **said Jensen** ,
- 当然 符号 的 西风 风 , - 说 詹森 ,

“这是西风的明显迹象，”詹森说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
as he lit his pipe and walked fore and aft .
作为 他 点燃 他的 管道 和 步行 前 和 后部 .

他点燃烟斗，来回踱步。

- ['betər] [meɪk] [ɔ:l] [snʌg] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['hʊki] ,
' **Better make all snug for'ard there , for , by hookey ,**
- 更好的 制作 全部 舒适 向前 那里 , 为了 , 经过 钩子 ,
最好在那边都待得舒服些, 因为, 哎呀,

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['freɪkəs] . -
it looks as if we were goin ' to have a fracas . '
- 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 - 到 有 一个 骚乱 - -
看来我们差点要打起来了。

“ [aɪ] [went] [ænd; ʌnd] [sɔ:l] [ɔ:l] [snʌg] [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [æft] { - - }
“ **I went for'ard and saw all snug and then came aft { 78 }**
” 我 去 向前 和 锯 全部 舒适 和 然后 来了 后部 { - - }
“我向前走, 看到一切都很舒适, 然后向后走来{78}

[ə'gen] .
again .
再次 .
再次。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] ,
The old man had come on deck ,
这 老的 男人 有 来 在 甲板 ,
老人上了甲板,

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hi;; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] .
and I could see on his face the glow of his pipe as he drew it .
和 我 可以 看 在 他的 脸 这 辉光 的 他的 管道 作为 他 画 它 .
我看到他吸烟斗时, 烟斗的光芒映照在他的脸上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθɑ:rd] . “
He was standing close to the rail and looking hard to the north'ard . “
他 曾是 常设 关闭 到 这 轨 和 寻找 难的 到 这 北面 . “
他站在栏杆旁, 目光紧紧地盯着北面。

风帆号(The Wind-Jammers)

第4/12页

- [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ɪz] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [ˈlætətuːdz] ,
‘ **I don't believe a barometer is any good in these here latitudes** ,
- 我 不 相信 一个 晴雨表 是 任何 好的 在 这些 这里 纬度 ,
“我不认为气压计在这些纬度地区有什么用。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ˈjensn] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
‘ **I heard Jensen say to him** .
- 我 听到 詹森 说 到 他 .

我听到詹森对他说。

- [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ɡlæs] [wei] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiə] [ˈhɜːrəkeɪn] [æn; ən] - [noʊ]
‘ **I've seen the glass way below the centre of a West India hurricane an** ‘ **no**
- 我已经 已见 这 玻璃 方式 以下 这 中心 的 一个 西方 印度 飓风 一个 - 不
[mɔːr] [wɪnd][ðæn; ðən] [naʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][end] . -
more wind than now for days on end . ‘
更多的 风 比 现在 为了 天 在 结尾 . -
“我曾在西印度飓风中心下方很远的地方见过玻璃，但连续几天风力都没有比现在大。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʌf] ,
“ **It wasn't five minutes afterwards that I felt a puff** ,
“ 它 不是 五 分钟 然后 那 我 毛毡 一个 噗 ,
“不到五分钟后，我就感到一阵喘不过气来。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtɑːpsɪlˈtɑːpsl] [keɪm] [əˈbæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] .
and the topsail came aback with a crack .
和 这 顶帆 来了 背 和 一个 裂缝 .
顶帆猛地向后翻卷，发出了一声脆响。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bɔːl] ,
The old man was on the break of the poop in a second , bawling ,
这 老的 男人 曾是 在 这 休息 的 这 船尾 在 一个 第二 , 嚎啕大哭 ,
老人瞬间就冲到厕所门口，嚎啕大哭。

- [ɔːl] [hændz] [wer] [ʃɪp] ; [hɑːrd][ʌp] [ðə; ði] [wiːl] ! -
‘ **All hands wear ship ; hard up the wheel !** ‘
- 全部 双手 穿 船 ; 难的 向上 这 车轮 ! -
“全体船员注意安全；全力掌舵！ ”

“ [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] ,
“ **The men jumped for the braces** ,
“ 这 男人 跳了起来 为了 这 牙套 ,
男人们跳起来去够支架，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡɑːt] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] .
but it was nearly ten minutes before we got way on her .
但 它 曾是 几乎 十 分钟 前 我们 得到 方式 在 她 .
但过了将近十分钟我们才摆脱她。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈsləʊli] .
The wind came slowly .
这 风 来了 缓慢地 .
风缓缓吹来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][fɪː; fɪ][peɪd][ɔːf][aɪˈtiː][hæd; həd][ɪnˈkriːst][,][ænd; ənd][keɪm][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər]
By the time she paid off it had increased , and came harder and harder
经过 这 时间 她 有薪酬的 离开 它 有 增加 , 和 来了 更难 和 更难
[æt; ət][ˈevri][pʌf],
at every puff ,
在 每一个 噗 ,

等她还清贷款的时候，疼痛已经加剧，而且每次吸烟都更加剧烈。

[soʊ][brɪˈfɔːr][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][breɪst][əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]-[tæk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][snɔːtɪŋ]
so before we had her braced around on the port - tack it was snorting
所以 前 我们 有 她 支撑 大约 在 这 港口 - 钉 它 曾是 吸鼻
[əˈweɪ][ɪn][truː][keɪp][hɔːrn][stɑɪl].
away in true Cape Horn style .
离开 在 真的 岬 喇叭 风格 .

所以，在我们把她调整到左舷迎风航行之前，她就以真正的合恩角风格呼啸而过。

[suːn][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈswɪtʃɪŋ][ˈɪntuː][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][reɪt],
Soon we were switching into it at a great rate ,
很快 我们 是 交换 进入 它 在 一个 伟大的 速度 ,
很快我们就以极快的速度转向使用它了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][siː][ðæt][tʊk][juːˈes][fer][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]-[baʊ; boʊ][meɪd][ə; eɪ][ˈnæsti][mes][ɑːn]
and the big sea that took us fair on the port - bow made a nasty mess on
和 这 大的 海 那 采取 我们 公平的 在 这 港口 - 弓 制成 一个 可恶的 混乱 在
[ðə; ði][meɪn]-[dek],
the main - deck ,
这 主要的 - 甲板 ,

汹涌的海浪从左舷猛烈拍打着我们，在主甲板上留下了难看的痕迹。

[waɪl][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp]-[seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪːt][slækt][ɔːf], [tuː; tə][spɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
while the maintop - sail with the sheet slacked off , to spill some of the wind
尽管 这 主顶 - 帆 和 这 床单 松懈 离开 , 到 洒 一些 的 这 风
[aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː],
out of it ,
出去 的 它 ,

同时放松主帆的帆脚索，让风力散失一些。

[ˈbelɪd][aʊt][laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər][ɪn][ðə; ði][ɡluːm][ˈoʊvərˈhed].
bellied out like some huge monster in the gloom overhead .
肚子 出去 喜欢 一些 巨大的 怪物 在 这 愁云 开销 .
在昏暗的天空中，它像一个巨大的怪物一样鼓着肚子。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][duː], [soʊ][wen][ðə; ði][waːtʃ][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][aɪ][tʊːrnd][ɪn]
“ **There was nothing more to do , so when the watch was changed I turned in**
“ 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 , 所以 什么时候 这 手表 曾是 已更改 我 转向 在
,
.
,

“已经没有别的办法了，所以当手表被换好后，我就交出了交出 ...

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈwɛdʒɪŋ][maɪˈself][ˈɪntuː][maɪ][bʌŋk][aɪ][fel][əˈsliːp].
and after wedging myself into my bunk I fell asleep .
和 后 楔形 我 进入 我的 假寐 我 跌倒 睡着了 .
我挤进自己的铺位后就睡着了。

“ [aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ðoo][aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli][kloʊzd][maɪ][aɪz][brɪˈfɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **It seemed as though I had hardly closed my eyes before there was a**
“ 它 似乎 作为 尽管 我 有 几乎 关闭 我的 眼睛 前 那里 曾是 一个
[[ɑːrp][ˈbæŋɪŋ][æt; ət][maɪ][dɔːr].
sharp banging at my door .
锋利的 砰砰作响 在 我的 门 .

“我刚闭上眼睛，就听到一阵急促的敲门声。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ˈdʒɑ:ni] [ˈstændɪŋ] [ɪn] { - }
I turned out , and opening it found Johnnie standing in { 79 }
我 转向 出去 , 和 开幕 它 成立 约翰尼 常设 在 { - }
我转过身, 打开门, 发现约翰尼站在里面{79}

[ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [ˈdrɪpɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔɪl] - [skɪnz] [ænd; ənd]
the for'ard cabin with the water dripping from his shining oil - skins and
这 向前 舱 和 这 水 滴落 从 他的 灼灼 油 - 皮肤 和
[ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][wɔ:rm] . “
blowing his fingers to try and get them warm . “
吹 他的 手指 到 尝试 和 得到 他们 温暖的 . “
他站在前舱, 油布雨衣闪闪发亮, 水珠顺着雨水滴落, 他正对着手指吹气取暖。

- [ert] [ˈbelz] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [meɪt] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . - “
' Eight bells , sir , ' said he , ' an ' the mate wants you , sir . ' “
- 八 铃铛 , 先生 , - 说 他 , - 一个 - 这 伴侣 想要 你 , 先生 . - “
“八点钟了, 先生,”他说, “大副找您, 先生。”

- [ɔ:l] [raɪt] ; [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [naʊ] ?
' All right ; how is it now ?
- 全部 正确的 ; 如何 是 它 现在 ?
“好的, 现在怎么样了? ”

- [aɪ] [sed] . “
' I said . “
- 我 说 . “
我说。

- [bæd] [naɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [dek] . -
' Bad night , sir , and plenty of water on deck . ' “
- 坏的 夜晚 , 先生 , 和 很多 的 水 在 甲板 . - “
“昨晚情况很糟糕, 先生, 甲板上积水很多。”

“ [aɪ] [ˈbʌtnd] [ɑ:n][maɪ] [sauˈwestə] [ænd; ənd] [ˈfa:loʊd] [ˈdʒɑ:ni] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
“ I buttoned on my sou'wester and followed Johnnie to the cabin door .
” 我 纽扣 在 我的 西南风 和 随后 约翰尼 到 这 舱 门 .
“我扣上防风帽, 跟着约翰尼走到小屋门口。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [li:] [saɪd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
It was on the lee side , so there was no trouble getting out .
它 曾是 在 这 李 边 , 所以 那里 曾是 不 麻烦 获得 出去 .
它位于背风面, 所以离开很顺利。

“ [æz; əz][aɪ] [stept] [ɑ:n] [dek] [aɪ] [so:] [ðæt][ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [fɔ:rs] ,
“ As I stepped on deck I saw that the gale had increased in force ,
” 作为 我 步 在 甲板 我 锯 那 这 大风 有 增加 在 力量 ,
“当我踏上甲板时, 我看到狂风骤起, 风力越来越大。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] [ˈoʊvərˈhed] [toʊld] [ðæt][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
and the dull booming roar overhead told that the old ship was standing up to
和 这 乏味的 蓬勃发展 吼 开销 讲述 那 这 老的 船 曾是 常设 向上 到
[aɪ ˈti:] [ˈmænfəli] .
it manfully .
它 勇敢地 .
头顶传来沉闷的轰鸣声, 表明这艘老船正在顽强地与之对抗。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [si:] ,
“ She was plunging and switching into a giant sea ,
” 她 曾是 骤降 和 交换 进入 一个 巨大的 海 ,
“她纵身跃入一片汪洋大海,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hju: dʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔ: tər] [fel] [ɑ: n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and every now and then a huge mass of water fell on deck with a
和 每一个 现在 和 然后 一个 巨大的 大量的 的 水 跌倒 在 甲板 和 一个
[trəˈmendəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ: rd] [ɔ: f][tu:; tə] ['li: wərd] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ: tər] - [weɪz] .
tremendous crash and roared off to leeward through the water - ways .
巨大的 碰撞 和 咆哮 离开 到 背风面 通过 这 水 - 方式 .
不时地，一大片海水会发出巨大的轰鸣声落到甲板上，然后咆哮着向背风方向的水道奔涌而去。

“ [wi:; wi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ: n][ðə; ði]
“ We kept clear of the main - deck and joined the rest of the watch on the
“ 我们 保留 清除 的 这 主要的 - 甲板 和 加入 这 休息 的 这 手表 在 这
[pu: p] ,
poop ,
船尾 ,
“我们避开了主甲板，和值班的其他人员一起待在船尾甲板上。”

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə] [ki: p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ: tər] .
where some of them had stayed to keep clear of the water .
在哪里 一些 的 他们 有 入住 到 保持 清除 的 这 水 .
他们中的一些人留在那里是为了避开水源。

“ [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜ: r; wər][ˈɔ: lmoʊst][ˈblaɪndɪd][æt; ət][fɜ: rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [drɪft] , [aɪ] [ˈkʊdnt]
“ As my eyes were almost blinded at first from the flying drift , I couldn't
“ 作为 我的 眼睛 是 几乎 失明 在 第一的 从 这 飞行 漂移 , 我 不能
[meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ,
make out anything ,
制作 出去 任何事物 ,
“一开始，我的眼睛几乎被飞溅的烟雾弄瞎了，什么也看不清。”

[bʌt; bət] [su: n] [ðeɪ] [gɑ: t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ: rknəs] [ænd; ənd][ˈwɔ: tər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]
but soon they got accustomed to the darkness and water , and I looked
但 很快 他们 得到 习惯 到 这 黑暗 和 水 , 和 我 看起来
[əˈbaʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .
但很快他们就适应了黑暗和水，我环顾四周。

“ [ðə; ði][ˈmeɪn, tɑ: p] - [seɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [roʊp] [ˈstretʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ]
“ The maintop - sail was still holding with the foot rope stretching and bending
“ 这 主顶 - 帆 曾是 仍然 保持 和 这 脚 绳索 伸展 和 弯曲
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ: lmoʊst][ɑ: n][ðə; ði][jɑ: rd] ,
until it was almost on the yard ,
直到 它 曾是 几乎 在 这 院子 ,
“主帆仍然紧紧地挂在桅杆上，帆脚绳不断拉伸弯曲，直到几乎垂到桅杆横桁上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi: t] , [ˈbi: ɪŋ] [slækt] [ɔ: f] , [i: zd] [aɪ 'ti:] ,
but the sheet , being slacked off , eased it ,
但 这 床单 , 存在 松懈 离开 , 缓解 它 ,
但是床单被拉松后，就缓解了这种情况。

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔ: rd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl][təʊld] [ˈpleɪnli]
while the way the wind roared out from under the foot of the sail told plainly
尽管 这 方式 这 风 咆哮 出去 从 在下面 这 脚 的 这 帆 讲述 显然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
of the pressure .
的 这 压力 .
而风从帆脚下呼啸而出的方式，则清楚地表明了风压的大小。

“ [tu:; tə] ['li: wərd] , [ɑ: n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ðə; ði] [fəʊm] [ʃəʊd] { - }
“ To leeward , on the main - deck , the foam showed { 80 }
“ 到 背风面 , 在 这 主要的 - 甲板 , 这 泡沫 显示 { - }
“在主甲板的下风处，泡沫显示出{80}

[ˈɡæstli] [waɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]
ghastly white , and it was evident that the waist was full of ice - cold
阴森 白色的 , 和 它 曾是 明显 那 这 腰部 曾是 满的 的 冰 - 寒冷的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

惨白一片，腰部显然灌满了冰冷的水。

[aɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈhʌdlɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
I soon made out the forms of the rest of the watch huddled behind the for'ard
我 很快 制成 出去 这 表格 的 这 休息 的 这 手表 蜷缩着 在后面 这 向前
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我很快辨认出其他守卫的身影，他们正蜷缩在前屋后面。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz] [wɔːrm] .
swinging their arms to keep their hands warm .
摇摆 他们的 武器 到 保持 他们的 双手 温暖的 .

他们挥动双臂来取暖。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɪn] - [reɪl]
The old man stood on the break of the poop holding on to the pin - rail
这 老的 男人 站立 在 这 休息 的 这 船尾 保持 在 到 这 别针 - 轨
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [meɪt] ,
and beside him stood the mate ,
和 旁 他 站立 这 伴侣 ,

老人站在船尾的栏杆上，紧紧抓住扶手，他的旁边站着大副。

[bəʊθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪn, tɑːp] - [seɪl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kluːz] .
both watching the maintop - sail as it surged and strained at the clews .
两个都 观看 这 主顶 - 帆 作为 它 激增 和 紧张 在 这 线索 .

两人都注视着主帆在帆角处剧烈起伏和拉扯。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][seɪl] [went] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
“ **I saw in a moment that if the sail went there would be nothing to do but**
“ 我 锯 在 一个 片刻 那 如果 这 帆 去 那里 会 是 没有什么 到 做 但
[rʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
run for it ,
跑步 为了 它 ,

“我当时就意识到，如果帆被吹走了，我们除了逃跑别无他法。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]
as it was all two men at the wheel could do to hold her up to
作为 它 曾是 全部 二 男人 在 这 车轮 可以 做 到 抓住 她 向上 到
[aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it as it was .
它 作为 它 曾是 .

当时，两个男人开车，竭尽全力也只能勉强控制住她。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪl][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [sɔː]
“ **While I was looking at the sail I heard a loud crack like a gun and saw**
“ 尽管 我 曾是 寻找 在 这 帆 我 听到 一个 大声 裂缝 喜欢 一个 枪 和 锯
[ðə; ði] [liː] - [kluː] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] .
the lee - clew part from the yard - arm .
这 李 - 线索 部分 从 这 院子 - 手臂 .

“我当时正在看帆，突然听到一声巨响，像枪声一样，然后看到下风角从横桁上脱落了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] - [kluː] [stɪl] [held] . “
It was gone to ribbons in a second , but the weather - clew still held . “
它 曾是 已消失 到 丝带 在 一个 第二 , 但 这 天气 - 线索 仍然 握住 . “

它瞬间化为乌有，但气象小组仍然坚守阵地。

- [gu:s] - [wɪŋ] [aɪ 'ti:] ! - [rɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' **Goose - wing it ! ' roared the old man** ,
- 鹅 - 翼 - 它 ! - 咆哮 这 老的 男人 ,
“像鹅一样飞！ ”老人吼道。

[ænd; ənd]['jensn] [bɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:] [hændz][tu;; tə] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [jɑ:rd] .
and Jensen bawled for all hands to lay out on that yard .
和 詹森 嚎啕大哭 为了 全部 双手 到 躺 出去 在 那 院子 .
詹森大声叫所有人趴在院子里。

“ [ðə; ði] [men] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **The men for'ard saw what had happened even if they didn't hear the mate** .
” 这 男人 向前 锯 什么 有 发生 甚至 如果 他们 没有 听到 这 伴侣 .
“即使没有听到大副的声音，前面的人也看到了发生的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æft][tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər]
Just as they started aft to the main - rigging a tremendous sea rolled right over
只是 作为 他们 开始 后部 到 这 主要的 - 索具 一个 巨大的 海 滚动 正确的 超过
[ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] .
the weather - rail .
这 天气 - 轨 .
正当他们开始向主索具方向移动时，一个巨浪猛地越过舷缘。

[ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] [ðə; ði] [men] ,
The for'ard house saved the men ,
这 向前 房子 已保存 这 男人 ,
前面的房子救了这些人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu;; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] [held] [bæk] . “
but they were up to their waists in cold water and held back . “
但 他们 是 向上 到 他们的 腰部 在 寒冷的 水 和 握住 后退 . “
但他们被淹到腰部的冰冷海水阻挡住了。

- [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [jɑ:rd] ! - [bɔ:ld] ['jensn] ,
' **Lay out on that yard ! ' bawled Jensen** ,
- 莱 出去 在 那 院子 ! - 嚎啕大哭 詹森 ,
“躺到院子里去！ ”詹森吼道。

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [fɔ:t] [aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [reɪl][tu;; tə][ðə; ði] ['bæk,steɪz] .
and we fought our way along the weather - rail to the backstays .
和 我们 战斗 我们的 方式 沿着 这 天气 - 轨 到 这 后支索 .
我们沿着防风栏杆艰难地爬到了后支索处。

- [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] !
' **Lay out there** !
- 莱 出去 那里 !
躺下！

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu;; tə][ə; eɪ] [skri:tʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌf] [ɔ:r] ['dɒgz] ['belɪ] ,
' **and his voice rose to a screech , for it was duff or dog's belly** ,
- 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 , 为了 它 曾是 达夫 或者 狗的 腹部 ,
他的声音变得尖锐刺耳，因为那是狗肚子或狗肚子的味道。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ment] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [fɔ:r; fər][ɔ:] [hændz] .
as the saying is , and it meant life or death for all hands .
作为 这 说 是 , 和 它 意思是 生活 或者 死亡 为了 全部 双手 .
正如俗语所说，这对所有人而言都是生死攸关的事。

“ [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [fɔ:rm] [sprɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrætlin] [ænd; ənd][ɡoʊ][əˈbɔ:ft][hænd]
“ In the gloom I saw a slight form spring into the ratlines and go aloft hand
“ 在 这 愁云 我 锯 一个 轻微 形式 春天 进入 这 鼠线 和 去 高空 手
[ˈoʊvər][hænd] .
over hand .
超过 手 .

“在昏暗中，我看到一个瘦小的身影跃入绳索，手脚并用地爬上了高处。

[ðen] [ðə; ði] { - }
Then the { 81 }
然后 这 { - }

然后是{81}

[men] [ˈfɑ:lʊd] , [waɪ] [ˈjensn] [wʌz; wəz] [bɔ:ɪ] , - [kʌm] [daʊn] , [ju:; jʊ] [ˈdɛvəlz] [lɪm] !
men followed , while Jensen was bawling , ' Come down , you devil's limb !
男人 随后 , 尽管 詹森 曾是 嚎啕大哭 , - 来 向下 , 你 魔鬼的 肢 !

男人们跟了上来，詹森则大喊：“下来吧，你这魔鬼的肢体！ ”

[kʌm] [daʊn] , [ɔ:r] [aɪ] [skɪn] [ju:; jʊ] ! -
come down , or I'll skin you ! '
来 向下 , 或者患病的 皮肤 你 ! -

下来，不然我就剥了你的皮！

“ [bʌt; bət] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʌtək] - [ˈfraʊdz] ,
“ But Johnnie was leading the way over the futtock - shrouds ,
“ 但 约翰尼 曾是 领导 这 方式 超过 这 足球 - 裹尸布 ,

“但约翰尼正走在最前面，越过足球场的围裙。”

[soʊ][aɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˈrætlin] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
so I grabbed the ratlines and went up with the rest .
所以 我 抓住 这 鼠线 和 去 向上 和 这 休息 .

于是我抓起缆绳，和其他人一起爬了上去。

“ [hɪr] [ˈɡæntˌlaɪn] [stɑ:pɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [eksˈpektəreɪtɪd] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [ðə; ði]
“ Here Gantline stopped for a moment and expectorated violently down the
“ 这里 甘特林 停止 为了 一个 片刻 和 咳出的 暴力 向下 这
[ˈweðər] - [saɪd][moʊst] .

weather - side most unsailorly .
天气 - 边 最多 不航海的 .

“甘特林在这里停顿了一会儿，然后对着迎风面猛烈地吐了一口痰，这可不是水手该有的样子。”

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈkaʊəd] [ˈjensn] [ɡoʊ] [əˈbɔ:ŋ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [tu:] [skɛrd] ? ” [æskt]
“ And didn't that coward Jensen go along , or was he too scared ? ” asked
“ 和 没有 那 懦夫 詹森 去 沿着 , 或者 曾是 他 也 害怕的 ? ” 问

[ˈkæptɪn] [ɡri:n] .
Captain Green .
队长 绿色的 .

“那个胆小鬼詹森是不是也跟着去了？ 还是他太害怕了？”格林上尉问道。

[ˈɡæntˌlaɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsləʊli] , “ [hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]
Gantline wiped his mouth and continued , slowly , “ He may or may not have
甘特林 擦拭 他的 嘴 和 持续 , 缓慢地 , “ 他 可能 或者 可能 不是 有

[bɪn] [skɛrd] .
been scared .
到过 害怕的 .

甘特林擦了擦嘴，慢慢地继续说道：“他可能害怕，也可能不害怕。”

[hi:; hi] [went] [æft] .
He went aft .
他 去 后部 .

他去了船尾。

[ˈdʒɑːni] [geɪnd] [ðə; ði][jɑːrd][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Johnnie gained the yard first with Williams close behind him ,
约翰尼 获得 这 院子 第一的 和 威廉姆斯 关闭 在后面 他 ,
约翰尼率先冲过终点线, 威廉姆斯紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈli:wərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
and they started out to leeward with the watch following .
和 他们 开始 出去 到 背风面 和 这 手表 下列的 .
于是他们开始向下风处进发, 守卫队紧随其后。

“ [ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][wʌz; wəz][ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkænvəs] ,
“ **The yard - arm was jumping and springing under the shock of flying canvas** ,
” 这 院子 - 手臂 曾是 跳 和 弹簧 在下面 这 震惊 的 飞行 帆布 ,
“在飞扬的帆布冲击下, 横桁上下跳动、弹跳。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlər][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
and it was all a good sailor could do to hold on .
和 它 曾是 全部 一个 好的 水手 可以 做 到 抓住 在 .
即使是经验丰富的水手, 也只能竭尽全力抓住船舷。

[ðə; ði][men] [suːn] [pæst] [ə; eɪ][laɪn] [ˈʌndər][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [əˈmɪdʃɪps] ,
The men soon passed a line under the sail and got it on the yard amidships ,
这 男人 很快 通过了 一个 线 在下面 这 帆 和 得到 它 在 这 院子 船体中部 ,
男人们很快将绳索从帆下穿过, 并系在了船体中部的横桁上。

[waɪl] [ˈdʒɑːni] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊp][tuː; tə]
while Johnnie , knife in hand , cut away the flying canvas from the bolt - rope to
尽管 约翰尼 , 刀 在 手 , 切 离开 这 飞行 帆布 从 这 螺栓 - 绳索 到
[ˈli:wərd] .
leeward .
背风面 .

约翰尼手里拿着刀, 割断了背风侧锚绳上飞舞的帆布。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [jɑːrd] - [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ˈfriːzɪŋ] [geɪl] ,
“ **It was bitter work on that yard - arm in that freezing gale** ,
” 它 曾是 苦的 工作 在 那 院子 - 手臂 在 那 冷冻 大风 ,
“在那种刺骨的狂风中操作桅杆横桁真是苦不堪言。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] - [ɡuːs] - [wɪŋd] , - — [ðæt] [ɪz] ,
and it took a long time to get the sail ' goose - winged , ' — that is ,
和 它 采取 一个 长的 时间 到 得到 这 帆 - 鹅 - 有翅膀的 , - — 那 是 ,
制作“鹅翼帆”花了很长时间——也就是说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌnt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] - [kluː] [ˈdrɔːɪŋ] ,
with the bunt on the yard and the weather - clew drawing ,
和 这 短打 在 这 院子 和 这 天气 - 线索 绘画 ,
带着院子里的短打球和天气预报图,

— [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [θruː] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
— **and when we got through my hands were so nearly frozen I could hardly**
— 和 什么时候 我们 得到 通过 我的 双手 是 所以 几乎 冷冻 我 可以 几乎
[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] .

hold on to a rope .
抓住 在 到 一个 绳索 .
——当我们到达目的地时, 我的双手几乎冻僵了, 几乎抓不住绳子。

“ [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,
“ **The mate was on the poop , and we had just finished lashing the sail** ,
” 这 伴侣 曾是 在 这 船尾 , 和 我们 有 只是 完成的 鞭打 这 帆 ,
“大副当时在船尾, 我们刚系好帆。”

[wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [hi:v] [tu:; tə] [ˈwindwərd] . { - } “
when I felt the vessel take a tremendous heave to windward . { 82 } “
什么时候 我 毛毡 这 血管 拿 一个 巨大的 举 到 迎风 . { - } “

当我感觉到船身猛地向迎风面颠簸时。 {82}

- [hoʊld][hɑ:rd] !
! **Hold hard** !
- 抓住 难的 !

抓紧了!

- [aɪ] [jeld] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
! **I yelled , for I knew what was coming .**
- 我 大喊 , 为了 我 知道 什么 曾是 未来 .

我大声喊叫，因为我知道即将发生什么。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
With a great heave she rolled to leeward ,
和 一个 伟大的 举 她 滚动 到 背风面 ,
她猛地一晃，向背风面翻滚，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [si:] [went]
and above the roar I heard the smothering rush of water as the sea went
和 多于 这 吼 我 听到 这 窒息 匆忙 的 水 作为 这 海 去
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
over her .
超过 她 .

在轰鸣声之上，我听到海水淹没她时发出的窒息般的水流声。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] , [ænd; ənd] ,
“ **From the darkness to leeward I heard a sharp cry , and ,**
” 从 这 黑暗 到 背风面 我 听到 一个 锋利的 哭 , 和 ,
“我听到从背风处的黑暗中传来一声尖锐的叫喊，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
looking to where I had last seen Johnnie , I saw he was gone .
寻找 到 在哪里 我 有 最后的 已见 约翰尼 , 我 锯 他 曾是 已消失 .
我循着最后见到约翰尼的方向望去，发现他已经不见了。

“ [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [klu:] - [laɪn][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
“ **I grasped the topsail clew - line and slid down to the deck .**
” 我 抓住 这 顶帆 线索 - 线 和 滑行 向下 到 这 甲板 .
“我抓住顶帆的帆脚索，滑到甲板上。

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [æft] [ˈsʌmhəʊ] ,
Making my way aft somehow ,
制作 我的 方式 后部 不知何故 ,
不知怎么的，我设法跟上了船尾。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
I found the old man and one of the men at the wheel holding on to a
我 成立 这 老的 男人 和 一 的 这 男人 在 这 车轮 保持 在 到 一个
[roʊp] [ðæt] [treɪld] [tɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] - [ˈkwɔ:rtər] ,
rope that trailed taut over the lee - quarter ,
绳索 那 拖着 紧绷 超过 这 李 - 四分之一 ,

我发现老人和其中一个男人正坐在舵旁，抓着一根绷紧的绳子，绳子垂在船的后方。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [leɪ] [æft][ænd; ənd] [help] [pʊl] [aɪ ˈti:
while the old man was bawling for some one to lay aft and help pull it
尽管 这 老的 男人 曾是 嚎陶大哭 为了 一些 一 到 躺 后部 和 帮助 拉 它
[ɪn] .
in .
在 .

老人大声呼喊着想有人躺在船尾帮忙把船拉回来。

“ [aɪ] [græbd] [hoʊld][ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [təˈgeðər] .
“ I grabbed hold and we hauled it in together .
“ 我 抓住 抓住 和 我们 拖拽 它 在 一起 .
“我抓住它，我们一起把它拉了过来。”

[ə; eɪ][dɑːrk] [lʌmp] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈtiː]
A dark lump came over the side and I grabbed hold of it and pulled it
一个 黑暗的 块 来了 超过 这 边 和 我 抓住 抓住 的 它 和 拉 它
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .
一个黑色的物体从船舷边飘了过来，我抓住它，把它拉上了船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˈjensn] .
It was all that was left of Jensen .
它 曾是 全部 那 曾是 左边 的 詹森 .
这是詹森留下的全部遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdʒɑːni] [goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][laɪn] [əˈraʊnd]
He had seen Johnnie go , and had gone after him with the line around
他 有 已见 约翰尼 去 , 和 有 已消失 后 他 和 这 线 大约
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .
他看见约翰尼走了，就把绳子系在腰间追了上去。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ The old man said nothing ,
“ 这 老的 男人 说 没有什么 ,
老人一言不发。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] .
but took his shoulders and I took his feet and we carried him below .
但 采取 他的 肩膀 和 我 采取 他的 脚 和 我们 携带 他 以下 .
但我抓住他的肩膀，我抓住他的脚，我们把他抬了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
He was as dead as could be .
他 曾是 作为 死的 作为 可以 是 .
他已经死透了。

[ə; eɪ] [siː] [hæd; həd] [hoʊv] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkaʊntər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskwɒtɪd] ,
A sea had hove him under the ship's counter as she squatted ,
一个 海 有 霍夫 他 在下面 这 船的 柜台 作为 她 蹲着 ,
她蹲下身子时，海水把他推到了船的柜台下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stəʊv] [flæt] .
and the top of his head was stove flat .
和 这 顶部 的 他的 头 曾是 火炉 平坦的 .
他的头顶扁平得像炉子一样。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
“ The old man didn't say much ,
“ 这 老的 男人 没有 说 很多 ,
“老人没怎么说话，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
but I could see by the light of the lamp there was more water in his eyes
但 我 可以 看 经过 这 光 的 这 灯 那里 曾是 更多的 水 在 他的 眼睛
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [drɪft] .
than that of the flying drift .
比 那 的 这 飞行 漂移 .
但借着灯光，我看到他眼里的泪水比飞翔的雪花还要多。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['soʊd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌp] [ɪn] ['kænvəs] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃi:t]
“ **The next day the carpenter sewed the mate up in canvas , along with some sheet**
“ 这 下一个 天 这 木匠 缝制的 这 伴侣 向上 在 帆布 , 沿着 和 一些 床单
- [li:d] .
- lead .
- 带领 .

“第二天，木匠用帆布和一些铅板把船舱盖了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
The old man read the service in spite of the gale , and then he raised his
这 老的 男人 读 这 服务 在 尽管如此 的 这 大风 , 和 然后 他 提高 他的
[hænd] .
hand .
手 .

尽管狂风呼啸，老人还是诵读了礼拜仪式词，然后举起了手。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wa:tʃ] ['tɪltɪd] [ðə; ði][plæŋk][hi:; hi] { - }
“ **The men of the mate's watch tilted the plank he { 83 }**
“ 这 男人 的 这 朋友的 手表 斜 这 板 他 { - }

“值班的船员们倾斜了木板他{83}

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [went] [tu:; tə] ['li:wərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ]
was laying on , and the white bundle went to leeward with a heavy plunge
曾是 躺下 在 , 和 这 白色的 捆 去 到 背风面 和 一个 重的 暴跌
.
:
.

当时它正躺在地上，白色的包裹重重地向背风处俯冲而去。

“ [dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
“ **Just at that minute the long ,**
“ 只是 在 那 分钟 这 长的 ,

就在那一刻，长长的，

[hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɛŋgwɪn] [broʊk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][ðə; ði]
hoarse cry of a penguin broke on our ears from the darkness to the
嘶哑 哭 的 一个 企鹅 打破 在 我们的 耳朵 从 这 黑暗 到 这
-
s'uth'ard .
- .

一声沙哑的企鹅叫声从黑暗中传来，传入我们的耳中，来自南方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

“ [zæk] [gri:n] [sæt] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Zach Green sat smoking , but said nothing .**
“ 扎克 绿色的 卫星 吸烟 , 但 说 没有什么 .

扎克·格林坐在那里抽烟，但一言不发。

[ˈgæntˌlaɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [em 'i:] .
Gantline turned and noticed me .
甘特林 转向 和 注意到 我 .

甘特林转过身，注意到了我。

[ðen] [hi:; hi][spæt][hɪz; ɪz][kwɪd] ['oʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɛm 'i:][ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [wa:tʃ] ,
Then he spat his quid overboard , and , giving me the course for my watch ,
然后 他 争吵 他的 英镑 落水 , 和 , 给予 我 这 课程 为了 我的 手表 ,
[went] ['slooʊli] ['fɔ:rwərd] . { - }
went slowly forward . { 84 }
去 缓慢地 向前 : { - }
然后他把鱿鱼吐到海里, 告诉我航向, 让我看表, 然后慢慢地向前走。 {84}

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv] ['tɪniən] [ri:f]
THE TREASURE OF TINIAN REEF
这 宝藏 的 提尼安 礁
提尼安礁的宝藏

[ti:]
T
T
[hi:; hi]['tra:pɪk(ə)l] [sʌn] [ʃoʊn] ['fɪrslɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][sænd] .
HE tropical sun shone fiercely on the beach of coral sand .
他 热带 太阳 闪耀 激烈地 在 这 海滩 的 珊瑚 沙 :
热带的阳光猛烈地照射在珊瑚沙滩上。

[ðə; ði] [tɔ:l] - [trʌŋkt] ['kəʊkə,nʌt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌntʃɪ] , [bɔ:ŋ] - [li:vd] [tɑ:ps] , [rʌslɪd] ['sɔ:ftli] [ɪn]
The tall - trunked cocoanuts , with their bunchy , long - leaved tops , rustled softly in
这 高的 - 干线 椰子 , 和 他们的 一束束的 , 长的 - 离开 最高额 , 沙沙作响 轻轻 在
[ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
the trade - wind on the shore ,
这 贸易 - 风 在 这 支撑 ,
岸边, 高大的椰子树干, 顶端簇拥着长长的叶子, 在信风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [boʊld] ['sentənəlz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,
and stood like bold sentinels , or a picket - line ,
和 站立 喜欢 大胆的 哨兵 , 或者 一个 纠察 - 线 ,
他们像勇敢的哨兵或纠察线一样站在那里,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serɪd] [ræŋks][ʌv; əv] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][br'haɪnd][ðem; ðəm] .
for the serried ranks of thick jungle growth on the land behind them .
为了 这 串联 排名 的 厚的 丛林 生长 在 这 土地 在后面 他们 :
因为他们身后是连绵不断的茂密丛林。

[ðə; ði] [bɔ:ŋ] , ['hevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [hi:vd] [ɪt'self] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,
The long , heavy roll of the Pacific heaved itself up , as if in defiance ,
这 长的 , 重的 卷 的 这 太平洋 喘息 本身 向上 , 作为 如果 在 蔑视 ,
太平洋绵延而沉重的波浪猛然抬起, 仿佛在反抗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] , ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,
as it rolled towards the land , mounting higher and higher upon itself ,
作为 它 滚动 向 这 土地 , 安装 更高 和 更高 之上 本身 ,
它滚向陆地, 越堆越高,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blu:] [wɔ:l] ['weɪvəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
until the blue wall wavered an instant ,
直到 这 蓝色的 墙 犹豫不决 一个 立即的 ,
直到蓝色的墙壁晃动了一瞬间,

[ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['spɑ:rkliŋ] [foʊm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər]
then fell with a mighty roar into a waste of sparkling foam as it rolled over
然后 跌倒 和 一个 强大的 吼 进入 一个 浪费 的 闪闪发光 泡沫 作为 它 滚动 超过
[ðə; ði] ['bæriər] - [ri:f] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [brɪ'ɑ:nd] .
the barrier - reef and rushed towards the beach beyond .
这 障碍 - 礁 和 匆忙 向 这 海滩 超过 :
然后, 它轰然一声巨响, 落入一片闪闪发光的泡沫之中, 翻过堡礁, 冲向远处的沙滩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ˈsiːz [wʊd] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] [ˈkʌpəlz] ,
Sometimes the seas would come in quick couples ,
有时 这 海域 会 来 在 快的 情侣 ,
有时海浪会成双成对地快速涌来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈθʌndərɪŋ] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [klɪr] [bæk]
and the deep thundering jar of their falling bodies could be heard clear back
和 这 深的 雷鸣 罐 的 他们的 坠落 身体 可以 是 听到 清除 后退
[tuː; tə] - ,
to Sunharon ,
到 - ,
他们身体坠落时发出的深沉雷鸣般的震动声，连孙哈伦都能清晰地听到。

[wer] [sæŋɡɑːn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡræs] - [θætʃt] [ˈpæləs]
where Sangaan lived in the pride of his manhood and a grass - thatched palace
在哪里 桑甘 居住地 在 这 自豪 的 他的 男子气概 和 一个 草 - 茅草屋顶 宫殿
.
:
.
桑甘生活在他引以为傲的男子气概和一座茅草宫殿里。

[ˈnɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] , [wel] [ɔːf] [ɔːr] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskuːnər] , [ˈroʊlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
Northward from the reef , well off shore , lay a small schooner , rolling deep in the
向北 从 这 礁 , 出色地 离开 支撑 , 躺 一个 小的 大篷车 , 滚动 深的 在 这
[swel] .
swell .
膨胀 .
从礁石向北，远离海岸的地方，停泊着一艘小型帆船，在涌浪中深深地摇晃着。

[hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][wʌz; wəz] [hɔːld] [flæt] [æft] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [leɪ] [hoʊv] [tuː; tə] ,
Her mainsail was hauled flat aft , and she lay hove to ,
她 主帆 曾是 拖拽 平坦的 后部 , 和 她 躺 霍夫 到 ,
她的主帆被拉到船尾平放，她停船了。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] ,
while a small white speck in the sea between her and the shore ,
尽管 一个 小的 白色的 斑点 在 这 海 之间 她 和 这 支撑 ,
而她和海岸之间，海面上却有一个白色的小点。
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈlɑːrdʒər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
growing rapidly larger every moment ,
生长 快速 更大的 每一个 片刻 ,
每时每刻都在迅速增大，

[təʊld] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm]
told plainly to the curious native sitting on the beach in the shadow of a palm
讲述 显然 到 这 好奇的 本国的 坐着 在 这 海滩 在 这 阴影 的 一个 棕榈
[ðæt] [ə; eɪ] [boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] . { - }
that a boat was soon to make a landing . { 85 }
那 一个 船 曾是 很快 到 制作 一个 降落 . { - }
他直截了当地告诉坐在棕榈树荫下的沙滩上的好奇的当地人，一艘船很快就会靠岸。 {85}

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈiːzi] .
But Warto was not uneasy .
但 - 曾是 不是 不安 .
但沃托并不感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈboʊts][lənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
He had seen boats land there before ,
他 有 已见 船 土地 那里 前 ,
他以前见过船只在那里停靠。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'ɔ:r] ,
and had once helped to carry some of the men ashore ,
和 有 一次 帮助 到 携带 一些 的 这 男人 岸上 ,
而且他还曾帮助把一些人抬上岸。

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [naɪvz] ['ja:pənd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
where a large fire had been built and knives sharpened ; but that was
在哪里 一个 大的 火 有 到过 建造 和 刀具 锋利 ; 但 那 曾是
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,
那里曾燃起过一堆大火, 磨利过刀具; 但那已经是很久以前的事了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk]
long before Mr . Easyman had come there and taught him how to take
长的 前 先生 . - 有 来 那里 和 教授 他 如何 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [braʊn] ['bɑ:di] .
care of his soul as well as his huge brown body .
关心 的 他的 灵魂 作为 出色地 作为 他的 巨大的 棕色的 身体 .

早在伊兹曼先生来到这里并教他如何照顾自己的灵魂以及他庞大的棕色身体之前, 他就一直如此。
[stɪl] , ['meməri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,
Still , memory made his eyes bright ,
仍然 , 记忆 制成 他的 眼睛 明亮的 ,
然而, 回忆让他的双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hi:; hi][sæt]
and he involuntarily clutched a short spear with his right hand as he sat
和 他 不由自主 紧握 一个 短的 矛 和 他的 正确的 手 作为 他 卫星
[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [nɪr] [ðə; ði][sɜ:rf] .
and watched the small boat near the surf .
和 观看 这 小的 船 靠近 这 冲浪 .
他坐着, 看着海浪边的小船, 不由自主地用右手握住了一根短矛。

" ['stedi] [jɔr; jər][baʊ; boʊ] [ɔ:r] ! " ['rɔ:rd] [ə; eɪ] [di:p] - [vɔɪst] , [baʊ; boʊ] - [legd] [mæn] [hu:] [stʊd]
“ **Steady your bow oar !** ” **roared a deep - voiced , bow - legged man who stood**
“ 稳定的 你的 弓 桨 ! ” 咆哮 一个 深的 - 配音 , 弓 - 腿 男人 WHO 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .
at the steering oar .
在 这 转向 桨 .
“稳住你的船首桨! ”一个嗓音低沉、罗圈腿的男人站在舵桨旁大声喊道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:lɪd] [hed] ,
Then he removed his cap and wiped a dent in the top of his bald head ,
然后 他 已移除 他的 帽 和 擦拭 一个 凹痕 在 这 顶部 的 他的 秃 头 ,
然后他摘下帽子, 擦了擦光头顶上的凹痕。
[waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
while he gazed steadfastly at a floating mass in the water .
尽管 他 凝视 坚定不移 在 一个 漂浮的 大量的 在 这 水 .

他目不转睛地盯着水中漂浮的物体。
" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [smoʊk] , ['gæntˌlaɪn] !
“ **By the Holy Smoke , Gantline** !
“ 经过 这 圣 抽烟 , 甘特林 !
“以圣烟之名, 甘特林! ”

[bʌt; bət] [ðæts] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [weɪl] [slʌʃ] , [ɔ:r] [bʌst] [maɪ] [aɪz] !
but that's some o ' that whale slush , or bust my eyes !
但 那就是 一些 o - 那 鲸 泥浆 , 或者 摔碎 我的 眼睛 !
但那可是鲸鱼泥啊, 不然我的眼睛都要瞎了!

” [ˈɡæntˌlaɪn] , [ˈpɒlɪŋ] [stroʊk] [ɔːr] ,
” **Gantline** , **pulling stroke oar** ,
” 甘特林 , 拉 中风 桨 ,

“Gantline, 拉桨划水,

[tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [boʊt]
turned quickly in his seat at this and gazed in the direction the boat
转向 迅速地 在 他的 座位 在 这 和 凝视 在 这 方向 这 船
[wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] ,
was heading ,
曾是 标题 ,

他见状迅速转过身, 望向船驶去的方向。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
where a small object floated like a lump of tallow on the smooth water .
在哪里 一个 小的 目的 漂浮 喜欢 一个 块 的 脂 在 这 光滑的 水 .
一个小物体像一团牛油一样漂浮在平静的水面上。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His gray eyes grew suddenly bright as he brought the object in range of his
他的 灰色的 眼睛 生长 突然 明亮的 作为 他 带来 这 目的 在 范围 的 他的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

当他将物体纳入视野时, 他灰色的眼睛突然闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] .
but he assumed a careless air as he answered Garnett .
但 他 假定 一个 粗心 空气 作为 他 回答 石榴石 .
但他回答加内特时却装出一副漫不经心的样子。

” [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪl] - [ˈblʌbər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
” **Nothing but a piece of whale - blubber** , ” **he muttered** , **as he drew his**
” 没有什么 但 一个 片 的 鲸 - 大声哭 , ” 他 低声说道 , 作为 他 画 他的
[ɔːr] [ˈɪnbɔːrd] .
oar inboard .
桨 船内 .

“不过是一块鲸脂而已,”他一边嘟囔着, 一边把桨收回船内。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɪɡər] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈθʌndər] !
” **Some of those niggers been trying out on the beach ; and , by thunder !**
” 一些 的 那些 黑鬼 到过 尝试 出去 在 这 海滩 ; 和 , 经过 雷 !
“有些黑鬼在海滩上试探; 而且, 我的天哪!

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [wʌn] [ˈskwaːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪɡ] [paːm] [raɪt] [əˈhed] . ”
if that ain't one squatting there under that big palm right ahead . ”
如果 那 不是 一 蹲姿 那里 在下面 那 大的 棕榈 正确的 前方 . ”
如果前面那棵大棕榈树下蹲着的不是一只蜘蛛的话。”

” [get] [aʊt] [jɔːr; jər] [boʊt] - [hʊk] , ” [rɔːrd] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət][tuː; tə][ðə; ði] { - }
” **Get out your boat - hook** , ” **roared Garnett to the { 86 }**
” 得到 出去 你的 船 - 钩 , ” 咆哮 石榴石 到 这 { - }
“拿出你的船钩,”加内特对着{86}吼道。

[mæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [poʊp] !
man at the bow oar , and make a pass at it ; for , by the Pope !
男人 在 这 弓 桨 , ” 和 制作 一个 经过 在 它 ; 为了 , 经过 这 教皇 !
船头的划桨手, “向它发起进攻; 因为, 以教皇的名义!

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈæmbər] - [ɡriːs] .
it looks to me like a lump of amber - grease .
它 看起来 到 我 喜欢 一个 块 的 琥珀色 - 润滑脂 .
在我看来, 它像是一团琥珀色的油脂。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈlɪftɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈkloʊzər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən]
“ **They were very close to the line of lifting water , closer , in fact , than**
” 他们 是 非常 关闭 到 这 线 的 举重 水 , 更近 , 在 事实 , 比
[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ;
Garnett supposed ;
石榴石 据称 ;
“他们离提水线非常近，实际上比加内特想象的还要近；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [praɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz]
but he was so intent on capturing the floating prize that he did not realize
但 他 曾是 所以 意图 在 捕捉 这 漂浮的 奖 那 他 做过 不是 意识到
[hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
his danger .
他的 危险 .
但他一心只想抓住这只漂浮的猎物，却没有意识到自己身处险境。

[ðə; ði][mæn][ˈfɔːrwəd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [druː]
The man forward reached for the floating mass with his boat - hook and drew
这 男人 向前 达到 为了 这 漂浮的 大量的 和 他的 船 - 钩 和 画
[aɪ ˈtiː] [əˌbɔːnˈsaɪd] ,
it alongside ,
它 旁边 ,
前面那人用船钩钩住漂浮的物体，把它拉到身边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft]
but it took the united efforts of himself and the man next him to lift
但 它 采取 这 团结的 努力 的 他自己 和 这 男人 下一个 他 到 举起
[ðə; ði][ˈspʌndʒi] ,
the spongy ,
这 海绵状的 ,
但要抬起这块海绵状的东西，需要他和旁边的人共同努力。

[ˈslɪpəri] [lʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
slippery lump into the boat .
滑 块 进入 这 船 .
滑溜溜的疙瘩滚进船里。
[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈæmbərgriːs; ˈæmbərgrɪs] ,
There it was , a good hundred pounds of amberggris ,
那里 它 曾是 , 一个 好的 百 磅 的 龙涎香 ,
那里放着整整一百磅龙涎香。

[wɜːrθ] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz; z][ə; eɪ] [paʊnd] [ˈeniwər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] .
worth fifty dollars a pound anywhere on the West Coast .
值得 五十 美元 一个 磅 任何地方 在 这 西方 海岸 .
在西海岸任何地方，它的价值都相当于每磅五十美元。

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
Garnett removed his cap and mopped the top of his bald head ,
石榴石 已移除 他的 帽 和 拖把 这 顶部 的 他的 秃 头 ,
加内特摘下帽子，擦了擦光秃秃的头顶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][praɪz] .
while his eyes remained fixed upon the prize .
尽管 他的 眼睛 剩余 固定的 之上 这 奖 .
他的目光始终锁定在目标上。

” [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [smoʊk] , [ˈɡæntˌlaɪn] !
“ **By the Holy Smoke , Gantline !**
” 经过 这 圣 抽烟 , 甘特林 !
“以圣烟之名，甘特林！ ”

[juː; jʊ] [si:] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
you see what comes o ' being in charge of a party .
你 看 什么 来 o - 存在 在 收费 的 一个 派对 .

你瞧瞧，这就是掌管一个派对的后果。

[aɪ] [keɪm] ['maɪtɪ] [nɪr] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊt][baɪ] [jɔ:r'self] ,
I came mighty near letting you go ashore with the boat by yourself ,
我 来了 强大的 靠近 出租 你 去 岸上 和 这 船 经过 你自己 ,

我差点就让你独自一人乘船上岸了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
and then I'd been out a few thousand ; but never mind ,
和 然后 ID 到过 出去 一个 很少 千 ; 但 绝不 头脑 ,

然后我就损失了几千块钱；不过没关系。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [stʌf] , ['eniweɪ] .
I'll give you a pound o ' the stuff , anyways .
患病的 给 你 一个 磅 o - 这 东西 , 总之 .

反正我会给你一磅这东西。

" [ˈɡæntˌlaɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
" Gantline gave a loud grunt of disgust .
" 甘特林 给予 一个 大声 咕哝 的 厌恶 .

甘特林发出了一声厌恶的粗重哼声。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [hæf][ænd; ənd][hæf] [wʊd] [saʊnd] ['betər] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['mes.meɪt] [laɪk] [ju: 'es] .
" Seems to me half and half would sound better among old messmates like us .
" 似乎 到 我 一半 和 一半 会 声音 更好的 之中 老的 同伴 喜欢 我们 .

“我觉得在我们这样的老战友之间，五五开听起来会更好。”

[baɪ] ['θʌndər] !
By thunder !
经过 雷 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jɔ:r; jər] [fər] [fæst] [ɪ'nʌf] .
if I had picked it up you would have had your share fast enough .
如果 我 有 挑选 它 向上 你 会 有 有 你的 分享 快速地 足够的 .

如果我捡到了，你很快就能分到你的那份了。

" [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [smaɪld] ['brɔ:dlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" Garnett smiled broadly and replaced his cap on his head .
" 石榴石 微笑 总体而言 和 替换 他的 帽 在 他的 头 .

加内特咧嘴一笑，重新戴上帽子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˈprɑ:spər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'twi:n] [tu:] [oʊld]
" It's a pity that the devilish desire to prosper should come atween two old
" 它是 一个 遗憾 那 这 恶魔般的 欲望 到 繁荣 应该 来 在 二 老的
[ˈʃɪp.meɪts] [laɪk] [ju: 'es] [tu:] ;
shipmates like us two ;
船友 喜欢 我们 二 ;

“可惜的是，像我们这样的老船友之间，竟然也产生了贪婪的欲望；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [taɪm] , , [wen] [ðə; ðɪ] - { - }
but I remember the time , onct , when the terbacker { 87 }
但 我 记住 这 时间 , 仅限 , 什么时候 这 - { - }

但我记得有一次，当后卫{87}

[geɪv] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mu:s] ,
gave out on the Moose ,
给予 出去 在 这 驼鹿 ,

对麋鹿失去了兴趣，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɔ:f] [jɔr; jər] [plʌg] ,
and you never so much as offered me a quid off your plug ,
和 你 绝不 所以 很多 作为 提供 我 一个 英镑 离开 你的 插头 ,
你甚至连一英镑的广告费都没给我。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] ['nəʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
even when you knew I was suffering .
甚至 什么时候 你 已知 我 曾是 痛苦 .
即使你知道我正在受苦。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['oʊnli] ['wʊdnt] [du:] [tu:; tə] ['divi] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [stænd] - [pɔɪnt] ,
Besides , it not only wouldn't do to divy up from a physical stand - point ,
除了 , 它 不是 仅有的 不会 做 到 迪维 向上 从 一个 身体的 站立 - 观点 ,
此外, 从物质角度来看, 分割不仅行不通,

[bʌt; bət] [ɪts] - [genst] [ɔ:l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
but it's 'gainst all morals and religion .
但 它是 - 对抗 全部 德 和 宗教 .
但这“违背了所有道德和宗教”。

[wʌt] [-] [sə'pəʊz] [oʊld] - , [ə'ɔ:r] [ðer; ðər] , [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [raɪts] ?
What d'ye suppose old Easyman , ashore there , would say if I gave up my rights ?
什么 染料 认为 老的 - , 岸上 那里 , 会 说 如果 我 给予 向上 我的 权利 ?
你觉得如果我放弃我的权利, 岸上的老伊兹曼会怎么说?

[ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [sez] , - [hi:; hi] [ðæt] [hæv; həv] [gɑ:t] , [jæl; jəl] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] ['hævnt] [gɑ:t] ,
The Bible says , ' He that have got , shall have ; and he that haven't got ,
这 圣经 说道 , - 他 那 有 得到 , 将 有 ; 和 他 那 还没有 得到 ,
圣经说: “凡有的, 还要有; 凡没有的, 还要有。”

[jæl; jəl] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪnt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
shall have that which he ain't taken from him ,
将 有 那 哪个 他 不是 已采取 从 他 ,
他将拥有那些他没有被夺走的东西。

- [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ] [ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [paʊnd]
' which goes to show that by all rights and religion I should take away that pound
- 哪个 去 到 展示 那 经过全部 权利 和 宗教 我 应该 拿 离开 那 磅
[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .
I promised you .
我 承诺 你 .

这说明, 无论从哪个角度来看, 我都应该收回我答应给你的那一英镑。

[ˈgæntˌlaɪn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ['kʊdnt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md]
" Gantline muttered something that Garnett couldn't hear , and then resumed
" 甘特林 低声说道 某物 那 石榴石 不能 听到 , 和 然后 恢复
[hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
his oar .
他的 桨 .

甘特林低声说了些什么, 加内特没听见, 然后继续划桨。

[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
During all this time the boat had been drifting towards the beach ,
期间 全部 这 时间 这 船 有 到过 漂流 向 这 海滩 ,
在此期间, 船一直向海滩漂去。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [swɪŋ] ['nɪrli] ['brɔ:dsɑɪd] [ɑ:n] [waɪl] [ɔ:l] [hændz]
but the wind had caused her to swing nearly broadside on while all hands
但 这 风 有 导致 她 到 摇摆 几乎 舷侧 在 尽管 全部 双手
[wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [praɪz] .
were busy with the prize .
是 忙碌的 和 这 奖 .

但是, 当所有人都忙着争夺奖品时, 风却使她几乎横着冲了过去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡæntˌlaɪn] [lʊkt] [ˈsiːwərd] ,
Suddenly Gantline looked seaward ,
突然 甘特林 看起来 向海 ,

甘特林突然向大海望去，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ðæt] [brɔːt] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd]
and gave a quick exclamation that brought Garnett to his senses and
和 给予 一个 快的 感叹 那 带来 石榴石 到 他的 感官 和

[ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
the steering oar with a jump .
这 转向 桨 和 一个 跳 .

一声短促的惊呼让加内特回过神来，他猛地抬起舵桨。

“ [bæk] [pɔːrt] !
” **Back port** !
” 后退 港口 !

“向后移植！ ”

[ɡɪv] [wei] [ˈstɑːrbərd] , [ˈɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] !
Give way starboard , for God's sake !
给 方式 右舷 , 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，右舷让路！

” [rɔːrd] [ðə; ði] [meɪt] ,
” **roared the mate** ,
” 咆哮 这 伴侣 ,

“大副吼道，”

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [sluː] [ðə; ði][boʊt] [hed] - [ɑːn] ;
as he swung all his weight on the steering oar to slew the boat head - on ;
作为 他 摇摆 全部 他的 重量 在 这 转向 桨 到 一万 这 船 头 - 在 ;

他使出浑身力气，猛地将船头朝前划去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bluː] [siː] [roʊz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈɔːr] [sloʊp] [ˈɡroʊɪŋ]
A great blue sea rose just outside of them , with its inshore slope growing
一个 伟大的 蓝色的 海 玫瑰 只是 外部 的 他们 , 和 它是 近岸 坡 生长

[ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈstiːpə] ,
steeper and steeper ,
更陡峭 和 更陡峭 ,

他们身外是一片蔚蓝的大海，近岸的海坡越来越陡峭。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .
until it was almost perpendicular .
直到 它 曾是 几乎 垂直 .

直到它几乎垂直为止。

[ðən] , [ˈkɜːrliŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
Then , curling clear and green , it fell over them ,
然后 , 冰壶 清除 和 绿色的 , 它 跌倒 超过 他们 ,

然后，卷曲的翠绿色的叶子飘落下来，盖住了他们。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [boʊt] [ænd; ənd][men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsmʌðər] . “
and in an instant boat and men disappeared in the white smother . ”
和 在 一个 立即的 船 和 男人 消失 在 这 白色的 窒息 . ”

瞬间，小船和船上的人都消失在了白色的烟雾中。

- ['tɜːrnəl] [blɪs] ！ - ['tɜːrnəl] [blɪs] ！
- **Ternal bliss ！** - **ternal bliss ！**
- 外部 极乐 ！ - 外部 极乐 ！

永恒的幸福！永恒的幸福！

” [lɪspt] - , [ˈswiːtli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊ] - [neɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]
” **lisped Wardo , sweetly , as he sat scraping his great toe - nail with a piece**
” 口齿不清 - , 甜蜜地 , 作为 他 卫星 刮擦 他的 伟大的 脚趾 - 指甲 和 一个 片
[ʌv; əv] [fel] .
of shell .
的 壳 .

“沃托一边用贝壳刮着大脚趾甲，一边用甜美的嗓音轻声说道。”

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɑːrpli] [ʌp][ænd; ənd] { - }
Then he glanced sharply up and { 88 }
然后 他 瞥了一眼 尖锐地 向上 和 { - }

然后他猛地抬头看了一眼{88}

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [huː] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
down the beach to see if anybody was looking who might tell the missionary ,
向下 这 海滩 到 看 如果 任何人 曾是 寻找 WHO 可能 告诉 这 传教士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们沿着海滩走下去，看看有没有人注意到，可能会告诉传教士，然后，

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈfɜːrmlɪ] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [græs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɜːrf] .
grasping his spear firmly , dropped his grass cloth and made for the surf .
抓握 他的 矛 牢牢 , 掉落 他的 草 布 和 制成 为了 这 冲浪 .

他紧紧握住长矛，扔掉草布，向海浪奔去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɔːld] [hed] [wɪtʃ] [ˈɡlɪsənd]
The first thing that attracted his attention was a shining bald head which glistened
这 第一的 事物 那 吸引 他的 注意力 曾是 一个 灼灼 秃 头 哪个 闪闪发光
[ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
brightly in the sunshine ,
明亮地 在 这 阳光 ,

首先吸引他注意的是一颗在阳光下闪闪发光的光头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
and he made his way swiftly towards it .
和 他 制成 他的 方式 迅速地 向 它 .

他迅速朝那里走去。

” [get] [ˈɑːntə][ðə; ði] [eɪˈviː][ə; eɪ] - [ˈmækin] - [fɔːr; fər][juːˈes] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
” **Get onto the divil av a naygur makin ' for us , ” said a sailor .**
” 得到 到 这 魔鬼 av 一个 - 制造 - 为了 我们 , ” 说 一个 水手 .

“快去帮我们搞定那个魔鬼，”一个水手说道。

” [feɪθ] , [æŋ; ən] - [ɪf] [emˈiː] [aɪz] [eɪnt] [ɪnˈtaɪərli] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
” **Faith , an ' if me eyes ain't entirely full of salt ,**
” 信仰 , 一个 - 如果 我 眼睛 不是 完全 满的 的 盐 ,

“信仰，如果我的眼睛里没有满是盐分，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [blæk] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I do believe the black haythen has a harpoon along with him .
我 做 相信 这 黑色的 - 有 一个 鱼叉 沿着 和 他 .

我相信那个黑海森身上带着一把鱼叉。

[naʊ] , [bles] [emˈiː] — —
Now , bless me — —
现在 , 保佑 我 — —

现在，请保佑我——

” [ðɪs] [ləst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ,
” **This last remark was caused by the actions of Garnett** ,
” 这 最后的 评论 曾是 导致 经过 这 行动 的 石榴石 ,
“最后这句话是由加内特的行为引起的。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
who was swimming a little in advance of the rest ,
WHO 曾是 游泳 一个 小的 在 进步 的 这 休息 ,
他游得稍微领先其他人一点,

[ˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['breɪkəz] .
turning his head every now and then to watch for the following breakers .
转弯 他的 头 每一个 现在 和 然后 到 手表 为了 这 下列的 断路器 .
他时不时地转头去看后面的浪。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ɔ:r] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk]
The mate had an oar under each arm and was using the boat - hook
这 伴侣 有 一个 桨 在下面 每个 手臂 和 曾是 使用 这 船 - 钩
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ,
for a paddle ,
为了 一个 桨 ,
水手长腋下各夹着一支桨, 用船钩当桨划水。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ti:θ]
when he was aware of a black head , with shining eyes and grinning teeth
什么时候 他 曾是 意识到的 的 一个 黑色的 头 , 和 灼灼 眼睛 和 咧嘴笑 牙齿
, [kloʊz] [ə'bo:rd] [hɪm; ɪm] .
, close aboard him :
, 关闭 船上 他 :

当他意识到一个黑色的脑袋, 有着闪亮的眼睛和咧嘴的牙齿, 就在他身后时。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [swæm] , [fɔ:r; fər] ,
There was something suspicious in the manner the savage swam , for ,
那里 曾是 某物 可疑的 在 这 方式 这 野蛮的 游泳 , 为了 ,
那个野蛮人游泳的方式有些可疑, 因为.....

[waɪl] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [held] [wʌn][hænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
while he often held one hand clear of the water ,
尽管 他 经常 握住 一 手 清除 的 这 水 ,
他经常将一只手抬离水面,

[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Garnett noticed that the other was always below the surface .
石榴石 注意到 那 这 其他 曾是 总是 以下 这 表面 .
加内特注意到另一个人总是潜伏在水面之下。

” [ɡɪt] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ji:; ji] ['mə:dərɪŋ] [ɑ:rk] , [ɔ:r] [aɪl] [hʊk] [ji:; ji] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hemæn] ! ”
” **Git out the way , ye murdering shark , or I'll hook ye higher than Haman !** ”
” git 出去 这 方式 , 是的 谋杀 鲨鱼 , 或者患病的 钩 是的 更高 比 哈曼 ! ”
[rɔ:rd] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ,
roared Garnett ,
咆哮 石榴石 ,
“滚开, 你这杀人鲨鱼, 不然我就把你钩得比哈曼还高!”加内特咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [ɡleəd] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndər] .
as he flourished his boat - hook and glared fiercely at the islander .
作为 他 繁荣 他的 船 - 钩 和 怒目而视 激烈地 在 这 岛民 .
他挥舞着船钩, 狠狠地瞪着岛民。

” [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['kænɪbl] [trɪks] [ɑ:n][em 'i:] ;
” **None o ' your cannibal tricks on me** ;
” 没有任何 o - 你的 食人族 技巧 在 我 ;
“你们的食人伎俩对我都没用;

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] - [keɪm]
“ and with that he made a pass with his weapon so quick that Warto came ”
和 和 那 他 制成 一个 经过 和 他的 武器 所以 快的 那 - 来了
[nɪr] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:tʃ] - ['koʊməɹ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
near ending his career as a beach - comber then and there .
靠近 结束 他的 职业 作为 一个 海滩 - 梳理机 然后 和 那里 :
“说完，他迅速挥动武器，沃托差点就此结束了他作为海滩拾荒者的生涯。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] { - }
As it was , he ducked his head just in time , and { 89 }
作为 它 曾是 , 他 躲闪 他的 头 只是 在 时间 , 和 { - }
幸好他及时低下了头， {89}

[ðen] , [kəm'pli:tli] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
then , completely cowed by this show of resistance from what he supposed
然后 , 完全地 胆怯 经过 这 展示 的 反抗 从 什么 他 据称
[wɜːr; wər] ['helpləs] [men] ,
were helpless men ,
是 无助 男人 ,
于是，他被这些他认为是无助之人的反抗彻底吓倒了。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] .
made for the beach .
制成 为了 这 海滩 :
专为海滩而设计。

[brɪ'fɔːr] ['gɑːrɪnɪ; 'gɑːrɪnət] [meɪd] [ðə; ði][lənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
Before Garnett made the land quite a crowd had collected ,
前 石榴石 制成 这 土地 相当 一个 人群 有 集 ,
在加内特把土地弄得相当拥挤之前，已经有不少人聚集在那里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
for the fleeing savage had spread the news in a few moments ,
为了 这 逃离 野蛮的 有 传播 这 消息 在 一个 很少 时刻 ,
因为逃跑的野蛮人很快就把消息传开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsɪnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then hastened back to see if anything was to be gained from the
和 然后 加快 后退 到 看 如果 任何事物 曾是 到 是 获得 从 这
[nuː] [ə'raɪvlz] .
new arrivals .
新的 到达 :

然后赶紧回去看看能否从新来者身上得到什么好处。

[ðiːz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [wət'evər] ['flɑːtsəm] [ðæt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn]
These came ashore in due course of time on whatever flotsam that happened within
这些 来了 岸上 在 到期的 课程 的 时间 在 任何 废料 那 发生 之内
[ðer; ðər] [ri:tʃ] ,
their reach ,
他们的 抵达 ,

随着时间的推移，它们随着触手可及的各种漂浮物被冲上了岸。

['gæntˌlaɪn] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keg] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['mɪʃənɛrɪz] [neɪm] [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] ,
Gantline astride of a keg which bore the missionary's name in large black letters ,
甘特林 跨骑 的 一个 桶 哪个 钻孔 这 传教士的 姓名 在 大的 黑色的 信件 ,
甘特林跨坐在一个木桶上，木桶上用黑色大字写着传教士的名字。

[ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɛndz] , [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [kɪlŋ] [təˈheɪfəsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
painted on the ends , while the two sailors clung tenaciously to the sides of the
绘 在 这 结束 , 尽管 这 二 水手们 紧紧抓住 顽强地 到 这 侧面 的 这
[ˈkæpsaɪzd] [bəʊt] .
capsized boat .
倾覆 船 .

船的两端都涂上了油漆，而两名水手则紧紧地抓住倾覆船只的两侧。

[suːn] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [sæŋɡɑːn] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Soon the majestic form of Sangaan was seen approaching ,
很快 这 雄伟 形式 的 桑甘 曾是 已见 接近 ,
很快，桑加安的雄伟身影就出现了，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] - [hɪmˈself] .
accompanied by a crowd of servants and the Reverend Father Easyman himself .
伴随 经过 一个 人群 的 仆人 和 这 牧师 父亲 - 他自己 .

在众多仆人和伊兹曼神父本人的陪同下。

[æt; ət][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃiːf] ,
At an order from their chief ,
在 一个 命令 从 他们的 首席 ,
奉其首领之命，

[ˈsevrəl] [staʊt] [ˈfeləʊz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɡæntˌlaɪn][ænd; ənd]
several stout fellows plunged into the surf and assisted in getting Gantline and
一些 肥硕 伙伴们 暴跌 进入 这 冲浪 和 协助 在 获得 甘特林 和
[ðə; ði][men] [ˈseɪfli] [əˈɔːr] ;
the men safely ashore ;
这 男人 安全 岸上 ;

几个身强力壮的小伙子跳入海浪中，帮助甘特林和其他人安全上岸；

[bʌt; bət][ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][bəʊt] - [hʊk] [wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
but Garnett flourished his boat - hook when they approached him ,
但 石榴石 繁荣 他的 船 - 钩 什么时候 他们 接近 他 ,
但当他们靠近他时，加内特挥舞着他的船钩。

[ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd] [tɜːrnd]
and glared at them so savagely that they soon let him alone and turned
和 怒目而视 在 他们 所以 野蛮地 那 他们 很快 让 他 独自的 和 转向
[ðər; ðər] [əˈtɛnʃ(ə)n] [tuː; tə] [siˈkjuəɪŋ] [wətˈevər] [stʌf] [stɪl] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbrookən][ˈwɔːtər] .
their attention to securing whatever stuff still floated in the broken water .
他们的 注意力 到 确保 任何 东西 仍然 漂浮 在 这 破碎的 水 .

他恶狠狠地瞪着他们，他们很快就放开了他，转而去抢救那些仍然漂浮在破碎水中的东西。

[wen] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt][kʊd; kəd][stænd] ,
When Garnett could stand ,
什么时候 石榴石 可以 站立 ,
当加内特还能站起来的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [sɜːrdʒ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
he turned and cast his eye along the white line of rolling surge in search of
他 转向 和 投掷 他的 眼睛 沿着 这 白色的 线 的 滚动 涌 在 搜索 的
[hɪz; ɪz][praɪz] ,
his prize ,
他的 奖 ,

他转过身，目光沿着翻滚的白色浪花线搜寻着他的目标。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'ɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [raɪt]
but failing to see it , he walked slowly ashore , looking intently from right
但 失败 到 看 它 , 他 步行 缓慢地 岸上 , 寻找 专注地 从 正确的
[tuː; tə] [left] .
to left .
到 左边 .

但他没能看到，于是慢慢地走上岸，目光专注地从右向左望去。

[ˈɡæntˌlaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
Gantline and the men were already surrounded by the crowd of natives ,
甘特林 和 这 男人 是 已经 包围 经过 这 人群 的 本地人 ,
甘特林和那些人已经被当地土著人群包围了。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [ʌp] { - }
and the missionary was alternately shaking their hands and offering up { 90 }
和 这 传教士 曾是 交替 摇晃 他们的 双手 和 提供 向上 { - }
传教士轮流与他们握手并献上{90}

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [dɪ'livərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
thanks for their safe deliverance from the perils of the sea .
谢谢 为了 他们的 安全的 解救 从 这 危险 的 这 海 .
感谢你们让他们平安脱离海上险境。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['mænz][hænd] ,
At a wave of the good man's hand ,
在 一个 海浪 的 这 好的 男人的 手 ,
那位好心人挥了挥手，

[tu:] ['stræpɪŋ] ['feləʊz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][keg][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
two strapping fellows picked up his keg and made off in the direction of
二 捆绑 伙伴们 挑选 向上 他的 桶 和 制成 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
the mission ,
这 使命 ,
两个身强力壮的小伙子扛起他的啤酒桶，朝任务地点的方向跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ðæt] [sti] ['floʊtɪd] ,
but the rest of the supplies , that still floated ,
但 这 休息 的 这 补给品 , 那 仍然 漂浮 ,
但其余的物资，仍然漂浮在水面上。

[wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['reskju:]
were piled in a heap upon the sand as fast as the men could rescue
是 堆积 在 一个 堆 之上 这 沙 作为 快速地 作为 这 男人 可以 救援
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] .
them from the water .
他们 从 这 水 .
男人们从水中救起他们后，迅速将他们堆放在沙滩上。

“ [baɪ][ðə; ði] ['həʊli] [sməʊk] !
“ **By the Holy Smoke !**
” 经过 这 圣 抽烟 !
“以圣烟之名！ ”

[ˈmɪstər] . - , “ [ɡrʌntɪd] ['gɑːrntɪ; 'gɑːrnət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
Mr . Easyman , ” grunted Garnett , with a string of oaths ,
先生 . - , “ 哼哼 石榴石 , 和 一个 细绳 的 誓言 ,
“伊齐曼先生,”加内特咕哝着，嘴里还夹杂着一连串的咒骂。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][oʊ] - [ði:z] - [wen] [ðeɪ] [swɪm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ]
“ **but you're making a fine lot o ' these naygers when they swim out and try**
“ 但 你是 制作 一个 美好的 很多 o - 这些 - 什么时候 他们 游泳 出去 和 尝试
[tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
to murder a man as soon as he gets into trouble .
到 谋杀 一个 男人 作为 很快 作为 他 获得 进入 麻烦 .
“但是，当这些外来者游到水里，一看到有人遇到麻烦就想杀了他，你们真是把他们培养成了一群好人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — — “
There was — — ”
那里 曾是 — — “
有 - ”

“ [ɑ:] , [em ˈi:] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ **Ah , me ! ” gasped the missionary , lifting his hands and raising his eyes ;**
“ 啊 , 我 ! ” 倒吸一口气 这 传教士 , 举重 他的 双手 和 提高 他的 眼睛 ;
“啊，是我！”传教士喘着气说，举起双手，抬起头来；

“ [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈvaɪələnt][wʌn][aɪ] [si:] [əˈgen] , — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fɪrs] [spi:tʃ] .
“ **so it is the violent one I see again , — the man of fierce speech .**
“ 所以 它 是 这 暴力 — 我 看 再次 , — 这 男人 的 凶猛的 演讲 .
“所以我又看到了那个暴力的人，——那个言辞激烈的人。”

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [frend] ;
A warm welcome to you , friend ;
一个 温暖的 欢迎 到 你 , 朋友 ;
热烈欢迎你，朋友；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [pɪɡ] [left] [ðə; ði]
for it has been a long time since you and Father Tellman's pig left the
为了 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 你 和 父亲 - 猪 左边 这
[mɑ:rˈkeɪzəs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Marquesas suddenly on the same day .
马尔凯萨斯群岛 突然 在 这 相同的 天 .
因为自从你和特尔曼神父的猪在同一天突然离开马尔凯萨斯群岛以来，已经过去了很久。

[ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] , [haʊˈevər] !
A mere coincidence , however !
一个 仅仅 巧合 , 然而 !
但这纯属巧合！

[ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] !
a mere coincidence !
一个 仅仅 巧合 !
纯属巧合！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [fɑ:t] [ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] ,
“ **and he shot a vengeful look at the mate ,**
“ 和 他 射击 一个 复仇的 看 在 这 伴侣 ,
“然后他狠狠地瞪了同伴一眼，

[hu:] [smaɪld] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] .
who smiled and spat a stream of tobacco and salt water upon the sand .
WHO 微笑 和 争吵 一个 溪流 的 烟草 和 盐 水 之上 这 沙 .
他笑着朝沙滩上吐了一口烟草和盐水的混合物。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnvoɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈlændɪd] [soʊ] [dɪˈzæstrəsli] .
“ **What is the invoice of goods that you have landed so disastrously .**
“ 什么 是 这 发票 的 商品 那 你 有 登陆 所以 灾难性的 .
“你们运抵的货物出了什么问题？ 发票是什么？ ”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['seɪlə] , [ðʊ] [aɪ] ['rekənd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pʊr]
I had thought you were a right good sailor , though I reckoned you a poor
我 有 想法 你 是 一个 正确的 好的 水手 , 尽管 我 估计 你 一个 贫穷的
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

我一直以为你是个很棒的水手，虽然我觉得你不是个虔诚的基督徒。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃek] [ɔ:f] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [jɜ; jər] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] .
Give me the bill and I'll check off what I owe your captain for .
给 我 这 账单 和 患病的 查看 离开 什么 我 欠 你的 队长 为了 .

把账单给我，我会核对一下我欠你们船长的费用。

[ɑ:] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] [greɪt] [ʌn'i:z] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ju:z] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Ah , my friend , it gives me great unease to hear you use such strange and
啊 , 我的 朋友 , 它 给予 我 伟大的 不安 到 听到 你 使用 这样的 奇怪的 和
[ʌn'həʊli] [wɜ:rdz] ,
unholy words ,
不圣洁的 字 ,

啊，我的朋友，听到你使用如此怪异、不敬的词语，我感到非常不安。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [greɪt] [frend] , [tʃi:f] [sæŋgɑ:n] , [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgou] ,
especially before my great friend , Chief Sangaan , the greatest chief in the Archipelago ,
尤其 前 我的 伟大的 朋友 , 首席 桑甘 , 这 最 首席 在 这 群岛 ,
尤其是在我的好朋友，桑甘酋长，群岛中最伟大的酋长面前，

[ænd; ənd][ɔ:lsou][ðə; ði] ['gretɪst] [ræs] — — " "
and also the greatest ras — — " "
和 还 这 最 拉斯 — — " "

还有最伟大的拉斯——”

- [tɪz] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] { - }
'Tis Garnett , sure enough , " he continued to { 91 }
- 的 石榴石 , 当然 足够的 , " 他 持续 到 { - }
“果然是加内特，”他继续说道{91}

[hɪm'self] , [æz; əz] [ðæt] ['seɪlə] , [ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gʊdz] , [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [daʊn]
himself , as that sailor , having handed him the list of goods , hurried off down
他自己 , 作为 那 水手 , 拥有 递交 他 这 列表 的 商品 , 慌忙 离开 向下
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

他自己，就像那个水手把货物清单交给他后，匆匆沿着海滩离开一样。

[wer] [ˈgæntˌlaɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
where Gantline stood with his eyes fixed on an object in the surf .
在哪里 甘特林 站立 和 他的 眼睛 固定的 在 一个 目的 在 这 冲浪 .

甘特林站在那里，目光紧盯着海浪中的某个物体。

" [blæst][hɪz; ɪz] [aɪz] !
" Blast his eyes !
" 爆炸 他的 眼睛 !

“爆了他的眼！”

[ɪf] [hi:; hi][dʌʊnt] [rɪ'membər] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , " [sed] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ,
if he don't remember me when I was on the Pigeon , " said Garnett ,
如果 他 不 记住 我 什么时候 我 曾是 在 这 鸽子 , " 说 石榴石 ,
“如果他都不记得我以前在‘鸽子号’上的时候的样子了，”加内特说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈgæntˌlaɪn] .
as he reached Gantline .
作为 他 达到 甘特林 .

当他到达甘特林时。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈfu:lɪnəs] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] [kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [wentɪ] [hi:; hi]
“ **You remember that foolishness I told you about concerning a pretty wench he**
“ 你 记住 那 愚蠢 我 讲述 你 关于 有关 一个 漂亮的 妖妇 他
[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [ju:] [læm] ,
had at the mission — ewe lamb ,
有 在 这 使命 — 母羊 羊肉 ,
“你还记得我跟你说过他跟传教站里那个漂亮姑娘——小母羊——的那件蠢事吗? ”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)][pɪɡ][aɪ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [pen][ðə; ði]
he called her — and that infernal pig I pulled out of his friend's pen the
他 称为 她 — 和 那 地狱 猪 我 拉 出去 的 他的 朋友们 笔 这
[deɪ] [wi:; wi] [seɪld] .
day we sailed .
天 我们 航行 .
他叫她——还有那天我们出海时我从他朋友的猪圈里拽出来的那头该死的猪。

- ！
Dernation ！
- ！
德纳申！

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [aɪ][kæn; kən] [teɪst] [aɪ 'ti:] [jet] . “
the beast was so tough I can taste it yet . ”
这 兽 曾是 所以 艰难的 我 能 品尝 它 然而 . “
那野兽太硬了，我现在还能回味起它的味道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [ðæt] [ˈstoʊlən] [fru:ts] [ɪz] [swi:təst] , “ [ˈænsər] [ˈgæntˌlaɪn]
“ **There's a saying in the Holy Book that stolen fruits is sweetest , ” answered Gantline**
“ 有 一个 说 在 这 圣 书 那 被盗 水果 是 最甜美的 , ” 回答 甘特林
,
.
,
“圣经里有句话说，偷来的果实最甜美,”甘特林回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ; “ [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɪsˈpleɪsɪŋ] [ði:z]
with a grin ; “ which goes to show the onreliability of misplacing these
和 一个 咧嘴笑 ; “ 哪个 去 到 展示 这 - 的 放错地方 这些
[kwʊsˈteɪʃənz] .
quotations .
引文 .
他咧嘴一笑：“这说明这些引言放错地方是不可靠的。”

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [weɪl] [stʌf]
Which , the same , you seem to be doing in regard to that lump of whale stuff
哪个 , 这 相同的 , 你 似乎 到 是 正在做 在 看待 到 那 块 的 鲸 东西
.
:
.

看来你对那块鲸鱼残骸也做了同样的事情。
[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈentər][ɪntu:][ə; eɪ] [drɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
It seems to me that I might enter into a dispute with you in regard to
它 似乎 到 我 那 我 可能 进入 进入 一个 争议 和 你 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
the ownership of it ;
这 所有权 的 它 ;
我觉得我可能会和你就所有权问题产生争议；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] [si:] [streɪt] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] ,
for , if I see straight , there it is just inside the first line of breakers ,
为了 , 如果 我 看 直的 , 那里 它 是 只是 里面 这 第一的 线 的 断路器 ,
因为，如果我直视的话，它就在第一排断路器的内侧。

[ænd; ənd] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][ə'baɪd][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] . "
 and belongs to the man who can abide the longest for its sake . "
 和 属于 到 这 男人 WHO 能 遵守 这 最长 为了 它是 清酒 . "

它属于能够为了它而坚持最久的人。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] - [ˈpaɪlət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd]
 " Now , by the eyes of that sky - pilot , if you are bent on quarrelling and "
 " 现在 , 经过 这 眼睛 的 那 天空 - 飞行员 , 如果 你 是 弯曲 在 争吵 和
 [ɪn'tent] [ɑːn][ˈmjuːtəni] ,
 intent on mutiny ,
 意图 在 兵变 ,

“现在，以那位飞行员的视角来看，如果你执意要争吵，一心想要叛变，

[ˌaɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed]
 it won't take long for me to show you who is running this affair , " said
 它 惯于 拿 长的 为了 我 到 展示 你 WHO 是 跑步 这 事务 , " 说
 [ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnet] ,
 Garnett ,
 石榴石 ,

“我很快就会让你们知道是谁在幕后操纵这一切，”加内特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡleəd] [æt; ət][ˈɡæntˌlaɪn][ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəserɪ]
 as he glared at Gantline and began to make a few preparations necessary
 作为 他 怒目而视 在 甘特林 和 开始 到 制作 一个 很少 准备工作 必要的
 [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
 for establishing his authority .
 为了 建立 他的 权威 .

他怒视着甘特林，开始着手进行一些必要的准备工作，以确立自己的权威。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] , [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnet] ,
 " We're on the beach ; and , Lord love ye , Garnett ,
 " 是 在 这 海滩 ; 和 , 主 爱 是的 , 石榴石 ,
 "我们在海滩上；还有，上帝保佑你，加内特，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['ʃoʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][staːrt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
 I'll make a fair showing if you start for me .
 患病的 制作 一个 公平的 显示 如果 你 开始 为了 我 .

如果你替我首发，我一定能发挥出应有的水平。

[ə'floʊt] [aɪl] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ə'ʃɔːr] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [pruːv] [wɒts] [wʌt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪ'liːv]
 Afloat I'll obey orders , but ashore you've got to prove what's what before I believe
 漂浮 患病的 服从 订单 , 但 岸上 你已经 得到 到 证明 是什么 什么 前 我 相信
 [aɪˈtiː] . " { - }
 it . " { 92 }
 它 . " { - }

在海上我会服从命令，但在岸上，你得先证明事情的真相，我才会相信。”{92}

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ˈɡæntˌlaɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
 So saying , Gantline plunged into the surf and made his way rapidly towards the
 所以 说 , 甘特林 暴跌 进入 这 冲浪 和 制成 他的 方式 快速 向 这
 ['floʊtɪŋ] [mæs] ,
 floating mass ,
 漂浮的 大量的 ,

说完，甘特林便纵身跃入海浪中，迅速向那团漂浮物游去。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɪn][ˈvæljuː] , [hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['vɔɪɪdʒz] .
 which represented , in value , his profits of a dozen voyages .
 哪个 代表 , 在 价值 , 他的 利润 的 一个 打 航程 .

这相当于他十二次航行的利润。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [bæd] , ” [ˈmʌtəd] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **This is too infernal bad** , ” **muttered** **Garnett** **to** **himself** ,
“ 这 是 也 地 狱 坏 的 , ” 低 声 说 道 石 榴 石 到 他 自 己 ,
“ 这 真 是 糟 透 了 , ” 加 内 特 喃 喃 自 语 道 。

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ˈstɑ:rtɪd] [əʊt] [tu:; tə] [help] [ˈgæntˌlaɪn] .
as **several** **natives** **started** **out** **to** **help** **Gantline** .
作 为 一 些 本 地 人 开 始 出 去 到 帮 助 甘 特 林 .
一 些 当 地 人 开 始 帮 助 甘 特 林 。

“ [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [ˈgæntˌlaɪn] [ɔ:r] [lu:z] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌmp] [oʊ] - [gri:s] ;
“ **Here I'll have to fight Gantline or lose half of that lump o ' grease** ;
“ 这 里 患 病 的 有 到 斗 争 甘 特 林 或 者 失 去 一 半 的 那 块 o - 润 滑 脂 ;
“ 在 这 里 , 我 必 须 和 甘 特 林 决 一 死 战 , 否 则 我 就 要 失 去 那 块 油 脂 的 一 半 ;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈmju:təni] .
but **he** **brings** **it** **on** **himself** , **for** **it's** **mutiny** .
但 他 带 来 它 在 他 自 己 , 为 了 它 是 兵 变 .
但 这 都 是 他 咎 由 自 取 , 因 为 这 是 叛 变 。

“ [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [wɪt] [hi:; hi] [sti] [ˈkærid] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌn'tɪl]
“ **He grasped the boat - hook which he still carried** , **and** **waited** **patiently** **until**
“ 他 抓 住 这 船 - 钩 哪 个 他 仍 然 携 带 , 和 等 待 耐 心 直 到
[ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'ɔ:r] .
the **lump** **was** **brought** **ashore** .
这 块 曾 是 带 来 岸 上 .
他 紧 紧 抓 住 随 身 携 带 的 船 钩 , 耐 心 地 等 待 着 那 块 巨 物 被 拖 上 岸 。

[ðen] [hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪz] [ˈkærid] [ə'bʌv]
Then he approached the second mate , **who** **had** **had** **the** **prize** **carried** **above**
然 后 他 接 近 这 第 二 伴 侣 , WHO 有 有 这 奖 携 带 多 于
[haɪ] - [ˈwɔ:tər] [mɑ:rk] ,
high - **water** **mark** ,
高 的 - 水 标 记 ,
然 后 他 走 向 二 副 , 二 副 已 经 把 奖 品 运 到 了 高 水 位 线 以 上 。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
where **he** **stood** **astride** **of** **it** .
在 哪 里 他 站 立 跨 骑 的 它 .
他 跨 立 在 上 面 。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
The natives saw that something was wrong between the white men ,
这 本 地 人 锯 那 某 物 曾 是 错 误 的 之 间 这 白 色 的 男 人 ,
当 地 人 看 出 白 人 之 间 有 些 不 对 劲 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfetɪd] [praɪz] ,
although they knew nothing of the dispute or the value of the fetid prize ,
虽 然 他 们 知 道 没 有 什 么 的 这 争 议 或 者 这 价 值 的 这 恶 臭 奖 ,
尽 管 他 们 对 这 场 争 端 以 及 那 件 散 发 着 恶 臭 的 奖 品 的 价 值 一 无 所 知 ,

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈvju:ɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
so they began to crowd around them in the hope of viewing and enjoying
所 以 他 们 开 始 到 人 群 大 约 他 们 在 这 希 望 的 观 看 和 享 受
[ðə; ði] [ˈhɒs'tɪlɪtɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zʌər] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] . “
the **hostilities** **in** **which** **they** **had** **no** **desire** **to** **take** **part** . “
这 敌 对 行 动 在 哪 个 他 们 有 不 欲 望 到 拿 部 分 . “
于 是 , 他 们 开 始 蜂 拥 而 至 , 希 望 能 观 看 并 享 受 他 们 不 愿 参 与 的 战 争 。

- [tɪz][noʊ][ju:z] , ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][dɒ:g][tu:; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [em 'i:]
- **Tis no use , Garnett ; you are too old a dog to make headway against me**
- 的 不 使用 , 石榴石 ; 你 是 也 老的 一个 狗 到 制作 进展 反对 我
,
:
,

没用的，加内特；你这条老狗太老了，根本赢不了我。

[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] ,
even with that hook ,
甚至 和 那 钩 ,

即使有那个钩子，

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][held][ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] . "
though there was a time when you might have held on to some purpose . "
尽管 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 可能 有 握住 在 到 一些 目的 . "

虽然你曾经可能坚持着某种目标。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][klɪp][ɔ:r] [tu:] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " ['ænsər] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ; " [bʌt; bət] [wi:l]
"**I have had a clip or two in my time , "** answered **Garnett ; "** **but we'll**
" 我 有 有 一个 夹子 或者 二 在 我的 时间 , " 回答 石榴石 ; " 但 出色地
[si:] .
see .
看 .

“我以前也遇到过一两次这种情况，”加内特回答说；“但我们拭目以待。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][get][tu:; tə] ['windwərd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
No matter if you do get to windward of me ,
不 事情 如果 你 做 得到 到 迎风 的 我 ,

不管你最终能否到达我的上风处，

- [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:f] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][mju:təni] [tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [gets][ju:; jʊ] .
Easyman and the chief will hold you for mutiny till the skipper gets you .
- 和 这 首席 将要 抓住 你 为了 兵变 直到 这 船长 获得 你 .

伊兹曼和船长会以叛变罪名扣押你，直到船长把你抓来。

[soʊ][stænd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌmp] [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] [ji:; ji] . "
So stand away to leeward of that lump or I'll be for boarding ye . "
所以 站立 离开 到 背风面 的 那 块 或者患病的 是 为了 登机 是的 . "

所以，都给我站到那块巨石的下风处，否则我就让你们上船。

" [stænd] [ɔ:f] !
"**Stand off !**
" 站立 离开 !

“保持距离！ ”

" [bɔ:ld] ['gænt,lain] ; " [ɪf] [aɪ]['faɪər] [ðɪs] { - }
"**bawled Gantline ; "** **if I fire this { 93 }**
" 嚎陶大哭 甘特林 ; " 如果 我 火 这 { - }

甘特林嚎叫道：“如果我开枪{93}

[tʃʌŋk] [ʌv; əv][kɔ:rəl]['ɪntu:] [ðæt] [dent] [ɪn][jʊɾ; jər][fɔ:r,pi:k; fɒɹ,pi:k] ['ðerəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] . "
chunk of coral into that dent in your forepeak there'll be trouble . "
块 的 珊瑚 进入 那 凹痕 在 你的 前峰 将会 是 麻烦 . "

如果一块珊瑚碎片嵌进你船首的凹陷处，那就麻烦了。”

" [ɑ:] , ['brʌðərz] !
"**Ah , brothers !**
" 啊 , 兄弟 !

“啊，兄弟们！

[ɑ:] , ['brʌðərz] !
ah , brothers !
啊 , 兄弟 !

啊，兄弟们！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [straɪf] [ə'baʊt] ?
what is this strife about ?
什么 是 这 冲突 关于 ？

这场冲突究竟起因是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ?
and what is that lump on the sand ?
和 什么 是 那 块 在 这 沙 ？

沙滩上的那团东西是什么？

" [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
" **asked a voice on the outside of the group .**
" 问 一个 嗓音 在 这 外部 的 这 团体 .

“人群外传来一个声音问道。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɪnstəntli] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['fa:ðər] - [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
The natives instantly stood aside , and the Reverend Father Easyman stood before
这 本地人 即刻 站立 旁边 , 和 这 牧师 父亲 - 站立 前

[ðə; ði] ['kwɔ:rəlɪŋ] [meɪts] .
the quarrelling mates .
这 争吵 伙伴们 .

当地人立刻让开，伊兹曼神父站在了争吵的双方面前。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" **Oh , ho !**
" 哦 , 何 !

“哦，嗨！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dləs] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ] [frend] ,
it is my friend of the godless tongue ; and pray , my friend ,
它 是 我的 朋友 的 这 无神论者 舌头 ; 和 祈祷 , 我的 朋友 ,

它是我那无神之舌的朋友；请你祈祷，我的朋友，

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
what is it he desires to take from you ?
什么 是 它 他 欲望 到 拿 从 你 ？

他想从你身上夺走什么？

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
for I reckon him a covetous man , " said the missionary , looking at
为了 我 估计 他 一个 贪婪的 男人 , " 说 这 传教士 , 寻找 在

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] ['gæntˌlaɪn] .
Garnett , but addressing Gantline .
石榴石 , 但 解决 甘特林 .

“因为我认为他是个贪婪的人，”传教士看着加内特，但实际上是对甘特林说的。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][faɪnd][ʌv; əv] [gri:s] , " ['ænsər] ['gæntˌlaɪn] , " [ænd; ənd] ,
" **It's just a find of grease , " answered Gantline , " and ,**
" 它是 只是 一个 寻找 的 润滑脂 , " 回答 甘特林 , " 和 ,

“那只是一堆油脂，”甘特林回答说，“而且，

[æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf]['æftər][aɪ 'ti:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [hɪr]
as I went into the surf after it , I want to divide it with Garnett here
作为 我 去 进入 这 冲浪 后 它 , 我 想 到 划分 它 和 石榴石 这里

,
/
,

之后我冲进海浪里，我想和加内特一起分享一下。

[hu:] [sez] [its] [hɪz; ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] . "

who says it's his because he saw it first . "

WHO 说道 它是 他的 因为 他 锯 它 第一的 . "

他说那是他的，因为他第一个看到的。

" [lʌmp] [ʌv; əv] [gri:s] !

" Lump of grease !

" 块 的 润滑脂 !

"一团油脂! "

[naʊ] , [bles] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'həʊli] ['oʊdə] [fɜ:r; fər] [gri:s] .

Now , bless me , my friend , it has a most unholy odor for grease .

现在 , 保佑 我 , 我的 朋友 , 它 有 一个 最多 不圣洁的 气味 为了 润滑脂 .

老天保佑，我的朋友，它散发着一股极其难闻的油膩气味。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [bi:f] [ðæt] ['gɪvz] [fɜ:rθ] [sʌtʃ] ['tæloʊ] ; [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ['kloʊzər] ,

- 'Tis a poor beef that gives forth such tallow ; but let me examine it closer ,

- 的 一个 贫穷的 牛肉 那 给予 前进 这样的 脂 ; 但 让 我 检查 它 更近 ,

只有劣质牛肉才会产出这样的油脂；但让我仔细检查一下。

[fɜ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] ,

for there is no need to guard it ,

为了 那里 是 不 需要 到 警卫 它 ,

因为没有必要守卫它。

[æz; əz] [sæŋgɑ:n] [ðər; ðər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɑ:n]

as Sangaan there will have no disputes about the ownership of property on

作为 桑甘 那里 将要 有 不 争议 关于 这 所有权 的 财产 在

[hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪvəlaɪzd] ['aɪlənd] . "

his most civilized island . "

他的 最多 文明 岛 . "

作为桑甘人，在他那最文明的岛屿上，不会有任何关于财产所有权的争议。

" [sæŋgɑ:n] [bi:; bi] [hænd] ! " [grʌntɪd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ; " [ðə; ði] ['stʌfs] [main] ,

" Sangaan be hanged ! " grunted Garnett ; " the stuff's mine ,

" 桑甘 是 绞刑 ! " 哼哼 石榴石 ; " 这 东西 矿 ,

"桑甘该被绞死！"加内特咕哝道；“那东西是我的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn][ænd; ənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

and I'll have it if I have to bring the schooner in and fire on the

和 患病的 有 它 如果 我 有 到 带来 这 大篷车 在 和 火 在 这

['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [twelv] - ['paʊndər] .

village with our twelve - pounder .

村庄 和 我们的 十二 - 重锤 .

如果必须开着帆船过来，用我们的十二磅炮轰击村庄，我也愿意。

[hu:z] [sæŋgɑ:n] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]

Who's Sangaan , that he must meddle with the affairs of an American citizen

谁是 桑甘 , 那 他 必须 插手 和 这 事务 的 一个 美国人 公民

, [heɪ] ?

, hey ?

, 嘿 ?

桑甘是谁？他竟然要插手美国公民的事务？

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sə'pouz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [tʃi:f] [ɪn]

After a while I suppose I'll have to be asking permission from every chief in

后 一个 尽管 我 认为 患病的 有 到 是 问 允许 从 每一个 首席 在

[ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][dʒʌst] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .

the Archipelago to carry the stuff we just brought ashore for you .

这 群岛 到 携带 这 东西 我们 只是 带来 岸上 为了 你 .

过一段时间，我想我得向群岛上的每一位酋长请示，才能把我们刚刚为你运上岸的东西运过去。

[hæv; həv][jɜ; jər] ['nɪgər] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [bɪl] ,
Have your niggers clear our boat and give me the bill ,
有 你的 黑鬼 清除 我们的 船 和 给 我 这 账单 ,
让你们的黑鬼把船上的东西清理干净,然后把账单给我。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [taɪm] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'bo:rd] [ə'gen] . " { - }
for it's time we were aboard again . " { **94** }
为了 它是 时间 我们 是 船上 再次 . " { - }
时机已到,我们又一次登船了。"{94}

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [frend] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ; " [jɜ; jər] [boʊt] [ɪz] [stoʊv] ,
Not so fast , friend Garnett , said the missionary ; your boat is stove ,
" 不是 所以 快速地 , 朋友 石榴石 , " 说 这 传教士 ; " 你的 船 是 火炉 ,
"别那么快,加内特朋友,"传教士说;"你的船已经烧毁了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tu;; tə] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] ,
and it will take a man a half a day to repair it ,
和 它 将要 拿 一个 男人 一个 一半 一个 天 到 维修 它 ,
一个人需要半天时间才能修好它。

[ænd; ənd][æz; əz][ju;; jʊ] [hævnt] [ɪ'nʌf] [sper] [hændz] [ə'bo:rd] [jɜ; jər] ['ves(ə)l] [tu;; tə][mæn] [ə'hʌðər] ,
and as you haven't enough spare hands aboard your vessel to man another ,
和 作为 你 还没有 足够的 空闲的 双手 船上 你的 血管 到 男人 其他 ,
而且由于你的船上没有足够的人手来操作另一艘船,

[ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [steɪ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
you will have to stay ashore with me this evening .
你 将要 有 到 停留 岸上 和 我 这 晚上 .
今晚你得陪我留在岸上。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['tendər] [ʃoʊt] [ænd; ənd] [entər'teɪn] [ju;; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][jɜ; jər]
Perhaps I may find a nice tender shote and entertain you according to your
也许 我 可能 寻找 一个 好的 投标 射击 和 招待 你 根据 到 你的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
或许我能找到一个温柔体贴的小伙子,按照你的口味招待你。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ɡlɑ:nst] ['ʌ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlər] .
and he glanced sharply at the sailor .
" 和 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 水手 .
他锐利地瞥了水手一眼。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪnd] , [æz; əz][ju;; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
As for this find , as you call it ,
" 作为 为了 这 寻找 , 作为 你 称呼 它 ,
"至于你所谓的这项发现,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [brɪ'fɔ:r] ,
it seems to me that I have heard of the stuff before ,
它 似乎 到 我 那 我 有 听到 的 这 东西 前 ,
我感觉我以前好像听说过这些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['vælju:] ;
and that it has some value ;
和 那 它 有 一些 价值 ;
而且它具有一定的价值;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['kærid] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔ:rd] ['seɪfli] .
so I will have it carried up to the village and stored safely .
所以 我 将要 有 它 携带 向上 到 这 村庄 和 存储 安全 .
所以我会让人把它运到村里妥善保管。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wi:: wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪn] ['sɜ:rt(ə)n]
In the mean time we can discuss its ownership and also examine certain
在这意思是时间我们能讨论它是所有权和还检查肯定
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪl] [tu:: tə][em 'i:][æɪ; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ;
articles billed to me at our leisure ;
文章账单到我 在我们的 闲暇 ;
在此期间，我们可以讨论它的所有权，也可以在有空的时候查看一些账单上列明给我的物品；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['treɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [mæn] ,
for although your captain is an honest trader and a true Christian man ,
为了 虽然 你的 队长 是 一个 诚实的 商 和 一个 真的 基督教 男人 ,
虽然你的船长是一位诚实的商人，也是一位虔诚的基督徒，
[jet] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['jɪrz] [kegz] [dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'seɪvəri] ['mɪkstʃər] ,
yet one of his last year's kegs did contain a most unsavory mixture ,
然而 一 的 他的 最后的 年 酒桶 做过 包含 一个 最多 令人不快的 混合物 ,
然而，他去年装酒的一桶酒里却装着一种非常令人作呕的混合物。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:: tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vesəlz] [hoʊld] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][tɑ:r]
and gave rise to the impression that his vessel's hold contained much liquid tar
和 给予 上升 到 这 印象 那 他的 船的 抓住 包含 很多 液体 焦油
[ɪn][ə; eɪ] [fri:] [stet] .
in a free state .
在 一个 自由的 状态 .
这给人一种印象，即他的船舱里有很多游离的液态焦油。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sæŋgɑ:n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə] [joʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['defərəns]
As for Sangaan , it will be well for you to show him some deference
作为 为了 桑甘 , 它 将要 是 出色地 为了 你 到 展示 他 一些 尊重
, [fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
至于桑甘，你最好对他表示一些尊重，因为.....

[ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [mæn] , [hi:: hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['seɪləz] ,
although a good chief and a devout man , he has little love for sailors ,
虽然 一个 好的 首席 和 一个 虔诚的 男人 , 他 有 小的 爱 为了 水手们 ,
虽然他是一位优秀的船长，也是一位虔诚的信徒，但他对水手们却没什么好感。
[æz; əz][ju:: jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [ju:: jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] .
as you may remember if you have not forgotten that affair of the Petrel .
作为 你 可能 记住 如果 你 有 不是 被遗忘的 那 事务 的 这 海燕 .
如果你还没忘记的话，你可能还记得那件关于海燕的事。

[hi:: hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [nɑʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .
He is coming this way now with his men , so have a care .
他 是 未来 这 方式 现在 和 他的 男人 , 所以 有 一个 关心 .
他现在带着人马朝这边过来，所以你们要小心。
" [ˈgɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][du:][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sed] .
" **Garnett saw there was nothing to do but as the missionary said .**
" 石榴石 锯 那里 曾是 没有什么 到 做 但 作为 这 传教士 说 .
加内特意识到除了听从传教士的话之外，别无他法。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɪndʒəd][soʊ][æz; əz][tu:: tə][bi:: bi] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [θru:] [ðə; ði]
The boat was injured so as to be unsafe for a long pull through the
这 船 曾是 受伤 所以 作为 到 是 不安全 为了 一个 长的 拉 通过 这
[ˈhevi] [sɜ:rf] ,
heavy surf ,
重的 冲浪 ,
船只受损，无法在汹涌的波涛中长时间航行，存在安全隐患。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper] [brɪˈɔ:r] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] [əˈgen] .
and it would have to be repaired before launching again .
和 它 会 有 到 是 已修复 前 发射 再次 .
它必须先进行维修才能再次发射。

[ˈgæntlaɪn][hæd; həd][ðə; ði][ˈfetɪd] [mæs] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈga:diŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [pʊt][ˈɪntu:] [æŋ; ən]
Gantline had the fetid mass which he was guarding so closely put into an
甘特林 有 这 恶臭 大量的 哪个 他 曾是 守护 所以 密切 放 进入 一个
[ˈempti] [keg] ,
empty keg ,
空的 桶 ,
甘特林将他严密守护的那团恶臭物质放进了一个空桶里。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ˈkærid] [,aɪˈti:] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sæŋɡɑ:n] [wɔ:kt] [ʌp] .
and several natives carried it off to the mission as Sangaan walked up .
和 一些 本地人 携带 它 离开 到 这 使命 作为 桑甘 步行 向上 .
桑甘走近时，几个当地人把它抬到了传教站。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈeɪdəntli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [meɪt] [ˌfɔ:r; fər][hi:; hi] { - }
The chief evidently remembered the mate , for he { 95 }
这 首席 显然 记得 这 伴侣 , 为了 他 { - }
酋长显然还记得大副，因为他{95}

[ədˈvænst] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ]
advanced smiling and held out his hand , saying , in good English , “ How do you
先进的 微笑 和 握住 出去 他的 手 , 说 , 在 好的 英语 , “ 如何 做 你
[du:] ?
do ?
做 ?
他面带微笑地走上前去，伸出手，用流利的英语说：“你好吗？”

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɪn][sɜ:rf] ,
Had a bad time in surf ,
有 一个 坏的 时间 在 冲浪 ,
冲浪体验很糟糕，

[soʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
so come up to the mission and we'll have a good time .
所以 来 向上 到 这 使命 和 出色地 有 一个 好的 时间 .
所以来参加任务吧，我们一定会玩得很开心。

” [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
” Garnett shook his hand , and then , the missionary joining them , they
” 石榴石 摇晃 他的 手 , 和 然后 , 这 传教士 加入 他们 , 他们
[wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [təˈgeðər] .
walked towards the mission house together .
步行 向 这 使命 房子 一起 .
加内特和他握了握手，然后，传教士也加入了他们，他们一起走向传教站。

[ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They proceeded in silence ,
他们 继续 在 沉默 ,
他们默默地继续前进。

[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [səˈspɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
Garnett eyeing the chief suspiciously and trying to remember if he had
石榴石 觊觎 这 首席 可疑地 和 尝试 到 记住 如果 他 有
[ˈevər] [kəˈmɪtrɪd] [ˈeni] [ˈdev(ə)ltrɪ] [wɪt] [sæŋɡɑ:n] [maɪt] [sti:l] [fi:l] [sɔ:r] [əˈbaʊt] .
ever committed any deviltries which Sangaan might still feel sore about .
曾经 坚定的 任何 魔鬼行径 哪个 桑甘 可能 仍然 感觉 疮 关于 .
加内特狐疑地打量着酋长，努力回想自己是否曾经做过什么坏事，让桑加安至今仍耿耿于怀。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [kept] [ˈɡæntˌlaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [ɪn] [vju:] ,
The missionary kept Gantline and the two sailors in view ,
这 传教士 保留 甘特林 和 这 二 水手们 在 看法 ,
传教士始终将甘特林和两名水手放在视线范围内。

[bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tu:: tə][bi:: bi][bɔːst] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
but appeared to be lost in deep thought .
但 出现 到 是 丢失的 在 深的 想法 .
但他似乎陷入了沉思。

[ə; eɪ][kloʊz] [əbˈzɜ:rʋər] , [haʊˈevər] ,
A close observer , however ,
一个 关闭 观察员 , 然而 ,
然而，一位细心的观察者却发现.....

[maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][ʌnˈhəʊli][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hi:: hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
might have noticed an unholy twinkle in his eye when he glanced at the
可能 有 注意到 一个 不圣洁的 闪烁 在 他的 眼睛 什么时候 他 瞥了一眼 在 这
[ˈneɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][keɡ][ʌv; əv][ˈæmbərgri:s;æmbərgɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
natives who were carrying the keg of ambergris towards his home .
本地人 WHO 是 携带 这 桶 的 龙涎香 向 他的 家 .
当他瞥见那些抬着龙涎香桶朝他家走来的当地人时，或许会注意到他眼中闪过一丝不祥的光芒。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sæŋɡɑ:n] , [hi:: hi] [ˈsʌd(ə)nli] [si:md] [tu:: tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈɡɑ:rnɪts] [ˈfɔ:rmər]
As for Sangaan , he suddenly seemed to remember some of Garnett's former
作为 为了 桑甘 , 他 突然 似乎 到 记住 一些 的 石榴石的 以前的
[trɪps] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rkiˈpeləɡoʊ] ,
trips through the Archipelago ,
旅行 通过 这 群岛 ,
至于桑甘，他似乎突然想起了加内特以前几次穿越群岛的旅行。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈveri] [əˈbrʌptli] , “ [ˈhaʊz] [ˈmɪstər] . - [ˈtu:l] ?
and asked very abruptly , “ How's Mr . ' Toole ?
和 问 非常 突然 , “ 怎么样 先生 : - 图尔 ?
然后突然问道：“图尔先生怎么样了？ ”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [oʊˈtu:lz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət]
” **And at the memory of O'Toole's affairs with the natives Garnett**
” 和 在 这 记忆 的 奥图尔的 事务 和 这 本地人 石榴石
[snæpt] [aʊt] , “ [ˈhi:z] [ded] .
snapped out , “ He's dead .
啪啪 出去 , “ 他是 死的 .
“一想到奥图尔与当地土著的勾当，加内特就突然说道：‘他死了。’

“ [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [læft] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [ˈɡɑ:rnɪts] [səsˈpɪjənz] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [əˈɡen]
” **Whereupon the chief laughed so heartily that Garnett's suspicions were aroused again**
” 于是 这 首席 笑了 所以 衷心地 那 石榴石的 怀疑 是 被唤醒 再次
, [ænd; ənd][hi:: hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
, **and he remained silent** .
, 和 他 剩余 沉默的 .
“这时，酋长哈哈大笑，这让加内特的疑虑再次浮现，他保持沉默。”

“ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊdʒæk] , [haʊ] [ɪz][hi:: hi] ?
” **And Captain Crojack , how is he ?**
” 和 队长 鳄鱼杰克 , 如何 是 他 ?
“克罗杰克船长怎么样了？ ”

[hi:: hi] [ju:st] [tu:: tə][du:] [ɡʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] . “
He used to do good trade with the people to the southward . ”
他 用过的 到 做 好的 贸易 和 这 人们 到 这 向南 . ”
他过去经常和南方的人们做生意。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] , ” [ˈænsər] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] , [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] .
“ **Oh , he's still alive , ” answered Garnett , somewhat reassured .**
“ 哦 , 他是 仍然 活 , ” 回答 石榴石 , 有些 放心 .
“ 哦 , 他还活着 , ” 加内特回答道 , 稍稍安心了一些 .

“ [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [treɪd] [naʊ] . ”
“ **He's in the China trade now .** ”
“ 他是 在 这 中国 贸易 现在 . ”
“ 他现在从事对华贸易 . ”

“ [ænd; ənd] - [ˈtuːl] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] — — ”
“ **And ' Toole , his mate , — I think you must lie — —** ”
“ 和 - 图尔 , 他的 伴侣 , — 我 思考 你 必须 说谎 — — ”
“ 还有图尔 , 他的同伴 , ——我觉得你肯定在撒谎——”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] [ˈkwɪkli] ,
“ **He is dead , I tell you , ” answered the mate quickly ,**
“ 他 是 死的 , 我 告诉 你 , ” 回答 这 伴侣 迅速地 ,
“ 我告诉你 , 他死了 , ” 大副迅速回答道 .

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [stɪl] [wɪʃt] { - }
for it was evident that the chief still wished { 96 }
为了 它 曾是 明显 那 这 首席 仍然 希望 { - }
因为很明显 , 酋长仍然希望{96}

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to hear some news of him .
到 听到 一些 消息 的 他 .
希望能听到他的消息 .

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] — — [beg][jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]
“ **That's a fine big mission house , by the — — Beg your pardon , but it is just**
“ 那就是 一个 美好的 大的 使命 房子 , 经过 这 — — 求 你的 赦免 , 但 它 是 只是
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

“ 那是一座很棒的大型传教所 , 就在——恕我直言 , 它就是这样 ;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈθʌndər] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] . ”
and , by thunder , it's the best on the islands . ”
和 , 经过 雷 , 它是 这 最好的 在 这 岛屿 . ”
而且 , 说真的 , 它是岛上最好的 . ”

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ][ˈvaɪələnt] , [frend] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
“ **Be not so violent , friend Garnett , ” said the missionary .**
“ 是 不是 所以 暴力 , 朋友 石榴石 , ” 说 这 传教士 .
“ 朋友加内特 , 不要这么暴力 , ” 传教士说 .

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
“ **It is a good house , and , by the blessing of Providence ,**
“ 它 是 一个 好的 房子 , 和 , 经过 这 祝福 的 普罗维登斯 ,
“ 这是一栋好房子 , 而且 , 承蒙上帝的眷顾 ,

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɪrs] [taɪˈfuːn]
we have striven successfully to keep it in good repair against the fierce typhoon
我们 有 努力 成功地 到 保持 它 在 好的 维修 反对 这 凶猛的 台风
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] . ”
and the hot sun . ”
和 这 热的 太阳 . ”
我们努力修缮 , 成功地使其免受强台风和烈日的侵袭 .

“ [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , ” [sed] [sæŋɡɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] ; “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] ” **It's good and large , ” said Sangaan , with pride ; “ and you and your** 它是 好的 和 大的 , ” 说 桑甘 , 和 自豪 ; “ 和 你 和 你的 [men] [meɪ] [sli:p] [ʌp'sterz] . **men may sleep upstairs .** 男人 可能 睡觉 楼上 .

“它又好又大,”桑甘自豪地说; “你和你的手下可以睡在楼上。”

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ku:l] . **The room is wide and cool .** 这 房间 是 宽的 和 凉爽的 .

房间宽敞凉爽。

“ [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [grʌntɪd] [aʊt] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] , ” **Garnett grunted out thanks for the chief's hospitality ,** 石榴石 哼哼 出去 谢谢 为了 这 酋长的 热情好客 , 加内特咕哝了一声, 感谢局长的热情款待。

[bʌt; bət] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [əˈbɔ:rd] **but remarked that if the boat could be fixed in time he would rather go aboard** 但 评论 那 如果 这 船 可以 是 固定的 在 时间 他 会 相当 去 船上

[ðə; ði] [ʃɪp] . **the ship .** 这 船 .

但他表示, 如果船能及时修好, 他宁愿登船。

[ɔ:l] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , **All he wished for was the loan of a few tools and a piece of wood ,** 全部 他 希望 为了 曾是 这 贷款 的 一个 很少 工具 和 一个 片 的 木头 , 他只想要几件工具和一块木头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] [fæst] [ɪˈnʌf] . **and he thought the boat could be fixed fast enough .** 和 他 想法 这 船 可以 是 固定的 快速地 足够的 . 他认为这艘船很快就能修好。

[ði:z] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [lent] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , **These the missionary lent him ; so ,** 这些 这 传教士 借出的 他 ; 所以 , 这些都是传教士借给他的; 所以,

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] **after going over the list of goods and testing some of the contents of** 后 去 超过 这 列表 的 商品 和 测试 一些 的 这 内容 的 [ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , **the kegs and packages ,** 这 酒桶 和 包裹 ,

在核对了货物清单并测试了一些桶装和包装内的物品后,

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈɡæntˌlaɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] , **he and Gantline , accompanied by the two sailors ,** 他 和 甘特林 , 伴随 经过 这 二 水手们 , 他和甘特林, 以及两名水手,

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] . **went back to the beach and began work on the boat .** 去 后退 到 这 海滩 和 开始 工作 在 这 船 . 回到海滩后, 开始修船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] , **They were soon surrounded by a curious crowd of natives ,** 他们 是 很快 包围 经过 一个 好奇的 人群 的 本地人 , 他们很快被一群好奇的当地人包围了。

[hu:] [skwɒtɪd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t]
who squatted around them in a circle and looked on , regardless of the hot
WHO 蹲着 大约 他们 在 一个 圆圈 和 看起来 在 , 不管 的 这 热的
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他们围成一圈蹲在他们周围，不顾烈日炙烤，静静地看着。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][men] ['tɔɪld] ['breɪvli] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .
while the mates and men toiled bravely at their task .
尽管 这 伙伴们 和 男人 辛勤劳作 勇敢地 在 他们的 任务 .

而水手们则勇敢地辛勤劳作。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] [stoʊv] , [haʊ'evər] ,
The boat was so badly stove , however ,
这 船 曾是 所以 糟糕 火炉 , 然而 ,

然而，那艘船损毁得非常严重。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [θru:] [rɪ'perɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [soʊ] ,
that it was dark before they were half through repairing her ; so ,
那 它 曾是 黑暗的 前 他们 是 一半 通过 维修 她 ; 所以 ,

他们还没修好一半，天就黑了；所以，

[wen] ['fa:ðər] - [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
when Father Easyman came down on the beach and told them that they would
什么时候 父亲 - 来了 向下 在 这 海滩 和 讲述 他们 那 他们 会

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
find something to eat at the mission ,
寻找 某物 到 吃 在 这 使命 ,

当伊兹曼神父来到海滩，告诉他们可以在传教站找到吃的时，

[ɔ:l][hændz] [nɑ:kt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . { - }
all hands knocked off and started for it . { 97 }
全部 双手 敲门 离开 和 开始 为了 它 . { - }

所有手都放下了，出发了。{97}

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ænd; ənd] ['gænt,ləɪn][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Garnett and Gantline had been arguing about the possession of their
石榴石 和 甘特林 有 到过 争论 关于 这 拥有 的 他们的

[faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
find of the morning ,
寻找 的 这 早晨 ,

加内特和甘特林一直在争论他们早上发现的那件东西的归属权。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ;
but had not come to blows ;
但 有 不是 来 到 打击 ;

但双方并未发生肢体冲突；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʊd]
for the mate knew that it would rest with the skipper as to who would
为了 这 伴侣 知道 那 它 会 休息 和 这 船长 作为 到 WHO 会

[hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
have the largest share of it ,
有 这 最大 分享 的 它 ,

因为大副知道，最终决定权在船长手里，由谁来分得最大的一份。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['setld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .
and that nothing could be settled until they got aboard ship .
和 那 没有什么 可以 是 定居 直到 他们 得到 船上 船 .

直到他们登上船，所有问题都无法解决。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ju:z] , [ˈi:ðər] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
There was little use , either , in getting the missionary mixed up in the matter ,
那里 曾是 小的 使用 , 任何一个 , 在 获得 这 传教士 混合 向上 在 这 事情 ,
让传教士卷入这件事也没什么用。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
for he would be likely to press the weight of his judgment against him
为了 他 会 是 可能 到 按 这 重量 的 他的 判断 反对 他
[ɪf] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [help] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
if called upon to help decide the case .
如果 称为 之上 到 帮助 决定 这 案件 .

因为如果被要求协助审理此案，他很可能会利用自己的判断力来对他不利。

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [brɔ:t] [əˈʃɔ:r]
The mission house was a large frame building , built of boards brought ashore
这 使命 房子 曾是 一个 大的 框架 建筑 , 建造 的 板 带来 岸上
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,
from a vessel ,
从 一个 血管 ,
传教站是一座大型木结构建筑，用从船上运来的木板建造而成。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [θæt] [ru:f] .
and had a sloping thatch roof .
和 有 一个 倾斜的 苫 屋顶 .
屋顶是倾斜的茅草顶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] [haɪ] , [haʊˈevər] ,
It was two stories high , however ,
它 曾是 二 故事 高的 , 然而 ,
然而，它有两层楼高。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒft] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rɪŋ] [səˈplaɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the upper one serving as a loft for storing supplies belonging to the
这 上 一 服务 作为 一个 阁楼 为了 存储 补给品 属于 到 这
[ˈmɪʃənəri] .
missionary :
传教士 .
上层用作阁楼，存放传教士的物资。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈemptɪ] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ku:l] [ru:m] ,
It was now nearly empty ; a large , cool room ,
它 曾是 现在 几乎 空的 ; 一个 大的 , 凉爽的 房间 ,
现在房间几乎空了；一个宽敞凉爽的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θæt] .
with a slight opening all around it under the overhanging eaves of the thatch .
和 一个 轻微 开幕 全部 大约 它 在下面 这 悬垂 檐 的 这 苫 .
在茅草屋檐下，四周留有一条细小的缝隙。

[ɪn] [ðɪs] [lɒft] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
In this loft Garnett and his men were left to pass the night ,
在 这 阁楼 石榴石 和 他的 男人 是 左边 到 经过 这 夜晚 ,
加内特和他的手下就被安排在这个阁楼里过夜。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhoʊst] ,
after having partaken of a good meal at the expense of their host ,
后 拥有 参与 的 一个 好的 一顿饭 在 这 费用 的 他们的 主持人 ,
在享用了一顿由主人买单的美餐之后，

[hu:] [lɪvd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
who lived several hundred yards farther back in the village ,
WHO 居住地 一些 百 码 更远 后退 在 这 村庄 ,
他住在村子里更远几百码的地方，

[ɪŋ][ə; eɪ] ['mɑ:dist] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ə'boʊd][ʌv; əv] [sæŋɡɑ:n] .
in a modest little cottage close to the larger abode of Sangaan .
在 一个 谦虚的 小的 小屋 关闭 到 这 更大的 住所 的 桑甘 .

在桑甘大宅附近的一间简朴的小屋里。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃi:f] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['feltər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
The good chief had offered them shelter under his roof ,
这 好的 首席 有 提供 他们 庇护所 在下面 他的 屋顶 ,

那位善良的酋长收留了他们，让他们住在自己的屋檐下。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði]
but as he had a numerous company in his household , and the
但 作为 他 有 一个 很多的 公司 在 他的 家庭 , 和 这
[weðər] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] ,
weather being warm ,
天气 存在 温暖的 ,

但由于他家宾客众多，而且天气温暖，

[ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [sli:p] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] .
the mates had expressed a keen desire to sleep alone with their men .
这 伙伴们 有 表达 一个 敏锐的 欲望 到 睡觉 独自的 和 他们的 男人 .

女伴们都表达了强烈的愿望，希望与自己的伴侣单独睡觉。

[ðə; ði] [keg] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][praɪz] [wʌz; wəz][ɔ:'lsou] [stɔ:rd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The keg containing their prize was also stored away with them for the
这 桶 包含 他们的 奖 曾是 还 存储 离开 和 他们 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

装有他们奖品的酒桶也和他们一起存放了一夜。

[ænd; ænd] [su:n] ['saɪləns] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . { - }
and soon silence settled upon the peaceful village of Sunharon . { 98 }
和 很快 沉默 定居 之上 这 和平 村庄 的 - . { - }

很快，宁静的孙哈伦村便恢复了寂静。{98}

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [su:ðd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd][men][ænd; ænd]
The gentle rustle of the trade - wind soothed the ears of the tired men and
这 温和的 沙沙 的 这 贸易 - 风 舒缓 这 耳朵 的 这 疲劳的 男人 和
[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ɑ:n] .
they slept soundly on .
他们 睡着了 稳固地 在 .

信风轻柔的沙沙声抚慰着疲惫的水手们的耳朵，他们很快就睡着了。

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [smoʊk] !
" **By the Holy Smoke !**
" 经过 这 圣 抽烟 !

“以圣烟之名！ ”

[wɒts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ,
what's up ? " exclaimed Garnett ,
是什么 向上 ? " 惊呼 石榴石 ,

“怎么了？ ”加内特惊呼道。

[æz; əz][hi;; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ænd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]
as he sprang up from the tarpaulin on which he and the men were
作为 他 弹簧 向上 从 这 篷布 在 哪个 他 和 这 男人 是
['laɪŋ] .
lying .
说谎 .

他猛地从他和男人们躺着的油布上跳了起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪ'niːθ] ,
There was a tremendous uproar in the room beneath ,
那里 曾是 一个 巨大的 骚动 在 这 房间 下面 ,
楼下房间里一片哗然。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sæŋgɑːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
and the voice of Sangaan could be heard singing lustily .
和 这 嗓音 的 桑甘 可以 是 听到 歌唱 热情地 .
还能听到桑甘热情洋溢的歌声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ænd]
It was a little past midnight , but the chieftain's voice was thick and
它 曾是 一个 小的 过去的 午夜 , 但 这 酋长的 嗓音 曾是 厚的 和
[ˈhʌski] ,
husky ,
沙哑 ,
当时已过午夜，但酋长的声音依然低沉沙哑。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'reɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz]
and it was evident that he intended celebrating the arrival of the supplies
和 它 曾是 明显 那 他 故意的 庆祝 这 到达 的 这 补给品
.
:
.
很明显，他打算庆祝物资的到来。

[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt][hæd; həd] [ˈkerfəli] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv][hjuːdʒ]
Garnett had carefully withdrawn the charges from the brace of huge
石榴石 有 小心 撤回 这 收费 从 这 支撑 的 巨大的
[ˈmʌzɪ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
muzzle - loading pistols he had carried ashore with him ,
枪口 - 加载中 手枪 他 有 携带 岸上 和 他 ,
加内特小心翼翼地从他随身携带上岸的两支巨型前膛手枪中取出了弹药。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][draɪ] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had managed to get a handful or two of dry powder from the
和 有 管理 到 得到 一个 少数 或者 二 的 干燥 粉末 从 这
[ˈmɪʃənəri] ,
missionary ,
传教士 ,
他设法从传教士那里弄到了一两把干火药。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˈeni] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
so he was prepared to defend any attack upon his treasure .
所以 他 曾是 准备 到 保卫 任何 攻击 之上 他的 宝藏 .
因此，他做好了抵御任何对其宝藏的攻击的准备。

[hiː; hi] [ə'veɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
He awaited developments , but as no one appeared on the ladder which led to
他 等待中 发展 , 但 作为 不 一 出现 在 这 梯子 哪个 引领 到
[ðə; ði] [lɔft] ,
the loft ,
这 阁楼 ,
他等待着事态发展，但通往阁楼的梯子上始终没有人出现，

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [lʊkt] [brɪ'ləʊ] .
he crawled to the opening and looked below .
他 爬行 到 这 开幕 和 看起来 以下 .
他爬到洞口，向下望去。

[ə'baʊt] ['tu:'skɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ] [sæŋgɑ:n] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
About twoscore of natives , with Sangaan in their midst ,

关于 二分 的 本地人 , 和 桑甘 在 他们的 中间 ,

大约有二十几个当地人, 其中有桑甘。

[wɜ: r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [keg] [wɪtʃ] ['gɑ: rnɪt; 'gɑ: rnət] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
were crowding around a keg which Garnett recognized as one of his own

是 拥挤 大约 一个 桶 哪个 石榴石 认可 作为 一 的 他的 自己的

[werz] ,

wares ,

商品 ,

他们围着一个酒桶, 加内特认出那是他自己生产的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɑɪl] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [fɪtʃər] .
and a smile broke upon his grizzled features .

和 一个 微笑 打破 之上 他的 斑白 特征 .

他饱经风霜的脸上露出了笑容。

[ˈɡæntˌlaɪn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə:b] .
Gantline had come to his side , and they gazed down upon the mob .

甘特林 有 来 到 他的 边 , 和 他们 凝视 向下 之上 这 暴民 .

甘特林来到他身边, 他们俯视着暴民。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sæŋgɑ:n] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , “ [kʌm] [daʊn] !
In a moment Sangaan saw their faces and waved his hands , “ Come down !

在 一个 片刻 桑甘 锯 他们的 面孔 和 挥手 他的 双手 , “ 来 向下 !

桑甘立刻看到了他们的脸, 挥了挥手, “下来吧! ”

[kʌm] [daʊn] !
come down !

来 向下 !

坠落!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [ˈlæfɪŋ]
“ he cried in a thick voice , and the whole assembly took up the cry , laughing

“ 他 哭 在 一个 厚的 嗓音 , 和 这 所有的 集会 采取 向上 这 哭 , 笑

[ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] . { - }
and shouting . { 99 }

和 喊叫 . { - }

他用沙哑的声音喊道, 整个集会都跟着喊了起来, 又笑又叫。 {99}

“ [kʌm] , [drɪŋk] [helθ] ! ” [bɔ: ld] [sæŋgɑ:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈstægərd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [ˈlædər] .
“ Come , drink health ! ” bawled Sangaan , as he staggered towards the ladder .

“ 来 , 喝 健康 ! ” 嚎啕大哭 桑甘 , 作为 他 交错 向 这 梯子 .

“来, 喝健康酒! ”桑甘一边踉跄着走向梯子, 一边大声喊道。

“ [noʊ] , [sə:'ri:] ! ” [rɔ: rd] ['gɑ: rnɪt; 'gɑ: rnət] .
“ No , sirree ! ” roared Garnett .

“ 不 , 先生 ! ” 咆哮 石榴石 .

“不, 先生! ”加内特咆哮道。

“ [wʌt] !
“ What !

“ 什么 !

“什么!

[ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [ˈnɪɡər] [laɪk] [ðem; ðəm] .
you expect me to come down and drink with a lot o ' niggers like them .

你 预计 我 到 来 向下 和 喝 和 一个 很多 o - 黑鬼 喜欢 他们 .

你指望我下来和他们那帮黑鬼一起喝酒吗?

[nɒʊ] , [sə:'ri:] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] . “
No , sirree , not by a darned sight . ”
不 , 先生 , 不是 经过 一个 该死的 视线 . ”

不, 绝对不可能。

“ [gʊʊ] - , [ðen] ! ” [bɔ:ld] [sæŋgɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][keg][fɔ:r; fər] [ə'nlðər]
“ Go t'ell , then ! ” bawled Sangaan , and he walked to the keg for another
“ 去 - , 然后 ! ” 嚎啕大哭 桑甘 , 和 他 步行 到 这 桶 为了 其他
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“去告诉他们!”桑甘吼道, 然后走到酒桶旁又喝了一杯。

[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [æŋ; ən] ['empti] ['kəʊkə,nʌt] [ʃel] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
flourishing an empty cocoanut shell as he went .
芊芊 一个 空的 椰子 壳 作为 他 去 .

他边走边挥舞着一个空椰子壳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['gɑ:rnɪts] [ri'ma:ks] , [ɔ:r][ðer; ðər]
It was well that the natives could not understand Garnett's remarks , or there
它 曾是 出色地 那 这 本地人 可以 不是 理解 石榴石的 评论 , 或者 那里
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)] ,
might have been trouble ,
可能 有 到过 麻烦 ,

幸好当地人听不懂加内特的话, 否则可能会出事。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
but , instead of paying any attention whatever to the white men , they shouted ,
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

但是, 他们非但没有理会白人, 反而大声叫喊、大笑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ['hju:mər] .
and sang in the highest good humor .
和 唱 在 这 最高 好的 幽默 .

他兴高采烈地唱起了歌。

“ [gæd] , [ɔ:rd] [ʌv] [ji:; ji] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hedz] [ju:l] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['mʌtəd]
“ Gad , Lord love ye , but what heads you'll have in the morning , ” muttered
“ 加德 , 主 爱 是的 , 但 什么 头部 你会 有 在 这 早晨 , ” 低声说道
['gænt,ləɪn] ,
Gantline ,
甘特林 ,

“天哪, 主啊, 但明天早上你们会看到多少人的脑袋啊,”甘特林低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] . “
with a grin . ”
和 一个 咧嘴笑 . ”

他咧嘴一笑。

- [tɪz] ['nɪrli] [hæf] ['nɔ:rweɪ] [tɑ:r][ðə; ði]['devəlz][ɑ:r; əɹ] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [skɪnz] .
' Tis nearly half Norway tar the devils are pouring into their skins .
- 的 几乎 一半 挪威 焦油 这 魔鬼 是 浇注 进入 他们的 皮肤 .

魔鬼们往自己身上灌的焦油, 几乎占了挪威的一半。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [best] , ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] - [twʌz] [ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] ,
However , I suppose it's best , after all , for if ' twas the real stuff ,
然而 , 我 认为 它是 最好的 , 后 全部 , 为了 如果 - 那是 这 真实的 东西 ,

不过, 我想这或许是最好的, 因为如果那是真货的话。

[laɪk] [wʌt] [wiː, wi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
like what we gave the missionary ,
喜欢 什么 我们 给予 这 传教士 ,

就像我们给传教士的那些东西一样，

[ðeɪ] [wʊd] [set][ˈfaɪər][tuː, tə][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈmɜːrdər][juː 'es] .
they would set fire to half the village before morning and probably murder us .
他们 会 放 火 到 一半 这 村庄 前 早晨 和 大概 谋杀 我们 .
”
”
”

他们会在天亮前放火烧毁半个村子，很可能会杀了我们。

“ [baɪ] ['θʌndər] , [aɪm] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ; “
” By thunder , I'm about tired of the racket as it is , ” said Garnett ; “
” 经过 雷 , 我是 关于 疲劳的 的 这 球拍 作为 它 是 , ” 说 石榴石 ; “
[lets] [siː] ,
let's see ,
我们来吧 看 ,

“老天，我已经受够了这噪音，”加内特说；“让我想想，

[ɪf] [wiː, wi] [kɑːnt] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðəm; ðəm] ['enihaʊ] ,
if we can't get a move on them anyhow ,
如果 我们 不能 得到 一个 移动 在 他们 无论如何 ,

如果我们无论如何都无法对他们采取行动，

” [ænd; ənd][hiː, hi] [pʊʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
” and he poked one of his pistols down the opening .
” 和 他 戳 一 的 他的 手枪 向下 这 开幕 .

“然后他把其中一把手枪插进了洞里。”

” [jɛl] [təˈgeðər] , [ˈgæntˌlaɪn] . ”
” Yell together , Gantline . ”
” 叫喊 一起 , 甘特林 . ”

“大家一起喊，甘特林！ ”

” [hu'reɪ] !
” Hooray !
” 万岁 !

“好耶！ ”

[let] - [ɜːr; ər][ɡoʊ] [sləʊ] !
Let ' er go slow !
让 - 呃 去 慢的 !

让她慢点走！

” [ðeɪ] [rɔːrd] [æz; əz][ˈgɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ˈfaɪərd] .
” they roared as Garnett fired .
” 他们 咆哮 作为 石榴石 被解雇 .

“加内特投篮时，他们发出了雷鸣般的欢呼声。”

” [hu'reɪ] !
” Hooray !
” 万岁 !

“好耶！ ”

” [ænd; ənd][hiː, hi] ['bæŋd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” and he banged away with the other ,
” 和 他 砰的一声 离开 和 这 其他 ,

然后他用另一把枪猛击下去，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈsmæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈniːθ]
filling the place with smoke and smashing the lantern on the table beneath
填充 这 地方 和 抽烟 和 粉碎 这 灯笼 在 这 桌子 下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

房间里顿时烟雾弥漫，他一把摔碎了桌上的灯笼。

“ [loʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ˈɡæntlaɪn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Load her up , Gantline ,** ” **and he passed one of the pistols to the**
“ 加载 她 向上 , 甘特林 , ” 和 他 通过了 一 的 这 手枪 到 这
[ˈsekənd] [meɪt] .
second mate .
第二 伴侣 :

“装弹，甘特林，”他把其中一把手枪递给了二副。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [waɪld] { - }
There was wild { 100 }
那里 曾是 荒野 { - }

有野生的{100}

[ˈskræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈniːθ] ,
scrambling for the door in the room beneath ,
争抢 为了 这 门 在 这 房间 下面 ,
[ˈhæd; həd] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] ,
他们慌忙地冲向楼下房间的门口，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd] [get] [klɪr] [ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] ,
but before the frightened natives could get clear the mates had fired again ,
但 前 这 害怕 本地人 可以 得到 清除 这 伙伴们 有 被解雇 再次 ,
[ˈhæd; həd] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] ,
但还没等惊恐的土著居民逃开脚步，交战双方又开了一枪。

[ˌjelɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ˈmædmən] ,
yelling all the time like madmen ,
大喊 全部 这 时间 喜欢 狂人 ,

像疯子一样不停地大喊大叫，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [hoʊv] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
while the two sailors hove everything they could get their hands on down upon the
尽管 这 二 水手们 霍夫 一切 他们 可以 得到 他们的 双手 在 向下 之上 这
[ˈstrʌɡlɪŋ] [kraʊd] .
struggling crowd .
挣扎 人群 :

两名水手将所有能抓到的东西都扔向挣扎的人群。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [sæŋɡɑːn] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] , [bʌt; bət] ,
In a few moments Sangaan had retreated , but ,
在 一个 很少 时刻 桑甘 有 撤退 , 但 ,

片刻之后，桑甘撤退了，但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [keɡ] [ʌv; əv] [rʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
as he carried the keg of rum along with him ,
作为 他 携带 这 桶 的 朗姆酒 沿着 和 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他带着那桶朗姆酒，

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] .
he doubtless thought it was not worth while to go back again .
他 毫无疑问 想法 它 曾是 不是 值得 尽管 到 去 后退 再次 :

他无疑认为再回去一次不值得。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The shouting gradually died away in the distance ,
这 喊叫 逐步地 死亡 离开 在 这 距离 ,
[ˈdɪstəns] ,
远处的喊叫声渐渐消失。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [əˈboʊd][təʊld] [ðæt]
and only a faint hum from the direction of Sangaan's abode told that
和 仅有的 一个 头晕的 哼 从 这 方向 的 - 住所 讲述 那
[ðə; ði] [ˈselibreɪtɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
the celebrating natives were still in high good humor .
这 庆祝 本地人 是 仍然 在 高的 好的 幽默 .

只有从桑甘住所方向传来的微弱嗡嗡声表明，庆祝的当地人仍然兴高采烈。

" [æftər][ɔːl] , [ˈɡæntˌlaɪn] , " [sed] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] , " [naʊ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈbɑːrkər] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd][ɪn]
" After all , Gantline , " said Garnett , " now that these barkers are dry and in
" 后 全部 , 甘特林 , " 说 石榴石 , " 现在 那 这些 叫卖者 是 干燥 和 在
[gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
good condition ,
好的 状况 ,

“毕竟，甘特林，”加内特说，“现在这些树皮都干燥且状况良好，

[wiː; wi] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [huːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [keɡ] ,
we might decide who's to be owner of that keg ,
我们 可能 决定 谁是 到 是 所有者 的 那 桶 ,
我们可以决定那桶酒的归属权。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] ,
if we only had a little more light ,
如果 我们 仅有的 有 一个 小的 更多的 光 ,
如果我们能多一点光线就好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæən][tuː; tə][riːˈloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] .
" and he began to reload one of the pistols .
" 和 他 开始 到 重新加载 一 的 这 手枪 .
他开始重新装填其中一把手枪。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈblʌdɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈdev(ə)l][aɪ][ˈevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] , " [ɡraʊld] [ˈɡæntˌlaɪn] ;
" You're the most bloody - minded devil I ever sailed with , " growled Gantline ;
" 你是 这 最多 血腥 - 有思想 魔鬼 我 曾经 航行 和 , " 咆哮 甘特林 ;
“你是我航行过的最顽固的魔鬼，”甘特林咆哮道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
" but I'll just go you this time ,
" 但 患病的 只是 去 你 这 时间 ,
“但我这次就去你那儿吧。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [ðæt] [stoʊv] - [ɪn]
for there's light enough for me to see to bore a hole in that stove - in
为了 有 光 足够的 为了 我 到 看 到 钻孔 一个 洞 在 那 火炉 - 在
[ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
figure - head of yours .
数字 - 头 的 你的 .

因为光线足够亮，我可以在你们那个炉子上的船首像上钻个洞。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðər; ðər][baɪ] [ðæt] [ˈbærəl]
give me a bullet and powder and take your place over there by that barrel
给 我 一个 子弹 和 粉末 和 拿 你的 地方 超过 那里 经过 那 桶
[ʌv; əv][raɪs] ,
of rice ,
的 米 ,

给我子弹和火药，你到那边那桶米旁边去。

[ænd; ənd][let][ˈdʒɪm] [hɪr] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] . ”
and let Jim here give the word . ”
和 让 吉姆 这里 给 这 单词 . ”

让吉姆在这里宣布一声。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈmɜ:rdər] [jɜ:r] [ʌp][tu:; tə] , [aɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈseɪlər]
“ If it's murder ye're up to , I'll be for calling the missionary , ” cried the sailor .
“ 如果 它是 谋杀 是的 向上 到 , 患病的 是 为了 呼叫 这 传教士 , ” 哭 这 水手 .
:
:

“如果你们想杀人，我赞成请传教士来，”水手喊道。

“ [ferθ] , [æn; ən] - [hu:] [ˈaɪvɜ] [hɜ:rd] [ˈɑ:veɪ] - - [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ][dɑ:rk][hoʊl] .
“ Faith , an ' who iver heard ave fi'tin ' a jewel in sich a dark hole .
“ 信仰 , 一个 - WHO 河 听到 大道 - - 一个 宝石 在 sich 一个 黑暗的 洞 .

“信仰，谁听说过在这样的黑暗洞穴里找到一颗宝石。

[æz; əz][ˈfɜ:, ˈfer][em ˈi:] , [aɪ][wəʊnt] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædəɪ] ,
As fer me , I won't witness it , ” and he started for the ladder ,
作为 fer 我 , 我 惯于 证人 它 , ” 和 他 开始 为了 这 梯子 ,
至于我，我不会亲眼目睹，”说完，他便走向梯子。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmet] .
closely followed by his shipmate .
密切 随后 经过 他的 船友 .

他的船友紧随其后。

“ [goʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] , ” [graʊld] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ; “ [bʌt; bət][mɑ:rk][ji:; ji] ,
“ Go , and be hanged , ” growled Garnett ; “ but mark ye ,
“ 去 , 和 是 绞刑 , ” 咆哮 石榴石 ; “ 但 标记 是的 ,
“去吧，去被绞死吧，”加内特咆哮道；“但你们记住，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ˈtraɪɪŋ] { - }
this is a fair fight and don't you go trying { 101 }
这 是 一个 公平的 斗争 和 不 你 去 尝试 { - }
这是一场公平的较量，你别想占上风{101}

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [brˈli:v] [ˈdɪfrənt] ,
to make the missionary believe different ,
到 制作 这 传教士 相信 不同的 ,

为了让传教士相信不同的事，

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [strʌk] [ə; eɪ][ˈseɪlər][ɔ:r] [meɪt] [ˈʌndər] [em ˈi:] [ðæt] [ˈkudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
for I never struck a sailor or mate under me that couldn't have a chance to
为了 我 绝不 击 一个 水手 或者 伴侣 在下面 我 那 不能 有 一个 机会 到
[straɪk] [bæk] .
strike back .
罢工 后退 .

因为我从未殴打过我船下的水手或船员，而他们没有机会还击。

[aɪ][dəʊnt] [brˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [kraʊd] . ”
I don't belong to that kind o ' crowd . ”
我 不 属于 到 那 种类 o - 人群 . ”

我不属于那种圈子。

“ [teɪk] [jʊɪ; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][stɑ:p][jʊɪ; jər][dʒɔ:] [ˈtæk(ə)] ;
“ Take your place and stop your jaw tackle ;
“ 拿 你的 地方 和 停止 你的 顎 处理 ;

“站好位置，停止你的下颚攻击；

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['hɜːrɪ] [ðeɪl] [biː; bi][bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][brɪˈɡɪn] , " [sed] ['gæntˌlaɪn]
if you don't hurry they'll be back with a crowd before we begin , " said Gantline
如果 你 不 匆忙 他们会 是 后退 和 一个 人群 前 我们 开始 , " 说 甘特林
,
.
,

“如果你不抓紧时间，在我们开始之前，他们就会带着一大群人回来，”甘特林说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['dɪsəˈpɪəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædə] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
as the sailors disappeared down the ladder and started off .
作为 这 水手们 消失 向下 这 梯子 和 开始 离开 .

水手们顺着梯子消失在空中，然后出发了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] . "
" We ought to have stopped them . "
" 我们 应该 到 有 停止 他们 . "

“我们本应该阻止他们的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第5/12页

“ [dɑ:r'neiʃən] ！
“ **Darnation** ！
“ 该死 ！

“该死！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [dɑ:rk] .
but it's dark .
但 它是 黑暗的 。

但是天黑了。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [naʊ] ？ “ [æskt] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] .
Where are you now ? ” asked Garnett from his position .
在哪里 是 你 现在 ？ ” 问 石榴石 从 他的 位置 。

“你现在在哪儿？ ”加内特从他的位置上问道。

“ ['redi] . ['faɪər] ！ ” [bɔ:ld] ['gæntlaɪn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][pɪst(ə)] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] .
“ **Ready . Fire ! ” bawled Gantline , and his pistol lit up the darkness** .
“ 准备好 ； 火 ！ ” 嚎啕大哭 甘特林 ， 和 他的 手枪 点燃向上 这 黑暗 。

“预备，开火！ ”甘特林大喊一声，他的手枪照亮了黑暗。

[bæŋ] [went] ['gɑ:rnɪts] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
Bang went Garnett's , and then there was a dead silence .
砰 去 石榴石的 ， 和 然后 那里 曾是 一个 死的 沉默 。

一声枪响，加内特的枪声响起，然后是一片死寂。

“ ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , “ [graʊld] ['gæntlaɪn] .
“ **Garnett , ” growled Gantline** .
“ 石榴石 ， ” 咆哮 甘特林 。

“加内特，”甘特林低声咆哮道。

“ [blæst][ju:; jʊ] ！
“ **Blast you** ！
“ 爆炸 你 ！

“去你的！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ “
what is it ? ”
什么 是 它 ？ ”

那是什么？

“ [dɪd][ju:; jʊ] [get][ə; eɪ][klɪp] ？ “
“ **Did you get a clip ? ”**
“ 做过 你 得到 一个 夹子 ？ ”

“你拍到视频片段了吗？ ”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)] [fu:l] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ,
“ **No , you infernal fool ; but you came within an inch of my ear** ,
“ 不 ， 你 地狱 傻子 ； 但 你 来了 之内 一个 英寸 的 我的 耳朵 ，

“不，你这个该死的蠢货；但你差点就碰到我的耳朵了，

[ænd; ænd][aɪ][faɪərd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [bɔ:l] [ɪn][maɪ][pɪst(ə)] .
and I fired before I put the ball in my pistol .
和 我 被解雇 前 我 放 这 球 在 我的 手枪 。

我还没来得及把子弹装进手枪就开枪了。

[juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”
You owe me a shot .
你 欠 我 一个 射击 . ”

你欠我一次机会。

“ [ˈɪtɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [det] [tuː; tə] [kəˈlekt] , [meɪt] ,
“ It'll be a hard debt to collect , mate ,
” 它将 是 一个 难的 债务 到 收集 , 伴侣 ,
“伙计，这笔债很难收回来。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [stoʊv] [ˈendweɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][traɪ] [ðæt] [əˈgen] .
for I'll be stove endways before we try that again .
为了 患病的 是 火炉 端向 前 我们 尝试 那 再次 .
因为在再次尝试之前，我宁愿被烤成炉子。

[hɪr] [kʌmz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [naʊ] .
Here comes Easyman with the men now .
这里 来 - 和 这 男人 现在 .
现在伊兹曼带着人来了。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] ,
“ As he spoke there was a rush of feet , and the two sailors ,
” 作为 他 辐 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 , 和 这 二 水手们 ,
“他话音刚落，就传来一阵脚步声，那两个水手.....”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈsoʊbər] [ˈneɪtɪvz] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði]
followed by the missionary and a crowd of half - sober natives , burst into the
随后 经过 这 传教士 和 一个 人群 的 一半 - 清醒 本地人 , 爆裂 进入 这
[ruːm] [brɪˈloʊ] .
room below .
房间 以下 .

随后，传教士和一群半醉的当地人冲进了楼下的房间。

“ [həˈloʊ][əˈbɔːft] , [ðer; ðər] ! ” [sʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
“ Hello aloft , there ! ” sung out a sailor .
” 你好 高空 , 那里 ! ” 唱 出去 一个 水手 .
“高空上的朋友们，你们好啊！”一名水手唱道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] , [ˈkwaɪətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] .
“ What's the matter ? ” asked Garnett , quietly , from the opening above .
” 是什么 这 事情 ? ” 问 石榴石 , 悄悄 , 从 这 开幕 多于 .
“怎么了？”加内特从上面的开口处轻声问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ? ” [æskt] [ðə; ði] { - }
“ Have you done him any harm ? ” asked the { 102 }
” 有 你 完毕 他 任何 伤害 ? ” 问 这 { - }
“你有没有伤害过他？”{102}问道。

[ˈmɪʃənəri] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wen]
missionary , in a voice that showed him to be a man of action when
传教士 , 在 一个 嗓音 那 显示 他 到 是 一个 男人 的 行动 什么时候
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

这位传教士的声音表明，必要时他也会采取行动。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈgæntˌlaɪn] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ No , ” answered Gantline ; “ there's nothing happened .
” 不 , ” 回答 甘特林 ; ” 有 没有什么 发生 .
“不,”甘特林回答说,“什么事都没发生。”

” [ə; eɪ] [ˈləntərn] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈfɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n]
” **A lantern flashed in the room , and in a moment Father Easyman was upon**
” 一个 灯笼 闪光灯 在 这 房间 , 和 在 一个 片刻 父亲 - 曾是 之上
[ðə; ði] [ˈlædər] .
the ladder .
这 梯子 .

“房间里一盏灯笼闪过，片刻之后，伊兹曼神父就爬上了梯子。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
In another moment he was in the loft , and the sailors with a crowd of
在 其他 片刻 他 曾是 在 这 阁楼 , 和 这 水手们 和 一个 人群 的
[ˈneɪtɪvz] [ˈfɑ:lʊəd] .
natives followed .
本地人 随后 .

片刻之后，他便上了阁楼，水手们带着一群当地人跟了上去。

” [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , ” [hænd] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈpɪstlz] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] [əˈsɜ:rt]
” **Now , ” said the missionary , ” hand over those pistols , or I will have to assert**
” 现在 , ” 说 这 传教士 , ” 手 超过 那些 手枪 , 或者 我 将要 有 到 断言
[maɪ] [əˈθɔ:rəti] ,
my authority .
我的 权威 ,

“现在,”传教士说,“把那些手枪交出来,否则我将不得不行使我的权威。”

[ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈdɛrɪd] [dɪd] [ʌv; əv] [oʊld] .
even as the good King David did of old .
甚至 作为 这 好的 国王 大卫 做过 的 老的 .

就像古代贤明的大卫王所做的那样。

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] , [ˈɡɑ:rɪt; ˈɡɑ:rɪnət] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊli] [mæn] ,
I know you , Garnett , a fierce and unholy man ,
我 知道 你 , 石榴石 , 一个 凶猛的 和 不圣洁的 男人 ,

我知道你, 加内特, 一个凶狠邪恶的人。

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [sɪnz] [ɑ:n] [jɔr; jər] [soʊl] [naʊ] ,
but you have enough sins on your soul now ,
但 你 有 足够的 罪孽 在 你的 灵魂 现在 ,

但你灵魂深处已经背负了太多罪孽。

[soʊ] [dəʊnt] [fɔ:rs] [em ˈi:] [tu;; tə] [set] [ði:z] [men] [əˈpɑ:n] [ju;; jʊ] . ”
so don't force me to set these men upon you . ”
所以 不 力量 我 到 放 这些 男人 之上 你 . ”

所以别逼我派这些人来对付你。

” [baɪ] [ˈθʌndər] ! ” [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] , ” [ɪts] [tu;; tə] [prəˈtekt] [ɑ:rˈselvz] [wi:v] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə]
” **By thunder ! ” growled the mate , ” it's to protect ourselves we've been forced to**
” 经过 雷 ! ” 咆哮 这 伴侣 , ” 它是 到 保护 我们自己 我们已经 到过 强制 到
[ˈfaɪər] ,
fire .
火 ,

“我的天哪!”大副咆哮道,“我们被迫开火是为了自卫。”

[tu;; tə] [sker] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [sæŋɡɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [bɪˈloʊ] .
to scare that drunken Sangaan out of the room below .
到 吓 那 醉 桑甘 出去 的 这 房间 以下 .

把楼下房间里喝醉的桑甘吓跑。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
It's a pretty mess he's been making in a decent mission house ,
它是 一个 漂亮的 混乱 他是 到过 制作 在 一个 体面的 使命 房子 ,

他把一个还算体面的传教士之家搞得一团糟。

[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt][tɑːr] — [aɪ] [miːn] [rʌm], [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l]
coming here drinking that tar — I mean rum , and waking us out of peaceful
未来 这里 喝 那 焦油 — 我 意思是 朗姆酒 , 和 醒来 我们 出去 的 和平
[sliːp] . “
sleep . “
睡觉 . “

他们跑来这里喝那种焦油——我是说朗姆酒，把我们从睡梦中吵醒。”

“ [fækt] , [hiː; hi] [woʊk] [juː ˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌjelɪŋ] , , “ [sed] [ˈgæntˌlaɪn] ,
“ **Fact , he woke us up with his yelling ,” said Gantline ,**
“ 事实 , 他 觉醒 我们 向上 和 他的 大喊 , “ 说 甘特林 ,
“事实上，他的叫喊声把我们都吵醒了，”甘特林说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfaɪərd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈweɪ] . “
“ **and we fired down below just to scare the crowd away .** “
“ 和 我们 被解雇 向下 以下 只是 到 吓 这 人群 离开 . “
“我们朝下面开枪只是为了吓走人群。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfaɪtɪŋ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
“ **But what is this the men say about you two fighting ?** “ **asked the missionary .**
“ 但 什么 是 这 这 男人 说 关于 你 二 斗争 ? “ 问 这 传教士 .
“可是那些人说你们两个打架，他们怎么说呢？”传教士问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] .
“ **Oh , they were as badly frightened as the niggers .**
“ 哦 , 他们 是 作为 糟糕 害怕 作为 这 黑鬼 .
“哦，他们和黑鬼一样害怕。”

[heɪ] , [ˈdʒɪm] , [eɪnt] [ðæt] [soʊ] ? “ [sed] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] ,
Hey , Jim , ain't that so ? “ **said Garnett ,**
嘿 , 吉姆 , 不是 那 所以 ? “ 说 石榴石 ,
“嘿，吉姆，是不是？”加内特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstæməd] [aʊt] , “ [feɪθ] ,
and he gave the sailor so fierce a look that the fellow stammered out , “ **Faith ,**
和 他 给予 这 水手 所以 凶猛的 一个 看 那 这 同伴 结结巴巴 出去 , “ 信仰 ,
他狠狠地瞪了水手一眼，那水手结结巴巴地说：“费斯，

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
an ' it must ' a ' been so ; it was so dark we couldn't see nothing
一个 - 它 必须 - 一个 - 到过 所以 ; 它 曾是 所以 黑暗的 我们 不能 看 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] . “
at all . “
在 全部 . “
肯定就是这样；天太黑了，我们什么都看不见。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈeniweɪ] , , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] . { - }
“ **Well , come with me , anyway ,** “ **said the missionary . { 103 }**
“ 出色地 , 来 和 我 , 反正 , “ 说 这 传教士 . { - }
“好吧，不管怎样，跟我来吧，”传教士说。{103}

“ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [sæŋɡɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪf]
“ **It won't do for Sangaan to take it into his head to come back here if**
“ 它 惯于 做 为了 桑甘 到 拿 它 进入 他的 头 到 来 后退 这里 如果
[hiː; hi] [gets] [drʌŋk] .
he gets drunk .
他 获得 醉 .
“桑甘如果喝醉了，就别想着再回到这里来。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈiːzi] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈsoʊbər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [əˈfer] . “
He is easy enough to manage sober , but you remember the Petrel affair . “
他 是 简单的 足够的 到 管理 清醒 , 但 你 记住 这 海燕 事务 . “
他清醒的时候还算好管，但你还记得“海燕事件”吧。

“ [sæŋɡɑ:n] [biː bi] [bləʊd] , ” [grɑntɪd] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] .
“ Sangaan be blowed , ” grunted Garnett .
“ 桑甘 是 吹 , ” 哼哼 石榴石 .

“桑加安被吹了，”加内特咕啞道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraʊd] [oʊ] - [ˈhɪɡər] [ðæt] [ˈevər] [sɔː] [ə; ei] [ˈmɪ](ə)n] ,
“ I can take care of any crowd o ' niggers that ever saw a mission ,
“ 我 能 拿 关心 的 任何 人群 o - 黑鬼 那 曾经 锯 一个 使命 ,
“我可以对付任何一群参加过传教活动的黑鬼，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][skaɪ] - [ˈpaɪlət] , [waɪ] , [wɪə(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] .
but if you insist on our cruising with a sky - pilot , why , we're agreeable .
但 如果 你 坚持 在 我们的 巡航 和 一个 天空 - 飞行员 , 为什么 , 是 同意 .

但如果您坚持要我们乘坐有空中领航员的游轮，那我们也同意。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈɡæntˌlaɪn] .
Come on , Gantline .
来 在 , 甘特林 .

加油，甘特林。

“ [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ They followed the good man down the ladder and up the village street to his
“ 他们 随后 这 好的 男人 向下 这 梯子 和 向上 这 村庄 街道 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们跟着这位好心人下了梯子，沿着村里的街道来到了他的家。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ðə; ði] [meɪts] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː]
When they were in the starlight the mates noticed that several of the natives who
什么时候 他们 是 在 这 星光 这 伙伴们 注意到 那 一些 的 这 本地人 WHO
[hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][men] [bæk] [ˈkæɪd] [ʃɔːrt] [spiə] ,
had followed the men back carried short spears ,
有 随后 这 男人 后退 携带 短的 长矛 ,

当他们在星光下时，同伴们注意到，几个跟随他们返回的土著人带着短矛。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡræs] [klɔːðz] .
and one or two had long knives in the belts of their grass cloths .
和 一 或者 二 有 长的 刀具 在 这 腰带 的 他们的 草 布料 .

其中一两个人的草布腰带里还别着长刀。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [raɪt]
When they saw this they began to realize that perhaps the missionary was right
什么时候 他们 锯 这 他们 开始 到 意识到 那 也许 这 传教士 曾是 正确的
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

看到这一幕，他们开始意识到，或许那位传教士说的是对的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and it was just as well that they changed their sleeping quarters for the
和 它 曾是 只是 作为 出色地 那 他们 已更改 他们的 睡眠 四分之一 为了 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
remainder of the night .
余 的 这 夜晚 .

幸好他们当晚换了睡觉的地方。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðeɪ] [pætʃt] [ðə; ði] [stoʊv] - [ɪn][plæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbɑːtəm] ,
The next morning they patched the stove - in plank on the boat's bottom ,
这 下一个 早晨 他们 已修补 这 火炉 - 在 板 在 这 船的 底部 ,
第二天早上，他们修补了船底被炉子烧穿的木板。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪr] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ,
and after getting all the gear into her ,
和 后 获得 全部 这 齿轮 进入 她 ,

把所有装备都给她穿戴好之后，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][keɡ][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [ˈtrezər] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
including the keg into which they had put their treasure the day before ,
包括 这 桶 进入 哪个 他们 有 放 他们的 宝藏 这 天 前 ,
包括他们前一天用来装财物的木桶。

[ðeɪ] [ræn][hɜ:r; hər][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
they ran her out into the surf and started off .
他们 跑 她 出去 进入 这 冲浪 和 开始 离开 .

他们把她赶到海浪里，然后出发了。

[ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [helpt] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] ,
Several natives helped them until they were beyond the first line of breakers ,
一些 本地人 帮助 他们 直到 他们 是 超过 这 第一的 线 的 断路器 ,
一些当地人帮助他们，直到他们越过第一道防浪堤。

[bʌt; bət][ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈfeɪvər][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt]
but Garnett was in a bad humor and accepted this favor on their part
但 石榴石 曾是 在 一个 坏的 幽默 和 公认 这 偏爱 在 他们的 部分

[ɪn] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] .
in very bad grace .
在 非常 坏的 优雅 .

但加内特当时心情很差，很不情愿地接受了他们的好意。

[wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈɡæntˌlaɪn] [pʊt] [ɡʊd] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] ,
When the men and Gantline put good way on the craft with their oars ,
什么时候 这 男人 和 甘特林 放 好的 方式 在 这 工艺 和 他们的 桨 ,
当男人们和甘特林用桨将船划得越来越快时，

[ðə; ði] [meɪt] [swɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪtɪv] , [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the mate swore a great oath and rapped the nearest native , holding to the
这 伴侣 发誓 一个 伟大的 誓言 和 说唱 这 最近的 本国的 , 保持 到 这
[ˈɡʌnɪ] ,
gunwale ,
舷缘 ,

船员发了个响亮的誓言，然后抓住船舷，敲了敲最近的土著人。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blɒʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][get]
a sharp blow across the head with his boat - hook and bade them get
一个 锋利的 吹 穿过 这 头 和 他的 船 - 钩 和 巴德 他们 得到
[əˈʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

他用船钩狠狠地抽了他们一巴掌，命令他们上岸。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [geɪv] { - }
This fellow gave { 104 }
这 同伴 给予 { - }

这个人给了{104}

[ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
a yell which was taken up by the crowd on the beach ,
一个 叫喊 哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 人群 在 这 海滩 ,
一声呐喊，引得海滩上的人群纷纷响应。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈsevrəl] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:rt] [spiə] .
and instantly several rushed into the surf carrying short spears .
和 即刻 一些 匆忙 进入 这 冲浪 携带 短的 长矛 .

瞬间，几个人手持短矛冲入海浪中。

“ [gɪv] [wei] , [ˈbulɪz] , ” [grʌntɪd] [ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] , “ [ɔːr][ðə; ði] [ˈhiːðn] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv]
“ **Give way , bullies , ” grunted Garnett , “ or the heathen will be aboard of**
“ 给 方式 , 欺凌者 , ” 哼哼 石榴石 , “ 或者 这 异教徒 将要 是 船上 的
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“让开, 恶霸们,”加内特咕哝道, “否则异教徒就要上我们的船了。”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] [wɪl] .
“ **And the men bent to their oars with a hearty good will** .
“ 和 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 和 一个 爽朗 好的 将要 .
“男人们都满怀热情地弯下腰, 奋力划桨。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈsevrəl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
As it was , several managed to get within throwing distance ,
作为 它 曾是 , 一些 管理 到 得到 之内 投掷 距离 ,
事实上, 有好几个人都设法进入了投掷范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [meɪts] [baʊ; boʊ] - [legz][ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði]
and a spear passed between the mate's bow - legs and landed in the
和 一个 矛 通过了 之间 这 朋友的 弓 - 腿 和 登陆 在 这
[ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
bottom of the boat .
底部 的 这 船 .
一支鱼叉从船员的弓形腿间穿过, 落入船底。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]
He instantly picked it up and threw it with such wonderful aim at a
他 即刻 挑选 它 向上 和 扔 它 和 这样的 精彩的 目的 在 一个
[ˈneɪtɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʌt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈʃoʊldər] .
native that it cut a scratch in the fellow's shoulder .
本国的 那 它 切 一个 划痕 在 这 同伴们 肩膀 .
他立刻捡起它, 以惊人的准头扔向一个当地人, 结果在那人的肩膀上划出了一道小口子。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
This had the effect of stopping the most ambitious of the crowd ,
这 有 这 影响 的 停止 这 最多 雄心勃勃 的 这 人群 ,
这有效地阻止了人群中最有野心的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .
and they contented themselves with yelling and brandishing their weapons .
和 他们 满足 他们自己 和 大喊 和 挥舞 他们的 武器 .
他们满足于叫喊和挥舞武器。

“ [ˈstedɪ] , [ˈbulɪz] , ” [sed] [ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkoʊmɪŋ]
“ **Steady , bullies , ” said Garnett , as they neared the outer line of combing**
“ 稳定的 , 欺凌者 , ” 说 石榴石 , 作为 他们 接近 这 外 线 的 梳理
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;
“稳住, 伙计们,”加内特说, 他们正接近梳理水的外围线;

“ [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **if we miss it this time there'll be trouble** .
“ 如果 我们 错过 它 这 时间 将会 是 麻烦 .
“如果我们这次错过了, 那就麻烦了。”

” [ðə; ði][oʊld] [meɪt] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [ˈkɜrfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] - [legz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]
“ **The old mate balanced himself carefully on his bow - legs and grasped the**
” 这 老的 伴侣 均衡 他自己 小心 在 他的 弓 - 腿 和 抓住 这
[ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɜ:rmli][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [si:] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtər]
steering oar firmly as they neared the place where the sea fell over the outer
转向 桨 牢牢 作为 他们 接近 这 地方 在哪里 这 海 跌倒 超过 这 外
[ˈbəəriər] .
barrier .
障碍 .

“老水手小心翼翼地用他那罗圈腿保持平衡，紧紧抓住舵桨，当他们接近海水漫过外堤的地方时。

[ðeɪ] [went] [əˈhed] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smu:ð] [spel] ,
They went ahead slowly until there came a comparatively smooth spell ,
他们 去 前方 缓慢地 直到 那里 来了 一个 比较 光滑的 拼写 ,
[ˈsmu:ð] [spel] ,
他们缓慢前进，直到出现一段相对平稳的时期。

[ðen] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
then they went for the open water as hard as they could .
然后 他们 去 为了 这 打开 水 作为 难的 作为 他们 可以 .
[ˈsmu:ð] [spel] ,
然后他们拼尽全力冲向开阔水域。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈɔ:lmoʊst] [klɪr] ,
As they reached almost clear ,
作为 他们 达到 几乎 清除 ,
[ˈsmu:ð] [spel] ,
当他们几乎到达终点时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [krest] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʃɑ:rpər] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpər] [ˈevri]
a heavy sea rose before them with its crest growing sharper and sharper every
一个 重的 海 玫瑰 前 他们 和 它是 波峰 生长 更锐利 和 更锐利 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

眼前掀起滔天巨浪，浪尖每时每刻都变得更加陡峭险峻。

[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] , [wɪð; wɪθ][set][dʒɔ:][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] , [held] [hɜ:r; hər] [tru:] , [ænd; ənd]
Garnett , with set jaw and straining muscles , held her true , and
石榴石 , 和 放 颞 和 紧张 肌肉 , 握住 她 真的 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [grɪv] [wei] ,
with a “ Give way ,
和 一个 “ 给 方式 ,

加内特下巴紧绷，肌肉绷紧，坚定地站在那里，说道：“让开。”

[ˈbulɪz] , “ [hɪst] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [roʊz] [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [fɔ:r; fər]
bullies , “ hissed between his teeth , the boat's head rose almost perpendicular for
欺凌者 , “ 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 , 这 船的 头 玫瑰 几乎 垂直 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] { - }
an instant on the { 105 }
一个 立即的 在 这 { - }
[ˈsmu:ð] [spel] ,
“恶霸们,”他咬牙切齿地嘶嘶说道，船头瞬间几乎垂直地抬起{105}

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [wɔ:l] .
side of the moving wall .
边 的 这 移动 墙 .
[ˈsmu:ð] [spel] ,
移动墙的一侧。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [rɔ:r] [aɪ ˈti:] [broʊk] [ˈʌndər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ; jɪ] [fel]
Then with a smothering roar it broke under and over her and she fell
然后 和 一个 窒息 吼 它 打破 在下面 和 超过 她 和 她 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] [si:] [brɪˈɑ:nd] .
with a crash into the smooth sea beyond .
和 一个 碰撞 进入 这 光滑的 海 超过 .
[ˈsmu:ð] [spel] ,
然后，伴随着一声令人窒息的轰鸣，它在她身下和身上崩塌，她重重地摔进了远处平静的大海中。

“ [draɪv] [hɜːr; həɹ] !
“ **Drive her !**
“ 驾驶 她 !

“开车送她! ”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [ˈswɒmpt] [kraːft] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊnləs] ; [ænd; ənd][ˈgæntˌlaɪn] ,
“ **he roared , as the half - swamped craft lay almost motionless ; and Gantline ,**
“ 他 咆哮 , 作为 这 一半 - 淹没 工艺 躺 几乎 静止不动 ; 和 甘特林 ,
[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
bracing his feet ,
支撑 他的 脚 ,

他咆哮着, 半沉的船几乎一动不动地躺在那里; 甘特林稳住双脚,

[geɪv] [θriː] [dʒaɪˈgæntɪk] [stroʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːr] [snæpt] [[ɔːrt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈraːləkˈroʊləːk] .
gave three gigantic strokes and his oar snapped short off at the rowlock .
给予 三 巨大 笔画 和 他的 桨 啪啪 短的 离开 在 这 锁 .
他猛地划了三下, 桨就从桨架上断了。

“ [draɪv] [hɜːr; həɹ] [θruː] !
“ **Drive her through !**
“ 驾驶 她 通过 !

“开车送她过去! ”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [əˈgen] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **he roared again , as one of the men turned with a scared look at the**
“ 他 咆哮 再次 , 作为 一 的 这 男人 转向 和 一个 害怕的 看 在 这
[siː] [əˈhed] .
sea ahead .
海 前方 .

“他又咆哮了一声, 这时其中一个男人惊恐地转过身, 看向前方的大海。”

“ [draɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [aɪl] [draɪv] [ðɪs] [boʊt] - [hʊk] [θruː] [juː; jʊ] !
“ **Drive her or I'll drive this boat - hook through you !**
“ 驾驶 她 或者患病的 驾驶 这 船 - 钩 通过 你 !

“要么开车送她, 要么我就用这根船钩刺穿你! ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ **and he made a motion towards the bottom of the boat .**
“ 和 他 制成 一个 运动 向 这 底部 的 这 船 .

“然后他朝船底做了个手势。”

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [bent] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ,
The two remaining oars bent and strained under the pressure ,
这 二 其余的 桨 弯曲 和 紧张 在下面 这 压力 ,
剩下的两根桨在压力下弯曲变形。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [krest] [ænd; ənd] [went] [klaɪr] ,
and in another instant they rose on a smooth crest and went clear ,
和 在 其他 立即的 他们 玫瑰 在 一个 光滑的 波峰 和 去 清除 ,
转眼间, 他们沿着平坦的山脊向上飞去, 消失在视野中。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [fel] [bʌt; bət] [tuː] [ˈfæðəmz] [əˈstɜːrn] .
while the sea fell but two fathoms astern .
尽管 这 海 跌倒 但 二 英寻 倒车 .

而海水只向后退了两英寻。

“ [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [[eɪv] , “ [pæntɪd] [ˈgæntˌlaɪn] ;
“ **Lord love ye , Garnett , but that was a close shave , ” panted Gantline ;**
“ 主 爱 是的 , 石榴石 , 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , “ 喘息 甘特林 ;

“老天保佑你, 加内特, 你真是死里逃生啊,”甘特林喘着气说;

“ [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ˈbeɪləɹ][ænd; ənd][let][em 'i:] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
“ **give us the bailer and let me get some of this water out of her** .
“ 给 我们 这 打包工 和 让 我 得到 一些 的 这 水 出去 的 她 .
“把舀水器拿来，让我从她身上舀出一些水。”

[ɪts] [ə'stɑ:nɪŋ] [haʊ] [ðoʊz] ['si:z] [dɪ'si:v] [wʌn] ,
It's astonishing how those seas deceive one ,
它是 惊人 如何 那些 海域 欺骗 一 ,
大海的欺骗性真是令人惊叹。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [hɪɹ] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [smu:ð] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] -
for from here it looks as smooth on the reef as the top of Easyman's
为了 从 这里 它 看起来 作为 光滑的 在 这 礁 作为 这 顶部 的 -
[hed] .
head .
头 .
从这里看，礁石表面光滑得就像伊兹曼的头顶一样。

[ɪts] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [treɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv]
It's evident that you calculate to go out of the island trade on the profits of
它是 明显 那 你 计算 到 去 出去 的 这 岛 贸易 在 这 利润 的
[ðɪs] [ˈvoɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .
很明显，你打算利用这次航行的利润退出岛屿贸易。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhændəld][ju: 'es] [rʌf] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [stoʊv] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
They would have handled us rough enough had we been stove down on the
他们 会 有 处理 我们 粗糙的 足够的 有 我们 到过 火炉 向下 在 这
[ri:f] [əˈɡen] .
reef again .
礁 再次 .
如果我们再次被困在礁石上，他们肯定会对我们非常严厉。

“ [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɛəd] [əˈstɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Garnett muttered something , as he glared astern at the crowd on the**
“ 石榴石 低声说道 某物 , 作为 他 怒目而视 倒车 在 这 人群 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
加内特低声嘟囔了几句，同时怒视着沙滩上的人群。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɡæntˌlaɪn][ðə; ði][ˈbeɪləɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈlɑ:kər] .
and passed Gantline the bailer from the after - locker .
和 通过了 甘特林 这 打包工 从 这 后 - 储物柜 .
然后把后储物柜里的舀水器递给了甘特林。

[hi:; hi] [ðen] [ˈhedɪd] [ðə; ði][boʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
He then headed the boat for the schooner , which had been working in all the
他 然后 标题 这 船 为了 这 大篷车 , 哪个 有 到过 在 职的 在 全部 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
然后他驾船驶向那艘纵帆船，那艘纵帆船整个上午都在作业。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [hoʊv] - [tu:; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
and now lay hove - to about a mile distant .
和 现在 躺 霍夫 - 到 关于 一个 英里 遥远 .
现在停泊在大约一英里外的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] { - }
In a little while they were on board and Captain { 106 }
在 一个 小的 尽管 他们 是 在 木板 和 队长 { - }

过了一会儿，他们就上了船，船长{106}

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ðə; ði][rɪˈsiːts, riˈsiːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Foregaff was handed the receipts of his trade ,
前撑 曾是 递交 这 收据 的 他的 贸易 ,

福里加夫拿到了他的交易收据，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt]
which he carried below and deposited in a strong box ; making a note
哪个 他 携带 以下 和 已存 在 一个 强的 盒子 ; 制作 一个 笔记
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他把东西带到楼下，放进一个保险箱里；事后还做了个记录。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [duː] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
in a small book , of the percentage due his mates .
在 一个 小的 书 , 的 这 百分比 到期的 他的 伙伴们 .

在一本小册子里，记录了他应得的伙伴们的百分比。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
Then he came on deck ,
然后 他 来了 在 甲板 ,

然后他上了甲板，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [draːpt] [əˈstɜːrn][hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] - [ʃiːts]
and as the boat was dropped astern he drew away his head - sheets
和 作为 这 船 曾是 掉落 倒车 他 画 离开 他的 头 - 纸张

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
and stood to the eastward .
和 站立 到 这 向东 .

当小船被放到船尾时，他掀开头巾，面向东方站着。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][keg] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
On going forward he noticed the keg they had brought back with them
在 去 向前 他 注意到 这 桶 他们 有 带来 后退 和 他们

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
and instantly demanded to know its contents .
和 即刻 要求 到 知道 它是 内容 .

他继续往前走，注意到他们带来的酒桶，立刻要求知道里面装的是什么。

" [ɪts] [ə; eɪ][faɪnd][oʊ] - [ɡriːs] , " [sed] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid]
" It's a find o ' grease , " said Garnett , as he picked it up and carried
" 它是 一个 寻找 o - 润滑脂 , " 说 石榴石 , 作为 他 挑选 它 向上 和 携带
[aɪ ˈtiː][æft] ,
it aft ,
它 后部 ,

“这可是好东西啊！”加内特一边说着，一边捡起油桶，把它带到船尾。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] .
where he deposited it carefully in the cockpit .
在哪里 他 已存 它 小心 在 这 座舱 .

他小心翼翼地把它放在了驾驶舱里。

“ [faɪnd][oʊ] - [wʌt] ？ ” [æskt] , [æz; ɜz][hi:; hi][ænd; ɐnd][ˈɡæntˌlaɪn] [ˈfɑ:lʊd] [hɑ:rd][ɪn][hi:z; ɪz]
“ **Find o ' what ? ” asked Foregaff , as he and Gantline followed hard in his**
“ 寻找 o - 什么 ？ ” 问 前撑 , 作为 他 和 甘特林 随后 难的 在 他的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

“找到什么？”福里加夫问道，他和甘特林紧随其后。

“ [faɪnd][oʊ] - [weɪl] [ɡri:s] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Find o ' whale grease , ” said the mate** .
“ 寻找 o - 鲸 润滑脂 , ” 说 这 伴侣 .

“找到鲸油了,”大副说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [selz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
“ **It's the stuff that sells so high in the States** .
“ 它是 这 东西 那 出售 所以 高的 在 这 各州 .

“这东西在美国卖得特别好。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] ,
I found it in the surf ,
我 成立 它 在 这 冲浪 ,

我在海浪里找到的。

[ænd; ɐnd][ˈɡæntˌlaɪn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:z; ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
and Gantline here has been trying to prove half of it his because he
和 甘特林 这里 有 到过 尝试 到 证明 一半 的 它 他的 因为 他
[wʌz; wəz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
was along with me . ”
曾是 沿着 和 我 . ”

而甘特林一直试图证明其中一半是他的，因为他当时和我在一起。”

“ [wel] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈdeɪvɪ] [dʒəʊnz] , [du:] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [di:l] ？
“ **Well , where , in the name o ' Davy Jones , do I come in on this deal ?**
“ 出色地 , 在哪里 , 在 这 姓名 o - 戴维 琼斯 , 做 我 来 在 在 这 交易 ？

“那么，以戴维·琼斯的名义，我在这笔交易中扮演什么角色呢？”

“ [bɔ:ld] .
“ **bawled Foregaff** .
“ 嚎陶大哭 前撑 .

“福里加夫嚎陶大哭。”

“ [eɪnt] [wi:; wi] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [ˈfɛrz] , [aɪ] - [noʊ] ？ ”
“ **Ain't we running this business on shares , I want'er know ? ”**
“ 不是 我们 跑步 这 商业 在 分享 , 我 - 知道 ？ ”

“我们这家公司不是靠股份运作的吗？我真想知道！”

“ [soʊ][fɑ:r][æz; ɜz][kənˈsɜ:rnz] [treɪd] , [jʊə(r)] [raɪt] ;
“ **So far as concerns trade , you're right ;**
“ 所以 远的 作为 担忧 贸易 , 你是 正确的 ;

“就贸易问题而言，你是对的；

[bʌt; bət] [-] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [eɪnt] [maɪ] [oʊn] ？
but d'ye mean to say that what I find ain't my own ?
但 染料 意思是 到 说 那 什么 我 寻找 不是 我的 自己的 ？

你的意思是说，我找到的东西不是我自己的吗？

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [toʊn] .
“ **said the mate in a menacing tone** .
“ 说 这 伴侣 在 一个 威胁 语气 .

“船夫用威胁的语气说道。”

“ [treɪd] [biː; bi] [bləʊd] ！
“ **Trade be blowed** ！
“ 贸易 是 吹 ！

“贸易彻底失败了！”

[ˈɡænt,laɪn][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ， [ˌer] [æn; ən] - [ˌer] [əˈlaɪk] ．
Gantline and I come in on this , share an ' share alike ．
甘特林 和 我 来 在 在 这 ， 分享 一个 - 分享 同样 ．

我和 Gantline 参与其中，我们平分秋色。

[nɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði][keg][æn; ən] - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪˈtiː] ．
Knock in the head o ' the keg an ' let's have a look at it ．
敲 在 这 头 o - 这 桶 一个 - 我们来吧 有 一个 看 在 它 ．

敲敲酒桶的桶头，我们来看看里面是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][æŋ,ˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ．
“ **And the skipper's eyes gleamed with anticipation** ．
“ 和 这 船长的 眼睛 闪闪发光 和 预期 ．

“船长的眼中闪烁着期待的光芒。”

[ˈɡænt,laɪn] [riːtʃt] [æŋ; ən][ˈaɪərn] [biˈleɪn] - [pɪn][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði][ˌtɑːp][ˌʌv; əv][ðə; ði]
Gantline reached an iron belaying - pin and quickly knocked in the top of the
甘特林 达到 一个 铁 保护 - 别针 和 迅速地 敲门 在 这 顶部 的 这
[keg][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ． { - }
keg and tore off the pieces . { 107 }
桶 和 撕裂 离开 这 件 ． { - }

甘特林够到了一根铁制系缆柱，迅速敲开了木桶顶部，撕下了木块。{107}

“ [juː; jʊ] [siː] ， [ɪts] [ɪ] - [ˈsmelɪn] - [stʌf] ， ” [grʌntɪd] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] ， “ [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː][ɪz]
“ **You see , it's ill - smellin ' stuff , ” grunted Garnett , “ and its value is**
“ 你 看 ， 它是 患病的 - 闻起来 - 东西 ， ” 哼哼 石榴石 ， “ 和 它是 价值 是
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [smel] ．
according to its smell ．
根据 到 它是 闻 ．

“你看，这东西气味难闻，”加内特咕哝道，“它的价值取决于它的气味。”

“ [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][keg][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ．
“ **He bent over the keg and peered into it** ．
“ 他 弯曲 超过 这 桶 和 窥视 进入 它 ．

他弯下腰，俯身看向酒桶。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [hɑːrd] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ，
“ **It's pretty hard , ” he continued ,**
“ 它是 漂亮的 难的 ， ” 他 持续 ，

“这很难，”他继续说道。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [oʊ] - [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][praɪz]
“ **when a man's been through all the danger and trouble o ' getting a prize**
“ 什么时候 一个 男人的 到过 通过 全部 这 危险 和 麻烦 o - 获得 一个 奖
[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈdɪvi] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] — — “
to have to divy up with them that ain't in the contract — — “
到 有 到 迪维 向上 和 他们 那 不是 在 这 合同 — — “

“当一个人历经千辛万苦才获得奖赏，却不得不与他人瓜分合同里没有规定的奖赏时——”

“ [ɡɔːrd] [-] ！
“ **Gord A'mighty** ！
“ 戈尔德 强大的 ！

“全能的上帝！

[hɑːrd] [daʊn] [ðə; ði] [wiːl] [ðer; ðər] ！
Hard down the wheel there ！
难的 向下 这 车轮 那里 ！

用力踩下方向盘！

[sprɪŋ] [jɜː; jər] [lʌf] ！
Spring your luff ！
春天 你的 脸颊 ！

弹起你的翅膀！

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **he roared** , **as he sprang to his feet** .
” 他 咆哮 , 作为 他 弹簧 到 他的 脚 .

他咆哮着，猛地站了起来。

“ [pɪɡ] [ɡriːs] ！
” **Pig grease** ！
” 猪 润滑脂 ！

“猪油！”

[ɛs'hɛlp][em 'iː] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [rɒbd] [juː 'es] ！
s'help me , **the scoundrel's robbed us** ！
帮帮忙 我 , 这 无赖的 被抢劫 我们 ！

救命啊，那个恶棍抢劫了我们！

” [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
” **The men rushed to the sheets as the schooner came up on the wind and**
” 这 男人 匆忙 到 这 纸张 作为 这 大篷车 来了 向上 在 这 风 和
[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'ɡen] ,
headed for the island again ,
标题 为了 这 岛 再次 ,

“当帆船迎风驶向岛屿时，水手们赶紧跑到床边躺下。”

[waɪl] ['ɡæntˌlaɪn][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpən] [keɡ] . “
while Gantline and Foregaff bent over the open keg . “
尽管 甘特林 和 前撑 弯曲 超过 这 打开 桶 . “

甘特林和福雷加夫弯腰查看敞开的酒桶。

- [tɪz][æz; əz] [ɡʊd] [lɑːrd][æz; əz] ['evər] [fraɪd] ['doʊnʌt] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
’ **Tis as good lard as ever fried doughnut** , “ **said the skipper** ,
- 的 作为 好的 猪油 作为 曾经 油煎 油炸圈饼 , “ 说 这 船长 ,

“这猪油跟炸甜甜圈一样好吃，”船长说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [aɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
as he stuck his finger into the mass and then drew it through his lips ,
作为 他 卡住 他的 手指 进入 这 大量的 和 然后 画 它 通过 他的 嘴唇 ,

他将手指伸入那团东西中，然后从嘴唇间抽出。

[waɪl] ['ɡæntˌlaɪn] [ɡlɛəd] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['fɑːðər] -
while Gantline glared at it as though it was the ghost of Father Tellman's
尽管 甘特林 怒目而视 在 它 作为 尽管 它 曾是 这 鬼 的 父亲 -
[pɪɡ] .
pig .
猪 .

甘特林怒视着它，仿佛它是特尔曼神父的猪的鬼魂。

“ [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ɡet] — — “
” **Clear away the gun for'ard** , **and get** — — “
” 清除 离开 这 枪 向前 , 和 得到 — — “

“把枪往前移开，然后——”

” [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt][wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ]
” **Hello** , **what's the matter** ? “ **asked the skipper** , **as Garnett was getting**
” 你好 , 是什么 这 事情 ? “ 问 这 船长 , 作为 石榴石 曾是 获得
[ˈredɪ] [fɔːr; fər] ['ækj(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

“你好，出什么事了？”队长问道，此时加内特正准备上场。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə]ʃɔːr] [ðer; ðər] [ə]ʒen] .
“ **Why , we can't get ashore there again .**
“ 为什么 , 我们 不能 得到 岸上 那里 再次 .

“为什么我们不能再次在那里上岸呢？ ”

[ðeɪ] [wel] - [naɪ] ['mæːdəd] [juː 'es][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
They well - nigh murdered us as it was , ” said the mate .
他们 出色地 - 夜 被谋杀 我们 作为 它 曾是 , “ 说 这 伴侣 .

“他们差点把我们都杀了,”船员说道。

“ [wel] , [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [ðen] ?
“ **Well , what good can we do with that gun , then ?**
“ 出色地 , 什么 好的 能 我们 做 和 那 枪 , 然后 ?

“那么, 我们拿着那把枪能做什么呢？ ”

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl] [ə]krɔːs] [ðə; ði][sɜːrf] , [let] [ə]loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It won't throw a ball across the surf , let alone to the village .
它 惯于 扔 一个 球 穿过 这 冲浪 , 让 独自的 到 这 村庄 .

它连把球扔过海浪都做不到, 更别说扔到村子里去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['devəltri] [ə]ʃɔːr] .
You must have been up to some deviltry ashore .
你 必须 有 到过 向上 到 一些 魔鬼行径 岸上 .

你肯定在岸上干了些坏事。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['skipər] [aɪd] [ðə; ði] [meɪts] [sə]spɪʃəsli] .
“ **And the skipper eyed the mates suspiciously .**
“ 和 这 船长 眼睛 这 伙伴们 可疑地 .

“船长狐疑地打量着水手们。”

“ ['dev(ə)l][biː; bi] [hæŋd] !
“ **Devil be hanged !**
“ 魔鬼 是 绞刑 !

“魔鬼该被绞死！ ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['mɪstɪf] [frʌm; frəm]
We were as soft as you please , but they were for mischief from

[ðə; ði] [taɪm] { - }
the time { 108 }
这 时间 { - }

我们像你希望的那样温柔, 但他们从一开始就喜欢恶作剧{108}

[wiː; wi] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
we rolled over in the surf .
我们 滚动 超过 在 这 冲浪 .

我们在海浪中翻了个身。

[aɪ] [ges] , [pər'hæps] , [juːd] ['betər] [goʊ] [ə]ʃɔːr] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][oʊld] - [dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] .
I guess , perhaps , you'd better go ashore , though , for old Easyman don't like me .
我 猜测 , 也许 , 你会 更好的 去 岸上 , 尽管 , 为了 老的 - 不 喜欢 我 .

“
“
“

我想, 或许你最好还是上岸吧, 因为老伊兹曼不喜欢我。

“ [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [poʊp] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Not by the holy Pope , ” said the skipper , with a grin .**
“ 不是 经过 这 圣 教皇 , “ 说 这 船长 , 和 一个 咧嘴笑 .

“教皇可没这么说,”船长咧嘴一笑说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [weɪl] [gri:s] [ə'floʊt] , [ɔ:r] [ə]ʃɔ:r] **“ You don't catch me on that beach for all the whale grease afloat , or ashore** ”

你 不 抓住 我 在 那 海滩 为了 全部 这 鲸 润滑脂 漂浮 , 或者 岸上

['i:ðər] , **either** ,

任何一个 ,

“就算海滩上漂浮着鲸鱼油，你也别想在那片沙滩上找到我，或者在岸上也找不到我。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . **for that matter** .

为了 那 事情 .

就此而言。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [ɡeɪm] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [weɪ] [stænd] [ɔ:f] [ə]ʒen] . **“ If that's the game , we might as well stand off again . ”**

如果 那就是 这 游戏 , 我们 可能 作为 出色地 站立 离开 再次 . ”

如果这就是游戏规则，那我们还不如继续保持对峙。

“ [lets] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðæt] [skaɪ] - ['paɪləts] [haʊs] , ” [ɡraʊld] ['ɡɑ:rnɪt; 'ɡɑ:rnət] . **“ Let's at least have a try at that sky - pilot's house , ” growled Garnett** .

“ 我们来吧 在 至少 有 一个 尝试 在 那 天空 - 飞行员的 房子 , ” 咆哮 石榴石 .

“我们至少应该去那个飞行员的房子碰碰运气，”加内特咆哮道。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , ['enihaʊ] . ” **“ Give me a couple of charges and I'll see what I can do , anyhow . ”**

“ 给 我 一个 夫妻 的 收费 和 患病的 看 什么 我 能 做 , 无论如何 . ”

“给我几个指控，我看看我能做些什么。”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɡoʊ] [ə]hed] ; [bʌt; bət][noʊ] - [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] **“ As for that , go ahead ; but no good'll come of it , ” muttered the**

“ 作为 为了 那 , 去 前方 ; 但 不 - 来 的 它 , ” 低声说道 这

['skɪpər] . **skipper** .

船长 .

“至于那件事，你尽管去做吧；但不会有什么好结果的，”船长嘟囔道。

['ɡɑ:rnɪt; 'ɡɑ:rnət][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊksl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] **Garnett was on the forecastle in a few minutes with several cartridges for**

石榴石 曾是 在 这 前甲板 在 一个 很少 分钟 和 一些 墨盒 为了

[ðə; ði][oʊld] [twelv] - ['paʊndər] . **the old twelve - pounder** .

这 老的 十二 - 重锤 .

几分钟后，加内特就带着几发老式十二磅炮的子弹来到了前甲板上。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf] , **The schooner was rapidly nearing the surf ,**

这 大篷车 曾是 快速 临近 这 冲浪 ,

那艘纵帆船正迅速靠近海浪，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] . **and Foregaff could see the natives with great distinctness through his glass** .

和 前撑 可以 看 这 本地人 和 伟大的 明显 通过 他的 玻璃 .

福里加夫透过望远镜清晰地看到了土著居民。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] ['hævɪgeɪt] , [ʃi:; ʃi] [jɒd] [ænd; ənd] **When she was as near as was safe to navigate , she yawed and**

什么时候 她 曾是 作为 靠近 作为 曾是 安全的 到 导航 , 她 打哈欠 和

['ɡɑ:rnɪt; 'ɡɑ:rnət]['faɪərd] . **Garnett fired** .

石榴石 被解雇 .

当她驶近到安全距离时，她突然转向，加内特开火了。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊməɹ] ,
The shot struck the crest of a comber ,
这 射击 击 这 波峰 的 一个 梳理机 ,
子弹击中了山脊顶部,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ˈelɪvɪt] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈrɪkəʃeɪ] [ɑ:n][tu:; tə]
in spite of all he could do to elevate the gun , and ricochetted on to
在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 到 提升 这 枪 , 和 反弹 在 到
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

尽管他竭尽全力抬高枪口，子弹还是反弹到沙地上。

[wer] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liəri] [əˈɡresɪv] [dæns] [waɪl] [hi:; hi]
where a native picked it up and danced a peculiarly aggressive dance while he
在哪里 一个 本国的 挑选 它 向上 和 跳舞 一个 奇特地 挑衅的 舞蹈 尽管 他
[held] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ft][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held it aloft in his hand .
握住 它 高空 在 他的 手 .

一个当地人捡起它，高举着它跳起了一种特别具有攻击性的舞蹈。

[ðə; ði][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈdɪpt] [ˈɡreɪsfəli] [θri:] [taɪmz] [waɪl] [ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ˈloʊdɪd] [fɔ:r; fər]
The flag on the mission dipped gracefully three times while Garnett loaded for
这 旗帜 在 这 使命 浸入 优雅地 三 时代 尽管 石榴石 已加载 为了
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑ:t] .
a second shot .
一个 第二 射击 .

在加内特装填第二发子弹时，任务旗帜优雅地垂下三次。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [aɪˈd] [meɪk] [ðoʊz] [ˈnɪɡəɹ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **If I only had a shell I'd make those niggers see something** , ” **he muttered** ,
“ 如果 我 仅有的 有 一个 壳 ID 制作 那些 黑鬼 看 某物 , ” 他 低声说道 ,
“要是我有一颗弹壳，我就要让那些黑鬼见识见识什么,”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
as he rammed home the charge .
作为 他 撞倒 家 这 收费 .

他猛力冲锋陷阵。

“ [ˈfaɪəɹ] !
“ **Fire** !
“ 火 !
“火!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈbæŋd] [əˈɡen] . { - }
“ **And the gun banged again** . { 109 }
“ 和 这 枪 砰的一声 再次 . { - }

“枪声再次响起。”{109}

[ðə; ði][flæg] [ˈdɪpt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz] , [dɑ:nst]
The flag dipped again in the breeze , and several natives , joining hands , danced
这 旗帜 浸入 再次 在 这 微风 , 和 一些 本地人 , 加入 双手 , 跳舞
[ˈwaɪldli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
wildly to and fro .
疯狂地 到 和 弗 .

旗帜在微风中再次飘扬，几个当地人手拉手，疯狂地来回跳舞。

“ [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] !
“ **Keep her off** !
“ 保持 她 离开 !

“让她离我远点！ ”

“ [bɔːld] [ðə; ði] [ˈskipər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **bawled the skipper , with a broad smile on his face .**
“ 嚎陶大哭 这 船长 , 和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 :
“ 船长大声说道, 脸上带着灿烂的笑容。”

“ [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [tʃiːf] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Done by a nigger chief ,” he muttered to himself .**
“ 完毕 经过 一个 黑鬼 首席 , “ 他 低声说道 到 他自己 :
“是黑鬼头目干的,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] - [noʊ] , [aɪ] - [noʊ] . “ { - }
“ **I want'er know , I want'er know . “ { 110 }**
“ 我 - 知道 , 我 - 知道 : “ { - }
“我想让她知道, 我想让她知道。”{110}

[ðə; ði] [lə] [ˈmɛr] [laɪt]
THE LE MAIRE LIGHT
这 LE 梅尔 光
勒梅尔之光

[aɪ]
I
我
我

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] [ɔːl] [deɪ] ,
T had been calm all day ,
T 有 到过 冷静的 全部 天 ,
T一整天都很平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈkæst][skaɪ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [blæk]
and the dull light of the overcast sky made the sea have that peculiar black
和 这 乏味的 光 的 这 灰蒙蒙 天空 制成 这 海 有 那 奇特 黑色的
[tɪnt] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] .
tint seen in this latitude .
着色 已见 在 这 纬度 :
阴沉的天空光线昏暗, 使大海呈现出这个纬度地区特有的黑色色调。

[aɪ ˈtiː] [roʊld] [ˈsaɪləntli] [wið; wiθ][ðə; ði] [swel] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɔɪlɪ] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ,
It rolled silently with the swell , like a heaving world of oily ink , and ,
它 滚动 默默 和 这 膨胀 , 喜欢 一个 起伏 世界 的 油腻的 墨水 , 和 ,
它随着海浪静静地翻滚, 就像一个翻腾的油墨世界, 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɒkləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
although we were almost midway between the Falklands and the Straits of
虽然 我们 是 几乎 中途 之间 这 福克兰群岛 和 这 海峡 的
[məˈɡelən] ,
Magellan ,
麦哲伦 ,
虽然我们当时几乎位于福克兰群岛和麦哲伦海峡的中间位置,

[ˈkæptɪn] [ɡriːn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [ˈsaʊndɪŋ] .
Captain Green determined to try a deep - sea sounding .
队长 绿色的 决定 到 尝试 一个 深的 - 海 听起来 :
格林船长决定尝试进行深海探测。

[ðɪs] [pruːvd] [ˈbærən] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈfæðəm] [laɪn] [ɑːn] [end] .
This proved barren of result with a hundred - fathom line on end .
这 已证实 荒芜 的 结果 和 一个 百 - 捉摸 线 在 结尾 :
用一百英寻长的绳子进行测量, 结果一无所获。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][kɑ:m] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜrd] ,
The silent calm continued , and the weird ,
这 沉默的 冷静的 持续 , 和 这 诡异的 ,
寂静依旧，一片诡异。

[ˈloʊnsəm] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpenɡwɪn] [ˈɡri:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
lonesome cry of a penguin greeted our ears for the first time on the voyage
寂寞 哭 的 一个 企鹅 问候 我们的 耳朵 为了 这 第一的 时间 在 这 航程
.
:
.

旅途中，我们第一次听到企鹅孤独的叫声。
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
Late in the afternoon a light breeze sprang up from the westward .
晚的 在 这 下午 一个 光 微风 弹簧 向上 从 这 向西 .
傍晚时分，西风微起。

[æz; əz][ðə; ði] [[ɪp] [ˈɡæðəd] [ˈhedweɪ] , [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ænˈtɑ:rkɪk] [ˈpɔ:rpəsɪz] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ]
As the ship gathered headway , a school of Antarctic porpoises came plunging
作为 这 船 聚集 进展 , 一个 学校 的 南极 鼠海豚 来了 骤降
[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
and jumping after her .
和 跳 后 她 .

随着船只加速前进，一群南极鼠海豚向她俯冲而下，跃出水面。
[ðə; ði] [ˈtɑ:ɡl] - [ˈaɪərn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət]
The toggle - iron was brought out , and the carpenter tried his luck at
这 切换 - 铁 曾是 带来 出去 , 和 这 木匠 尝试 他的 运气 在
[hɑ:rˈpu:n] [wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .
harpooning one on the jump .
鱼叉捕捞 一 在 这 跳 .

铁钩被拿了出来，木匠试着用鱼叉叉住一个跳起来的猎物。
[ˈæftər] [ˈlæsə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [hi:; hi] [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈoʊvər]
After lacerating the backs of several he gave it up and turned the iron over
后 撕裂 这 背部 的 一些 他 给予 它 向上 和 转向 这 铁 超过
[tu:; tə][ˈɡænt,laɪn] ,
to Gantline ,
到 甘特林 ,

他割伤了好几个人的背部后，便放弃了，把熨斗交给了甘特林。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [ˈbetər] .
with the hope that he might do better .
和 这 希望 那 他 可能 做 更好的 .
希望能做得更好。

[ðə; ði][oʊld] [meɪt] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈbælənst] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] .
The old mate took the iron in his right hand and balanced it carefully .
这 老的 伴侣 采取 这 铁 在 他的 正确的 手 和 均衡 它 小心 .
老伙计右手拿起熨斗，小心翼翼地保持平衡。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [ʃɔ:rt] [kɔɪlz] [ʌv; əv][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ,
Then he took several short coils of line in his left hand , and ,
然后 他 采取 一些 短的 线圈 的 线 在 他的 左边 手 , 和 ,
然后他左手拿了几圈短线，

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæksteɪz] [dʒʌst][ˈfɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætˌhed] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
bracing himself firmly on the backstays just forward of the cathead , waited for
支撑 他自己 牢牢 在 这 后支索 只是 向前 的 这 猫头 , 等待 为了
[ə; eɪ] “ [θroʊ] .
a “ throw .
一个 “ 扔 .

他牢牢地抓住船首前方的后支索，等待着“抛掷”。

” [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
” **Almost instantly a big fellow came jumping and plunging towards the vessel ,**
” 几乎 即刻 一个 大的 同伴 来了 跳 和 骤降 向 这 血管 ,
“几乎就在同时，一个体型庞大的家伙跳起来，猛地扑向船只。”

[ˈswəːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] .
swerving from side to side with lightning - like rapidity .
急转弯 从 边 到 边 和 闪电 - 喜欢 快速 .

以闪电般的速度左右摇摆。

[hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [end][soʊ] { - }
He passed under the bowsprit end so { 111 }
他 通过了 在下面 这 船首斜桅 结尾 所以 { - }

他从船首斜桅末端下方穿过，所以{111}

[ˈkwɪkli] [ðæt] - [hæf] - [reɪzd] [ɑːrm][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈrɪdʒɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
quickly that Gantline's half - raised arm was hardly rigid before it was too late
迅速地 那 - 一半 - 提高 手臂 曾是 几乎 死板的 前 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə] [θroʊ] .
to throw .
到 扔 .

甘特林半举起的手臂还没来得及完全僵硬，就已经来不及投掷了。

[ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kʌt] - [ˈwɔːtər] .
Suddenly back he came like a flash across the ship's cut - water .
突然 后退 他 来了 喜欢 一个 闪光 穿过 这 船的 切 - 水 .

他突然像闪电一样划过船舷回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [swɪʃ] ,
There was a sharp “ swish ,
那里 曾是 一个 锋利的 “ 嗖嗖 ,

一声清脆的“嗖”声

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] [snætʃ] - [blɔːk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men]
” **and the line was trailing taut through the snatch - block with three men**
” 和 这 线 曾是 尾随 紧绷 通过 这 抢夺 - 堵塞 和 三 男人
[ˈhiːvɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðet] [kʊd; kəd] .
heaving on it as hard as they could .
起伏 在 它 作为 难的 作为 他们 可以 .

“绳索绷紧地拖在滑轮组上，三个男人正使劲拉着它。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
It was done so quickly that it seemed less than a second from the time
它 曾是 完毕 所以 迅速地 那 它 似乎 较少的 比 一个 第二 从 这 时间
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [flæʃt] [pæst][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [trænsˈfɪkst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː]
the animal flashed past to when he hung transfixed a few feet above the sea
这 动物 闪光灯 过去的 到 什么时候 他 悬挂 呆若木鸡 一个 很少 脚 多于 这 海
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [end] .
beneath the bowsprit end .
下面 这 船首斜桅 结尾 .

这一切发生得如此之快，从动物一闪而过到他呆立在船首斜桅末端下方几英尺高的海面上，似乎不到一秒钟。

[tʃɪps] , [hu:] [hæd; həd] [hɑ:r'pu:n] ['meni] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['lætətu:dz] , [wʌz; wəz] [fɪld]
Chips , who had harpooned many a porpoise in the low latitudes , was filled
薯片 , WHO 有 被鱼叉刺中 许多 一个 海豚 在 这 低的 纬度 , 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
with admiration ,
和 钦佩 ,

曾在低纬度地区用鱼叉捕猎过许多海豚的奇普斯，心中充满了钦佩。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][get][ðə; ði] [straɪpt] ['feləʊ] [ɑ:n] [dek] .
and instantly lent a hand to get the striped fellow on deck .
和 即刻 借出的 一个 手 到 得到 这 有条纹的 同伴 在 甲板 .

他们立即伸出援手，把那只条纹衣服的家伙弄上了甲板。

[aɪ] [went] [æft] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ,
I went aft , for it was my watch on deck ,
我 去 后部 , 为了 它 曾是 我的 手表 在 甲板 ,

我去了船尾，因为那天轮到我值甲板班了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [saɪt] [lənd] [brɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə][stænd] [ɔ:f]
and we expected to sight land before darkness compelled us to stand off
和 我们 预期的 到 视线 土地 前 黑暗 被迫 我们 到 站立 离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .

to the eastward .
到 这 向东 .

我们原本希望在天黑之前看到陆地，但天黑后我们不得不向东撤退。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ][mæn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑ:p] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
At five o'clock a man stationed in the mizzen - top sung out that he could see
在 五 点钟 一个 男人 驻 在 这 后桅 - 顶部 唱 出去 那 他 可以 看

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] - [bi:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
something on the weather - beam to the westward ,
某物 在 这 天气 - 光束 到 这 向西 ,

五点钟的时候，一个驻守在后桅顶上的水手喊道，他看到西边的迎风梁上有什么东西。

[ænd; ənd] [su:n] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] ,
and soon by the aid of the glass we made out the high ,
和 很快 经过 这 援助 的 这 玻璃 我们 制成 出去 这 高的 ,

很快，借助玻璃，我们看清了高处。

[grɪm] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈstætən] [lənd] ['lu:mɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
grim cliffs of Staten Land looming indistinctly through the haze on the horizon .
严峻 悬崖 的 斯塔滕岛 土地 迫在眉睫 模糊不清 通过 这 阴霾 在 这 地平线 .

在薄雾笼罩的地平线上，斯塔滕岛险峻的悬崖隐约可见。

[ðə; ði][fɜ:rst][lənd] ['saɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] [deɪz] .
The first land sighted for seventy days .
这 第一的 土地 目击者 为了 七十 天 .

七十天来首次发现陆地。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wind] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði]
The ship's head was again pointed well up to the wind to try and turn the
这 船的 头 曾是 再次 尖 出色地向上 到 这 风 到 尝试 和 转动 这

“ [læst] [ˈkɔ:rnər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

“ last corner ” of the world ,
“ 最后的 角落 ” 的 这 世界 ,

船头再次高高地指向风向，试图绕过世界的“最后一个角落”。

— [keɪp] [hɔ:rn] .

— **Cape Horn .**
— 岬 喇叭 .

—合恩角。

[ˈkæptɪn] [zæk] [ɡriːn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][lənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] ,
Captain Zack Green stood looking at the land a long time , and then remarked ,
队长 扎克 绿色的 站立 寻找 在 这 土地 一个 长的 时间 , 和 然后 评论 ,
—
—
—

扎克·格林上尉站在那里，凝视着这片土地良久，然后说道：

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
“ **I would have gone through the Straits ten years ago ,**
“ 我 会 有 已消失 通过 这 海峡 十 年 前 ,
“十年前我就想穿过海峡了，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] . ”
but I don't want to get in there any more . ”
但 我 不 想 到 得到 在 那里 任何 更多的 . ”
“但我不想再进去了。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

“ [aɪ] [æskt] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [streɪts]
“ **I asked , “ would you take a vessel as heavy as we are through the Straits**
“ 我 问 , “ 会 你 拿 一个 血管 作为 重的 作为 我们 是 通过 这 海峡
[ʌv; əv][məˈɡelən] ? “ { - }
of Magellan ? “ { 112 }
的 麦哲伦 ? “ { - }

我问：“你们会驾驶像我们这样重的船穿过麦哲伦海峡吗？”{112}

“ [streɪts] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ！
“ **Straits of thunder !**
“ 海峡 的 雷 ！

“雷霆海峡！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .

“他回答道。”

“ [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈɡelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
“ **Who said anything about going through the Straits of Magellan with a deep**
“ WHO 说 任何事物 关于 去 通过 这 海峡 的 麦哲伦 和 一个 深的
[ˈloʊdɪd] [ˈklɪpər] [ʃɪp] ?
loaded clipper ship ?
已加载 快艇 船 ?

“谁说过要用满载货物的帆船穿过麦哲伦海峡？ ”

[mæn][əˈlaɪv] ！
Man alive !
男人 活 ！

我的天哪！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the way of it .
那就是 这 方式 的 它 .
事情就是这样。

[wen'evər] [ˈenibɑːdi] [tɔːks] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] , [ˈevri] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈɪdiət] [θɪŋks] [aɪˈtiː]
Whenever anybody talks of going through the Straits , every eternal idiot thinks it
每当 任何人 会谈 的 去 通过 这 海峡 , 每一个 永恒 笨蛋 思考 它
[ðə; ði][məˈɡelən] ,
the Magellan ,
这 麦哲伦 ,
每当有人谈到穿越海峡, 所有愚蠢的人都会想到麦哲伦号。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˈevər] [ɡoʊz] [θruː] [ˈsmɪθs] [tʃæn(ə)l] .
when he ought to know no sailing ship ever goes through Smith's Channel .
什么时候 他 应该 到 知道 不 帆船 船 曾经 去 通过 史密斯 渠道 .
他应该知道, 没有帆船会通过史密斯海峡。

[streɪt] [ʌv; əv] [lə] [ˈmɛr] , [mæn] , [bɪˈtwiːn] [ˈstætən] [lænd] [ænd; ənd] [tiˈerə] [del][ˈfweɪɡoʊ] .
Strait of Le Maire , man , between Staten Land and Tierra del Fuego .
海峡 的 乐 梅尔 , 男人 , 之间 斯塔滕岛 土地 和 蒂埃拉 del 火 .
勒梅尔海峡, 伙计, 位于斯塔滕地和火地岛之间。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juːˈes] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ˈwestɪŋ] ,
It would have saved us thirty miles westing ,
它 会 有 已保存 我们 三十 英里 西行 ,
那样我们就能省去向西三十英里的路程了。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈθɜːrti] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] - .
and thirty miles may be worth thirty days when you are to the s'uth'ard .
和 三十 英里 可能 是 值得 三十 天 什么时候 你 是 到 这 - .
当你身处南方时, 三十英里可能相当于三十天。

" [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,
" **I admitted that what he said was true ,**
" 我 承认 那 什么 他 说 曾是 真的 ,
我承认他说的是真的,

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but as people knew very little of this part of the world ,
但 作为 人们 知道 非常 小的 的 这 部分 的 这 世界 ,
但由于人们对世界的这一地区知之甚少,

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈsoʊsiətiɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [streɪts] " [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈɡelən] .
they usually associated the word " Straits " down here with the Magellan .
他们 通常 联系 这 单词 " 海峡 " 向下 这里 和 这 麦哲伦 .
在当地, 人们通常把“海峡”这个词与麦哲伦号联系起来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] ,
" **Well , " said he , " they ought to know better ,**
" 出色地 , " 说 他 , " 他们 应该 到 知道 更好的 ,
“嗯,”他说, “他们应该更懂事才对。”

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈseɪlɪŋ] [kraːft][ænd; ənd] [sˈtiːməz] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [θruː] [ðer; ðər]
for nothing but small sailing craft and steamers could go through there
为了 没有什么 但 小的 帆船 工艺 和 蒸汽船 可以 去 通过 那里
[wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
without standing a good chance of running foul of the rocks .
没有 常设 一个 好的 机会 的 跑步 犯规 的 这 岩石 .
只有小型帆船和汽船才能通过那里, 而不会有太大的几率撞上礁石。

[ɪts] [ðə; ði] [lə] [ˈmɛr] [streɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
It's the Le Maire Strait I was thinking of ; but even that is dangerous ,
它是 这 乐 梅尔 海峡 我 曾是 思维 的 ; 但 甚至 那 是 危险的 ,
我指的是勒梅尔海峡; 但即使是那里也很危险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ðer; ðər][ˈeni] [mɔːr] ,
for there is no light there any more ,
为了 那里 是 不 光 那里 任何 更多的 ,
因为那里已经没有光了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swɜːrlz][ænd; ɐnd] [kʌts] [θruː] [laɪk][ə; eɪ][taɪd] - [reɪs] .
and the current swirls and cuts through like a tide - race .
和 这 当前的 漩涡 和 削减 通过 喜欢 一个 潮 - 种族 .
水流翻腾涌动，如同汹涌的潮汐。

[aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɐnd]
I've been going to the eastward since they had trouble with the light and
我已经 到过 去 到 这 向东 自从 他们 有 麻烦 和 这 光 和
[kɑːnt] [get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ɐnd] [tend] [aɪˈtiː] . “
can't get any one to stay and tend it . ”
不能 得到 任何 一 到 停留 和 趋向 它 . ”
自从他们那边的照明出了问题，找不到人留下来照看之后，我就一直往东走。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

“ [aɪ] [æskt] ; “ [ɪz][aɪˈtiː] [tuː] [ˈloʊnli] ? ”
“ **I asked ; “ is it too lonely ? ”**
” 我 问 ; ” 是 它 也 孤独 ? ”
我问：“这里太冷清了吗? ”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] , “ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ɔːltəˈgeðər] ,
“ **No , “ he answered , slowly , “ it isn't that altogether** ,
” 不 , ” 他 回答 , 缓慢地 , ” 它 不是 那 共 ,
“不,”他缓缓回答,“并非完全如此。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈloʊnli] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [taɪd][ɑːn][wʌn] [saɪd]
though I reckon it's lonely enough with nothing but the swirling tide on one side
尽管 我 估计 它是 孤独 足够的 和 没有什么 但 这 旋转 潮 在 一 边
[ænd; ɐnd] [ˈbærən] [ˈrɑːks] [ænd; ɐnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
and barren rocks and tussac on the other .
和 荒芜 岩石 和 刺槐 在 这 其他 .
不过我觉得这里已经够寂寞了，一边是翻滚的潮水，另一边是光秃秃的岩石和簇生的灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈɔːr] [ðer; ðər][wʌns][ænd; ɐnd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [ræn][ðə; ði] [laɪt] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
I was ashore there once and saw the fellows who ran the light , before they
我 曾是 岸上 那里 一次 和 锯 这 伙伴们 WHO 跑 这 光 , 前 他们
[dard] ,
died ,
死亡 ,
我曾经在那里上岸，亲眼目睹了那些负责看守灯塔的人，在他们去世之前。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hed] [mæn][təʊld][em ˈiː][sʌm; səm] [kwɪr] { - }
and the head man told me some queer { 113 }
和 这 头 男人 讲述 我 一些 酷儿 { - }
领头人跟我讲了一些奇怪的事{113}

[θɪŋz] .
things .
事物 .
事物。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪknəs] , [tuː] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
It's a bad place for the falling sickness , too , and that's against it ,
它是 一个 坏的 地方 为了 这 坠落 疾病 , 也 , 和 那就是 反对 它 ,
这里对感冒患者来说也是个糟糕的地方，这不利于它的康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pəz] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][mæn] .
but the mystery of the light - keepers was enough to scare a man .
 但 这 神秘 的 这 光 - 守门员 曾是 足够的 到 吓 一个 男人 .
 但灯塔守护者的神秘感足以吓到人。

“ [aɪ] [nu:] [oʊld][tɑ:m][ˈdʒæksən] , [ðə; ði] ['skipər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [boʊt] ,
“ I knew old Tom Jackson , the skipper of the relief boat ,
 ” 我 知道 老的 汤姆 杰克逊 , 这 船长 的 这 宽慰 船 ,
 “我认识救援船的船长老汤姆·杰克逊,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he asked me to go over to the light with him .
 和 他 问 我 到 去 超过 到 这 光 和 他 .
 他让我跟他一起走到灯光那里去。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒkləndz] , [ænd; ʌnd] ,
It's only a day's run from the Falklands , and ,
 它是 仅有的 一个 天 跑步 从 这 福克兰群岛 , 和 ,
 从福克兰群岛出发只需一天的路程, 而且

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ɡɔːn] , [aɪ] [went] .
as I was laid up with a topmast gone , I went .
 作为 我 曾是 铺设 向上 和 一个 桅杆顶端 已消失 , 我 去 .
 由于桅杆倒塌, 我卧床不起, 就去了。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['sti:mər] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ɪn] .
“ We had a whaling steamer to go over in .
 ” 我们 有 一个 捕鲸 汽船 到 去 超过 在 .
 “我们当时乘坐一艘捕鲸船过去。”

[ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
A vessel about one hundred tons ,
 一个 血管 关于 一 百 吨 ,
 一艘约一百吨的船

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fɜːr(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænən] ['mʌʊntɪd] [wɪt] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːm] - [hɑːr'puːn]
with an infernal sort of cannon mounted for'ard which threw a bomb - harpoon
 和 一个 地狱 种类 的 大炮 安装 向前 哪个 扔 一个 炸弹 - 鱼叉

[bɪɡ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [steɪv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪɡət] .
big enough to stave the side of a frigate .
 大的 足够的 到 五线谱 这 边 的 一个 护卫舰 .
 舰首安装了一门威力巨大的火炮, 发射的鱼叉炸弹足以击穿护卫舰的船舷。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ˈdʒæksən][toʊld][em 'iː] [hʌʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [steɪ]
“ On the way over Jackson told me how hard it was to get any one to stay
 ” 在 这 方式 超过 杰克逊 讲述 我 如何 难的 它 曾是 到 得到 任何 一 到 停留
 [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
at the light ,
 在 这 光 ,

“在来的路上, 杰克逊告诉我, 要让任何人等红灯有多难。”
 [ænd; ʌnd] [hʌʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ki:pəz] .
and how he came across the two men who were now keepers .
 和 如何 他 来了 穿过 这 二 男人 WHO 是 现在 守门员 .
 以及他如何遇到现在担任守门员的那两个人。

“ [tuː] [men][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Two men had drifted ashore near the settlement lashed to the thwarts of a
 ” 二 男人 有 漂移 岸上 靠近 这 沉降 鞭打 到 这 挫败 的 一个

[hæf] - ['sʌŋkən] [wei] - [boʊt] .
half - sunken whale - boat .
 一半 - 凹陷 鲸 - 船 .
 “两名男子被绑在一艘半沉的捕鲸船的横梁上, 漂流到定居点附近的岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ded] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .

They were all but dead and unable to speak .
他们 是 全部 但 死的 和 无法 到 说话 .

他们几乎都已奄奄一息，无法说话。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [ˈnɜːrsɪŋ] , [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [[ʊ] [sʌm; səm][laɪf] ,

Finally , after careful nursing , one began to show some life ,
最后 , 后 小心 护理 , 一 开始 到 展示 一些 生活 ,

经过精心照料，终于有一头幼崽开始有了生命迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] [[ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːpɜːz] [hoʊl] .

and he raved about a lost ship and the Cooper's Hole .
和 他 赞不绝口 关于 一个 丢失的 船 和 这 库珀的 洞 .

他滔滔不绝地讲述着一艘失踪的船和库珀洞。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔːkni] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

over there in the South Orkneys there is a hole through the cliffs about a
超过 那里 在 这 南 奥克尼群岛 那里 是 一个 洞 通过 这 悬崖 关于 一个

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

hundred feet wide ,
百 脚 宽的 ,

在南奥克尼群岛那边，悬崖上有一个大约一百英尺宽的洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

with the rocks rising straight up hundreds of feet on both sides .
和 这 岩石 上升 直的 向上 数百 的 脚 在 两个都 侧面 .

两侧的岩石直插云霄，高达数百英尺。

[ɪn'saɪd] [ðɪs] [ˈhæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] , [wɪt] [ɪz][laɪk][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊl] , [maɪlz]

Inside this narrow passage , which is like an open door , is the great hole , miles
里面 这 狭窄的 通道 , 哪个 是 喜欢 一个 打开 门 , 是 这 伟大的 洞 , 英里

[ə'raʊnd] [ɪn'saɪd] ,

around inside ,
大约 里面 ,

在这条狭窄的通道里，就像一扇敞开的门，里面是一个巨大的洞，洞口周长数英里。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ə'floʊt] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈfaʊlɪŋ] .

with water enough for all the vessels afloat to lie in without fouling .
和 水 足够的 为了 全部 这 船只 漂浮 到 说谎 在 没有 污垢 .

水量充足，足以让所有漂浮的船只停泊其中而不会发生污损。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [reɪvd] [ə'baʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [[ɪp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

“ This fellow raved about driving a ship through the hole during a storm .
“ 这 同伴 赞不绝口 关于 驾驶 一个 船 通过 这 洞 期间 一个 风暴 .

“这家伙吹嘘说他曾在暴风雨中驾驶一艘船穿过那个洞。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [læf] [wen] [hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]

He talked of revenge , and would laugh when he raved about the captain of
他 谈话 的 复仇 , 和 会 笑 什么时候 他 赞不绝口 关于 这 队长 的

[ðə; ði] [[ɪp] . { - }

the ship . { 114 }
这 船 . { - }

他谈论复仇，并一边大笑一边咆哮着指责船长。{114}

“ [wen] [ði:z] [men] [wɜ:ɾ; wəɾ] [wel] [ə'gen] [ðei] [tu:ɔɪd][ə; ei] [streɪt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
“ **When these men were well again they told a straight story about the loss of**
“ 什么时候 这些 男人 是 出色地 再次 他们 讲述 一个 直的 故事 关于 这 损失 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪndiən] .
the ship Indian .
这 船 印度 .

“当这些人康复后，他们如实讲述了印第安号沉没的经过。”

[æz; əz] [nɪɾ] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɪfti:n] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən] [boʊt]
As near as they could make out , they had been fifteen days in that open boat
作为 靠近 作为 他们 可以 制作 出去 , 他们 有 到过 十五 天 在 那 打开 船
,
,
,

据他们估计，他们已经在那艘敞篷船上待了十五天了。

[wɪtʃ] [ðei] [klʌŋ] [tu:; tə] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] ['faʊndəd] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rn] .
which they clung to when the vessel foundered off the Horn .
哪个 他们 紧紧抓住 到 什么时候 这 血管 沉没 离开 这 喇叭 .

当船只在合恩角附近沉没时，他们就紧紧抓住这些东西。

[ðei] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rægz] [ðei] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ,
They had nothing saved but the rags they came ashore in ,
他们 有 没有什么 已保存 但 这 破布 他们 来了 岸上 在 ,

他们身上除了上岸时穿的破烂衣服外，一无所有。

[soʊ] [ðei] [wɜ:ɾ; wəɾ] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒæksənz] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; ei] [jɪɾ]
so they were glad enough to take Jackson's offer of two hundred pounds a year
所以 他们 是 高兴的 足够的 到 拿 杰克逊的 提供 的 二 百 磅 一个 年
[tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [lə] ['mɛɾ] [laɪt] .
to tend the Le Maire light .
到 趋向 这 乐 梅尔 光 .

因此，他们欣然接受了杰克逊每年支付两百英镑的报酬，负责照看勒梅尔灯塔。

“ [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] .
“ **We arrived off the light the next afternoon** .
“ 我们 到达的 离开 这 光 这 下一个 下午 .

“第二天下午我们沿着灯光线到达了目的地。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ləend] [ɪk'sept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
There was no place to land except on the rocks ,
那里 曾是 不 地方 到 土地 除了 在 这 岩石 ,

除了岩石之外，没有其他地方可以降落。

[wer] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] .
where the heave of the swell made it dangerous .
在哪里 这 举 的 这 膨胀 制成 它 危险的 .

巨浪翻滚，十分危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ded] [kɑ:m] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [soʊ] [wi:; wi] [gə:t] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:l] [raɪt] .
It was dead calm this evening , so we got ashore all right .
它 曾是 死的 冷静的 这 晚上 , 所以 我们 得到 岸上 全部 正确的 .

今晚风平浪静，所以我们顺利上岸了。

[æz; əz] [wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['feləʊz] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As we climbed the rocks towards the light the fellows there came out of the
作为 我们 攀登 这 岩石 向 这 光 这 伙伴们 那里 来了 出去 的 这
[smɔ:l] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
small house to meet us .
小的 房子 到 见面 我们 .

当我们爬上岩石朝着光亮处走去时，那里的人们从小屋里出来迎接我们。

“ [ðə; ði] [hed] ['ki:pər] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] ['krɪtər]
“ **The head keeper walked in front , and he was the queerest - looking critter**
“ 这 头 守门员 步行 在 正面 , 和 他 曾是 这 最酷儿的 - 寻找 小动物
[ðæt] ['evər] [wɔ:r] ['brɪtʃɪz] .
that ever wore breeches .
那 曾经 穿着 马裤 .

“领班走在最前面，他是有史以来穿着马裤的最古怪的家伙。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['fæðəm] [bɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [roʊp] [jɑ:rn] ,
His hair was half a fathom long and the color of rope yarn ,
他的 头发 曾是 一半 一个 捉摸 长的 和 这 颜色 的 绳索 纱 ,
他的头发有半英寻长，颜色像绳线一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gri:n] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [æz; əz][ə; eɪ] - .
and his eye was as green and watery as a cuttlefish's .
和 他的 眼睛 曾是 作为 绿色的 和 水状的 作为 一个 - .
他的眼睛像乌贼的眼睛一样，又绿又水汪汪的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] ,
The other fellow was somewhat younger ,
这 其他 同伴 曾是 有些 年轻 ,
另一个人年纪稍小一些。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn]
but he seemed taken up with the idea that his feet were the only things in
但 他 似乎 已采取 向上 和 这 主意 那 他的 脚 是 这 仅有的 事物 在
[ˈneɪtʃər] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
nature worth looking at ,
自然 值得 寻找 在 ,
但他似乎执迷于这样一种想法：自然界中只有他的双脚才值得一看。

[soʊ][aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
so I paid little attention to him .
所以 我 有薪酬的 小的 注意力 到 他 .
所以我没怎么注意他。

“ [ðə; ði]['oʊldər] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] [her] [grʌntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]['dʒæksən][ænd; ənd] [held] [aʊt]
“ **The older fellow with long hair grunted something to Jackson and held out**
“ 这 老 同伴 和 长的 头发 哼哼 某物 到 杰克逊 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“那个长头发的老人咕哝了几声，然后向杰克逊伸出了手，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] ['hɑ:rtɪli] . “
which the skipper shook heartily . “
哪个 这 船长 摇晃 衷心地 . “
船长用力摇了摇头。

- [wel] , - [hi;; hi] [rɔ:rd] , - ['haʊz] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ?
' Well , ' he roared , ' how's things on the rocks ?
- 出色地 , - 他 咆哮 , - 怎么样 事物 在 这 岩石 ?
“怎么样,”他咆哮道, “情况如何? ”

[ˈdæm, ˈdeɪm] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['ki:pər] [maɪ'self] ,
Damme if I don't wish I was a light - keeper myself ,
达姆 如果 我 不 希望 我 曾是 一个 光 - 守门员 我 ,
我真希望自己也能成为一名灯塔守护者。

[ˈsoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd] [set] . - { - } “
so's I could sit around and admire the sun rise and set . ' { 115 } “
所以也是 我 可以 坐 大约 和 钦佩 这 太阳 上升 和 放 . - { - } “
这样我就可以坐下来欣赏日出日落了。 {115}

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [juː; jʊ] [wəz; wəz] , - [grʌntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['hiːðŋ] ; - [æz; əz] [fɔːr; fər]
- **I wish to blaze you was , ' grunted the long - haired heathen ; ' as for**
- 我 希望 到 火焰 你 曾是 , - 哼哼 这 长的 - 头发 异教徒 ; - 作为 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我希望你被烈火焚烧,”长发异教徒咕哝道; “至于我,

[aɪm] [ə'baʊt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] ,
I'm about tired of this here job ,
我是 关于 疲劳的 的 这 这里 工作 ,

我差不多厌倦了这份工作。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [em 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] [iːst]
and you might as well tell the governor that if he gives me the whole East
和 你 可能 作为 出色地 告诉 这 州长 那 如果 他 给予 我 这 所有的 东方
['fɒklənd] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] [θruː] [ə'nʌðər] ['wɪntər] . - “
Falkland I wouldn't stay here through another winter . ' “
福克兰群岛 我 不会 停留 这里 通过 其他 冬天 . - “

你还不如告诉州长, 就算他把整个东福克兰群岛都给我, 我也不会在这里再过一个冬天。

- [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [sɔːft] [dʒɑːb] .
- **That's just the way with a man soon as he gets a soft job .**
- 那就是 只是 这 方式 和 一个 男人 很快 作为 他 获得 一个 柔软的工作 .

“男人一旦找到一份轻松的工作, 就会变成这样。”

[ˈnevər] ['sætɪsfɑɪd] .
Never satisfied .
绝不 使满意 .

永不满足。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[hɪəz] [maɪ] [frend] [griːn] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
here's my friend Green just waiting to step into your shoes the minute you think
这里是 我的 朋友 绿色的 只是 等待 到 步 进入 你的 鞋 这 分钟 你 思考
[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [tuː] [ɪn'fɜːr(ə)l] [mʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒent] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
two hundred pounds a year is too infernal much for a gent like you to live
二 百 磅 一个 年 是 也 地狱 很多 为了 一个 绅士 喜欢 你 到 居住
[ɑːn] . -
on . ' .
在 . -

我的朋友格林正等着呢, 等你觉得一年两百英镑对你这样的绅士来说太多了, 他随时准备顶替你的位置。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . “
“ **The old fellow looked hard at me with his fishy eyes , but said nothing . “**
“ 这 老的 同伴 看起来 难的 在 我 和 他的 腥 眼睛 , 但 说 没有什么 . “

“那老头用他那双鱼眼狠狠地打量了我一番, 但什么也没说。”

- [noʊ] , - [went] [ɑːn] ['dʒæksən] , - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
- **No , ' went on Jackson , ' you wouldn't be satisfied with ten thousand .**
- 不 , - 去 在 杰克逊 , - 你 不会 是 使满意 和 十 千 .

“不,”杰克逊继续说道, “一万块钱你肯定不会满意的。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['enihaʊ] ?
What's the matter , anyhow ?
是什么 这 事情 , 无论如何 ?

到底出了什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði][bɜ:rd] ['lertli] ? -
Have you seen the bird lately ? -
有 你 已见 这 鸟 最近 ? -

你最近见过那只鸟吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['felʊʊ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ At this the fellow glanced around quickly and took in every point of the
” 在 这 这 同伴 瞥了一眼 大约 迅速地 和 采取 在 每一个 观点 的 这
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

“这时，那人迅速环顾四周，将各个方向都尽收眼底。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
but he didn't answer .
但 他 没有 回答 .

但他没有回答。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mʌmbld] , - [tuː; tə] - ['naɪts] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Finally he mumbled , ' To - night's the night .
” 最后 他 喃喃自语 , - 到 - 夜晚 这 夜晚 .

最后他喃喃自语道：“就是今晚了。”

- [ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [æskt] , - [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔ:r] [tuː; tə] -
' Then he turned to me and asked , ' Be you going to stay ashore to -
- 然后 他 转向 到 我 和 问 , - 是 你 去 到 停留 岸上 到 -
[naɪt] ? - “
night ? ' “
夜晚 ? - “

然后他转向我问道：“你今晚打算留在岸上吗？ ”

- [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , - [nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɑ:n] [bɜ:rd] . -
' No , ' I answered , ' not if we can get back on board . '
- 不 , - 我 回答 , - 不是 如果 我们 能 得到 后退 在 木板 . -

“不,”我回答说,“如果我们能重新上船的话,就不会。”

" [ðen] [ðə; ði] ['felʊʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][aɪ]
“ Then the fellow turned and led the way to the light and Jackson and I
” 然后 这 同伴 转向 和 引领 这 方式 到 这 光 和 杰克逊 和 我
['fa:lʊʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
followed after him .
随后 后 他 .

“然后那人转身带路走向光明，杰克逊和我跟在他身后。”

" [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] , [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
“ The light - house was built of heavy timber , brought ashore from a vessel ,
” 这 光 - 房子 曾是 建造 的 重的 木材 , 带来 岸上 从 一个 血管 ,

“灯塔是用从船上运到岸上的重型木材建造的,

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [smɔ:l] ['lensɪz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz]
and the lantern was one of those small lenses like what you see in the rivers
和 这 灯笼 曾是 一 的 那些 小的 镜头 喜欢 什么 你 看 在 这 河流
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] .
of the States .
的 这 各州 .

那盏灯笼是那种小型透镜灯，就像你在美国河流中看到的那种。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætfɔːrm] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn][hænd] - [reɪl] , [wɪt] ,
It had a small platform around it , guarded by an iron hand - rail , which ,
它 有 一个 小的 平台 大约 它 , 守卫 经过 一个 铁 手 - 轨 , 哪个 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
I should judge ,
我 应该 法官 ,

它周围有一个小平台，由铁扶手护栏围住，依我看来，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['fɪftɪ] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] .
was about fifty feet above the rocks .
曾是 关于 五十 脚 多于 这 岩石 .

离岩石大约五十英尺高。

[aʊtˈsaɪd] { - }
Outside { 116 }
外部 { - }

外部{116}

[ðə; ði] [lenz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [glæs] [ˈkʌvərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ru:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlæntərn]
the lens was the ordinary glass covering , making a small room about the lantern
这 镜片 曾是 这 普通的 玻璃 覆盖 , 制作 一个 小的 房间 关于 这 灯笼
,
! ,

透镜是普通的玻璃罩，在灯笼周围形成了一个空间。

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['waɪər] ['netɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [bɜːrdz][frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ]
and outside of all was a heavy wire netting to keep birds from driving
和 外部 的 全部 曾是 一个 重的 金属丝 网 到 保持 鸟类 从 驾驶
[θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
through the light during a storm .
通过 这 光 期间 一个 风暴 .

外面还罩着厚厚的铁丝网，以防止鸟类在暴风雨中撞到灯罩。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪˈper] ['niːdɪd] ,
“ **There were some repairs needed ,**
“ 那里 是 一些 维修 需要 ,

“需要进行一些维修，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæmpɪst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuːlz] .
and the lampist had to go back on board the steamer for some tools .
和 这 灯匠 有 到 去 后退 在 木板 这 汽船 为了 一些 工具 .

灯匠不得不返回轮船上取一些工具。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [heɪz] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] ,
He had hardly started before the dull haze settled over the dark water ,
他 有 几乎 开始 前 这 乏味的 阴霾 定居 超过 这 黑暗的 水 ,
他刚开始不久，昏暗的水面上就笼罩起了一层朦胧的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [siː] [ten] ['fæðəmz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] . “
and in half an hour you couldn't see ten fathoms in any direction .”
和 在 一半 一个 小时 你 不能 看 十 英寻 在 任何 方向 . “

半小时后，你便无法看到任何方向十英寻的距离。

- [baɪ] ['θʌndər] !
! **By thunder !**
- 经过 雷 !

我的天哪！

[griːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʃʊ] , - [sed] ['dʒæksən][tuː; tə][em 'iː] .
Green , we are in for a night of it , sure , ' said Jackson to me .
绿色的 , 我们 是 在 为了 一个 夜晚 的 它 , 当然 , - 说 杰克逊 到 我 .

“格林，今晚肯定要好好玩一玩了，”杰克逊对我说。

- ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [waɪl] [ðɪs] ['læsts] . - “
- **There'll be no chance of that boat coming back while this lasts .** ' “
- 将会 是 不 机会 的 那 船 未来 后退 尽管 这 持续时间 . - ”

“只要这种情况持续下去，那艘船就绝对不可能回来。”

- [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
- **Let her go , I replied ;**
- 让 她 去 , - 我 回复 ;

“放了她吧，”我回答道；

- [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['læntərn][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['hʊkər] [soʊkt]
- **I'd just as soon spend a night in the lantern as in that infernal hooker soaked**
- ID 只是 作为 很快 花费 一个 夜晚 在 这 灯笼 作为 在 那 地狱 妓女 浸泡过
[ɪn]['saʊər][ɔɪl][ænd; ənd] [dʒæmɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bedbʌgz] .
in sour oil and jammed full of bedbugs .
在 酸的 油 和 卡住 满的 的 臭虫 .

“我宁愿在灯笼里过夜，也不愿待在那个浸泡在酸臭油里、挤满了臭虫的地狱妓院里。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . - “
I don't know but what I'd rather like the change . ' “
我 不 知道 但 什么 ID 相当 喜欢 这 改变 . - “
我不知道，但我更希望有所改变。

- [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
- **Like it or not , here we are ,**
- 喜欢 它 或者 不是 , 这里 我们 是 ,

不管你喜不喜欢，事实就是如此。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . -
so we might as well take a look around before dark . ' -
所以 我们 可能 作为 出色地 拿 一个 看 大约 前 黑暗的 . - -
所以趁天黑之前，我们不妨四处看看。

“ [wi:; wi] ['hædnt] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [θru:] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - [græs] [wen]
“ **We hadn't gone more than half a mile through the gigantic tussac - grass when**
“ 我们 之前没有 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 通过 这 巨大 刺槐 - 草 什么时候
[aɪ][felt] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
I felt a peculiar sensation at my heart .
我 毛毡 一个 奇特 感觉 在 我的 心 .

“我们穿过巨大的簇生草丛还不到半英里，我就感到心脏一阵异样的感觉。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][dʒæksən][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi]
The next moment I was lying flat on my back and Jackson was doing all he
这 下一个 片刻 我 曾是 说谎 平坦的 在 我的 后退 和 杰克逊 曾是 正在做 全部 他
[kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] .
could to bring me to .
可以 到 带来 我 到 .

下一刻，我就仰面躺着，杰克逊正竭尽全力想把我唤醒。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪknəs] ,
I had the falling sickness ,
我 有 这 坠落 疾病 ,

我得了晕厥症，

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ment] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and I realized what the governor meant by the order that no person should be
和 我 已实现 什么 这 州长 意思是 经过 这 命令 那 不 人 应该 是
[ə'laʊd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɒkləndz] .
allowed to travel alone on the Falklands .
允许 到 旅行 独自的 在 这 福克兰群岛 .

我这才明白总督下令禁止任何人单独前往福克兰群岛旅行是什么意思。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ɡruː] [ˈbetər] ,
“ **In a little while I grew better** ,
“ 在 一个 小的 尽管 我 生长 更好的 ,
“过了一会儿，我的身体就好多了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒæksənz] [help] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk]
and with Jackson's help managed to get back to the light , faint and weak
和 和 杰克逊的 帮助 管理 到 得到 后退 到 这 光 , 头晕的 和 虚弱的
.
:
.

在杰克逊的帮助下，他终于回到了光明中，但仍然虚弱无力。
“ [ðæt] [oʊld] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest]
“ **That old long - haired fellow was there waiting for us , and he expressed**
“ 那 老的 长的 - 头发 同伴 曾是 那里 等待 为了 我们 , 和 他 表达
[əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] { - }
about as much surprise and { 117 }
关于 作为 很多 惊喜 和 { - }

“那个长头发的老家伙在那里等着我们，他表现出了和我们一样的惊讶和{117}
[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈmɪʃəp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈpeŋɡwɪn] [kʌm] [əˈfɔːr] [tuː; tə][daɪ]
feeling at my mishap as if I had been an old penguin come ashore to die
感觉 在 我的 意外 作为 如果 我 有 到过 一个 老的 企鹅 来 岸上 到 死
.
:
.

面对自己的不幸遭遇，我感觉自己就像一只搁浅等死的老企鹅。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æftər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hiː; hi][hæd; həd]
after I had a glass of spirits and eaten some of the truck he had
后 我 有 一个 玻璃 的 烈酒 和 吃 一些 的 这 卡车 他 有
[kʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
cooked for supper ,
煮熟 为了 晚餐 ,

我喝了一杯烈酒，吃了一些他做的晚餐——卡车司机做的菜——之后，

[aɪ][felt] [ˈbetər] .
I felt better .
我 毛毡 更好的 .

我感觉好多了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Then the old fellow went into the lantern and lit up for the night .
然后 这 老的 同伴 去 进入 这 灯笼 和 点燃向上 为了 这 夜晚 .
然后，老人走进灯笼，点亮了灯笼，开始了夜晚的照明。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] . “
He then came back and joined us in the house , where we sat talking . “
他 然后 来了 后退 和 加入 我们 在 这 房子 , 在哪里 我们 卫星 说 . “

然后他回来了，和我们一起进了屋，我们坐在那里聊天。

- [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][oʊ] - [ðə; ði] [muːn] [æn; ən] - [θɜːrd] [deɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' It's the first quarter o ' the moon an ' third day , ' said he ,
- 它是 这 第一的 四分之一 o - 这 月亮 一个 - 第三 天 , - 说 他 ,
“今天是上弦月，第三天，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]
coming in and sitting down at the table and lighting his pipe from the
未来 在 和 坐着 向下 在 这 桌子 和 灯光 他的 管道 从 这
[spɜːrm] - [ɔɪl][læmp] . “
sperm - oil lamp . “
精子 - 油 灯 . “

他走进来，在桌旁坐下，用灯油点燃了烟斗。

- [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] , - [sed] [ˈdʒæksən] . “
' I never made any remarks to the contrary , ' said Jackson . “
- 我 绝不 制成 任何 评论 到 这 相反 , - 说 杰克逊 . “

“我从未说过任何相反的话,”杰克逊说。

- [ɪts] [ðɪs] [naɪt] , [fɔr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðen] [ˈhiːl]
' It's this night , sure , and the Strait will be crowded before morning ; then he'll
- 它是 这 夜晚 , 当然 , 和 这 海峡 将要 是 挤 前 早晨 ; 然后 地狱
[biː; bi] [hɪr] . - “
be here . ' “
是 这里 . - “

“肯定是今晚，明天早上海峡上就会挤满人；到时候他就会到了。”

- [huː] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

“ [oʊld][mæn][ˈdʒæksən] [læft] .
“ Old man Jackson laughed .
“ 老的 男人 杰克逊 笑了 .

“老杰克逊笑了。”

- [ðæts] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][bɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
' That's his friend the bird , ' he said , looking towards me .
- 那就是 他的 朋友 这 鸟 , - 他 说 , 寻找 向 我 .

“那是他的朋友，那只鸟,”他看着我说。

- [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
' He has a visitor every now and then , you see ,
- 他 有 一个 游客 每一个 现在 和 然后 , 你 看 ,

“你知道，他偶尔会接待访客。”

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈloʊnsəm] [hɪr] [ˈæftər][ɔːl] . -
so it isn't so blooming lonesome here after all . '
所以 它 不是 所以 盛开 寂寞 这里 后 全部 . -

所以，这里其实并没有那么寂寞。

“ [ðə; ði] [ˈkiːpər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] . “
“ The keeper looked hard at me with his fishy eyes , and then continued . “
“ 这 守门员 看起来 难的 在 我 和 他的 腥 眼睛 , 和 然后 持续 . “

“守门员用他那双鱼眼狠狠地打量了我一番，然后继续说道。”

- [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] [twɔɪs] [brɪˈfɔːr] , - [hiː; hi] [sed] . “
' He has been here twice before , ' he said . “
- 他 有 到过 这里 两次 前 , - 他 说 . “

“他之前来过这里两次,”他说。

- [wel] , [sə'pooz] [hi:; hi][hæz; həz] , - [snæpt] ['dʒæksən] . “
' **Well , suppose he has , ' snapped Jackson . “**
- 出色地 , 认为 他 有 , - 啪啪 杰克逊 . “
“好吧，就算他真的有，”杰克逊厉声说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] [mæn] , [get][hɪm; ɪm] .
' **If you can get another man , get him .**
- 如果 你 能 得到 其他 男人 , 得到 他 .
“如果能找到另一个男人，那就去找他。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] . -
I don't want to be here when he comes again . '
我 不 想 到 是 这里 什么时候 他 来 再次 . -
“我不想在他下次来的时候待在这里。”

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæksən][ænd; ænd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **I looked at Jackson and saw his face contracted into a frown .** ”
“ 我 看起来 在 杰克逊 和 锯 他的 脸 合同 进入 一个 皱眉 . ”
“我看着杰克逊，发现他眉头紧锁，一脸愁容。”

- [ɪts] [sʌm; səm] ['seɪlɜ:z] [dʒʊk] , - [sed] [hi:; hi] .
' **It's some sailor's joke , ' said he .**
- 它是 一些 水手的 开玩笑 , - 说 他 .
“这是水手们开的一个玩笑，”他说。

- ['nʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][æn; ən] ['ælbətrɔ:s]
' **Nobody but a fool would send a message tied to the leg of an albatross**
- 无人 但 一个 傻子 会 发送 一个 信息 系 到 这 腿 的 一个 信天翁
- “
- “
- “
- “
“只有傻瓜才会把信绑在信天翁的腿上传信。”

- [ɪts] [ə; eɪ][dʒʊk][aɪ][dəʊnt][laɪk] , [æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'wei] . - { - } “
' **It's a joke I don't like , an ' I'd like you to take us away . ' { 118 } “**
- 它是 一个 开玩笑 我 不 喜欢 , 一个 - ID 喜欢 你 到 拿 我们 离开 . - { - } “
“我不喜欢这个笑话，我希望你们带我们离开。”{118}

- [wel] , [dʒʊk][ɔ:r][nʊʊ][dʒʊk] ,
' **Well , joke or no joke ,**
- 出色地 , 开玩笑 或者 不 开玩笑 ,
“好吧，不管是不是玩笑，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] ,
you'll have to stay until I get some one to take your place ,
你会 有 到 停留 直到 我 得到 一些 一 到 拿 你的 地方 ,
你得留下来，直到我找到人顶替你的位置。

- [ænd; ænd]['dʒæksən] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [smʊkt] ['vɪgərəsli] .
' **and Jackson filled his pipe and smoked vigorously .**
- 和 杰克逊 已填 他的 管道 和 熏制 大力 .
杰克逊装满烟斗，猛吸了一口。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['doozɪŋ][ɪn][maɪ] [tʃer] ,
“ **I must have been dozing in my chair ,** ”
“ 我 必须 有 到过 打盹 在 我的 椅子 ,
我当时一定是打瞌睡了，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] [ænd; ænd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] ,
for it was quite late and the fire in the stove almost out ,
为了 它 曾是 相当 晚的 和 这 火 在 这 火炉 几乎 出去 ,
因为当时天色已晚，炉子里的火也快灭了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [səʊnd] .
when I was aroused by a peculiar sound .
什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 一个 奇特 声音 .

当我被一种奇特的声音唤起性欲时。

“ [aɪ] ['nɒʊtɪst] ['dʒæksən][stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [stænd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
“ **I noticed Jackson start up from the table and then stand rigid in the centre**
“ 我 注意到 杰克逊 开始 向上 从 这 桌子 和 然后 站立 死板的 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

“我注意到杰克逊从桌边站了起来，然后笔直地站在房间中央。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['məʊnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['səʊndɪd] [laɪk] [wɪnd]
“ **There was a deep moaning coming from the water that sounded like wind**
“ 那里 曾是 一个 深的 呻吟 未来 从 这 水 那 听起来 喜欢 风
['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
rushing through the rigging of a ship .
匆忙 通过 这 索具 的 一个 船 .

“水里传来一阵低沉的呻吟声，听起来像是风吹过船的索具。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [kraɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Then I heard cries of men and the tumbling rush of water ,
然后 我 听到 哭泣 的 男人 和 这 翻滚 匆忙 的 水 ,
然后我听到了男人的喊叫声和奔腾的水流声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)][wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [laɪk] [mæd] .
as if a vessel were tearing through it like mad .
作为 如果 一个 血管 是 撕裂 通过 它 喜欢 疯狂的 .

仿佛有一艘船正疯狂地撕裂着它。

['dʒæksən] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Jackson sprang to the door and was outside in an instant .
杰克逊 弹簧 到 这 门 和 曾是 外部 在 一个 立即的 .

杰克逊猛地冲到门口，瞬间就到了外面。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ki:pər] [sæt]['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] .
I followed , but the old keeper sat quietly smoking .
我 随后 , 但 这 老的 守门员 卫星 悄悄 吸烟 .

我跟了上去，但老看守静静地坐在那里抽烟。

“ [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
“ **Outside , the light from the tower shone like a huge eye through the gloom ,**
“ 外部 , 这 光 从 这 塔 闪耀 喜欢 一个 巨大的 眼睛 通过 这 愁云 ,
“外面，塔楼的灯光像一只巨大的眼睛一样穿透了黑暗。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
and as the fog was thick ,
和 作为 这 多雾路段 曾是 厚的 ,

由于雾气很浓，

[aɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:m] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ledʒ] .
it lit up the calm sea only a few fathoms beyond the ledge .
它 点燃向上 这 冷静的 海 仅有的 一个 很少 英寻 超过 这 壁架 .

它照亮了礁石外几英寻外的平静海面。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] . “
This made the blackness beyond all the more intense .”
这 制成 这 黑 超过 全部 这 更多的 激烈的 . “

这使得原本就深不见底的黑暗更加浓重。

- [ðæt] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [[ɑːrp] , - [sed] ['dʒæksən] .
- **That vessel will be on the rocks if they don't look sharp , ' said Jackson .**
- 那 血管 将要 是 在 这 岩石 如果 他们 不 看 锋利的 , - 说 杰克逊 .
“如果他们不谨慎行事，那艘船就会触礁。”杰克逊说。

- [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
- **Ship ahoy !**
- 船 嘿! !
“扬帆起航! ”

- [hiː; hi] [bɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ,
- **he bawled in his deep base voice ,**
- 他 嚎啕大哭 在 他的 深的 根据 嗓音 ,
他用低沉的嗓音嚎啕大哭。
[bʌt; bæt][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][væst] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [juː 'es] . “
but the sound died away in the vast stillness about us .”
但 这 声音 死亡 离开 在 这 广阔的 寂静 关于 我们 . “
但那声音渐渐消失在周围无垠的寂静之中。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] , - [sed] [aɪ] ;
- **There's no wind , ' said I ;**
- 有 不 风 , - 说 我 ;
“没有风,”我说;

- [bʌt; bæt][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [blɔːks] [ænd; ənd][snæps][ʌv; əv] ['slætɪŋ] ['kænvəs][æz; əz]
- **but I distinctly heard the rattle of blocks and snaps of slatting canvas as**
- 但 我 明显地 听到 这 嘎嘎作响 的 积木 和 快照 的 板条 帆布 作为
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'baʊt] . -
she came about . ' .
她 来了 关于 . -
“但我清楚地听到了木块碰撞的嘎吱声和帆布条撕裂的声音，那是她掉头时发出的。”

- [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
- **We stood there staring into the night , and were aware of the presence**
- “ 我们 站立 那里 凝视 进入 这 夜晚 , 和 是 意识到的 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] ,
of the old keeper ,
的 这 老的 守门员 ,
“我们站在那里凝视着夜空，感觉到了老守卫的存在。”

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː 'es] .
who had joined us .
WHO 有 加入 我们 .
加入我们的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti]
Suddenly we heard the rushing sound again , and it seemed as if a mighty
突然 我们 听到 这 匆忙 声音 再次 , 和 它 似乎 作为 如果 一个 强大的
[wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] { - }
wind was blowing { 119 }
风 曾是 吹 { - }
突然，我们又听到了呼啸声，好像刮起了一阵狂风{119}

[θruː] [ðə; ði] [streɪt] .
through the Strait .
通过 这 海峡 .
穿过海峡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [kraɪz][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
There were faint cries as if at a great distance .
那里 是 头晕的 哭泣 作为 如果 在 一个 伟大的 距离 .
远处传来微弱的哭声。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɛrɪŋ] [ˈbreɪsɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslætɪŋ]
Then the noise of waring braces coupled with the sharp snapping of slatting
然后 这 噪音 的 警告 牙套 耦合 和 这 锋利的 啪啪 的 板条
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

随后传来吊索摩擦的噪音，以及帆布条板啪嗒啪嗒的响声。

“ [ˈdʒæksən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
“ Jackson looked at me , and there was a strange look in his eyes . ”
“ 杰克逊 看起来 在 我 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 . ”
“杰克逊看了我一眼，眼神里透着一丝异样。”

- [ðeɪl] [pæs] [θru:] [ɔ:l] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈki:pər] ,
‘ They’ll pass through all night , ’ said the old keeper ,
- 他们会 经过 通过 全部 夜晚 , - 说 这 老的 守门员 ,
“他们会整夜经过这里，”老守门人说。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪl][ɪn] [saɪt] , [kɑ:m][ɔ:r] [stɔ:rm] . -
‘ and in the morning there won’t be a sail in sight , calm or storm . ’
- 和 在 这 早晨 那里 惯于 是 一个 帆 在 视线 , 冷静的 或者 风暴 . -
“明天早上，无论风平浪静还是暴风雨，都看不到一艘帆船。”

“ [wi:; wi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [fɔ:r; fər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪt]
“ We stood in the fog for half an hour listening to the noises in the Strait
“ 我们 站立 在 这 多雾路段 为了 一半 一个 小时 聆听 到 这 噪音 在 这 海峡
,
.
,
“我们在雾中站了半个小时，聆听着海峡里的各种声音，

[waɪl] [ðə; ði] [glər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [mɪst] - [drɪfts] [fɔ:rm][ˈɪntu:][dʒɑɪˈgæntɪk] [ˈfeɪps]
while the glare from the light made the mist - drifts form into gigantic shapes
尽管 这 强光 从 这 光 制成 这 薄雾 - 漂移 形式 进入 巨大 形状
[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [meltɪd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
which came and melted again into the darkness .
哪个 来了 和 融化 再次 进入 这 黑暗 .

灯光的照射使雾气凝结成巨大的形状，这些形状出现又消失在黑暗中。

[wʌns] [əˈgen] [ˈdʒæksən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
Once again Jackson went to the water's edge and bawled into the blackness .
一次 再次 杰克逊 去 到 这 水的 边缘 和 嚎啕大哭 进入 这 黑 .
杰克逊再次走到水边，对着黑暗嚎啕大哭。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [ˈki:pər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtempts] ,
The long - haired keeper smiled at his attempts ,
这 长的 - 头发 守门员 微笑 在 他的 尝试 ,
长发守门员看着他的尝试，笑了笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɑ:sfər; ˈfɑ:s,fɔ:r] [ˈflɜ:s] [ɪn]
and his eyes had a strange glow in them like the phosphor flares in
和 他的 眼睛 有 一个 奇怪的 辉光 在 他们 喜欢 这 磷 信号弹 在
[ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] . “
water of the tropics . ”
水 的 这 热带 . “
他的眼睛里闪烁着奇异的光芒，就像热带水域中磷光闪烁一样。

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [pleɪs] ! - [sed] [ˈdʒæksən] .
‘ The devil take this infernal place ! ’ said Jackson .
- 这 魔鬼 拿 这 地狱 地方 ! - 说 杰克逊 .
“让魔鬼占领这鬼地方！”杰克逊说道。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['si:z(ə)n] .
- **I never heard of so many vessels passing through here in a whole season** .
- 我 绝不 听到 的 所以 许多 船只 通过 通过 这里 在 一个 所有的 季节 .
“我从未听说过整个航季有这么多船只经过这里。”

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] - [tu;; tə] - [naɪt] . -
The whole Cape Horn fleet are standing to the s'uth'ard to - night . '
这 所有的 岬 喇叭 舰队 是 常设 到 这 - 到 - 夜晚 . -
今晚，整个合恩角舰队都将向南挺进。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kri:pi] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][wi;; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I felt a little creepy up the back as we went into the house** .
” 我 毛毡 一个 小的 爬行 向上 这 后退 作为 我们 去 进入 这 房子 .
“当我们走进房子时，我感觉从后面走来有点毛骨悚然。”

[ˈdʒæksən] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] . “
Jackson made up the fire , while I lay in a bunk . “
杰克逊 制成 向上 这 火 , 尽管 我 躺 在 一个 假寐 . “
杰克逊生起了火，而我则躺在铺位上。

- [ɪts] [bɪn] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ləst] [ˈwɪntər] ;
- **It's been so since the light went out last winter** ;
- 它是 到过 所以 自从 这 光 去 出去 最后的 冬天 ;
“自从去年冬天停电以来，情况一直如此；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [nɑ:t][em ˈi:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈki:pər] . “
but it was the fault of the oil , not me , 'said the old keeper . “
但 它 曾是 这 过错 的 这 油 , 不是 我 , - 说 这 老的 守门员 . “
“但这都是石油的错，不是我的错，”老管理员说道。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [steɪ] [əˈweɪk] [ænd; ænd] [lʊk] [tu;; tə][aɪ ˈti:] ? - [æskt] [ˈdʒæksən] . “
- **Why didn't you stay awake and look to it ? ' asked Jackson** . “
- 为什么 没有 你 停留 醒 和 看 到 它 ? - 问 杰克逊 . “
“你为什么不保持清醒，仔细查看呢？”杰克逊问道。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ][gɔ:t] [wet] .
- **It was a terrible night , and I got wet** .
- 它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 , 和 我 得到 湿的 .
“那晚糟透了，我浑身湿透了。”

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ænd] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][aɪ ˈti:] { - }
I sat by the stove and fell asleep , and when I woke up it { 120 }
我 卫星 经过 这 火炉 和 跌倒 睡着了 , 和 什么时候 我 觉醒 向上 它 { - }
我坐在炉子旁睡着了，醒来时发现{120}

[wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
was daylight , and the light was out .
曾是 日光 , 和 这 光 曾是 出去 .
当时天已亮，灯却关了。

[ðæt] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] . -
That bird was there on the platform . '
那 鸟 曾是 那里 在 这 平台 . -
那只鸟当时就在站台上。

“ [ˈdʒæksən] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈɑ:rpli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑ:nəli] [fel] [əˈsli:p] .
“ **Jackson talked to the old fellow sharply , but I finally fell asleep** .
” 杰克逊 谈话 到 这 老的 同伴 尖锐地 , 但 我 最后 跌倒 睡着了 .
“杰克逊严厉地训斥了那位老人，但我最终还是睡着了。”

[hi;; hi] [əˈraʊzd] [em ˈi:][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [aʊtˈsaɪd] .
He aroused me at daylight , and I went outside .
他 被唤醒 我 在 日光 , 和 我 去 外部 .
天亮的时候他把我唤醒了，我便去了外面。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
“ **The sun was shining brightly** ,
“ 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

“阳光灿烂，
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [er] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [fɑːg] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræɡɪd]
and the light air had drifted the fog back across the Strait to the ragged
和 这 光 空气 有 漂移 这 多雾路段 后退 穿过 这 海峡 到 这 破烂不堪
[ˈɔːr] [ʌv; əv] [tiˈerə] [del] [ˈfweɪɡoʊ] ,
shore of Tierra del Fuego ,
支撑 的 蒂埃拉 del 火 ,

轻柔的空气将雾气吹回了海峡对岸，飘到了火地岛崎岖的海岸线上。
[wer] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [pɔːl] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌndərˈniːθ] .
where it hung like a huge gray pall , darkening underneath .
在哪里 它 悬挂 喜欢 一个 巨大的 灰色的 灵柩 , 变暗 下 .

它像一块巨大的灰色幕布一样悬挂在那里，底部颜色越来越深。
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈstiːmə] , [bʌt; bət] [brˈsaɪdʒ] [hɜːr; hə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]
To the northward lay the steamer , but besides her there was not a
到 这 向北 躺 这 汽船 , 但 除了 她 那里 曾是 不是 一个
[ˈfloʊtɪŋ] [θɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] .
floating thing visible .
漂浮的 事物 可见的 .

汽船停泊在北面，但除了汽船之外，没有其他漂浮物。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈkiːpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt]
“ **The younger keeper , with the hang - dog look , started up the tower to put out**
“ 这 年轻 守门员 , 和 这 悬挂 - 狗 看 , 开始 向上 这 塔 到 放 出去
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

“年轻的守塔人垂头丧气地爬上塔楼去关灯，
[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
and I followed , taking the telescope to have a look around .
和 我 随后 , 采取 这 望远镜 到 有 一个 看 大约 .

于是我跟了上去，带着望远镜四处看了看。
[wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [wen] [ðer; ðər] [ˈwɒdlɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
We had just reached the platform when there waddled out from behind the
我们 有 只是 达到 这 平台 什么时候 那里 摇摇摆摆 出去 从 在后面 这
[ˈlæntərn][ðə; ði] [moʊst] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈælbətrɔːs] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
lantern the most gigantic albatross I ever saw .
灯笼 这 最多 巨大 信天翁 我 曾经 锯 .

我们刚到达站台，就看到一只我见过的最巨大的信天翁从灯笼后面摇摇摆摆地走了出来。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [skwɔːk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] [ˈsləʊli] [ˈaʊtwərd] [æz; əz] [ɪf]
The creature gave a hoarse squawk and stretched its wings slowly outward as if
这 生物 给予 一个 嘶哑 发牢骚 和 拉伸 它是 翅膀 缓慢地 向外 作为 如果
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] .
about to rise .
关于 到 上升 .

那生物发出嘶哑的叫声，缓缓地向外伸展翅膀，仿佛要飞起来。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
But instead of going it stood motionless ,
但 反而 的 去 它 站立 静止不动 ,
但它没有走，而是静静地站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ki:pər] [gɜv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
while the keeper gave a gasp and nearly fell over the rail ,
尽管 这 守门员 给予 一个 喘气 和 几乎 跌倒 超过 这 轨 ,
守门员倒吸一口凉气, 差点从栏杆上摔下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ['terər] . “
his face showing the wildest terror .”
他的 脸 显示 这 最狂野的 恐怖 : “
他脸上露出极度恐惧的神色。

- [ðæts] [hɪm; ɪm] , - [hi; hi] ['wɪspəd] .
' That's him , ' he whispered .
- 那就是 他 , - 他 低声说道 :
“是他,”他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rɪd] [fɔ:r] ['fæðəmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **And I must say I felt startled at seeing a bird four fathoms across the**
“ 和 我 必须 说 我 毛毡 惊慌 在 看到 一个 鸟 四 英寻 穿过 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 :
“我必须说, 看到一只翼展四英寻的鸟, 我感到很惊讶。”

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
I stood looking at the creature a moment , and was aware of something
我 站立 寻找 在 这 生物 一个 片刻 , 和 曾是 意识到的 的 某物
[ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][leg] .
dangling from its leg .
悬挂 从 它是 腿 :
我站在那里看了那生物一会儿, 注意到它的腿上挂着什么东西。

[ðen] [aɪ] [went] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
Then I went slowly towards it .
然后 我 去 缓慢地 向 它 :
然后我慢慢地朝它走去。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [stiɪ] [waɪl] [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnfæsənd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] ['hæŋɪŋ]
It stood still while I bent down and unfastened the piece of canvas hanging
它 站立 仍然 尽管 我 弯曲 向下 和 解开 这 片 的 帆布 绞刑
[tu; tə][ɪts][leg] ,
to its leg ,
到 它是 腿 ,
当我弯下腰解开挂在它腿上的帆布时, 它一动不动地立在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kept] [ɪts] [greɪt] [blæk] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] ;
but it kept its great black eye fixed on me ;
但 它 保留 它是 伟大的 黑色的 眼睛 固定的 在 我 ;
但它那只巨大的黑眼睛却一直盯着我;

[ðen] [aɪ 'ti:] [snæpt] [ɪts] ['hevi] [hʊkt] [bi:k] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['bækwərd] . { - }
then it snapped its heavy hooked beak savagely , and I started backward . { 121 }
然后 它 啪啪 它是 重的 钩子 喙 野蛮地 , 和 我 开始 落后 : { - }
然后它凶狠地用它那沉重的钩状喙猛地咬了我一口, 我便开始向后退去。{121}

“ [ðə; ði] ['kri:tʃər] [dra:pt] ['ɡreɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]
“ **The creature dropped gracefully over the edge of the platform , and , falling in**
“ 这 生物 掉落 优雅地 超过 这 边缘 的 这 平台 , 和 , 坠落 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rkjələɪ] [swi:p] ,
a great circular sweep ,
一个 伟大的 圆 扫 ,
“那生物优雅地从平台边缘坠落, 并以一个巨大的圆形轨迹落下,

[ˈroʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] .
rose again and held its way down the Strait .
玫瑰 再次 和 握住 它是 方式 向下 这 海峡 .

水位再次上升，一路向南流经海峡。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [,aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ʌnˈtɪl] [,aɪˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
I watched it with the telescope until it disappeared in the distance ,
我 观看 它 和 这 望远镜 直到 它 消失 在 这 距离 ,

我用望远镜观察它，直到它消失在远方。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .
and then swept the horizon for signs of a sail .
和 然后 扫荡 这 地平线 为了 标志 的 一个 帆 .

然后扫视地平线，寻找帆船的踪迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
There was nothing in sight ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 ,

周围什么也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔɪl] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
and the sea was like oil as far as the eye could reach .
和 这 海 曾是 喜欢 油 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

目之所及，大海如同油一般。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ræg] .
I put down the glass and examined the piece of rag .
我 放 向下 这 玻璃 和 检查 这 片 的 抹布 .

我放下玻璃杯，仔细查看了那块抹布。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tɑ:rd] [ˈkænvəs] ,
It was nothing but a bit of tarred canvas ,
它 曾是 没有什么 但 一个 少量 的 焦油 帆布 ,

那不过是一小块涂了焦油的帆布而已。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [,aɪˈti:] [tu:; tə] [tel] [wer] [,aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
with nothing on it to tell where it came from .
和 没有什么 在 它 到 告诉 在哪里 它 来了 从 .

上面没有任何标识表明它的来源。

[ðə; ði] [ˈki:pər] [æskt] [tu:; tə] [si:] [,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [merk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] [ðæn; ðən]
The keeper asked to see it , and he could make no more of it than
这 守门员 问 到 看 它 , 和 他 可以 制作 不 更多的 的 它 比

[aɪ] [kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

管理员要求看一下，但他和我一样，也看不懂。

[ðen] [wi:; wi] [went] [daʊn] ,
Then we went down ,
然后 我们 去 向下 ,

然后我们就下去了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [oʊld] [ˈki:pər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r]
and as we approached the house the old keeper came out of the door
和 作为 我们 接近 这 房子 这 老的 守门员 来了 出去 的 这 门

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
and looked around in the air above him .
和 看起来 大约 在 这 空气 多于 他 .

当我们走近房子时，老看门人从门里走了出来，抬头环顾四周。

[aɪ][held] [aʊt][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] . “
I held out the piece of canvas and he gave a start .”
我 握住 出去 这 片 的 帆布 和 他 给予 一个 开始 . “

我递出那块画布，他吓了一跳。

- [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] ?
' He was there , then ?
- 他 曾是 那里 , 然后 ?

“他当时在那里吗？ ”

- [hi;; hi] [æskt] . “
' he asked .”
- 他 问 . “

“他问道。”

- [ɪf] [ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l] - [ˈfaɪərd][bɪg] [ˈælbətrɔ:s] , [jes] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' If you mean that all - fired big albatross , yes , ' I answered .
- 如果 你 意思是 那 全部 - 被解雇 大的 信天翁 , 是的 , - 我 回答 .

“如果你指的是那只被烧毁的大信天翁，是的，”我回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ju;; jʊ][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' But why the devil are you so scared of him ? ' .
- 但 为什么 这 魔鬼 是 你 所以 害怕的 的 他 ? -

“可是，你为什么这么怕他？ ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [ˈseɪɪŋ]
“ The old fellow didn't answer , but stood looking at the piece of canvas , saying
“ 这 老的 同伴 没有 回答 , 但 站立 寻找 在 这 片 的 帆布 , 说
, - [ˈoʊnli][wʌŋ] [left] .
, ' Only one left .
, - 仅有的 一 左边 .

“那位老人没有回答，只是站在那里看着那块帆布，说道：‘只剩下一块了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] . - “
This is the third time . ' “
这 是 这 第三 时间 . - “

这是第三次了。

- [ˈoʊnli][wʌŋ] [fu:l] !
' Only one fool !
- 仅有的 一 傻子 !

只有一个傻瓜！

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [haʊ] , [baɪ] [ˈdeɪvi] ,
' How , by Davy ,
- 如何 , 经过 戴维 ,

“怎么，戴维，

[kæn; kən][ju;; jʊ] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈkænvəs] [wen] [ɪts] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:g] -
can you read anything on that bit of canvas when it's as blank as a fog -
能 你 读 任何事物 在 那 少量 的 帆布 什么时候 它是 作为 空白的 作为 一个 多雾路段 -
[bæŋk] ? - “
bank ? ' “
银行 ? - “

当画布像雾一样空白时，你能从中读出什么吗？

- [ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər] [ðæt] [fuːl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
' **And you are that fool , ' he replied , in a low tone ,**
- 和 你 是 那 傻子 , - 他 回复 , 在 一个 低的 语气 ,
“而你就是那个傻瓜,”他低声回答道。

[soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [aɪ] [dæmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪdiət][aɪ][kɒd; kəd]
so smoothly that I damned him fore and aft for every kind of idiot I could
所以 顺利 那 我 该死的 他 前 和 后部 为了 每一个 种类 的 笨蛋 我 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] . “
think of . “
思考 的 : “
他表现得如此出色，以至于我从头到尾都把他骂了个狗血淋头，各种蠢货的毛病我都想不出来。

- [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , - [sed] ['dʒæksən] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rʌmpəs] .
' **Let him alone , ' said Jackson , hearing the rumpus .**
- 让 他 独自的 , - 说 杰克逊 , 听力 这 喧闹 .
“别管他,”杰克逊听到骚动后说道。

- [ɔːl] [ðiːz] ['aʊtlaɪŋ] ['ki:pəz] [ɑːr; ər][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] { - }
' **All these outlying keepers are as crazy as { 122 }**
- 全部 这些 边远 守门员 是 作为 疯狂的 作为 { - }
所有这些偏远地区的守门员都像{122}一样疯狂

-
mollyhawks .
-
莫莉鹰。

[ɪts] [sʌm; səm][dʒʊk] , [ɔːr][sʌm; səm] ['feləʊz] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] . -
It's some joke , or some fellow's trying to get the place . ' -
它是 一些 开玩笑 , 或者 一些 同伴们 尝试 到 得到 这 地方 : -
这是个玩笑，或者有人想霸占这地方。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɒkləndz] .
“ **In a little while we went aboard the steamer and started for the Falklands .**
” 在 一个 小的 尽管 我们 去 船上 这 汽船 和 开始 为了 这 福克兰群岛 :
“过了一会儿，我们登上了轮船，启程前往福克兰群岛。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,
“ **I was still there three weeks later ,**
” 我 曾是 仍然 那里 三 周 之后 ,
“三个星期后我还在那里。”

[wen] [tuː] [smɔːl] ['siːlɪŋ] ['skuːnər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [pelts] .
when two small sealing schooners came in and unloaded their pelts .
什么时候 二 小的 密封 双桅帆船 来了 在 和 卸载 他们的 毛皮 :
这时，两艘小型海豹捕捞船驶入港口，卸下了海豹皮。

[ðə; ði] [men] [ə'boːrd] [ðem; ðəm][təʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl][ʌv; əv]
The men aboard them told a strange tale of a wreck in the great hole of
这 男人 船上 他们 讲述 一个 奇怪的 故事 的 一个 破坏 在 这 伟大的 洞 的
[ðə; ði] ['ɔːkni] .
the Orkneys .
这 奥克尼群岛 :
船上的人讲述了一个关于在奥克尼群岛大洞穴中遭遇海难的奇怪故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər]['æftər] [siːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['drɪvn]
They had gone into the crater after seals and had found a large ship driven
他们 有 已消失 进入 这 火山口 后 封印 和 有 成立 一个 大的 船 驱动
['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .
into a cleft in the rocky wall .
进入 一个 裂 在 这 岩石 墙 :
他们追寻海豹进入火山口，发现一艘大船陷在岩壁的裂缝中。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wɔː; wəz] [klɪr] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][stɜːrn][wɔː; wəz] [ˈfæðəmz] [diːp] [ɪn]
Her bow was clear of the water , but her stern was fathoms deep in
她 弓 曾是 清除 的 这 水 , 但 她 船尾 曾是 英寻 深的 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她的船头露出水面，但船尾却深陷水中数尺。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] .
so they couldn't tell her name .
所以 他们 不能 告诉 她 姓名 .

所以他们无法说出她的名字。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [lə]
On their way up they had gone to the westward and come through the Le
在 他们的 方式 向上 他们 有 已消失 到 这 向西 和 来 通过 这 乐
[ˈmer] .
Maire .
梅尔 .

他们上山的途中向西行，经过了勒梅尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [bəʊθ]
They had hunted for two days off the rocks and reported the light out both
他们 有 猎杀 为了 二 天 离开 这 岩石 和 据报道 这 光 出去 两个都
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他们在岩石附近搜寻了两天，两个晚上都报告说灯光熄灭了。

“ [ˈdʒæksən] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɔː; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **Jackson started off in a day or so to see what was the matter** ,
“ 杰克逊 开始 离开 在 一个 天 或者 所以 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
“杰克逊过了一两天就出发去查看究竟出了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡuːs] - [ɡʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈælbətrɔːs] .
and he took a goose - gun for that albatross .
和 他 采取 一个 鹅 - 枪 为了 那 信天翁 .

他拿了一支猎鹅枪去猎那只信天翁。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkiːpəz] .
When he reached the light there wasn't a sign of those keepers .
什么时候 他 达到 这 光 那里 不是 一个 符号 的 那些 守门员 .

当他走到灯光下时，却不见了那些守灯人的踪影。

[ˈevriθɪŋ] [wɔː; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɔː; wəz][ˈoʊpən] ,
Everything was in its place and the house was open ,
一切 曾是 在 它是 地方 和 这 房子 曾是 打开 ,

一切都井然有序，房子敞开着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɔː; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [left] .
but there was nothing to tell how the fellows left .
但 那里 曾是 没有什么 到 告诉 如何 这 伙伴们 左边 .

但没有任何迹象表明这些人是如何离开的。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælbətrɔːs] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **In a little while he noticed the head of an albatross peering over the**
“ 在 一个 小的 尽管 他 注意到 这 头 的 一个 信天翁 窥视 超过 这
[ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
platform of the light ,
平台 的 这 光 ,

“过了一会儿，他注意到一只信天翁的头从灯塔平台上探了出来，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

and he tried to get a sight at it .
和 他 尝试 到 得到 一个 视线 在 它 :
他试图看清它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪtər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

But the critter seemed to know better than to show itself .
但 这 小动物 似乎 到 知道 更好的 比 到 展示 本身 :
但这个小家伙似乎很清楚自己最好不要现身。

“ [hi:; hi] ['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ʌnd] [geɪnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

“ He finally started up the ladder and gained the platform .

” 他 最后 开始 向上 这 梯子 和 获得 这 平台 :
他终于开始向上攀登，并获得了平台。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['ki:pəz] , [stɑ:rk][ænd; ʌnd] [stɪf] ,

There were the two keepers , stark and stiff ,
那里 是 这 二 守门员 , 斯塔克 和 僵硬的 ,
有两个守门人，面容冷峻僵硬。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [grɪp] .

one of them holding an oil - can in his dead grip .
一 的 他们 保持 一个 油 - 能 在 他的 死的 紧握 :
其中一人死死地攥着一个油罐。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒaɪənt][bɜ:rd] [geɪv] [ə; eɪ] [skwɔ:k]

The sight gave him such a turn that when the giant bird gave a squawk
这 视线 给予 他 这样的 一个 转动 那 什么时候 这 巨大的 鸟 给予 一个 发牢骚
[ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][hi:; hi] [mɪst] { - }
and started off he missed { 123 }
和 开始 离开 他 错过 { - }

眼前的景象让他目瞪口呆，以至于当那只巨鸟发出尖叫声并飞走时，他错过了{123}

[aɪ 'ti:] [kli:n] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [θri:] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

it clean , although it wasn't three fathoms from the muzzle of his gun .
它 干净的 , 虽然 它 不是 三 英寻 从 这 枪口 的 他的 枪 :
虽然距离他的枪口不到三英寻，但它很干净。

[hi:; hi] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði][men] [br'ləʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

He yelled to the men below to come up ,
他 大喊 到 这 男人 以下 到 来 向上 ,
他朝下面的人喊，让他们上来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:p][wʌz; wəz][ə'faɪr][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪld] [ɔɪl]

but by the time they got there the whole top was afire from the spilled oil
但 经过 这 时间 他们 得到 那里 这 所有的 顶部 曾是 着火 从 这 洒了 油
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] ,
catching at the flash ,
捕捉 在 这 闪光 ,

但当他们赶到时，整个屋顶已经被泄漏的石油引燃了。

[ɔ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [wɑ:d] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

or burning wad , from his gun .
或者 燃烧 瓦德 , 从 他的 枪 :
或枪膛里燃烧的弹壳。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] ,

“ There was no way to put the fire out ,

” 那里 曾是 不 方式 到 放 这 火 出去 ,
“根本没办法把火扑灭。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌ; əv] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taʊə] [bɜ:rn]
so they had the satisfaction of climbing down and watching the tower burn
所以 他们 有 这 满意 的 攀登 向下 和 观看 这 塔 烧伤
[brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
before their eyes .
前 他们的 眼睛 .

于是，他们得以爬下来，亲眼目睹高塔燃烧，心中充满了满足感。

“ [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [həʊ] [ðoʊz] ['ki:pəz] [daɪd] .
” **It's hard to say just how those keepers died** .
” 它是 难的 到 说 只是 如何 那些 守门员 死亡 .

“很难说那些守门员究竟是怎么死的。”

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪknəs] , [ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kɪld]
It may have been the falling sickness, or it may have been natives that killed
它 可能 有 到过 这 坠落 疾病 , 或者 它 可能 有 到过 本地人 那 被杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可能是死于瘟疫，也可能是被当地人杀害的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][emˈi:] , [aɪv] [biˈli:vɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
As for me, I've believed there was something unnatural about the whole
作为 为了 我 , 我已经 相信 那里 曾是 某物 不自然 关于 这 所有的
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

至于我，我一直觉得整件事都有些不自然。

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌ; əv][æ; ən] ['ælbətrɔ:s] ['ləndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [brɪfɔ:r] .
for I've never heard of an albatross landing on a light before .
为了 我已经 绝不 听到 的 一个 信天翁 降落 在 一个 光 前 .

因为我以前从未听说过信天翁会落在灯上。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [fɪr] [ʌ; əv]['mju:təni] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][hɜ:r; hər] ['oʊnərz] ,
There was some talk about fear of mutiny aboard the Indian by her owners ,
那里 曾是 一些 讲话 关于 害怕 的 兵变 船上 这 印度 经过 她 所有者 ,
有传言说，船东担心“印第安号”上会发生叛变。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
but there was no ground for it .
但 那里 曾是 不 地面 为了 它 .

但这毫无道理。

[ðoʊz] ['feləʊz] ['pra:bəbli] [toʊld][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔ:ri] .
Those fellows probably told a straight story .
那些 伙伴们 大概 讲述 一个 直的 故事 .

那些家伙可能说的是实话。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [pɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌ; əv][ðə; ði] [streɪt] [sʌm; səm] [taɪm]
There was a boat picked up to the northward of the Strait some time
那里 曾是 一个 船 挑选 向上 到 这 向北 的 这 海峡 一些 时间
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

此后不久，有人在海峡北面发现了一艘被救起的船只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [neɪm] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ded] .
but there was no name on it, and the only man in it was dead .
但 那里 曾是 不 姓名 在 它 , 和 这 仅有的 男人 在 它 曾是 死的 .

但上面没有名字，而且里面唯一的男人已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌgli] [naɪf] ['wuːndz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .
“ He had several ugly knife wounds , but it proved nothing .
“ 他 有 一些 丑陋的 刀 伤口 , 但 它 已证实 没有什么 .

他身上有多处难看的刀伤，但这并不能证明什么。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][fɔːr; fər][em 'iː] .
“ There's room to the eastward of the island for me .
“ 有 房间 到 这 向东 的 这 岛 为了 我 .
“岛屿东侧还有我的空间。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [fɔːr] - [ænd; ənd] ['mɪzn] - - [seɪlz] ,
You had better watch those fore - and mizzen - t'gallant - sails ,
你 有 更好的 手表 那些 前 - 和 后桅 - - 帆 ,
你最好看好那些前帆和后帆，

— [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
— it looks as if we may get a touch of the Cape before morning .
— 它 看起来 作为 如果 我们 可能 得到 一个 触碰 的 这 岬 前 早晨 .
看来我们可能在天亮之前就能感受到科德角的气息了。

“ [aɪ] [went] [fɔːrwərd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [sʌm; səm] [men][æft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] .
“ I went forward and started some men aft to the mizzen .
“ 我 去 向前 和 开始 一些 男人 后部 到 这 后桅 .
“我走到前面，让一些人到后桅上去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] “ [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
We were about to begin the struggle “ around the corner .
我们 是 关于 到 开始 这 斗争 ” 大约 这 角落 .
我们即将开始“转角处的”斗争。

“ [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
“ The deepening gloom of the winter evening increased ,
“ 这 加深 愁云 的 这 冬天 晚上 增加 ,
冬日傍晚的阴霾越来越深，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [flɜːs] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['faɪər] [geɪv] ['ɑːmɪnəs]
and the distant flares and flashes from the Land of Fire gave ominous
和 这 遥远 信号弹 和 闪光灯 从 这 土地 的 火 给予 不祥的
[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] . { - }
thoughts of the future in store for us . { 124 }
想法 的 这 未来 在 店铺 为了 我们 . { - }
远处火之国的火光和闪光，让我们对即将到来的未来产生了不祥的预感。{124}

[ðə; ði] ['bækslaɪdərz]
THE BACKSLIDERS
这 背道者

后退者

“ [ˈdʌbljuː]
“ W
“ W

“W

[ɑːl] , [aɪ] [swaʊ] !
AL , I swow !
AL , 我 哇哦 !

AL，我惊叹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第6/12页

” [ɪk'skleɪmd] [ˈkæptɪn] [briːz] ,
” **exclaimed Captain Breeze** ,
” 惊呼 队长 微风 ,

“布里兹船长惊呼道,”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪt]
as he came to the break of the poop the morning after the Northern Light
作为 他 来了 到 这 休息 的 这 船尾 这 早晨 后 这 北方 光

[hæd; həd] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [taɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈpʊtiŋ] [tuː; tə] [siː] .
had dropped down the bay to await the tide before putting to sea .
有 掉落 向下 这 湾 到 等待 这 潮 前 推杆 到 海 .

在北极光降临海湾后的第二天早晨，他来到了船尾的断层处，等待涨潮后出海。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
The object that had called forth this remark was the figure of a very pretty
这 目的 那 有 称为 前进 这 评论 曾是 这 数字 的 一个 非常 漂亮的

[ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [ˈwʊmən] ,
and strongly built woman ,
和 强烈 建造 女士 ,

引发这番评论的，是一位身材健美、容貌姣好的女性形象。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtiŋ] [braʊn] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
dressed in a close - fitting brown dress with a white apron ,
穿着 在 一个 关闭 - 配件 棕色的 裙子 和 一个 白色的 围裙 ,

她身穿一件紧身的棕色连衣裙，系着一条白色围裙。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæli] [dɔːr] [ˈweɪtiŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “
standing at the galley door waiting to receive the breakfast things from the “
常设 在 这 厨房 门 等待 到 收到 这 早餐 事物 从 这 “

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

站在厨房门口等着从“医生”那里领取早餐，

” [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] [ɪnˈsaɪd] .
” **who was busy with the morning meal inside** .
” WHO 曾是 忙碌的 和 这 早晨 一顿饭 里面 .

“当时他正在里面忙着吃早饭。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrwəd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði]
It was quite early and the mates were forward getting the men to the
它 曾是 相当 早期的 和 这 伙伴们 是 向前 获得 这 男人 到 这

[ˈwɪndləs] .
windlass .
绞盘 .

当时天色还很早，水手们已经上前引导船员们到绞盘旁。

[ðə; ði] [tʌɡ] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈweɪtiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [təʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [keɪm]
The tug was alongside waiting to take the tow as soon as the anchor came
这 拖船 曾是 旁边 等待 到 拿 这 拖 作为 很快 作为 这 锚 来了

[tuː; tə][ðə; ði][kæt] - [hed] .
to the cat - head .
到 这 猫 - 头 .

拖船已在旁边等候，一旦锚到达船头，拖船就会立即接应。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wə] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðer; ðə] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]
The passengers were still below in their bunks and the skipper had only just
这 乘客 是 仍然 以下 在 他们的 上下铺 和 这 船长 有 仅有的 只是
[tɜ:rnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

乘客们还待在下铺，船长才刚刚出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] ,
He was bound out on a long voyage to the West Coast ,
他 曾是 边界 出去 在 一个 长的 航程 到 这 西方 海岸 ,
他即将踏上前往西海岸的漫长航程。

[ænd; ənd][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
and both he and his mates had enjoyed a more than usually
和 两个都 他 和 他的 伙伴们 有 享受 一个 更多的 比 通常
[kən'vɪviəl] [taɪm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
convivial time the evening before .
欢快的 时间 这 晚上 前 .

他和他的朋友们在前一天晚上度过了一段比平时更加愉快的时光。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['stu:ədəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]
This accounted for the skipper not having seen his stewardess until the next
这 已记录 为了 这 船长 不是 拥有 已见 他的 空中小姐 直到 这 下一个
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这就解释了为什么船长直到第二天早上才见到他的空姐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'bo:rd] ['kwaiətli][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌnpər'sɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
for she had come aboard quietly and had gone unperceived to her
为了 她 有 来 船上 悄悄 和 有 已消失 未被察觉的 到 她
[stert] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['kæbɪn] .
state - room in the forward cabin .
状态 - 房间 在 这 向前 舱 .

因为她悄悄地上船了，悄无声息地去了前舱的房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['stu:ədəs] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl]
He had asked for a good stewardess this voyage , for he had several
他 有 问 为了 一个 好的 空中小姐 这 航程 , 为了 他 有 一些
['fi:meɪl] ['pæsndʒə] .
female passengers .
女性 乘客 .

他这次航行要求配备一位优秀的乘务员，因为他有好几位女乘客。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [traɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm; ɪm] ,
The company had evidently tried to accommodate him ,
这 公司 有 显然 尝试 到 容纳 他 ,
公司显然曾试图迁就他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bəd] .
for this girl certainly looked everything that was good and nothing bad .
为了 这 女孩 当然 看起来 一切 那 曾是 好的 和 没有什么 坏的 .
因为这女孩看起来确实完美无瑕，没有任何缺点。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] . { - }
He stood gazing at her in amazement . { 125 }
他 站立 凝视 在 她 在 惊愕 . { - }
他站在那里，惊奇地凝视着她。{125}

[ˈstuːədɪsɪz] [ɑːn] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ˈɪps] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] .
Stewardesses on deep - water ships were not of this breed .
空姐 在 深的 - 水 船舶 是 不是 的 这 品种 .

远洋船舶上的空姐并非此类人。

[ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [men] [mænd] [ðə; ði] [breɪks] ,
Forward , the men manned the brakes ,
向前 , 这 男人 有人值守 这 刹车 ,

向前走去，男人们踩下了刹车。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æft][frʌm; frəm][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]
and a lusty young fellow looking aft from the clew of his eye caught a
和 一个 好色的 年轻的 同伴 寻找 后部 从 这 线索 的 他的 眼睛 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][æ; tɪ][ðə; ði] [ˈgæli] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [broʊk] [fɔːrθ] ,
glimpse of the vision at the galley door and broke forth ,
一瞥 的 这 想象 在 这 厨房 门 和 打破 前进 ,

一个精力充沛的年轻人从眼角向后望去，瞥见了厨房门口的景象，便冲了出去。

[ɔːl][hændz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , 一
all hands joining in the chorus , 一
全部 双手 加入 在 这 合唱 , 一

众人齐声合唱，——

“ [ə; eɪ] [ˈbʊli] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] [taʊn] ,
“ **A Bully sailed from Bristol town ,**
“ 一个 欺负 航行 从 布里斯托尔 镇 ,

“一艘恶霸号帆船从布里斯托尔镇启航，

[ˈsɪŋɪŋ] [joʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [oʊ] , [bloʊ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ;
Singing yo , ho , ho , oh , blow a man down ;
歌唱 哟 , 何 , 何 , 哦 , 吹 一个 男人 向下 ;

唱着哟，嗨，嗨，哦，把人吹倒；

[ə; eɪ] [ˈbʊli] [seɪld] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [tæk] ,
A Bully sailed , and made a tack ,
一个 欺负 航行 , 和 制成 一个 钉 ,

一艘恶霸号帆船扬帆起航，并进行了转向。

[huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæŋki] [dʒæk] ,
Hooray for the Yankee Jack ,
万岁 为了 这 扬基 杰克 ,

为扬基杰克欢呼！

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑːrd] [əˈbæk] ,
Waiting with his yard aback ,
等待 和 他的 院子 背 ,

他背对着院子等着，

[ˈsuː] - [aɪ] !
Soo - aye !
苏 - 是的 !

Soo-aye!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[oʊ] , [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
Oh , knock a man down .
哦 , 敲 一个 男人 向下 .

哦，把人打倒在地。

” [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈʊən] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌntlɪn] [ænd; ənd]
” **The rising sun shone upon the white topsails hanging in the buntlines and**
” 这 上升 太阳 闪耀 之上 这 白色的 顶帆 绞刑 在 这 彩带 和
[ˈɡlɪtəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bræs] [ˈbɪnəkl] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] - [reɪl] .
glittered upon the brass binnacle and companion - rail .
闪闪发光 之上 这 黄铜 箱体 和 伴侣 - 轨 .
“冉冉升起的太阳照耀着悬挂在帆桁上的白色顶帆，在黄铜罗经座和舷侧栏杆上闪闪发光。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæli] [dɔ:r] [lʊkt] [laɪk]
In the bright light the hair of the young woman at the galley door looked like
在 这 明亮的 光 这 头发 的 这 年轻的 女士 在 这 厨房 门 看起来 喜欢
[ˈbɜ:rnɪft] [ˈkɑ:pər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [di:p] [red] [ɡoʊld] .
burnished copper or a deep red gold .
抛光 铜 或者 一个 深的 红色的 金子 .
在明亮的灯光下，厨房门口那位年轻女子的头发看起来像是闪亮的铜色或深红金色。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈroʊzi] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
The curve of her rosy cheek was perfect ,
这 曲线 的 她 红润 脸颊 曾是 完美的 ,
她那红润的脸颊曲线完美无瑕。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [red] [lɪps] [ænd; ənd]
and every now and then the skipper caught a glimpse of red lips and
和 每一个 现在 和 然后 这 船长 捕捉 一个 一瞥 的 红色的 嘴唇 和
[ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] .
a gleam of white teeth .
一个 闪耀 的 白色的 牙齿 .
船长时不时会瞥见红唇和洁白的牙齿。

” [ˈwɔl] , [aɪ] [swəʊ] !
” **Wal , I swow !**
” 沃尔 , 我 哇哦 !
“沃尔，我发誓！ ”
” [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈɡen] .
” **he exclaimed again** .
” 他 惊呼 再次 .
他再次惊呼道。

” [ˈæŋkəz] [ɔ:rt] , [sɜ:r] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [enlɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
” **Anchor's short , sir ! ” came the hoarse cry of Mr . Enlis from the head of**
” 主播的 短的 , 先生 ! ” 来了 这 嘶哑 哭 的 先生 . ENLIS 从 这 头 的
[ðə; ði] [tɑ:p] - [ˈɡælənt] - [ˈfoʊksl] .
the top - gallant - forecastle .
这 顶部 - 英勇 - 前甲板 .
“锚链不够长了，先生！”恩利斯先生从前甲板顶端传来沙哑的喊声。

” [sɪŋk] [em ˈi:] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [ɔ:l] - - , [fɔ:r] [æn; ən] - [æft] , [əˈloʊ] [æn; ən] - [əˈbɔ:ft] , [θri:]
” **Sink me if that ain't the all - aroundest , fore an ' aft , alow an ' aloft , three**
” 下沉 我 如果 那 不是 这 全部 - - , 前 一个 - 后部 , 允许 一个 - 高空 , 三
[ˈskaɪ,seɪl; ˈskaɪsəl] - [jɑ:rd] ,
skysail - yard ,
天空之帆 - 院子 ,
“如果那不是最全面的，前后左右，上下左右，三桅帆，那就让我沉船吧。”

[klaʊz] - [ˈseɪlɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪpər] [aɪ] — — ”
close - sailin ' little clipper I — — ”
关闭 - 航行 - 小的 快艇 我 — — ”
近距离航行的小帆船 I——”

“ [ˈæŋkəz] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] ! ” [keɪm] [ˈgɑ:rnɪts] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpstən] .
“ **Anchor's short , sir ! ” came Garnett's bawl from the capstan .**
“ 主播的 短的 , 先生 ! ” 来了 石榴石的 呗 从 这 绞盘 .
“ 锚链不够长了, 先生! ”加内特从绞盘上大声喊道。

“ — — [aɪ][ˈevər] [si:] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [kəmˈpli:tli] [def] [ænd; ənd][bɔ:st][tu; tə]
“ — — **I ever see , ” continued the skipper , completely deaf and lost to**
“ — — 我 曾经 看 , ” 持续 这 船长 , 完全地 聋 和 丢失的 到
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

“——我所见过的,”船长继续说道, 他完全耳聋, 对周围的一切都漠不关心。

“ [stænd][baɪ][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪn] ! ” [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ɛnlɪs] [tu; tə][ðə; ði] [toʊ] - [boʊt] . { - }
“ **Stand by to take the line ! ” roared Mr . Enlis to the tow - boat . { 126 }**
“ 站立 经过 到 拿 这 线 ! ” 咆哮 先生 . ENLIS 到 这 拖 - 船 . { - }
“准备接缆绳!”恩利斯先生朝拖船吼道。{126}

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [prəˈfeɪn] [meɪt] ,
He was a cool , collected , and extremely profane mate ,
他 曾是 一个 凉爽的 , 集 , 和 极其 亵渎 伴侣 ,
他是个冷静沉着、说话极其粗俗的伙伴。

[ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʌɡ] [dɪd][nɑ:t] [get][ðə; ði] [ˈɪps] [hed] [ʃi; ʃi] [wʊd]
and he saw in an instant that if the tug did not get the ship's head she would
和 他 锯 在 一个 立即的 那 如果 这 拖船 做过 不是 得到 这 船的 头 她 会
[swɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [ænd; ənd][bi; bi] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
swing around with the sea - breeze and be standing up the harbor with the
摇摆 大约 和 这 海 - 微风 和 是 常设 向上 这 港口 和 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

他立刻意识到, 如果拖船不能抓住船头, 船就会随着海风摇摆, 并随着潮水冲进港口。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʃi; ʃi] [kept] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f] [soʊ] [bɔ:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈselərli] [ˈɪnstɪŋkt] ,
As it was , she kept paying off so long that the natural sailorly instinct ,
作为 它 曾是 , 她 保留 付费 离开 所以 长的 那 这 自然的 水手 本能 ,
结果, 她不断地偿还债务, 时间太长, 以至于她天生的水手本能,

[əˈlaɪv] [ɪn] [ˈevri] [tru:] [di:p] - [ˈwɔ:tər][ˈnævɪɡeɪtər][æz; əz][tu; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbeərɪŋz] ,
alive in every true deep - water navigator as to a sudden change of bearings ,
活 在 每一个 真的 深的 - 水 航海家 作为 到 一个 突然 改变 的 轴承 ,
对于每一位真正的深海航海家来说, 突然改变航向都是一种本能。

[əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
asserted itself in the skipper and brought him out of his dream with a
断言 本身 在 这 船长 和 带来 他 出去 的 他的 梦 和 一个
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

队长展现出了自己的实力, 让他从梦中醒来, 开始了新的征程。

[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈstætən]
His vision faded , and in its place he saw his vessel swinging towards Staten
他的 想象 褪色 , 和 在 它是 地方 他 锯 他的 血管 摇摆 向 斯塔滕岛
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

他的视线渐渐模糊, 取而代之的是他看到自己的船正朝着斯塔滕岛摇晃过来。

[hɜːr; hər][ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl] [ˈfɪlɪŋ] [ˈpɑːrtli][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] .
her topsails filling partly as they hung .

她 顶帆 填充 部分 作为 他们 悬挂 .
她的顶帆悬挂着，部分被风吹起。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [ˈrɔːrd] .
“ What's the matter for'ard ? ” he roared .

“ 是什么 这 事情 向前 ? ” 他 咆哮 .
“到底出了什么事？”他咆哮道。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] — — ,
“ Wake up , you — — ,

“ 唤醒 向上 , 你 — — ,
“醒醒吧，你——”

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [dɪˈskriptɪv] [ˈpəʊər] [stʊd] [faːr]
“ and he let drive a volley of oaths which for descriptive power stood far ”
“ 和 他 让 驾驶 一个 截击 的 誓言 哪个 为了 描述性的 力量 站立 远的
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and away above any of that extensive collection of words found in the English ”
和 离开 多于 任何 的 那 广泛的 收藏 的 字 成立 在 这 英语
[ˈdɪkʃənəri] .
dictionary .
字典 .

“然后他便开始连珠炮似地咒骂，这些咒骂的描述力远远超过了英语词典中收录的任何词汇。”

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had Mr . Garnett been of a literary turn of mind he might have ”
有 先生 . 石榴石 到过 的 一个 文学 转动 的 头脑 他 可能 有
[ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] ,
noted them down for future reference ,
著名的 他们 向下 为了 未来 参考 ,

如果加内特先生有文学爱好，他或许会把它们记下来以备将来参考。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd] [ˈpəʊər] ,
but he apparently did not appreciate their depth and power ,
但 他 显然 做过 不是 欣赏 他们的 深度 和 力量 ,
但他显然没有意识到它们的深度和力量。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [ðəm; ðəm][ʌp] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
for he caught them up carelessly as they came and flung them into the ”
为了 他 捕捉 他们 向上 粗心大意 作为 他们 来了 和 扔 他们 进入 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][noʊ][kənˈsɜːrɪn] [wətˈevər] .
faces of the crew with no concern whatever .
面孔 的 这 全体人员 和 不 忧虑 任何 .

因为他漫不经心地抓住它们，毫不顾忌地扔到船员脸上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] ,
No one was affected much by this outburst ,
不 一 曾是 做作的 很多 经过 这 爆发 ,

这次爆发并没有对任何人造成太大影响。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [kruː]
but after the skipper had taken pains to explain that his mates and crew ”
但 后 这 船长 有 已采取 疼痛 到 解释 那 他的 伙伴们 和 全体人员
[wɜːr; wər][ɔːl] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dɔːgz] ,
were all sons of female dogs ,
是 全部 儿子们 的 女性 狗 ,

但是，在船长煞费苦心地解释说他的伙伴和船员都是母狗的后代之后，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [bəd] [θɪŋz] [brˈsaɪdʒ] [ləʊ] [dɪˈsent]
and that they had inherited a hundred other bad things besides low descent
和 那 他们 有 遗传 一个 百 其他 坏的 事物 除了 低的 下降
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈænsesɪtərz] ,
from their ancestors ,
从 他们的 祖先 ,
除了出身低微之外, 他们还从祖先那里继承了其他上百种不幸的品质。

[hiː; hi] [səbˈsaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
he subsided a little and another voice was heard from the main - deck .
他 平静下来 一个 小的 和 其他 嗓音 曾是 听到 从 这 主要的 - 甲板 .
他的声音稍微平静了一些, 然后从主甲板上传来另一个声音。
“ [ðæts] [raɪt] , [oʊld][mæn] ; [dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] .
” **That's right , old man ; don't mind me** .
” 那就是 正确的 , 老的 男人 ; 不 头脑 我 .
“没错, 老头; 别在意我。”

[kʌs] { - }
Cuss { 127 }
坏话 { - }
Cuss{127}

[ðem; ðəm] [aʊt]
them out
他们 出去
把他们赶出去

[aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
I shan't pay any attention .
, 我 不会 支付 任何 注意力 .
我不会在意。

[aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][jɔː; jər] [tuːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][tuː; tə][jɔː; jər] [wɜːrɪdʒ] ,
I'll get used to your tune , even if I don't to your words ,
患病的 得到 用过的 到 你的 调 , 甚至 如果 我 不 到 你的 字 ,
即使我不习惯你的歌词, 我也会习惯你的曲调。

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæli] [dɔːr] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **cried the pretty girl from the galley door , smiling up at him** .
” 哭 这 漂亮的 女孩 从 这 厨房 门 , 微笑 向上 在 他 .
“那个漂亮的女孩从厨房门口喊道, 抬头对他微笑。”

[ˈdʒɪmi] [briːz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
Jimmy Breeze looked down upon the main - deck from the break of the poop .
吉米 微风 看起来 向下 之上 这 主要的 - 甲板 从 这 休息 的 这 船尾 .
吉米·布里斯从船尾的断裂处俯瞰着主甲板。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then he scratched his head , first on one side and then on the other .
然后 他 刮痕 他的 头 , 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .
然后他挠了挠头, 先挠了一边, 又挠了另一边。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [diːp] [ˈwɔːtər][hæd; həd][hiː; hi] [ˈevər]
Never before in the twenty years he had followed deep water had he ever
绝不 前 在 这 二十 年 他 有 随后 深的 水 有 他 曾经
[hɜːrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [laɪk] [ðɪs] .
heard of a stewardess addressing a captain like this .
听到 的 一个 空中小姐 解决 一个 队长 喜欢 这 .
在他从事深海航行的二十年里, 从未听说过女乘务员这样称呼船长。

[hæd; həd][fɪː; ʃi] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [biˈleɪŋ] - [pɪn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈflaɪɪŋ]
Had she been old and ugly a belaying - pin would have found itself flying
有 她 到过 老的 和 丑陋的 一个 保护 - 别针 会 有 成立 本身 飞行
[θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
through the air in the direction of her head .
通过 这 空气 在 这 方向 的 她 头 .
如果她又老又丑，一根系缆柱就会朝着她的脑袋飞过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] !
But this beautiful , gentle young girl !
但 这 美丽的 , 温和的 年轻的 女孩 !
但是这位美丽温柔的年轻女孩!
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
It was too much for the skipper ,
它 曾是 也 很多 为了 这 船长 ,
这对船长来说太难了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
so he turned slowly upon his heel and walked aft with the air of a much
所以 他 转向 缓慢地 之上 他的 脚跟 和 步行 后部 和 这 空气 的 一个 很多
[dɪˈstɜːrbd] [mæn] ,
disturbed man ,
不安 男人 ,
于是他缓缓转身，神情烦躁地向后走去。

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
muttering incoherently to himself .
喃喃自语 语无伦次 到 他自己 .
他喃喃自语，语无伦次。

[æt; ət] [θriː] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpæsndʒə-] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [sɜːrvd] [ɪn]
At three bells in the morning the female passengers had their breakfast served in
在 三 铃铛 在 这 早晨 这 女性 乘客 有 他们的 早餐 服务 在
[ðə; ði] [səˈluːn] .
the saloon .
这 酒吧 .
早上三点钟，女乘客们在车厢里享用早餐。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈdʒɔɪniŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz]
The skipper happened to be in his room adjoining and could hear the praise
这 船长 发生 到 是 在 他的 房间 相邻的 和 可以 听到 这 称赞
[biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstuːərdəs] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [oʊˈherə] ,
bestowed upon his stewardess by Mrs . O'Hara ,
授予 之上 他的 空中小姐 经过 太太 : 奥哈拉 ,
船长恰巧在隔壁房间，听到了奥哈拉夫人对他的女乘务员的赞扬。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [oʊˈherə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd] .
the Misses O'Hara , and Mrs . McCloud .
这 小姐们 奥哈拉 , 和 太太 : 麦克劳德 .
奥哈拉小姐和麦克劳德夫人。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒuːəl] , ” [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [waɪl] “ [ˈkæri] ” [wʌz; wəz] [ˈfɔːrwəd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **A perfect jewel ,** ” **affirmed the latter , while “ Carrie ” was forward getting her**
“ 一个 完美的 宝石 , ” 确认 这 后者 , 尽管 “ 凯莉 ” 曾是 向前 获得 她
[tiː] .
tea .
茶 .
“一颗完美的宝石,”后者肯定地说，而“凯莉”则走上前去倒茶。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] . ”
“ **I really don't think we could make a voyage without her** . ”
“ 我 真的 不 思考 我们 可以 制作 一个 航程 没有 她 . ”

“我觉得没有她，我们根本无法完成这次航行。”

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [oʊˈhɛrə] .
“ **And so beautiful and good , ” said the Misses O'Hara** .
“ 和 所以 美丽的 和 好的 , ” 说 这 小姐们 奥哈拉 .

“真是太漂亮、太好啦，”奥哈拉小姐们说道。

“ [ferθ] , [ti ju][biː; bi] [ʃʊr] , [fiːz] [ə; eɪ] [rɑːl] [seɪnt][eɪ ˈviː][ə; eɪ] [gɜːl] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈhɛrə] ,
“ **Faith , tu be sure , she's a rale saint av a gurl , ” added Mrs . O'Hara ,**
“ 信仰 , tu 是 当然 , 她是 一个 拉尔 圣 av 一个 女孩 , ” 额外 太太 . 奥哈拉 ,

“菲丝，你肯定知道，她真是个圣女，”奥哈拉夫人补充道。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; fi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
just as she appeared with the tea things .
只是 作为 她 出现 和 这 茶 事物 .

她就像带着茶具出现时那样。

“ [æn; ən] - , [ˈkæəri] , [em ˈiː] [gɜːl] , [-] [lɑːk][tiː ˈɛrtʃ] - [siː] { - }
“ **An ' , Carrie , me gurl , d'ye like th ' sea { 128 }**
“ 一个 - , 凯莉 , 我 女孩 , 染料 喜欢 th - 海 { - }

“安，凯莉，我的女孩，你喜欢大海吗{128}

[ðæt] [jiː; ji] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [soʊ][tuː; tə] [speɪk] ?
that ye follow it alone , so to spake ?
那 是的 跟随 它 独自的 , 所以 到 说 ?

你们要独自遵循它，是这样吗？

“ [fiː; fi] [kənˈtɪnjʊːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] .
“ **she continued , addressing the stewardess** .
“ 她 持续 , 解决 这 空中小姐 .

她继续说道，对空姐说道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Yes , indeed , ma'am** .
“ 是的 , 的确 , 女士 .

“是的，夫人。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][əˈloʊn][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] , [fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][aɪ][ˈevər] [sɔː]
But it's not alone I am entirely , for surely the captain is the finest I ever saw
但 它是 不是 独自的 我 是 完全 , 为了 一定 这 队长 是 这 最好的 我 曾经 锯

,
!
,

但我并非完全孤身一人，因为船长无疑是我见过的最优秀的船长。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .
and they told me he was a father to his crew .
和 他们 讲述 我 他 曾是 一个 父亲 到 他的 全体人员 .

他们告诉我，他就像船员们的父亲一样。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . “
He's a man after my own heart . ”
他是 一个 男人 后 我的 自己的 心 . ”

他真是我的知己。

“ [həmʃ] ! ” [graʊld] [ˈdʒɪmi] [briːz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɛrt] - [ruːm] .
“ **Humph ! ” growled Jimmy Breeze in the solitude of his state - room** .
“ 哼 ! ” 咆哮 吉米 微风 在 这 孤独 的 他的 状态 - 房间 .

“哼！”吉米·布里兹独自一人在他的船舱里低声咆哮道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['stu:ədəs] [wɒz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stri:mli]
He thought his stewardess was not only very pretty , but an extremely
他 想法 他的 空中小姐 曾是 不是 仅有的 非常 漂亮的 , 但 一个 极其
[dɪ'sɜ:rnɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
discerning young woman .
有洞察力 年轻的 女士 .

他认为他的空姐不仅非常漂亮，而且是一位眼光极佳的年轻女性。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['veri] [pə'fɛkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ðæt] [kɔ:zd]
It was , however , this very perfection in appearance and deportment that caused
它 曾是 , 然而 , 这 非常 完美 在 外貌 和 仪态 那 导致
[ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
trouble this morning ,
麻烦 这 早晨 ,

然而，正是这种完美的外表和举止，在今天早上引发了麻烦。

[fɔ:r; fər] [wen] “ [bɪl] , ” [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ,
for when “ Bill , ” the cabin boy ,
为了 什么时候 “ 账单 , ” “ 这 舱 男生 ,
“ 比尔 ” , 那个船舱男孩 ,

[pæst] [ðə; ði] ['stu:ədəs] [ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
passed the stewardess in the alley - way he was quite overcome by the vision
通过了 这 空中小姐 在 这 胡同 - 方式 他 曾是 相当 克服 经过 这 想象
[ʌv; əv] ['lʌvlɪnəs] .
of loveliness .
的 可爱 .

当他经过巷子里的空姐时，他被她美丽的容貌深深吸引。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] ,
He had some of the dinner things for the officers ' mess ,
他 有 一些 的 这 晚餐 事物 为了 这 警官 - 混乱 ,
他负责军官餐厅的一些晚餐用品。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and when he turned suddenly at the door ,
和 什么时候 他 转向 突然 在 这 门 ,
当他突然在门口转身时，

[ə; eɪ] ['hevi] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .
a heavy lurch of the vessel sent him against the coamings .
一个 重的 困境 的 这 血管 发送 他 反对 这 舷缘 .
船身猛地一晃，他被甩到了舷缘上。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fɛkt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['skætərɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t]
This had the effect of throwing the things scattering to leeward about the feet
这 有 这 影响 的 投掷 这 事物 散射 到 背风面 关于 这 脚
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛnlɪs] .
of Mr . Enlis .
的 先生 . ENLIS .

这使得散落的物品被吹到恩利斯先生脚边的背风处。

“ [ju:; jʊ]['hoʊli] [sʌn] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **You holy son of Belial ! ” roared the mate .**
“ 你 圣 儿子 的 恶魔 ! ” 咆哮 这 伴侣 .
“你这圣洁的贝利亚之子！ ”同伴咆哮道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ['lɑʊdli] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [keɪm] [ʌp] .
And he continued to curse him loudly until Mr . Garnett came up .
和 他 持续 到 诅咒 他 高声 直到 先生 . 石榴石 来了 向上 .
他继续大声咒骂他，直到加内特先生走过来。

“ [wæŋ] [hɪm; ɪm] ! ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˈɑːfɪsər] , [ˈɔːrtli] .
“ **Whang him !** ” **grunted the second officer , shortly** .
“ 王 他 ! ” 哼哼 这 第二 官 , 不久 .
“ 揍他 ! ” 二副咕叻道。

“ [wæŋ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɜːr'guː] - [ˈiːtɪŋ] , [ˈleɪzi] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **Whang the lights out of him , the burgoo - eating , lazy ,** ” **etc** .
“ 王 这 灯 出去 的 他 , 这 布尔古 - 吃 , 懒惰的 , ” ETC .
“ 狠狠揍他一顿 , 这个吃杂碎的懒汉 ! ” 等等。

[ˈmɪstər] . [ɛnlɪs] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] “ [bɪl] ” [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]
Mr . Enlis had seized the unfortunate “ Bill ” by the slack of his coat and
先生 . ENLIS 有 查获 这 不幸 “ 账单 ” 经过 这 松弛 的 他的 外套 和
[hæd; həd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][məst][tuː; tə] “ [wæŋ] ” [hɪm; ɪm] ,
had yanked him to the mast to “ whang ” him ,
有 猛拉 他 到 这 桅杆 到 “ 哇 ” 他 ,
恩利斯先生抓住不幸的“比尔”的衣领 , 把他拽到桅杆上“抽打”他。

[wen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] .
when the form of the stewardess appeared at the door of the forward cabin .
什么时候 这 形式 的 这 空中小姐 出现 在 这 门 的 这 向前 舱 .
当空姐的身影出现在前舱门口时。

[ðə; ði] [meɪt] [leɪd][ɑːn][wʌn] [gʊd] [wæŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
The mate laid on one good whang , when he was interrupted by the remark ,
这 伴侣 铺设 在 一 好的 哇 , 什么时候 他 曾是 中断 经过 这 评论 ,
大副正要使劲拍一下 , 却被这句话打断了。

“ [soʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [dəʊnt] { - }
“ **Soak it to him ; don't { 129 }**
“ 浸泡 它 到 他 ; 不 { - }
“ 让他承受痛苦 ; 不要 { 129 }

[maɪnd][em 'iː] , [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][paɪp] .
mind me , I'll get used to hearing him pipe .
头脑 我 , 患病的 得到 用过的 到 听力 他 管道 .
请放心 , 我会习惯听到他吹笛子的声音。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [smaɪld] ['plezntli] .
“ **And the pretty girl smiled pleasantly .**
“ 和 这 漂亮的 女孩 微笑 愉快 .
“ 漂亮的女孩露出了愉悦的笑容。”

“ [jiː; ji][hæd; həd] ['betər] [gəʊ] [brɪ'ləʊ] , ['mɪsi] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Ye had better go below , missie , for there's a - going to be a little**
“ 叶 有 更好的 去 以下 , 小姐 , 为了 有 一个 - 去 到 是 一个 小的
[ˈhiː] - [hɔː] - .
hee - hawing for'ards .
嘿 - 哈温 - .
“ 小姐 , 你最好下去看看 , 因为前面会有点骚动。”

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [suːn] , “ [sed] ['gɑːrɪt; 'gɑːrɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .
Come back again soon , ” said Garnett , with a leer .
来 后退 再次 很快 , “ 说 石榴石 , 和 一个 斜视 .
“ 欢迎你下次再来 , ” 加内特带着一丝嘲讽的笑容说道。

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] , [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] ['læsts] , “ [ˈænsər] [mɪs] ['kæri] .
“ **Not exactly , while the fun lasts , ” answered Miss Carrie .**
“ 不是 确切地 , 尽管 这 乐趣 持续时间 , “ 回答 错过 凯莉 .
“ 不完全是这样 , 只要快乐还在 , ” 凯莉小姐回答道。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[ðə; ði] [meɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɜ:rs] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ]
the mate could not curse loud enough to keep his temper up before the young
这 伴侣 可以 不是 诅咒 大声 足够的 到 保持 他的 脾气 向上 前 这 年轻的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

那位同伴无论如何也无法在年轻女孩面前大声咒骂以控制自己的怒气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈendɪd] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
and he ended matters by giving Bill a kick that sent him to leeward ,
和 他 结束 事情 经过 给予 账单 一个 踢 那 发送 他 到 背风面 ,
然后他一脚把比尔踢飞到下风处，结束了这场争执。

[wer] [hi:; hi] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [kɪt] .
where he landed in the mess - kit .
在哪里 他 登陆 在 这 混乱 - 成套工具 .

他最终落在了餐具箱里。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [tʌt[t] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rla:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkæri] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmʌtərɪŋ]
Then the mate touched his forelock to Miss Carrie and went forward muttering
然后 这 伴侣 感动 他的 前额 到 错过 凯莉 和 去 向前 喃喃自语
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈdɪsəplɪn] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmən] [ˈfoʊks] [əˈraʊnd] .
something about there being no discipline aboard a boat with wimmen folks around .
某物 关于 那里 存在 不 纪律 船上 一个 船 和 女人 各位 大约 .

然后，大副用额头碰了碰凯莉小姐，一边嘟囔着船上有女人就没有纪律之类的话，一边往前走。

[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [baʊ; boʊ] - [legz] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði]
Garnett balanced himself upon his short bow - legs to the heave of the
石榴石 均衡 他自己 之上 他的 短的 弓 - 腿 到 这 举 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

加内特用他那双短小的罗圈腿保持平衡，以适应船体的颠簸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɔ:f] [ɔ:r] ,
which was now well off shore ,
哪个 曾是 现在 出色地 离开 支撑 ,

当时它已经远离海岸了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈmɑ:pt] [ə; eɪ] [di:p] ,
and took his cap in his hand while he mopped a deep ,
和 采取 他的 帽 在 他的 手 尽管 他 拖把 一个 深的 ,

他一边用手拿着帽子，一边用拖把擦拭着深坑。

[ˈɡri:si] [dent] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
greasy dent in the top of his bald head .
腻 凹痕 在 这 顶部 的 他的 秃 头 .

他光秃秃的头顶上有一个油腻的凹陷。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [sɔ:lts][ænd; ənd] [snɪft] [ˈlaʊdli] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Then he took out a vial of peppermint salts and sniffed loudly at it ,
然后 他 采取 出去 一个 小瓶 的 薄荷 盐 和 嗅了嗅 高声 在 它 ,

然后他拿出一小瓶薄荷盐，用力吸了吸鼻子。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] .
looking out of the clew of his eye at the stewardess .
寻找 出去 的 这 线索 的 他的 眼睛 在 这 空中小姐 .

他从眼角偷看空姐。

“ [ˈhəʊli] [smoʊk] [æn; ən] - [ˈbleɪzɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][kra:ft][tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] !
“ **Holy smoke** **an** **'** **blazes** , **but** **she's** **a** **craft** **to** **sail** **with** **!** ”
“ 圣 抽烟 一个 - 火焰 , 但 她是 一个 工艺 到 帆 和 ! ”

“我的天哪，这艘船真是太棒了！ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [jʌŋ] [gɜ:l] [laɪk] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn]
To think of a tender - hearted young gurl like that wanting to see a man
到 思考 的 一个 投标 - 心地 年轻的 女孩 喜欢 那 想要 到 看 一个 男人
[wæŋd] .
whanged .
鞭打 .

难以想象，像她这样心地善良的年轻女孩竟然会想看到一个男人被鞭打。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
“ **And he went forward like a man in a dream** . ”
“ 和 他 去 向前 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 . ”

“他像梦中人一样向前走去。”

[i:tʃ] [taɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [oʊðz] [flu:] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm]
Each time during the following days when the oaths flew thick and fast from
每个 时间 期间 这 下列的 天 什么时候 这 誓言 飞翔 厚的 和 快速地 从
[pu:p] [ɔ:r] [ˈfoʊksl] ,
poop or forecastle ,
船尾 或者 前甲板 ,

接下来的几天里，每当咒骂声从船舱或前甲板上密集而迅速地传来时，

[mɪs] [ˈkæri] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈtestənts] .
Miss Carrie appeared upon the scene and cheered on the contestants .
错过 凯莉 出现 之上 这 场景 和 欢呼 在 这 参赛者 .

凯莉小姐出现在现场，为参赛选手加油助威。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ʌnˈkæni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɔ:r] [meɪts]
It was simply uncanny to see the fresh young girl telling the skipper or mates
它 曾是 简单地 不可思议 到 看 这 新鲜的 年轻的 女孩 讲述 这 船长 或者 伙伴们
[tu:; tə] “ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kʌs] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
to “ go ahead and cuss them out , ”
到 “ 去 前方 和 坏话 他们 出去 , ”

看到那个年轻貌美的女孩告诉船长或船员们“尽管骂他们”，真是令人匪夷所思。

“ [ɔ:r] “ [dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] , { - }
“ **or “ don't mind me , { 130 }** ”
“ 或者 “ 不 头脑 我 , { - } ”

“或”别在意我， {130}

[bɔɪz] , [aɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
boys , I'll get used to it .
男孩们 , 患病的 得到 用过的 到 它 .

伙计们，我会习惯的。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [stʊd] [baɪ] .
“ **They could not go on while the young girl stood by** . ”
“ 他们 可以 不是 去 在 尽管 这 年轻的 女孩 站立 经过 . ”

“当那个小女孩站在一旁时，他们无法继续下去。”

[wʌns] [enlɪs] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ju:z] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Once Enlis continued to use foul language before her ,
一次 ENLIS 持续 到 使用 犯规 语言 前 她 ,

恩利斯继续在她面前使用污言秽语后，

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [grəʊnz] [ænd; ənd] [hisɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [[eɪm]
but two or three groans and hisses made his face flush for the very shame
但 二 或者 三 呻吟 和 嘶嘶声 制成 他的 脸 冲洗 为了 这 非常 耻辱
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

但两声呻吟和嘶嘶声让他羞愧得满脸通红。

[hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [mæn] [hu:] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He threatened to kill every man who uttered a sound ,
他 威胁 到 杀 每一个 男人 WHO 说出 一个 声音 ,
他威胁说, 谁要是敢发出一点声音, 他就杀了他。

[ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [bi'leɪŋ] - [pɪn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
and seized a belaying - pin to carry out his design ,
和 查获 一个 保护 - 别针 到 携带 出去 他的 设计 ,
他夺取了一根系统缆柱来实施他的计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] ,
but a laugh from the galley door drove him into a frenzy ,
但 一个 笑 从 这 厨房 门 驾驶 他 进入 一个 狂热 ,
但从厨房门口传来的一声笑声却让他勃然大怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pɪn] ['flaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜ:lz] [hed] .
and he sent the pin flying at the girl's head .
和 他 发送 这 别针 飞行 在 这 女孩们 头 .
他把别针掷向女孩的头部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
He was instantly reported to the skipper for his brutal conduct and
他 曾是 即刻 据报道 到 这 船长 为了 他的 野蛮 执行 和
[hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɔ:kt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['trʌkjələnt] [kə'mændər] ,
had the satisfaction of being knocked down by that truculent commander ,
有 这 满意 的 存在 敲门 向下 经过 那 好斗的 指挥官 ,
他因其残暴行为立即被报告给船长, 并被那位蛮横的船长击倒在地, 这让他感到十分得意。

['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
barely escaping forward with his life .
仅仅 逃脱 向前 和 他的 生活 :
他侥幸逃脱, 继续活了下来。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kæptɪn] , " [sed] [mɪs] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊherəz] ,
" **He's a real captain** , " **said Miss Carrie to the O'Haras** ,
" 他是 一个 真实的 队长 , " 说 错过 凯莉 到 这 奥哈拉斯 ,
"他真是个好队长,"凯莉小姐对奥哈拉一家说。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] .
whenever she thought the skipper was in his state - room and could hear .
每当 她 想法 这 船长 曾是 在 他的 状态 - 房间 和 可以 听到 .
每当她觉得船长在他的船舱里, 能听到声音的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['seldəm] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli] .
She was a very pretty girl , and what she said was seldom lost entirely .
她 曾是 一个 非常 漂亮 的 女孩 , 和 什么 她 说 曾是 很少 丢失 的 完全 .
她是个非常漂亮的女孩, 她说的话很少会完全听不懂。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [laɪf] [gru:] ['kwaiətər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] .
Day after day life grew quieter on board the Northern Light .
天 后 天 生活 生长 更安静 在 木板 这 北方 光 .
在“北极光号”上, 生活一天比一天平静。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .

There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ænd; ənd] [waɪl] [laɪf] [gruː] [ˈkwaɪətər] , [soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪd] [ˈdʒɪmi] [briːz] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

And while life grew quieter , so likewise did Jimmy Breeze , the skipper .
和 尽管 生活 生长 更安静 , 所以 同样地 做过 吉米 微风 , 这 船长 .

随着生活变得越来越平静，船长吉米·布里斯也渐渐淡出了人们的视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] “ [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] , ” [æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈklaʊd] [ɪkˈsprest] [,aɪˈtiː] .

He was just “ losing his tone , ” as Mr . McCloud expressed it .
他 曾是 只是 “ 输 他的 语气 , ” 作为 先生 : 麦克劳德 表达 它 .

正如麦克劳德先生所说，他只是“语气有些不对劲”。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts] ,

He sometimes burst forth at odd moments ,
他 有时 爆裂 前进 在 奇怪的 时刻 ,

他有时会在不经意间突然爆发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstuːərdəs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [fler] [ˈɪntuː] [diːp]

but the presence of his stewardess usually ended the flare into deep
但 这 在场 的 他的 空中小姐 通常 结束 这 耀斑 进入 深的

[ˈmʌtəɪŋz] .

mutterings .

低语 .

但空姐的出现通常会让这场争吵变成低声的喃喃自语。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] .

One morning he came on the poop and joined his passengers .
一 早晨 他 来了 在 这 船尾 和 加入 他的 乘客 .

一天早晨，他从船尾下来，加入了他的乘客们。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ˈdiːnaɪn] - [,aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [rɔːŋ] ,

“ There's no use denyin ' it , ” he said , “ cussin's wrong ,

“ 有 不 使用 否认 - 它 , ” 他 说 , “ - 错误的 ,

“否认也没用,”他说,“骂人是不对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃænt] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][,aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

and that young gurl shan't be exposed to it no more .
和 那 年轻的 女孩 不会 是 裸露 到 它 不 更多的 .

那个年轻女孩再也不会接触到这些东西了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [sɪŋk][,emˈiː] ,

She's a - tryin ' not to mind the rough words ; but , sink me ,

她是 一个 - 尝试 - 不是 到 头脑 这 粗糙的 字 ; 但 , 下沉 我 ,

她努力不去在意那些粗俗的言辞；但是，唉，

[ˈeni] [wʌŋ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ɪˈfekts] { - }

any one can tell how they effects { 131 }

任何 一 能 告诉 如何 他们 效果 { - }

任何人都可以说明它们的影响{131}

[hɜːr; hər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

her , young and innercent as she is .
她 , 年轻的 和 - 作为 她 是 .

她，尽管年轻而懵懂。

[θɪŋz] [ɪz][ˈɡoɪn] - [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] - ,

Things is goin ' much better this v'yage ,

事物 是 去 - 很多 更好的 这 - ,

这次旅行情况好多了，

[ænd; ənd][blæst][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊz] ['eni] [di:] — [di:][swɑ:b][tu;; tə] [[u:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bə'zu:] [ɪn][maɪ
and blast me if I allows any d — d swab to shoot off his bazoo in my
和 爆炸 我 如果 我 允许 任何 d — d 拭子 到 射击 离开 他的 巴祖 在 我的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

如果我允许任何混蛋在我耳边放屁，就骂我吧。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kʌsɪn] - [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
No , sir ; if there's any cussin ' to be done , I'll do it .
不 , 先生 ; 如果 有 任何 咒骂 - 到 是 完毕 , 患病的 做 它 .

不，先生；如果有什么脏话要说，我会说的。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] ;
Yes , sir , I'll do it ;
是的 , 先生 , 患病的 做 它 ;

是的，先生，我会做的；

[ænd; ənd] [aɪl] [wæŋ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [di:] — [di:][dʒʌŋk] - ['i:ɪŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] -
and I'll whang the lights out of any d — d junk - eating son of a sea -
和 患病的 哇 这 灯 出去 的 任何 d — d 垃圾 - 吃 儿子 的 一个 海 -
[kʊk] [ə'bo:rd] [hɪr] [aɪ][ˈketʃɪz; 'kæʃɪz] ,
cook aboard here I catches ,
厨师 船上 这里 我 捕获物 ,

我要是抓到船上哪个吃垃圾食品的该死的海员厨师儿子，就把他揍得屁滚尿流！

— [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃənz] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə] .
— **an ' I don't make no exceptions for passengers** .
— 一个 - 我 不 制作 不 例外情况 为了 乘客 .

——我不会为乘客破例。

” [hɪr] [hi;; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [oʊ'hɛrə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]
” **Here he glared at Mr . O'Hara , but that gentleman appeared absorbed in the**
” 这里 他 怒目而视 在 先生 . 奥哈拉 , 但 那 绅士 出现 吸收 在 这
[ˈweðər] - [li:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] - [seɪl] .
weather - leach of the main - top - sail .
天气 - 浸出 的 这 主要的 - 顶部 - 帆 .

“他怒视着奥哈拉先生，但那位先生似乎全神贯注于主顶帆的防风性能。

” [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃənz] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
” **An ' I don't make no exceptions for passengers , ” repeated the skipper** ,
” 一个 - 我 不 制作 不 例外情况 为了 乘客 , ” 重复 这 船长 ,

“我不会为乘客破例，”船长重复道。

[stɪl] ['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] [oʊ'hɛrə] , [hu:] [stɛərd] ['veɪkəntli] [ə'bɔ:ft] .
still glaring at the small and inoffensive O'Hara , who stared vacantly aloft .
仍然 刺眼 在 这 小的 和 无害的 奥哈拉 , WHO 凝视 空洞地 高空 .

他仍然怒视着身材矮小、相貌平平的奥哈拉，奥哈拉则茫然地望着天空。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [æft][tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['ɪps] [kɔ:rs] .
Then the skipper went aft to the wheel and noted the ship's course .
然后 这 船长 去 后部 到 这 车轮 和 著名的 这 船的 课程 .

然后船长走到船尾的舵轮旁，记下了船的航向。

[wɪˈðɪn] [əˈhʌðər] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [bri:zɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
Within another week after this speech of Captain Breeze's a change had come over
之内 其他 星期 后 这 演讲 的 队长 微风 一个 改变 有 来 超过
[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ˈɔ:lmoust][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɪzɪkli] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] .
the ship's company almost equal to that which had physically come over Mr .
这 船的 公司 几乎 平等的 到 那 哪个 有 身体 来 超过 先生 .
[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ,
Garnett ,
石榴石 ,

在布里兹船长发表这番讲话后的一周内，船上的船员们发生了几乎与加内特先生身体发生的变化一样大的变化。

[hu:z] [b:ŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [dʒet] - [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
whose long , flowing jet - black mustaches had now given place to a natural
谁 长的 , 流动 喷射 - 黑色的 胡子 有 现在 给定 地方 到 一个 自然的
[ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈstʌbli] ,
growth of stubbly ,
生长 的 短茬 ,

他原本浓密飘逸的乌黑胡须如今已自然长出稀疏的胡茬，

[ˈɡrɪzli] [bɜrd] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
grizzly beard and whiskers .
灰熊 胡须 和 胡须 .

灰熊般的胡须。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪps] - [ˈmɔrəlz] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑ:ment]
But of course the change of ships ' morals did not cause as much comment
但 的 课程 这 改变 的 船舶 - 德 做过 不是 原因 作为 很多 评论
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:ks] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈswerɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
after the skipper had repeated his remarks in regard to swearing to the
后 这 船长 有 重复 他的 评论 在 看待 到 咒骂 到 这
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

当然，在船长再次就船员们不该骂脏话一事发表言论之后，船上道德的改变并没有引起太多评论。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rnɪts] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [kɔ:zd] [ɪnˈkwɪzətɪv]
Mr . Garnett's private affairs were always of a nature that caused inquisitive
先生 . 石榴石的 私人的 事务 是 总是 的 一个 自然 那 导致 好奇
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [pɜ:sənz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
and evil - disposed persons much interest ,
和 邪恶的 - 处置 人 很多 兴趣 ,

加内特先生的私事总是会引来那些好奇心强、心怀不轨之人极大的兴趣。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntrəstɪd] [noʊ][wʌn] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] .
whereas the ship's company interested no one , unless it was the stewardess .
然而 这 船的 公司 感兴趣的 不 一 , 除非 它 曾是 这 空中小姐 .
而船上的其他船员，除了女乘务员之外，没有人感兴趣。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [brɪˈtwi:n] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd]
As there was war on the West Coast of South America between Chile and
作为 那里 曾是 战争 在 这 西方 海岸 的 南 美国 之间 智利 和
[pəˈru:] , [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] { - }
Peru , the Northern { 132 }
秘鲁 , 这 北方 { - }

由于智利和秘鲁在南美洲西海岸发生战争，北部{132}

[laɪt] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ˈspiːʃiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [seɪf] , [æz; əz] [draɛft] [ænd; ənd][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [wɜːr; wər]
Light carried her specie in the captain's safe , as drafts and exchanges were
光 携带 她 物种 在 这 船长的 安全的 , 作为 草稿 和 交易所 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nɪˈɡooʃiət] .
difficult to negotiate .
难的 到 谈判 .

由于起草文件和交换文件很困难，莱特将她的物种保存在船长的保险箱里。

[ˈkæptɪn] [briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Captain Breeze was a careful and determined skipper and he had the
队长 微风 曾是 一个 小心 和 决定 船长 和 他 有 这
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈooənərz] .
confidence of the owners .
信心 的 这 所有者 .

布里兹船长是一位谨慎而坚定的船长，赢得了船东的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈboːtʃt] [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn]
He was a bachelor , but he debauched in moderation , — that is , in
他 曾是 一个 学士 , 但 他 放荡不羁 在 适度 , — 那 是 , 在
[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ˈseɪləɪ] .
moderation for a deep - water sailor .
适度 为了 一个 深的 - 水 水手 .

他是个单身汉，但他放荡不羁却有节制——也就是说，对于一个远洋水手来说，他的放荡是节制的。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoovər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][nɪˈɡooʃɪəb(ə)][fɔːrm] [ðæt]
Therefore it was something over ten thousand dollars in negotiable form that
所以 它 曾是 某物 超过 十 千 美元 在 可协商 形式 那
[hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [seɪf] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [bʌŋk] .
he carried in the small steel safe lashed to the deck beside his capacious bunk .
他 携带 在 这 小的 钢 安全的 鞭打 到 这 甲板 旁 他的 宽敞 假寐 .

因此，他放在绑在甲板上他宽敞铺位旁边的那个小型钢制保险箱里的，是一万多美元的可兑换现金。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [ˈooɹpənd] [hɪz; ɪz] “ [slɑːp] - [tʃest] ” [tuː; tə] [sel] [ˈnɪgər] - [hed] [təˈbækoʊ] [wɪtʃ] [kɔːst]
On the days he opened his “ slop - chest ” to sell nigger - head tobacco which cost
在 这 天 他 打开 他的 “ 邋遢 - 胸部 ” 到 卖 黑鬼 - 头 烟草 哪个 成本
[hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [ˈnaɪntɪ] ,
him seven cents a pound for ninety ,
他 七 分 一个 磅 为了 九十 ,

在他打开“杂货箱”出售黑鬼烟的日子里，这种烟每磅成本七美分，他卖九十磅。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [sents] [ə; eɪ] [pər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and shoes which cost him thirty cents a pair for two dollars and a
和 鞋 哪个 成本 他 三十 分 一个 一对 为了 二 美元 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

还有那些他花30美分买的一双鞋，他花了2.5美元买的。

[hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˈooɹpənɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]
he took pride in opening the steel doors and displaying his wealth to the
他 采取 自豪 在 开幕 这 钢 门 和 显示 他的 财富 到 这
[ˈstuːpɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
stupid gaze of the men .
愚蠢的 目光 的 这 男人 .

他自豪地打开铁门，向那些愚蠢的男人炫耀自己的财富。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] ,
The men were not forced to pay the prices he asked for his stores ,
这 男人 是 不是 强制 到 支付 这 价格 他 问 为了 他的 商店 ,

这些人并没有被迫支付他为店铺索要的价格。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'ha:pəli] .
but it was a case of monopoly .
但 它 曾是 一个 案件 的 垄断 .

但这是一起垄断案件。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [tə'bækəʊ][ɔ:r] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [keəd] .
They could go without tobacco or shoes for all he cared .
他们 可以 去 没有 烟草 或者 鞋 为了 全部 他 关心 .

他根本不在乎他们是否需要烟草或鞋子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [ək'septɪd] ['mætərz] [æz; əz]
When they had done so for a short time they usually accepted matters as
什么时候 他们 有 完毕 所以 为了 一个 短的 时间 他们 通常 公认 事情 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [saɪnd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][bəʊθ][æt; ət] ['eni] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:rdi,hʊd]
they were and signed on for both at any price he had the hardihood
他们 是 和 签名 在 为了 两个都 在 任何 价格 他 有 这 坚韧

[tu:; tə] [dɪ'mænd] .
to demand .
到 要求 .

当他们这样做一段时间后，他们通常会接受现状，并接受他提出的任何价格。

[ɔɪl] - [skɪnz][ænd; ənd] [soʊəstəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]
Oil - skins and sou'westers usually took a whole month's pay , but that
油 - 皮肤 和 西南风 通常 采取 一个 所有的 月份 支付 , 但 那
[wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
was no affair of his .
曾是 不 事务 的 他的 .

油布雨衣和防风雨衣通常要花掉他一个月的工资，但这与他无关。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɪft] [tu:; tə][ɡoʊ] [wet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] .
If the men wished to go wet they could do so .
如果 这 男人 希望 到 去 湿的 他们 可以 做 所以 .

如果男人们想下水，他们可以这么做。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ɔ:r] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rz] ,
He had no fear that they would attempt to crack his safe or steal his stores ,
他 有 不 害怕 那 他们 会 试图 到 裂缝 他的 安全的或者 偷 他的 商店 ,
他丝毫不担心他们会撬开他的保险箱或偷走他的货物。

[fɔ:r; fər][br'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [stʊd] [hɪz; ɪz]
for behind the safe and within easy reach of his strong hand stood his
为了 在后面 这 安全的 和 之内 简单的 抵达 的 他的 强的 手 站立 他的
['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] ['ləʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Winchester rifle loaded full of cartridges .
温彻斯特 步枪 已加载 满的 的 墨盒 .

因为在保险箱后面，在他强壮的手能够轻易触及的地方，放着一支装满子弹的温彻斯特步枪。

['mɪstər] . [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'hərə] [ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]
Mr . McCloud and Mr . O'Hara often had the pleasure of viewing the
先生 . 麦克劳德 和 先生 . 奥哈拉 经常 有 这 乐趣 的 观看 这
['ʃɪps] [welθ] ,
ship's wealth ,
船的 财富 ,

麦克劳德先生和奥哈拉先生经常有机会欣赏船上的财富。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði] ['skɪpəz] ['tempər] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] { - }
for there were occasions when the skipper's temper was sufficiently { 133 }
为了 那里 是 场合 什么时候 这 船长的 脾气 曾是 足够 { - }

因为有时船长的脾气会变得非常暴躁{133}

[ˈmeloʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
mellow to allow them in his room that they might marvel at his power .
醇厚 到 允许 他们 在 他的 房间 那 他们 可能 奇迹 在 他的 力量 .
他性情温和, 允许他们进入他的房间, 让他们惊叹于他的力量。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm] .
He seldom failed to impress them .
他 很少 失败的 到 令人印象深刻 他们 .
他很少让他们失望。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [laɪt] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
When the Northern Light had crossed the line he had impressed them into
什么时候 这 北方 光 有 交叉 这 线 他 有 印象深刻 他们 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
such a state of high respect for himself ,
这样的 一个 状态 的 高的 尊重 为了 他自己 ,
当北极光越过那条线时, 他给他们留下了极其深刻的印象, 使他们对他们肃然起敬。

[ænd; ænd][hæd; həd] [səbˈduːd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈspɪrɪts][soʊ][fa:r] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk]
and had subdued their own spirits so far , that he actually began to make
和 有 低沉的 他们的 自己的 烈酒 所以 远的 , 那 他 实际上 开始 到 制作
[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .
他们已经克制住了自己的情绪, 以至于他竟然开始与他们熟识起来。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hoʊld][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
He would now hold conversation with them , but always in a tone of
他 会 现在 抓住 对话 和 他们 , 但 总是 在 一个 语气 的
[ɪˈmeɪzərəbl] [ænd; ænd] [ˈhoʊpləs] [suːpɪrɪˈɔːrəti] .
immeasurable and hopeless superiority .
无法估量的 和 绝望 优势 .
他现在会和他们交谈, 但总是带着一种无法估量、毫无希望的优越感。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈrɪzn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
During this period the moral tone of the crew had likewise risen accordingly .
期间 这 时期 这 道德 语气 的 这 全体人员 有 同样地 升起 因此 .
在此期间, 船员的道德风气也相应提高。

[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [ˈmɑ:vəld] [ˈgreɪtli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [brɪˈloʊ] ,
Garnett marvelled greatly during his watch below ,
石榴石 惊叹不已 非常 期间 他的 手表 以下 ,
加内特在下面观看时惊叹不已。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ɑ:n] [dek] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [si:n] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ɪn]
and at night when on deck he could be seen walking to and fro in
和 在 夜晚 什么时候 在 甲板 他 可以 是 已见 步行 到 和 弗 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtra:pɪk] [muːn] ,
the light of the tropic moon ,
这 光 的 这 热带 月亮 ,
到了晚上, 人们可以看到他在甲板上, 在热带月光的照耀下来回踱步。

[ˈmɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ænd] [ˈsnɪfɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪəl] .
mopping the dent in his bald head and sniffing hard at his little vial .
拖地 这 凹痕 在 他的 秃 头 和 嗅闻 难的 在 他的 小的 小瓶 .
他擦了擦光秃秃的头顶上的凹陷处, 然后用力嗅了嗅他的小药瓶。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [nə:vz] .
The change was dreadful to the old sailor's nerves .
这 改变 曾是 可怕 到 这 老的 水手的 神经 .
这种变化让这位老水手的神经非常难受。

[ˈmɪstər] . [ɛnɪs] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈsaɪləntli] , [ˈmʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [saʊndz] [wen] [θɪŋz] [went]
Mr . Enlis went about his duties silently , muttering strange sounds when things went
先生 . ENLIS 去 关于 他的 职责 默默 , 喃喃自语 奇怪的 声音 什么时候 事物 去
[ɹɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

恩利斯先生默默地履行着自己的职责，当事情出错时，他会发出奇怪的咕哝声。

[ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] “ [wæn] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] ” [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [kɔːt] [ˈswerɪŋ]
The skipper's promise to “ whang the lights out ” of any one caught swearing
这 船长的 承诺 到 “ 哇 这 灯 出去 ” 的 任何 一 捕捉 咒骂
[hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
had had its effect .
有 有 它是 影响 .

船长扬言要“狠狠教训”任何被发现说脏话的人，这番话果然奏效了。

[wʌn] [wɔːrm] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪnˈvaɪtɪd] [məˈklaʊd] [ænd; ənd] [oʊˈhɛrə] [bɪˈloʊ]
One warm morning , after breakfast , the skipper invited McCloud and O'Hara below
一 温暖的 早晨 , 后 早餐 , 这 船长 受邀 麦克劳德 和 奥哈拉 以下
[tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [bɪr] .
to try some beer .
到 尝试 一些 啤酒 .

在一个温暖的早晨，早餐后，船长邀请麦克劳德和奥哈拉到船舱下品尝啤酒。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] , [ˈstaːtɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [ˈʌndər] [ɪmˈpresɪv] [səˈraʊndɪŋz] ,
This feeling of good fellowship , starting as it did under impressive surroundings ,
这 感觉 的 好的 奖学金 , 开始 作为 它 做过 在下面 感人的 周围环境 ,
[dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɹɔːrt] [taɪm] .
developed into one of real confidence within a very short time .
发达 进入 一 的 真实的 信心 之内 一个 非常 短的 时间 .

在很短的时间内，就培养出了真正的自信。

[ˈmɪstər] . [oʊˈhɛrə] [hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][hɔːt] , [flæt] [bɪr] [ðə; ði][best] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪstɪd]
Mr . O'Hara had pronounced the hot , flat beer the best he had ever tasted
先生 . 奥哈拉 有 发音 这 热的 , 平坦的 啤酒 这 最好的 他 有 曾经 尝过
,
.
,

奥哈拉先生称赞这款热乎乎的、没有气泡的啤酒是他喝过的最好喝的。

[ænd; ənd] [məˈklaʊd] [hæd; həd] [əˈfɜːmd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][tʊɪld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and McCloud had affirmed without an oath that he told nothing but the
和 麦克劳德 有 确认 没有 一个 誓言 那 他 讲述 没有什么 但 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

麦克劳德在没有宣誓的情况下也表示，他说的都是实话。

“ [tiːˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][wɔːn][eɪˈviː][ɹɔːl] [tiːˈeɪtʃ] - [seɪnts] [ðæt] [kʌd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [eɪˈviː][aɪˈtiː] ,
“ **Th ' only wan av all th ' saints that cud come within a mile av it ,**
” 钷 - 仅有的 万 av 全部 th - 圣徒 那 盘根错节 来 之内 一个 英里 av 它 ,
“只有方圆一英里内的所有圣徒都想来这里。”

” [sed] [oʊˈhɛrə] , “ [ɪz] [ðæt] - { - }
” **said O'Hara , “ is that paragin { 134 }**
” 说 奥哈拉 , “ 是 那 - { - }

奥哈拉说：“是第134段吗？ ”

[əɪˈviː] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] , [em ˈiː] [oʊn] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈmɑːli] .
av goodness and all the virtues , me own old woman , Molly .
av 善良 和 全部 这 美德 , 我 自己的 老的 女士 , 茉莉 .
善良和所有美德，我的老太太，茉莉。

[ʃiː; ji] [kɪn] [meɪk] [bɪr] . "
She kin make beer . "
她 亲属 制作 啤酒 . "

她会酿啤酒。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlæsi] ! " [sed] [məˈklaʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌg] [æt; ət][ˈɑːrmz]
" Ah , the blessings of a good lassie ! " said McCloud , holding his mug at arm's
" 啊 , 这 祝福 的 一个 好的 恋人 ! " 说 麦克劳德 , 保持 他的 马克杯 在 武器
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

“啊，好姑娘的恩赐！”麦克劳德说着，伸直手臂举起杯子。

" [ˈkæptɪn] , [jiː; ji][hæv; həv][em ˈiː] [ˈpɪti] , [frɑː][aɪ] [wɪl] [ken][jiː; ji] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
" Captain , ye have me pity , fra I weel ken ye need it ,
" 队长 , 是的 有 我 遗憾 , fra 我 威尔 肯 是的 需要 它 ,
“船长，我很同情你，因为我知道你需要它。”

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjɔr] [ˈloʊnli] [ˈseɪlər] - [mæn] .
being as ye are a puir lonely sailor - man .
存在 作为 是的 是 一个 普伊 孤独 水手 - 男人 .

你就是个可怜的孤独水手。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jiː; ji] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] — — "
I drink to ye , sir , with much feeling — — "
我 喝 到 是的 , 先生 , 和 很多 感觉 — — "

我怀着无比深情的心情向您敬酒，先生——”

" [æn; ən] - [hoʊp][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [zɪç] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊˈhɛrə] .
" An ' hope as ye will not be always be sich , " interrupted O'Hara .
" 一个 - 希望 作为 是的 将要 不是 是 总是 是 sich , " 中断 奥哈拉 .
“但愿你们不会永远如此，”奥哈拉打断道。

[ˈdʒɪmi] [briːz] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [seɪf] ,
Jimmy Breeze sat silent and sullen upon his safe ,
吉米 微风 卫星 沉默的 和 忧郁 之上 他的 安全的 ,

吉米·布里斯沉默而闷闷不乐地坐在保险箱上。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə-] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌg] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː]
glaring at his passengers over the rim of his mug each time he raised it
刺眼 在 他的 乘客 超过 这 轮缘 的 他的 马克杯 每个 时间 他 提高 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

每次举起杯子到嘴边时，他都会越过杯沿怒视他的乘客。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈmeʒər] [hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [mʌg] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
At the end of the sixth measure he dashed the mug upon the deck and
在 这 结尾 的 这 第六 措施 他 虚线 这 马克杯 之上 这 甲板 和
[swɔːr] [ˈlɑʊdli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
swore loudly for nearly a minute ,
发誓 高声 为了 几乎 一个 分钟 ,

第六小节结束时，他把杯子摔在甲板上，大声咒骂了将近一分钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and his guests were wondering what had happened .
和 他的 客人 是 好奇 什么 有 发生 .

他的客人们都想知道发生了什么事。

“ [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [di:] — [di:] [zɪʃ] ['eni] [b:ŋgə] ！
“ **I'll not be any d — d sich any longer ！**
“ 患病的 不是 是 任何 d — d sich 任何 更长 ！

“我再也不会这么混蛋了！ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **he roared .**
“ 他 咆哮 ；

他咆哮道。

“ [aɪv] [stʊd] [aɪ 'ti:] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɛs'hɛlp][em 'i:] .
“ **I've stood it long enough , s'help me .**
“ 我已经 站立 它 长的 足够的 , 帮帮忙 我 ；

“我已经忍够了，救救我。”

“ [oʊ'hɛrə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,
“ **O'Hara put down his mug and edged towards the cabin door ,**
“ 奥哈拉 放 向下 他的 马克杯 和 边缘 向 这 舱 门 ,

奥哈拉放下杯子，慢慢走向小屋门口。

[ænd; ənd] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [bri:z] [spræŋ]
and McCloud was in the act of following his example when Breeze sprang
和 麦克劳德 曾是 在 这 行为 的 下列的 他的 例子 什么时候 微风 弹簧
[fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
forward and locked it ,
向前 和 已锁定 它 ,

麦克劳德正要效仿他的做法时，布里兹突然上前锁住了球门。

[pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
putting the key in his pocket .
推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 ；

他把钥匙放进口袋里。

“ [sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] [swɒbz] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
“ **Sit down , you swabs , and give me your advice .**
“ 坐 向下 , 你 拭子 , 和 给 我 你的 建议 ；

“都给我坐下，你们这些庸才，给我提提建议。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [du:] ; [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [streɪt]
You can't leave here till you do ; so take your time and lay me a straight
你 不能 离开 这里 直到 你 做 ; 所以 拿 你的 时间 和 躺 我 一个 直的
[kɔ:rs] . “
course . ”
课程 ； “

你得先完成这件事才能离开这里；所以慢慢来，给我规划好路线。

“ [wɒts] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [gɑ:spt] [oʊ'hɛrə] .
“ **What's — what's the matter ? ” gasped O'Hara .**
“ 是什么 — 是什么 这 事情 ? ” 倒吸一口气 奥哈拉 ；

“怎么……怎么了？”奥哈拉喘着气问道。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] .
The skipper seated himself on top of his safe .
这 船长 坐着 他自己 在 顶部 的 他的 安全的 ；

船长坐在了他的保险箱上。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It's like this , ” he said .**
“ 它是 喜欢 这 , “ 他 说 ；

“是这样的,”他说。

“ [hɪr] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɪn] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['pæsɪdʒə] ,
“ **Here I'm bound for the West Coast in cargo and passengers** ,
“ 这里 我是 边界 为了 这 西方 海岸 在 货物 和 乘客 ,
“我即将前往西海岸，运送货物和乘客。”

[ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [fɔːr] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ,
likely to be at sea four months or more ,
可能 到 是 在 海 四 几个月 或者 更多的 ,
可能要在海上待四个月或更长时间，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][get] ['mæɪɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]
and here I am bound to get married even if I have to run the bleeding
和 这里 我 是 边界 到 得到 已婚 甚至 如果 我 有 到 跑步 这 出血
[ˈhʊkər] [klɪr] [bæk] [tuː; tə] ['riːəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] . " { - }
hooker clear back to Rio to have it done . " { 135 }
妓女 清除 后退 到 里约热内卢 到 有 它 完毕 . " { - }
我一定要结婚，哪怕要我把那个该死的妓女一路送回里约热内卢去完成这件事。”{135}

“ [hwjuː] ! ” [sed] [məˈklaʊd] .
“ **Whew ! ” said McCloud** .
“ 呼！ ！ ” 说 麦克劳德 .
“呼！”麦克劳德说道。

“ [hwjuː] ! ” [sed] [oʊˈhɛrə] .
“ **Whew ! ” said O'Hara** .
“ 呼！ ！ ” 说 奥哈拉 .
“呼！”奥哈拉说道。

“ [wʌt] [aɪ] ['wʌnts] [ɪz] [ədˈvaɪs] .
“ **What I wants is advice** .
“ 什么 我 想要 是 建议 .
我想要的是建议。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brəˈziːl] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs][ʌv; əv][sʌm; səm]
Shall I lay a course back to the Brazils and cross the hawse of some
将 我 躺 一个 课程 后退 到 这 巴西 和 叉 这 锚索 的 一些
[ʃeɪvd] - ['hedɪd] [priːst] ,
shaved - headed priest ,
剃光 - 标题 牧师 ,
我是否该返回巴西，穿过某个光头牧师的铁轨？

[ɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][skaɪ] - ['paɪlət][duː][ðə; ði]
or put into the river Plate and have her own kind of sky - pilot do the
或者 放 进入 这 河 盘子 和 有 她 自己的 种类 的 天空 - 飞行员 做 这
[dʒɑːb] ?
job ?
工作 ？
或者把她放到拉普拉塔河里，让她自己的“空中飞行员”来完成这项任务？

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪv] - [hed] [splaɪs] [hɜːr; hər] ,
She lays she won't have no shave - head splice her ,
她 躺下 她 惯于 有 不 刮胡子 - 头 拼接 她 ,
她撒谎说她不会让任何人剃光头给她剪头发，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [wiːks] - [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and it's a good three weeks ' run to the river ,
和 它是 一个 好的 三 周 - 跑步 到 这 河 ,
到河边需要跑整整三个星期。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
to say nothing of the danger of the Pompero this time o ' year .
到 说 没有什么 的 这 危险 的 这 - 这 时间 o - 年 .
更何况这个时候还有蜉蝣的危险。

[eɪnt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] - [baʊt] [ʃɪp] [æn; ən] - [hed] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tæk]
Ain't there any way to make her 'bout ship an ' head her on the right tack
不是 那里 任何 方式 到 制作 她 - 回合 船 一个 - 头 她 在 这 正确的 钉
,
,
,

难道就没有办法让她“听话”并引导她走上正确的航向吗？

[ɔ:r][hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['slæntɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
or have I got to be slanting about this
或者 有 我 得到 到 是 斜 关于 这

或者我必须在这件事上有所偏颇？

[di:] — [di:]['oʊ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ? "
d — d ocean until I get to be an old man ? "
d — d 海洋 直到 我 得到 到 是 一个 老的 男人 ? "

难道我要一直待在大海里直到老掉牙吗？

" [wʌt] [wʊd] [ji:; ji] [loʊɪk] [ju: 'es][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [oʊ'hɛrə] .
" What wud ye loike us to do ? " asked O'Hara .
" 什么 会 是的 类似 我们 到 做 ? " 问 奥哈拉 .

“你们想让我们做什么？”奥哈拉问道。

" [du:] ! " [rɔ:rd] [bri:z] .
" Do ! " roared Breeze .
" 做 ! " 咆哮 微风 .

“动手！”微风吼道。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][æsk][ju:; jʊ] ?
" If I knew , do you suppose I'd ask you ?
" 如果 我 知道 , 做 你 认为 ID 问 你 ?

“如果我知道，你觉得我会问你吗？”

[aɪ'd] [meɪk] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][soʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kwɪk] [ju:; jʊ] — — "
I'd make you do it so infernal quick you — — "
ID 制作 你 做 它 所以 地狱 快的 你 — — "

我会让你以最快的速度完成这件事——”

" [ɔ:r] [wænŋ] [jər] [laɪts] [aʊt] , [ji:; ji] ['ɪnsələnt] [mæn] , " [sed] [mæk'klaʊd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Or whang yer lights out , ye insolent man , " said McCloud , turning upon him .
" 或者 哇 你的 灯 出去 , 是的 傲慢的 男人 , " 说 麦克劳德 , 转弯 之上 他 .

“否则就把你的灯打掉，你这个无礼的家伙，”麦克劳德说着，转身对他说。

" [wel] , [wel] , [aɪm][noʊ] [pri:st] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [oʊ'hɛrə] .
" Well , well , I'm no priest , " said the repentant O'Hara .
" 出色地 , 出色地 , 我是 不 牧师 , " 说 这 悔改的 奥哈拉 .

“唉，唉，我又不是牧师，”忏悔的奥哈拉说道。

" [noʊ] [mɔ:r] [ji:; ji] [ken] , ['mɪki] , [em 'i:] [bɔɪ] ;
" No more ye ken , Mickey , me boy ;
" 不 更多的 是的 肯 , 米奇 , 我 男生 ;

“你不再认识我了，米奇，我的孩子；

[nɑ:][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][oʊ] - ['sɜ:rvis] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
na is it the likes o ' you as will be o ' service in this case .
纳 是 它 这 点赞 o - 你 作为 将要 是 o - 服务 在 这 案件 .

na 正是像你这样的人在这种情况下会提供服务。

[naʊ] , [ji:; ji] [noʊ] , ['mɪki] , [aɪ] [noʊz] [lɔ:] ,
Now , ye know , Mickey , I knows law ,
现在 , 是的 知道 , 米奇 , 我 知道 法律 ,

你知道，米奇，我懂法律。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tuʊld][ji:; ji][ðə; ði] ['skipər] [ɹv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and I always have told ye the skipper of a vessel is a law to himself .
和 我 总是 有 讲述 是的 这 船长 的 一个 血管 是 一个 法律 到 他自己 .
我一直都告诉你们，船长可以凌驾于法律之上。

[eɪnt] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Ain't that be the truth , sir ? " he asked , turning to the captain .
不是 那 是 这 真相 , 先生 ? " 他 问 , 转弯 到 这 队长 .
“难道不是这样吗，先生？”他转过身问船长。

['kæptɪn] [bri:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Captain Breeze nodded .
队长 微风 点头 .
布里兹船长点了点头。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['skipər] [kæn; kən] ['mæri] ['pi:p(ə)] , [pər'fɔ:rm] [rɪ'lɪdʒəs]
" That being the case , I know a skipper can marry people , perform religious
" 那 存在 这 案件 , 我 知道 一个 船长 能 结婚 人们 , 履行 宗教
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
“既然如此，我知道船长可以主持婚礼，可以进行宗教仪式，

[ænd; ænd][du:][ɔ:l] ['mænər] [oʊ] - [θɪŋz] [ə'bo:rd] [ʃɪps] [ɔ:f] ['saʊndɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . " {
and do all manner o ' things aboard ships off soundings , as the saying is . " {
和 做 全部 方式 o - 事物 船上 船舶 离开 探测 , 作为 这 说 是 . " {
- }
136 }
- }

并按照俗语所说，在船上进行各种测深作业。”{136}
[ðə; ði] ['skipər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] .
The skipper nodded encouragingly from the safe .
这 船长 点头 令人鼓舞的是 从 这 安全的 .
船长从保险箱里鼓励地点了点头。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [sez] [aɪ] ,
" That being the case , " says I ,
" 那 存在 这 案件 , " 说道 我 ,
“既然如此，”我说，

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [steɪt] [æz; əz][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][frɑ:] ['mæɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt]
" there's no reason or being or state as can keep him fra marrying this minute
" 有 不 原因 或者 存在 或者 状态 作为 能 保持 他 fra 结婚 这 分钟
[ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] . "
if — if he wants to . "
如果 — 如果 他 想要 到 . "
“如果他想结婚，没有任何理由、任何事、任何状态能够阻止他现在就结婚。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bri:z] ; " [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ? "
" I know that all right , " said Breeze ; " but who's to marry me ? "
" 我 知道 那 全部 正确的 , " 说 微风 ; " 但 谁是 到 结婚 我 ? "
“我知道，”布里兹说，“可是谁会娶我呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] - [neɪm] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" I don't happen to be able to guess the leddie's name , " said McCloud .
" 我 不 发生 到 是 有能力的 到 猜测 这 - 姓名 , " 说 麦克劳德 .
“我碰巧猜不出这位女士的名字，”麦克劳德说。

" [di:] — [en][ðə; ði][ˈleɪdi] !
" D — n the lady !
" D — n 这 女士 !
“该死的女士！”

谁是 到 结婚 我 ?

谁愿意娶我？

那就是 什么 我 想 到 知道 , ” 咆哮 这 船长 .

“这正是我想要的！”船长吼道。

“为什么呢，那姑娘会嫁给你，而你也会娶那姑娘为妻，我想是这样吧。”

我们是两个都已婚，奥哈拉和我。

我和奥哈拉都已婚。

这 神父 ,

船长怒视着乘客们，一边反复咒骂着那位女士和牧师们，

这 乘客 , 和 全部 别的 连接 和 这 事务 .

乘客以及与此事相关的其他一切人员。

“你 - 地狱 - 叉 - 格子图案 - 海 - 律师 - 如何 - 能 - 我 - 结婚 - 我 - ？”

“你这个该死的、诡辩连篇的海上律师，我怎么能和自己结婚呢？”

如何 能 我 结婚 我 和 这 女孩 也 ？

我怎样才能既娶自己又娶那个女孩？

回答我：那先生，"和他怒目而视在麦克劳德，

“回答我这个问题，先生，”他怒视着麦克劳德。

"当然，艾西有足够的，一个小的少量 av 一个事物类似那，苏尔，" 说 奥哈拉。

“当然，这很容易，有这么点事儿，当然了，”奥哈拉说。

“苹果是正确的，一个 - 他有这 - 强的一个 - 快速地在他的图书 - 前庭

th - 状态 - 房间 - "

“麦克说得对，他书里的诱饵威力十足，很快就能吸引到船舱里的客人。”

“ [aɪ] [get][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ji:; ji]

“ **I'll get the law and read it to ye**
“ 患病的 得到 这 法律 和 读 它 到 是的

“我会把法律条文拿来，读给你们听。”

[soʊ][ji:; ji] [meɪ] [ken] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['seɪlə] - [mæn] , " [sed] [mæklaʊd] , ['sʌmwʌt] ['rʌfld]
so ye may ken it , ye hard - headed sailor - man , " said McCloud , somewhat ruffled
所以 是的 可能 肯 它 , 是的 难的 - 标题 水手 - 男人 , " 说 麦克劳德 , 有些 褶皱的
,
.
,

“所以你这固执的水手应该明白，”麦克劳德有些恼火地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and he started for the door .
和 他 开始 为了 这 门 .

于是他朝门口走去。

[ðə; ði] ['skipər] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] , ['hoʊldɪŋ] [oʊ'hərə] [æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] [ə'genst]
The skipper unlocked it and let him out , holding O'Hara as hostage against
这 船长 已解锁 它 和 让 他 出去 , 保持 奥哈拉 作为 人质 反对
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

船长打开门把他放了出去，并将奥哈拉扣为人质，不让他回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mæklaʊd] [keɪm] [bæk][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] { - }
In a few minutes McCloud came back with several { 137 }
在 一个 很少 分钟 麦克劳德 来了 后退 和 一些 { - }

几分钟后，麦克劳德带着几个{137}回来了。

['leðər] - ['kʌvəd] [bʊks] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
leather - covered books , and , seating himself , opened one of them and
皮革 - 涵盖 图书 , 和 , 座位 他自己 , 打开 一 的 他们 和
[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] .
began his search for authority .
开始 他的 搜索 为了 权威 .

他翻阅着几本皮面精装书，坐下后，打开其中一本，开始寻找权威资料。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['skipər] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt]
“ **Here it is , " he said , at length , while the skipper sat and looked**
“ 这里 它 是 , " 他 说 , 在 长度 , 尽管 这 船长 卫星 和 看起来
['kɜ:riəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
curiously at him .
奇怪的是 在 他 .

“就是它了，”他终于说道，船长坐在那里，好奇地看着他。

“ [hɪəz] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [æn; ən] - [gʊd] [lɔ:] [æt; ət] [ðæt] .
“ **Here's law for ye , an ' good law at that .**
“ 这里是 法律 为了 是的 , 一个 - 好的 法律 在 那 .

“这是给你们法律，而且是很好的法律。”

[dʒʌst][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] ['eni] [lɔ:] ['evər] [rɪt] .
Just as binding as any law ever writ .
只是 作为 结合 作为 任何 法律 曾经 写 .

其效力与任何已颁布的法律一样强。

“ [oʊ'hərə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
“ **O'Hara nodded at the skipper and smiled an " I told you so .**
“ 奥哈拉 点头 在 这 船长 和 微笑 一个 “ 我 讲述 你 所以 .
奥哈拉向船长点了点头，笑着说：“我早就告诉过你了。”

“ [ˈdʒɪmi] [briːz] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
” **Jimmy Breeze came over to his passenger and looked over his shoulder**
“ 吉米 微风 来了 超过 到 他的 乘客 和 看起来 超过 他的 肩膀
[ˈʃiːpiʃli] .
sheepishly .
羞怯地 .

“吉米·布里斯走到他的乘客身边，不好意思地回头看了一眼。

[məˈklaʊd] [riːd] , “ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ɪˈnæktɪd] ,
McCloud read , “ And therefore be it enacted ,
麦克劳德 读 , “ 和 所以 是 它 已颁布 ,

麦克劳德宣读道：“因此，特此颁布，

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [wen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ɑːn] [ˈvɔɪdʒz] [ˈlæstɪŋ] [wʌn]
that all such masters of vessels when upon the high seas on voyages lasting one
那 全部 这样的 大师 的 船只 什么时候 之上 这 高的 海域 在 航程 持久 一
[mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [jæl; jəl][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈmembər]
month or more shall have authority to perform such services upon such members
月 或者 更多的 将 有 权威 到 履行 这样的 服务 之上 这样的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt] ;
of the ship's company as they may see fit ;
的 这 船的 公司 作为 他们 可能 看 合身 ;

凡在公海上航行一个月或以上的船舶船长，均有权对船上船员提供其认为合适的服务；

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [hæz; həz] [bɪn]
provided that notice of the consent of the contracting parties has been
假如 那 注意 的 这 同意 的 这 承包 各方 有 到过
[ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . “
previously given , etc : “
之前 给定 , ETC . “

前提是已事先发出缔约双方同意的通知等。”

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [swaʊ] ! ” [sed] [briːz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
” **Wal , I swow ! “ said Breeze , after a short pause .**
“ 沃尔 , 我 哇哦 ! ” 说 微风 , 后 一个 短的 暂停 .

“哇，我发誓！”微风顿了顿，说道。

“ [get] [ˈmæɪd] [fɜːrst] , “ [səˈdʒestɪd] [oʊˈhɛrə] , [ˈdreɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌgz] .
” **Get married first , “ suggested O'Hara , draining one of the mugs .**
“ 得到 已婚 第一的 , “ 建议 奥哈拉 , 排水 一 的 这 马克杯 .

“先结婚吧,”奥哈拉一边说着，一边喝光了一杯酒。

“ [sɪŋk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈfɔːr] [eɪt] [ˈbelz] ,
” **Sink me if I don't pull off the affair before eight bells ,**
“ 下沉 我 如果 我 不 拉 离开 这 事务 前 八 铃铛 ,

“如果我在八点钟之前没能完成这件事，就让我沉下去吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [bʊk] [ɪz] [rɔːŋ] ,
and if I find your infernal book is wrong ,
和 如果 我 寻找 你的 地狱 书 是 错误的 ,

如果我发现你那本该死的书是错的，

[blæst][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ræm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd z] [ʌv; əv][ɪts] [lɔː] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [wæŋ]
blast me if I don't ram the insides of its law down your throat and whang
爆炸 我 如果 我 不 内存 这 内部 的 它是 法律 向下 你的 喉 和 哇
[jʊr; jər][haɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkʌvər] ,
your hide off with the leather cover ,
你的 隐藏 离开 和 这 皮革 覆盖 ,

如果我不把法律条文硬塞进你嘴里，再用皮套抽你一顿，你就骂我吧！

” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , ['hoʊpfəli] . “
” **said the skipper , hopefully** . “
” 说 这 船长 , 希望 . ”

“船长充满希望地说。”

- [tɪz] [ɡʊd] , [ra:l] [ɡʊd] [lɔr] , “ ['mʌtəd] [oʊ'hɛrə] , ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [bɪr] .
! **Tis good , rale good lure , ” muttered O'Hara , looking for more beer** .
- 的 好的 , 拉尔 好的 饵 , ” 低声说道 奥哈拉 , 寻找 为了 更多的 啤酒 .

“这真是个好东西，好诱饵，”奥哈拉嘟囔着，一边寻找更多的啤酒。

“ [hu:z] [ti: 'ertʃ] - ['ledɪ] ?
” **Who's th ' leddy ?**
” 谁是 th - 莱迪 ?

“谁是那位女士？ ”

” [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['stu:ədəs] [fɔ:r; fər] [fɪr]
” **Although no one had mentioned the name of the fair stewardess for fear**
” 虽然 不 一 有 提及 这 姓名 的 这 公平的 空中小姐 为了 害怕
[ʌv; əv] [pri'sɪpɪteɪtɪŋ] [æŋ; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skipər] ,
of precipitating an outburst on the part of the skipper ,
的 沉淀 一个 爆发 在 这 部分 的 这 船长 ,

“虽然没有人提及那位美丽女乘务员的名字，以免激怒船长，但

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
no doubt was felt by the passengers that she was the object of the
不 怀疑 曾是 毛毡 经过 这 乘客 那 她 曾是 这 目的 的 这
['skipɜ:z] { - }
skipper's { 138 }
船长的 { - }

乘客们无疑都感觉到她是船长{138}的目标。

[ə'fekʃənz] .
affections :
情感 .

情感。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊ'hɛrəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pri'klu:did] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ]
His contempt for the O'Haras in general precluded the possibility of a match
他的 鄙视 为了 这 奥哈拉斯 在 一般的 排除 这 可能性 的 一个 匹配
[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:spərəs] ['fæməli] .
with either of the young ladies of that prosperous family .
和 任何一个 的 这 年轻的 女士们 的 那 繁荣 家庭 .

他对奥哈拉家族的蔑视，使他不可能与这个富裕家庭中的任何一位年轻女士联姻。

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [pʌŋ] - ['noʊzɪz][ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['freklɪd] .
Besides , they both had pug - noses and were exceedingly well freckled .
除了 , 他们 两个都 有 哈巴狗 - 鼻子 和 是 非常 出色地 雀斑 .

此外，他们俩都是塌鼻子，而且脸上都长满了雀斑。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]
The beauty of Miss Carrie had long been observed to have had its effect
这 美丽的 的 错过 凯莉 有 长的 到过 观察到 到 有 有 它是 影响
[ə'pɑ:n] ['kæptɪn] [bri:z] ;
upon Captain Breeze ;
之上 队长 微风 ;

人们早就注意到，凯莉小姐的美貌对布里兹船长产生了影响；

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [oʊˈhɛrəz] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl]
so his answer to O'Hara's apparently hopeful question caused the latter little real
所以 他的 回答 到 奥哈拉的 显然 充满希望 问题 导致 这 后者 小的 真实的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

因此，他对奥哈拉看似充满希望的问题的回答，并没有让后者真正感到失望。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃənz] .
although he may have had secret ambitions .
虽然 他 可能 有 有 秘密 抱负 .

尽管他可能怀有不可告人的野心。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][jiː; ji] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlæsi] [sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɜːri] ,
” **Seems to me ye might give the lassie some notion of your hurry** ,
” 似乎 到 我 是的 可能 给 这 恋人 一些 概念 的 你的 匆忙 ,
“我觉得你最好让姑娘察觉到你的急迫。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [soʊ] [suːn] .
especially if it's going to happen so soon .
尤其 如果 它是 去 到 发生 所以 很快 .

尤其是如果这件事这么快就要发生了的话。

[ðə; ði] [pɜːr] [tʃaɪld][nɑː] [ken] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] , [noʊ] [daʊt] , “ [sed] [mækˈklaʊd] .
The puir child na kens your purpose , no doubt , ” said McCloud .
这 普伊 孩子 纳 肯斯 你的 目的 , 不 怀疑 , ” 说 麦克劳德 .

“这个可怜的孩子肯定明白你的目的,”麦克劳德说道。

“ [ferθ] , [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [raɪt] , [mæk] .
” **Faith , I think ye right , Mac** .
” 信仰 , 我 思考 是的 正确的 , 苹果 .

“Faith，我觉得你说得对，Mac。”

[aɪ] [ɡev] [tiː ˈertʃ] - [ɡæl] [naɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ti ju][ɡɪt] [ˈredi] [ɪn] — — “
I gave th ' owld gal nigh six months tu git ready in — — ”
我 给予 th - 猫头鹰 女孩 夜 六 几个月 tu git 准备好 在 — — “

我给了那老太太将近六个月的时间来准备——”

“ [sɪks] [ˈθʌndər] ！ ” [ɡraʊld] [ˈbriːz] .
” **Six thunder ! ” growled Breeze** .
” 六 雷 ！ ” 咆哮 微风 .

“六雷！”微风咆哮道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡet] [ˈmærid] [əˈfɔːr] [eɪt] [ˈbelz] , [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɡʊd]
” **I mean to get married afore eight bells , at high noon , according to good**
” 我 意思是 到 得到 已婚 之前 八 铃铛 , 在 高的 中午 , 根据 到 好的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] ,
English law ,
英语 法律 ,

“我打算按照英国法律，在早上八点钟之前，也就是正午十二点结婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɑːtə] [tuː; tə]
and if you fellows want to help you can get your wives and darters to
和 如果 你 伙伴们 想 到 帮助 你 能 得到 你的 妻子们 和 飞镖 到
[ber] [ə; eɪ][hænd] .
bear a hand .
熊 一个 手 .

如果你想帮忙，可以叫你们的妻子和女佣们来帮忙。

” [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkæri] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
” **They went into the saloon , where they found Carrie fixing the table for dinner** .
” 他们 去 进入 这 酒吧 , 在哪里 他们 成立 凯莉 定影 这 桌子 为了 晚餐 .

他们走进酒吧，发现凯莉正在摆放餐桌准备晚餐。

[ðə; ði] ['skipər] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪm'presɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] [stʊd] [æt; ət] ['iːðər]
The skipper hitched up his trousers impressively while his passengers stood at either
这 船长 搭便车 向上 他的 裤子 令人印象深刻 尽管 他的 乘客 站立 在 任何一个
[hænd] .
hand .
手 .

船长潇洒地提了提裤子，乘客们则站在他两侧。

“ [ˈkæri] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsɔːləmli] , “ [wiːl] [stænd][baɪ][tuː; tə] [tæk] [ʃɪp] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈbelz] ,
“ **Carrie** , ” **said he** , **solemnly** , ” **we'll stand by to tack ship at seven bells** ,
” 凯莉 , ” 说 他 , 庄严地 , ” 出色地 站立 经过 到 钉 船 在 七 铃铛 ,
“凯莉,”他郑重地说,“我们随时准备在七点钟钟声响起时转向。”

— [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ænd; ɛnd][ˈæftər] [ðæt] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn]
— **an** ' — **an** ' — **and** **after that we'll make the rest of the voyage in**
— 一个 - — 一个 - — 和 后 那 出色地 制作 这 休息 的 这 航程 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

——然后——之后我们将结伴完成剩下的航程。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿?

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ? “
How does that strike you , **my girl** ? ”
如何 做 那 罢工 你 , 我的 女孩 ? ”
你觉得怎么样, 姑娘?

“ [ˈmɜːrsi] !
“ **Mercy** !
” 怜悯 !
“怜悯!

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈkæptɪn] [briːz] ! “ [sed] [ˈkæri] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
What a man you are , **Captain Breeze** ! ” **said Carrie** , **blushing crimson** .
什么 一个 男人 你 是 , 队长 微风 ! ” 说 凯莉 , 脸红 赤红 .
“布里兹船长, 你真是了个了不起的人啊!”凯莉说着, 脸颊绯红。

“ [ʃʊr] [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [laɪk] . ” { - }
“ **Sure it's sort of sudden like** . ” { **139** }
” 当然 它是 种类 的 突然 喜欢 : ” { - }
“确实有点突然。”{139}

“ [juːl] [hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get] [ˈredi] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **You'll have half an hour to get ready in** , ” **said the skipper** .
” 你会 有 一半 一个 小时 到 得到 准备好 在 , ” 说 这 船长 :
“你们有半个小时准备,”船长说。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [məˈklaʊd] .
“ **Plenty of time** , ” **chimed in McCloud** .
” 很多 的 时间 , ” 齐声说道 在 麦克劳德 .
“时间很充裕,”麦克劳德插话道。

“ [æn; ən] - [æn; ən] [ˈeɪzi] - [ˈaɪvz] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][tiː ˈeɪt] - [ˈledi] , ” [sed] [oʊˈhɛrə] ,
“ **An an aisy toime iver afterwards as th 'capt'in's leddy** , ” **said O'Hara** ,
” 一个 - 一个 艾西 - 河 然后 作为 th - - 莱迪 , ” 说 奥哈拉 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

“之后不久, 我就成了船长的夫人,”奥哈拉庄重地说。

“ [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ju: ˈes] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈfaɪli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
“ **But who's to marry us ?** ” **asked the maiden , shyly , glancing at the skipper** .
“ 但 谁是 到 结婚 我们 ? ” 问 这 少女 , 害羞地 , 瞥了一眼 在 这 船长 .
.
:
.

“可是谁来为我们主持婚礼呢？”少女羞涩地问道，同时瞥了一眼船长。

“ [aɪm] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈbri:z] .
“ **I'm to marry you ,** ” **said Jimmy Breeze .**
“ 我是 到 结婚 你 , ” 说 吉米 微风 .

“我要娶你，”吉米·布里兹说道。

“ [ɪts] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's law and it's all right .**
“ 它是 法律 和 它是 全部 正确的 .

“这是法律，没问题。”

[aɪm] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈhʊkər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɡoʊz] [əˈbɔ:rd] , [ɔ:r] [əˈʃɔ:r] [i:ðər] ,
I'm master of this here hooker , and what I says goes aboard , or ashore either ,
我是 掌握 的 这 这里 妓女 , 和 什么 我 说道 去 船上 , 或者 岸上 任何一个 ,
我管着这个妓女，我说的话上船下船都一样管。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[ɪts] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈjælə] [bʊk] , [æn; ən] - [ɪts] [lɔ:] . “
It's put down in that yaller book , an ' it's law .”
它是 放 向下 在 那 亚勒 书 , 一个 - 它是 法律 . ”

那本黄色的书里写得清清楚楚，那就是法律。”

“ [lənd] [seɪks] !
“ **Land sakes !**
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] , [ˈkæptɪn] [ˈbri:z] , — [ˈri:əli] , [naʊ] , [nɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , — [aɪ] [ˈnevər]
I never could , Captain Breeze , — really , now , not before these people , — I never
我 绝不 可以 , 队长 微风 , — 真的 , 现在 , 不是 前 这些 人们 , — 我 绝不
[kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
could in the world .
可以 在 这 世界 .

布里兹船长，我从来都做不到——真的，现在做不到，在这些人面前做不到——我这辈子都做不到。

“ [ænd; ənd] [ˈkæəri] [blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] .
“ **And Carrie blushed furiously .**
“ 和 凯莉 脸红了 愤怒地 .

“凯莉顿时脸红得厉害。”

“ [ju:; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [læst] [naɪt] , [soʊ] [aɪ] [hoʊldz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [baʊnd] , ” [sed] [ˈbri:z] ,
“ **You passed your word last night , so I holds you in honor bound ,** ” **said Breeze ,**
“ 你 通过了 你的 单词 最后的 夜晚 , 所以 我 持有 你 在 荣誉 边界 , ” 说 微风 ,
“你昨晚已经答应了，所以我信守诺言，”微风说道。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜ:rvər] .
with great fervor .
和 伟大的 热情 .

满怀热情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [soʊ][aɪ] [li:vz] [ju:; jʊ] .

“ You have half an hour , so I leaves you .
“ 你 有 一半 一个 小时 , 所以 我 树叶 你 .

“你还有半个小时, 所以我先走了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

“ And he drew himself up and strode to the companion ,
“ 和 他 画 他自己 向上 和 大步走 到 这 伴侣 ,

于是他挺直身子, 大步走向同伴。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and so up on the main - deck out of sight .
和 所以 向上 在 这 主要的 - 甲板 出去 的 视线 .

于是, 他们就到了主甲板上, 从视线范围内消失了。

[mə'klaʊd] [ænd; ənd] [oʊ'hærə] , ['si:rɪŋ] ['deɪndʒər] [ə'hed] ,

McCloud and O'Hara , seeing danger ahead ,
麦克劳德 和 奥哈拉 , 看到 危险 前方 ,

麦克劳德和奥哈拉预见到前方危险,

[stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][tu:; tə]

strove with all the power of their persuasive tongues to get the fair girl to
努力 和 全部 这 力量 的 他们的 有说服力的 舌头 到 得到 这 公平的 女孩 到

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

listen to reason ,
听 到 原因 ,

他们使出浑身解数, 用尽各种花言巧语, 试图让这位美丽的姑娘听从道理。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:] .

or rather law .
或者 相当 法律 .

或者更确切地说, 是法律。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['stʌbərən] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She was stubborn on the point , however , and the female portion of the
她 曾是 固执的 在 这 观点 , 然而 , 和 这 女性 部分 的 这

[oʊ'hærə] ['fæk(ə)n] ,

O'Hara faction ,
奥哈拉 派 ,

然而, 她在这个问题上非常固执, 奥哈拉派系中的女性成员也持同样的观点。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'klaʊd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .

together with Mrs . McCloud , was brought to bear .
一起 和 太太 . 麦克劳德 , 曾是 带来 到 熊 .

与麦克劳德夫人一起, 被派来执行这项任务。

[ði:z] ['leɪdɪz] , ['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]['mɑ:dɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [ʌn'si:mli]

These ladies , after expressing their modest astonishment at the skipper's unseemly
这些 女士们 , 后 表达 他们的 谦虚的 惊讶 在 这 船长的 不体面的

[heɪst] , [ɪ'mi:diətli] , [haʊ'evər] ,

haste , immediately , however ,
匆忙 , 立即地 , 然而 ,

然而, 这些女士们在对船长不合时宜的匆忙行为表达了她们略感惊讶之后, 立即

[vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] .

vied with each other to argue in his behalf .
竞争 和 每个 其他 到 争论 在 他的 代表 .

他们争相为他辩护。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [pər'sweɪsɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pi:lz] ,

They were so persuasive in their appeals ,
他们 是 所以 有说服力的 在 他们的 上诉 ,

他们的呼吁非常有说服力,

[ænd; ənd][səʊ][ə'drɔɪt][ɪn][pəɪntɪŋ][ðə; ði][pɪktʃər][ʌv; əv][mɪs][kæriz][fju:tʃər][hæpɪnəs] , [ðæt][ɪn] {
and so adroit in painting the picture of Miss Carrie's future happiness , that in {
和 所以 灵巧 在 绘画 这 图片 的 错过 凯莉的 未来 幸福 , 那 在 {
- }
140 }
- }

并且如此巧妙地描绘了凯莉小姐未来的幸福，以至于在{140}

[les][ðæn; ðən][ə; eɪ][kwo:rtər][ʌv; əv][æn; ən][aʊər][ðæt][rɪ'fræktəri][jʌŋ][leɪdɪ][geɪv][wei][ɪn][ə; eɪ][flʌd]
less than a quarter of an hour that refractory young lady gave way in a flood
较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 那 耐火 年轻的 女士 给予 方式 在 一个 洪水
[ʌv; əv][terz] .
of tears .
的 眼泪 .

不到一刻钟，那位倔强的年轻女子就崩溃了，泪如雨下。

[æftər][ðɪs][ʃi; ʃi][heɪstɪli][prɪ'perd][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:r'di:l][baɪ][ri:dɪŋ][oʊvər][ðə; ði][mæɪrɪdʒ]
After this she hastily prepared herself for the ordeal by reading over the marriage
后 这 她 草草 准备 她自己 为了 这 考验 经过 阅读 超过 这 婚姻
[sɜ:rvis][wɪð; wɪθ][mɪs][oʊ'hærə] ,
service with Miss O'Hara ,
服务 和 错过 奥哈拉 ,

之后，她匆匆与奥哈拉小姐一起研读了结婚仪式流程，为即将到来的考验做准备。

[ænd; ənd][θɪŋz][lʊkt][prə'pɪʃəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][skɪpər] .
and things looked propitious for the skipper .
和 事物 看起来 吉祥 为了 这 船长 .
船长看来形势一片大好。

[æt; ət][sev(ə)n][belz][ðæt][trʌkjələnt][kə'mændər][pra:mpɪli][pʊt][ɪn][æn; ən][ə'pɪrəns] ,
At seven bells that truculent commander promptly put in an appearance ,
在 七 铃铛 那 好斗的 指挥官 及时 放 在 一个 外貌 ,
七点钟声响起，那位脾气暴躁的指挥官立刻现身。

[drest][ɪn][ə; eɪ][taɪt]-[fɪtɪŋ][koʊt][ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][breɪd] .
dressed in a tight - fitting coat and cap with gold braid .
穿着 在 一个 紧的 - 配件 外套 和 帽 和 金子 编织 .
她身穿紧身外套，头戴饰有金色编织带的帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fa:lʊd][brɪ'loo][baɪ][mɪstər] . [enɪs] , [hu:] [lʊkt][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][saʊər] .
He was followed below by Mr . Enlis , who looked uncertain and sour .
他 曾是 随后 以下 经过 先生 . ENLIS , WHO 看起来 不确定 和 酸的 .
恩利斯先生跟在他身后，走在下方，他看起来有些犹豫不决，神情也有些不悦。

[æftər][ə; eɪ][ʃɔ:rt][prɪ'lɪmɪnerɪ][spi:tʃ][ðə; ði][skɪpər][kɔ:ld][ðə; ði][blʌʃɪŋ][braɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
After a short preliminary speech the skipper called the blushing bride to his side
后 一个 短的 初步的 演讲 这 船长 称为 这 脸红 新娘 到 他的 边
[æz; əz][hi:; hi][stʊd][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][kæbɪn][teɪbl] .
as he stood at the head of the cabin table .
作为 他 站立 在 这 头 的 这 舱 桌子 .

船长发表了一段简短的开场白后，站在船舱餐桌首位的他，将面带羞涩的新娘叫到身边。

[ðə; ði][bʊk][leɪ][oʊpən][brɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][fɜ:rðər][ə'du:][hi:; hi][plʌndʒd][boʊldli][ɪntu:]
The book lay open before him , and without further ado he plunged boldly into
这 书 躺 打开 前 他 , 和 没有 更远 阿多 他 暴跌 大胆地 进入
[ðə; ði][mæɪrɪdʒ][sɜ:rvis] ,
the marriage service ,
这 婚姻 服务 ,

书页摊开在他面前，他二话不说，便大胆地开始了婚礼仪式。

[ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] .
answering for himself in the most matter - of - fact manner possible .
回答 为了 他自己 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 可能的 .

他以最平淡无奇的方式为自己作答。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡoʊld] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [raɪt] [hænd] ,
He placed a small gold ring upon the middle finger of his bride's right hand ,
他 放置 一个 小的 金子 戒指 之上 这 中间 手指 的 他的 新娘的 正确的 手 ,
他将一枚小金戒指戴在新娘右手的中指上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdekstrəsli] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][left] ,
which she dexterously removed and transferred to her left ,
哪个 她 灵巧地 已移除 和 转移 到 她 左边 ,
她灵巧地将其取下并转移到左侧。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [ɡlɛəd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪblɪd]
and after the ceremony was over he glared around at the assembled
和 后 这 仪式 曾是 超过 他 怒目而视 大约 在 这 组装
[ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
company as if inviting criticism .
公司 作为 如果 邀请 批评 .
仪式结束后，他怒视着在场的所有人，仿佛在挑衅批评。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪhʊd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][ˈeni] .
No one had the hardihood to venture upon any .
不 一 有 这 坚韧 到 风险投资 之上 任何 .
没有人有勇气冒险前往任何地方。

[ðen] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˈduːti][æz; əz] [sərˈtɪfɪkət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Then the paper which was to do duty as certificate was drawn up by the
然后 这 纸 哪个 曾是 到 做 责任 作为 证书 曾是 绘制 向上 经过 这
[məˈklaʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈduːli] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
clerky McCloud and was duly signed by all present .
职员 麦克劳德 和 曾是 正式地 签名 经过全部 展示 .
然后，书记员麦克劳德起草了作为证明的文件，并由所有在场人员正式签字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [seɪf] .
It was afterwards transferred to the skipper's safe .
它 曾是 然后 转移 到 这 船长的 安全的 .
之后，它被转移到了船长的保险箱里。

[ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] [eɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Whiskey and water was produced for the men and ale for the ladies ,
威士忌酒 和 水 曾是 生产 为了 这 男人 和 麦芽酒 为了 这 女士们 ,
威士忌和水是为男士准备的，而麦芽酒则是为女士准备的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsaʊər] [meɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] [baɪ]
and before long even the sour mate was heard holding forth in full career by
和 前 长的 甚至 这 酸的 伴侣 曾是 听到 保持 前进 在 满的 职业 经过
[ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrnrɪt; ˈɡɑːrnət] ,
the envious Mr . Garnett ,
这 羡慕 先生 . 石榴石 ,
没过多久，就连那个脾气暴躁的伙伴也被心怀嫉妒的加内特先生大声嚷嚷起来了。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] .
who was forced to stand watch while his superiors enjoyed themselves .
WHO 曾是 强制 到 站立 手表 尽管 他的 上级 享受 他们自己 .
他被迫站岗放哨，而他的上级却在寻欢作乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [əˈfer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ænd; ənd] [ɪˈmemərəbəl] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
It was a memorable affair for some and unforgettable for others ,
它 曾是 一个 难忘 事务 为了 一些 和 令人难忘 为了 其他的 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [oʊˈhɛrə] { - }
for the next day O'Hara { 141 }
为了 这 下一个 天 奥哈拉 { - }

对一些人来说，这是一件令人难忘的事；而对另一些人来说，这却是一件毫无记忆的事。第二天，奥哈拉{141}
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɛnlɪs] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn]
could remember nothing , and Mr . Enlis remembered that he had gotten
可以 记住 没有什么 , 和 先生 . ENLIS 记得 那 他 有 获得
[ɪkˈsiːdɪŋli] [drʌŋk] .
exceedingly drunk .
非常 醉 .

他什么也记不起来了，恩利斯先生只记得自己喝得酩酊大醉。
[mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [wɑːtʃ] ,
Much he related to Garnett during the dog - watch ,
很多 他 有关的 到 石榴石 期间 这 狗 - 手表 ,
在看狗期间，他跟加内特讲述了很多事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [rʌbd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ˈfjʊrɪəsli] [æt; ət]
and that worthy rubbed the top of his bald head and sniffed furiously at
和 那 值得 摩擦 这 顶部 的 他的 秃 头 和 嗅了嗅 愤怒地 在
[hɪz; ɪz][ˈvaɪəl] ,
his vial ,
他的 小瓶 ,

那位尊贵的男子揉了揉他光秃秃的头顶，然后用力地嗅了嗅他的小瓶。
[ˈswerɪŋ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld][mæn] ” [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
swearing softly that the “ old man ” had made a fool of himself ,
咒骂 轻轻 那 这 “ 老的 男人 ” 有 制成 一个 傻子 的 他自己 ,
他低声咒骂着说，那个“老头”真是出丑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and that he was accordingly glad of it .
和 那 他 曾是 因此 高兴的 的 它 .
因此，他对此感到高兴。

[ðə; ði] [kruːz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ə; eɪ][braɪd] [ɪz] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] ,
The cruise continued as a cruise should when a bride is aboard ship ,
这 巡航 持续 作为 一个 巡航 应该 什么时候 一个 新娘 是 船上 船 ,
当新娘在船上时，游轮之旅理应如此继续进行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv]
and at the end of a fortnight the Northern Light was in the latitude of
和 在 这 结尾 的 一个 两星期 这 北方 光 曾是 在 这 纬度 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] [pleɪt] .
the river Plate .
这 河 盘子 .

两周后，极光出现在拉普拉塔河所在的纬度。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnevər][æn; ən] [oʊθ] [ˈlʌtəd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
There had been never an oath uttered since the skipper's marriage ,
那里 有 到过 绝不 一个 誓言 说出 自从 这 船长的 婚姻 ,
自从船长结婚以来，就再也没有人发过誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] .
and the mates had begun to chafe under the restraint .
和 这 伙伴们 有 开始 到 摩擦 在下面 这 克制 .
伙伴们开始对这种束缚感到不满。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [dek] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
The bride was on deck nearly all the time ,
这 新娘 曾是 在 甲板 几乎 全部 这 时间 ;
新娘几乎一直待在甲板上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [riˈma:ks] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑ:n] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfreɪkəs]
and was certain to make remarks and cheer on any attempt at a fracas
和 曾是 肯定 到 制作 评论 和 欢呼 在 任何 试图 在 一个 骚乱
.
.
.

而且他肯定会对任何试图挑起争端的行为发表评论和叫好。
[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
One afternoon the carpenter sounded the well and was astonished to find a
— 下午 这 木匠 听起来 这 出色地 和 曾是 惊讶 到 寻找 一个
[fʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
foot of water in the hold .
脚 的 水 在 这 抓住 ;
一天下午，木匠探井，惊讶地发现井底有一英尺深的水。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈstedi] ,
The weather had been fine and the vessel steady ,
这 天气 有 到过 美好的 和 这 血管 稳定的 ;
天气晴朗，船身也很平稳。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] .
so he was at a loss to account for this phenomenon .
所以 他 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 现象 ;
因此，他百思不得其解，无法解释这种现象。

[hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [hæd; həd] [geɪnd] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
He sounded again an hour later and found the water had gained six inches .
他 听起来 再次 一个 小时 之后 和 成立 这 水 有 获得 六 英寸 ;
一小时后他再次探测，发现水位上涨了六英寸。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Then he lost no time in reporting the condition of the ship to the captain .
然后 他 丢失的 不 时间 在 报道 这 状况 的 这 船 到 这 队长 ;
然后他立即向船长报告了船只的情况。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [ˈgeɪnɪŋ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [kru:ɪ] [məənd] [ðə; ði] [pʌmps] [wɪð; wɪθ] [set]
With water gaining six inches an hour , the crew manned the pumps with set
和 水 获得 六 英寸 一个 小时 , 这 全体人员 有人值守 这 水泵 和 放
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
水位每小时上涨六英寸，工作人员操作着水泵，水泵的抽水面始终保持稳定。

[əˈpɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
appalled at the sudden danger in mid - ocean .
震惊 在 这 突然 危险 在 中 - 海洋 ;
惊恐地发现大洋中央竟有如此危险。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pʌmps] " [sʌkt] .
Suddenly , however , the pumps " sucked .
突然 , 然而 , 这 水泵 " 真烂 ;
然而，突然间，水泵“吸水”了。

" [æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [draɪ] .
" **An investigation showed the ship was rapidly becoming dry** .
" 一个 调查 显示 这 船 曾是 快速 成为 干燥 ;
调查显示，这艘船正在迅速变干。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [tæŋks][wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] , [bʌt; bət][noʊ] [li:ks] [ɪn]
The water - tanks were examined and found to be empty , but no leaks in
这 水 - 坦克 是 检查 和 成立 到 是 空的 , 但 不 泄漏 在
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
them could be discovered .
他们 可以 是 发现 .
检查后发现水箱是空的, 但没有发现任何泄漏。

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪz][moʊst] ['dredɪd] [baɪ] [di:p] - [ˈwɔ:tər] ['seɪləz] ,
To be at sea without water to drink is most dreaded by deep - water sailors ,
到 是 在 海 没有 水 到 喝 是 最多 令人恐惧的 经过 深的 - 水 水手们 ,
[soʊ] ['dʒɪmi] [bri:z] { - }
so Jimmy Breeze { 142 }
所以 吉米 微风 { - }
对于远洋水手来说, 最可怕的事情莫过于在海上没有水喝, 所以吉米·布里斯{142}

[ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdensər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [ɪp] [fʊ:r; fər][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] ,
started his condenser and headed his ship for Buenos Ayres ,
开始 他的 冷凝器 和 标题 他的 船 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
他启动了冷凝器, 然后驾驶船只驶向布宜诺斯艾利斯。

[ˈkɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [faʊl] [lʌk] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .
cursing the fates for the foul luck that would ruin his anticipated quick passage .
咒骂 这 命运 为了 这 犯规 运气 那 会 废墟 他的 预期 快的 通道 .
他咒骂命运, 因为厄运让他无法顺利通过原本期待已久的快速通关。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ɪ:; ɪj][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lʌk]
His wife consoled him as best she could and lamented her husband's luck
他的 妻子 安慰 他 作为 最好的 她 可以 和 哀叹 她 丈夫的 运气
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
to the passengers .
到 这 乘客 .
他的妻子尽力安慰他, 并向乘客们诉说她丈夫的不幸遭遇。

[ˈhwerˈæt] [ɪ:; ɪj] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈherəz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd] ,
Whereat she received the sympathy of the O'Haras and Mrs . McCloud ,
哪里 她 已收到 这 同情 的 这 奥哈拉斯 和 太太 : 麦克劳德 ,
她得到了奥哈拉一家和麦克劳德夫人的同情,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['wʊmən] .
and was looked upon as a very unfortunate woman .
和 曾是 看起来 之上 作为 一个 非常 不幸 女士 .
她被视为一个非常不幸的女人。

“ [ɑ:] , [pɔ:r] [θɪŋ] !
“ **Ah , pore thing !**
” 啊 , 孔隙 事物 !
“啊, 可怜的东西! ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [eɪˈvi:] [aɪˈti:] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌnɪmu:n] [æt; ət] [ðæt] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈherə] .
to think av it happening on her honeymoon at that , ” cried Mrs . O'Hara .
到 思考 av 它 发生 在 她 蜜月 在 那 , ” 哭 太太 : 奥哈拉 .
“想想看, 这事竟然发生在她的蜜月期间!”奥哈拉太太喊道。

“ [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] ,
“ **The sweet child ,**
” 这 甜的 孩子 ,
“可爱的孩子,

[ˈtraɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
trying all she can to help her husband to forget his lost chances for
尝试 全部 她 能 到 帮助 她 丈夫 到 忘记 他的 丢失的 机会 为了
[ˈekstrə] [freɪt] [ˈmʌni] .
extra freight money .
额外的 货运 钱 .

她竭尽所能帮助丈夫忘记错失额外货运收入的机会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmærid] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd] .
To think of it , and just married at that , " said Mrs . McCloud .
到 思考 的 它 , 和 只是 已婚 在 那 , " 说 太太 . 麦克劳德 .
"想想看, 而且他们才刚结婚呢,"麦克劳德夫人说道。
" [pɔːr] [jʌŋ] [saʊl] , " [sed] [keit] [oʊˈhɛrə] . "
" Pore young soul , " said Kate O'Hara . "
" 孔隙 年轻的 猫头鹰 , " 说 凯特 奥哈拉 . "
"可怜的小猫头鹰,"凯特·奥哈拉说道。

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] - , " [sed] [oʊˈhɛrə] .
' Tis a good wife that sticks to her husband in distress , " said O'Hara .
- 的 一个 好的 妻子 那 棍子 到 她 丈夫 在 - , " 说 奥哈拉 .
"在丈夫遭遇困境时, 一位好妻子会不离不弃,"奥哈拉说道。

" [jiː; ji] [ken] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][nɑː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [lɔːsɪz] , " [sed]
" Ye ken it's a jewel he has to be na thinking of money losses , " said
" 叶 肯 它是 一个 宝石 他 有 到 是 纳 思维 的 钱 损失 , " 说
[məˈklaʊd] .
McCloud .
麦克劳德 .

"他知道这是一颗宝石, 他肯定在考虑金钱损失,"麦克劳德说。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [pɔːrt][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
Finally the ship made port and anchored off the city to take in water and
最后 这 船 制成 港口 和 锚定 离开 这 城市 到 拿 在 水 和
[kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
continue her voyage at the earliest opportunity .
继续 她 航程 在 这 最早 机会 .

最后, 这艘船驶入港口, 在城外抛锚, 以便补充淡水, 并尽快继续航行。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈhɛrə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mrs . O'Hara and Mrs . McCloud insisted on being allowed ashore to see the
太太 . 奥哈拉 和 太太 . 麦克劳德 坚持 在 存在 允许 岸上 到 看 这
[saɪts] .
sights .
景点 .

奥哈拉夫人和麦克劳德夫人坚持要上岸观光。

[ˈkæptɪn] [ˈbriːz] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,
Captain Breeze would hear of no such thing , but finally ,
队长 微风 会 听到 的 不 这样的 事物 , 但 最后 ,
布里兹船长绝对不会接受这种事, 但最终,

[wen] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when his bride added her voice to the occasion , he relented , and the
什么时候 他的 新娘 额外 她 嗓音 到 这 场合 , 他 让步 , 和 这
[ˈlɛdɪz] [went] [əˈɔːr] [təˈgeðər] .
ladies went ashore together .
女士们 去 岸上 一起 .

当他的新娘也加入进来, 提出要求时, 他终于让步了, 两位女士一起上了岸。

[ˈmɪsɪz] . [briːz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Mrs . Breeze pointed out many places of interest , as she admitted having been
太太 . 微风 尖 出去 许多 地方 的 兴趣 , 作为 她 承认 拥有 到过
[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
there before ,
那里 前 ,

布里兹太太指出了许多值得一看的地方，因为她承认以前来过这里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [hoʊˈtel] [fɪː; jɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
and at one of the principal hotels she left the party .
和 在 一 的 这 主要的 酒店 她 左边 这 派对 .
在一家主要酒店，她离开了聚会。

[fɪː; jɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] { - }
She told them not to wait for her , as she would stop and { 143 }
她 讲述 他们 不是 到 等待 为了 她 , 作为 她 会 停止 和 { - }
她告诉他们不要等她，因为她会停下来{143}

[siː] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] ,
see a friend , but to go down to the landing ,
看 一个 朋友 , 但 到 去 向下 到 这 降落 ,
想见见朋友，但要下到楼梯平台，

[wer] [ðə; ðɪ][boʊt] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæftər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər][kɔːl] .
where the boat might wait for her after she was through her call .
在哪里 这 船 可能 等待 为了 她 后 她 曾是 通过 她 称呼 .
她打完电话后，船可能会在那里等她。

[ðə; ðɪ][deɪ] [pæst] [ˈgeɪlɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] , [ˈmɪsɪz] .
The day passed gayly , but when the party assembled at the landing , Mrs .
这 天 通过了 同性恋地 , 但 什么时候 这 派对 组装 在 这 降落 , 太太 .
[briːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Breeze was not there .
微风 曾是 不是 那里 .
这一天过得很愉快，但当大家在码头集合时，布里兹太太却不在。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
They never saw her again .
他们 绝不 锯 她 再次 .
他们再也没见过她。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ˈkæptɪn] [briːz] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [enlɪs][æft][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] .
The next day Captain Breeze called Mr . Enlis aft and took him below .
这 下一个 天 队长 微风 称为 先生 . ENLIS 后部 和 采取 他 以下 .
第二天，布里兹船长把恩利斯先生叫到船尾，带他下到船舱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stert] - [ruːm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he had him in the privacy of his state - room he pointed to his
什么时候 他 有 他 在 这 隐私 的 他的 状态 - 房间 他 尖 到 他的
[ˈlɪt(ə)] [seɪf] ,
little safe ,
小的 安全的 ,
当他把那人带到自己的舱房里时，他指着他的小保险箱说：

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
and asked him to look through it .
和 问 他 到 看 通过 它 .
然后让他看一下。

[ðɪs] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈemptɪ] ,
This operation took but a moment , for it was almost entirely empty ,
这 手术 采取 但 一个 片刻 , 为了 它 曾是 几乎 完全 空的 ,
这次操作只用了很短的时间，因为里面几乎是空的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skipər] .
and when he was through he looked at the skipper .
和 什么时候 他 曾是 通过 他 看起来 在 这 船长 .

他讲完后，看向了船长。

" [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [bri:z] , ['hʌskɪli] .
" What would you do ? " asked Jimmy Breeze , huskily .
" 什么 会 你 做 ? " 问 吉米 微风 , 沙哑地 .

“你会怎么做？”吉米·布里兹沙哑地问道。

" [em 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] , [ə'pærəntli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Me ? " asked the mate , apparently amazed at the question .
" 我 ? " 问 这 伴侣 , 显然 惊叹 在 这 问题 .

“我？”同伴问道，显然对这个问题感到惊讶。

[jes] , [ju:; jʊ] . "
" Yes , you : "
" 是的 , 你 : "

“没错，就是你。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [ɛnlɪs] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɒk] ['ʌtərli] [bɔ:st] .
" About what ? " asked Enlis , trying to look utterly lost .
" 关于 什么 ? " 问 ENLIS , 尝试 到 看 完全地 丢失的 .

“什么事？”恩利斯问道，努力装出一副茫然不知所措的样子。

" [ə'baʊt] [ðæt] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [blæst][ju:; jʊ] ! "
" About that gal and the money , blast you ! "
" 关于 那 女孩 和 这 钱 , 爆炸 你 ! "

“关于那个女人和那笔钱的事，真该死！”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ɛnlɪs] ,
" Oh ! " exclaimed Mr . Enlis ,
" 哦 ! " 惊呼 先生 : ENLIS ,

“哦！”恩利斯先生惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
as if a sudden light had flooded the dark recesses of his brain .
作为 如果 一个 突然 光 有 被淹 这 黑暗的 凹陷处 的 他的 脑 .

仿佛一道强光瞬间照亮了他大脑黑暗的深处。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
He remained silent .
他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

" [wel] , [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skipər] , [ɪn] ['ri:əl] ['æŋɡər] .
" Well , what ? " asked the skipper , in real anger .
" 出色地 , 什么 ? " 问 这 船长 , 在 真实的 愤怒 .

“什么事？”船长真的生气了，问道。

" [aɪ] [də'hnoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛnlɪs] , [æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pɔ:z] . "
" I dunno , " said Mr . Enlis , after a long pause . "
" 我 不知道 , " 说 先生 : ENLIS , 后 一个 长的 暂停 : "

“我不知道，”恩利斯先生沉默良久后说道。

- [perz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['wɒdnt] [let][ɑ:n] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' Pears to me I wouldn't let on nothing about it .
- 梨 到 我 我 不会 让 在 没有什么 关于 它 .

“对我来说，梨子什么的，我绝对不会透露。”

['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] , [sez] [aɪ] . "
Mum's the word , says I . "
妈妈的 这 单词 , 说道 我 : "

“我得守口如瓶。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [ju:; jʊ][swɑ:b] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['skipər] .

“ But the money , you swab ? ” growled the skipper .
“ 但 这 钱 , 你 拭子 ? ” 咆哮 这 船长 .

“但是钱呢？你负责搜查吗？”船长咆哮道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fər] , ” [sed] [ɛnlɪs] .

“ To be sure , ” said Enlis .
“ 到 是 当然 , ” 说 ENLIS .

“当然,”恩利斯说。

“ [ðə; ði] ['mʌni] . ”

“ The money . ”
“ 这 钱 . ”

“钱。”

“ [wel] ? ” { - }

“ Well ? ” { 144 }
“ 出色地 ? ” { - }

“怎么样？”{144}

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪk] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði]

“ Well , you might ask the police about the money on the quiet like , ” ventured the
“ 出色地 , 你 可能 问 这 警察 关于 这 钱 在 这 安静的 喜欢 , ” 冒险 这

[meɪt] .

mate .
“ 伴侣 . ”

“嗯，你可以私下里问问警察关于这笔钱的事,”同伴试探着说。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][goʊ] [ə'fɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ]

“ Suppose you and Garnett go ashore and see about it without making
“ 认为 你 和 石榴石 去 岸上 和 看 关于 它 没有 制作

[eni] [fʌs] .

any fuss .
任何 大惊小怪 .

“假设你和加内特上岸去看看情况，不要大惊小怪。”

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Garnett is a good one for such matters .
石榴石 是 一个 好的 一 为了 这样的 事情 .

加内特很擅长处理这类事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hʌzbənd]

It would hardly do for me , seeing as how I stand in the matter of husband
它 会 几乎 做 为了 我 , 看到 作为 如何 我 站立 在 这 事情 的 丈夫

“

“
:- ”
“

就我目前在丈夫这个职位上的地位而言，这对我来说几乎是不可能的。

“ [eg] - - ; [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] ;

“ Egg - zactly ; we'll do it right away ;
“ 蛋 - - ; 出色地 做 它 正确的 离开 ;

“没错；我们马上就做；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .

“ and the mate hastened forward to take advantage of the opportunity .
“ 和 这 伴侣 加快 向前 到 拿 优势 的 这 机会 .

于是，同伴加快脚步，抓住了这个机会。

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ænd; ənd] [ɛnlɪs] [went] [ə'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

Garnett and Enlis went ashore with what money they could get ,
石榴石 和 ENLIS 去 岸上 和 什么 钱 他们 可以 得到 ,

加内特和恩利斯带着他们所能弄到的钱上了岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stu:ədəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .
and they entered a description of the missing stewardess with the police .
和 他们 进入 一个 描述 的 这 丢失的 空中小姐 和 这 警察 .
他们向警方提供了失踪空姐的体貌特征描述。

“ [æn; ən][oʊld][hæg][wɪð; wɪθ][saɪd] ['wɪskərz] ,
“ An old hag with side whiskers ,
” 一个 老的 魔女 和 边 胡须 ,
“一个长着鬢角的老巫婆,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][left] [aɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] [gɔ:n] , “ [sed] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət]
having a wart under her left eye and all her teeth gone , **” said Garnett**
拥有 一个 疣 在下面 她 左边 眼睛 和 全部 她 牙齿 已消失 , ” 说 石榴石
,
,
,
“她左眼下方长了个疣子, 而且牙齿全掉了,”加内特说。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
as he finished .
作为 他 完成的 .
他说道。

“ [æn; ən] - [aɪ][hoʊps] [ju:l] [su:n] [faɪnd][hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət][ðə; ði]
“ An ' I hopes you'll soon find her , **” he added , with a leer at the**
” 一个 - 我 希望 你会 很快 寻找 她 , ” 他 额外 , 和 一个 斜视 在 这
[ə'fɪ(ə)l] .
official .
官方的 .
“我希望你很快就能找到她,”他补充道, 同时对着那位官员露出了一个猥琐的笑容。

“ [jɪl] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [swɛəz] .
“ Ye'll know her by the way she swears .
” 叫喊 知道 她 经过 这 方式 她 发誓 .
“你只要听她骂人的方式就能认出她。”

“ ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [tu:] [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['seɪlər] - [men] ['stæɡərd]
“ Several hours afterwards two exceedingly happy and drunken sailor - men staggered
” 一些 小时 然后 二 非常 快乐的 和 醉 水手 - 男人 交错
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
down the street towards the landing .
向下 这 街道 向 这 降落 .
几个小时后, 两个醉醺醺、兴高采烈的水手摇摇晃晃地沿着街道走向码头。

[ə; eɪ] ['begər] [ə'kɒst] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][kɔɪn] , [ðeɪ] [prəu'testɪd] [ðeɪ]
A beggar accosted them , but after a search for coin , they protested they
一个 乞丐 被骚扰 他们 , 但 后 一个 搜索 为了 硬币 , 他们 抗议 他们
[wɜ:r; wər] [kli:nd] [aʊt] .
were cleaned out .
是 已清洗 出去 .
一个乞丐上前搭讪, 但乞丐翻遍了他们的钱财后, 他们抗议说自己被洗劫一空。

“ [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ Don't make no difference .
” 不 制作 不 不同之处 .
“没什么区别。”

[ɡɪv] [em 'i:] [kloʊðz] , “ [hwaɪnd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] .
Give me clothes , ” whined the mendicant .
给 我 衣服 , ” 抱怨 这 乞丐 .
“给我衣服吧,”乞丐哀求道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ji:; ji] ['eniθɪŋ] , [em 'i:] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪt] [ɪz][ɔ:f][maɪ][maɪnd] .
“ **I'd give ye anything , me boy , for a weight is off my mind .**
“ ID 给 是的 任何事物 , 我 男生 , 为了 一个 重量 是 离开 我的 头脑 .
“孩子, 我愿意给你一切, 只求卸下心中的重担。”

[wʌz; wəz][ji:; ji][evər] ['mærid] ? " [kraɪd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .
Was ye ever married ? " cried Garnett .
曾是 是的 曾经 已婚 ? " 哭 石榴石 .
“你们结过婚吗?”加内特喊道。

“ [gɪv] [ðə; ði] [pɔ:r] ['feləʊ] [kloʊðz] , ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ju:; jʊ] [swaɪn] !
“ **Give the pore fellow clothes , Garnett , you swine !**
“ 给 这 孔隙 同伴 衣服 , 石榴石 , 你 猪 !
“加内特, 你这头猪, 把衣服给那个穷苦的同伴穿吧!”

“ [rɔ:rd] [enlɪs] .
“ **roared Enlis .**
“ 咆哮 ENLIS .
“恩利斯咆哮道。”

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ['stægərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [belt] .
Garnett staggered against a house and undid his belt .
石榴石 交错 反对 一个 房子 和 撤销 他的 腰带 .
加内特踉跄地靠在一栋房子上, 解开了皮带。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] { - }
Then with much trouble he drew off his { 145 }
然后 和 很多 麻烦 他 画 离开 他的 { - }
然后他费了好大劲才抽出他的{145}

['traʊzərz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [legz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
trousers and stood with his white legs glistening in the moonlight .
裤子 和 站立 和 他的 白色的 腿 闪闪发光 在 这 月光 .
他穿着裤子, 站在那里, 白皙的双腿在月光下闪闪发光。

“ [hɪr] , [pɔ:r] ['feləʊ] .
“ **Here , pore fellow .**
“ 这里 , 孔隙 同伴 .
“给你, 可怜的家伙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] [swɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [baɪ][jʊr; jər] [lʊk] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['mærid] .
You are a long - shore swab , but I knows by your look ye are married .
你 是 一个 长的 - 支撑 拭子 , 但 我 知道 经过 你的 看 是的 是 已婚 .
你是码头工人, 但我从你的外表上看起来你已经结婚了。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [blæst][ji:; ji] !
Take them , blast ye !
拿 他们 , 爆炸 是的 !
“拿去, 炸死你们!”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **And he flung his trousers from him .**
“ 和 他 扔 他的 裤子 从 他 .
“然后他把裤子扔了出去。”

“ [ðɪs] [bi:n] - - [meɪt] [ɪz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji] ['eniθɪŋ] . “
“ **This bean - swillin ' mate is too mean to give ye anything .** “
“ 这 豆 - - 伴侣 是 也 意思是 到 给 是的 任何事物 . “
“这个只顾着喝豆子的家伙太吝啬了, 什么都不会给你。”

“ [nɑ:t][aɪ] ! “ [bɔ:ld] [enlɪs] , ['kæstɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [belt] .
“ **Not I ! " bawled Enlis , casting off his belt .**
“ 不是 我 ! “ 嚎啕大哭 ENLIS , 铸件 离开 他的 腰带 .
“我才不干!”恩利斯大叫着, 解下腰带。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][ˈswɪv(ə)] - [aɪd] [lænd] - [kræb] ;
“ **Here , you swivel - eyed land - crab ;**
“ 这里 , 你 旋转 - 眼睛 土地 - 螃蟹 ;
“喂, 你这只斜眼陆蟹;
“ [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] .
“ **and he drew off his trousers likewise and handed them to the beggar .**
“ 和 他 画 离开 他的 裤子 同样地 和 递交 他们 到 这 乞丐 .
他也脱下裤子, 递给了乞丐。

“ [ˈθæŋki] , “ [hist] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
“ **Thanky , ” hissed the creature , and ran away .**
“ 谢谢 , ” 嘶嘶作响 这 生物 , 和 跑 离开 .
“谢谢,”那生物嘶嘶地说着, 然后逃走了。
[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
The men in the boat looked up the street towards where they heard singing ,
这 男人 在 这 船 看起来 向上 这 街道 向 在哪里 他们 听到 歌唱 ,
船上的男人们抬头望向街上传来的歌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈheld] [tuː] [ˈveri] [ˈdrʌŋkən] [men] [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [dʒʌmpəz] [ˈstægərɪŋ] [ˈtraʊzəˌles] [əˈlɔːŋ]
and they beheld two very drunken men in flowing jumpers staggering trouserless along
和 他们 观看 二 非常 醉 男人 在 流动 套头衫 令人震惊 无裤 沿着
,
.
,
他们看到两个醉醺醺的男人穿着宽松的套头衫, 没穿裤子, 摇摇晃晃地走着。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [rɔːrd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] , —
while their voices roared upon the quiet night , —
尽管 他们的 声音 咆哮 之上 这 安静的 夜晚 , —
他们的声音在寂静的夜空中回荡, ——
“ [ə; eɪ] [ˈbʊli] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] [taʊn] ,
“ **A Bully sailed from Bristol town ,**
“ 一个 欺负 航行 从 布里斯托尔 镇 ,
“一艘恶霸号帆船从布里斯托尔镇启航,

[ˈsɪŋɪŋ] [jəʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [oʊ] , [bloʊ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ;
Singing yo , ho , ho , oh , blow a man down ;
歌唱 哟 , 何 , 何 , 哦 , 吹 一个 男人 向下 ;
唱着哟, 嗨, 嗨, 哦, 把人吹倒;
[ə; eɪ] [ˈbʊli] [seɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tæk] ,
A Bully sailed , and made a tack ,
一个 欺负 航行 , 和 制成 一个 钉 ,
一艘恶霸号帆船扬帆起航, 并进行了转向。

[huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæŋki] [dʒæk] ,
Hooray for the Yankee Jack ,
万岁 为了 这 扬基 杰克 ,
为扬基杰克欢呼!
[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑːrd] [əˈbæk] ,
Waiting with his yard aback ,
等待 和 他的 院子 背 ,
他背对着院子等着,

[ˈsuː] - [aɪ] !
Soo - aye !
苏 - 是的 !
Soo-aye!

[hu'rei] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[oʊ] , [nɑ:k] [ə; ei][mæn] [daʊn] . " { - }
Oh , knock a man down . " { 146 }
哦 , 敲 一个 男人 向下 . " { - }

哦，把人打倒在地。”{146}

['kæptɪn] ['kreivənz] ['kɜ:rɪdʒ]
CAPTAIN CRAVEN'S COURAGE
队长 克雷文的 勇气

克雷文船长的勇气

[i:]
E
E

E

[ˈveri] [mæn] [diˈveləps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɜ:rʌ] -
VERY man develops during the period of his growth a certain amount of nerve -
非常 男人 发展 期间 这 时期 的 他的 生长 一个 肯定 数量 的 神经 -
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

每个男人在成长过程中都会发展出一定程度的神经力量。

[ðɪs] [ˈenərdʒi][ɔ:r][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wɪl] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ləst][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ker] ,
This energy or life in his system will usually last him , with ordinary care ,
这 活力 或者 生活 在 他的 系统 将要 通常 最后的 他 , 和 普通的 关心 ,
只要得到正常的照料，他体内的这种能量或生命力通常可以维持他整个生命。

[ˈtu:ˈsko:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈjɪrʒ] [brɪˈɔ:r] [aɪ ˈti:] [feɪlʒ] .
twoscore or more years before it fails .
二分 或者 更多的 年 前 它 失败 .

它至少能用两三十年才会失效。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [prɔ:ˈdɪɡli] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [baɪ]
Sometimes it is used prodigally , and the man suffers the consequence by
有时 它 是 用过的 挥霍无度 , 和 这 男人 遭受 这 结果 经过
[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; ei] [ˈdetər] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .
becoming a debtor to nature .
成为 一个 债务人 到 自然 .

有时人们会过度使用，结果导致人对自然产生不良影响。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈoʊvərˈboʊld][men] [aʊt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It is this that makes the ending of many overbold men out of keeping with
它 是 这 那 制作 这 结束 的 许多 加粗 男人 出去 的 保持 和
[ðer; ðər][laɪvz; livz] .
their lives .
他们的 生活 .

正是这一点，使得许多过于鲁莽的人的结局与其生前的行为格格不入。

[sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθju:zɪæsts] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈpentənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]
Some religious enthusiasts would have it that they are repentant towards the end
一些 宗教 爱好者 会 有 它 那 他们 是 悔改的 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈɪrʒ] ,
of their careers ,
的 他们的 职业生涯 ,

有些宗教狂热分子会说，他们在职业生涯末期会感到忏悔。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][led] [kən'venʃən(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,
— **that is , if they have not led conventional lives** ,
— 那 是 , 如果 他们 有 不是 引领 传统的 生活 ,

也就是说, 如果他们没有过着循规蹈矩的生活,

— [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ]
— **and that accounts for their general break - down from the high courage**
— 和 那 账户 为了 他们的 一般的 休息 - 向下 从 这 高的 勇气
[ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [praɪm] .
shown during their prime .
所示 期间 他们的 主要的 .

——这也解释了为什么他们在鼎盛时期所展现出的高度勇气逐渐消退。

[ə'mʌŋ] ['seɪləz] , ['soʊldʒərz] , [hʌntərz] , [ænd; ənd] [lðər] [hu:] [lɪv; laɪv][hɑ:rd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ,
Among sailors , soldiers , hunters , and others who live hard lives of exposure ,
之中 水手们 , 士兵 , 猎人 , 和 其他的 WHO 居住 难的 生活 的 接触 ,
在水手、士兵、猎人和其他过着艰苦艰苦、饱受风吹雨打的人们当中,

[ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'kju:lɪərli] [ə'pærənt] .
the strain is sometimes peculiarly apparent .
这 拉紧 是 有时 奇特地 明显 .

这种紧张感有时会特别明显。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [laɪf] [daɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [fleɪm] [bɜ:rn]
It is often the case that the man of hard life dies before his life - flame burns
它 是 经常 这 案件 那 这 男人 的 难的 生活 死亡 前 他的 生活 - 火焰 烧伤
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

很多时候, 生活艰辛的人在生命之火燃尽之前就已离世。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
and then he is sometimes classed as a hero .
和 然后 他 是 有时 分类 作为 一个 英雄 .

有时他会被视为英雄。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛŋgwɪn] ,
For instance , the captain of the Penguin ,
为了 实例 , 这 队长 的 这 企鹅 ,

例如, “企鹅号”的船长,

[hu:] [ræn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hed] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [beɪ] ,
who ran his ship ashore on the North Head of San Francisco Bay ,
WHO 跑 他的 船 岸上 在 这 北 头 的 圣 弗朗西斯科 湾 ,
他的船在旧金山湾北岬搁浅了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [despə'ra:dʊʊ][ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] .
was the most notorious desperado in the whole Cape Horn fleet .
曾是 这 最多 臭名昭著 亡命之徒 在 这 所有的 岬 喇叭 舰队 .

他是整个合恩角舰队中最臭名昭著的亡命之徒。

['meni] [men] [hu:] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] .
Many men who sailed with him never saw the land again .
许多 男人 WHO 航行 和 他 绝不 锯 这 土地 再次 .

与他一起航行的许多水手再也没有回到陆地上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:g] [æz; əz] “ ['mɪsɪŋ] , “
Their names appeared upon his log as “ missing , “
他们的 姓名 出现 之上 他的 日志 作为 “ 丢失的 , “

他们的名字在他的日志中显示为“失踪”。

“ [lɔːst] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈweðər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **lost overboard in heavy weather** , ” **etc** :
“ 丢失的 落水 在 重的 天气 , ” ETC :
“在恶劣天气中落水失踪”等等。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] { - }
Investigation of such matters resulted in nothing but { 147 }
调查 的 这样的 事情 结果 在 没有什么 但 { - }
对此类事件的调查结果却只有{147}

[ɪkˈspens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfiːənz] [ˈsɪnɪstər] [ˈkærəktər]
expense to the courts and the development of the ruffian's sinister character
费用 到 这 法院 和 这 发展 的 这 恶棍们 险恶 特点
[ænd; ænd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and reputation .
和 名声 .
给法院带来开支，并助长了恶棍的邪恶性格和名声。

[jet] [wen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][ˈpenɡwɪn] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌsaʊθiːst] [siː] [ˈroʊlɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Yet when he ran the Penguin ashore with the terrible southeast sea rolling behind
然而 什么时候 他 跑 这 企鹅 岸上 和 这 糟糕的 东南 海 滚动 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
然而，当他驾驶着企鹅号驶上岸时，身后是汹涌澎湃的东南海浪。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ænd; ænd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə]
he maintained his rigid discipline to the last and saved his passengers
他 维持 他的 死板的 纪律 到 这 最后的 和 已保存 他的 乘客
[ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
and part of his crew .
和 部分 的 他的 全体人员 .
他始终保持着严格的纪律，直到最后一刻，拯救了乘客和部分船员的生命。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ,
He died as a brave man should ,
他 死亡 作为 一个 勇敢的 男人 应该 ,
他死得其所，像个勇敢的人。

风帆号(The Wind-Jammers)

第7/12页

[ˈnevər] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pʊʊst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] .
never **flinching** **from** **his** **post** **until** **his** **life** **was** **crushed** **out** .

绝不 畏缩 从 他的 邮政 直到 他的 生活 曾是 碎 出去 .

他始终坚守岗位，直至生命终结。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [sed] [hi; hi] [derd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'ɔ:r] ,
There **were** **some** **who** **said** **he** **dared** **not** **come** **ashore** ,

那里 是 一些 WHO 说 他 敢于 不是 来 岸上 ,

有人说他不敢上岸。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['ʊvərʌn] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [θru:] ['kerləsnəs] ,
as **he** **had** **overrun** **his** **distance** **through** **carelessness** ,

作为 他 有 超限 他的 距离 通过 疏忽 ,

由于粗心大意，他跑过了头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪps] ['ʊʊnərz] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
and **that** **without** **the** **backing** **of** **his** **ship's** **owners** **he** **would** **have** **been**

和 那 没有 这 后盾 的 他的 船的 所有者 他 会 有 到过

[ˈstrændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:t] .
stranded **in** **a** **bad** **way** **upon** **the** **beach** .

搁浅 在 一个 坏的 方式 之上 这 海滩 .

如果没有船东的支持，他早就被困在海滩上，处境十分危险了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] [end] ,
But **the** **majority** **were** **willing** **to** **forget** **his** **record** **in** **his** **gallant** **end** ,

但 这 多数 是 愿意的 到 忘记 他的 记录 在 他的 英勇 结尾 ,

但大多数人愿意忘记他英勇牺牲前的功绩。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tər][baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] ['fɑ:lʊʊ] [di:p] - ['wɔ:tər][æz; əz]
and **he** **will** **be** **known** **in** **the** **future** **by** **the** **men** **who** **follow** **deep** - **water** **as**

和 他 将要 是 已知 在 这 未来 经过 这 男人 WHO 跟随 深的 - 水 作为

[ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
a **hero** .

一个 英雄 .

未来，从事深海潜水的人们会把他视为英雄。

['kreɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['paɪrət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bɔʊldər][ænd; ənd] ['despərət] [mæn] , [jet] [hɪz; ɪz][end]
Craven , **the** **pirate** , **was** **a** **much** **bolder** **and** **desperate** **man** , **yet** **his** **end**

懦夫 , 这 海盗 , 曾是 一个 很多 更大胆 和 绝望的 男人 , 然而 他的 结尾

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
was **different** .

曾是 不同的 .

海盗克雷文胆大妄为，走投无路，但他的结局却截然不同。

[hi; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔ:rt][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɡwɪn] ,
He **hailed** **from** **the** **same** **port** **as** **the** **skipper** **of** **the** **Penguin** ,

他 赞誉 从 这 相同的 港口 作为 这 船长 的 这 企鹅 ,

他和“企鹅号”船长来自同一个港口。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] [hɔ:rn] [fli:t] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
and **sailed** **with** **the** **Cape** **Horn** **fleet** **in** **its** **early** **days** .

和 航行 和 这 岬 喇叭 舰队 在 它是 早期的 天 .

并在早期曾随合恩角舰队航行。

[hi:; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ænd; ænd] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði]
He retired from the sea at the age of thirty - five and settled on the
他 退休 从 这 海 在 这 年龄 的 三十 - 五 和 定居 在 这
[ˈslðərn] [kəʊst] [ʌv; əv][kæləˈfɔ:niə] ,
southern coast of California ,
南部 海岸 的 加利福尼亚州 ,

他35岁时从海上退休，定居在加利福尼亚州南部沿海地区。

[ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkju:lɪər] [zi:l] [ˈʃʊn] [baɪ][ɔ:l] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [ˈseɪləz] .
taking to farming with that peculiar zeal shown by all deep - water sailors .
采取 到 农业 和 那 奇特 热情 所示 经过 全部 深的 - 水 水手们 .
他像所有远洋水手一样，对务农充满了热情。

[hi:; hi] [fel] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] , [ˈmærid] ,
He fell desperately in love , married ,
他 跌倒 绝望地 在 爱 , 已婚 ,
他疯狂地爱上了她，结了婚，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] [ˈɑ:t] [ænd; ænd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [les] [ˈpaɪəs][ðæn; ðən]
and the following year shot and killed a man who was less pious than
和 这 下列的 年 射击 和 被杀 一个 男人 WHO 曾是 较少的 虔诚的 比
[pəˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [ˈkreɪvənz] [waɪf] .
polite in his behavior towards Craven's wife .
有礼貌的 在 他的 行为 向 克雷文的 妻子 .

第二年，克雷文枪杀了一名男子，该男子对克雷文的妻子举止粗鲁，缺乏礼貌，与其说是虔诚，不如说是礼貌。

[ˈæftər] [ðɪs] [əˈfer] [hi:; hi] [fled] .
After this affair he fled .
后 这 事务 他 逃亡 .
此事之后，他逃走了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
Nothing was heard of him again for several years ,
没有什么 曾是 听到 的 他 再次 为了 一些 年 ,
此后几年，再也没有他的消息。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ˈnævɪgeɪtər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi] [tʊk]
but as he was an expert navigator it was supposed he took
但 作为 他 曾是 一个 专家 航海家 它 曾是 据称 他 采取
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] . { - }
to the sea for safety . { 148 }
到 这 海 为了 安全 . { - }
但由于他是一位航海专家，人们认为他出海是为了安全。{148}

[wʌŋ] [deɪ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈtreɪdər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈrɪvər] , [ˈtʃaɪnə] ,
One day an American trader was standing in the Hoogla River , China ,
一 天 一个 美国人 商 曾是 常设 在 这 - 河 , 中国 ,
有一天，一位美国商人站在中国的胡格拉河里，

[wen] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [əˈpɪrd] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] .
when a junk appeared heading for her under all sail .
什么时候 一个 垃圾 出现 标题 为了 她 在下面 全部 帆 .
这时，一艘帆船扬帆驶向她。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][dʒʌŋk] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsku:nər] .
Behind the junk , about a mile to windward , came a trading schooner .
在后面 这 垃圾 , 关于 一个 英里 到 迎风 , 来了 一个 贸易 大篷车 .
在帆船后面，大约一英里外的上风处，驶来一艘贸易帆船。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪˈni:z] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌŋk] [meɪd] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [tu:; tə][,ʊəvərˈteɪk][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] .
The Chinese on the junk made desperate efforts to overtake the American ship .
这 中国人 在 这 垃圾 制成 绝望的 努力 到 超过 这 美国人 船 .
中国帆船上的船员拼尽全力试图超越美国船只。

[wen] [ðei] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ðei] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
When they came within hailing distance they begged to be allowed alongside .
什么时候 他们 来了 之内 欢呼 距离 他们 乞求 到 是 允许 旁边 .

当他们驶近到可以招呼的距离时，他们恳求允许他们并排而行。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ,
The skipper of the Yankee warned them off with his guns ,
这 船长 的 这 扬基 警告 他们 离开 和 他的 枪支 ,
“洋基号”船长用枪警告他们离开。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][dʒʌŋk] [əˈbɔːrd] .
and ten minutes later the schooner had laid the junk aboard .
和 十 分钟 之后 这 大篷车 有 铺设 这 垃圾 船上 .
十分钟后，这艘帆船就把杂物装上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɑːrp] [ˈfaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
There was some sharp firing for a few minutes ,
那里 曾是 一些 锋利的 射击 为了 一个 很少 分钟 ,
现场响起了一阵短暂而激烈的枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [sɔː] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] [swɔːrm][ˈoʊvər][ðə; ði]
and then the Americans saw the men from the schooner swarm over the
和 然后 这 美国人 锯 这 男人 从 这 大篷车 蜂群 超过 这
[dʒʌŋks] [dek] .
junk's deck .
垃圾的 甲板 .

然后美国人看到纵帆船上的人蜂拥而至，涌上帆船的甲板。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] [draːpt] [ˈoʊvərbɔːrd][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
After that Chinamen were dropped overboard in twos and threes ,
后 那 中国人 是 掉落 落水 在 二 和 三 ,
之后，中国人三三两两地被扔下船。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðei] [hæd; həd] [dɹɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
and before they had drawn out of sight ahead the schooner was standing
和 前 他们 有 绘制 出去 的 视线 前方 这 大篷车 曾是 常设
[əˈweɪ] [əˈɡen] ,
away again ,
离开 再次 ,

还没等他们驶出前方的视线，那艘纵帆船又停在了远处。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [rek] .
leaving the junk a burning wreck .
离开 这 垃圾 一个 燃烧 破坏 .
留下一堆燃烧殆尽的垃圾。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ˈhɑːrbər] [ðei] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
When the ship made harbor they learned that Craven had appeared on the coast .
什么时候 这 船 制成 港口 他们 学习 那 懦夫 有 出现 在 这 海岸 .
当船只靠岸时，他们得知克雷文已经出现在海岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .
He had been there the preceding year and had been recognized .
他 有 到过 那里 这 前 年 和 有 到过 认可 .
他前一年就来过这里，并且受到了表彰。

[ɔːltəˈɡeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt]
Altogether it was said he had taken over five hundred junks and put
共 它 曾是 说 他 有 已采取 超过 五 百 垃圾 和 放
[ðer; ðər] [kruːz] [ˈoʊvərbɔːrd] .
their crews overboard .
他们的 船员 落水 .
据说他总共劫持了五百多艘帆船，并将船员全部扔下船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst]
The captain of the American ship reported the incident he had just witnessed
这 队长 的 这 美国人 船 据报道 这 事件 他 有 只是 目击者
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌnbɔʊt] ['sɑ:vrɪn] ,
to the English gunboat Sovereign ,
到 这 英语 炮舰 主权 ,

美国船长将他刚刚目睹的事件报告给了英国炮艇“主权”号。

[bʌt; bət][noʊ]['æk(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but no action was taken in the matter .
但 不 行动 曾是 已采取 在 这 事情 .

但此事并未采取任何行动。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
There was no treaty between the United States and China , and , as
那里 曾是 不 条约 之间 这 团结的 各州 和 中国 , 和 , 作为
['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Craven was an American ,
懦夫 曾是 一个 美国人 ,

美国和中国之间没有条约，而且，由于克雷文是美国人，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [tu:; tə]['set(ə)l] .
it was a case for the Chinese to settle .
它 曾是 一个 案件 为了 这 中国人 到 定居 .

这是应该由中国人来解决的问题。

['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ['sevrəl] [taɪmz] .
Craven had been on the coast several times .
懦夫 有 到过 在 这 海岸 一些 时代 .

克雷文曾多次到过海边。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪ:stwərd] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
He had a rendezvous to the eastward somewhere among the numerous
他 有 一个 会合 到 这 向东 某处 之中 这 很多的
['kɔ:rəl] [ri:fs] ,
coral reefs ,
珊瑚 珊瑚礁 ,

他与人约定在东部某处，也就是众多珊瑚礁中的某个地方会面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [den][hi:; hi] [wʊd] ['sæli] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sku:nər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][sɪks]
and from this den he would sally forth in his schooner , armed with six
和 从 这 丹 他 会 莎莉 前进 在 他的 大篷车 , 武装 和 六
[twelv] - ['paʊndər] , { - }
twelve - pounders , { 149 }
十二 - 磅 , { - }

他会从这个巢穴出发，驾着他的双桅帆船，带着六门十二磅炮出击。{149}

[ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪ'ni:z] [taʊn] .
and swoop down upon some unsuspecting Chinese town .
和 俯冲 向下 之上 一些 毫无戒心的 中国人 镇 .

然后突然袭击某个毫无防备的中国小镇。

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
His boldness was remarkable .
他的 大胆 曾是 卓越 .

他的胆识令人叹为观止。

[wʌns] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [tʃek] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [men] [ˈkæɪd] [ə; eɪ]
Once he held a whole village in check single - handed while his men carried a
一次 他 握住 一个 所有的 村庄 在 查看 单身的 - 递交 尽管 他的 男人 携带 一个
[boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
boat - load of young maidens aboard the schooner ,
船 - 加载 的 年轻的 少女们 船上 这 大篷车 ,
他曾独自一人控制住整个村庄，而他的手下则将一船年轻女子抬上了帆船。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbuːti] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sænd] .
and then returned for the rest of their booty left upon the sand .
和 然后 返回 为了 这 休息 的 他们的 赃物 左边 之上 这 沙 .
然后他们返回去取走留在沙滩上的其余战利品。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv]
It was said that had the emperor himself been within a day's journey of
它 曾是 说 那 有 这 皇帝 他自己 到过 之内 一个 天 旅行 的
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,
据说，如果皇帝本人当时在离海岸一日路程之内，

[ˈkreɪv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [ˈhjuːmər]
Craven would have had him aboard his vessel to gratify his sinister humor
懦夫 会 有 有 他 船上 他的 血管 到 满足 他的 险恶 幽默
.
:
.
克雷文本想让他上船，以满足他阴险的恶作剧。

[hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [wʌz; wəz] [fəˈnaːmɪn(ə)] .
His cruelty was phenomenal .
他的 残酷 曾是 非凡的 .
他的残忍令人发指。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər]
A favorite amusement of his being to tie two Chinamen together by their
一个 最喜欢的 娱乐 的 他的 存在 到 领带 二 中国人 一起 经过 他们的
[ˈpɪɡteɪlz] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [steɪ] .
pigtails and sling them across a spring - stay .
猪尾巴 和 吊索 他们 穿过 一个 春天 - 停留 .
他最喜欢的消遣之一就是两个中国人的辫子绑在一起，然后把他们甩到弹簧上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkwɪkər]
Then he would offer freedom to the one who would demolish the other the quicker
然后 他 会 提供 自由 到 这 一 WHO 会 拆除 这 其他 这 更快
.
:
.
然后他会把自由给予那个能更快摧毁另一个人的人。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][ˈspektək(ə)] .
It was seldom that he failed to produce a horrible spectacle .
它 曾是 很少 那 他 失败的 到 生产 一个 可怕 奇观 .
他几乎每次都能制造出可怕的景象。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈmændərɪn][hiː; hi] [æskt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
On one occasion when he captured a prominent mandarin he asked an enormous
在 一 场合 什么时候 他 捕获 一个 著名的 普通话 他 问 一个 巨大的
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .
有一次，他抓获了一位高级官员，并索要了巨额赎金。

[nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] , [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] [skɪnd]
Not getting it within the time specified , he had the unfortunate man skinned
不是 获得 它 之内 这 时间 指定的 , 他 有 这 不幸 男人 去皮
[ænd; ənd] [stʌft] .
and stuffed .
和 填充 .

由于没能在规定时间内拿到，他便让人把那个不幸的人剥皮做成了标本。

[ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈpɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu;; tə] [gri:t] .
Then he was carried ashore and left standing for his friends to greet .
然后 他 曾是 携带 岸上 和 左边 常设 为了 他的 朋友们 到 迎接 .
然后他被抬上岸，站在那里让他的朋友们迎接他。

[ˈkreɪvənz] [kru:] [ˈnʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪt] ,
Craven's crew numbered less than twenty - five men , and they were all white ,
克雷文的 全体人员 编号 较少的 比 二十 - 五 男人 , 和 他们 是 全部 白色的 ,
克雷文的船员不到25人，而且全是白人。

[ɪkˈsept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈsɜ:rvənt] [tu;; tə][ðə; ði][rest] ,
except two or three who acted as servants to the rest ,
除了 二 或者 三 WHO 行动 作为 仆人 到 这 休息 ,
除了两三个充当其他人仆役的人之外，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfrækɑ:] [ˈoʊnli] [wen] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] .
taking a hand in the fracasess only when ordered to .
采取 一个 手 在 这 冲突 仅有的 什么时候 订购 到 .
只有在接到命令时才会介入冲突。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈweɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][fɔ:r; fər]
It might be supposed that the pirate wasted much time and energy for
它 可能 是 据称 那 这 海盗 浪费 很多 时间 和 活力 为了
[ˈlɪt(ə)] [geɪn] [ˈteɪkɪŋ] [dʒʌŋk] .
little gain taking junks .
小的 获得 采取 垃圾 .
人们可能会认为，海盗劫掠小船浪费了大量时间和精力，却几乎没有任何收益。

[hi;; hi] [dərd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈtreɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [tu;; tə]
He dared not touch a white trader , and the junks were the easiest to
他 敢于 不是 触碰 一个 白色的 商 , 和 这 垃圾 是 这 最容易 到
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .
他不敢碰白人商人，而帆船是最容易对付的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [preɪ] [əˈpɹɑ:n] ,
There was little left for him to prey upon ,
那里 曾是 小的 左边 为了 他 到 猎物 之上 ,
他几乎没有什么猎物可捕了。

[soʊ][hi;; hi] [went] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [koʊst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ʃɑ:rk] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ]
so he went along the Chinese coast like a ravenous shark , leaving a smoking
所以 他 去 沿着 这 中国人 海岸 喜欢 一个 贪婪的 鲨鱼 , 离开 一个 吸烟
[weɪk] [brɪˈhaɪnd] ,
wake behind ,
唤醒 在后面 ,
于是他像一头饥饿的鲨鱼一样沿着中国海岸线游弋，身后留下一道道冒着烟的航迹。

[stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [bə:nd] { - }
strewn with the blackened timbers of burned { 150 }
散落的 和 这 变黑 木材 的 烧伤 { - }
散落着烧焦的木材{150}

[dʒʌŋk] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] [ˈməːdəd] [men] .
junks and dotted with the corpses of murdered men .
垃圾 和 虚线 和 这 尸体 的 被谋杀 男人 .
船上满是废船，散落着被谋杀者的尸体。

[ˈevriθɪŋ] [tʃaɪˈniːz] [wʌz; wəz] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Everything Chinese was game for his crew ,
一切 中国人 曾是 游戏 为了 他的 全体人员 ,
他的船员们都喜欢所有中国的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːst] [ɪn][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ˈkwaːntəti] .
and what he lost in quality of plunder he made up in quantity .
和 什么 他 丢失的 在 质量 的 掠夺 他 制成 向上 在 数量 .
他虽然掠夺的财物在质量上有所损失，但数量上却弥补了这一点。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [[ɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] - [æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] [əˈbɔːrd] [wɪtʃ] [dɪˈleɪd]
While the American ship lay in the Hoogla an accident occurred aboard which delayed
尽管 这 美国人 船 躺 在 这 - 一个 事故 发生 船上 哪个 延迟
[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
her departure .
她 离开 .
当这艘美国军舰停靠在胡格拉港时，船上发生了一起事故，导致其启航延误。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈpər] [ˈkreɪv(ə)n] [əˈpɪrd]
During the time spent in making some of the necessary repairs Craven appeared
期间 这 时间 花费 在 制作 一些 的 这 必要的 维修 懦夫 出现
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
at the mouth of the river ,
在 这 嘴 的 这 河 ,
在进行一些必要的维修工作期间，克雷文出现在河口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][boʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
and was so bold that the English gunboat was at last prevailed upon to
和 曾是 所以 大胆的 那 这 英语 炮舰 曾是 在 最后的 最终获胜 之上 到
[draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
drive him away .
驾驶 他 离开 .
他胆子非常大，以至于最终不得不让英国炮艇把他赶走。

[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [met] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈskʌtliŋ] [ə; eɪ]
The Sovereign met him some twenty miles off shore in the act of scuttling a
这 主权 遇见 他 一些 二十 英里 离开 支撑 在 这 行为 的 匆匆而过 一个
[ˈkæptʃərd] [dʒʌŋk] .
captured junk .
捕获 垃圾 .
君主号在离岸约二十英里处与他相遇，当时他正在凿沉一艘缴获的帆船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [draɪv]
This was too much for the Englishman , and he fired a shot to drive
这 曾是 也 很多 为了 这 英国人 , 和 他 被解雇 一个 射击 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [ɔːf] .
him off .
他 离开 .
这让英国人忍无可忍，他开枪打死了他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [ˈkreɪv(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
To his surprise Craven returned the fire .
到 他的 惊喜 懦夫 返回 这 火 .
令他惊讶的是，克雷文竟然还击了。

[ðæt] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
That settled the matter .
那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbleɪkli] [ˈraɪf(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [-] [ˈfoʊksl] [wʌz; wəz] [treɪnd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
The heavy Blakely rifle on the gunboat's forecastle was trained upon the schooner ,
这 重的 布莱克利 步枪 在 这 炮艇的 前甲板 曾是 受过训练 之上 这 大篷车 ,
炮艇前甲板上的重型布莱克利步枪瞄准了那艘纵帆船。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [sent] [ə; eɪ] [el] [ðæt] [kʌt] [bəʊθ] [mɑ:sts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər]
and it sent a shell that cut both masts out of her and left her
和 它 发送 一个 壳 那 切 两个都 桅杆 出去 的 她 和 左边 她
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

它发射的一枚炮弹将她的两根桅杆都炸断了，使她失去了自卫能力。

[ˈkreɪv(ə)n] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] , [ˈlændɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈtelɪŋ] [ˈɑ:ts] .
Craven returned the fire with vigor , landing several telling shots .
懦夫 返回 这 火 和 活力 , 降落 一些 讲述 镜头 .
克雷文奋力还击，多次击中要害。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [el] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [reɪndʒ] ,
A heavy shell from the rifle was then fired at half a mile range ,
一个 重的 壳 从 这 步枪 曾是 然后 被解雇 在 一半 一个 英里 范围 ,
随后，步枪向半英里外发射了一枚重型炮弹。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [laɪn] .
and struck the schooner in the stern above the water - line .
和 击 这 大篷车 在 这 船尾 多于 这 水 - 线 .
击中了帆船船尾水线以上的部位。

[aɪ ˈti:] [reɪndʒd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈreɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ]
It ranged forward , raking her whole length , and left her a burning
它 范围 向前 , 耙草 她 所有的 长度 , 和 左边 她 一个 燃烧
[rek] .
wreck .
破坏 .

它向前猛扑，横扫了她的全身，将她烧成了一片焦土。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæən] [ˈsetlɪŋ] [ˈræpɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌnboʊt] , [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ]
She began settling rapidly by the head , and the gunboat , firing a parting
她 开始 安顿 快速 经过 这 头 , 和 这 炮舰 , 射击 一个 离别
[ˈbrɔ:dsɑɪd] ,
broadside ,
舷侧 ,

她开始迅速地向船头沉去，炮艇向她发射了一轮告别的舷炮。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [tu:] [ˈboʊts] , [dru:] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
which destroyed the schooner's two boats , drew slowly away .
哪个 损毁 这 纵帆船的 二 船 , 画 缓慢地 离开 .
摧毁了纵帆船的两艘小艇后，它缓缓驶离。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [si:] ,
The Englishman waited within sight until the schooner disappeared beneath the sea ,
这 英国人 等待 之内 视线 直到 这 大篷车 消失 下面 这 海 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
英国人一直等在视线范围内，直到那艘纵帆船消失在海面之下，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [kruː] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən]
thinking it would be more merciful to let the crew remain in the water than
思维 它 会 是 更多的 仁慈 到 让 这 全体人员 保持 在 这 水 比
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɔːr] ,
to bring them ashore ,
到 带来 他们 岸上 ,
他认为让船员留在水中比把他们救上岸更仁慈。

[stiːmd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] . { - }
steamed away for the river . { 151 }
蒸 离开 为了 这 河 . { - }
汽船驶向河边。 {151}

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈspæni] [brɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
A few weeks after this a Spanish brig came in .
一个 很少 周 后 这 一个 西班牙语 布里格 来了 在 .
几周后，一艘西班牙双桅帆船驶入港口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [baʊnd] [saʊθ] ,
She was a trader bound south ,
她 曾是 一个 商 边界 南 ,
她是一名南下的商人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæɪdʒ] [ɑːn]
and the mate of the American ship made arrangements to take passage on
和 这 伴侣 的 这 美国人 船 制成 安排 到 拿 通道 在
[hɜːr; hər][æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈsɪŋəpɔːr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] .
her as far as Singapore to get some necessary supplies for his vessel .
她 作为 远的 作为 新加坡 到 得到 一些 必要的 补给品 为了 他的 血管 .
美国船上的大副安排搭乘她的船前往新加坡，为自己的船获取一些必要的补给。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [ɑːn] [ˈroʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋ][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ]
The first person he met on rowing over to the brig to secure a passage
这 第一的 人 他 遇见 在 划船 超过 到 这 布里格 到 安全的 一个 通道
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
was a small ,
曾是 一个 小的 ,
他划船前往双桅帆船争取通行证时遇到的第一个人是一个身材矮小的人。

[prɪˈkjuːliərli] [ˈjeləʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæni] [kæst][ʌ; əv] [fɪtʃər] ,
peculiarly yellow man with a Spanish cast of features ,
奇特地 黄色的 男人 和 一个 西班牙语 投掷 的 特征 ,
一个肤色异常黄，但五官却带有西班牙人特征的男人，

[huː] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ]
who met him at the gangway and asked him his business before allowing
WHO 遇见 他 在 这 舷梯 和 问 他 他的 商业 前 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] .
him to come aboard .
他 到 来 船上 .
有人在舷梯上迎接他，询问他的来意后才允许他登船。

[ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
On telling his desire to secure a passage to the southward , he was
在 讲述 他的 欲望 到 安全的 一个 通道 到 这 向南 , 他 曾是
[pəˈremptreɪli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ;
peremptorily refused ;
专断地 拒绝 ;
当他表达想要前往南方的愿望时，遭到了断然拒绝；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] **but when he explained his business was urgent and that he had many**
但 什么时候 他 解释 他的 商业 曾是 紧迫的 和 那 他 有 许多
[ˈnesəsəri] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] , **necessary supplies to secure** ,
必要的 补给品 到 安全的 ,

但当他解释说他的生意很紧急，他需要采购许多必需品时，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˌriːkənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmætər] , **the man at the gangway reconsidered the matter** ,
这 男人 在 这 舷梯 重新考虑 这 事情 ,

舷梯旁的那个人重新考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kəd; kəd] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] , **and bade him wait alongside until he could consult his skipper** ,
和 巴德 他 等待 旁边 直到 他 可以 咨询 他的 船长 ,

并让他等候在一旁，直到他能和船长商量一下。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɡaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] . **who was below suffering from an attack of gout in his leg** .
WHO 曾是 以下 痛苦 从 一个 攻击 的 痛风 在 他的 腿 .

楼下的人正遭受腿部痛风发作的折磨。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈɡrʌfli] [ðæt] **In a little while he reappeared at the brig's side and announced gruffly that**
在 一个 小的 尽管 他 再次出现 在 这 布里格的 边 和 宣布 粗声粗气地 那

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , **he might bring his things aboard the following morning** ,
他 可能 带来 他的 事物 船上 这 下列的 早晨 ,

过了一会儿，他又出现在双桅帆船旁，粗声粗气地宣布他可能会在第二天早上把行李搬上船。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪgz] [ˈseɪlɪŋ] . **as that was the time set for the brig's sailing** .
作为 那 曾是 这 时间 放 为了 这 布里格的 帆船 .

因为那是双桅帆船预定的起航时间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈmɪstər] . [kæmp] , [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][brɪg] , **The next day the mate , Mr . Camp , came aboard the brig** ,
这 下一个 天 这 伴侣 , 先生 . 营 , 来了 船上 这 布里格 ,

第二天，大副坎普先生登上了这艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . **and soon afterwards she was standing out to sea** .
和 很快 然后 她 曾是 常设 出去 到 海 .

不久之后，她就站在了海面上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpæsndʒə] [brɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [əˈbɔːrd] , [məˈnɪlə] [ˈtreɪdərz] , **There were two passengers besides himself aboard , Manila traders** ,
那里 是 二 乘客 除了 他自己 船上 , 马尼拉 交易员 ,

除了他之外，船上还有两名乘客，都是马尼拉的商人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ænd; ənd] [huː] [wɪft] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] **who had come over from the Philippines and who wished to get to the southward** .
WHO 有 来 超过 从 这 菲律宾 和 WHO 希望 到 得到 到 这
[ˈsaʊθwərd] . **southward** .
向南 .

他们从菲律宾过来，想去南方。

[wen] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] , **When the brig had made an offing** ,
什么时候 这 布里格 有 制成 一个 离岸 ,

当双桅帆船驶离港口后，

[kæmp][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] ['lʊkɪŋ] ['kʌlərd] [mæn] ,
Camp was surprised at the appearance of a most peculiar looking colored man ,
营 曾是 惊讶 在 这 外貌 的 一个 最多 奇特 寻找 有色 男人 ,
营地出现了一个相貌奇特的黑人男子，这让营地人员感到惊讶。

[hu:] [limpt] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .
who limped up the companion - way to the poop .
WHO 跛行 向上 这 伴侣 - 方式 到 这 船尾 .

他一瘸一拐地沿着通往厕所的通道上去。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [draɪ][ænd; ənd][dɑ:rk][ɪn][spɑ:ts] .
His skin was an orange - yellow , and appeared dry and dark in spots .
他的 皮肤 曾是 一个 橙子 - 黄色的 , 和 出现 干燥 和 黑暗的 在 地点 .
他的皮肤呈橙黄色，有些地方干燥且颜色较深。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] { - }
His right leg was { 152 }
他的 正确的 腿 曾是 { - }

他的右腿是{152}

[swɔðd] [ɪn] ['blʌdi] [rægz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [limpt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][peɪn] .
swathed in bloody rags , and he limped as if in some pain .
裹挟着 在 血腥 破布 , 和 他 跛行 作为 如果 在 一些 疼痛 .

他浑身裹着血迹斑斑的破布，一瘸一拐地走着，似乎很痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɡlɪntɪd] ['streɪndʒli] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ][ʌv; əv]
He had an eye that glinted strangely as the mate came within its range of
他 有 一个 眼睛 那 闪闪发光 奇怪的 作为 这 伴侣 来了 之内 它是 范围 的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

当伴侣进入他的视野范围时，他的一只眼睛会闪烁出一种奇怪的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and his face wore the determined look of a fighter who is making a
和 他的 脸 穿着 这 决定 看 的 一个 战斗机 WHO 是 制作 一个
['despəreɪt] [stænd] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dʒ] .
desperate stand against heavy odds .
绝望的 站立 反对 重的 赔率 .

他脸上带着一种不屈不挠的神情，仿佛一个战士正在以一敌众，进行一场殊死搏斗。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
In a quiet voice he addressed the man who had made the arrangement with
在 一个 安静的 嗓音 他 已解决 这 男人 WHO 有 制成 这 安排 和
[ðə; ði] [meɪt] ,
the mate ,
这 伴侣 ,

他用平静的声音对那个和船员商量好的人说道：

[ˈmɪstər] . [kæmp] .
Mr . Camp .
先生 . 营 .

坎普先生。

" ['kɒlɪnz] , " [sed] [hi:; hi] , " [get][em 'i:][ðə; ði] [ɡlæs] .
" **Collins** , " **said he** , " **get me the glass** .
" 柯林斯 , " 说 他 , " 得到 我 这 玻璃 .

“柯林斯,”他说,“把杯子拿来。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
I believe I see a couple of birds making in along the beach for the harbor .
我 相信 我 看 一个 夫妻 的 鸟类 制作 在 沿着 这 海滩 为了 这 港口 .

我好像看到有几只鸟沿着海滩飞向港口。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈjæŋki] [ˈæksent] ,
“ **This he said in good English , with a slight Yankee accent ,**
“ 这 他 说 在 好的 英语 , 和 一个 轻微 扬基 口音 ,
“他用一口流利的英语说道,带着些许美国口音。”

[ænd; ʌnd][kæmp] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
and Camp turned in astonishment to look at him more closely .
和 营 转向 在 惊讶 到 看 在 他 更多的 密切 .
坎普惊讶地转过身,仔细地打量着他。

[ðə; ði][mæn] [ˈkɒlɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] , [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡlæs] ,
The man Collins , who was the mate of the brig , handed him the glass ,
这 男人 柯林斯 , WHO 曾是 这 伴侣 的 这 布里格 , 递交 他 这 玻璃 ,
担任双桅帆船大副的柯林斯把杯子递给了他。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈkreɪv(ə)n][ˈleɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
and after a moment Craven laid it down with an oath .
和 后 一个 片刻 懦夫 铺设 它 向下 和 一个 誓言 .
片刻之后,克雷文发誓把它放下了。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [mɪst] [læst] [wiːk] .
“ **The two fellows we missed last week .**
“ 这 二 伙伴们 我们 错过 最后的 星期 .
“上周我们错过了那两位同事。”

[ðeɪl] [luːs] [ɔːf][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [siːn] [juː ˈes] ,
They'll loose off at having seen us ,
他们会 松动的 离开 在 拥有 已见 我们 ;
他们看到我们之后就会感到失望。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɡʌnbɔʊt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɪn] ˈaʊər; ɑːr] [weɪk] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
and that gunboat will be hard in our wake before night .
和 那 炮舰 将要 是 难的 在 我们的 唤醒 前 夜晚 .
天黑之前,那艘炮艇就会紧追在我们身后。

[juː; jʊ] [maɪt] [send][ə; eɪ] [fjuː] [men] [æft][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsəndʒə] .
You might send a few men aft to get to work on our passengers .
你 可能 发送 一个 很少 男人 后部 到 得到 到 工作 在 我们的 乘客 .
你们可以派几个人到船尾去照顾我们的乘客。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [welp] .
They are poor whelps .
他们 是 贫穷的 幼犬 .
它们是可怜的小家伙们。

“ [kæmp] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ **Camp went towards him .**
“ 营 去 向 他 .
“营地朝他走去。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] [rɪˈmɑːrk] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I don't understand what you mean by that last remark ,” said he .**
“ 我 不 理解 什么 你 意思是 经过 那 最后的 评论 , “ 说 他 .
“我不明白你最后那句话是什么意思,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ænd; ʌnd] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [əˈbɔːrd] [hɪr] .
“ **I am an American and wish a certain amount of civility aboard here .**
“ 我 是 一个 美国人 和 希望 一个 肯定 数量 的 礼貌 船上 这里 .
“我是一名美国人,我希望船上能保持一定的文明礼仪。”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] .
“ **The skipper smiled grimly at him and sat upon the poop - rail .**
“ 这 船长 微笑 阴沉地 在 他 和 卫星 之上 这 船尾 - 轨 .
船长阴沉地朝他笑了笑,然后坐在了船尾栏杆上。

“ [ju:l] [get][ðə; ði][best][ðə; ði][koʊst] [ə'fɔ:rdz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ You'll get the best the coast affords , my boy , ” said he .
“ 你会 得到 这 最好的 这 海岸 提供 , 我的 男生 , ” 说 他 .
“孩子, 你会享受到沿海地区最好的待遇,”他说。

“ [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['li:ʒər] ['æftər][ju:; jʊ][kwɪt] [ðɪs] ['hʊkər] .
“ You'll be a gentleman of leisure after you quit this hooker .
“ 你会 是 一个 绅士 的 闲暇 后 你 辞职 这 妓女 .
“你戒掉这个妓女之后, 就会成为一个悠闲的绅士。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][brɪɡ] [kris'təʊbəl] , ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] ;
This is the brig Cristobal , Captain Craven ;
这 是 这 布里格克里斯托瓦尔 , 队长 懦夫 ;
这是克里斯托瓦尔号双桅帆船, 船长是克雷文;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
and now you can make up your mind whether you will be a member of
和 现在 你 能 制作 向上 你的 头脑 无论 你 将要 是 一个 成员 的
[ðə; ði] ['ʃɪps] { - }
the ship's { 153 }
这 船的 { - }
现在你可以决定是否成为这艘船的成员了{153}

['kʌmpəni] [ɔ:r][traɪ][ænd; ənd] [floʊt] [ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [ʃɑ:t] .
company or try and float a twelve - pound shot .
公司 或者 尝试 和 漂浮 一个 十二 - 磅 射击 .
公司或尝试漂浮一个十二磅重的铅球。

[ɪts] ['paɪrəsi] , [sez] [ju:; jʊ] ?
It's piracy , says you ?
它是 海盗行为 , 说道 你 ?
你说这是盗版?

[wel] , [ɪts] [swɪm] , [ðen] , [sez] [wi:; wi] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌklɪd]
Well , it's swim , then , says we , and good luck to you , ” and he chuckled
出色地, 它是 游泳 , 然后 , 说道 我们 , 和 好的 运气 到 你 , ” 和 他 轻笑
['hɔ:rsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,
“好吧, 那就游泳吧,”我们说, “祝你好运。”说完, 他沙哑地笑了笑。

[waɪl] ['sevrəl] [men] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [fɔ:r; fər] [fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
while several men came aft and stood by the mate for further orders .
尽管 一些 男人 来了 后部 和 站立 经过 这 伴侣 为了 更远 订单 .
与此同时, 几名水手走到船尾, 站在大副身边等待进一步指示。

[kæmp] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔ:rm][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] .
Camp saw that it was death in a hideous form to disobey .
营 锯 那 它 曾是 死亡 在 一个 可怕 形式 到 违 .
坎普认为, 违抗命令就等于死路一条。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mə'nɪlə] [men][wɜ:r; wər][led] [bɪ'loʊ] ,
Both he and the two Manila men were led below ,
两个都 他 和 这 二 马尼拉 男人 是 引领 以下 ,
他和那两名马尼拉男子都被带了下去。

[wer] [ðeɪ] [swɔ:r] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kru:] .
where they swore allegiance to Craven and joined his crew .
在哪里 他们 发誓 忠诚 到 懦夫 和 加入 他的 全体人员 .
他们在那里宣誓效忠克雷文, 并加入了他的船队。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs][ˈneɪtjər] [ə; eɪ][ˈmæn][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈmoʊld] [ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈtwɑɪs]
In a crisis of this nature a man even of strong mould is apt to think twice
在 一个 危机 的 这 自然 一个 男人 甚至 的 强的 模具 是 易于 到 思考 两次
[brɪˈfɔːr] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
before accepting the inevitable .
前 接受 这 不可避免的 .

在这种性质的危机中，即使是意志坚强的人，在接受不可避免的事实之前，也往往会三思而后行。

[taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [wen] [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Time is valuable when one has but a few moments to live ,
时间 是 有价值的 什么时候 一 有 但 一个 很少 时刻 到 居住 ,
[ˌwɒnləɪvɪŋ] [ˈvɒljuːəb(ə)l] [wɛn] [wʌn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
当生命所剩无几时，时间就显得格外宝贵。

[ænd; ænd][tuː; tə][geɪn][,aɪˈtiː] [ðiːz] [θriː] [ˈɪnəs(ə)nt] [men][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [tɜːrmz] .
and to gain it these three innocent men were glad to accept any terms .
和 到 获得 它 这些 三 清白的 男人 是 高兴的 到 接受 任何 条款 .
[ænd; ænd][tuː; tə][geɪn][,aɪˈtiː] [ðiːz] [θriː] [ˈɪnəs(ə)nt] [men][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [tɜːrmz] .
为了得到它，这三个无辜的人乐于接受任何条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kruː] , [wɪtʃ] [naʊ]
They were sent forward with the men and joined the crew, which now
他们 是 发送 向前 和 这 男人 和 加入 这 全体人员 , 哪个 现在
[ˈnʌmbərd] [ˈfɔːrˈtiːn] [hændz] .
numbered fourteen hands .
编号 十四 双手 .

他们和船员们一起被派往前线，加入了船员队伍，此时船员人数已达十四人。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [ˈkreɪv(ə)n][ænd; ænd] [fɔːr] [men][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Here they learned how Craven and four men had clung to some of the
这里 他们 学习 如何 懦夫 和 四 男人 有 紧紧抓住 到 一些 的 这
[rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
wreck of his schooner for two days .
破坏 的 他的 大篷车 为了 二 天 .

在这里，他们了解到克雷文和四名男子是如何在他的帆船残骸上坚持了两天的。

[ðen] [ðə; ði][brɪɡ] [krisˈtəʊbəl] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [steɪt] .
Then the brig Cristobal picked them up in an exhausted state .
然后 这 布里格克里斯托瓦尔 挑选 他们 向上 在 一个 筋疲力尽的 状态 .
[ðen] [ðə; ði][brɪɡ] [krisˈtəʊbəl] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [steɪt] .
然后，克里斯托瓦尔号双桅帆船接上了筋疲力尽的他们。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈkwærətli] [draːpt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈoʊvərbɔːrd]
Two days later Craven and his fellows quietly dropped the skipper overboard
二 天 之后 懦夫 和 他的 伙伴们 悄悄 掉落 这 船长 落水
[ænd; ænd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
and announced to the crew their intention of taking charge of the brig .
和 宣布 到 这 全体人员 他们的 意图 的 采取 收费 的 这 布里格 .

两天后，克雷文和他的同伙悄悄地把船长扔下船，并向船员宣布他们打算接管这艘双桅帆船。

[ɔːl] [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə][kʊd; kəd][dʒɔɪn] .
All who wished to could join .
全部 WHO 希望 到 可以 加入 .
[ɔːl] [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə][kʊd; kəd][dʒɔɪn] .
凡愿意者均可参加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ʌnˈɑːrmd] [men] [əˈɡenst] [faɪv] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
There were six unarmed men against five desperadoes armed to the teeth ,
那里 是 六 徒手 男人 反对 五 亡命之徒 武装 到 这 牙齿 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ʌnˈɑːrmd] [men] [əˈɡenst] [faɪv] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
六个手无寸铁的男子对抗五个全副武装的亡命之徒。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
and in a short time matters were settled satisfactorily .
和 在 一个 短的 时间 事情 是 定居 令人满意地 .
[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
很快，事情就得到了圆满解决。

[ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] [baʊnd][fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə][frʌm; frəm]
Craven was in command of a vessel and crew bound for China from
懦夫 曾是 在 命令 的 一个 血管 和 全体人员 边界 为了 中国 从
[ðə; ðɪ] [fɪləˈpiːnz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ,

克雷文当时指挥着一艘从菲律宾开往中国的船只和船员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
and it was his humor to keep her on her course and have a
和 它 曾是 他的 幽默 到 保持 她 在 她 课程 和 有 一个
[lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] .
look at things in the harbor .
看 在 事物 在 这 港口 .

他的幽默之处在于，他想让她继续航行，并顺便看看港口里的情况。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
This he did to his satisfaction ,
这 他 做过 到 他的 满意 ,

他这样做令自己很满意。

[ænd; ənd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnbɔʊt]
and no opportunity offering for him to revenge himself upon the gunboat
和 不 机会 提供 为了 他 到 复仇 他自己 之上 这 炮舰
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

而且他也没有机会向那里的炮艇复仇。

[hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] { - }
he took on some supplies and put to { 154 }
他 采取 在 一些 补给品 和 放 到 { - }

他收拾了一些物资，并投入{154}

[siː] .
sea .
海 .

海。

[wen] [hiː; hi][met] [kæmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ,
When he met Camp at the break of the poop after the latter had joined ,
什么时候 他 遇见 营 在 这 休息 的 这 船尾 后 这 后者 有 加入 ,
当他与坎普在船尾休息时相遇时，坎普已经加入了队伍。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
he became more communicative than usual .
他 成为 更多的 沟通 比 通常 .

他变得比平时更健谈了。

“ [ðɪs] [ˈkʌlər] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪl] [suːn] [wer] [ɔːf] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This color we have will soon wear off , my boy ,** ” **said he .**
“ 这 颜色 我们 有 将要 很快 穿 离开 , 我的 男生 , ” 说 他 .

“孩子，我们现在看到的这种颜色很快就会褪掉，”他说。

“ [ˈkɒlɪnz] [ðer; ðər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmedɪs(ə)n] ,
“ **Collins there thought he knew something about medicine .**
“ 柯林斯 那里 想法 他 知道 某物 关于 药品 ,

“柯林斯当时自以为懂点医学，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈaɪədaɪn][tuː; tə] [peɪnt] [juː ˈes]
and he broke open the medicine chest to get this iodine to paint us
和 他 打破 打开 这 药品 胸部 到 得到 这 碘 到 画 我们
[wið; wiθ] .
with :
和 :

他撬开药箱，拿出碘酒来给我们涂药。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [klaʊn] .
He's a clown .
他是 一个 小丑 .

他是个小丑。

[ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [stʌf] [bəːnd] [hæf][ðə; ði][skɪn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] .
The infernal stuff burned half the skin off , and that accounts for his looks .
这 地狱 东西 烧伤 一半 这 皮肤 离开 , 和 那 账户 为了 他的 看起来 .
那该死的东西烧掉了他一半的皮肤，这就是他现在这副模样的原因。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʊkər] , [sez] [juː; jʊ] ?
Where's the skipper of this hooker , says you ?
在哪里? 这 船长 的 这 妓女 , 说道 你 ?

你说，这艘船的船长在哪儿？

[wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəlz] .
Well , that depends somewhat on his morals .
出色地 , 那 取决于 有些 在 他的 德 .

这在一定程度上取决于他的道德观。

[aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ˈeni] [ˈaɪlənd][ˈtreɪdər][æz; əz] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [sʌm; səm][oʊld]
I don't call to mind any island trader as will go to the heaven some old
我 不 称呼 到 头脑 任何 岛 商 作为 将要 去 到 这 天堂 一些 老的
[ˈwɪmɪn] [preɪ] [fɔːr; fər] .
women pray for .
女性 祈祷 为了 .

我想不出有哪个岛屿商人会像一些老妇人祈祷的那样升入天堂。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdɜːz] [laɪf][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,
A trader's life is always a hard one ,
一个 交易员的 生活 是 总是 一个 难的 一 ,

交易员的生活总是很艰难的。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
so I don't think we did any harm in helping the fellow to something different ,
所以 我 不 思考 我们 做过 任何 伤害 在 帮助 这 同伴 到 某物 不同的 ,
所以我觉得我们帮助他尝试其他事情并没有造成任何伤害。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈmɑːti] [hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] .
although he did struggle mighty hard to stay .
虽然 他 做过 斗争 强大的 难的 到 停留 .

尽管他为了留下来付出了巨大的努力。

[sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][aɪ ˈtiː][bæd][tuː; tə] [pʊt] [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [ˈhiːðn] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
Some religious people would call it bad to put yellow - skinned heathen overboard ,
一些 宗教 人们 会 称呼 它 坏的 到 放 黄色的 - 去皮 异教徒 落水 ,
有些宗教人士会认为把黄皮肤的异教徒扔下船是件坏事。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
but we don't look at it that way .
但 我们 不 看 在 它 那 方式 .

但我们并不那样看待这个问题。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒʌŋk] - [men][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['æniɪmlz] ,
Most of these junk - men are no better than animals ,
最多的 的 这些 垃圾 - 男人 是 不 更好的 比 动物 ,

这些收破烂的人大多和畜生没什么两样。

[ænd; ænd][wiː; wi][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] ['feɪvər][baɪ] ['endɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
and we do them a clean favor by ending their sufferings .
和 我们 做 他们 一个 干净的 偏爱 经过 结束 他们的 苦难 .

我们结束他们的痛苦，是给了他们一个彻底的恩惠。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][sʌn] .
Yes , sir , that's the way to look at the matter , my son .
是的 , 先生 , 那就是 这 方式 到 看 在 这 事情 , 我的 儿子 .

是的，先生，孩子，就应该这样看待这件事。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ænd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ]
There isn't a man alive who can look back and see anything in his life worth
那里 不是 一个 男人 活 WHO 能 看 后退 和 看 任何事物 在 他的 生活 值得
['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ænd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] .
living for and suffering for .
活的 为了 和 痛苦 为了 .

没有哪个活着的人回首往事时，能发现自己的人生中有什么值得为之奋斗和承受苦难的事情。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It's all in his mind's eye that something will be better in the future .
它是 全部 在 他的 心灵的 眼睛 那 某物 将要 是 更好的 在 这 未来 .

他只是凭着一厢情愿的想法，认为未来会更好。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæts] [ɔːl] [bleɪmd] ['nɑːnsens] , [fɔːr; fər][ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['nevər] [kʌmz] ,
We know that's all blamed nonsense , for that something better never comes ,
我们 知道 那就是 全部 被指责 废话 , 为了 那 某物 更好的 绝不 来 ,

我们知道那都是无稽之谈，因为更好的东西永远不会到来。

[soʊ][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi][dʒʌst][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
so in helping him to what's coming to all of us we just do him a
所以 在 帮助 他 到 是什么 未来 到 全部 的 我们 我们 只是 做 他 一个
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

所以，帮助他面对我们所有人即将面临的一切，其实就是在帮他一个忙。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] , [kæmp] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
Now , you are a likely chap , Camp , and I hope you'll see the reason of
现在 , 你 是 一个 可能 小伙子 , 营 , 和 我 希望 你会 看 这 原因 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

坎普，你是个很有见地的人，我希望你能明白事情的缘由。

[goʊ] [brɪ'loʊ] [ænd; ænd] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wiː; wi][gɑːt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɡrɑːɡ]
Go below and tell one of the girls we got yesterday to give you your grog
去 以下 和 告诉 一 的 这 女孩们 我们 得到 昨天 到 给 你 你的 格罗格酒
.
:
.

下去告诉昨天我们招来的女孩之一，让她把你的酒给你。

['kɒlɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .
Collins has the key .
柯林斯 有 这 钥匙 .

柯林斯掌握着关键。

[ðen] [ju:; jʊ] { - }
Then you { 155 }
然后 你 { - }

然后你{155}

[wɑ:nt][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈbætəri] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
want to bear a hand and get our little battery in working order .
想 到 熊 一个 手 和 得到 我们的 小的 电池 在 在职的 命令 .

希望能帮上忙，让我们的小电池恢复正常工作。

[wi:l] [reɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒʌŋk] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
We'll raise half a dozen junks before night and we've got a little business with
出色地 增加 一半 一个 打 垃圾 前 夜晚 和 我们已经 得到 一个 小的 商业 和

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

天黑之前我们会捞起六艘破船，而且我们跟第一艘船还有点生意要谈。

" [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [brɪgz] [twelv] - [ˈpaʊndər]
" In a short time all hands were hard at work getting the brig's twelve - pounds
" 在 一个 短的 时间 全部 双手 是 难的 在 工作 获得 这 布里格的 十二 - 磅

[ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
in working order .
在 在职的 命令 .

“很快，所有人都开始努力工作，让这艘双桅帆船上的十二磅炮恢复正常运转。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ] [læˈtɪn] - [seɪl] [ʃʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
In the late afternoon a lateen - sail showed above the horizon , and everything
在 这 晚的 下午 一个 斜线 - 帆 显示 多于 这 地平线 , 和 一切

[wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
was ready for action .
曾是 准备好 为了 行动 .

傍晚时分，地平线上出现了一艘三角帆，一切准备就绪，可以开始行动了。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði][dʒʌŋk] [əˈhed] [wʌz; wəz] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] ,
By night the junk ahead was still out of range , and the watch was set ,
经过 夜晚 这 垃圾 前方 曾是 仍然 出去 的 范围 , 和 这 手表 曾是 放 ,

夜幕降临，前方的垃圾仍然超出探测范围，于是设定了监视时间。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][men] [went] [brɪˈloʊ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][rest] .
and half the men went below to get some rest .
和 一半 这 男人 去 以下 到 得到 一些 休息 .

一半的男人下到下面去休息。

[æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
At two in the morning Camp was turned out ,
在 二 在 这 早晨 营 曾是 转向 出去 ,

凌晨两点，营地解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði][brɪg] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði]
and the smudge on the lee bow showed that the brig would soon have the
和 这 弄脏 在 这 李 弓 显示 那 这 布里格 会 很快 有 这

[wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] .
wind of the unsuspecting Chinaman .
风 的 这 毫无戒心的 中国人 .

船首下风处的污迹表明，这艘双桅帆船很快就会受到毫无防备的中国人的风向影响。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [li:] ,
In half an hour Craven had him under his lee ,
在 一半 一个 小时 懦夫 有 他 在下面 他的 李 ,

半小时后，克雷文就把他逼到了自己的背风处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ɔ:f] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:] ['brɔ:dsaid] ,
and he paid off gradually until he brought him fair on his lee broadside ,
和 他 有薪酬的离开 逐步地 直到 他 带来 他 公平的 在 他的 李 舷侧 ,
他逐步还击, 直到最终在下风舷侧与他展开了正面交锋。

[nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] .
not two hundred feet distant .
不是 二 百 脚 遥远 .
不到两百英尺远。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɔ:rts][ænd; ənd][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['bætəri] ,
Then he swung up his ports and let go his battery ,
然后 他 摇摆 向上 他的 端口 和 让 去 他的 电池 ,
然后他打开舷窗, 卸下了电池。

['sɜ:rvɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] .
serving it with remarkable accuracy and rapidity .
服务 它 和 卓越 准确性 和 快速 .
以惊人的准确度和速度提供服务。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tʃaɪnəmən] [let][goʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The astonished Chinaman let go everything in the way of running gear , and the
这 惊讶 中国人 让 去 一切 在 这 方式 的 跑步 齿轮 , 和 这
[dʒʌŋk] ,
junk ,
垃圾 ,
惊愕的中国人扔掉了所有行驶所需的设备和杂物,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fri:] , [brəʊtʃt] [tu:; tə][ænd; ənd] [lei] ['helpləs] , ['wɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] ,
which was running free , broached to and lay helpless , wallowing in the swell ,
哪个 曾是 跑步 自由的, 已提出 到 和 躺 无助 , 沉溺 在 这 膨胀 ,
它自由奔跑, 被海浪拍打着, 无助地躺在海面上, 在波涛中翻滚。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dek] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['skri:mɪŋ] [men] .
with her deck crowded with screaming men .
和 她 甲板 挤 和 尖叫 男人 .
她的甲板上挤满了尖叫的男人。

['kreɪv(ə)n] [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði][kris'təubəl][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] ,
Craven then brought the Cristobal to , and taking the boat with four men ,
懦夫 然后 带来 这 克里斯托瓦尔 到 , 和 采取 这 船 和 四 男人 ,
克雷文随后将克里斯托瓦尔号开到那里, 并带着四个人乘船离开。

['kærid] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
carried a line to the junk , and soon had her alongside .
携带 一个 线 到 这 垃圾 , 和 很快 有 她 旁边 .
用缆绳将帆船拉到岸边, 很快就把她拉到了旁边。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɜ:r; wəɹ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['æftər] ['sevrəl] [hu:] [ʃoʊd] [faɪt] [wɜ:r; wəɹ]
The Chinamen were bound hand and foot after several who showed fight were
这 中国人 是 边界 手 和 脚 后 一些 WHO 显示 斗争 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
一些中国人因反抗而被杀, 随后被捆绑了手脚。

[ðen] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm] [trəns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][kris'təubəl] ,
Then Craven had them transferred to the Cristobal ,
然后 懦夫 有 他们 转移 到 这 克里斯托瓦尔 ,
然后克雷文将他们转移到了克里斯托瓦尔号上。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ʌn'taɪərɪŋ][ˈenərdʒi] [went] [tu;; tə][wɜ:rk] [tu;; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'hi](ə)n] [ænd; ənd] {
and with untiring energy went to work to transfer his ammunition and {
和 和 不懈 活力 去 到 工作 到 转移 他的 弹药 和 {
- }
156 }
- }

他不知疲倦地投入到转移弹药的工作中，并且{156}

[ˈɡʌnz] [tu;; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .
guns to the junk .
枪支 到 这 垃圾 .

把枪扔进垃圾堆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
It was noon before this was accomplished ,
它 曾是 中午 前 这 曾是 完成 ,

直到中午才完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌŋks] ['kæptɪn] [ðæt] [hi;; hi] ['ri:əli]
and then he told the Chinaman who was the junk's captain that he really
和 然后 他 讲述 这 中国人 WHO 曾是 这 垃圾的 队长 那 他 真的
[oʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈswæpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spæniʃ] [brɪɡ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:θləs] [oʊld]
owed him much for swapping such a fine Spanish brig for his worthless old
欠款 他 很多 为了 交换 这样的 一个 美好的 西班牙语 布里格 为了 他的 毫无价值 老的
[hʌlk] .
hulk .
绿巨人 .

然后他告诉那艘帆船的船长，那位中国人，他真的欠他很多，因为他用一艘如此漂亮的西班牙双桅帆船换掉了他那艘毫无价值的旧船。

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [hi;; hi] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][brɪɡ][ɑ:n][hɜ:r; hər]
In consideration of this debt he requested him to keep the brig on her
在 考虑 的 这 债务 他 请求 他 到 保持 这 布里格 在 她
[kɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] ,
course to the Peninsula ,
课程 到 这 半岛 ,
鉴于这笔债务，他请求他让双桅帆船继续驶往半岛。

[ænd; ənd] [kraʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪl] [ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌnbəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
and crowd on all sail if he saw an English gunboat in his wake .
和 人群 在 全部 帆 如果 他 锯 一个 英语 炮舰 在 他的 唤醒 .

如果他看到身后有英国炮艇，就会立即扬帆起航。

[ɪf] [hi;; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtu:d] [æz; əz][tu;; tə] [dɪsə'beɪ] [ðɪs] [ri'kwɛst] ['dʊərɪŋ]
If he failed , and showed such ingratitude as to disobey this request during
如果 他 失败的 , 和 显示 这样的 忘恩负义 作为 到 违 这 要求 期间
[ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
the next twenty - four hours ,
这 下一个 二十 - 四 小时 ,

如果他失败了，并且在接下来的二十四小时内表现出如此忘恩负义，拒绝这一要求，

[hi;; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [wei] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'hoʊ:l][hɪm; ɪm] ,
he hinted in a mild way that he would overhaul him ,
他 暗示 在 一个 温和的 方式 那 他 会 大修 他 ,

他委婉地暗示会彻底改造他，

[ænd; ənd] [ðen] [fraɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [wei] - [ɔ:l][ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .
and then fry him in whale - oil and serve him to his shipmates .
和 然后 炒 他 在 鲸 - 油 和 服务 他 到 他的 船友 .

然后用鲸油炸他，把他端给他的船员们吃。

[æz; əz][ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ˈhevər] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [θret] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n]
As Craven was never known to make an idle threat , the conversation
作为 懦夫 曾是 绝不 已知 到 制作 一个 闲置的 威胁 , 这 对话
[hæd; həd][ɪts] [dɪˈzɑɪd] [ɪˈfekt] .
had its desired effect .
有 它是 想要的 影响 .

克雷文从不轻易发出威胁，因此这次谈话达到了预期的效果。

[ðə; ði][krisˈtəubəl] [stʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kruː] , [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] ,
The Cristobal stood away on her course with a Chinese crew , and Craven ,
这 克里斯托瓦尔 站立 离开 在 她 课程 和 一个 中国人 全体人员 , 和 懦夫 ,
克里斯托瓦尔号载着中国船员，在航线上保持着与外界的距离，而克雷文.....

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [læˈtɪn] - [seɪl] [fɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
bracing his lateen - sail sharp on the wind ,
支撑 他的 斜线 - 帆 锋利的 在 这 风 ,
他将三角帆迎风而立，

[ˈhedɪd] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] .
headed slowly back again over the course he had just run .
标题 缓慢地 后退 再次 超过 这 课程 他 有 只是 跑步 .
他缓缓地沿着刚才跑过的路线往回走。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ded] [əˈhed] .
About eight bells in the afternoon the Sovereign was sighted dead ahead .
关于 八 铃铛 在 这 下午 这 主权 曾是 目击者 死的 前方 .
下午八点钟左右，人们看到君主号正前方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔːn] [fʊl] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .
She was driving along full speed with a bone in her teeth .
她 曾是 驾驶 沿着 满的 速度 和 一个 骨 在 她 牙齿 .
她嘴里叼着根骨头，却全速开车。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [weɪv] [ˈrɔːrɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] - [waɪt] [ˈsmʌðər]
That is , with the bow wave roaring off on either side in a snowy - white smother
那 是 , 和 这 弓 海浪 咆哮 离开 在 任何一个 边 在 一个 下雪的 - 白色的 窒息
,
:
,
也就是说，船首激起的波浪在两侧咆哮着，形成一片雪白的浓雾。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [striːk] [əˈgenst] [hɜːr; hər][daːrk] [kʌt] - [ˈwɔːtər] .
looking like a great white streak against her dark cut - water .
寻找 喜欢 一个 伟大的 白色的 条纹 反对 她 黑暗的 切 - 水 .
就像一道巨大的白色条纹在她深色的船舷上闪耀。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
She passed within hailing distance ,
她 通过了 之内 欢呼 距离 ,
她从不远处经过，就在可以向她挥手致意的地方。

[ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] [kept] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld]
and Craven kept below the rail and rubbed his wounded leg while he smiled
和 懦夫 保留 以下 这 轨 和 摩擦 他的 受伤 腿 尽管 他 微笑
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

克雷文站在栏杆下，一边揉着受伤的腿，一边露出苦笑。

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][tuː; tə][let] [ɡoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][kæmp] .
“ **I've a notion to let go at her ,** ” **said he to Camp .**
“ 我已经 一个 概念 到 让 去 在 她 , ” 说 他 到 营 .
“我有个想法要放开她,”他对坎普说。

“ We could slap a couple of twelves into her before she knew what was up ”
我们 可以 拍击 一个 夫妻 的 十二 进入 她 前 她 知道 什么 曾是 向上
.
:
.

“我们可以在她还没反应过来之前就给她来两记十二点钟的重击。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][si:] [hɜ:r; həɹ] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [[ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ti:kɛtl] I'd like to see her skipper with a couple of shot through his teakettle
ID 喜欢 到 看 她 船长 和 一个 夫妻 的 射击 通过 他的 茶壶
[brɪ'fɔ:r] { - }
before { 157 }
前 { - }

我想看看她的船长在茶壶里射出几发子弹之前{157}

[hi:; hi] [nu:] [wɐ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .
he knew where he was at .
他 知道 在哪里 他 曾是 在 .

他知道自己身在何处。

[ˈdʒɪm] , [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][pɔ:rt] [ˈɡʌnz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Jim , suppose you lay the port guns on her .
吉姆 , 认为 你 躺 这 港口 枪支 在 她 .

吉姆，假设你把左舷的炮口对准她。

“ [bʌt; bət]['kɒlɪnz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈɡʌnz] [treɪnd] [ɪn] [taɪm] .
” But Collins had sense enough not to get the guns trained in time .
” 但 柯林斯 有 感觉 足够的 不是 到 得到 这 枪支 受过训练 在 时间 .

“但柯林斯还算明智，没有及时安排好枪手的训练。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
In ten minutes the gunboat was a speck on the horizon .
在 十 分钟 这 炮舰 曾是 一个 斑点 在 这 地平线 .

十分钟后，炮艇就变成了地平线上的一个点。

[ˈkreɪv(ə)n] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌoʊvər'hɔ:l][ðə; ði][brɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
Craven knew she would overhaul the brig in a few hours ,
懦夫 知道 她 会 大修 这 布里格 在 一个 很少 小时 ,

克雷文知道她几个小时后就能把这艘双桅帆船彻底改造一番。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌŋks] [kru:] [wʊd] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] but hoped his merciful attack on the junk's crew would lessen the heat of the
但 希望 他的 仁慈 攻击 在 这 垃圾的 全体人员 会 减少 这 热 的 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

但他希望自己对这艘破船上的船员的仁慈攻击能够减轻追逐的激烈程度。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] He might have sunk her and escaped , but his fancy took a different
他 可能 有 沉没 她 和 逃脱 , 但 他的 想要 采取 一个 不同的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

他本可以击沉她然后逃脱，但他的想法却另有安排。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [aʊt] .
and he played his game out .
和 他 玩 他的 游戏 出去 .

他完成了他的比赛。

[brɪfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [koʊst] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dʒʌŋk] [wɜːr; wər]
Before sundown he was rapidly nearing the China coast and several junks were
前 日落 他 曾是 快速 临近 这 中国 海岸 和 一些 垃圾 是
[meɪd] [aʊt] [əˈhed] .
made out ahead .
制成 出去 前方 .

日落之前，他已迅速接近中国海岸，并在前方发现了几艘帆船。

[ɔːl] [hændz] , [ˈtaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfreɪkəs] .
All hands , tired as they were , turned out and stood by for a fracas .
全部 双手 , 疲劳的 作为 他们 是 , 转向 出去 和 站立 经过 为了 一个 骚乱 .

尽管所有人都很疲惫，但他们还是出来待命，准备迎接一场混战。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
It was not long in coming .
它 曾是 不是 长的 在 未来 .

没过多久就发生了。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dʒʌŋk][wʌz; wəz][leɪd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈkreɪvənz] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][biː; bi]
The nearest junk was laid close under Craven's lee and the Chinamen could be
这 最近的 垃圾 曾是 铺设 关闭 在下面 克雷文的 李 和 这 中国人 可以 是
[siːn] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [deks] .
seen crowding about her decks .
已见 拥挤 关于 她 甲板 .

最近的一艘帆船停泊在克雷文号的背风处，可以看到中国人挤在她的甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]
He was so close a conversation could be carried on with the men on the
他 曾是 所以 关闭 一个 对话 可以 是 携带 在 和 这 男人 在 这
[dʒʌŋk] ,
junk ,
垃圾 ,

他离得非常近，甚至可以和船上的人交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfʊt] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [əˈpɑːn] [ˈkæmps] [ɪrɜː] .
and the rush of the foam under her forefoot sounded loud upon Camp's ears .
和 这 匆忙 的 这 泡沫 在下面 她 前脚 听起来 大声 之上 营地的 耳朵 .

她前脚踩在泡沫上发出的轰鸣声，在坎普的耳中显得格外响亮。

[ˈkreɪv(ə)n] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] [pɔːrt] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɪntuː][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Craven let go his port broadside into her without warning .
懦夫 让 去 他的 港口 舷侧 进入 她 没有 警告 .

克雷文毫无预警地向她发射了左舷炮弹。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋˈsaɪd] .
In five minutes he had her alongside .
在 五 分钟 他 有 她 旁边 .

五分钟后，他就把她带到了身边。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ded] ,
Several of her crew were dead ,
一些 的 她 全体人员 是 死的 ,

她的几名船员丧生，

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌŋk][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
but he lost no time in transferring the living to his junk and making
但 他 丢失的 不 时间 在 转移 这 活的 到 他的 垃圾 和 制作
[ðem; ðəm] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ɪft] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [əˈɡen] .
them lend a hand to shift his guns again .
他们 借 一个 手 到 转移 他的 枪支 再次 .

但他毫不犹豫地将活人转移到他的破烂货堆里，让他们帮忙再次搬运他的枪支。

[ðen] [hi:; hi] [seɪld] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [trəns'fə:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
Then he sailed away with his battery transferred for the second time .
然后 他 航行 离开 和 他的 电池 转移 为了 这 第二 时间 .
然后他第二次转移了电池，扬帆起航。

['kreɪv(ə)n] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ,
Craven fought his way up the coast ,
懦夫 战斗 他的 方式 向上 这 海岸 ,
克雷文一路沿海岸线作战，

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [æm'jə'niʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈves(ə)l] [tu:; tə][ˈves(ə)l] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]
shifting his guns and ammunition from vessel to vessel at every available
转变 他的 枪支 和 弹药 从 血管 到 血管 在 每一个 可用的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .
他抓住一切机会，将自己的枪支弹药从一艘船转移到另一艘船上。

[taʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk] , [wʊd] [si:] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]
Towns that had been warned of his approach in a junk , would see a peaceful
城镇 那 有 到过 警告 的 他的 方法 在 一个 垃圾 , 会 看 一个 和平
{ - }
{ **158** }
{ - }

那些事先得到警告，得知他乘着帆船即将到来的城镇，将会看到和平的{158}
['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [kʌm] ['kwaiətli][ɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][æt; ət] [dʌsk] .
trading schooner come quietly into the harbor at dusk .
贸易 大篷车 来 悄悄 进入 这 港口 在 黄昏 .
黄昏时分，商船静静地驶入港口。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
Nothing would be thought of this until in the early hours of the morning a
没有什么 会 是 想法 的 这 直到 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 一个
['hevi] [kænə'neɪd] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,
heavy cannonade would arouse his victims ,
重的 炮击 会 引起 他的 受害者 ,
直到清晨时分，一声猛烈的炮声惊醒了他的受害者，人们才会想到这件事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [wʊd] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈves(ə)l] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn]
and those who survived would see the finest vessel there standing out to sea in
和 那些 WHO 幸存下来 会 看 这 最好的 血管 那里 常设 出去 到 海 在
[toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] [ðæt] ['ferli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɡʌnz] .
tow of a schooner that fairly disappeared in the smoke of her own guns .
拖 的 一个 大篷车 那 相当 消失 在 这 抽烟 的 她 自己的 枪支 .
而那些幸存者将会看到，那里最好的船只停泊在海面上，被一艘纵帆船拖曳着，而那艘纵帆船很快就消失在了自己炮火的硝烟之中。

[ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [æm'jə'niʃ(ə)n] [ɪn] ['plenti] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] - [seɪl][ʌv; əv] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,
The pirate had ammunition in plenty within three days ' sail of Hong - Kong ,
这 海盗 有 弹药 在 很多 之内 三 天 - 帆 的 洪 - 孔 ,
海盗从香港出发三天航程内就获得了充足的弹药。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['evriθɪŋ] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
and he dodged everything sent after him for nearly a year .
和 他 躲避 一切 发送 后 他 为了 几乎 一个 年 .
在将近一年的时间里，他躲过了所有追捕他的人。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [si:] [wið; wiθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['fɪrləsənəs] [wʌn]
He kept the sea with remarkable cunning , and his absolute fearlessness won
 他 保留 这 海 和 卓越 狡猾 , 和 他的 绝对 无畏 韩元
 [hɪm; ɪm] ['meni] [rɪ'kru:ts] .
him many recruits .
 他 许多 新兵 .

他以非凡的谋略掌控了海洋，他的绝对无畏精神为他赢得了许多新兵。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][faːr] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] ,
Once he was heard from far down the Straits of Malacca ,
 一次 他 曾是 听到 从 远的 向下 这 海峡 的 马六甲 ,
 有一次，他的声音从马六甲海峡很远的地方都传了出来。

[wer] [hiː hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈmeɪli] [ˈpaɪrət] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [huːz] [kruː] [aʊtˈnʌmbəd] [hɪz; ɪz]
where he engaged a Malay pirate for several hours whose crew outnumbered his
 在哪里 他 已订婚的 一个 马来语 海盗 为了 一些 小时 谁 全体人员 寡不敌众 他的
 [ten] [tuː; tə] [wʌn] .
ten to one .
 十 到 一 .

在那里，他与一名马来海盗交战数小时，对方船员人数是他的十倍。

[hiː hi] [ˈfaɪnəli] [sæŋk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] .
He finally sank her with all hands .
 他 最后 沉没 她 和 全部 双手 .
 他最终让船上所有人一起沉没了她。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [hi; hi] [əˈɡen] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ˈsɑ:vɪn] .
A few months after this he again fell in with the gunboat Sovereign .
 一个 很少 几个月 后 这 他 再次 跌倒 在 和 这 炮舰 主权 .
 几个月后，他又一次加入了“主权”号炮艇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌŋk][æɪ; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [keɪm] [nɪr]
He was sailing a huge junk at this time , and under this disguise came near
 他 曾是 帆船 一个 巨大的 垃圾 在 这 时间 , 和 在下面 这 伪装 来了 靠近
 [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˈɡen] .
escaping again .
 逃脱 再次 .

当时他正驾驶着一艘巨大的帆船，并以此伪装再次险些逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kruː] .
He was recognized , however , and captured with his entire crew .
 他 曾是 认可 , 然而 , 和 捕获 和 他的 全部的 全体人员 .
 然而，他被认了出来，并和他的全体船员一起被俘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
They **were** **taken** **to** **Hong** - **Kong** .
 他们 是 已采取 到 洪 - 孔 .
 他们被带到了香港。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kjuəri'ɑːsəti] ,
Here he was confined for nearly a year , an object of curiosity ,
 这里 他 曾是 受限 为了 几乎 一个 年 , 一个 目的 的 好奇心 ,
 他被囚禁在这里近一年, 成了人们好奇的对象。

[ʌn'tɪl] [ðei] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
until they were ready to cut off his head .
 直到 他们 是 准备好 到 切 离开 他的 头 .
 直到他们准备砍下他的头。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][led][aʊt][ˈevri][deɪ][ɔːr][tuː][ænd; ənd][held][ɪn][laɪn][waɪl][ðə; ði]
He and his men were led out every day or two and held in line while the
他 和 他的 男人 是 引领 出去 每一个 天 或者 二 和 握住 在 线 尽管 这
[ˈsɔːrdzmən][wɔːkt][əˈlɔːŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌpˈreɪzd][bleɪd].
swordsman walked along them with upraised blade.
剑客 步行 沿着 他们 和 抬起 刀刃 .

他和他的部下每隔一两天就会被带出去，排成一行，而持剑者则高举着剑在他们身边走过。

[wen][ðɪs][grɪm][ˌeksɪˈkjuːʃənər][hæd; həd][tʃoʊzn][ə; eɪ][mæn], [wɪt][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ˈrændəm],
When this grim executioner had chosen a man, which he did at random,
什么时候 这 严峻 刽子手 有 选定 一个 男人 , 哪个 他 做过 在 随机的 ,
[ðə; ði]
当这位冷酷无情的刽子手随机挑选了一名男子后，

[hiː; hi][wʊd][brɪŋ][ðə; ði][ˈwepən][daʊn][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nek].
he would bring the weapon down suddenly upon the back of his neck.
他 会 带来 这 武器 向下 突然 之上 这 后退 的 他的 脖子 .
[hɪz; hi]
他会突然将武器猛击在后颈上。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈtraɪŋ][ɑːn][ðə; ði][nəːvs][ʌv; əv][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kruː][huː][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][ɑːn].
This was trying on the nerves of those of the crew who had to look on.
这 曾是 尝试 在 这 神经 的 那些 的 这 全体人员 WHO 有 到 看 在 .
[ðə; ði]
这让不得不旁观的船员们神经都受到了考验。

[noʊ][wʌn][nuː][dʒʌst][wen][hɪz; ɪz][tʰɜːrn][wʊd][kʌm]. { - }
No one knew just when his turn would come. { 159 }
不 一 知道 只是 什么时候 他的 转动 会 来 . { - }
[hɪz; ɪz]
谁也不知道什么时候轮到他。{159}

[ˈkreɪv(ə)n], [haʊˈevər],
Craven, however,
懦夫 , 然而 ,
[hɪz; ɪz]
然而，克雷文

[stʊd][aɪˈtiː][wel][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ][ɔːr][tuː][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈpærəntli][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ðə; ði]
stood it well for a month or two and was apparently indifferent to the
站立 它 出色地 为了 一个 月 或者 二 和 曾是 显然 冷漠 到 这
[saɪt][ʌv; əv][deθ],
sight of death,
视线 的 死亡 ,
[hɪz; ɪz]
它挺过了一两个月，而且似乎对死亡漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋ][streɪn][ʌv; əv][ˈhʌntɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [men][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈhʌntɪd][ɪn][tʰɜːrn]
but the long strain of hunting his fellow - men and of being hunted in turn
但 这 长的 拉紧 的 打猎 他的 同伴 - 男人 和 的 存在 猎杀 在 转动
[baɪ][ðem; ðəm][hæd; həd][dʌn][ɪts][wɜːrk].
by them had done its work.
经过 他们 有 完毕 它是 工作 .
[hɪz; ɪz]
但是，长期猎杀同胞以及反过来被同胞猎杀的压力，已经对他产生了影响。

[hɪz; ɪz][ˈnɜːrvəs][ˈenərdʒi][hæd; həd][bɪn][ˈprɪti][wel][juːst][ʌp].
His nervous energy had been pretty well used up.
他的 紧张的 活力 有 到过 漂亮的 出色地 用过的 向上 .
[hɪz; ɪz]
他的紧张精力几乎已经耗尽了。

[wʌn][deɪ][ə; eɪ][ˈtreɪdər][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd][brɔːt][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ]
One day a trader came into the harbor and brought a woman to the English
一 天 一个 商 来了 进入 这 港口 和 带来 一个 女士 到 这 英语
[ˈkɑːnslz].
consul's.
领事的 .
[hɪz; ɪz]
有一天，一个商人来到港口，带着一个女人去见英国领事。

[ʃiː, ʃi] [kleɪmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈkreɪvənz] [waɪf] .
She claimed to be Craven's wife .
她 声称 到 是 克雷文的 妻子 .

她自称是克雷文的妻子。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm, səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][tuː, tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
It took some time before she could get to see her husband ,
它 采取 一些 时间 前 她 可以 得到 到 看 她 丈夫 ,

她过了一段时间才见到丈夫。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪz] [ˈɪnfluəns] [ʃiː, ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪd] .
but through the consul's influence she finally did .
但 通过 这 领事的 影响 她 最后 做过 .

但在领事的影响下，她最终还是做到了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [nɜːrv] .
Then came the break in the man's nerve .
然后 来了 这 休息 在 这 男人的 神经 .

然后，这名男子的神经崩溃了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][hiː, hi] [ˈtremblɪd] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [strʌk] .
From that time on he trembled when the sword struck .
从 那 时间 在 他 颤抖 什么时候 这 剑 击 .

从那以后，每当剑刃击中他，他都会颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə, eɪ] [wiːk] [hiː, hi][wʌz; wəz] [hɪˈsterɪk(ə)l] ,
At the end of a week he was hysterical ,
在 这 结尾 的 一个 星期 他 曾是 歇斯底里的 ,

一周结束时，他情绪崩溃了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː, tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and they had to hold him when they brought him out .
和 他们 有 到 抓住 他 什么时候 他们 带来 他 出去 .

他们把他带出来的时候不得不按住他。

[hɪz; ɪz][soʊl][aɪˈdiːə] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː, tə][lɪv; laɪv][tuː, tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
His sole idea now was to live to see the woman who had caused his
他的 唯一 主意 现在 曾是 到 居住 到 看 这 女士 WHO 有 导致 他的

[ˈruːɪn] .

ruin .
废墟 .

他现在唯一的念头就是活下去，见到那个毁了他一生的女人。

[ðɪs] [hiː, hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ænd][kraɪd] [fɔːr; fər] ,
This he struggled and cried for ,
这 他 挣扎 和 哭 为了 ,

他为此挣扎哭泣，

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈɡen] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈæɡəni]
and the idea of separating from her again caused him more agony
和 这 主意 的 分离 从 她 再次 导致 他 更多的 痛苦

[ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [wel] [kənˈsiːv] .

than one can well conceive .
比 一 能 出色地 构想 .

再次与她分离的想法让他痛苦万分，这种痛苦难以想象。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈkrɪmənəlz][ʌv; əv] [ðerz] [[æɪ; əɪ][get] [ɡreɪt]
The Chinese are always particular that great criminals of theirs shall get great
这 中国人 是 总是 特别的 那 伟大的 罪犯 的 他们的 将 得到 伟大的

[ˈpʌnɪʃmənts] .

punishments .
惩罚 .

中国人一向特别注重对本国的重罪犯施以严惩。

[ˈkreɪvənz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈlɔːŋd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Craven's sufferings were prolonged as much as possible .
克雷文的 苦难 是 延长 作为 很多 作为 可能的 .

克雷文的痛苦被尽可能地延长了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
There were forty men of his crew taken with him ,
那里 是 四十 男人 的 他的 全体人员 已采取 和 他 ,

与他一同被俘的还有他的四十名船员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [kʌt] [ɔːf] .
and he had seen the heads of nearly all cut off .
和 他 有 已见 这 头部 的 几乎 全部 切 离开 .

他亲眼目睹了几乎所有人的头颅都被砍了下来。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][ðə; ði][læst] ,
When his turn came , and it was next the last ,
什么时候 他的 转动 来了 , 和 它 曾是 下一个 这 最后的 ,

轮到他的时候，他是倒数第二个，

[hiː; hi] [skriːmd] [ˈʃrɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔːrdzmən] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [bleɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈoʊvər]
he screamed shrilly as the swordsman swung up the blade two or three times over
他 尖叫 尖锐地 作为 这 剑客 摇摆 向上 这 刀刃 二 或者 三 时代 超过

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [hed] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [stroʊk] .
the victim's head before giving the final stroke .
这 受害者的 头 前 给予 这 最终的 中风 .

剑客挥舞着刀刃在受害者头顶上方来回两三次，然后给予最后一击，受害者发出了一声尖叫。

[ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Craven was trembling all over .
懦夫 曾是 发抖 全部 超过 .

克雷文浑身颤抖。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] .
He cried and begged for a little delay .
他 哭 和 乞求 为了 一个 小的 延迟 .

他哭着恳求能稍等片刻。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf]
His horror of death was terrible , and he pleaded to see his wife
他的 恐怖 的 死亡 曾是 糟糕的 , 和 他 恳求 到 看 他的 妻子

[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

他对死亡的恐惧极其强烈，他恳求再见妻子一面。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] { - }
The idea of { 160 }
这 主意 的 { - }

160 的想法

[ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] [fəˈlevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
separating from her now forever was more than he could stand ,
分离 从 她 现在 永远 曾是 更多的 比 他 可以 站立 ,

与她永别是他无法承受的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːn - [ˈlʊkəz] .
and it caused the greatest possible amusement to the on - lookers .
和 它 导致 这 最 可能的 娱乐 到 这 在 - 外貌 .

这给围观者带来了极大的乐趣。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈpiɡ,teɪlz] [ˈʌpwərd] , [ˈmiːnɪŋli] , [ɪn] [dɪˈrɪzn] .
Their laughed and drew their long pigtails upward , meaningly , in derision .
他们 笑了 和 画 他们的 长的 猪尾巴 向上 , 有意义的 , 在 嘲笑 .

她们笑着，把长长的辫子向上拉，意味深长地嘲讽着。

[wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [fel] ,
When the sword fell ,
什么时候 这 剑 跌倒 ,

当剑落下时，

[ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəbl]
Craven had gone entirely to pieces and died the death of a most pitiable
懦夫 有 已消失 完全 到 件 和 死亡 这 死亡 的 一个 最多 可怜的
coward .
懦夫 .

克雷文彻底崩溃了，死得像个极其可怜的懦夫。

[kæmp] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [left] ,
Camp , who was the only man left ,
营 , WHO 曾是 这 仅有的 男人 左边 ,

坎普是唯一剩下的人，

[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
finally managed to get the English consul to intercede in his behalf .
最后 管理 到 得到 这 英语 领事 到 说情 在 他的 代表 .

最终设法让英国领事出面为他求情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈliːst] ,
He was afterwards released ,
他 曾是 然后 发布 ,

他随后被释放。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæt][hiː; hi][daɪd]
but his sufferings had been so great during his imprisonment that he died
但 他的 苦难 有 到过 所以 伟大的 期间 他的 监禁 那 他 死亡
soon afterwards . { - }
soon afterwards . { 161 }
很快 然后 . { - }

但他在狱中遭受的苦难太大，不久便去世了。{161}

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
THE DEATH OF HUATICARA
这 死亡 的 -

瓦蒂卡拉之死

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ɪː][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌntlɪn] .
E were lying in the stream with the topsails hanging in the buntlines .
E 是 说谎 在 这 溪流 和 这 顶帆 绞刑 在 这 彩带 .

躺在溪流中，顶帆挂在帆索上。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] .
Everything was stowed ready for getting under way .
一切 曾是 已存放 准备好 为了 获得 在下面 方式 .

一切准备就绪，只待启程。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ,
The night was very dark ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmpi] [klaʊdz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bæŋkɪŋ] [ɪn]
as the sky was obscured by the lumpy clouds which had been banking in
作为 这 天空 曾是 模糊不清 经过 这 凹凸不平 云 哪个 有 到过 银行业 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [ɔ:l] [deɪ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [si:] - [bri:z] .
from the westward all day before the light sea - breeze .
从 这 向西 全部 天 前 这 光 海 - 微风 .

天空被厚厚的云层遮蔽，这些云层从西边涌来一整天，之后才吹来了轻微的海风。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [kɑ:m] ,
Now it was dead calm ,
现在 它 曾是 死的 冷静的 ,

现在一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['stri:ki] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['rɪpld] [pæst][ðə; ði] ['æŋkər] -
and the water was smooth and streaky as it rippled past the anchor -
和 这 水 曾是 光滑的 和 条纹状的 作为 它 涟漪 过去的 这 锚 -
[tʃeɪn] [ænd; ənd] [kʌt] - ['wɔ:tər] ,
chain and cut - water ,
链 和 切 - 水 ,

水面平静而又泛起涟漪，轻轻掠过锚链和破浪处。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['læpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ,
making a low lapping sound in the gloom beneath us ,
制作 一个 低的 交叠 声音 在 这 愁云 下面 我们 ,

在我们脚下昏暗的夜色中发出低沉的拍打声，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sti:lɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] .
which was intensified by the stillness of the quiet bay .
哪个 曾是 加强 经过 这 寂静 的 这 安静的 湾 .

静谧的海湾更增添了这种感觉。

['gæntlaɪn][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] - [reɪl] ,
Gantline and I sat on the forecastle - rail ,
甘特林 和 我 卫星 在 这 前甲板 - 轨 ,

我和甘特林坐在前甲板的栏杆上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [smɔ:l] [kra:ft] ['æŋkər] ['kləʊzər][ɪn] [ʃɔ:r] .
watching the lights of the city and small craft anchored closer in shore .
观看 这 灯 的 这 城市 和 小的 工艺 锚定 更近 在 支撑 .

眺望着城市的灯光和停泊在近岸的小船。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ][ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blæŋkəj] [lu:md] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔ:nstər][ɪn]
On the port bow the black hull of the Blanco Encalada loomed like a monster in
在 这 港口 弓 这 黑色的 船体 的 这 布兰科 恩卡拉达 迫近 喜欢 一个 怪物 在
[ðə; ði] [glu:m] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

在昏暗的左舷船首，布兰科·恩卡拉达号的黑色船体像个怪物一样耸立着。

[hɜ:r; həɪ] ['æŋkər] - [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .
her anchor - lights shining like eyes of fire .
她 锚 - 灯 灼灼 喜欢 眼睛 的 火 .

她的锚灯像火焰般的眼睛一样闪耀。

[hɜːr; hər] [blæk] [ˈfʌn(ə)] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈveɪpər] [wɪt] [ˈʃʊn] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡenst]
Her black funnel gave forth a light vapor which shone for an instant against
她 黑色的 漏斗 给予 前进 一个 光 汽 哪个 闪耀 为了 一个 立即的 反对
[ðə; ðɪ][dɑːrk][skaɪ][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
the dark sky and vanished .
这 黑暗的 天空 和 消失了 .

她那黑色的漏斗喷出一缕淡淡的蒸汽，在漆黑的夜空中闪现了一瞬，随即消失。

[lɔːŋ] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈʃædʊz] [kæst][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɜːrət] [pɔːrts][tuɔld] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Long tapering shadows cast in the dim light of her turret ports told plainly that she
长的 逐渐变细 阴影 投掷 在 这 暗淡 光 的 她 炮塔 端口 讲述 显然 那 她
[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [iˈmæːdʒənsɪz] .
had her guns ready for emergencies .
有 她 枪支 准备好 为了 紧急情况 .

在炮塔舷窗昏暗的光线下，投下的长长的阴影清楚地表明，她的火炮已经为紧急情况做好了准备。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɡrɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] ,
She lay there silent and grim in the darkness ,
她 躺 那里 沉默的 和 严峻 在 这 黑暗 ,

她静静地、神情肃穆地躺在黑暗中。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɪpər] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] - [fɪʃ] [ˈnestlɪŋ]
and our clipper bark of a thousand tons appeared like a pilot - fish nestling
和 我们的 快艇 吠 的 一个 千 吨 出现 喜欢 一个 飞行员 - 鱼 雏鸟
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [prəˈtektɪŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɑːnstər] [ʃɑːrk] ,
under the protecting jaws of some monster shark ,
在下面 这 保护 下颚 的 一些 怪物 鲨鱼 ,

我们那艘重达千吨的快船就像一条领航鱼依偎在某种巨型鲨鱼的血盆大口下一样。

[æz; əz][wiː; wi] [kəmˈperd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
as we compared the two vessels in respect to size and strength .
作为 我们 比较的 这 二 船只 在 尊重 到 尺寸 和 力量 .

我们从尺寸和强度方面对这两艘船进行了比较。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [leɪt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][læst] [boʊt][hæd; həd] [kʌm] { - }
It was quite late and our last boat had come { 162 }
它 曾是 相当 晚的 和 我们的 最后的 船 有 来 { - }

当时已经很晚了，我们的最后一班船已经到了{162}

[əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] , [ˈzækəri] [ɡriːn] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər]
aboard some time since , bringing our skipper , Zachary Green , his pretty daughter
船上 一些 时间 自从 , 带来 我们的 船长 , 扎卡里 绿色的 , 他的 漂亮的 女儿
, [ænd; ənd] [tuː] [ˈpæsəndʒə] .
, **and two passengers .**
, 和 二 乘客 .

一段时间以来，我们带着船长扎卡里·格林、他漂亮的女儿和两名乘客登上了这艘船。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [wʊd] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [eb] - [taɪd][ænd; ənd][lænd] - [ˈbriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At daylight we would clear with the ebb - tide and land - breeze of the
在 日光 我们 会 清除 和 这 落潮 - 潮 和 土地 - 微风 的 这
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
early morning , and then ,
早期的 早晨 , 和 然后 ,

天亮时分，我们会借助退潮和清晨的陆风，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [æən; ən] [ˈɔːfɪŋ] [ænd; ənd][stænd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɜːts] .
with good luck , we would make an offing and stand away for the States .
和 好的 运气 , 我们 会 制作 一个 离岸 和 站立 离开 为了 这 各州 .

如果运气好的话，我们就能离开美国，前往美国。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [sɪk] [ʌv, əv][ðə, ði][wɔːr] - ['rɪdn̩] ['kʌntri] ,
We were sick of the war - ridden country ,
我们 是 生病的 的 这 战争 - 骑 国家 ,
我们厌倦了这个饱受战争蹂躏的国家,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə, ði] [taʊn] [ʌv, əv][,vælpəˈraɪsəu] [ɪtˈself] [ˈɔːfərd] [noʊ] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][juːˈes] .
and even the town of Valparaiso itself offered no attraction for us .
和 甚至 这 镇 的 瓦尔帕莱索 本身 提供 不 景点 为了 我们 :
甚至瓦尔帕莱索这座城市本身也对我们没有任何吸引力。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ][ˈhɑːrdli] [peɪd] [ɪˈnʌf] [freɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə, ði][ˈves(ə)l][ə; eɪ][suːt][ʌv, əv][seɪlz]
Our cargo hardly paid enough freight money to buy the vessel a suit of sails
我们的 货物 几乎 有薪酬的 足够的 货运 钱 到 买 这 血管 一个 套装 的 帆
,
,
,
我们的货物支付的运费几乎不够给船买一套帆。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv, əv] [greɪt] [rɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [stiːv] [ɪn][ðə, ði][ləst] [beɪl]
and it was with a feeling of great relief that we steved in the last bale
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 伟大的 宽慰 那 我们 史蒂夫 在 这 最后的 包
[ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ðə, ði] ['hætʃɪz] .
and closed the hatches .
和 关闭 这 孵化 :
我们如释重负地装好最后一捆货物，关上舱门。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə, ði][reɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slat] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə, ði][ˈwɔːtər] [əˈhed] [ʌv, əv][ðə, ði]
While we sat on the rail we heard a slight rippling in the water ahead of the
尽管 我们 卫星 在 这 轨 我们 听到 一个 轻微 涟漪 在 这 水 前方 的 这
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 :
我们坐在栏杆上，听到船前方的水面传来轻微的涟漪声。

[,aɪˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['sləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə, ði][ˈbaʊz, 'boʊz] .
It sounded as if a large fish was making its way slowly across the bows .
它 听起来 作为 如果 一个 大的 鱼 曾是 制作 它是 方式 缓慢地 穿过 这 弓 :
听起来好像有一条大鱼正缓缓地游过船头。

[wiː; wi] ['lɪsnd̩] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [waɪl] [ðə, ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪrər] .
We listened in silence for some moments while the sounds came nearer .
我们 听着 在 沉默 为了 一些 时刻 尽管 这 声音 来了 更近 :
我们静静地听了一会儿，声音渐渐靠近。

[aɪ] [lʊkt̩] [æft][ænd; ʌnd] [sɔː] [tuː] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə, ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈæftər] [kəmˈpænjən] - [wei] ,
I looked aft and saw two figures in the light from the after companion - way ,
我 看起来 后部 和 锯 二 数据 在 这 光 从 这 后 伴侣 - 方式 ,
我向后望去，看到从后舱口透出的光线中有两个身影。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [mɪs] [ɡriːn] [ænd; ʌnd][ðə, ði] ['smɔːlər] [ʌv, əv][ðə, ði] [tuː] ['pæsndʒə] ['stændɪŋ]
and I recognized Miss Green and the smaller of the two passengers standing
和 我 认可 错过 绿色的 和 这 较小的 的 这 二 乘客 常设
[kloʊz] [tuː; tə][ðə, ði] ['hætʃ] .
close to the hatch .
关闭 到 这 孵化 :
我认出了格林小姐和站在舱口附近的两位乘客中个子较小的那位。

[ðə, ði] [saʊndz] [ɪn][ðə, ði][ˈwɔːtər] ['ɪntrəstɪd] [ˌemˈiːnoʊ][bːŋɡər] ,
The sounds in the water interested me no longer ,
这 声音 在 这 水 感兴趣的 我 不 更长 ,
我对水中的声音不再感兴趣了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [ˈræðə] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [æft] .

and I gazed rather hard at the figures aft .
和 我 凝视 相当 难的 在 这 数据 后部 :

我仔细地盯着后面的数字。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpæsndʒə] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmɪʃənəɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

The two passengers , who were missionaries on their way home ,
这 二 乘客 , WHO 是 传教士 在 他们的 方式 家 ,

这两名乘客是正在返乡途中的传教士。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔ:rd] [ʃɪp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] ,

had been aboard ship several times during the last week ,
有 到过 船上 船 一些 时代 期间 这 最后的 星期 ,

过去一周曾多次登船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʌns]

but they had always been so pious and reserved in manner that I never once
但 他们 有 总是 到过 所以 虔诚的 和 预订的 在 方式 那 我 绝不 一次

[θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

thought to see one of them talking to a young woman alone at such a
想法 到 看 一 的 他们 说 到 一个 年轻的 女士 独自的 在 这样的 一个

[leɪt] [ˈaʊər] .

late hour .

晚的 小时 :

但他们一向虔诚而矜持，我从未想过会在这么晚的时候看到他们中的一个单独和一个年轻女子交谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [məst; məst] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .

But there are many things a sailor must learn not to see .
但 那里 是 许多 事物 一个 水手 必须 学习 不是 到 看 :

但水手必须学会不去注意很多事情。

[ˈmeməri] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Memory is not always a congenial friend of his .
记忆 是 不是 总是 一个 相投 朋友 的 他的 :

记忆力并非他一贯的友好朋友。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [oʊθ]

Suddenly I heard a sound of some one breathing , followed by a smothered oath
突然 我 听到 一个 声音 的 一些 一 呼吸 , 随后 经过 一个 窒息 誓言

, [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

, coming from the { 163 }

, 未来 从 这 { - }

突然，我听到有人呼吸的声音，接着是一声压抑的咒骂，是从{163}处传来的。

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [dru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [brˈni:θ] [ju:ˈes] .

direction of the rippling water which drew more and more beneath us .
方向 的 这 涟漪 水 哪个 画 更多的 和 更多的 下面 我们 :

波光粼粼的水面朝下，越来越深地涌向我们下方。

" [hɑ:] ! [vwa:ˈla:] , [em ˈi:] [geɪ] [sʌnz] , [kju ju ˈi] - [vu:] — [es ˈaɪ][pəˈdroʊni] . — [ˈhɑ:seɪ] [ˈbi:n] [ˈti:ɛmpoʊ] ,

" Ha ! Voila , me gay sons , que voulez vous — si padrone . — Hace bien tiempo ,
" 哈 ! 瞧! , 我 同性恋儿子们 , que - 您 — 是 帕德龙 : — 哈斯 好 时间 ,

“哈！瞧，我这些同性恋儿子，que voulez vous-si padrone。-Hace bien tiempo，

[mænˈjɑ:nə] — [hel] - [ˈfaɪər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblɑdi] [ˈlɪŋgoʊ][gets] [ˈkrɔ:s,weɪz] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈgʌlɪt] ,

manana — hell - fire but the bloody lingo gets crossways of me gullet ,
马纳纳 — 地狱 - 火 但 这 血腥 行话 获得 十字路口 的 我 食道 ,

明天——地狱之火，但该死的俚语让我喉咙发紧，

" [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] .

" came a deep voice from the black water .

" 来了 一个 深的 嗓音 从 这 黑色的 水 :

“从黑色的水面上传来一个低沉的声音。”

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [stou] [ji:; ji] ['grænsʌn] , [ji:; ji] ['blæðəriŋ] - , [æn; ən] - ['kɑ:peɪ] [jər] - .
“ **Och ! stow ye grandsons , ye blathering ijiot , an ' kape yer sinses .**
“ 奥赫 ! 存放 是的 孙子们 , 是的 胡言乱语 - , 一个 - 咖啡 你的 - .

“噢! 收起你们的孙子们, 你们这些喋喋不休的家伙, 你们的罪恶。

[ɪf] [ðems] ['deigoʊ] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] - [twɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
If them's Dagoes on watch ' twill be all up with us .
如果 它们是 达戈斯 在 手表 - 斜纹布 是 全部向上 和 我们 - .

如果是意大利佬在监视, 那我们就全完了。

[wɪst] , [ðen] !
Whist , then !
惠斯特 , 然后 !

那就来吧!

[ji:; ji] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊk.səl] ! “
Ye men on the fo'c'stle ! ”
叶 男人 在 这 前甲板 ! ”

前甲板上的弟兄们!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['gæntˌlaɪn][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ **What's the matter ? ” asked Gantline and I in the same breath .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 甘特林 和 我 在 这 相同的 气息 .

“出什么事了?”我和甘特林异口同声地问道。

“ [ferθ] , [æn; ən] - [ɪf] [jɛz] [hæv; həv][ə; eɪ][dræp][,eɪ 'vi:][ti: 'ert] - [mɪlk] [,eɪ 'vi:][ˈhju:mən] ['pɪti] [ɪn] [jər] ['hɑ:rts] ,
“ **Faith , an ' if yez have a drap av th ' milk av human pity in yer hearts ,**
“ 信仰 , 一个 - 如果 是的 有 一个 垂帘 av th - 牛奶 av 人类 遗憾 在 你的 心 ,

“信仰, 如果你们心中还有一丝怜悯之心,

[jɪl] [gɪv] [tu:] [pɔr] - [ə; eɪ][lɪft] [aʊt][,eɪ 'vi:] [ðɪs] - ['kʌntri] .
ye'll give two poor divils a lift out av this haythen country .
叫喊 给 二 贫穷的 - 一个 举起 出去 av 这 - 国家 .

你们会载两个可怜的家伙离开这片荒凉的土地。

[seɪ] [nɑ:t][zɪ:r; ər] - , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [kʌm] [ɑ:n] [dek] ['kwaiət] [laɪk] .
Say not er whurd , but let us come on deck quiet like .
说 不是 呃 - , 但 让 我们 来 在 甲板 安静的 喜欢 .

不要说脏话, 让我们安静地上甲板。

[ɪ:'ɛf][ji:; ji][dəunt] ,
Ef ye don't ,
ef 是的 不 ,

如果你不这样做,

[ti: 'ert] - [blʌd] [,eɪ 'vi:] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [jər] ['fɜ:; ,fɛr][ˈevər][æn; ən] - ['evər] ,
th ' blood av two innocent men will be upon yer sowls fer ever an ' ever ,
th - 血 av 二 清白的 男人 将要 是 之上 你的 猫头鹰 fer 曾经 一个 - 曾经 ,

[eɪ'men,ɑ:'men] .

amen .
阿门 .

两个无辜者的鲜血将永远萦绕在你们的肩膀上, 阿门。

[speɪk] ['eɪzi] . “
Spake aisy . ”
斯帕克 艾西 . ”

艾西说的。

“ [naʊ] , [bɔ:rd] [lʌv] [ji:; ji] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['gæntˌlaɪn] ,
“ **Now , Lord love ye , what kind of a man is this ? ” asked Gantline ,**
“ 现在 , 主 爱 是的 , 什么 种类 的 一个 男人 是 这 ? ” 问 甘特林 ,

“我的天哪, 这究竟是个什么样的人?”甘特林问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:rtən,geɪl] - [steɪz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz]
as a naked man climbed slowly up the martingale - stays and crouched close
作为 一个 裸 男人 攀登 缓慢地 向上 这 鞅 - 停留 和 蹲着 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ] .
to the starboard bow out of sight of the man - of - war .
到 这 右舷 弓 出去 的 视线 的 这 男人 - 的 - 战争 :
一个赤身裸体的男人慢慢地爬上鞅索，蹲在右舷船首附近，躲开了军舰的视线。

" [baɪ][ti: 'eɪt] - [lʌk] [eɪ 'vi:] ['lɪndən] !
" By th ' luck av Lyndon !
" 经过 th - 运气 av 林登 !
"多亏了林登的运气! "

[ɪz] [ðɪs] [oʊld][tɑ:m]['gænt,laɪn] [hu:] [tɔ:ks] ?
Is this old Tom Gantline who talks ?
是 这 老的 汤姆 甘特林 WHO 会谈 ?
这是那个爱说话的老汤姆·甘特林吗？

[^'ɔ:ɾi] , [mæn] , [wi:v] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - ['prɪzn] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [bi:tʃ] .
Gorry , man , we've just escaped from th ' prison on th ' beach .
戈里 , 男人 , 我们已经 只是 逃脱 从 th - 监狱 在 th - 海滩 .
哎呀，伙计，我们刚从海滩上的监狱逃出来了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membəɾ] [em 'i:] ?
Don't you remember me ?
不 你 记住 我 ?
你不记得我了吗？

[aɪm] [maɪk] [mæk'mænəs] ,
I'm Mike McManus ,
我是 麦克风 麦克马纳斯 ,
我是迈克·麦克马纳斯，

[oʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['redi] [oʊ'tu:l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][æn; ən] - [mæn]
own cousin to Reddy O'Toole who used to be mate with ye an ' owld man
自己的 表哥 到 雷迪 奥图尔 WHO 用过的 到 是 伴侣 和 是的 一个 - 猫头鹰 男人
['kroʊ,dʒæk] . "
Crojack . "
鳄鱼杰克 . "

他是雷迪·奥图尔的表弟，雷迪·奥图尔以前和你还有老头克罗杰克是朋友。”
" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membəɾ] [ju:; jʊ] , " ['ænsəɾ] ['gænt,laɪn] ;
" No , I don't remember you , " answered Gantline ;
" 不 , 我 不 记住 你 , " 回答 甘特林 ;
“不，我不记得你了，”甘特林回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ] ['eni] [wʌn] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n]
" but if you had said you were any one else you would have gone
" 但 如果 你 有 说 你 是 任何 一 别的 你 会 有 已消失
[oʊvəɾbɔ:rd] [ə'gen] [fæst] [ɪ'hʌf] .
overboard again fast enough .
落水 再次 快速地 足够的 .
“但如果你说你是其他人，你很快就会再次过火。”

[noʊ] { - }
No { 164 }
不 { - }

[wʌŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlʒ] [lɪm] , [oʊ'tu:l] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
one but a chip of that devil's limb , O'Toole , would have come out here in this
— 但 一个 芯片 的 那 魔鬼的 肢 , 奥图尔 , 会 有 来 出去 这里 在 这
[ˈtardweɪ] ,
tideway ,
潮汐通道 ,

奥图尔, 要不是有一点魔鬼肢体的碎片, 早就被冲到这条潮间带上了。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] .
right under the guns of that man - o' - war .
正确的 在下面 这 枪支 的 那 男人 - o - - 战争 .

就在那艘战舰的炮火正下方。

[hu:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Who's with you ?
谁是 和 你 ?

谁和你一起?

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [piəd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bsteɪ] [æz; əz] [ɪf]
" **and he peered over at the man who still clung to the bobstays as if**
" 和 他 窥视 超过 在 这 男人 WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 船首支索 作为 如果
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:r] [ə'gen] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
uncertain whether to trust himself on board or again swim for it .
不确定 无论 到 相信 他自己 在 木板 或者 再次 游泳 为了 它 .

“他瞥了一眼那个仍然紧紧抓住船首支索的人, 那人似乎不确定是该相信自己能留在船上, 还是该再次游过去。”

" [ðæts] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] - ['frɪskəʊ][mæn] , [hu:] [ɡɑ:t][ˈteɪkən] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **That's a man called Collins , a ' Frisco man , who got taken along with me ,**
" 那就是 一个 男人 称为 柯林斯 , 一个 - 弗里斯科 男人 , WHO 得到 已采取 沿着 和 我 ,
“那是个叫柯林斯的人, 一个旧金山人, 他跟我一起被带走了。”

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] - - [ɪn][ti: 'eɪt] - ['raɪfəlʒ] , [ʌp][tu:; tə][ti: 'eɪt] - ['nɔ:rθɑ:rd] .
when we was smugglin ' in th ' rifles , up to th ' north'ard .
什么时候 我们 曾是 - - 在 th - 步枪 , 向上 到 th - 北面 .

当我们走私步枪的时候, 一直到北边。

[wɪst] !
Whist !
惠斯特 !

惠斯特!

[brɪ'loʊ] [ðer; ðər] ; [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [meɪk] [jɜ:r'self] [noʊn] [ə'mʌŋst] [frendz] .
below there ; come up and make yerself known amongst friends .
以下 那里 ; 来 向上 和 制作 你自己 已知 在 朋友们 .

下面就上来, 在朋友们中间露个面吧。

[wɪə(r)] [seɪf] . "
We're safe . "
是 安全的 . "

我们很安全。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ɔ:l'maɪti] ['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] , " [ɡraʊld] ['ɡæntˌlaɪn] ;
" **I ain't so almighty certain about that , " growled Gantline ;**
" 我 不是 所以 全能的 肯定 关于 那 , " 咆哮 甘特林 ;

“我对此可没那么肯定,”甘特林咆哮道;

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] ?
" **what am I to do with you but put you ashore ?**
" 什么 是 我 到 做 和 你 但 放 你 岸上 ?

“除了把你送到岸上, 我还能拿你怎么办呢? ”

[aɪ][kɑːnt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˌəʊvəˈhɔːld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][juː; jʊ] .
I can't run the risk of having the vessel overhauled for such fellows as you .
我 不能 跑步 这 风险 的 拥有 这 血管 大修 为了 这样的 伙伴们 作为 你 .

我不能冒着让像你这样的人来修理船只的风险。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['blʌdi] ['kʌt,θroʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
You may be some bloody cutthroats for all I know .
你 可能 是 一些 血腥 杀人狂 为了 全部 我 知道 .

说不定你们都是些冷血无情的恶棍呢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['smʌɡlɪŋ] ['raɪfəlz] ?
What do you mean by smuggling rifles ?
什么 做 你 意思是 经过 走私 步枪 ?

你说的走私步枪是什么意思？

[eɪnt] [ðer; ðər] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɪˈntuː] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)] ['kʌntri] ?
Ain't there enough on shore without bringing any more into this infernal country ?
不是 那里 足够的 在 支撑 没有 带来 任何 更多的 进入 这 地狱 国家 ?

难道岸上还不够多吗？非要往这个鬼地方再运来更多人？

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [stænd][juː; jʊ]
I reckon a rifle won't look as if it was worth so much when they stand you
我 估计 一个 步枪 惯于 看 作为 如果 它 曾是 值得 所以 很多 什么时候 他们 站立 你
[ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ɛnd] [let] [juː; jʊ] [piːp] [ɪˈntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] . " **up against a wall and let you peep into the muzzle of a dozen or two . "**
向上 反对 一个 墙 和 让 你 窥视 进入 这 枪口 的 一个 打 或者 二 . "

我估计，当你被逼到墙角，被迫对着十几二十支步枪的枪口往里看时，你就不会觉得一支步枪值那么多钱了。

" [ɑː] , ['ɪpmeɪt] , [jiː; ji] ['hævnt] [ðə; ði] [haːrt] [tuː; tə] [tɜːrn][juːˈes][ˈoʊvər][ˈfɜː; ˈfer] [ðæt] ,
" **Ah , shipmate , ye haven't the heart to turn us over fer that ,**
" 啊 , 船友 , 是的 还没有 这 心 到 转动 我们 超过 fer 那 ,

“啊，船友，你不忍心为了那件事把我们出卖。”

[wen] [ɔːl] [wiːv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] - [lænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜː; ˈfer] [θɪm] [pɔːr] [ˈfeləʊz] ,
when all we've done was to try an ' land a few fer thim poor fellows ,
什么时候全部我们已经 完毕 曾是 到 尝试 一个 - 土地 一个 很少 fer 蒂姆 贫穷的 伙伴们 ,

我们所做的只是尽力帮那些可怜的家伙们弄到一些鱼而已。

[æn; ən] - [ðɪs] ['deɪɡəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪərnklæd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [juːˈes] .
an ' this Dago with his ironclad overhauled us .
一个 - 这 达戈 和 他的 铁甲舰 大修 我们 .

而这个意大利佬和他的铁甲舰彻底击败了我们。

[oʊ] , [em ˈiː] [bɔɪ] ,
Oh , me boy ,
哦 , 我 男生 ,

我的天哪，

[jiː; ji] ['hævnt] [siːn] [tiːˈeɪtʃ] - [ɪnˈsaɪd][eɪˈviː][wʌn][eɪˈviː] [θɪm] [blæk] [ˈaɪərn] [ˈhoʊlz] [ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [biːtʃ] ,
ye haven't seen th ' inside av one av thim black iron holes on th ' beach ,
是的 还没有 已见 th - 里面 av 一 av 蒂姆 黑色的 铁 孔 在 th - 海滩 ,

你们还没见过沙滩上那些黑色铁洞里面的样子呢。

[tuː; tə] [tɔːk] [eɪˈviː] [ˈpʌtɪn] - [juːˈes] [əˈɔːr] [əˈɡen] .
to talk av puttin ' us ashore again .
到 讲话 av 普丁 - 我们 岸上 再次 .

谈谈再次把我们送上岸的事。

[ɡɔːrd] !
Gord !
戈尔德 !

戈尔德！

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们，

[tuː; tə][sɪt] [θər] [ˈfɜː; ˈfer][sɪks] [hoʊl] [ˈmʌnθs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [sti:l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [si:] [tiː ˈeɪtʃ] -
to sit ther fer six whole months behind them steel walls and never see th '
到 坐 那里 fer 六 所有的 几个月 在后面 他们 钢 墙壁 和 绝不 看 th -
[sʌn] [raɪz][ɔːr][set] ,
sun rise or set ,
太阳 上升 或者 放 ,

整整六个月都坐在钢墙后面，看不到太阳升起也看不到太阳落山。

[æən; ən] - [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [laɪs][ænd; ənd] [tʃɪnts] - [bʌgz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , { - }
an ' do nothing but kill lice and chintz - bugs all day long , { 165 }
一个 - 做 没有什么 但 杀 虱子 和 印花棉布 - 漏洞 全部 天 长的 , { - }
整天除了杀虱子和臭虫什么也不做，{165}

[æən; ən] - [ɔːl] [naɪt] .
an ' all night .
一个 - 全部 夜晚 .

整夜。

[noʊ] , [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] ,
No , ye may be in sympathy with Chilly ,
不 , 是的 可能 是 在 同情 和 寒冷 ,
不，你们或许会同情奇利。

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][tiː ˈeɪtʃ] - [lʊk] [eɪ ˈviː][ə; eɪ][ˈseɪlə] - [mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
but ye have th ' look av a sailor - man for all that
但 是的 有 th - 看 av 一个 水手 - 男人 为了 全部 那
但你尽管如此，看起来却像个水手。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæt,hed] [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ˈdʒentli][ˈɑːntə][ðə; ðɪ]
” **As he spoke he climbed to the catheads and drew himself gently onto the**
” 作为 他 辐 他 攀登 到 这 猫头 和 画 他自己 轻轻地 到 这
[ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ta:p] - [ˈgælənt] - [ˈfoʊksl] .
top of the top - gallant - forecandle .
顶部 的 这 顶部 - 英勇 - 前甲板 .
“他一边说着，一边爬上猫头塔，轻轻地爬上了最高处的前堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ˈkɒlɪnz] .
He was followed by the man Collins .
他 曾是 随后 经过 这 男人 柯林斯 .
柯林斯跟在他后面。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkæpstən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd]
They crouched shivering behind the capstan , and I saw they were in a bad
他们 蹲着 瑟瑟发抖 在后面 这 绞盘 , 和 我 锯 他们 是 在 一个 坏的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
他们蜷缩在绞盘后面瑟瑟发抖，我看得出他们情况很糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈsɪkli] [lʊk] ,
They were wasted and gaunt , and their flesh had a soft , sickly look ,
他们 是 浪费 和 瘦削 , 和 他们的 肉 有 一个 柔软的 , 病弱的 看 ,
他们面容憔悴，骨瘦如柴，皮肤松弛，看起来病态而苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] .
as if they had spent a long time in close confinement .
作为 如果 他们 有 花费 一个 长的 时间 在 关闭 监禁 .
仿佛他们被长期囚禁在狭小的空间里。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mætid] .

The hair of their heads was long and matted .
这 头发 的 他们的 头部 曾是 长的 和 哑光 .

他们的头发又长又乱。

[haʊ] [ðei] [swæm][soʊ][fɑ:r][In] [ðæt] ['tardwei] [wʌz; wəz] [streindʒ] ,

How they swam so far in that tideway was strange ,
如何 他们 游泳 所以 远的 在 那 潮汐通道 曾是 奇怪的 ,

他们是怎么在那条潮汐河道里游那么远的，真是不可思议。

[ænd; ənd][toʊld] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despəret] ['kɜ:ridʒ] [In] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [I'skeɪp] [frʌm; frəm]

and told plainly of their desperate courage in attempting to escape from

[ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

the terrors of the beach .
这 恐怖 的 这 海滩 .

他们坦率地讲述了自己为了逃离海滩的恐怖而展现出的绝望勇气。

['gænt,laɪn] [stʊd] ['ri:zəlu:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fivəriŋ] [fɔ:rmz] .

Gantline stood irresolute a moment , looking at their shivering forms .
甘特林 站立 徊 一个 片刻 , 寻找 在 他们的 瑟瑟发抖 表格 .

甘特林犹豫了片刻，看着他们瑟瑟发抖的身影。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [wɑ:tʃ] , [hu:] [wɔ:kt] [In][ðə; ði][pɔ:rt] ['gæŋwei] .

Then he glanced sharply at the man on watch , who walked in the port gangway .
然后 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 男人 在 手表 , WHO 步行 在 这 港口 舷梯 .

然后他锐利地瞥了一眼在港口舷梯上行走的执勤男子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,

It was too dark to see him distinctly ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 他 明显地 ,

天太黑，看不清他。

[soʊ] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][In][tɜ:rn][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['fɔ:rwərd] ,

so trusting that he in turn had seen nothing of what had occurred forward ,
所以 信任 那 他 在 转动 有 已见 没有什么 的 什么 有 发生 向前 ,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æft] .

he started aft .
他 开始 后部 .

他如此笃信自己对前面发生的事情一无所知，于是便向后走了去。

[ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [naʊ] ['disə'pɪrd] .

The two figures I had noticed a few minutes before had now disappeared .
这 二 数据 我 有 注意到 一个 很少 分钟 前 有 现在 消失 .

几分钟前我注意到的那两个人影现在已经消失了。

“ [ki:p] ['kwaiət] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [men] , [hu:z] [ti:θ] ['tʃætəd] [In][ðə; ði] [ku:l] [naɪt]

“ Keep quiet , ” I said to the naked men , whose teeth chattered in the cool night

“ 保持 安静的 , ” 我 说 到 这 裸 男人 , 谁 牙齿 喋喋不休 在 这 凉爽的 夜晚

[er] .

air .
空气 .

“安静点，”我对那些赤身裸体的男人说，他们的牙齿在凉爽的夜风中打颤。

“ [laɪ] [flæt] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['slʌmθɪŋ] .

“ Lie flat on deck until he comes back and perhaps we can do something .

“ 说谎 平坦的 在 甲板 直到 他 来 后退 和 也许 我们 能 做 某物 .

“平躺在甲板上，等他回来，也许我们能做点什么。”

[heɪst] !

Haste !
匆忙 !

快！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
Not a word !
不是 一个 单词 ！

一句话也没说！

" [ðə; ði][mæn][maɪk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][meɪk][sʌm; səm][rɪ'plai] ,
" **The man Mike was about to make some reply** ,
" 这 男人 麦克 曾是 关于 到 制作 一些 回复 ,

“迈克正要开口回应，

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfeləʊ][ɑ:n][wɑ:tʃ][keɪm][klaʊz][tu:; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
but at that moment the fellow on watch came close to the edge of the
但 在 那 片刻 这 同伴 在 手表 来了 关闭 到 这 边缘 的 这
[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

但就在这时，值班的船员走到了船首楼的边缘附近。

[aɪ][stept][ˈkwɪkli][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
I stepped quickly in front of the man ,
我 步 迅速地 在 正面 的 这 男人 ,

我迅速挡在了那人前面，

[ænd; ənd][ɪn][ˈdu:ɪŋ][soʊ][tra:d][ɑ:n][ə; eɪ][prədʒektɪŋ][fʊt][wɪtʃ][krækt][ˈhɔ:rəbli] , [ænd; ənd] , [ˈtwɪstɪŋ]
and in doing so trod on a projecting foot which cracked horribly , **and** , **twisting**
和 在 正在做 所以 践踏 在 一个 投影 脚 哪个 裂纹 糟糕透了 , 和 , 扭曲
, [brɔ:t] { - }
, brought { 166 }
, 带来 { - }

结果，他踩到了一个突出的脚，脚发出可怕的裂声，然后扭动着，带来了{166}

[em 'i:] [daʊn][ɪn][ə; eɪ][hi:p]
me down in a heap
我 向下 在 一个 堆

我瘫倒在地

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

在他们身上。

[ə; eɪ][di:p][groʊn][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][dʌn] ,
A deep groan told of the damage done ,
一个 深的 呻吟 讲述 的 这 损害 完毕 ,

一声沉闷的呻吟诉说着造成的伤害，

[bʌt; bət][aɪ][ɪnstəntli][ri:'geɪnd][maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hʌm][ə; eɪ][sɔ:ŋ][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][beɪs][vɔɪs]
but I instantly regained myself and began to hum a song in a low bass voice
但 我 即刻 恢复 我 和 开始 到 哼 一个 歌曲 在 一个 低的 低音 嗓音
:
:
:

但我立刻恢复了镇定，开始用低沉的男低音哼唱起一首歌。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [dek][stɑ:pt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][lʊkt][hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] ,
The man on the main - deck stopped a moment and looked hard at me ,
这 男人 在 这 主要的 - 甲板 停止 一个 片刻 和 看起来 难的 在 我 ,

主甲板上的那个人停顿了一下，直勾勾地盯着我看。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [,riːə'ʃuəd]
but it was so dark he could see but little and my singing reassured
但 它 曾是 所以 黑暗的 他 可以 看 但 小的 和 我的 歌唱 放心
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但天太黑了，他几乎什么都看不见，我的歌声让他感到安心。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
so he turned again and went off .
所以 他 转向 再次 和 去 离开 .

于是他又转身离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['gæntˌlaɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
In a short time Gantline returned with a bundle .
在 一个 短的 时间 甘特林 返回 和 一个 捆 .

不久，甘特林带着一捆东西回来了。

“ [naʊ] , [ber] [ə; eɪ][hænd][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [men] ,
“ Now , bear a hand there , you men ,
“ 现在 , 熊 一个 手 那里 , 你 男人 ,

“现在，男人们，把手举起来！”

[ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [kloʊðz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [les] [noʊ][taɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
and put these clothes on in a quarter less no time , " he whispered .
和 放 这些 衣服 在 在 一个 四分之一 较少的 不 时间 , " 他 低声说道 .

“不到一刻就能把这些衣服穿好，”他低声说道。

“ [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌdʌŋɡə'ri]
“ Come , hurry up , " and he passed a shirt and a pair of dungaree
“ 来 , 匆忙 向上 , " 和 他 通过了 一个 衬衫 和 一个 一对 的 背带裤
[ˈtraʊzərz] [tuː; tə] [iːt] .
trousers to each .
裤子 到 每个 .

“快点儿，”他递给每个人一件衬衫和一条工装裤。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [hiː; hi][hæz; həz]['brʊkən][em 'iː][toʊ] [kleɪn] [ɔːf] , " [groʊn] [maɪk] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ Och ! he has broken me toe clane off , " groaned Mike , slipping on the
“ 奥赫 ! 他 有 破碎的 我 脚趾 克莱恩 离开 , " 呻吟 麦克风 , 滑倒 在 这
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

“哎哟！他把我的脚趾头弄断了，”迈克呻吟着，一边穿上衣服。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drest] ['ræpɪdli] [ɪn] ['saɪləns] .
His companion dressed rapidly in silence .
他的 伴侣 穿着 快速 在 沉默 .

他的同伴默默地迅速穿好衣服。

“ [naʊ] [ðen] , [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrˌtɑːp] ,
“ Now then , up you go , both of you , into the foretop ,
“ 现在 然后 , 向上 你 去 , 两个都 的 你 , 进入 这 前顶 ,

“好了，你们两个都上去，到船头去。”

[ænd; ənd][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [siː] ,
and lie out of sight till we get to sea ,
和 说谎 出去 的 视线 直到 我们 得到 到 海 ,

然后躲起来，直到我们出海为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊə; jəə] ['hedz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [aɪl] [tɜ:rn]
and if I see a hair of your heads inside the next twenty - four hours I'll turn
和 如果 我 看 一个 头发 的 你的 头部 里面 这 下一个 二十 - 四 小时 患病的 转动
[ju:; jʊ][bəuθ]['ʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
you both over on the beach .
你 两个都 超过 在 这 海滩 .

如果在接下来的二十四小时内，我看到你们头上冒出一根头发，我就把你们两个都扔到沙滩上打死。
[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][nɪp] [ə'pi:s] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] ,
Here , take a nip apiece before you go ,
这里 , 拿 一个 掐 一块 前 你 去 ,
走之前，每人抿一小口。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['kɒlɪnz] .
and he passed a small bottle to the man Collins .
和 他 通过了 一个 小的 瓶子 到 这 男人 柯林斯 .
然后他递给柯林斯先生一个小瓶子。

[ðə; ði] [pʊə] ['feləʊz] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɪk]
The poor fellow's eyes sparkled as he thrust the neck of it into his thick
这 贫穷的 同伴们 眼睛 闪闪发光 作为 他 推力 这 脖子 的 它 进入 他的 厚的
[bɪrd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn]['ɔ:rdəə][tu:; tə][let][ðə; ði] ['lɪkəə] [hæv; həv] [fri:] [wei] [daʊn]
beard and tilted his head back in order to let the liquor have free way down
胡须 和 斜 他的 头 后退 在 命令 到 让 这 酒 有 自由的 方式 向下
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .
可怜的家伙双眼闪闪发光，他把酒杯的脖子塞进浓密的胡须里，仰起头，让酒顺着喉咙流下去。

[ˈgæntˌlaɪn] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
Gantline suddenly jerked it out of his hand and passed it to the Irishman
甘特林 突然 猛地一抖 它 出去 的 他的 手 和 通过了 它 到 这 爱尔兰人
,
,
,

甘特林突然从他手中夺过东西，递给了那个爱尔兰人。
[hu:] [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
who put it to his lips , gave a grunt of disgust ,
WHO 放 它 到 他的 嘴唇 , 给予 一个 咕哝 的 厌恶 ,
他把它放到嘴边，厌恶地哼了一声。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)]['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and threw the empty bottle over the side .
和 扔 这 空的 瓶子 超过 这 边 .
然后把空瓶子扔到了海里。

" [naʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][gʊʊ][æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɔ:ft][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Now wait till you see me go aft with the watch , and then aloft with you ,
" 现在 等待 直到 你 看 我 去 后部 和 这 手表 , 和 然后 高空 和 你 ,
“现在等着瞧吧，我一会儿会带着值班员到船尾，一会儿又会和你一起到船顶去。”

" [sed] [ˈgæntˌlaɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ju: 'es] . { - }
said Gantline , as he left us . { 167 }
" 说 甘特林 , 作为 他 左边 我们 . { - }
“甘特林说完，便离开了我们。”{167}

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtəə] - [dek] ,
When he reached the man he started off with him to the quarter - deck ,
什么时候 他 达到 这 男人 他 开始 离开 和 他 到 这 四分之一 - 甲板 ,
他找到那人后，便带着他一起前往后甲板。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdisəˈpɪrd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ðə; ði] [men]
and as they disappeared together over the break of the poop the men
和 作为 他们 消失 一起 超过 这 休息 的 这 船尾 这 男人
[krɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] .
crawled for the rigging .
爬行 为了 这 索具 .

当他们一起消失在船尾的断裂处时，男人们爬向了索具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
They were so weak from their exertions that it seemed as if they would
他们 是 所以 虚弱的 从 他们的 努力 那 它 似乎 作为 如果 他们 会
[ˈnevər] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʌtək] - [ˈraʊdz] ,
never get over the futtock - shrouds ,
绝不 得到 超过 这 足球 - 裹尸布 ,

他们因为过度劳累而虚弱不堪，似乎永远也无法翻过那道足球围裙。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [ˈkɒlɪnz] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈæftər]
but finally the man Collins gained the top , and dragged his companion after
但 最后 这 男人 柯林斯 获得 这 顶部 , 和 拖拽 他的 伴侣 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但最终柯林斯先生登上了顶峰，并把他的同伴拖到了后面。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [sɔːlt] - [dʒʌŋk][wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd]
Then I went into the forward cabin and took what salt - junk was left and
然后 我 去 进入 这 向前 舱 和 采取 什么 盐 - 垃圾 曾是 左边 和
[ˈkæɪrɪd] [aɪˈtiː][əˈlʊːft] [brɪˈfɔːr] [ˈɡæntˌlaɪn] [rɪˈtɜːrnd] .
carried it aloft before Gantline returned .
携带 它 高空 前 甘特林 返回 .

然后我走进前舱，把剩下的盐渣搬上去，在甘特林回来之前把它搬到高处。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈtɪt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌemˈiː]
By the time I reached the deck he had started forward again and joined me
经过 这 时间 我 达到 这 甲板 他 有 开始 向前 再次 和 加入 我
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
on the forecastle .
在 这 前甲板 .

当我到达甲板时，他已经再次向前走去，和我一起站在前甲板上。

[hɪz; ɪz] [siːmd] [ænd; ənd][laɪnd] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈsaɪd]
His seamed and lined face wore an anxious look as he took his place beside
他的 缝合 和 衬里 脸 穿着 一个 焦虑的 看 作为 他 采取 他的 地方 旁
[ˌemˈiː][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈsɪriəsli] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr]
me and acted as if nothing had happened to seriously interrupt our
我 和 行动 作为 如果 没有什么 有 发生 到 严重地 打断 我们的
[ˈfɔːrmər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
former conversation .
以前的 对话 .

他满是皱纹的脸上带着焦虑的神情，在我身边坐下，装作什么都没发生，好像我们之前的谈话并没有受到任何严重干扰。

[wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈtəʊəweɪz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [æft][tuː; tə][get]
We sat a few moments discussing our stowaways and then went aft to get
我们 卫星 一个 很少 时刻 讨论 我们的 偷渡者 和 然后 去 后部 到 得到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [brɪˈfɔːr] [ˈklɪrɪŋ] .
a little sleep before clearing .
一个 小的 睡觉 前 清理 .

我们坐了一会儿，讨论了一下船上的偷渡者，然后到船尾去睡了一会儿，准备在清理船只之前先休息一下。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r,tɑ:p] ,
I turned in and lay awake thinking of the men in the foretop ,
我 转向 在 和 躺 醒 思维 的 这 男人 在 这 前顶 ,
我翻身躺下, 辗转反侧, 想着船头那些人。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][tu:; tə]
hoping nothing would occur to make it necessary for more than one man to
希望 没有什么 会 发生 到 制作 它 必要的 为了 更多的 比 一 男人 到
[goʊ][ə'loʊft][ðer; ðər] .
go aloft there .
去 高空 那里 .
希望不会发生任何需要多人同时升空的情况。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [lu:st] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r,rɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ə'loʊft][fɔ:r; fər]
The sails were all loosed except the foreroyal , and this I would go aloft for
这 帆 是 全部 松开 除了 这 前皇家 , 和 这 我 会 去 高空 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .
除了前桅帆之外, 其他帆都已解开, 我要亲自爬到前桅帆上去看看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnɑɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][lɔ:st] ['kɑ:njəsənəs] ,
It was past midnight before I lost consciousness ,
它 曾是 过去的 午夜 前 我 丢失的 意识 ,
我失去意识时已经过了午夜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˈæftərwərdz] [ˈgænt,lɑɪn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ] ['dɔ:rweɪ]
and it seemed almost instantly afterwards Gantline poked his head in my doorway
和 它 似乎 几乎 即刻 然后 甘特林 戳 他的 头 在 我的 门口
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,
and announced ,
和 宣布 ,
几乎就在这时, 甘特林把头探进我的门口, 宣布道:

" [eɪt] ['belz] , [sɜ:r] .
" **Eight bells , sir .**
" 八 铃铛 , 先生 .
“八声钟响, 先生。”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [dɑ:rk] ,
" **I turned out and found it was still dark ,**
" 我 转向 出去 和 成立 它 曾是 仍然 黑暗的 ,
我走出去发现天还黑着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .
but a faint light in the east told of the approaching day .
但 一个 头晕的 光 在 这 东方 讲述 的 这 接近 天 .
但东方微弱的光芒预示着白昼即将到来。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,
The men were getting their coffee from the galley ,
这 男人 是 获得 他们的 咖啡 从 这 厨房 ,
男人们正从厨房取咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['sti:mɪŋ]
and the steward was on his way to the cabin with three large steaming
和 这 管家 曾是 在 他的 方式 到 这 舱 和 三 大的 蒸煮
[kʌps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] .
cups for the skipper and passengers .
杯子 为了 这 船长 和 乘客 .
服务员端着三大杯热气腾腾的饮品, 正前往船长和乘客的船舱。

[ə; eɪ] [laɪt] [er] [wʌz; wəz] ['rʌflɪŋ] { - }
A light air was ruffling { 168 }
一个 光 空气 曾是 褶皱 { - }

微风拂过{168}

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['si:wərd] ,
the water and the tide was setting seaward ,
这 水 和 这 潮 曾是 环境 向海 ,
水和潮水正向大海退去。

[soʊ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] ['hæpənd] [wi; wi] [wʊd] [su:n] [bi; bi] ['stændɪŋ] [aʊt] .
so if nothing unusual happened we would soon be standing out .
所以 如果 没有什么 异常 发生 我们 会 很快 是 常设 出去 .
所以，如果没有发生什么异常情况，我们很快就会显得与众不同。

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkəɪ] [br'gæŋ] [tu; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['defɪnət] [[eɪp] ,
The dark outlines of the Blanco Encalada began to take more definite shape ,
这 黑暗的 概述 的 这 布兰科 恩卡拉达 开始 到 拿 更多的 定 形状 ,
布兰科·恩卡拉达山的黑色轮廓开始变得更加清晰。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
but all was quiet on board of her .
但 全部 曾是 安静的 在 木板 的 她 .
但船上却一片寂静。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] ['zækəri] [gri:n] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
By the time the men finished their coffee Zachary Green came on deck ,
经过 这 时间 这 男人 完成的 他们的 咖啡 扎卡里 绿色的 来了 在 甲板 ,
男人们喝完咖啡时，扎卡里·格林已经来到甲板上了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu; tə] “ [hi:v] [[ɔ:rt] .
and then he gave the order to “ heave short .
和 然后 他 给予 这 命令 到 “ 举 短的 .
然后他下令“抛锚”。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['foʊksl] - [hed] .
” In a few moments all was noise and bustle on the forecastle - head .
” 在 一个 很少 时刻 全部 曾是 噪音 和 忙碌 在 这 前甲板 - 头 .
“片刻之后，船首甲板上便热闹起来。”

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hoʊ] ! [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]
The clanking of the windlass mingling with the hoarse cries of “ Ho ! the roarin
这 叮当作响 的 这 绞盘 混杂 和 这 嘶哑 哭泣 的 “ 何 ！ 这 咆哮
- ['rɪvər] !
' river !
- 河 ！

绞盘的叮当声与“吼！咆哮的河流！”的沙哑叫喊声交织在一起。

” [ænd; ənd] “ [hi:v] [daʊn] , ['bulɪz] , ” [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['hɑ:rbər] .
” and “ Heave down , Bullies , “ broke the stillness of the quiet harbor .
” 和 “ 举 向下 , 欺凌者 , “ 打破 这 寂静 的 这 安静的 港口 .
“停下，恶霸们！”和“停下！”打破了宁静港口的寂静。

” ['æŋkə-z] [[ɔ:rt] , [sɜ:r] ! ” [rɔ:rd] - [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kæt,hed]
” Anchor's short , sir ! “ roared Gantline's stentorian voice from the starboard cathead
” 主播的 短的 , 先生 ！ “ 咆哮 - 洪亮的 嗓音 从 这 右舷 猫头
.
:
.
“锚链不足，先生！”甘特林洪亮的声音从右舷船首像上传来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃi:t] [hoʊm][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] .
This was followed by an order to sheet home the topsails .
这 曾是 随后 经过 一个 命令 到 床单 家 这 顶帆 .
随后下令收紧顶帆。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔ:f][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] -
In a few minutes we broke clear and swung off to starboard with the fore -
在 一个 很少 分钟 我们 打破 清除 和 摇摆 离开 到 右舷 和 这 前 -
[ænd; ənd][meɪn] - [ja:dz] [ə'bæk] .
and main - yards aback .
和 主要的 - 码 背 .
几分钟后，我们脱离了困境，向右舷转向，前桅和主桅横桁向后倾斜。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] - [taɪd] ,
Then we came around and stood out with the ebb - tide ,
然后 我们 来了 大约 和 站立 出去 和 这 落潮 - 潮 ,
然后我们绕了过来，随着退潮站了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] ['sendɪŋ] [ju: 'es] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['stɪrɪŋ] [wei] .
the light breeze sending us along with good steering way .
这 光 微风 发送 我们 沿着 和 好的 转向 方式 .
微风轻拂，为我们提供了良好的航行方向。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][wi:; wi] [hɔ:ld] [aʊər; ɑ:r][wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,
In a short time we hauled our wind around the point , and ,
在 一个 短的 时间 我们 拖拽 我们的 风 大约 这 观点 , 和 ,
很快，我们就绕过了岬角，然后，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][tu:; tə][ðə; ði] [pʌfs] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪləndz]
with everything drawing fore and aft to the puffs that came over the highlands
和 一切 绘画 前 和 后部 到 这 泡芙 那 来了 超过 这 高地
,
,
,
一切都随着高地上飘来的阵阵暖风前后移动，

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊər; ɑ:r] [ˈɔ:fɪŋ] ,
we started to make our offing ,
我们 开始 到 制作 我们的 离岸 ,
我们开始准备出发，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['blæŋkəj] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bræs] - [wɜ:rk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv]
leaving the Blanco Encalada with her brass - work shining in the first rays of
离开 这 布兰科 恩卡拉达 和 她 黄铜 - 工作 灼灼 在 这 第一的 射线 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
the rising sun .
这 上升 太阳 .
离开布兰科·恩卡拉达时，她的黄铜装饰在初升的太阳的第一缕阳光中闪闪发光。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [klɪr] [wɪ'daʊt] ['mɪʃəp] ,
We had gone clear without mishap ,
我们 有 已消失 清除 没有 意外 ,
我们一路平安无事。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [sɪks] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
but although we were making six knots an hour off the land ,
但 虽然 我们 是 制作 六 绳结 一个 小时 离开 这 土地 ,
尽管我们离岸航行速度为每小时六节，

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [bri:z] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .
we knew the breeze would not hold after the sun rose .
我们 知道 这 微风 会 不是 抓住 后 这 太阳 玫瑰 .
我们知道太阳升起后，微风就不会再持续了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'tiː] [fel] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
As we expected , it fell before the men had finished breakfast ,
作为 我们 预期的 , 它 跌倒 前 这 男人 有 完成的 早餐 ,

正如我们预料的那样，天还没亮，男人们还没吃完早饭就塌了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [brɪ'kaːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] ['smuːðnəs] . {
and we lay becalmed a few miles off shore on a sea of oily smoothness . {
和 我们 躺 平静 一个 很少 英里 离开 支撑 在 一个 海 的 油腻的 平滑度 . {
- }
169 }
- }

我们静静地躺在离岸几英里远的平静海面上，海面如油般光滑。{169}

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər][ə'stɜːrɪn] ,
The passengers came on deck to take a last look at the harbor astern ,
这 乘客 来了 在 甲板 到 拿 一个 最后的 看 在 这 港口 倒车 ,
乘客们来到甲板上，最后看了一眼船尾的港口景色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]
and their voices sounded pleasant to the ear as they held forth on the
和 他们的 声音 听起来 令人愉快的 到 这 耳朵 作为 他们 握住 前进 在 这
['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
beauties of a morning in the South Pacific .
美女 的 一个 早晨 在 这 南 太平洋 .

他们滔滔不绝地讲述着南太平洋清晨的美景，声音悦耳动听。

[ðiːz] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
These passengers were both clerical - looking men ,
这些 乘客 是 两个都 文员 - 寻找 男人 ,
这两名乘客都是看起来像神职人员的男子，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fer] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and were fair types of the missionaries who live on the islands of the
和 是 公平的 类型 的 这 传教士 WHO 居住 在 这 岛屿 的 这
[saʊθ] [siː] .
South Sea .
南 海 .

他们是居住在南海岛屿上的传教士的典型代表。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld]
They had engaged passage to the States more than a week before we sailed
他们 有 已订婚的 通道 到 这 各州 更多的 比 一个 星期 前 我们 航行
,
.
,

他们比我们早一个多星期就预定了去美国的船票。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .
and since then were almost inseparable .
和 自从 然后 是 几乎 形影不离 .
从那时起，他们几乎形影不离。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [mə'tɪriəl] , [mʌt] [ə'lʌɪk][ɪn] [kʌt] ,
Their clothes were of some dark material , much alike in cut ,
他们的 衣服 是 的 一些 黑暗的 材料 , 很多 同样 在 切 ,
他们的衣服都是深色布料做的，款式也差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hed] - [ɡɪr] [wɜːr; wər][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] .
but their faces and head - gear were in marked contrast .
但 他们的 面孔 和 头 - 齿轮 是 在 标记 对比 .
但他们的面容和头饰却截然不同。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈsæloʊ] [feɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][bɜ:d] ,
The younger one had a smooth , sallow face , without a sign of beard ,
这 年轻 一 有 一个 光滑的 , 黄褐色 脸 , 没有 一个 符号 的 胡须 ,
年轻那位脸色蜡黄, 光滑无毛, 没有一丝胡须。

[ænd; ənd] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [rɪm] .
and wore a low black hat with a broad rim .
和 穿着 一个 低的 黑色的 帽子 和 一个 广阔 轮缘 .
他戴着一顶低矮的黑色宽边帽。

[ðə; ði] [ˈʌðə] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ten] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldə] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvə] [ˈfɪfti] .
The other looked to be ten years older , apparently a little over fifty .
这 其他 看起来 到 是 十 年 老 , 显然 一个 小的 超过 五十 .
另一个看起来比他大十岁, 显然五十多岁了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlɜ:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bɜ:rd] [ˈkʌvəd]
His face was as brown as a sailor's and an enormous beard covered
他的 脸 曾是 作为 棕色的 作为 一个 水手的 和 一个 巨大的 胡须 涵盖
[aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
it almost to the eyes ,
它 几乎 到 这 眼睛 ,
他的脸像水手一样黝黑, 浓密的胡须几乎遮住了眼睛。

[wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ˈmerəli] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .
which sparkled merrily from under an old slouch hat .
哪个 闪闪发光 兴高采烈地 从 在下面 一个 老的 伧 帽子 .
一顶旧软帽下闪闪发光, 熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [bɪld] .
His hair was also long , and his figure was of gigantic build .
他的 头发 曾是 还 长的 , 和 他的 数字 曾是 的 巨大 建造 .
他的头发也很长, 身材非常魁梧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðer; ðə] [ˈoʊnli] [ˈjestədeɪ] ,
" **I was speaking to those poor fellows in the prison there only yesterday ,**
" 我 曾是 请讲 到 那些 贫穷的 伙伴们 在 这 监狱 那里 仅有的 昨天 ,
“就在昨天, 我还和监狱里那些可怜的家伙们聊过天。”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [æft] ,
" **the younger one was saying , as I came aft ,**
" 这 年轻 一 曾是 说 , 作为 我 来了 后部 ,
“我跟在后面时, 年纪小的那个人正这么说着,”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [set] [əˈgenst]
" **and I did my best to cheer them , but they were both much set against**
" 和 我 做过 我的 最好的 到 欢呼 他们 , 但 他们 是 两个都 很多 放 反对
[ˈspɪrɪtʃuəl][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ;
spiritual consolation ;
精神 安慰 ;
“我尽力鼓励他们, 但他们俩都非常排斥精神上的安慰;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] , [mækˈmænəs] , [stoʊl][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:] [bleɪd] ,
and the one , McManus , stole my pocket - knife with its saw blade ,
和 这 一 , 麦克马纳斯 , 偷窃 我的 口袋 - 刀 和 它是 锯 刀刃 ,
还有那个叫麦克马纳斯的人, 偷走了我带锯片的折叠刀。

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæəri] [tu:; tə] [kʌt] [ˈkəʊkə,nʌt] . "
which I used to carry to cut cocoanuts . "
哪个 我 用过的 到 携带 到 切 椰子 . "
我以前经常带着它去切椰子。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [tɒk] [aɪ 'ti:] ?
" **How do you know it was he who took it ?**
" 如何 做 你 知道 它 曾是 他 WHO 采取 它 ?
"你怎么知道是他拿的？"

[maɪt] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] ?
Might not you have lost it ?
可能 不是 你 有 丢失的 它 ?
你是不是把它弄丢了？

" [æskt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **asked the big man , with a smile .**
" 问 这 大的 男人 , 和 一个 微笑 .
"那个大个子笑着问道。"

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] { - }
" **Do you suppose I would bear false witness { 170 }**
" 做 你 认为 我 会 熊 错误的 证人 { - }
"你认为我会作伪证吗？ "{170}

[ə'genst] ['eni] [mæn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
against any man ? " replied the younger , in a tone of reproach .
反对 任何 男人 ? " 回复 这 年轻 , 在 一个 语气 的 责备 .
"跟任何人作对吗？"年轻的那个用责备的语气回答道。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [hi:; hi] [keɪm] [klaʊz] [tu:; tə] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
" **I noticed he came close to me while I was praying for him ,**
" 我 注意到 他 来了 关闭 到 我 尽管 我 曾是 祈祷 为了 他 ,
"我注意到，当我为他祈祷时，他靠近了我。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第8/12页

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [em 'i:] ,
and felt his hand touch me ,

和 毛毡 他的 手 触碰 我 ,

我感觉到他的手碰到了我，

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [maɪ] [ɔ:s] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .
but did not know my loss until after I left the prison .

但 做过 不是 知道 我的 损失 直到 后 我 左边 这 监狱 .

但直到出狱后我才知道自己失去了什么。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)] [gʊd] , [haʊ'evər] ,
It will do him little good , however ,

它 将要 做 他 小的 好的 , 然而 ,

但这对他没什么好处。

[æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kraɪm] [ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] [fɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he and his companion in crime are to be shot this morning .

作为 他 和 他的 伴侣 在 犯罪 是 到 是 射击 这 早晨 .

他和他的同伙将于今天上午被枪决。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɔ:bəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
It is probably just as well ,

它 是 大概 只是 作为 出色地 ,

或许这样也好。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['seɪlə] [men][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɑ:t][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu; tə][waɪn] ,
for I know that those sailor men are a wicked lot and much given to wine ,

为了 我 知道 那 那些 水手 男人 是 一个 邪恶 很多 和 很多 给定 到 葡萄酒 ,

因为我知道那些水手都是些恶人，而且嗜酒如命。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['despərət] [di:dz] . "
women , and desperate deeds . "

女性 , 和 绝望的 契约 . "

女人，以及绝望的举动。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɔ:bəbli] [tru:] ;
" Ah ! " said the big man in a deep voice , " it is probably true ;

" 啊 ! " 说 这 大的 男人 在 一个 深的 嗓音 , " 它 是 大概 真的 ;

“啊！”高大的男人低沉地说，“这很可能是真的；

[bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑ:n] ['seɪlə] - [men] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but you are rather severe on sailor - men , for all that .

但 你 是 相当 严重 在 水手 - 男人 , 为了 全部 那 .

但即便如此，你对水手们还是相当严厉的。

[ði:z] ['seɪləz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] .
These sailors are an intelligent lot for the most part .

这些 水手们 是 一个 聪明的 很多 为了 这 最多 部分 .

这些水手大多都很聪明。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ju; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
And think you , dear friend ,

和 思考 你 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，我想念你。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [nɑ:t][wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈræðər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [swi:t] ,
that there is probably not one who would not rather marry a sweet ,
那 那里 是 大概 不是 一 WHO 会 不是 相当 结婚 一个 甜的 ,
大概没有人不想娶一个甜美的人吧。

[gʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi;; wi] [ɑ:r'selvz] [du:]
good woman and live a pleasant and pious life , even as we ourselves do
好的 女士 和 居住 一个 令人愉快的 和 虔诚的 生活 , 甚至 作为 我们 我们自己 做
.
:
.

做一个好女人，过着快乐而虔诚的生活，就像我们自己一样。
[wi;; wi][du:] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi;; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] ;
We do this because we have money to maintain our positions ;
我们 做 这 因为 我们 有 钱 到 维持 我们的 职位 ;
我们这样做是因为我们有资金来维持我们的立场；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlər][hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə]
but the sailor has our feelings and longings without the means to
但 这 水手 有 我们的 情怀 和 渴望 没有 这 方法 到
[ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
gratify them , and ,
满足 他们 , 和 ,
但是水手们拥有我们同样的感受和渴望，却没有能力去满足它们，而且，

[æz; əz][hi;; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˈhoʊpləs] ,
as he is intelligent enough to see that his life is hopeless ,
作为 他 是 聪明的 足够的 到 看 那 他的 生活 是 绝望 ,
他足够聪明，能够意识到自己的生活毫无希望。

[hi;; hi] [gets] [æz; əz] [mʌt] [ˈplezər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ]
he gets as much pleasure out of it as possible and hesitates not at a
他 获得 作为 很多 乐趣 出去 的 它 作为 可能的 和 犹豫 不是 在 一个
[ˈdespərət] [di:d] [fɔ:r; fər][geɪn] . "
desperate deed for gain . "
绝望的 契据 为了 获得 . "

他从中尽可能地获取快乐，为了利益不惜铤而走险。
" [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
" **Charity is very good and noble** ,
" 慈善 是 非常 好的 和 高贵 ,
“慈善是非常美好和高尚的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [em 'i:] [greɪt] [peɪn][tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ] [ɪk'spres] [sʌt] [ʌn'saʊnd] [vju:z] [æz; əz] [ðæt] .
but it gives me great pain to hear you express such unsound views as that .
但 它 给予 我 伟大的 疼痛 到 听到 你 表达 这样的 不健全 浏览 作为 那 .
但听到你发表如此不合理的观点，我感到非常痛心。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)] [di:dz] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If it were not for the many noble deeds you have done for the
如果 它 是 不是 为了 这 许多 高贵 契约 你 有 完毕 为了 这
[ˈaɪləndərz] ,
islanders ,
岛民 ,
如果不是因为你为岛民们做了这么多高尚的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [ʌn] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekriənt] [aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ][ˈoʊnli][dʒest] ,
I should be tempted to shun you as a recreant I trust you only jest ,
我 应该 是 受诱惑 到 回避 你 作为 一个 叛徒 我 相信 你 仅有的 笑话 ,
我本该把你当成叛徒而疏远，但我相信你只是在开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [ɪl] [tu:; tə] [dʒest] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
but it is even ill to jest on such subjects , " answered the younger ,
但 它 是 甚至 患病的 到 笑话 在 这样的 主题 , " 回答 这 年轻 ,
“但是就连拿这种事开玩笑都是不合适的,”年轻的那位回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fi:lɪŋ] .
with a flushed face and a voice vibrating with suppressed feeling .
和 一个 配 脸 和 一个 嗓音 振动 和 被抑制 感觉 .
他脸颊绯红, 声音因压抑的情绪而颤抖。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] { - }
The big man made no answer to this , but suddenly { 171 }
这 大的 男人 制成 不 回答 到 这 , 但 突然 { - }
那个大个子对此没有回答, 但突然{171}

[kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] “ - ” [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd]
called his companion's attention to several large “ alberco ” which had followed
称为 他的 同伴的 注意力 到 一些 大的 “ - ” 哪个 有 随后
[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [leɪ] [br'kɑ:md] ,
the ship until she lay becalmed ,
这 船 直到 她 躺 平静 ,
他的同伴注意到有几条巨大的“阿尔贝科鱼”一直跟着这艘船, 直到它停泊在无风的海面上。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pɔ:rpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] .
and then plunged and jumped like so many porpoises in the wake .
和 然后 暴跌 和 跳了起来 喜欢 所以 许多 鼠海豚 在 这 唤醒 .
然后像一群海豚一样, 在尾流中纵身跃起。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We drifted slowly all the morning ,
我们 漂移 缓慢地 全部 这 早晨 ,
整个上午我们都在缓缓漂流,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [set] [ɪn] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [sent] [ju: 'es]
and about noon the sea - breeze set in from the southward and sent us
和 关于 中午 这 海 - 微风 放 在 从 这 向南 和 发送 我们
[ə'bɔ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [reɪt] .
along at a comfortable rate .
沿着 在 一个 舒服的 速度 .
中午时分, 南风吹来, 吹得我们以舒适的速度前进。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [goʊ] [ə'bɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:r,tɑ:p]
Nothing occurred to make it necessary for a man to go aloft in the foretop
没有什么 发生 到 制作 它 必要的 为了 一个 男人 到 去 高空 在 这 前顶
,
,
,
没有任何情况需要人到船首顶部去查看。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
and those who had gone up the main and mizzen in the early morning
和 那些 WHO 有 已消失 向上 这 主要的 和 后桅 在 这 早期的 早晨
[hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
had noticed nothing unusual .
有 注意到 没有什么 异常 .
清晨登上主桅和后桅的人并没有发现任何异常。

[ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,
The platform in the top was as large as that in a full - rigged ship ,
这 平台 在 这 顶部 曾是 作为 大的 作为 那 在 一个 满的 - 作弊 船 ,
顶部的平台和一艘满帆船只上的平台一样大。

[soʊ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈhɑdɪŋ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
so the men who were hiding were not visible from the deck as long as
所以 这 男人 who 是 隐藏 是 不是 可见的 从 这 甲板 作为 长的 作为
[ðeɪ] [leɪ] [flæt][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ɔ:r][ˈfeɪsɪz] .
they lay flat on their backs or faces .
他们 躺 平坦的 在 他们的 背部 或者 面孔 ：

所以，只要躲藏的人平躺在甲板上或仰面躺着，甲板上的人就看不到他们。

[ˈgænt,lɑɪn][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔ:r] ,
Gantline had decided to tell the skipper the whole affair of the night before ,
甘特林 有 决定 到 告诉 这 船长 这 所有的 事务 的 这 夜晚 前 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [dɪˈleɪd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
but the old man was in such a bad humor that the mate delayed telling him
但 这 老的 男人 曾是 在 这样的 一个 坏的 幽默 那 这 伴侣 延迟 讲述 他
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bɜ:rst][ʌ; əv][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [les] [əˈpærənt] .
until the prospect of a serious burst of anger was less apparent .
直到 这 前景 的 一个 严肃的 爆裂 的 愤怒 曾是 较少的 明显 。

但老人当时心情很差，所以船员等到老人即将爆发严重怒火的迹象不那么明显时才告诉他。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][held] [ˈstedəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
The day wore on and the bark held steadily on to the westward ,
这 天 穿着 在 和 这 吠 握住 稳步 在 到 这 向西 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] [nɑ:ts] [æn; ən][ˈaʊər] .
making from eight to ten knots an hour .
制作 从 八 到 十 绳结 一个 小时 。

航速每小时八到十节。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n]
After supper the skipper came on deck with his passengers and they were soon
后 晚餐 这 船长 来了 在 甲板 和 他的 乘客 和 他们 是 很快
[dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] [ɡri:n] .
joined by Miss Green .
加入 经过 错过 绿色的 。

晚饭后，船长带着乘客们来到甲板上，不久格林小姐也加入了他们。

[ðeɪ] [sæt][æft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtæf,reɪl] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ðə; ði][men] [ˈsmʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ]
They sat aft around the taffrail and chatted , the men smoking and very much
他们 卫星 后部 大约 这 船尾栏杆 和 聊天 , 这 男人 吸烟 和 非常 很多
[æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .
at their ease .
在 他们的 舒适 。

他们坐在船尾的栏杆旁聊天，男人们抽着烟，显得非常放松自在。

[mɪs] [ɡri:n] [wʌz; wəz][ʌ; əv][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Miss Green was of an extremely religious disposition ,
错过 绿色的 曾是 的 一个 极其 宗教 处置 ,
[ˈɡri:n] [wɜ:ld] [ˈpæsnɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈrɪlɪdʒəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n]
格林小姐是一位极其虔诚的信徒。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [dɪˈvaʊtnɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
but it was easy to see that it was not entirely the devoutness of the
但 它 曾是 简单的 到 看 那 它 曾是 不是 完全 这 虔诚 的 这
[ˈjʌŋɡər] [ˈpæsɪndʒər] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
younger passenger that attracted her to him .
年轻 乘客 那 吸引 她 到 他 。

但很容易看出，吸引她的并非仅仅是那位年轻乘客的虔诚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] **There was a mysterious power about the man that was apparent to any one**
那里 曾是 一个 神秘 力量 关于 这 男人 那 曾是 明显 到 任何 一
[æftər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
after being an hour in his company .
后 存在 一个 小时 在 他的 公司 .

这个人身上有一种神秘的力量，任何和他相处一个小时的人都能感受到。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [ˈvaɪbrət] [vɔɪs] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ə'pɪrd] { - }
Something in his deep , vibrating voice , when he was talking , appeared { 172 }
某物 在 他的 深的 , 振动 嗓音 , 什么时候 他 曾是 说 , 出现 { - }
当他说话时，他那低沉、颤抖的声音中似乎出现了某种东西{172}

[tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
to hold the attention , and I , more than once ,
到 抓住 这 注意力 , 和 我 , 更多的 比 一次 ,
为了吸引注意力，而且我，不止一次地，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][sæt][nekst][tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] ['dɔ:tər] ,
looked at him as he sat next to the skipper's daughter ,
看起来 在 他 作为 他 卫星 下一个 到 这 船长的 女儿 ,
他坐在船长女儿旁边，我看着他。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
holding forth on matters of the church .
保持 前进 在 事情 的 这 教会 .
就教会事务发表讲话。

[ˈzækəri] [gri:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [freɪt] ['mʌni] ,
Zachary Green was still in a bad humor because of his low freight money ,
扎卡里 绿色的 曾是 仍然 在 一个 坏的 幽默 因为 的 他的 低的 货运 钱 ,
扎卡里·格林仍然因为货运收入少而心情不好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [i:z] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn]
and it was evident that he would ease his pent - up feelings on some one
和 它 曾是 明显 那 他 会 舒适 他的 五角星 - 向上 情怀 在 一些 一
.
:
.
很明显，他会把压抑已久的情绪发泄到某人身上。

[hi;; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld]
He had listened to the talk of the missionaries with ill - concealed
他 有 听着 到 这 讲话 的 这 传教士 和 患病的 - 暗
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
他听着传教士们的讲话，语气中充满了毫不掩饰的轻蔑。

[wen'evər] [ðeɪ] [fel] [tu;; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ə'ferz] ,
whenever they fell to discussing their ecclesiastical affairs ,
每当 他们 跌倒 到 讨论 他们的 教会的 事务 ,
每当他们开始讨论教会事务时，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'brʌptli] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
and now he asked the younger abruptly when he was to return .
和 现在 他 问 这 年轻 突然 什么时候 他 曾是 到 返回 .
现在他突然问那个年轻人什么时候回来。

“ [ɑ:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] , “ [aɪ][æɫ; ʌl] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] ,
“ **Ah , ” replied he , “ I shall return as soon as possible ,**
“ 啊 , ” 回复 他 , ” 我 将 返回 作为 很快 作为 可能的 ,
“啊,”他回答说，“我会尽快回来。”

[fɔːr; fər][maɪ] [flɑːk] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .

for my flock will get along poorly without me .
为了 我的 群 将要 得到 沿着 差 没有 我 .

没有我，我的羊群就无法正常生活。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmeni] [tʃiːfs] , [huː] [ˈræŋɡ(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][maɪ]

I have converted many chiefs , who wrangle among themselves , as has also my friend here .
我 有 转换 许多 酋长们 , WHO 争吵 之中 他们自己 , 作为 有 还 我的
friend here .
朋友 这里 .

我感化了许多互相争斗的酋长，我的朋友也是如此。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː]

The skipper turned with a look of disdain at the big - bearded man who appeared to understand the implied interrogation and hastened to answer .
“ 这 船长 转向 和 一个 看 的 蔑视 在 这 大的 - 留着胡子的 男人 WHO
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ɪŋˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
appeared to understand the implied interrogation and hastened to answer .
出现 到 理解 这 暗示 审讯 和 加快 到 回答 .

船长带着轻蔑的目光转向那个留着大胡子的男人，那男人似乎明白了船长话底下的质问，连忙回答。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] , “ [hiː; hi] [sed] ,

It is true , I have converted many to the Christian faith , ” he said ,
“ 它 是 真的 , 我 有 转换 许多 到 这 基督教 信仰 , “ 他 说 ,
“的确，我让很多人皈依了基督教,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,

in a low voice , “ but I shall not return to the islands of the Pacific ,
在 一个 低的 嗓音 , “ 但 我 将 不是 返回 到 这 岛屿 的 这 太平洋 ,
他低声说道：“但我不会再回到太平洋的岛屿了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [fiːld] [ˈhɪrər] [hoʊm] .

for I think there is a better field nearer home .
为了 我 思考 那里 是 一个 更好的 场地 更近 家 .
因为我认为家附近有更好的田地。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈleɪbəz] [ˈweɪstɪd] ,

Not that I believe my labors wasted ,
不是 那 我 相信 我的 劳动 浪费 ,
并非我认为我的努力白费了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈneɪtɪvz] [ˈnevər] [stoʊl] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] ,

for the converted natives never stole anything but ammunition and utensils ,
为了 这 转换 本地人 绝不 偷窃 任何事物 但 弹药 和 餐具 ,
因为皈依基督教的土著居民除了弹药和器皿之外，从不偷窃任何东西。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [stoʊl] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hænd][tuː; tə] .

while the others stole everything from me they could lay hand to .
尽管 这 其他的 偷窃 一切 从 我 他们 可以 躺 手 到 .
而其他人则把我所有能拿到的东西都偷走了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [veɪn] , [aɪ] [seɪ] ,

Not that the effort was entirely vain , I say ,
不是 那 这 努力 曾是 完全 徒劳 , 我 说 ,
当然，我并不是说这种努力完全徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbetər] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪləz] ,

but that better work can be done among our own people , such as sailors ,
但 那 更好的 工作 能 是 完毕 之中 我们的 自己的 人们 , 这样的 作为 水手们 ,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . “

for instance . ”
为了 实例 . “

但是，我们可以在我们自己的人民中做得更好，例如水手们。”

“ [eɪ] ！ [wɒts] [ðæt] ？ ” [graʊld] [ˈzækəri] [ɡri:n] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv]
“ **Eh ! What's that ?** ” **growled Zachary Green , as he listened to the last part of**
“ 嗯 ！ 是什么 那 ？ ” 咆哮 扎卡里 绿色的 , 作为 他 听着 到 这 最后的 部分 的
[ðɪs] ['sentəns] .
this sentence .
这 句子 .

“呃！那是什么？”扎卡里·格林听着这句话的后半部分，低声咆哮道。

“ [wɒt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪləz] ？
“ **What do you mean by sailors ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 水手们 ？

“你说的水手是什么意思？ ”

“ [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['ɑ:mɪnəsli] . { - }
“ **and his eyes flashed ominously . { 173 }**
“ 和 他的 眼睛 闪光灯 . { - }

“他的眼神闪过一丝不祥的光芒。”{173}

“ [waɪ] , [ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
“ **Why , go among them ,**
“ 为什么 , 去 之中 他们 ,

“为什么不到他们中间去呢？ ”

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ðei] [ɡet][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəriːz] [sent] [aʊt][ɑ:n] ['ves(ə)lɪz] [fɔ:r; fər]
and see that they get the proper books in the libraries sent out on vessels for
和 看 那 他们 得到 这 恰当的 图书 在 这 图书馆 发送 出去 在 船只 为了
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ri:d] ,
them to read ,
他们 到 读 ,

并确保船上图书馆里有合适的书籍供他们阅读。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . “
for instance .”
为了 实例 . “

例如。”

“ [naʊ] , [baɪ] [ˈɹɔ:ri] ！
“ **Now , by Gorry !**
“ 现在 , 经过 戈里 ！

“现在，以戈里之名！ ”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] [sens] .
you are talking some sense .
你 是 说 一些 感觉 .

你说的有道理。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɪɡər] , [laɪk]
Instead of whining around among a lot of good - for - nothing niggers , like
反而 的 抱怨 大约 之中 一个 很多 的 好的 - 为了 - 没有什么 黑鬼 , 喜欢
[jʊr; jər] [frend] [hɪr] ,
your friend here ,
你的 朋友 这里 ,

与其像你这位朋友一样，和一群游手好闲的黑鬼混在一起抱怨，

[ju:l] [ˈri:əli] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [ʌp] .
you'll really do something if you follow that up .
你会 真的 做 某物 如果 你 跟随 那 向上 .

如果你能坚持下去，你真的会有所作为。

[jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['laɪbrɛ,ri:z] [br'saɪdʒ] - [tu:] ['jɪrʒ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
Yes , sir , if you'll only put something in these libraries besides ' Two Years before the
是的 , 先生 , 如果你 会 仅有的 放 某物 在 这些 图书馆 除了 - 二 年 前 这
[mæst] ,
Mast ,
桅杆 ,

是的, 先生, 如果您能在这些图书馆里放一些除了《两年军旅生涯》之外的书就好了。

- ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən,eri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts] ['naɪsli] [baʊnd] ,
' Bible dictionaries , and the like , and get some police reports nicely bound ,
- 圣经 字典 , 和 这 喜欢 , 和 得到 一些 警察 报告 很好 边界 ,
“圣经词典之类的东西, 再弄几份装订精美的警方报告。”

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jɑ:nz] [laɪk] - ['dɛvɪ] ['krɒkɪt] , - [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['seɪləz] ,
along with some yarns like ' Davy Crockett , ' you'll be a blessing to sailors ,
沿着 和 一些 纱线 喜欢 - 戴维 克罗克特 , - 你会 是 一个 祝福 到 水手们 ,
[ænd; ənd] ['skɪpər] ,
and skippers ,
和 船长 ,

除了像《戴维·克罗克特》这样的故事之外, 你还会成为水手和船长的福音。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
too , for that matter .
也 , 为了 那 事情 .

也一样。

[noʊ] , [sɜ:r] , [dəʊnt] [pleɪ] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['aɪləndərz] ['eni] ['fɜ:rðər] .
No , sir , don't play fool with those islanders any further .
不 , 先生 , 不 玩 傻子 和 那些 岛民 任何 更远 .

不, 先生, 别再跟那些岛民胡闹了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['krɪstjən] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɔ:l] [rɔ:ŋ]
They were all right before they ever saw a Christian , and they've been all wrong
他们 是 全部 正确的 前 他们 曾经 锯 一个 基督教 , 和 他们有 到过 全部 错误的
['evər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

在认识基督徒之前, 他们的想法都是对的; 而自从认识基督徒之后, 他们的想法就全错了。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , ['æftər][ɔ:l] ,
Hang it , you talk like a man of sense , after all ,
悬挂 它 , 你 讲话 喜欢 一个 男人 的 感觉 , 后 全部 ,
算了, 你说话毕竟像个有道理的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wʌt] [aɪv] [sed] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:st] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
and I hope what I've said won't be lost on you .
和 我 希望 什么 我已经 说 惯于 是 丢失的 在 你 .

我希望我说的话你能明白。

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɜ:rn] .
” **And as he finished his peroration he stood up and looked astern .**
” 和 作为 他 完成的 他的 结语 他 站立 向上 和 看起来 倒车 .
“他结束演讲后站起身来, 神情严肃。”

” [hə'loʊ] !
” **Hello !**
” 你好 !

“你好!

“ [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈmɪʃənəɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
“ **Before the astonished missionaries could say a word the skipper started for his**
“ 前 这 惊讶 传教士 可以 说 一个 单词 这 船长 开始 为了 他的
[ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
glasses , and , seizing them ,
眼镜 , 和 , 抓住 他们 ,
“还没等惊愕的传教士们开口，船长就伸手去拿眼镜，一把抓住眼镜，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wɪt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n]
he looked steadily at a faint trail of smoke which rose above the horizon
他 看起来 稳步 在 一个 头晕的 踪迹 的 抽烟 哪个 玫瑰 多于 这 地平线
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [weɪk] .
directly in the vessel's wake .
直接地 在 这 船的 唤醒 .
他目不转睛地盯着船尾地平线上升起的一道淡淡的烟雾。

“ [naʊ] , [baɪ] [ˈʌɹi] !
“ **Now , by Gorry !**
“ 现在 , 经过 戈里 !
“现在，以戈里之名！ ”

[ðæts] [streɪndʒ] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
That's strange , ” he muttered .
那就是 奇怪的 , “ 他 低声说道 .
“真奇怪,”他喃喃自语道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈstiːməɹ] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈfeləʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **There's no steamer bound out to - day , and yet that fellow seems to be**
“ 有 不 汽船 边界 出去 到 - 天 , 和 然而 那 同伴 似乎 到 是
[ˈstændɪŋ] [raɪt] [ˈæftər] [juː ˈes] . “
standing right after us . ”
常设 正确的 后 我们 : “
“今天没有轮船出港，可是那家伙好像就站在我们身后。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈgæntˌlaɪn] !
“ **Mr . Gantline !**
“ 先生 : 甘特林 !
“甘特林先生！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [meɪt] [stʊd] .
“ **he called , as he turned towards where the mate stood .**
“ 他 称为 , 作为 他 转向 向 在哪里 这 伴侣 站立 .
他一边喊着，一边转向大副站立的方向。

“ [goʊ] [əˈbɔːft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [əˈstɜːrɪn] [ʌv; əv]
“ **Go aloft with the glass and see if you can make out that fellow astern of**
“ 去 高空 和 这 玻璃 和 看 如果 你 能 制作 出去 那 同伴 倒车 的
[juː ˈes] . “ { - }
us . ” { 174 }
我们 : “ { - }
“拿着望远镜到高处去，看看能不能辨认出我们船尾的那个人。”{174}

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! “ [ˈænsər] [ˈgæntˌlaɪn] .
“ **Aye , aye , sir ! ” answered Gantline .**
“ 是的 , 是的 , 先生 ! “ 回答 甘特林 .
“是，是，长官！”甘特林回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skipəz] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['liːʒəli] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] -
And he took the skipper's glass and made his way leisurely up the main -
和 他 采取 这 船长的 玻璃 和 制成 他的 方式 悠闲 向上 这 主要的 -
[ˈrætlɪn] .
ratlines .
鼠线 .

他拿起船长的玻璃杯，悠闲地沿着主缆绳向上走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [tɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['fʌn(ə)] [ænd; ənd][mɑːsts]
From the lower top he could see nothing but a black funnel and masts
从 这 降低 顶部 他 可以 看 没有什么 但 一个 黑色的 漏斗 和 桅杆
[wɪ'daʊt] [jɑːdz] ,
without yards ,
没有 码 ,

从船体下部望去，他只能看到一个黑色的烟囱和没有横桁的桅杆。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['haɪər] .
so he went higher .
所以 他 去 更高 .

所以他爬得更高了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɑːn]
On reaching the cross - trees he looked forward , and there , lying prone on
在 到达 这 叉 - 树木 他 看起来 向前 , 和 那里 , 说谎 易于 在
[ðər; ðər] ['stʌmæks] ,
their stomachs ,
他们的 胃 ,

走到十字树旁，他向前望去，只见那里，他们俯卧在地，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['haɪdɪŋ] [men] .
were the two hiding men .
是 这 二 隐藏 男人 .

他们是那两个躲藏的人。

[ðər; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)] [ə'stɜːrn] ,
Their eyes were straining at the vessel astern ,
他们的 眼睛 是 紧张 在 这 血管 倒车 ,

他们的眼睛紧紧盯着船尾，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] ['gæntlaɪn][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'reɪdɪ] [meɪd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and even if Gantline had not already made out who she was ,
和 甚至 如果 甘特林 有 不是 已经 制成 出去 WHO 她 曾是 ,

即使甘特林当时还没有认出她是谁，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .
one look at those faces would have told him .
一 看 在 那些 面孔 会 有 讲述 他 .

他只要看一眼那些人的脸就知道了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skipəz] ['glæsɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]
He came on deck and returned the skipper's glasses without a word , and
他 来了 在 甲板 和 返回 这 船长的 眼镜 没有 一个 单词 , 和
[ðen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] ,
then started forward ,
然后 开始 向前 ,

他走到甲板上，一言不发地把船长的眼镜还给了他，然后就开船向前走了。

[bʌt; bət] ['zækəri] [griːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but Zachary Green stopped him .
但 扎卡里 绿色的 停止 他 .

但扎卡里·格林阻止了他。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɹ][aʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Could you make her out ?** ” **he asked** .
“ 可以 你 制作 她 出去 ? ” 他 问 .

“你能认出她吗？”他问道。

“ [wel] , [ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈraɪzɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ʃiːz] [ðə; ðɪ][ˈblæŋkəɪ]
“ **Well , there isn't much of her rising yet , but I suppose she's the Blanco**
“ 出色地 , 那里 不是 很多 的 她 上升 然而 , 但 我 认为 她是 这 布兰科
Encalada ,
恩卡拉达 ,

“嗯，她现在还没有怎么崛起，但我猜她就是布兰科·恩卡拉达（Blanco Encalada）。”

“ [hiː; hi] [ˈænsəɹ] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , “ [graʊld] [ðə; ðɪ]
“ **Seems to me it is hardly time for her to put to sea ,** “ **growled the**
“ 似乎 到 我 它 是 几乎 时间 为了 她 到 放 到 海 , “ 咆哮 这
[ˈskɪpəɹ] ,
skipper ,
船长 ,

“依我看，她现在出海还为时过早，”船长咆哮道。

“ [ænd; ænd] [ʃiːz] [ˈhedɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **and she's heading almost the same course as we are** .
“ 和 她是 标题 几乎 这 相同的 课程 作为 我们 是 .

“而且她正朝着和我们几乎相同的方向前进。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðʊv] , [ˈæftəɹ][juː; jʊ] [get] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
It is generally the way with you , though , after you get ashore on the beach ,
它 是 一般来说 这 方式 和 你 , 尽管 , 后 你 得到 岸上 在 这 海滩 ,
不过，你上岸之后通常就是这样。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [soʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪkəɹ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]
and it will take a week to soak the liquor out of you so you can see
和 它 将要 拿 一个 星期 到 浸泡 这 酒 出去 的 你 所以 你 能 看
[ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈdaʊŋ,hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kluː] - [laɪn] .
enough to know a downhaul from a clew - line .
足够的 到 知道 一个 下拖 从 一个 线索 - 线 .

你需要一个星期的时间才能把酒劲儿喝完，这样你才能看清东西，分清下拉索和帆脚索。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] .
“ **And the old man turned back to his passengers** .
“ 和 这 老的 男人 转向 后退 到 他的 乘客 .

于是，老人转过身去，看向他的乘客们。

[brɪfɔːr] [tuː] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [waːtʃ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə]
Before two bells in the first watch that evening it was blowing half a gale to
前 二 铃铛 在 这 第一的 手表 那 晚上 它 曾是 吹 一半 一个 大风 到
[ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwəɹd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪɹ] [skaɪ] ,
the southward out of a clear sky ,
这 向南 出去 的 一个 清除 天空 ,

当晚第一更钟响两声之前，晴空万里，南风呼啸，风力达到半场。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bəːrk] [fluː] [ə'biːŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['drɔːɪŋ] [bɪ'loʊ]
and the old bark flew along on her course with everything drawing below
和 这 老的 吠 飞翔 沿着 在 她 课程 和 一切 绘画 以下
[ænd; ənd][ə'biːft] .
and aloft .
和 高空 .

老旧的帆船沿着航线飞驰而去，周围的一切都在上下起伏。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [siː] ['rʌnɪŋ] ,
There was no sea running ,
那里 曾是 不 海 跑步 ,
[soʊ][ʃiː; ʃi] [hiːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [droʊv] [ə'biːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [berd] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] {
so she heaved over and drove along at a rate that bade fair to keep the {
所以 她 喘息 超过 和 驾驶 沿着 在 一个 速度 那 巴德 公平的 到 保持 这 {
- }
175 }
- }

于是她猛地一推，以足以保持{175}的速度继续行驶。

[ˈblæŋkəj] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
Blanco below the horizon for several hours .
布兰科 以下 这 地平线 为了 一些 小时 .
[æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ðə; ði] [er] [brɪ'keɪm] [kwɪt] [tʃɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]
As it grew late the air became quite chilly , and the skipper went below with
作为 它 生长 晚的 这 空气 成为 相当 寒冷 , 和 这 船长 去 以下 和
[hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] .
his passengers .
他的 乘客 .

天色渐晚，空气变得十分寒冷，船长带着乘客们下到船舱里去了。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪljəns, -jənsɪ] ,
The moon rose and shone with great brilliancy ,
这 月亮 玫瑰 和 闪耀 和 伟大的 才华横溢 ,
[dɪ'stəns] ,
distance ,
距离 ,

因此，我们高耸的主天帆一定在很远的地方就能看到。

[waɪl] [ðə; ði] [foʊm] [fleɪkt] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz] [blæk] [hʌl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
while the foam flaked and surged from the vessel's black hull as white as
尽管 这 泡沫 片状的 和 激增 从 这 船的 黑色的 船体 作为 白色的 作为
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] .
a mass of liquid silver .
一个 大量的 的 液体 银 .

泡沫从船体的黑色船体上剥落并涌出，洁白如液态银。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [droʊv] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ə'stɜːrɪn] ,
All night we drove along with nothing visible astern ,
全部 夜晚 我们 驾驶 沿着 和 没有什么 可见的 倒车 ,
[ə'fʌtə] ,
[ə'fʌtə] ,
我们整夜开车，车后什么也看不到。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [həl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [sti:l] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and at daylight the hull of the steamer was still below the horizon .
和 在 日光 这 船体 的 这 汽船 曾是 仍然 以下 这 地平线 .

天亮时分，轮船的船体仍然在地平线以下。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈbelz] [ˈzækəri] [ɡri:n] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
At seven bells Zachary Green came on deck .
在 七 铃铛 扎卡里 绿色的 来了 在 甲板 .

七点钟时，扎卡里·格林来到甲板上。

“ [neɪm] [oʊ] - [ˈθʌndər] !
” Name o - thunder !
” 姓名 o - 雷 !

“雷霆之名！

[wɒts] [hi:; hi][ˈæftər] ?
What's he after ?
是什么 他 后 ?

他究竟想要什么？

” [hi:; hi] [ɡraʊld] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [əˈstɜ:rn] .
” he growled , as he gazed astern .
” 他 咆哮 , 作为 他 凝视 倒车 .

他低声咆哮着，目光转向后方。

“ [baɪ] [ˈɔ:ri] !
” By Gorry !
” 经过 戈里 !

“我的天哪！ ”

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈblæŋkəj] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈɡæntˌlaɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][hoʊld][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] ?
It is the Blanco , after all , Gantline ; but what makes him hold on like this ?
它 是 这 布兰科 , 后 全部 , 甘特林 ; 但 什么 制作 他 抓住 在 喜欢 这 ?

毕竟是布兰科，甘特林；但是什么让他如此坚持呢？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n][fəˈnændez, fərˈnændez, fəˈnɑ:ndez, fərˈnɑ:ndez] ,
We are going to the westward of Juan Fernandez ,
我们 是 去 到 这 向西 的 胡安 费尔南德斯 ,

我们要往胡安·费尔南德斯的西边去，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
and that is more than a hundred miles out of his course .
和 那 是 更多的 比 一个 百 英里 出去 的 他的 课程 .

那距离他的原计划路线超过一百英里。

” [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
” The mate made no answer ,
” 这 伴侣 制成 不 回答 ,

船夫没有回答。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈoʊvɜ:si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek]
but went on with his work overseeing the washing down of the quarter - deck
但 去 在 和 他的 工作 监督 这 洗涤 向下 的 这 四分之一 - 甲板

.
:
.

但他继续负责监督清洗后甲板的工作。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðʊʊz] [ˈdeɪɡoʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊ](ə)n][fɔːr; fər][noʊ]
“ **It's just like those Dagoes to go running all over the Southern Ocean for no**
“ 它是 只是 喜欢 那些 达戈斯 到 去 跑步 全部 超过 这 南方 海洋 为了 不
[ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wer] [aʊt][ðər; ðər] [ɡɪr] [ænd; ənd][bɜːrn] [koʊl] ,
other purpose than to wear out their gear and burn coal ,
其他 目的 比 到 穿 出去 他们的 齿轮 和 烧伤 煤炭 ,
“那些意大利佬就像是专门在南大洋上到处乱跑的，除了磨损装备和烧煤之外没有任何其他目的。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **continued the skipper .**
“ 持续 这 船长 .
“船长继续说道。”

“ [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [kiːps] [ˈslækɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrest] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [nuːn] ,
“ **If this wind keeps slacking up , he ought to be abreast of us before noon ,**
“ 如果 这 风 保持 松懈 向上 , 他 应该 到 是 并排 的 我们 前 中午 ,
“如果风势继续减弱，他应该在中午之前赶上我们。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðɪs] [oʊld] [ˈhʊkər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [sʌdz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
though I never knew this old hooker to send the suds behind her at the rate
尽管 我 绝不 知道 这 老的 妓女 到 发送 这 泡沫 在后面 她 在 这 速度
[ʃiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
she's been doing all night .
她是 到过 正在做 全部 夜晚 .
虽然我从未见过这个老妓女像她今晚这样不停地往身后甩泡沫。

[ˈbrekfəst] !
Breakfast !
早餐 !
早餐!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?
你说什么?

[wel] , [ˈstuːərd] ,
Well , steward ,
出色地 , 管家 ,
好的，管家。

[dʒʌst] [ɡɪv] [ðoʊʊz] [skaɪ] - [ˈpaɪləts][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈsæŋktəti] [ðeɪv]
just give those sky - pilots a chance to shake off the odor of sanctity they've
只是 给 那些 天空 - 飞行员 一个 机会 到 摇 离开 这 气味 的 圣洁 他们有
[slept] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈnæt](ə)rəl][wʌn][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
slept in and put on their natural one of hypocrisy and gin - and -
睡着了 在 和 放 在 他们的 自然的 一 的 虚伪 和 杜松子酒 - 和 -
[ˈbɪtərz] .
bitters .
苦味酒 .
就给那些飞行员一个机会，让他们摆脱睡在身上的那种圣洁气息，换上他们天生的虚伪和杜松子酒加苦酒的气息吧。

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[ðeəz; ðəz][lɑːts] [ˈleɪziə] [men][ðæn; ðən] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] { - }
there's lots lazier men than missionaries in the { 176 }
有 很多 懒惰 男人 比 传教士 在 这 { - }
在{176}中，懒惰的人比传教士多得多。

[wɜ:rlɪd] , [ðoo] [aɪ][kɑ:nt] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ɪg'zæktli] [wer] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] .
world , though I can't call to mind exactly where I've seen them .
世界 , 尽管 我 不能 称呼 到 头脑 确切地 在哪里 我已经 已见 他们 .

虽然我一时想不起来具体在哪里见过它们，但它们确实存在于世界各地。

[ˈmɪstər] . [ˈgæntˌlaɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [let][hɜ:r; həɾ] [hed] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθɑ:rd] .
Mr . Gantline , you may let her head a point more to the north'ard .
先生 . 甘特林 , 你 可能 让 她 头 一个 观点 更多的 到 这 北面 .

甘特林先生，您可以让她再往北走一点。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this ,**
" 说 这 ,

话虽如此，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpru:tɪŋ] [ˈsti:mər] [ænd; ænd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd]
the skipper took a last look at the approaching steamer and then disappeared
这 船长 采取 一个 最后的 看 在 这 接近 汽船 和 然后 消失

[daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] .
down the companion - way .
向下 这 伴侣 - 方式 .

船长最后看了一眼驶近的轮船，然后消失在舷梯下。

[ɔ:l'doo] [ðə; ði][ˈves(ə)] [stɪl] [ˈreɪst] [əˈb:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [sent][ðə; ði] [foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
Although the vessel still raced along at a rate that sent the foam flying from
虽然 这 血管 仍然 比赛 沿着 在 一个 速度 那 发送 这 泡沫 飞行 从

[hɜ:r; həɾ] [ɑ:rp] [ˈklɪpər] [ˈbaʊz, 'boʊz] ,
her sharp clipper bows ,
她 锋利的 快艇 弓 ,

尽管这艘船仍然以极快的速度航行，船头锋利的船舷激起的泡沫飞溅而出，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:nɔgər] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈʌtmoʊst] ,
she was no longer doing her utmost ,
她 曾是 不 更长 正在做 她 极致 ,

她不再竭尽全力了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈblæŋkəɪ] [roʊz] [ˈræpɪdli] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈsmoʊk] [ˈpɔ:ɪɪŋ]
and the Blanco rose rapidly in her wake with the black smoke pouring
和 这 布兰科 玫瑰 快速 在 她 唤醒 和 这 黑色的 抽烟 浇注

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈfʌn(ə)l] .
from her funnel .
从 她 漏斗 .

布兰科号在她身后迅速升空，黑烟从烟囱中喷涌而出。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [ˈgæntˌlaɪn][wʌz; wəz] [ˈwɑtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈveləpt] [ɪn]
Suddenly , while Gantline was watching her , she appeared to be enveloped in
突然 , 尽管 甘特林 曾是 观看 她 , 她 出现 到 是 被包裹 在

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .
a white cloud of steam .
一个 白色的 云 的 蒸汽 .

突然，当甘特林注视着她时，她似乎被一团白色的蒸汽云笼罩了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] ,
Then there was a sharp ,
然后 那里 曾是 一个 锋利的 ,

然后传来一声尖锐的响声，

shrieking rush as something tore its way through the air close to the main - top -
尖叫 匆忙 作为 某物 撕裂 它是 方式 通过 这 空气 关闭 到 这 主要的 - 顶部 -
[ˈɡælənt] - [jɑ:rd] ,
gallant - yard ,
英勇 - 院子 ,

一声尖啸，有什么东西撕裂着空气，靠近主桅顶桅。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [smu:ð] [si:] [ˈɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,
and struck the smooth sea almost half a mile ahead ,
和 击 这 光滑的 海 几乎 一半 一个 英里 前方 ,
击中了前方近半英里处平静的海面，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlən] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] [ɡʌn] .
followed by the sullen boom of a heavy rifled gun .
随后 经过 这 忧郁 繁荣 的 一个 重的 步枪 枪 .
随后传来重型线膛炮沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] [brɔ:t] [ˈkæptɪn] [ɡri:n] [ɑ:n] [dek] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The rush of the shot brought Captain Green on deck , closely followed by his
这 匆忙 的 这 射击 带来 队长 绿色的 在 甲板 , 密切 随后 经过 他的
[ˈpæsəndʒə] .
passengers .
乘客 .

一声枪响，格林船长冲上了甲板，他的乘客们也紧随其后。

“ [ˈʌɡri] !
“ Gorry !
“ 戈里 !

“戈里！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

“ [hi:; hi] [bɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpæsɪndʒər] ,
“ he bawled , as he rushed to the taffrail , while the younger passenger ,
“ 他 嚎啕大哭 , 作为 他 匆忙 到 这 船尾栏杆 , 尽管 这 年轻 乘客 ,
他一边嚎啕大哭，一边冲向船尾栏杆，而那位年轻的乘客，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
who had followed close at his heels , smiled grimly .
WHO 有 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 , 微笑 阴沉地 .
紧随其后的那个人露出了阴冷的笑容。

[ðə; ði][ˈblæŋkəj] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhevi] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈstɜ:rn] .
The Blanco came driving heavily along a couple of miles astern .
这 布兰科 来了 驾驶 重度 沿着 一个 夫妻 的 英里 倒车 .
布兰科号疾驰而来，沿着几英里外的后驶来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] .
She was rapidly drawing up .
她 曾是 快速 绘画 向上 .
她正在快速地画画。

“ [ˈwɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [ɡraʊld] [ˈɡæntˌlaɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]
“ Wants us to heave to , I suppose , “ growled Gantline , and he eyed the
“ 想要 我们 到 举 到 , 我 认为 , “ 咆哮 甘特林 , 和 他 眼睛 这
[ˈskɪpər] [səˈspɪʃəsli] .
skipper suspiciously .
船长 可疑地 .

“我猜他是想让我们停船吧，”甘特林低声咆哮道，同时狐疑地打量着船长。

[ˈmæn][əˈlaɪv] ！ ” [rɔːrd] [ɡriːn] ， “ [waɪ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [dəʊnt][juː; jɜː][duː][aɪˈtiː] ，
“ **Man alive ！** ” **roared Green** ， “ **why in the name of thunder don't you do it** ” ，
“ 男人 活 ！ ” 咆哮 绿色的 ， “ 为什么 在 这 姓名 的 雷 不 你 做 它 ” ，
“ 我的天哪！ ” 格林咆哮道，“看在上帝的份上，你为什么不做呢？ ”

[ðen] ， [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] { - }
then , before he cuts the { 177 }
然后 ， 前 他 削减 这 { - }
然后，在他切断{177}之前

[sˈpɑːz] [aʊt] [ʌv; əv][juːˈes] ?
spars out of us ?
桅杆 出去 的 我们 ?
我们之间有什么分歧吗？

[fɔːr] - [ænd; ənd] [meɪn] - [ˈrɔɪəlz] ， [ðer; ðər] ， [kwɪk] ！
Fore - and main - royals , there , quick ！
前 - 和 主要的 - 皇室 ， 那里 ， 快的 ！
前冠和主冠，快！

[let] [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [rʌn] .
Let go by the run .
让 去 经过 这 跑步 .
放手一搏吧。

[meɪn] - [kluː] - [ˈɡɑːnɪts] — [ɔːl][hændz] ！
Main - clew - garnets — all hands ！
主要的 - 线索 - 石榴石 — 全部 双手 ！
主线石榴石——全体人员！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [baʊndɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ **And the skipper bounded onto the poop and cast off everything he could**
” 和 这 船长 有界 到 这 船尾 和 投掷 离开 一切 他 可以
[leɪ] [hændz][ɑːn] .
lay hands on .
躺 双手 在 .
“船长跳上船尾，把能抓到的所有东西都扔了出去。”

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [suːn] [ʌft] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪn] - [jɑːdz] [bækt] .
The bark was soon luffed and her main - yards backed .
这 吠 曾是 很快 飞跃 和 她 主要的 - 码 支持的 .
船体很快被掀起，主帆索也向后拉动。

[ðen] [ðə; ði][ˈblæŋkəj] [keɪm] [əˈbrest] ，
Then the Blanco came abreast ,
然后 这 布兰科 来了 并排 ，
然后布兰科号并排而来，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ten] - [ɪntʃ]
and all hands had a chance to look into the muzzles of her ten - inch
和 全部 双手 有 一个 机会 到 看 进入 这 口套 的 她 十 - 英寸
[ˈraɪfəlz] ，
rifles ，
步枪 ，
所有船员都有机会仔细观察她那10英寸步枪的枪口。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tɔːrdz] [juːˈes] .
which were trained towards us .
哪个 是 受过训练 向 我们 .
他们是专门针对我们训练的。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnklæd] [waɪl] [ə; eɪ][boʊt] [ʃɑ:t] [aʊt]
A swarm of men crowded the deck of the ironclad while a boat shot out
一个 蜂群 的 男人 挤 这 甲板 的 这 铁甲舰 尽管 一个 船 射击 出去
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ju: 'es]['ræpɪdli] ,
from her side and approached us rapidly ,
从 她 边 和 接近 我们 快速 ,
一群人挤满了铁甲舰的甲板，一艘小艇从舰侧疾驰而出，迅速向我们驶来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
with a short , thick - set man in uniform sitting in the stern - sheets .
和 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 在 制服 坐着 在 这 船尾 - 纸张 .
一个身材矮壮、身穿制服的男人坐在船尾。

['zækəri] [gri:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
Zachary Green stood at the break of the poop ,
扎卡里 绿色的 站立 在 这 休息 的 这 船尾 ,
扎卡里·格林站在了便便破裂处，

['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tʃænlz] [ænd; ənd]
scowling at him as he swung himself lightly into the mizzen - channels and
皱眉 在 他 作为 他 摇摆 他自己 轻轻 进入 这 后桅 - 频道 和
[li:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
leaped onto the quarter - deck ,
跳跃 到 这 四分之一 - 甲板 ,
他怒视着他，轻盈地荡进后桅通道，然后跳到后甲板上。

['fa:lʊd] [baɪ][sɪks][men] .
followed by six men .
随后 经过 六 男人 .
随后是六名男子。

[ˈhɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['pæsɪndʒə] [dru:] [ə; eɪ]
Hardly had he done so when the younger of our two passengers drew a
几乎 有 他 完毕 所以 什么时候 这 年轻 的 我们的 二 乘客 画 一个
['hevi] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] [ðɪs]
heavy revolver from somewhere about his back and fired point - blank at this
重的 左轮手枪 从 某处 关于 他的 后退 和 被解雇 观点 - 空白的 在 这
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .
他刚说完，我们两个乘客中较年轻的那位就从背后某个地方掏出一把沉重的左轮手枪，近距离向这位警官开枪。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s]
The Chilian was in the act of drawing his sword and the hilt was across
这 智利 曾是 在 这 行为 的 绘画 他的 剑 和 这 剑柄 曾是 穿过
[hɪz; ɪz] [brɛst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
his breast at that instant .
他的 胸部 在 那 立即的 .
奇利安人正要拔剑，剑柄就在胸前。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [strʌk] [ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] ['flætnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bræs] .
The bullet intended for him struck the hilt and flattened on the brass .
这 子弹 故意的 为了 他 击 这 剑柄 和 扁平的 在 这 黄铜 .
射向他的子弹击中了剑柄，然后压扁在黄铜上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd] , [ðə; ði][sɪks] ['tʃɪliən] ['faɪərɪŋ]
The next instant there was a rapid fusillade , the six Chilians firing
这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 迅速的 齐射 , 这 六 智利人 射击
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
下一刻，六名智利士兵同时开火，一阵急促的扫射响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - ['ju:tɪŋ] [rɪ'vɑ:lər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ]
and the passenger with a six - shooting revolver in each hand , backing away
和 这 乘客 和 一个 六 - 射击 左轮手枪 在 每个 手 , 后盾 离开
[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
behind a cloud of smoke .
在后面 一个 云 的 抽烟 .

乘客双手各持一把六发左轮手枪，退到一团烟雾后面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was all over in half a minute .
它 曾是 全部 超过 在 一半 一个 分钟 .

一切都在半分钟内结束了。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['dʒækɪts][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] ['bædli] [hɜ:rt] [wen] [ðə; ði]
Three of the blue - jackets were dead and their officer badly hurt when the
三 的 这 蓝色的 - 夹克 是 死的 和 他们的 官 糟糕 伤害 什么时候 这
['faɪərɪŋ] ['si:st] .
firing ceased .
射击 停止 .

枪声停止时，三名水兵阵亡，他们的军官身负重伤。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['empti] ['pɪstlz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['stægərd] [æft] ,
The passenger tossed his empty pistols over the side and staggered aft ,
这 乘客 抛掷 他的 空的 手枪 超过 这 边 和 交错 后部 ,
[ðə; ði] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['empti] ['pɪstlz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['stægərd] [æft] ,
那名乘客把空枪扔到船舷外，踉跄地走到船尾。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [derd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and not one of the survivors dared follow him .
和 不是 一 的 这 幸存者 敢于 跟随 他 .

没有一个幸存者敢跟随他。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['æftər] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] { - }
He gained the after companion - way , and as he did so the figure { 178 }
他 获得 这 后 伴侣 - 方式 , 和 作为 他 做过 所以 这 数字 { - }
[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['æftər] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] { - }
他获得了后面的通道，当他这样做时，数字{178}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] .
of the captain's daughter appeared on deck .
的 这 船长的 女儿 出现 在 甲板 .

船长的女儿出现在甲板上。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [æz; əz][i:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsəndʒəz] [aɪz] ,
I could see her face pale as she caught the look in the passenger's eyes ,
我 可以 看 她 脸 苍白 作为 她 捕捉 这 看 在 这 乘客的 眼睛 ,
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [æz; əz][i:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsəndʒəz] [aɪz] ,
我看到她脸色苍白，因为她察觉到了乘客的眼神。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][wɜ:rd] .
but she said no word .
但 她 说 不 单词 .

但她一句话也没说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]
He went to her , kissed her lightly , and passed on to the starboard
他 去 到 她 , 亲吻 她 轻轻 , 和 通过了 在 到 这 右舷
[tæf'reɪl] .
taffrail .
船尾栏杆 .

他走到她身边，轻轻吻了她一下，然后走向右舷的船尾栏杆。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rʌft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The Chilians now recovered themselves and rushed for him .
这 智利人 现在 恢复 他们自己 和 匆忙 为了 他 .

奇利亚人这才回过神来，冲向他。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

He climbed over with difficulty , but did not hesitate .
他 攀登 超过 和 困难 , 但 做过 不是 犹豫 .

他费力地爬了过去, 但毫不犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][kɒd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm] ;

Then he plunged headlong into the sea before any one could seize him ;
然后 他 暴跌 一头扎 进入 这 海 前 任何 一 可以 抢占 他 ;

然后, 在任何人来得及抓住他之前, 他纵身跃入大海;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wiː; wi][kɒd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sɪŋk] ['sləʊli] [daʊn]

and as we rushed to the side we could see his body sink slowly down
和 作为 我们 匆忙 到 这 边 我们 可以 看 他的 身体 下沉 缓慢地 向下

['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['væniʃt] .

into the green depths until it finally vanished .
进入 这 绿色的 深度 直到 它 最后 消失了 .

当我们冲到岸边时, 我们看到他的身体慢慢沉入绿色的深处, 直到最终消失不见。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ˈɡæntlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['mɪʃənəri] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

The skipper , Gantline , and the big missionary stood looking on in amazement ,
这 船长 , 甘特林 , 和 这 大的 传教士 站立 寻找 在 在 惊愕 ,

船长甘特林和那位身材魁梧的传教士站在那里, 惊奇地看着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [ðem; ðəm] .

and then the wounded officer turned towards them .
和 然后 这 受伤 官 转向 向 他们 .

然后, 受伤的军官转向他们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ser'hjɔːr][hoʊ'zeɪ] - ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

“ That was Señor José Huaticara ; of course you did not know .
” 那 曾是 先生 何塞 - ; 的 课程 你 做过 不是 知道 .

“那是何塞·瓦蒂卡拉先生; 你当然不知道。”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

“ And he nodded to the skipper .
” 和 他 点头 到 这 船长 .

他向船长点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Then the dead were placed in the boat ,
然后 这 死的 是 放置 在 这 船 ,

然后死者被放入船上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [leg][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

while a tourniquet was passed around the officer's leg to stop the flow of
尽管 一个 止血带 曾是 通过了 大约 这 警官们 腿 到 停止 这 流动 的

[blʌd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

blood until he could reach his ship .
血 直到 他 可以 抵达 他的 船 .

在军官返回船上之前, 人们用止血带绑住了他的腿, 以阻止血液流出。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

In a few moments he and his men were on their way back to the
在 一个 很少 时刻 他 和 他的 男人 是 在 他们的 方式 后退 到 这

['blæŋkəɪ] .

Blanco .
布兰科 .

片刻之后, 他和他的手下便启程返回布兰科号。

[ˈzækəri] [griːn] [stəd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Zachary Green stood staring after them without a word .
扎卡里 绿色的 站立 凝视 后 他们 没有 一个 单词 .

扎卡里·格林一言不发地站在那里, 目送着他们离开。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [despə'ra:dɒs][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈprəʊtest]
The name of the dead desperado was too well known to him to protest
这 姓名 的 这 死的 亡命之徒 曾是 也 出色地 已知 到 他 到 反对
[ə'genst] [ðə; ði] ['mænər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [waɪl] [ɑ:n][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,
against the manner he was treated while on an American ship ,
反对 这 方式 他 曾是 治疗 尽管 在 一个 美国人 船 ,
他太熟悉那个死去的亡命之徒的名字了, 所以不敢抗议自己在美国船上受到的待遇。

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɪ'zɑɪd] [sʌm; səm][eksplə'neɪ](ə)n] .
but he desired some explanation .
但 他 想要的 一些 解释 .
但他希望得到一些解释。

[ðə; ði][ˈblæŋkəj] ['dɪpt] [hɜ:r; həɾ] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
The Blanco dipped her colors , and he came to his senses .
这 布兰科 浸入 她 颜色 , 和 他 来了 到 他的 感官 .
布兰科褪去了色彩, 他这才回过神来。

“ [hɑ:rd][ʌp][ðə; ði] [wi:l] , [ðer; ðər] !
“ Hard up the wheel , there !
” 难的 向上 这 车轮 , 那里 !
“把方向盘拧紧! ”

“ [hi;; hi] [bɔ:ld] .
“ he bawled .
” 他 嚎啕大哭 .
他嚎啕大哭。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [li:] - [breɪs] !
“ Stand by the lee - brace !
” 站立 经过 这 李 - 支撑 !
“站在支撑架旁! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk] [peɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [kɔ:rs] .
“ and the bark paid off again on her course .
” 和 这 吠 有薪酬的 离开 再次 在 她 课程 .
“而她的努力再次得到了回报。”

[ðə; ði][ˈaɪərnklæd] ['hedɪd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwəɾd] [ænd; ənd] { - }
The ironclad headed away to the northward and { 179 }
这 铁甲舰 标题 离开 到 这 向北 和 { - }
铁甲舰向北驶去, {179}

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbəɾd] ['kwɔ:rtər] .
in a few minutes was a couple of miles away on the starboard quarter .
在 一个 很少 分钟 曾是 一个 夫妻 的 英里 离开 在 这 右舷 四分之一 .
几分钟后, 就到了右舷后方几英里处。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , “ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][bɪg] ['mɪʃənəri] ,
“ I met him only a week ago , ” explained the big missionary ,
” 我 遇见 他 仅有的 一个 星期 前 , ” 解释 这 大的 传教士 ,
“我一周前才认识他,”这位身材高大的传教士解释说。

[ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [lʊk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
in answer to the skipper's look , “ and I thought , of course ,
在 回答 到 这 船长的 看 , ” 和 我 想法 , 的 课程 ,
面对船长的眼神, 我心想, 当然了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [kleɪmd] [tu;; tə][bi;; bi] .
he was what he claimed to be .
他 曾是 什么 他 声称 到 是 .
他名副其实。

“ [ˈzækəri] [gri:n] [gɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ʌnd] [went] [æft] .
“ **Zachary Green give a grunt of disgust and went aft** .
“ 扎卡里 绿色的 给 一个 咕哝 的 厌恶 和 去 后部 .
扎卡里·格林厌恶地哼了一声，然后跟了上去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡæntˌlaɪn] , “ [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Mr . Gantline , “ said he , as he met the mate ,**
“ 先生 . 甘特林 , “ 说 他 , 作为 他 遇见 这 伴侣 ,
“甘特林先生,”他一边说着，一边和船员打招呼。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɪʃənəriz] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ **are there any more missionaries aboard this ship ,**
“ 是 那里 任何 更多的 传教士 船上 这 船 ,
“这艘船上还有其他传教士吗? ”
[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈɔːr] [ɑːn][maːs] - - - [ˈfwɛrə] . “
for if there are we will put them ashore on Mas - á - Fuera . “
为了 如果 那里 是 我们 将要 放 他们 岸上 在 马斯 - á - Fuera . “
如果真有这样的人，我们会把他们送到马萨富埃拉岛岸上。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] , “ [ˈænsər] [ˈɡæntˌlaɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ **There are two more , “ answered Gantline , looking the skipper in the eyes .**
“ 那里 是 二 更多的 , “ 回答 甘特林 , 寻找 这 船长 在 这 眼睛 .
“还有两个,”甘特林回答道，目光直视着船长。

“ [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Show them to me , “ said the skipper .**
“ 展示 他们 到 我 , “ 说 这 船长 .
“带我去看看,”船长说。

[ˈɡæntˌlaɪn] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈlɔːft] .
Gantline went forward and looked aloft .
甘特林 去 向前 和 看起来 高空 .
甘特林向前走去，抬头望去。

“ [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
“ **Come down from there !**
“ 来 向下 从 那里 !
“从那里下来! ”

“ [hiː; hi] [bɔːld] ,
“ **he bawled ,**
“ 他 嚎啕大哭 ,
他嚎啕大哭。

[ænd; ʌnd] [tuː] [liːn] [ˈfɪɡjərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrˌtɑːp] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈpeɪnfəli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
and two lean figures stood in the foretop and then painfully descended the
和 二 倾斜 数据 站立 在 这 前顶 和 然后 痛苦地 下降 这
[ˈrætlɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
ratlines before the astonished gaze of the crew .
鼠线 前 这 惊讶 目光 的 这 全体人员 .
两个瘦削的身影站在船头，然后艰难地沿着舷梯绳滑了下来，船员们惊讶地看着他们。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [ˈfɑːlʊd] [ðə; ði] [meɪt] [æft][tuː; tə] [ˈzækəri] [gri:n] ,
When they gained the deck they followed the mate aft to Zachary Green ,
什么时候 他们 获得 这 甲板 他们 随后 这 伴侣 后部 到 扎卡里 绿色的 ,
他们登上甲板后，跟着大副来到了扎卡里·格林船尾。

[huː] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
who stared at them in amazement .
WHO 凝视 在 他们 在 惊愕 .
他们惊奇地盯着他们看。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]
“ **We are off soundings and that fellow has no right to board me , ” he**
“ 我们 是 离开 探测 和 那 同伴 有 不 正确的 到 木板 我 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们正在进行测深作业，那个人没有权利登船，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [gæŋ] , [aɪl] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
“ **but if you belong to that José gang , I'll signal for him to come back**
“ 但 如果 你 属于 到 那 何塞 帮派 , 患病的 信号 为了 他 到 来 后退
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“但如果你是何塞那伙人，我会示意他回来找你。”

“ [ferθ] , [æŋ; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ['kæptɪn] [griːn] ,
“ **Faith , an ' if we did , Captain Green** ,
“ 信仰 , 一个 - 如果 我们 做过 , 队长 绿色的 ,

“信念，如果我们做到了，格林船长，

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌeɪ 'viː] ['kʌtθroʊt] [æz; əz][jiː; ji] [siːm] [tuː; tə] [bɪləv] , ” [sed] [mæk'mænəs] .
it isn't such a crowd av cutthroats as ye seem to belave , ” said McManus .
它 不是 这样的 一个 人群 av 杀人狂 作为 是的 似乎 到 相信 , ” 说 麦克马纳斯 .

麦克马纳斯说：“这里并不像你们认为的那样是一群凶神恶煞的人。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːn] - [[ɑːt] ['fɜː; 'fer][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] -
“ **The fact is we're just broke away from bein ' shot fer no more than th '**
“ 这 事实 是 是 只是 打破 离开 从 是 - 射击 fer 不 更多的 比 th -
['kæriɪn] - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [fjuː] ['rɛmɪŋtənz] .
carryin ' av a few Remingtons .
携带 - av 一个 很少 雷明顿 .

“事实是，我们差点因为携带几支雷明顿步枪而被枪杀。”

[aɪ] [siː] [jiː; ji] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
I see ye remember me ,
我 看 是的 记住 我 ,

看来你们还记得我。

[soʊ][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [seɪk] [ˌeɪ 'viː] [ɔːld] [taɪmz] [jiː; ji] ['betər] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - { -
so for th ' sake av auld times ye better give us a passage to th ' { 180
所以 为了 th - 清酒 av 老 时代 是的 更好的 给 我们 一个 通道 到 th - { -
}
}
}

所以为了旧时光，你们最好给我们一条通往{180}的路

[steɪts] [æn; ən] - [nɑːt] [meɪk] ['kruːsoʊz][ˌeɪ 'viː][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][fɜː'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜː'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .
States an ' not make Crusoes av us on the Fernandez .
各州 一个 - 不是 制作 克鲁索斯 av 我们 在 这 费尔南德斯 .

各国不能让克鲁索在费尔南德斯号上伤害我们。

“ ['zækəri] [griːn] [lʊkt] [æt; ət]['gæntˌlaɪn] .
“ **Zachary Green looked at Gantline** .
“ 扎卡里 绿色的 看起来 在 甘特林 .

扎卡里·格林看着甘特林。

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **It's the truth , ” said the mate** .
“ 它是 这 真相 , ” 说 这 伴侣 .

“这是事实，”船员说道。

“ [tru:θ] [bi:; bi] [hænd] ！
“ **Truth be hanged** ！
“ 真相 是 绞刑 ！

“真理该被绞死！”

[hu:] [sez] [its] [ðə; ði] [tru:θ] ？
Who says it's the truth ？
WHO 说道 它是 这 真相 ？

谁说这是真的？

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ，
“ **At that moment a slight figure appeared at the companion - way** ，
“ 在 那 片刻 一个 轻微 数字 出现 在 这 伴侣 - 方式 ，
“就在这时，舷梯旁出现了一个瘦小的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [mɪs] [gri:n] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm] .
and the next instant Miss Green seized her father's arm .
和 这 下一个 立即的 错过 绿色的 查获 她 父亲的 手臂 .
下一刻，格林小姐就抓住了她父亲的胳膊。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['rʌfli] ，
He turned roughly ，
他 转向 大致 ，

他粗暴地转过身，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
but there was something in the poor girl's face that made him look to her
但 那里 曾是 某物 在 这 贫穷的 女孩们 脸 那 制成 他 看 到 她
.
:
.

但那可怜女孩的脸上有一种东西让他不由自主地看向了她。

[ʃi:; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [men] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
She led him below , and the escaped men stood staring after her .
她 引领 他 以下 ， 和 这 逃脱 男人 站立 凝视 后 她 .
她领着他下了楼，逃亡的男人们站在那里，目送她离开。

“ [ju:; jʊ] ['feləʊz] [kæn; kən][tɜ:rn][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['fɔ:rwəd] ， ” [sed] ['gæntˌlaɪn] .
“ **You fellows can turn to with the men forward , ” said Gantline** .
“ 你 伙伴们 能 转动 到 和 这 男人 向前 ， ” 说 甘特林 .
“你们可以和前面的士兵一起前进，”甘特林说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
And they went .
和 他们 去 .

他们走了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ['zækəri] [gri:n] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði]
A little later Zachary Green came on deck again and stood looking silently over the
一个 小的 之后 扎卡里 绿色的 来了 在 甲板 再次 和 站立 寻找 默默 超过 这
[braɪt] [pə'sɪfɪk] .
bright Pacific .
明亮的 太平洋 .

过了一会儿，扎卡里·格林再次来到甲板上，静静地站在那里，眺望着波光粼粼的太平洋。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['tæf;reɪl] ['lʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .
He stood there by the taffrail looking long at the eastern horizon .
他 站立 那里 经过 这 船尾栏杆 寻找 长的 在 这 东 地平线 .
他站在船尾栏杆旁，久久凝望着东方的地平线。

[noʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [ɔ:r] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
No one approached or spoke to him ,
不 一 接近 或者 辐 到 他 ,
没有人走近他或和他说话。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] ['kæptɪn] [gri:n] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] . {
for all knew Captain Green when his mind was full of unpleasant memories . {
为了 全部 知道 队长 绿色的 什么时候 他的 头脑 曾是 满的 的 令人不快的 回忆 . {
- }
181 }
- }

所有人都知道，格林船长脑子里总是充满不愉快的回忆。{181}

[ə; eɪ] ['blʌndər]
A BLUNDER
一个 错误

失误

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] - [slaid][ænd; ənd]
BOUT three o'clock in the morning Garnett slid back the hatch - slide and
回合 三 点钟 在 这 早晨 石榴石 滑行 后退 这 孵化 - 滑动 和
[bɔ:lɪd] , “ [keɪp] [hɔ:rn] , [sɜ:r] !
bawled , “ Cape Horn , sir !
嚎啕大哭 , “ 岬 喇叭 , 先生 !
凌晨三点左右，加内特拉开舱口滑轨，大喊道：“合恩角，先生！ ”

” ['kæptɪn] [gri:n] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən]
” Captain Green was asleep , but the news brought him to his feet in an
” 队长 绿色的 曾是 睡着了 , 但 这 消息 带来 他 到 他的 脚 在 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
格林上尉当时正在睡觉，但这个消息让他瞬间坐了起来。

[ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
and stopping just long enough to complete his toilet ,
和 停止 只是 长的 足够的 到 完全的 他的 洗手间 ,
他停下来，只待了一会儿便便。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [gʌlɪpɪŋ] [daʊn] [fɔ:r] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [stɪf] [grɑ:g] ,
which consisted of gulping down four fingers of stiff grog ,
哪个 由.....组成 的 吞咽 向下 四 手指 的 僵硬的格罗格酒 ,
具体做法是，一口气喝下四指宽的烈性朗姆酒。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] .
he sprang up the companion - way and was on deck .
他 弹簧 向上 这 伴侣 - 方式 和 曾是 在 甲板 .
他跳上舷梯，来到了甲板上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
It was broad daylight ,
它 曾是 广阔 日光 ,
当时是光天化日之下。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ]
although the wind had shifted to the northward and brought with it a
虽然 这 风 有 转移 到 这 向北 和 带来 和 它 一个
[θɪk] [heɪz] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rtli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
thick haze which partly obscured the light of the rising sun .
厚的 阴霾 哪个 部分 模糊不清 这 光 的 这 上升 太阳 .

虽然风向转为北风，带来了浓厚的雾霾，部分遮蔽了冉冉升起的太阳的光芒。

[sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [bi:m] [rouz][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [hʌmp] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdɪmli] [θru:]
Some miles away on the weather - beam rose a rocky hump , showing dimly through
一些 英里 离开 在 这 天气 - 光束 玫瑰 一个 岩石 驼峰 , 显示 依稀 通过
[ðə; ði] [mist] ;
the mist ;
这 薄雾 ;

在几英里外的迎风面上，耸立着一座岩石隆起，在薄雾中隐约可见；

[bʌt; bət][ɪts] [pɪˈkju:liər] [ˈeɪp] ,
but its peculiar shape ,
但 它是 奇特 形状 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈeɪp] [pɪˈkju:liər] [ˈeɪp] ,
但它奇特的形状 ,

[nɑ:t] [ˈʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæm(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
not unlike that of a camel lying down with its head to the westward ,
不是 与此不同 那 的 一个 骆驼 说谎 向下 和 它是 头 到 这 向西 ,
[ˈnɔ:t] [ˈʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæm(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
就像骆驼躺下，头朝西一样。

[toʊld] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪp] .
told plainly that it was the dreaded Cape .
讲述 显然 那 它 曾是 这 令人恐惧的 岬 .
[toʊld] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪp] .
直截了当地告诉他们，那是令人闻风丧胆的海角。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][leɪ] [tiˈerə] [del] [ˈfweɪɡoʊ] , [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
Beyond it lay Tierra del Fuego , now almost invisible ,
超过 它 躺 蒂埃拉 del 火 , 现在 几乎 无形的 ,
[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][leɪ] [tiˈerə] [del] [ˈfweɪɡoʊ] , [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
在其更远处便是火地岛，如今几乎已看不见了。

[ænd; ənd][pæst][aɪ ˈti:][swept] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] [drɪft] .
and past it swept the high - rolling seas of the Antarctic Drift .
和 过去的 它 扫荡 这 高的 - 滚动 海域 的 这 南极 漂移 .
[ænd; ənd][pæst][aɪ ˈti:][swept] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] [drɪft] .
而南极冰盖汹涌的海浪则从它身边呼啸而过。

[ˈkæptɪn] [ɡri:n] [stəd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Captain Green stood blinking and winking in the crisp air of the early morning
队长 绿色的 站立 眨眼 和 眨眼 在 这 脆 空气 的 这 早期的 早晨
[æz; əz][ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [wɔ:kt] [ʌp] .
as Garnett walked up .
作为 石榴石 步行 向上 .

格林上尉站在清晨的空气中，眨着眼睛，看着加内特走过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒænjueɪrɪ][ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈfɔ:r] ,
It was January and daylight twenty hours out of twenty - four ,
它 曾是 一月 和 日光 二十 小时 出去 的 二十 - 四 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒænjueɪrɪ][ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈfɔ:r] ,
当时是1月份，一天24小时中有20小时是白天。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [wʌn] .
but it was cold and the morning watch was a cheerless one .
但 它 曾是 寒冷的 和 这 早晨 手表 曾是 一个 冷冷清清 一 .
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [wʌn] .
但是天气很冷，早晨的执勤工作也让人感到很沮丧。

[ðə; ði][oʊld] [meɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
The old mate came up and pointed to the northward .
这 老的 伴侣 来了 向上 和 尖 到 这 向北 .
[ðə; ði][oʊld] [meɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
老伙计走过来，指着北方。

“ [its] [ðə; ði] [keɪp] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['maɪti] [haɪ] .
“ **It's the Cape , I make it , though it don't show up mighty high .**
“ 它是 这 岬 , 我 制作 它 , 尽管 它 不 展示 向上 强大的 高的 .
“这是海角, 我把它造出来了, 虽然它看起来并不很高。”

[wi:v] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [wa:tʃ] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ]
We've been holding on like this most of my watch , but it's been getting a dirty
我们已经 到过 保持 在 喜欢 这 最多 的 我的 手表 , 但 它是 到过 获得 一个 肮脏的
[lʊk] { - }
look { 182 }
看 { - }

在我值班的大部分时间里, 我们都这样坚持着, 但这已经引起了别人的不满{182}

[tu:; tə] [ðə; ði] - ,
to the west'ard ,
到 这 - ,

向西,

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spuːk] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] [ænd; ənd] [spæt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ **and as he spoke he leaned over the weather - rail and spat into the**
“ 和 作为 他 辐 他 倾斜 超过 这 天气 - 轨 和 争吵 进入 这
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

“说着说着, 他俯身越过挡风栏杆, 朝泡沫里吐了口唾沫。”

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [sɪks] [na:ts] [æn; ən] ['aʊər] .
which drifted past at the rate of six knots an hour .
哪个 漂移 过去的 在 这 速度 的 六 绳结 一个 小时 .
它以每小时 6 节的速度漂过。

“ [its] [ðə; ði] [keɪp] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , “ [sed] [zæk] [gri:n] ;
“ **It's the Cape , right enough , “ said Zack Green ;**
“ 它是 这 岬 , 正确的 足够的 , “ 说 扎克 绿色的 ;

“没错, 这里是科德角,”扎克·格林说道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [b:ŋgər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]
“ **and if we can hold on a few hours longer we ought to weather the**
“ 和 如果 我们 能 抓住 在 一个 很少 小时 更长 我们 应该 到 天气 这
[rə'mɪrɛz] [ænd; ənd] [get] [klɪr] .
Ramirez and get clear .
拉米雷斯 和 得到 清除 .

“如果我们能再坚持几个小时, 我们应该就能挺过拉米雷斯, 脱离险境。”

['haʊz] [ʃi:; ʃi] ['hedɪŋ] [naʊ] ? “
How's she heading now ? “
怎么样 她 标题 现在 ? “

她现在情况如何?

“ - [bi:] - [sɔ:t] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
“ **Sou'west b ' sought , “ answered the man at the wheel .**
“ - b - 寻求 , “ 回答 这 男人 在 这 车轮 .
“寻找西南方向,”驾驶座上的男人回答道。

“ [wel] , “ [sed] [gri:n] , “ [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] [pɔɪnts] ['i:stərli] [veri'eɪ(ə)n] [hɪr] ,
“ **Well , “ said Green , “ there's almost four points easterly variation here ,**
“ 出色地 , “ 说 绿色的 , “ 有 几乎 四 积分 东风 变化 这里 ,
格林说: “嗯, 这里向东有近4个百分点的变化。”

[soʊ] [ðæt] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [west] [bi:] - [saʊθ] .
so that brings her head a little to the s'uth'ard of west b ' south .
所以 那 带来 她 头 一个 小的 到 这 - 的 西方 b - 南 .

所以, 这让她的头稍微偏向了西南方。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [ʌp] [ɔːl] [iː; ʃi] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] , [ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː] [wen] [wiː; wi] [meɪk]
Let her go up all she will , Mr Garnett , and call me when we make
让 她 去 向上全部 她 将要 , 先生 : 石榴石 , 和 称呼 我 什么时候 我们 制作
[ðə; ði] [rəˈmɪrɪz] .
the Ramirez .
这 拉米雷斯 :

就让她上去吧, 加内特先生, 等我们到达拉米雷斯岛时再给我打电话。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [drɪft] ; [ɪts] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈiːstərli] [ˌveriˈeɪ(ə)n] .
I don't believe much in that drift ; it's all in that big easterly variation .
我 不 相信 很多 在 那 漂移 ; 它是全部 在 那 大的 东风 变化 :

我不怎么相信这种漂移; 一切都取决于那巨大的东风变化。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] - - [seɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɑːrp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Watch the maint'gallant - sail if it begins to come down sharp from the
手表 这 - - 帆 如果 它 开始 到 来 向下 锋利的 从 这
[ˈnɔːrθɑːrd] ,
north'ard ,
北面 ,

注意观察主帆, 看它是否开始从北面急剧下降。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] -
" **and as he finished speaking the skipper disappeared down the companion** -
" 和 作为 他 完成的 请讲 这 船长 消失 向下 这 伴侣 -
[weɪ] .
way .
方式 :

“话音刚落, 船长就消失在了舷梯下。”

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ˈhʌŋɡrəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [stɪf] [ɡrɔːɡ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlsoʊ] .
Garnett sniffed the air hungrily as the odor of stiff grog disappeared also .
石榴石 嗅了嗅 这 空气 饥饿地 作为 这 气味 的 僵硬的格罗格酒 消失 还 :
"
"
"

加内特贪婪地嗅着空气, 浓烈的朗姆酒味也随之消失了。

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [drɪŋk] , [ɛsˈhelp][em ˈiː] , - [tɪz] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
' Tis a pious drink , s'help me , ' tis a pious drink , " he muttered .
- 的 一个 皮乌斯 喝 , 帮帮忙 我 , - 的 一个 皮乌斯 喝 , " 他 低声说道 :

“这真是一杯虔诚的饮料, 救命啊, 这真是一杯虔诚的饮料,”他喃喃自语道。

" [jes] , [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈmɔːrəl] [ˈbevərɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ;
" **Yes , a truly moral beverage , as they would say in the islands** ;
" 是的 , 一个 真的 道德 饮料 , 作为 他们 会 说 在 这 岛屿 ;

“是的, 正如岛上的人们所说, 这是一种真正有道德的饮料;

[bʌt; bət][ðəeəz; ðəz][noʊ] [juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][dɔːɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [wɪl] [ɡet] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz]
but there's no use thinking a dog of a mate will get any pleasure in these days
但 有 不 使用 思维 一个 狗 的 一个 伴侣 将要 得到 任何 乐趣 在 这些 天
[ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [ʃɪp] - [ˈmæstərz] .
of thieving ship - masters .
的 盗窃 船 - 大师 :

但指望一个像狗一样的伴侣在如今这个船长偷窃成性的时代里获得任何乐趣都是徒劳的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɪn][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **He walked fore and aft in no pleasant frame of mind** ,
" 他 步行 前 和 后部 在 不 令人愉快的 框架 的 头脑 ,
他来回踱步, 心情很不愉快。

[ˈglænsɪŋ] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] [tɜ:rn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [bi:m] .
glancing at each turn at the distant loom of the land on the weather - beam .
瞥了一眼 在 每个 转动 在 这 遥远 织布机 的 这 土地 在 这 天气 - 光束 .
每转一圈，都要瞥一眼远处横梁上隐约可见的陆地轮廓。

“ [haʊ] [-] [hed] ?
“ **How d'ye head ?**
” 如何 染料 头 ?

“你好吗？ ”

“ [hi:; hi] [bɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [wi:l] , [ɪn][ˈtoʊt(ə)l][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər]
” **he bawled to the man at the wheel , in total disregard for the skipper**
” 他 嚎啕大哭 到 这 男人 在 这 车轮 , 在 全部的 漠视 为了 这 船长
[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpæsndʒə] . { - }
and sleeping passengers . { 183 }
和 睡眠 乘客 . { - }
“他对着驾驶座大喊大叫，完全不顾船长和熟睡的乘客。”{183}

“ [sɔ:t] [bi:] - [west] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [west] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
” **Sought b ' west a quarter west , sir , ” answered the helmsman .**
” 寻求 b - 西方 一个 四分之一 西方 , 先生 , ” 回答 这 舵手 .
“先生，向西再往西四分之一圈。”舵手回答道。

“ [wel] ,
” **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdɛrvi] [dʒəʊnz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f]
what in the name of the great eternal Davy Jones are you running the ship off
什么 在 这 姓名 的 这 伟大的 永恒 戴维 琼斯 是 你 跑步 这 船 离开
[laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? “
like that for ? ”
喜欢 那 为了 ? ”

你究竟是以伟大的戴维·琼斯的名义，为什么要这样把船开走？

“ [ʃi:z] [ˈtʌtɪn] - [naʊ] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [ˈɡɔɪn] - [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
” **She's touchin ' now , sir , an ' goin ' off all the time . ”**
” 她是 触摸 - 现在 , 先生 , 一个 - 去 - 离开全部 这 时间 . ”

“她现在动手动脚的，先生，而且一直乱动。”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] — — “ [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈmeɪn,tɑ:p] - [ˈɡælənt] - [seɪl] [keɪm]
” **Going to — — ” but before he could finish the maintop - gallant - sail came**
” 去 到 — — ” 但 前 他 可以 结束 这 主顶 - 英勇 - 帆 来了
[əˈbæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæst] .
aback against the mast .
背 反对 这 桅杆 .

“准备——”但他还没说完，主桅顶帆就撞到了桅杆上。

“ [ðer; ðər] !
” **For'ard there !**
” 向前 那里 !

“往前走！ ”

[klu:] [daʊn] [ðə; ði] - - [seɪl] !
clew down the maint'gallant - sail !
线索 向下 这 - - 帆 !

放下主帆！

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] , [æd][hi:; hi] [lɒkt] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
” **he roared , ad he looked sharply to windward ,**
” 他 咆哮 , 广告 他 看起来 尖锐地 到 迎风 ,
他咆哮着，目光锐利地转向迎风面。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [keɪp] [hɔːrɪ] [siː] [keɪm] [ˈrɒʊlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [heɪz] .
where the giant Cape Horn sea came rolling down through the deepening haze .
在哪里 这 巨大的 岬 喇叭 海 来了 滚动 向下 通过 这 加深 阴霾 .

巨大的合恩角海浪翻滚而来，穿过越来越浓的薄雾。

“ - - [seɪl] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][kraɪ] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz][ðə; ði][men] [sæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
“ **Maint'gallant - sail !** ” **echoed the cry forward , as the men sang out and jumped**
“ - - 帆 ! ” 回声 这 哭 向前 , 作为 这 男人 唱 出去 和 跳了起来
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæljərd] ,
for the halyards ,
为了 这 升帆索 ,

“保持英勇航行！”前方传来阵阵呼喊，水手们高声歌唱，跳起来抓起帆索。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrætlɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːft] .
while some of the watch sprang into the ratlines and made their way aloft .
尽管 一些 的 这 手表 弹簧 进入 这 鼠线 和 制成 他们的 方式 高空 .
一些守夜人跳上绳索，爬到了高处。

“ [kʌm] , [ber] [ə; eɪ][hænd][ðer; ðər] !
“ **Come , bear a hand there !**
“ 来 , 熊 一个 手 那里 !

来，帮忙！

[get] [ðæt] [seɪl] [rɒʊld] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑːp] - [seɪl] .
Get that sail rolled up and lay aft to the mizzen - top - sail .
得到 那 帆 滚动 向上 和 躺 后部 到 这 后桅 - 顶部 - 帆 .

把那张帆卷起来，放在后桅顶帆的后面。

“ [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [reɪt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The vessel was driving along at a comfortable rate in spite of the**
“ 这 血管 曾是 驾驶 沿着 在 一个 舒服的 速度 在 尽管如此 的 这
[ˈhevi] [siː] ,
heavy sea ,
重的 海 ,

尽管海浪很大，但船只仍以舒适的速度航行。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡrɪm] [keɪp] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ɡoʊ]
and it looked as though she might give the grim Cape the slip and go
和 它 看起来 作为 尽管 她 可能 给 这 严峻 岬 这 滑 和 去
[ˈskʌdɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
scudding away on the other side of the world .
疾驰 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 .

看起来她似乎要逃离阴森的海角，飞奔到世界的另一端。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
A few hours running to the westward with the wind holding and she would
一个 很少 小时 跑步 到 这 向西 和 这 风 保持 和 她 会
[ɡoʊ] [klɪr] .
go clear .
去 清除 .

只要顺风向西行驶几个小时，她就能摆脱困境。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [siː] [brɪˈɡæn] [ˈrɒʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwest] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheviərðən'er] ,
But the giant sea began rolling down from the northwest , growing heavier ,
但 这 巨大的 海 开始 滚动 向下 从 这 西北 , 生长 较重 ,
但巨大的海浪开始从西北方向滚滚而来，越来越沉重。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈmeɪn,tɑ:p] - [ˈɡælənt] - [seɪl][wʌz; wəz][roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [ˈbelz] [strʌk]
so by the time the maintop - gallant - sail was rolled up and eight bells struck
所以 经过 这 时间 这 主顶 - 英勇 - 帆 曾是 滚动 向上 和 八 铃铛 击
[aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði][tru:] [keɪp] [hɔ:rn] [hi:v] [tu:; tə][aɪˈti:] .
it had the true Cape Horn heave to it .
它 有 这 真的 岬 喇叭 举 到 它 .

所以，当主桅顶帆卷起，八口钟敲响时，它已经真正经历了合恩角的颠簸。

[ˈmɪstər] . [ˈɡænt,lain] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [meɪt] ,
Mr . Gantline came on deck to relieve the mate ,
先生 . 甘特林 来了 在 甲板 到 缓解 这 伴侣 ,

甘特林先生来到甲板上接替大副的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [drest] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈloʊər] { - }
and he soon had the ship dressed down to her lower { 184 }
和 他 很快 有 这 船 穿着 向下 到 她 降低 { - }

他很快就把船的下半部分拆得只剩下{184}

[ˈta:pseɪlˈta:psl] .
topsails :
顶帆

顶帆。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbloʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [geɪl] ,
It was not blowing more than an ordinary gale ,
它 曾是 不是 吹 更多的 比 一个 普通的 大风 ,

风力并不比普通的狂风更大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈmendəs] [si:] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈhed] ,
but the tremendous sea made it dangerous to force the vessel ahead ,
但 这 巨大的 海 制成 它 危险的 到 力量 这 血管 前方 ,

但是汹涌的海浪使得强行航行非常危险。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [sæɡd] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈli:wərd] .
so she drifted and sagged off to leeward .
所以 她 漂移 和 下垂 离开 到 背风面 .

于是她随波逐流，向背风面漂去。

[ðə; ði] “ [si:] - [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] ” [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
The “ sea - calmer ” was rigged forward , and soon the water to
这 “ 海 - 更平静 ” 曾是 作弊 向前 , 和 很快 这 水 到

[ˈwɪndwərd] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔɪli] [lʊk] ,
windward had an oily look ,
迎风 有 一个 油腻的 看 ,

“平浪静器”被架设在船头，很快，迎风面的海水就呈现出油腻的光泽。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊmərz] ,
while the wind , catching up the tops of the combers ,
尽管 这 风 , 捕捉 向上 这 最高额 的 这 梳子 ,

风吹拂着，卷起浪尖，

[hə:ld] [ə; eɪ] [spreɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ˈraʊd] [ænd; ənd] [ˈbæksteɪ] , [ˈdaʊn,hɔ:l] ,
hurled a spray down upon the ship that made shroud and backstay , downhaul ,
投掷 一个 喷 向下 之上 这 船 那 制成 裹尸布 和 后支索 , 下拖 ,

水花飞溅到船上，打湿了帆索、后支索和下帆索。

[ænd; ənd] [klu:] - [laɪn] [smel] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ɔɪl] ,
and clew - line smell strong of fish - oil ,
和 线索 - 线 闻 强的 的 鱼 - 油 ,

线绳散发着浓烈的鱼油味。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [waɪnd] [laɪk] [baʊ; boʊ] - [striŋz] [ænd; ənd] [hʌmd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
as they cut the wind like bow - strings and hummed in unison until the
作为 他们 切 这 风 喜欢 弓 - 字符串 和 哼唱 在 齐声 直到 这
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈbuːmɪŋ] [rɔːr] .
volume of sound swelled into a deep booming roar .
体积 的 声音 肿胀 进入 一个 深的 蓬勃发展 吼 .

它们像弓弦一样划破空气，齐声哼唱，直到声音汇聚成一声低沉的轰鸣。

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] [ɔːl][jiː; ji] [wɪl] !
“ **Let her come up all she will !**
“ 让 她 来 向上全部 她 将要 !
“让她上来吧，她想上来就上来吧! ”

“ [bɔːld] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət][ˈɪntuː] - [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈloʊ] .
“ **bawled Garnett into Gantline's ear , as he started to go below .**
“ 嚎陶大哭 石榴石 进入 - 耳朵 , 作为 他 开始 到 去 以下 .
“加内特对着甘特林的耳朵嚎叫，然后开始往下走。”

“ [ɪf] [jiː; ji][sægz] [ɔːf] [ˈeni] [mɔːr] [juː; jʊ] [ˈbetər] [kɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] .
“ **If she sags off any more you better call the old man , for it looks bad .**
“ 如果 她 下垂 离开 任何 更多的 你 更好的 称呼 这 老的 男人 , 为了 它 看起来 坏的 .
“如果她再这样下去，你最好打电话给老头子，因为情况看起来很糟糕。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈgæntˌlaɪn] ,
By the way , Gantline ,
经过 这 方式 , 甘特林 ,
“加内特说，甘特林，

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈvɑːrɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ?
where's that bottle of alcohol the old man gave you for varnishing the wheel ?
在哪里? 那 瓶子 的 酒精 这 老的 男人 给予 你 为了 上漆 这 车轮 ?
老人家给你用来给车轮上漆的那瓶酒呢?

[aɪv] [gɔːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstɜːz] [ɑːn][maɪ] [tʃest] ,
I've got one of his porous plasters on my chest ,
我已经 得到 一 的 他的 多孔 膏药 在 我的 胸部 ,
“加内特说，我胸口贴着他做的一块多孔创可贴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [gluːd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [her] [ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] ,
and the blooming thing has glued itself to every hair on my body ,
和 这 盛开 事物 有 胶合 本身 到 每一个 头发 在 我的 身体 ,
“加内特说，那玩意儿竟然粘在了我身上的每一根毛发上!

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː] [əˈdrɪft] . “
and I can't get it adrift . ”
和 我 不能 得到 它 漂流 . “
“我无法让它漂流。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrɪnər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊzənz] [ˈlɑːkər] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **It's in the right - hand corner of the boson's locker , ” said the mate , with a**
“ 它是 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 玻色子的 储物柜 , “ 说 这 伴侣 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“它在水手长储物柜的右下角,”水手长笑着说。

“ [bʌt; bət][goʊ] [ˈiːzi] , [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] .
“ **But go easy , Garnett .**
“ 但 去 简单的 , 石榴石 .
“但是加内特，要小心点。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər] - [ɪˈmetɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stʌf] , - [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi]
The old man put a spoonful of tartar - emetic into the stuff , ' for , ' says he
这 老的 男人 放 一个 一勺 的 鞣 催吐剂 进入 这 东西 , - 为了 , - 说道 他

老人往那东西里加了一勺酒石酸催吐剂，他说：“因为.....”

- [ˈtɑːrtər] - [ɪˈmetɪk] [meɪks] [ðə; ði] [ˈvɑːrniʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweðər]
' tartar - emetic makes the varnish have a more enduring effect against the weather
- 鞣 催吐剂 制作 这 漆 有 一个 更多的 持久 影响 反对 这 天气
.
- " "
.
- " "
.
- " "

“酒石酸催吐剂能使清漆具有更持久的耐候性。”

" [sɪŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! " [ɡraʊld] [ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ]
" Sink him for a scoundrel ! " growled Garnett , his little eyes flashing
" 下沉 他 为了 一个 恶棍 ! " 咆哮 石榴石 , 他的 小的 眼睛 闪烁
[ænd; ənd] [bɪrd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and beard bristling with rage .
和 胡须 竖起的 和 愤怒 .

“把他这个恶棍打死！”加内特咆哮道，他那双小眼睛闪着怒火，胡子也因愤怒而竖了起来。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .
" It's always something he's doing to make bad feeling aboard ship .
" 它是 总是 某物 他是 正在做 到 制作 坏的 感觉 船上 船 .
" 他总是做一些事情来破坏船上的气氛。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [səˈspekt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [rɔː] [ˈspɪrɪt] , [heɪ] ? " { - }
Why should he suspect a man of drinking raw spirit , hey ? " { 185 }
为什么 应该 他 怀疑 一个 男人 的 喝 生的 精神 , 嘿 ? " { - }
他为什么要怀疑一个人喝生烈酒呢？ "{185}

" [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈɡæntlɪn] .
" Why , indeed , " said Gantline .
" 为什么 , 的确 , " 说 甘特林 .
“的确如此，”甘特林说道。

[ænd; ənd][ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət] [went] [brɪˈloʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [oʊðz] .
And Garnett went below muttering a string of fierce oaths .
和 石榴石 去 以下 喃喃自语 一个 细绳 的 凶猛的 誓言 .
加内特一边嘟囔着一连串恶毒的咒骂，一边下了楼。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] ,
At six o'clock the gale had increased ,
在 六 点钟 这 大风 有 增加 ,
六点钟时，风力增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [men] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] [ˈmɪzənˌtɑːp]
and the noise of the bawling men struggling with the fore - and mizzentop
和 这 噪音 的 这 嚎陶大哭 男人 挣扎 和 这 前 - 和 后桅
- [seɪlz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
- sails awakened the skipper ,
- 帆 觉醒 这 船长 ,
船员们费力地拉扯着前帆和后桅帆，发出阵阵叫喊声，这吵醒了船长。

[huː] , [fɪərɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][nɔːt] [wel] ,
who , fearing all was not well ,
WHO , 害怕 全部 曾是 不是 出色地 ,
他担心情况不妙，

[ˈheɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] -
hastily made his toilet again and appeared at the head of the companion -
草草制成他的洗手间再次和出现在这头的这伴侣 -
[wei] .
way .
方式 .

他匆匆洗漱完毕，出现在舷梯尽头。

“ [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [naʊ] ？ ” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][gæntˌlaɪn] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wi:l] .
“ **How is it now ?** ” **he asked of Gantline , who stood near the wheel** .
“ 如何 是 它 现在 ？ ” 他 问 的 甘特林 , WHO 站立 靠近 这 车轮 .
“现在情况怎么样？”他问站在方向盘附近的甘特林。

“ [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔ:lˈmɑ:ti] [si:] [ˈrʌnɪŋ] .
“ **Gone off two points , and there's an almighty sea running** .
“ 已消失 离开 二 积分 , 和 有 一个 全能的 海 跑步 .
“丢了两分，就像大海奔涌。”

[aɪm] [ˈɔ:rtɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [fæst] .
I'm shortening her down fast .
我是 缩短 她 向下 快速地 .
我正在迅速缩短她的身形。

[hwju:] !
Whew !
呼！ !
呼！

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fʊl] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [haɪ] [rʊʊld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **As he spoke a great hill of water full forty feet high rolled down on the**
“ 作为 他 辐 一个 伟大的 爬坡道 的 水 满的 四十 脚 高的 滚动 向下 在 这
[ˈweðər] - [bi:m] .
weather - beam .
天气 - 光束 .
“他说话的时候，一座高达四十英尺的大水山滚落到迎风梁上。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhedɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ]
The ship headed it a couple of points and sank slowly into the slanting
这 船 标题 它 一个 夫妻 的 积分 和 沉没 缓慢地 进入 这 斜
[trɔ:f] .
trough .
槽 .
船头朝下倾斜了几度，缓缓沉入了倾斜的槽中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][aɪˈti:] .
Then she began to rise to it .
然后 她 开始 到 上升 到 它 .
然后她开始振作起来。

[ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] [krest] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [ˈrɪɡɪŋ] ,
The combing crest struck her forward of the main - rigging ,
这 梳理 波峰 击 她 向前 的 这 主要的 - 索具 ,
船首的浪峰击中了她主索具的前方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] [naɪˈæɡrə] [kræft] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p] - [ˈɡælənt] - [reɪl] .
and with a roar like Niagara crashed over the top - gallant - rail .
和 和 一个 吼 喜欢 尼亚加拉 崩溃了 超过 这 顶部 - 英勇 - 轨 .
伴随着尼亚加拉大瀑布般的轰鸣声，它冲过了最顶端的英勇铁轨。

[aɪˈti:] [hoʊv] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [weɪst] - [di:p] ,
It hove her down on her bearings and filled the main - deck waist - deep ,
它 霍夫 她 向下 在 她 轴承 和 已填 这 主要的 - 甲板 腰部 - 深的 ,
它使她重新站稳，主甲板上积水齐腰深。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ˈgæntˌlaɪn] [klʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
while the shock made the skipper and Gantline clutch for support .
尽管 这 震惊 制成 这 船长 和 甘特林 离合器 为了 支持 .
冲击力让船长和甘特林紧紧抓住对方支撑身体。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [gri:n] [spræn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .
The next instant Green sprang on to the poop .
这 下一个 立即的 绿色的 弹簧 在 到 这 船尾 .
下一刻，格林跳到了粪便上。

“ [ɔ:l] [hændz][ðer; ðər] !
“ All hands there !
” 全部 双手 那里 ！
“所有人集合！ ”

“ [hi:; hi] [bɔ:ld] .
“ he bawled .
” 他 嚎啕大哭 .
他嚎啕大哭。

“ [get] [ðæt] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [seɪl][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] !
“ Get that fore - top - sail on the yard !
” 得到 那 前 - 顶部 - 帆 在 这 院子 ！
“把前桅顶帆放到桅杆上去！ ”

“ [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [keɪm] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [dek] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'floʊt] [ɪn][ə; eɪ]
“ Garnett came struggling on deck , muttering something about being afloat in a
” 石榴石 来了 挣扎 在 甲板 , 喃喃自语 某物 关于 存在 漂浮 在 一个
[ˈdaɪvɪŋ] - [bel] ,
diving - bell ,
潜水 - 钟 ,
“加内特挣扎着爬上甲板，嘴里嘟囔着自己漂浮在潜水钟里之类的话。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wa:ʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
and was almost washed off his feet by the roaring flood in the waist .
和 曾是 几乎 洗过 离开 他的 脚 经过 这 咆哮 洪水 在 这 腰部 .
汹涌的洪水几乎将他冲到腰部以下，把他冲倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:jɑ:d] [be'ləʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [men]
In a few moments he was on the foreyard bellowing out orders to the men
在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 这 前院 咆哮 出去 订单 到 这 男人
[ˈstoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pselˈtɑ:psl] .
stowing the topsail .
存放 这 顶帆 .
片刻之后，他便站在前桅上，大声向正在收起顶帆的水手们下达命令。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [tu:] { - }
The uproar and cries of the men startled the two { 186 }
这 骚动 和 哭泣 的 这 男人 惊慌 这 二 { - }
男人们的喧闹和叫喊声吓到了两人{186}

[ˈpæsɪndʒə] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
passengers , Dr . Davis and his wife , who had undertaken the passage
乘客 , 博士 . 戴维斯 和 他的 妻子 , WHO 有 已 这 通道
[æɪt; ət][ə; eɪ] [fəˈzɪʃənz] [ədˈvaɪs] .
at a physician's advice .
在 一个 医生的 建议 .
乘客包括戴维斯医生和他的妻子，他们是听从医生的建议进行这次航行的。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] ,
The physician , knowing nothing at all about the sea ,
这 医生 , 会心 没有什么 在 全部 关于 这 海 ,
这位医生对大海一无所知，

[hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
had **unhesitatingly** **recommended** **a** **sea - voyage** **for** **the** **Reverend** **Dr** **:** .
有 毫不犹豫地 受到推崇的 一个 海 - 航程 为了 这 牧师 博士 **:** .
['deɪvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kjuːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['eɪlmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
Davis **as** **a** **certain** **cure** **for** **the** **nervous** **ailment** **from** **which** **that** **gentleman**
戴维斯 作为 一个 肯定 治愈 为了 这 紧张的 病痛 从 哪个 那 绅士
[ˈsʌfəd] **:** .
suffered **:** .
遭受 **:** .

毫不犹豫地建议戴维斯牧师博士进行一次海上旅行，认为这是治疗他所患神经疾病的可靠方法。

[ðə; ði] [streɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndəz] [fɔːr; fər]
The **strain** **at** **being** **face** **to** **face** **with** **death** **so** **often** **was** **doing** **wonders** **for**
这 拉紧 在 存在 脸 到 脸 和 死亡 所以 经常 曾是 正在做 奇迹 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the **minister** **,**
这 部长 **,**

经常直面死亡的压力对这位牧师来说反而是一种奇效。

[ænd; əd] [hiː; hi] [ɪn] [tɜːrɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kəd; kəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
and **he** **in** **turn** **was** **doing** **what** **he** **could** **for** **the** **crew** **:** .
和 他 在 转动 曾是 正在做 什么 他 可以 为了 这 全体人员 **:** .

而他也尽其所能地帮助船员。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ˈgɑːrɪt; 'gɑːrɪt] [hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] ,
All **except** **Mr** **:** **Garnett** **had** **profited** **much** **by** **his** **presence** **on** **board** **,**
全部 除了 先生 **:** 石榴石 有 获利 很多 经过 他的 在场 在 木板 **,**
除了加内特先生之外，船上的所有人都因他的到来而受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] ['stʌbərnli] [held] [aʊt] [ə'ɡenst] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
but **the** **mate** **stubbornly** **held** **out** **against** **any** **form** **of** **religion** **:** .
但 这 伴侣 固执地 握住 出去 反对 任何 形式 的 宗教 **:** .

但这位伴侣却固执地拒绝任何形式的宗教信仰。

" [ki:p] [ðə; ði] [meɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] !
" **Keep** **the** **main** **on** **her** **as** **long** **as** **it** **will** **hold** **!** .
" 保持 这 主要的 在 她 作为 长的 作为 它 将要 抓住 **!** .
"只要能撑住，就让她一直保持主电源！"

" [bɔːld] [ɡriːn] .
" **bawled** **Green** **:** .
" 嚎陶大哭 绿色的 **:** .

格林嚎陶大哭。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ʃʊr] .
" **It** **looks** **as** **if** **we** **will** **catch** **it** **sure** **:** .
" 它 看起来 作为 如果 我们 将要 抓住 它 当然 **:** .

“看来我们肯定能抓住它。”

" [ðen] , [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" **Then** **,** **catching** **a** **glimpse** **of** **Dr** **:** **Davis's** **face** **at** **the**
" 然后 **,** 捕捉 一个 一瞥 的 博士 **:** 戴维斯的 脸 在 这
[kəm'pænjən] - [wei] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
companion **-** **way** **,** **he** **added** **,**
伙伴 - 方式 **,** 他 额外 **,**

“然后，他瞥见了走廊尽头的戴维斯博士的脸，又补充道:”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [ˌoʊvər'loʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'ɡen] [ænd; əd] [rʌŋ] [sʌtʃ] [rɪsk] .
" **I'll** **be** **hanged** **if** **I** **ever** **overload** **a** **ship** **again** **and** **run** **such** **risk** **:** .
" 患病的 是 绞刑 如果 我 曾经 超载 一个 船 再次 和 跑步 这样的 风险 **:** .
“如果我再让船超载，冒这样的风险，我会被绞死的。”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stept] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .
“ **The minister stepped out on deck** .
“ 这 部长 步 出去 在 甲板 .

部长走到甲板上。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:ktər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , “
“ **Good - morning , doctor ; we are having a touch of the Cape this morning** , ”
“ 好的 - 早晨 , 医生 ; 我们 是 拥有 一个 触碰 的 这 岬 这 早晨 , ”
[kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
cried the skipper .
哭 这 船长 .

“早上好，医生；今天早上我们这里有点儿海角风浪，”船长喊道。

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:mz] ; [ɪz][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [saɪt] ? ”
“ **So it seems ; is the Cape in sight ?** ”
“ 所以 它 似乎 ; 是 这 岬 在 视线 ? ”

“看来是这样；海角在眼前了吗？ ”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:l] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [br'fɔ:r] [wi:; wi][get] [klɪr] . ”
“ **No ; but I guess you'll see it again before we get clear** . ”
“ 不 ; 但 我 猜测 你会 看 它 再次 前 我们 得到 清除 . ”

“不；但我猜在我们脱险之前你还会再看到它。”

“ ['mɪstər] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['nɔ:rθɪŋ; nɔ:rðɪŋ][tu:; tə] -
“ **Mr . Garnett said he thought we would make some northing to** -
“ 先生 . 石榴石 说 他 想法 我们 会 制作 一些 北向 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“加内特先生说他认为我们今天不会有任何进展。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['i:stərli] [veri'eɪ(ə)n] ,
He does not believe in so much easterly variation ,
他 做 不是 相信 在 所以 很多 东风 变化 ,

他并不相信东方有那么多变异，

[bʌt; bət] [sez] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [soʊ] .
but says it is the drift that makes it appear so .
但 说道 它 是 这 漂移 那 制作 它 出现 所以 .

但他表示，正是这种漂移才造成了这种错觉。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] . “
It seems to me an easy thing to decide . ”
它 似乎 到 我 一个 简单的 事物 到 决定 . ”

我觉得这很容易决定。

“ ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][bi:; bi] [hæŋd] !
“ **Garnett be hanged !**
“ 石榴石 是 绞刑 !

“加内特该被绞死！ ”

“ [snɔ:tɪd] [gri:n] [ɪn] [dɪs'gʌst] “ [hi:; hi] [wɪl] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fu:lz] { -
“ **snorted Green in disgust** “ **He will get into trouble some day with his fool's { 187**
“ 哼了一声 绿色的 在 厌恶 “ 他 将要 得到 进入 麻烦 一些 天 和 他的 傻瓜 { -
}
}
}

格林厌恶地哼了一声，“他总有一天会因为他那群傻瓜惹上麻烦的{187}

[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

想法。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] ['stu:əd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæʃ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [daɪvd] [br'ləʊ] ,
there goes the steward with the hash , " and the skipper dived below ,
那里 去 这 管家 和 这 哈希 , " 和 这 船长 潜水 以下 ,
“那个服务员带着杂烩菜走了,”船长随即潜入水下。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .
where he was followed by his passenger .
在哪里 他 曾是 随后 经过 他的 乘客 .

他的乘客随后跟了上去。

[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [kept] [hɜ:r; hər] [bʌŋk] ,
Garnett appeared at the table , but Mrs . Davis kept her bunk ,
石榴石 出现 在 这 桌子 , 但 太太 : 戴维斯 保留 她 假寐 ,
加内特出现在餐桌旁, 但戴维斯太太仍然睡在她的铺位上。

[æz; əz][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .
as the plunging ship made it difficult to eat with comfort .
作为 这 骤降 船 制成 它 难的 到 吃 和 舒适 .

由于船身下沉, 很难安心进食。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,
No one spoke during the meal ,
不 一 辐 期间 这 一顿饭 ,

用餐期间无人说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['bʌlkhed] [draʊnd] [ɔ:l] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði]
as the crashing noise from the straining bulkheads drowned all sounds save the
作为 这 崩溃 噪音 从 这 紧张 舱壁 溺水 全部 声音 节省 这
[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n] [dek] .
roar of the elements on deck .
吼 的 这 元素 在 甲板 .

舱壁被拉扯发出的撞击声淹没了甲板上除风浪咆哮声之外的所有声音。

[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] [wɪf]
Garnett stopped in the alley - way to light his pipe and get a few whiffs
石榴石 停止 在 这 胡同 - 方式 到 光 他的 管道 和 得到 一个 很少 嗅觉
[br'fɔ:r] [r'li:vɪŋ] ['ɡænt,ləɪn] .
before relieving Gantline .
前 缓解 甘特林 .

加内特在巷子里停下来点燃烟斗, 吸了几口, 然后接替了甘特林的工作。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ,
Then he made his way to the poop and stood close to the mizzen ,
然后 他 制成 他的 方式 到 这 船尾 和 站立 关闭 到 这 后桅 ,
然后他走到船尾, 站在后桅附近。

['traɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] , [waɪl] ['ɡænt,ləɪn] [went] [br'ləʊ] .
trying to get shelter from the wind and spray , while Gantline went below .
尝试 到 得到 庇护所 从 这 风 和 喷 , 尽管 甘特林 去 以下 .

甘特林下船后, 他试图躲避风浪。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['deɪvɪs] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:fɪsər] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] ,
Dr . Davis came on deck and found the second officer trying to smoke ,
博士 : 戴维斯 来了 在 甲板 和 成立 这 第二 官 尝试 到 抽烟 ,
[soʊ][hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
so he joined him .
所以 他 加入 他 .

戴维斯医生来到甲板上, 发现二号军官正在抽烟, 于是他也加入了。

“ [ɪts] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɡriːn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ˈtækld] , ”
“ **It's harder to be mate with a man like Green than anything I've tackled** , ”
“ 它是 更难 到 是 伴侣 和 一个 男人 喜欢 绿色的 比 任何事物 我已经 已解决 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

他说：“和格林这样的人做朋友比我遇到过的任何事都难。”

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , ”
“ **I've been to a few places and seen a few men in my day** , ”
“ 我已经 到过 到 一个 很少 地方 和 已见 一个 很少 男人 在 我的 天 , ”
“我这辈子去过不少地方，也见过不少人，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈriːz(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] .
but most of them would reason things out .
但 最多 的 他们 会 原因 事物 出去 .

但他们中的大多数人都会理性地分析问题。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
There's no reason in him . ”
有 不 原因 在 他 . ”

他没有道理可言。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdeɪvɪs] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Dr . Davis .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 博士 . 戴维斯 .

“出什么事了？”戴维斯医生问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌveriˈeɪ](ə)n] [naʊ] . ”
“ **It's all about variation now** . ”
“ 它是 全部 关于 变化 现在 . ”

“现在一切都讲究变化。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊnɪz] [ɑːn][em ˈiː] .
He's always trying to work off new - fangled notions on me .
他是 总是 尝试 到 工作 离开 新的 - 时髦的 概念 在 我 .

他总是试图把一些新奇的想法灌输给我。

[wen] [aɪ][fɜːrst][bɪˈɡæən] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] [ðə; ðɪ] [drɪft] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [baɪ]
When I first began coming around this way the drift was good enough to figure by
什么时候 我 第一的 开始 未来 大约 这 方式 这 漂移 曾是 好的 足够的 到 数字 经过
“
“
“
“

我刚开始走这条路的时候，风向漂移的规律已经足够让我判断方向了。

“ [bʌt; bət] [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [pruːvd] ? ”
“ **But hasn't it been proved ?** ”
“ 但 还没有 它 到过 已证实 ? ”

“但这不是已经证实了吗？”

“ [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Proved nothing** . ”
“ 已证实 没有什么 . ”

“什么也没证明。”

[ˈhaʊz] [ə; eɪ][mæn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˈhiːz] [ˈstɪrɪŋ] [ˈnɔːrθ] [wen] [ˈhiːz] [ˈhedɪŋ] [ˈnɔːrwest] [ɪn][ə; eɪ]
How's a man going to prove he's steering north when he's heading nor'west in a
怎么样 一个 男人 去 到 证明 他是 转向 北 什么时候 他是 标题 西北 在 一个
[θriː] - [nɑːt] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn] ?
three - knot drift with nothing to get a bearing on ?
三 - 结 漂移 和 没有什么 到 得到 一个 轴承 在 ?

当一个人以三节的风速向西北方向漂移，而且没有任何参照物时，他要如何证明自己是在向北航行呢？

[aɪl] [ə'laʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] { - }
I'll allow there's some variation in a compass , but { 188 }
患病的 允许 有 一些 变化 在 一个 罗盘 , 但 { - }
我承认指南针存在一些误差, 但是{188}

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[br'saɪdɪz] , [hiː; hi] [dʌz] ['ʌðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] .
Besides , he does other unreasonable things .
除了 , 他 做 其他 不合理 事物 .

此外, 他还做了很多其他不合理的事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
There's no reason in him . "
有 不 原因 在 他 . "

他没有道理可言。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Well , I suppose it is hard to get along with unreasonable people , " said the**
" 出色地 , 我 认为 它 是 难的 到 得到 沿着 和 不合理 人们 , " 说 这
[ˈmɪnɪstər] ;
minister ;
部长 ;

“嗯, 我想和不讲道理的人相处确实很难,”部长说道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [truː] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **but there are some things we know are true without being able to**
" 但 那里 是 一些 事物 我们 知道 是 真的 没有 存在 有能力的 到
[ˈriːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
reason about them .
原因 关于 他们 .

“但是, 有些事情我们知道是真的, 却无法用理性去解释它们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — — "
For instance — — "
为了 实例 — — "

例如 - "

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
" **No , sir , " interrupted Garnett** .
" 不 , 先生 , " 中断 石榴石 .

“不, 先生,”加内特打断道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **There ain't anything we know about anything unless we can reason it out** .
" 那里 不是 任何事物 我们 知道 关于 任何事物 除非 我们 能 原因 它 出去 .
“除非我们能通过推理得出结果, 否则我们对任何事都一无所知。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] ; [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
You have your ideas and I have mine ; that's all there is to it . "
你 有 你的 想法 和 我 有 矿 ; 那就是 全部 那里 是 到 它 . "
你有你的想法, 我有我的想法; 仅此而已。

" [fɔːr] - ['steɪseɪl] ! " [bɔːld] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]
" **Fore - staysail ! " bawled the skipper from the wheel , and that piece of**
" 前 - 前帆 ! " 嚎陶大哭 这 船长 从 这 车轮 , 和 那 片 的
[ˈkænvəs][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] ,
canvas was run up ,
帆布 曾是 跑步 向上 ,
“升前支索帆!”船长在舵轮旁大喊, 那块帆布立刻升了起来。

[ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæŋkər] - [buːm] .
quickly followed by the trysail on the spanker - boom .

迅速地 随后 经过 这 三桅帆船 在 这 打屁股 - 繁荣 .

紧随其后的是桅杆上的三桅帆。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs] , [left] [əˈləʊn] , [ˈstɑːrtɪd] [æft] .

Dr . **Davis** , **left alone** , **started aft** .

博士 : 戴维斯 , 左边 独自的 , 开始 后部 .

戴维斯博士独自一人，随后开始了工作。

[hiː; hi] [went] [ˈseɪfli] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

He went safely along until he reached the middle of the poop ,

他 去 安全 沿着 直到 他 达到 这 中间 的 这 船尾 ,

他一路平安地走到了粪便的中央。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hiːl] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .

when a heavy sea struck the vessel and made her heel quickly to leeward .

什么时候 一个 重的 海 击 这 血管 和 制成 她 脚跟 迅速地 到 背风面 .

巨浪拍打着船只，使船身迅速向背风侧倾斜。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [reɪl] , [bʌt; bət] [mɪst] [aɪ ˈtiː] ,

The minister tried to seize the rail , but missed it ,

这 部长 尝试 到 抢占 这 轨 , 但 错过 它 ,

部长试图抓住铁轨，但没有成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtər] [əˈbɔːŋˈsaɪd] .

and the next instant fell headlong into the seething water alongside .

和 这 下一个 立即的 跌倒 一头扎 进入 这 沸腾 水 旁边 .

下一刻，他便一头栽进了旁边沸腾的水中。

[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət][wʌz; wəz][nɑːt] [ten] [fiːt] [ˈdɪstənt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] ,

Garnett was not ten feet distant working at the trysail ,

石榴石 曾是 不是 十 脚 遥远 在职的 在 这 三桅帆船 ,

加内特当时就在不到十英尺远的地方，在三桅帆船上工作。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [hiː; hi] [siːzɪd] [ə; eɪ] [ˈdaʊnˌhɔːl] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

and without a moment's hesitation he seized a downhaul and plunged

和 没有 一个 瞬间 犹豫 他 查获 一个 下拖 和 暴跌

[ˈoʊvərboːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

overboard with the line about him .

落水 和 这 线 关于 他 .

他毫不犹豫地抓住一根下缆绳，连人带缆跳入海中。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [əˈrouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]

The passenger arose with a look of peaceful resignation on his face which

这 乘客 出现 和 一个 看 的 和平 辞职 在 他的 脸 哪个

[ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] [meɪts] [fɪrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

contrasted strongly with the old mate's fierce expression of determination .

对比 强烈 和 这 老的 朋友的 凶猛的 表达 的 决心 .

乘客起身时脸上带着平静的顺从神情，这与老水手坚定的表情形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈhedweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les] [ˈdɪfɪkəlt]

As the vessel was making no headway against the sea it was less difficult

作为 这 血管 曾是 制作 不 进展 反对 这 海 它 曾是 较少的 难的

[ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [məən] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [hɔːl]

than it appeared to seize the drowning man and give the signal to haul

比 它 出现 到 抢占 这 溺水 男人 和 给 这 信号 到 运输

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

由于船只逆风而行，寸步难行，因此抓住溺水者并发出拖走信号，其实比看起来要容易得多。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs] ,
In another minute Garnett was on deck again with Dr . Davis ,
在 其他 分钟 石榴石 曾是 在 甲板 再次 和 博士 : 戴维斯 ,
又过了一会儿, 加内特和戴维斯医生再次来到甲板上。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] { - }
neither of them much the worse for { 189 }
两者都不 的 他们 很多 这 更糟 为了 { - }
他们俩都没受到太大影响{189}

[ðer; ðər] [bæθ] .
their bath .
他们的 洗澡 :
她们洗澡。

[ðə; ði][kəʊld] , [haʊˈevər] , [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
The cold , however , made it necessary for them to change their clothes .
这 寒冷的 , 然而 , 制成 它 必要的 为了 他们 到 改变 他们的 衣服 :
然而, 寒冷的天气迫使他们更换了衣服。

[ðə; ði] [geɪl] [held][ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrd] .
The gale held on all day , but nothing unusual occurred .
这 大风 握住 在 全部 天 , 但 没有什么 异常 发生 :
狂风持续了一整天, 但并没有发生什么异常情况。

[æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈɡen]
At eight bells that evening Dr . Davis had recovered sufficiently to again
在 八 铃铛 那 晚上 博士 : 戴维斯 有 恢复 足够 到 再次
[ˈventʃər] [ɑːn] [dek] .
venture on deck .
风险投资 在 甲板 :
当晚八点钟, 戴维斯博士的身体已经恢复得差不多了, 可以再次冒险到甲板上去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [dɔːg] - [wɑːtʃ] ,
It was Gantline's dog - watch ,
它 曾是 - 狗 - 手表 ,
那是甘特林的看狗任务,

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
but as there was as much light as there had been during the day ,
但 作为 那里 曾是 作为 很多 光 作为 那里 有 到过 期间 这 天 ,
但是, 由于光线和白天一样充足,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
Dr . Davis kept him company .
博士 : 戴维斯 保留 他 公司 :
戴维斯医生一直陪伴着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][mæn][tuː; tə] [kənˈvɪns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [set]
“ **Mr . Garnett is a very hard man to convince when he has once set**
” 先生 : 石榴石 是 一个 非常 难的 男人 到 说服 什么时候 他 有 一次 放
[hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
his mind against a thing ,
他的 头脑 反对 一个 事物 ,
“加内特先生一旦下定决心反对某件事, 就很难被说服。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **said the minister .**
” 说 这 部长 :
部长说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **There's no way of showing him he is wrong when he has made a**
“ 有 不 方式 的 显示 他 他 是 错误的 什么时候 他 有 制成 一个
[mis'teɪk] . “
mistake . “
错误 . “

“当他犯错时，根本无法让他意识到自己的错误。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌf] [hɪm; ɪm] .

“ **That's true enough , especially if you try to rough him** .
“ 那就是 真的 足够的 , 尤其 如果 你 尝试 到 粗糙的 他 .

“这确实没错，尤其是如果你试图对他粗暴对待的话。”

[hiːz] [mæd][tuː; tə] - [deɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skɪpər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He's mad to - day because the skipper found fault with his swearing at the
他是 疯狂的 到 - 天 因为 这 船长 成立 过错 和 他的 咒骂 在 这
[men] . “
men . “
男人 . “

他今天很生气，因为船长批评他辱骂队员。

“ [hiː; hi] [dʌz] [swer] [moʊst] [hɔːrəbli] , “ [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['deɪvɪs] .

“ **He does swear most horribly , ” said Dr . Davis .**
“ 他 做 发誓 最多 糟糕透了 , “ 说 博士 . 戴维斯 .

“他骂脏话骂得非常难听，”戴维斯博士说。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

“ **It's nothing to what he used to** .
“ 它是 没有什么 到 什么 他 用过的 到 .

“这跟他以前的情况比起来简直不算什么。”

[hiː; hi][dəʊnt] ['riːəlaɪz][hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] . “

He don't realize he does it at all now . ”
他 不 意识到 他 做 它 在 全部 现在 . “

他现在完全没意识到自己在做这件事。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “

“ **How do you mean ? ”**
“ 如何 做 你 意思是 ? “

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['blæsfəməs] [oʊld] [kʌs] .

“ **Why , he used to be a most blasphemous old cuss** .
“ 为什么 , 他 用过的 到 是 一个 最多 亵渎神明 老的 坏话 .

“哎呀，他以前可是个满口亵渎神明的老混蛋。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['tɪniən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ðer; ðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
One day he went ashore at Tinian , and the missionary there asked him to
— 天 他 去 岸上 在 提尼安岛 , 和 这 传教士 那里 问 他 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

有一天，他在提尼安岛上岸，那里的传教士邀请他共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [æskt] ['gɑːrnrɪt; 'gɑːrnət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] , - ['gɪmi] [ə; eɪ] [boʊl]
When he asked Garnett what he would have he sung out , ' Gimme a bowl
什么时候 他 问 石榴石 什么 他 会 有 他 唱 出去 , - 给我 一个 碗
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

当他问加内特想要什么时，加内特高声唱道：“给我一碗血”，

[jɪː, jɪ] [tʌf] [oʊld][ræm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] , - [dʒʌst][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
ye tough old ram of the Lord , ' just to shock the good man .
是的 艰难的 老的 内存 的 这 主 , - 只是 到 震惊 这 好的 男人 :
你这头坚韧的老公羊，只是为了吓唬吓唬好人。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [roʊz][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt]
The missionary rose and ordered him out of the house , but Garnett
这 传教士 玫瑰 和 订购 他 出去 的 这 房子 , 但 石榴石
[ˈwʊdnt] [goʊ] ,
wouldn't go ,
不会 去 ,
传教士起身命令他离开房子，但加内特不肯走。

[soʊ][hiː, hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][fraɪd] [ˈplæntɪnz] , [hiː, hi][wʌz; wəz]
so he struck him over the head with a dish of fried plantains , he was
所以 他 击 他 超过 这 头 和 一个 盘子 的 油煎 大蕉 , 他 曾是
[ðæt] [mæd] .
that mad .
那 疯狂的 .
他气疯了，用一盘炸芭蕉砸了他的头。

[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stroʊk] ,
Garnett was two days getting over the stroke ,
石榴石 曾是 二 天 获得 超过 这 中风 ,
加内特中风后休息了两天。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæn,spaɪk] [ɪn][ðə; ði] { - }
for he had been stove down before by a handspike in the { 190 }
为了 他 有 到过 火炉 向下 前 经过 一个 手扣 在 这 { - }
因为他之前曾被一根手钉在{190}中击倒过。

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlə] .
hands of a drunken sailor .
双手 的 一个 醉 水手 :
醉酒水手的手。

[hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɜːrs] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He always thought the good man had called a curse down upon him ,
他 总是 想法 这 好的 男人 有 称为 一个 诅咒 向下 之上 他 ,
他一直认为那个好人给他招来了诅咒。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈhiːz] [bɪn] [sloʊ] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] . "
and since then he's been slow at figures . "
和 自从 然后 他是 到过 慢的 在 数据 : "
从那以后，他对数字就变得很迟钝了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs] .
" I see , " said Dr . Davis .
" 我 看 , " 说 博士 : 戴维斯 :
“我明白了,”戴维斯博士说。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ,
" Yes , it's a fact ,
" 是的 , 它是 一个 事实 ,
“是的，这是事实。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈprɪti] [pleɪn][tuː; tə][ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː, hi] [brɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] .
you've got to show a thing pretty plain to Garnett before he believes it .
你已经 得到 到 展示 一个 事物 漂亮的 清楚的 到 石榴石 前 他 相信 它 :
你得把事情看得非常清楚，加内特才会相信。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['mɪʃənəri] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ˌoʊvər'braɪt] [æt; ət] [kən'vɜ:tɪŋ] ['sævɪdʒɪz] . “
As to that missionary , he wasn't overbright at converting savages .”
作为 到 那 传教士 , 他 不是 过亮 在 转换 野蛮人 : ”

至于那位传教士，他在感化野蛮人方面并不擅长。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['fɪzɪkli] ? “
That he wasn't strong enough physically ?”
那 他 不是 强的 足够的 身体 ? ”

难道是因为他体格不够强壮？

['noʊ] , [noʊ] , [ʌv] [ji:; ji] , [noʊ] ; [ðæt] ['mɪʃənəri] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t]
“ **No , no , love ye , no ; that missionary could take care of himself and not**
” 不 , 不 , 爱 是的 , 不 ; 那 传教士 可以 拿 关心 的 他自己 和 不是
[hæf][traɪ] .
half try .
一半 尝试 :

“不，不，亲爱的，不；那个传教士可以照顾好自己，而且不会半途而废。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ['daʊnrəɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ɑ:rgjʊmənt] .
What I mean is downright religious and Christian argument .
什么 我 意思是 是 彻头彻尾 宗教 和 基督教 争论 :

我的意思是彻头彻尾的宗教和基督教论证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɪ:f] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rt] .
There was one chief he never could convert .
那里 曾是 一 首席 他 绝不 可以 转变 :

但他始终没能说服一位酋长。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][æn; ən]['aɪdl] , [ðə; ði][moust] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] ; [sɔ:rt][ʌv; əv][hæf][bɜ:rd]
The fellow had an idol , the most uncanny thing I ever saw ; sort of half bird
这 同伴 有 一个 偶像 , 这 最多 不可思议 事物 我 曾经 锯 ; 种类 的 一半 鸟
,
:
,

那家伙有个偶像，是我见过的最诡异的东西；有点像半鸟。

[hæf] [bi:st] , [pɑ:rt] [fɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['drægən] .
half beast , part fish , and having a strain of dragon .
一半 兽 , 部分 鱼 , 和 拥有 一个 拉紧 的 龙 :

半兽半鱼，还带有一丝龙的血统。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
He used to pray to the thing ,
他 用过的 到 祈祷 到 这 事物 ,

他过去常常向那东西祈祷。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt]
although he could speak English well enough and had seen plenty of white
虽然 他 可以 说话 英语 出色地 足够的 和 有 已见 很多 的 白色的
[men] .
men .
男人 :

虽然他的英语说得很好，而且见过很多白人。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [tʊsld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The missionary told him it was wrong to worship anything in an image of
这 传教士 讲述 他 它 曾是 错误的 到 崇拜 任何事物 在 一个 图像 的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] ,
things in the heavens above ,
事物 在 这 天 多于 ,
传教士告诉他，崇拜天上任何事物的形象都是错误的。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] , [ɔːr][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈkaɪndli] .
the earth beneath , or waters under the earth , and the chief took it all kindly .
这 地球 下面 , 或者 水 在下面 这 地球 , 和 这 首席 采取 它 全部 亲切地 .
地底下的土地，或者地底下的水，酋长对此都欣然接受了。
[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] .
The good man finally gave him up , but the chief never could tell why .
这 好的 男人 最后 给予 他 向上 , 但 这 首席 绝不 可以 告诉 为什么 .
那个好人最终还是出卖了他，但酋长始终说不出个所以然。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][bet][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [tuː] [waɪvz] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] [ðæt]
Once he offered to bet the missionary two wives against a bottle of rum that
一次 他 提供 到 赌注 这 传教士 二 妻子们 反对 一个 瓶子 的 朗姆酒 那
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ɔːr] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði]
there wasn't anything in the heavens above or earth beneath that resembled the
那里 不是 任何事物 在 这 天 多于 或者 地球 下面 那 类似 这
[streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ˈeni] [wei] ;
strange thing in any way ;
奇怪的 事物 在 任何 方式 ;
他曾向传教士打赌，用他的两个妻子和一瓶朗姆酒来赌，天上地下没有任何东西能与那个奇怪的东西有任何相似之处；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈkudnt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] .
and as the good man couldn't prove it , the matter ended .
和 作为 这 好的 男人 不能 证明 它 , 这 事情 结束 .
由于这位好心人无法证明这一点，此事就此结束。
" [ðə; ði] [geɪl] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,
" **The gale increased as the night wore on ,**
" 这 大风 增加 作为 这 夜晚 穿着 在 ,
“夜色渐深，狂风愈演愈烈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [leɪ] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
and the vessel lay to on the port tack and drifted off with her head
和 这 血管 躺 到 在 这 港口 钉 和 漂移 离开 和 她 头
[ˈpɔɪntɪŋ] [ˌnɔːrθˈwest] [baɪ] [nɔːrθ] ,
pointing northwest by north ,
指向 西北 经过 北 ,
船只向左舷倾斜，船头指向西北偏北方向，随波逐流。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] { - }
but she was { 191 }
但 她 曾是 { - }
但她是{191}

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈmɪrez] .
to the westward of the Ramirez .
到 这 向西 的 这 拉米雷斯 .
拉米雷斯以西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɑːrnts] [waːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] .
It was Garnett's watch and the skipper was below .
它 曾是 石榴石的 手表 和 这 船长 曾是 以下 .
那是加内特的表，船长在下面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
The ship was driving off to leeward ,
这 船 曾是 驾驶 离开 到 背风面 ,

船正驶向下风处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskipər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ʃɪp] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [əˈɡen]
and the skipper determined to wear ship and stand to the southward again
和 这 船长 决定 到 穿 船 和 站立 到 这 向南 再次

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ɔːf] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
if she was headed off any farther .
如果 她 曾是 标题 离开 任何 更远 :

船长决定, 如果船继续向南航行, 就让船再次转向南方。

[ˈɡɑːrnɪt; ˈɡɑːrnət][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .
Garnett had orders to report any change which might take place .
石榴石 有 订单 到 报告 任何 改变 哪个 可能 拿 地方 :

加内特奉命报告可能发生的任何变化。

[ðə; ði][oʊld] [meɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n] [mɑːrkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
The old mate had a chart in his room with the variation marked on it
这 老的 伴侣 有 一个 图表 在 他的 房间 和 这 变化 标记 在 它

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [ˈpærələl] ,
above the fiftieth parallel ,
多于 这 第五十 平行线 ,

老伙计房间里有一张海图, 上面标出了纬度五十度线以上的磁偏角。

[sʌm; səm][ten] [dɪˈɡriːz] [les] [ðæn; ðən] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
some ten degrees less than where he now was .
一些 十 学位 较少的 比 在哪里 他 现在 曾是 :

比他现在所在的地方低大约十度。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌveriˈeɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪkˈsesɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
But even this variation appeared excessive to him , **and** ,
但 甚至 这 变化 出现 过多的 到 他 , 和 ,

但即便这种变化在他看来也显得过头了, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskipər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [fel] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
as the skipper told him to report if the vessel's head fell off to the
作为 这 船长 讲述 他 到 报告 如果 这 船的 头 跌倒 离开 到 这

[ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ,
eastward of north ,
向东 的 北 ,

船长告诉他, 如果船头向北偏东方向掉落, 就立即报告。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] .
he held on .
他 握住 在 :

他坚持了下来。

[ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [nɑːt] [drɪft] ,
Figuring on a two - knot drift ,
计算 在 一个 二 - 结 漂移 ,

假设漂流速度为两节,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
he would not be in the vicinity of the rocks during his watch even if she
他 会 不是 是 在 这 附近 的 这 岩石 期间 他的 手表 甚至 如果 她

[ˈhedɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nɔːrθ] [baɪ] [west] ,
headed as far as north by west ,
标题 作为 远的 作为 北 经过 西方 ,

即使她向西北方向走得很远, 在他值班期间也不会出现在岩石附近。

[fɔːr; fər][æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['westɪŋ] .
for at noon she had made a good westing .
为了 在 中午 她 有 制成 一个 好的 西行 .

因为到了中午，她已经成功西行了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [æt; ət] [fɔːr] ['belz] , [bʌt; bət] ,
The ship's head was to the eastward at four bells , but ,
这 船的 头 曾是 到 这 向东 在 四 铃铛 , 但 ,
船头朝东，钟声敲响了四下，但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʊʊvər] ['twenti] [di'griːz] - [veri'eɪ](ə)n] , [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet] [held] [ɑːn][ænd; ənd]
as there was really over twenty degrees ' variation , Garnett held on and
作为 那里 曾是 真的 超过 二十 学位 - 变化 , 石榴石 握住 在 和
[meɪd] [seɪl] [wen'eɪvər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
made sail whenever he could .
制成 帆 每当 他 可以 .

由于风向变化超过二十度，加内特只能抓住机会扬帆起航。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['liːweɪ] [ænd; ənd]
Long before his watch was out the vessel had been making little leeway and
长的 前 他的 手表 曾是 出去 这 血管 有 到过 制作 小的 余地 和
[riːtʃɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [ˈʌndər] ['lʊʊər] [ˈtɑːpseɪl; ˈtɑːpsl] .
reaching heavily along under lower topsails .
到达 重度 沿着 在下面 降低 顶帆 .

在他值班结束之前很久，这艘船就已经几乎没有横向移动，并且在较低的顶帆下艰难地向前倾斜。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] ['belz] [ðə; ði] [wɪnd] [hɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɑːrdər]
At seven bells the wind hauled again to the southward and came harder
在 七 铃铛 这 风 拖拽 再次 到 这 向南 和 来了 更难
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

七点钟时，风再次转向南方，而且比以往更加猛烈。

['kæriŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːr; ˈtɑːp] - [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊlt] - [roʊps] .
carrying the foretop - sail out of the bolt - ropes .
携带 这 前顶 - 帆 出去 的 这 螺栓 - 绳索 .

将前桅帆从锚索中取出。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bɔːl] [men] [brɔːt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn] [dek] ,
The noise of bawling men brought the skipper on deck ,
这 噪音 的 嚎啕大哭 男人 带来 这 船长 在 甲板 ,
男人们的嚎叫声把船长引到了甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzən; ˈtɑːp] - [seɪl] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈsteɪ; seɪl] ['redi]
and he had the mizzentop - sail rolled up and the fore - staysail ready
和 他 有 这 后桅 - 帆 滚动 向上 和 这 前 - 前帆 准备好

[fɔːr; fər] ['wəriŋ] [ʃɪp] .
for waring ship .
为了 警告 船 .

他已经卷起了后桅顶帆，并准备好了前支索帆，准备迎接战舰的到来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['liːwərd] .
While he stood on the poop he looked to leeward .
尽管 他 站立 在 这 船尾 他 看起来 到 背风面 .

他站在船尾，向背风处望去。

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː; ɪ] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrniŋ] ,
The mist seemed to break into rifts in the dull light of the early morning ,
这 薄雾 似乎 到 休息 进入 裂痕 在 这 乏味的 光 的 这 早期的 早晨 ,
清晨昏暗的光线下，薄雾仿佛裂开一道道缝隙。

[ænd; ɐnd] [θru:] [wʌn][hi:; hi] [sɔ:] [æɪn; ən] { - }
and **through** **one** **he** **saw** **an** **{ 192 }**
和 通过 一 他 锯 一个 { - }

透过其中一个，他看到了一个{192}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第9/12页

[ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
object that made him catch his breath .

目的 那 制成 他 抓住 他的 气息 .

那件东西让他倒吸了一口气。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] [kloʊzd] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][blæŋk] .
In an instant the flying spume closed in again and all was blank .

在 一个 立即的 这 飞行 泡沫 关闭 在 再次 和 全部 曾是 空白的 .

瞬间，飞溅的浪花再次逼近，眼前一片漆黑。

[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] [keɪm] [æft] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] ,
Garnett came aft , and , although it was cold ,

石榴石 来了 后部 , 和 , 虽然 它 曾是 寒冷的 ,

加内特跟在后面，虽然天气很冷，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
he took off his sou'wester and mopped the top of his bald head as he

他 采取 离开 他的 西南风 和 拖把 这 顶部 的 他的 秃 头 作为 他

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
glanced at the skipper .

瞥了一眼 在 这 船长 .

他脱下防风帽，一边擦着光秃秃的头顶，一边瞥了一眼船长。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][blæŋk][tuː; tə] [ˈliːwərd] .
The old man stood petrified gazing into the blank to leeward .

这 老的 男人 站立 石化 凝视 进入 这 空白的 到 背风面 .

老人呆立在那里，目光空洞地望着背风面。

[ðen] [hiː; hi] [tʃːrɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [glɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then he turned on the mate with a savage glare in his eye .

然后 他 转向 在 这 伴侣 和 一个 野蛮的 强光 在 他的 眼睛 .

然后他转过身，用凶狠的眼神瞪着同伴。

“ [get] [ɔːl][hændz][ɑːn] [ðæt] [fɔːr] - [ˈsteɪsɛɪl] , [kwɪk] !
“ Get all hands on that fore - staysail , quick !

“ 得到 全部 双手 在 那 前 - 前帆 , 快的 !

“快，所有人一起拉起前支索帆！ ”

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
“ he roared , and Garnett went plunging forward ,

“ 他 咆哮 , 和 石榴石 去 骤降 向前 ,

他怒吼一声，加内特向前猛冲。

[ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [vɔɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪːk] , — “ [luːs]
the skipper's voice following him and rising almost to a shriek , — “ Loose

这 船长的 嗓音 下列的 他 和 上升 几乎 到 一个 尖叫 , — “ 松动的

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl] !
the jib and foresail !

这 吊臂 和 前帆 !

船长的声音紧随其后，越来越高，几乎变成了尖叫——“松开前帆和三角帆！ ”

“ [ðen] [ˈtʃːrɪnɪŋ] , [hiː; hi] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [rɔʊld] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][ʌp] .
“ Then turning , he dashed for the wheel and rolled it hard up .

“ 然后 转弯 , 他 虚线 为了 这 车轮 和 滚动 它 难的 向上 .

“然后他转身，冲向方向盘，用力转动它。”

[bæk] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [rɔːrd] [tuː; tə] [ˈɡæntˌlaɪn] ,
Back again on the poop he roared to Gantline ,
后退 再次 在 这 船尾 他 咆哮 到 甘特林 ,

他又回到马厰，朝着甘特林咆哮而去。

[huː] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌtɑːp] - [seɪl] .
who came plunging out on the main - deck to loose the foretop - sail .
WHO 来了 骤降 出去 在 这 主要的 - 甲板 到 松动的 这 前顶 - 帆 .

他冲到主甲板上，解开了前桅帆。

[ðə; ði] [men] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] ,
The men started to obey orders and sprang to the halyards and braces ,
这 男人 开始 到 服从 订单 和 弹簧 到 这 升帆索 和 牙套 ,

男人们开始服从命令，纷纷跳到帆索和吊索上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [æt; ət] [iːtʃ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
looking over their shoulders to leeward at each roll of the ship to find out
寻找 超过 他们的 肩膀 到 背风面 在 每个 卷 的 这 船 到 寻找 出去

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the cause of the excitement .
这 原因 的 这 激动 .

随着船身每一次摇晃，他们都会回头向背风面张望，想看看是什么引起了骚动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] [brook] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ded] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] ,
Suddenly the flying spume broke again , and there , dead under the lee ,
突然 这 飞行 泡沫 打破 再次 , 和 那里 , 死的 在下面 这 李 ,

突然，飞溅的浪花再次破碎，只见它死在了背风面下。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈmɪrɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
lay the outer rocks of the Ramirez not a mile distant .
躺 这 外 岩石 的 这 拉米雷斯 不是 一个 英里 遥远 .

拉米雷斯山脉的外围岩石距离这里不到一英里。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [bɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] ,
Then some of the crew became panic - stricken ,
然后 一些 的 这 全体人员 成为 恐慌 - 受打击的 ,

随后，部分船员惊慌失措。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪts] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] .
and it was all the mates could do to keep them in hand .
和 它 曾是 全部 这 伙伴们 可以 做 到 保持 他们 在 手 .

水手们竭尽全力才控制住他们。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [lənd] [ðer; ðər] ! ” [rɔːrd] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] “ - [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈsteɪˌseɪl] .
“ **There's no land there !** ” **roared Garnett** “ **H'ist away the fore - staysail** .
” 有 不 土地 那里 ! ” 咆哮 石榴石 ” - 离开 这 前 - 前帆 .

“那里没有陆地！”加内特咆哮道，“把前支索帆收起来。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈɪps] [hed] [peɪd] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsteɪˌseɪl] [tɔːr] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **Then the ship's head paid off , while the staysail tore to ribbons under the**
” 然后 这 船的 头 有薪酬的离开 , 尽管 这 前帆 撕裂 到 丝带 在下面 这
[ˈprefər] .
pressure .
压力 .

“然后船头发挥了作用，而前帆在压力下撕裂成碎片。”

[ðə; ði] [ˈtɑːpseɪl; ˈtɑːpsl] [wʌz; wəz] [ˈluːsɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbɪts] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈteɪkɪŋ]
The topsail was loosened , and it thundered away to bits , almost taking
这 顶帆 曾是 松动 , 和 它 雷鸣 离开 到 比特 , 几乎 采取

[ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
the topmast with it .
这 桅杆顶端 和 它 .

顶帆松开了，轰隆隆地飞向远方，几乎把桅杆顶都扯了下来。

[ðə; ði][dʒɪb] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] , { - }
The jib followed suit , { 193 }
这 吊臂 随后 套装 , { - }

帆桁也随之而来, {193}

[bʌt; bət] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɪ] [hed] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .
but together they lasted long enough to get her head off before the wind .
但 一起 他们 持续 长的 足够的 到 得到 她 头 离开 前 这 风 .

但他们坚持的时间足够长, 赶在风吹走之前把她的头砍了下来。

[ðen] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] , [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈweðər] - [klu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:ft] [ˈfɔ:rseɪl;ˈfɔ:rsɪ] ,
Then Garnett , casting off the weather - clew of the reefed foresail ,
然后 石榴石 , 铸件 离开 这 天气 - 线索 的 这 礁石 前帆 ,

然后加内特解开了缩帆前帆的迎风帆索,

[hɔ:ld] [aɪ ˈti:] [daʊn] [fa:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɪnd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [went] .
hailed it down far enough to keep the wind under it , and away they went .
拖拽 它 向下 远的 足够的 到 保持 这 风 在下面 它 , 和 离开 他们 去 .

他们把船拉低到足以让风吹到船底, 然后就出发了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hɜ:r; həɪ] [hed] [swʌŋ] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] ,
In a few moments her head swung to on the starboard tack ,
在 一个 很少 时刻 她 头 摇摆 到 在 这 右舷 钉 ,

片刻之后, 她的头转向了右舷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [ðə; ði][wɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈθʌndərəs] [saʊnd] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪl] .
and as they hauled the wind a deep thunderous sound rose above the gale .
和 作为 他们 拖拽 这 风 一个 深的 雷鸣 声音 玫瑰 多于 这 大风 .

当他们拉动风力时, 一阵低沉的雷鸣声盖过了狂风。

[ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈmeɪntə:p] - [seɪl][wʌz; wəz] [trɪmd] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæksteɪz] ,
The trusty maintop - sail was trimmed hard on the backstays ,
这 可靠 主顶 - 帆 曾是 修剪过的 难的 在 这 后支索 ,

可靠的主帆在后支索上绷紧了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
and all hands waited with eyes straining to leeward .
和 全部 双手 等待 和 眼睛 紧张 到 背风面 .

所有人都屏息凝神, 目光紧盯着下风处。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi][goʊ] [klɪr] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈkɑ:mli] ,
“ Will she go clear ? ” asked Dr . Davis , calmly ,
“ 将要 她 去 清除 ? ” 问 博士 . 戴维斯 , 平静地 ,

“她会康复吗? ”戴维斯医生平静地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpɜz] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
as he stood by the skipper's side on the poop .
作为 他 站立 经过 这 船长的 边 在 这 船尾 .

他站在船尾, 就在船长旁边。

[bʌt; bət] [ˈgri:nz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [taɪt] ,
But Green's teeth were shut tight ,
但 青菜 牙齿 是 关闭 紧的 ,

但格林紧闭着双牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [feɪs] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [klu:z] [ʌv; əv]
and the muscles of his straining face were as taut as the clews of
和 这 肌肉 的 他的 紧张 脸 是 作为 紧绷 作为 这 线索 的

[ðə; ði][stɔ:rm] - [ˈtɑ:pseɪl;ˈtɑ:psl] .
the storm - topsail .
这 风暴 - 顶帆 .

他紧绷的脸上的肌肉像暴风顶帆的帆角一样绷紧。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [dʌl] , [ˈbuːmɪŋ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [raɪt] [ˈʌndər]
Nearer and nearer sounded that dull , booming thunder , and now , right under
更近 和 更近 听起来 那 乏味的 , 蓬勃发展 雷 , 和 现在 , 正确的 在下面
[hɜːr; hər] [liː] ,
her lee ,
她 李 ,

那沉闷隆隆的雷声越来越近, 现在, 就在她背风面的下方,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈsiːz] [ðæt] [tɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði]
they could see the great white rush of those high - rolling seas that tore over the
他们 可以 看 这 伟大的 白色的 匆忙 的 那些 高的 - 滚动 海域 那 撕裂 超过 这
[ledʒ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsmʌðər] [ðæt] [hɪd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]
ledges and crashed into a world of smother that hid everything beyond in a
壁架 和 崩溃了 进入 一个 世界 的 窒息 那 隐藏 一切 超过 在 一个
[θɪk] [heɪz] .
thick haze .
厚的 阴霾 .

他们可以看到汹涌澎湃的白色海浪冲过礁石, 撞进一片令人窒息的迷雾之中, 将远处的一切遮蔽在浓厚的雾霭之中。

“ [ʃiːl] [goʊ] [klɪr] , ” [sed] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] ,
“ She'll go clear , ” said Garnett ,
“ 壳 去 清除 , ” 说 石榴石 ,

“她会顺利通过的,”加内特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [ðə; ði] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
and he took out his handkerchief and mopped the dent in his bald head .
和 他 采取 出去 他的 手帕 和 拖把 这 凹痕 在 他的 秃 头 .
他掏出手帕, 擦拭秃头上的凹陷处。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][diː] — [diː] [kloʊz] [ˈeɪv] , ” [ˈænsər] [ˈgæntˌlaɪn] .
“ But it's a d — d close shave , ” answered Gantline .
“ 但 它是 一个 d — d 关闭 刮胡子 , ” 回答 甘特林 .

“但这可是千钧一发啊,”甘特林回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊlɪŋ] [siː] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈkwɔːrtər] ,
As he spoke a great rolling sea rose on the weather - quarter ,
作为 他 辐 一个 伟大的 滚动 海 玫瑰 在 这 天气 - 四分之一 ,

他说话间, 迎风面掀起了滔天巨浪。

[ˈlɪftɪŋ] [fʊl] [ˈfɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [trɔːf] [tuː; tə] [krest] [æz; əz][aɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ɪts] [ˈʃɔːrwərd] [rʌʃ] .
lifting full forty feet from trough to crest as it began its shoreward rush .
举重 满的 四十 脚 从 槽 到 波峰 作为 它 开始 它是 向岸边 匆忙 .

当它开始向岸边奔涌时, 从谷底到峰顶足足抬升了四十英尺。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [roʊld] [ɪn][məˈdʒestɪk] [ˈgrændʒər] , [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] , [waɪt] - [ˈtɑːpt] [mæs] ,
On and on it rolled in majestic grandeur , a gigantic , white - topped mass ,
在 和 在 它 滚动 在 雄伟 宏伟 , 一个 巨大 , 白色的 - 顶峰 大量的 ,

它雄伟壮丽地滚滚向前, 形成一个巨大的、顶部泛白的山体。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] ,
until it vanished into the thick haze of flying spray ,
直到 它 消失了 进入 这 厚的 阴霾 的 飞行 喷 ,

直到它消失在飞溅的水雾中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈberɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
but still bearing more and more to the northward .
但 仍然 轴承 更多的 和 更多的 到 这 向北 .

但仍然越来越偏北。

[ðeɪ] [went] [klɪr] . { - }
They went clear . { 194 }
他们 去 清除 . { - }

他们顺利通过了。{194}

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɑːt] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [held] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] .
Dr . Davis was not present at a little conversation held between Mr .
博士 . 戴维斯 曾是 不是 展示 在 一个 小的 对话 握住 之间 先生 .
[ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Garnett and the skipper some minutes later ,
石榴石 和 这 船长 一些 分钟 之后 ,
几分钟后, 加内特先生和船长进行了一次简短的谈话, 戴维斯博士当时不在场。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [nekst] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
but during the mate's next watch on deck he found a chance to speak to
但 期间 这 朋友的 下一个 手表 在 甲板 他 成立 一个 机会 到 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但在大副下次值班时, 他找到了机会和他交谈。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] - [seɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He saw him standing under the mizzen watching the main - top - sail , and he
他 锯 他 常设 在下面 这 后桅 观看 这 主要的 - 顶部 - 帆 , 和 他
[ˈkraʊdɪd] [kloʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məst] ,
crowded close into the mast ,
挤 关闭 进入 这 桅杆 ,
他看见他站在后桅下看着主帆, 便凑近桅杆。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
wiping his spectacles .
擦拭 他的 眼镜 .
他擦了擦眼镜。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Well , what do you think of it now ?** ” **he asked** .
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 现在 ? ” 他 问 .
“那么, 你现在觉得怎么样?”他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [graʊld] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪnət] , “ [ɪkˈsept] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
“ **Nothing , ” growled Garnett , “ except I made a mistake ;**
“ 没有什么 , ” 咆哮 石榴石 , “ 除了 我 制成 一个 错误 ;
“没什么,”加内特咆哮道, “只是我犯了个错误;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [held] [ɑːn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrti] [mɔːr] [men] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and if I'd held on ten minutes there'd have been thirty more men gone to a
和 如果 ID 握住 在 十 分钟 那里 有 到过 三十 更多的 男人 已消失 到 一个
[ˈloʊər] [ˈlætɪtuːd] ,
lower latitude ,
降低 纬度 ,
如果我再坚持十分钟, 就会有三十个人被送到更低的纬度地区。

[ðæts] [ɔːl] . “
that's all . ”
那就是 全部 . ”
就这样。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
“ **But think of the responsibility** .
“ 但 思考 的 这 责任 .
但想想其中的责任。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [men] [ɑːn] [jʊər; jər] [ˈkɑːnʃəns] ?
How would you have felt with the lives of thirty men on your conscience ?
如何 会 你 有 毛毡 和 这 生活 的 三十 男人 在 你的 良心 ?
如果你的良心背负着三十条人命的重担, 你会作何感想?

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [trʊθs] [wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]
Don't you see , we have to accept some truths without stopping to reason
不 你 看 , 我们 有 到 接受 一些 真相 没有 停止 到 原因
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

难道你看不出来吗？有些事实我们必须接受，而不能停下来仔细推敲。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌveri'ei(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , ['æftər][ɔ:l] .
There may be no reason for that variation , but you see it exists , after all .
那里 可能 是 不 原因 为了 那 变化 , 但 你 看 它 存在 , 后 全部 .
这种差异或许没有理由，但它的确存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] ,
It is the same way in regard to the duty we owe our Maker ,
它 是 这 相同的 方式 在 看待 到 这 责任 我们 欠 我们的 制造商 ,
对于我们对造物主应尽的义务，也是如此。

[ænd; ænd][aɪ][ˌei 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'naɪɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] - [held][ɑ:n] [tuː]
and I am afraid you will acknowledge it only after you have ' held on too
和 我 是 害怕的 你 将要 承认 它 仅有的 后 你 有 - 握住 在 也
[lɔ:n] ,
long ,
长的 ,
恐怕只有在你“坚持太久”之后，你才会承认这一点。

- [æz; əz][juː; jʊ][æd'mɪt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
' as you admit in this case .
- 作为 你 承认 在 这 案件 .

正如你在此案中所承认的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊər] ['lætɪtu:d] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'tiː] ,
As for a man going to a lower latitude , as you call it ,
作为 为了 一个 男人 去 到 一个 降低 纬度 , 作为 你 称呼 它 ,
至于你所说的，一个人搬到较低纬度地区，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
there is no such place .
那里 是 不 这样的 地方 .

根本没有这个地方。

[ə; eɪ]['mænz] [hel] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:nʃəns] .
A man's hell is his own conscience .
一个 男人的 地狱 是 他的 自己的 良心 .

人的地狱就是他自己的良心。

" ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kluːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Garnett remained silent for some minutes watching the clews of the
" 石榴石 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 观看 这 线索 的 这
[ˌmeɪn'tɑ:p] - [seɪl] ,
maintop - sail ,
主顶 - 帆 ,

加内特沉默了几分钟，注视着主帆的帆角。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
and appeared to be absorbed in deep thought .
和 出现 到 是 吸收 在 深的 想法 .

他似乎陷入了沉思。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər][na:t] ['biːɪŋ] ['eni] [hel] [brɪ'ləʊ] , [ænd; ænd] ['meɪbi] [jʊə(r)] [na:t] ,
" Maybe you're right about there not being any hell below , and maybe you're not ,
" 或许 你是 正确的 关于 那里 不是 存在 任何 地狱 以下 , 和 或许 你是 不是 ,
“也许你说得对，下面根本没有地狱；也许你说得不对。”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" he finally said .
" 他 最后 说 。

“他最后说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,
" I hope you are right ; but I've had some experience in my day ,
" 我 希望 你 是 正确的 ; 但 我已经 有 一些 经验 在 我的 天 ,
“我希望你是对的；但我过去也经历过一些事，

[ænd; ænd][hæd; həd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [lʌk] , [bəʊθ] { - }
and had all kinds of luck , both { 195 }
和 有 全部 种类 的 运气 , 两个都 { - }
两人都运气极好{195}

[gʊd] [ænd; ænd][bæd] .
good and bad .
好的 和 坏的 。

好的和坏的。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l][aɪ'd] [straɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
It don't seem probable I'd strike it as rich as that .
它 不 似乎 可能 ID 罢工 它 作为 富有的 作为 那 .
我感觉自己不太可能发那么大的财。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['prɑ:bəb(ə)l] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] .
No , sir , it ain't probable ; though , of course , it's possible .
不 , 先生 , 它 不是 可能 ; 尽管 , 的 课程 , 它是 可能的 .
不，先生，这不太可能；当然，也并非完全不可能。

" [ænd; ænd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['deɪvɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hoʊpf(ə)l]
" And Dr . Davis left him standing there with a strange , hopeful
" 和 博士 . 戴维斯 左边 他 常设 那里 和 一个 奇怪的 , 充满希望
[gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . { - }
gleam in his eyes . { 196 }
闪耀 在 他的 眼睛 . { - }
“戴维斯医生留下他站在那里，眼中闪烁着一种奇异的、充满希望的光芒。{196}

[tu:; tə] ['klɪpərtən] [ri:f]
TO CLIPPERTON REEF
到 克利珀顿 礁
前往克利珀顿礁

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sɪŋɡjələr] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [sæn][frən'sɪskou] [ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər]
HIS rather singular expedition left San Francisco under the direct charge of Professor
他的 相当 单数 远征 左边 圣 弗朗西斯科 在下面 这 直接的 收费 的 教授
- ,
Frisbow ,
- ,

他那支相当独特的探险队在弗里斯博教授的直接指挥下从旧金山出发。

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [mju'zi:əm] .
of the West Coast Museum .
的 这 西方 海岸 博物馆 .

西海岸博物馆。

[waɪl] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['praɪvət] [ə'fer] ,
While an entirely private affair ,
尽管 一个 完全 私人的 事务 ,

虽然这完全是一件私人事务，

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
its object was to secure specimens of several of the almost extinct species
它是 目的 曾是 到 安全的 标本 的 一些 的 这 几乎 灭绝 物种
[ʌv; əv][pə'lædʒɪk] [fɪʃ] .
of pelagic fish .
的 远洋的 鱼 .

其目的是获取几种几乎灭绝的远洋鱼类的标本。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊːrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːlɪŋ] ['skuːnər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti]
The vessel used for the purpose was a small sealing schooner of about seventy
这 血管 用过的 为了 这 目的 曾是 一个 小的 密封 大篷车 的 关于 七十
- [faɪv] [tʌnz] ,
- five tons ,
- 五 吨 ,

用于此目的的船只是一艘约75吨的小型捕海豹帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['eɪb(ə)l] -
and the crew, including the captain and mate, consisted of five able -
和 这 全体人员 , 包括 这 队长 和 伴侣 , 由.....组成 的 五 有能力的 -
['bɒdɪd] [men] .
bodied men .
有形的 男人 .

船员包括船长和大副，共有五名身强力壮的男子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self] .
The rest of the party were the professor and myself .
这 休息 的 这 派对 是 这 教授 和 我 .

聚会的其他成员只有教授和我。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [gʊd] ['seɪləz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈves(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ɪnkən'viːniəns]
As we were both good sailors, the size of our vessel did not inconvenience
作为 我们 是 两个都 好的 水手们 , 这 尺寸 的 我们的 血管 做过 不是 不便
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

由于我们俩都是优秀的航海家，所以船的大小并没有给我们带来不便。

[soʊ] [ðæt] , [ˈæftər] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [tuː] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wiː; wi] [faʊnd] , [ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ]
so that, after fitting up two state - rooms in the cabin, we found, although a
所以 那 , 后 配件 向上 二 状态 - 房间 在 这 舱 , 我们 成立 , 虽然 一个
['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] ,
little crowded ,
小的 挤 ,

因此，在船舱里布置了两个客舱后，我们发现，虽然有点拥挤，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [snʌg] " [æz; əz] ['wiːvɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt]
we were as snug " as weevils in a biscuit
我们 是 作为 舒适 " 作为 象鼻虫 在 一个 饼干

我们就像饼干里的象鼻虫一样舒适。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['blʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [geɪl] [wen] [wiː; wi] [tuʊd] [aʊt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['hedz]
" The wind was blowing almost a gale when we towed out between the heads
" 这 风 曾是 吹 几乎 一个 大风 什么时候 我们 被拖走 出去 之间 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,

“当我们被拖到海湾两端之间时，风几乎刮到了狂风。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθwest] ,
and as it came from the northwest ,
和 作为 它 来了 从 这 西北 ,
而且, 由于它来自西北方向,

[ə; eɪ] [staʊt] [pi:] - [koʊt][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits]
a stout pea - coat was far from uncomfortable while walking the narrow limits
一个 肥硕 豌豆 - 外套 曾是 远的 从 不舒服 尽管 步行 这 狭窄的 限制
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
of the quarter - deck .
的 这 四分之一 - 甲板 .
在狭窄的后甲板上行走时, 穿着厚实的呢子大衣一点也不觉得不舒服。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [red] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪl] - [saɪd][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [hed] ,
The setting sun shone red on the rolling hill - side of North Head ,
这 环境 太阳 闪耀 红色的 在 这 滚动 爬坡道 - 边 的 北 头 ,
夕阳将北岬连绵起伏的山坡染成一片红色。

[wer] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [krɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .
where herds of cattle cropped the short grass of the highlands .
在哪里 畜群 的 牛 裁剪 这 短的 草 的 这 高地 .
成群的牛在高原上啃食着短草。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
In the clear atmosphere small objects were visible with strange distinctness .
在 这 清除 气氛 小的 对象 是 可见的 和 奇怪的 明显 .
在晴朗的空气中, 小物体清晰可见, 这真是奇特。

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðə; ði] ['dʒets] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['skaɪwərd][təʊld] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the southward the jets of spray shooting skyward told plainly of the
到 这 向南 这 喷气式飞机 的 喷 射击 向天空 讲述 显然 的 这
['hevi] [si:] [ðæt] { - }
heavy sea that { 197 }
重的 海 那 { - }
向南望去, 冲天而起的浪花清楚地表明了汹涌的海浪{197}

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:l] ['rɑ:ks] .
fell upon the Seal Rocks .
跌倒 之上 这 海豹 岩石 .
坠落在海豹岩上。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['skɪpər] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ri:f] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ɐnd]
Our skipper shook out the double reef he had in the mainsail and
我们的 船长 摇晃 出去 这 双倍的 礁 他 有 在 这 主帆 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ɔ:f] [ʃɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [fer] [wɪnd]
determined to drive his vessel off shore as far as possible while the fair wind
决定 到 驾驶 他的 血管 离开 支撑 作为 远的 作为 可能的 尽管 这 公平的 风
[held] .
held .
握住 .
我们的船长抖开主帆上的双层缩帆, 决心趁着顺风, 把船开到离岸最远的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʌŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] ['fɔ:rwərd]
It was nearly dark before the tug gave a short whistle for the men forward
它 曾是 几乎 黑暗的 前 这 拖船 给予 一个 短的 哨 为了 这 男人 向前
[tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] ,
to cast off the tow - line ,
到 投掷 离开 这 拖 - 线 ,
天色渐暗时, 拖船才鸣笛示意前面的水手们解开拖缆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['jædʊʊ] [ðə; ði] [hed] -
and as the last light on the western horizon faded into shadow the head -
和 作为 这 最后的 光 在 这 西 地平线 褪色 进入 阴影 这 头 -
[ʃi:ts] [wɜ:r; wər] ['flætnd] [ænd; ənd][wi;; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
sheets were flattened and we stood away to the southwest .
纸张 是 扁平的 和 我们 站立 离开 到 这 西南 .

当西方地平线上的最后一抹光亮消失在阴影中时，我们掀开头巾，向西南方向站去。

[ˈklɪpərtən] [aɪ] [ɔ:r] [ri:f] [laɪz] 10° 17' [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] 109° 10' [west] ['lɑ:ndʒɪtu:d] .
Clipperton Isle or Reef lies 10° 17' north latitude and 109° 10' west longitude .
克利珀顿 小岛 或者 礁 谎言 10° 17' 北 纬度 和 109° 10' 西方 经度 .
克利珀顿岛或礁位于北纬 10° 17'，西经 109° 10'。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['oʊvər] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
The distance on a straight course being but little over fifteen hundred miles from
这 距离 在 一个 直的 课程 存在 但 小的 超过 十五 百 英里 从
[ˈaʊər; ɑ:r] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] ,
our starting - point ,
我们的 开始 - 观点 ,

从我们的出发点沿直线行驶，距离不过一千五百多英里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [treɪd] [ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
but as the northeast trade is very light and unsteady along the coast of the
但 作为 这 东北 贸易 是 非常 光 和 不稳定 沿着 这 海岸 的 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

但由于东北贸易沿着大陆沿海地区非常微弱且不稳定，

[wi;; wi] [di:md] [aɪ 'ti:] ['waɪzər][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['regjələr] ['setlɪŋ] [ru:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθwərd] [ænd; ənd]
we deemed it wiser to take the regular sailing route to the southward and
我们 被认为 它 更明智 到 拿 这 常规的 帆船 路线 到 这 向南 和
[meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪstɪŋ] [ˌæftərwərdz] .
make our easting afterwards .
制作 我们的 东行 然后 .

我们认为更明智的做法是先走常规航线向南航行，然后再向东航行。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [aʊt] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'hʌf] ,
The first twenty - four hours out were uncomfortable enough ,
这 第一的 二十 - 四 小时 出去 是 不舒服 足够的 ,
出院后的头24小时已经够难熬了，

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [si:] [kɔ:t] [ju: 'es] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bi:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑ:nt]
as the heavy sea caught us fair on the starboard beam and made the stanch
作为 这 重的 海 捕捉 我们 公平的 在 这 右舷 光束 和 制成 这 立柱
['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [rʊəl] ['hɔ:rəbli] .
little vessel roll horribly .
小的 血管 卷 糟糕透了 .

汹涌的海浪从右舷猛烈袭来，使这艘坚固的小船剧烈摇晃。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪnd] [hɔ:ld] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd][wi;; wi] [meɪd]
Gradually , however , the wind hauled more to the northward and we made
逐步地 , 然而 , 这 风 拖拽 更多的 到 这 向北 和 我们 制成
[ˈbetər] [ˈweðər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
better weather of it .
更好的 天气 的 它 .

然而，渐渐地，风向转向北方，天气也变得更好了。

[ˈaʊər; ɑːr] [blɪs] [lɔːg] [ˈredʒɪstərd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz]
Our Bliss log registered two hundred and fifty - four miles for the first day's
我们的 极乐 日志 挂号的 二 百 和 五十 - 四 英里 为了 这 第一的 天
[rʌn] ,
run ,
跑步 ;

我们的 Bliss 跑步日志记录了第一天的跑步里程为 254 英里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] 26° [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd]
and on the fourth day out we picked up the trade in 26° north latitude and
和 在 这 第四 天 出去 我们 挑选 向上 这 贸易 在 26° 北 纬度 和
[ˈhedɪd] [əˈweɪ] [duː] [saʊθ] .
headed away due south .
标题 离开 到期的 南 .

第四天，我们在北纬 26° 处找到了贸易航线，然后一路向南驶去。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [səˈlektɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [spɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv]
Our reason for selecting this almost unknown spot for our field of
我们的 原因 为了 选择 这 几乎 未知 点 为了 我们的 场地 的
[ɑːpəˈeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] , [ˈprɪnsəpli] ,
operations was owing , principally ,
运营 曾是 欠款 , 主要 ,

我们选择这个几乎无人知晓的地方作为我们的作业区域，主要原因是：

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈweɪlɪŋ] [ɪps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪd]
to the reports of the captains of two whaling ships who had been consulted
到 这 报告 的 这 队长 的 二 捕鲸 船舶 WHO 有 到过 咨询
[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] ,
in regard to our object ,
在 看待 到 我们的 目的 ,

根据我们咨询过的两艘捕鲸船船长的报告，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [dɪˈzaɪər] { - }
and also , I fear , to the keen desire { 198 }
和 还 , 我 害怕 , 到 这 敏锐的 欲望 { - }

而且，恐怕也会受到强烈的渴望{198}

[ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈaɪlənd] .
of my companion , the professor , to explore this curious island .
的 我的 伴侣 , 这 教授 , 到 探索 这 好奇的 岛 .

我和我的同伴，教授，一起去探索这座奇特的岛屿。

[fɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] [wɪt] [wiː; wi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [əˈbaʊnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Fish of several varieties which we desired to procure abounded along the southern
鱼 的 一些 品种 哪个 我们 想要的 到 采购 大量 沿着 这 南部
[koʊst] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] ,
coast of California ,
海岸 的 加利福尼亚州 ,

我们想要捕捞的各种鱼类在加利福尼亚南部沿海地区非常丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ɡʌlf] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɑːrk] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
and the California Gulf swarmed with almost every species of shark except the
和 这 加利福尼亚州 海湾 蜂拥而至 和 几乎 每一个 物种 的 鲨鱼 除了 这
[wʌn][wiː; wi] [wɪt] [fɔːr; fər] .
one we wished for .
一 我们 希望 为了 .

加利福尼亚湾里几乎聚集了所有种类的鲨鱼，唯独没有我们想要的那种。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
We had finally decided , however , to stick to deep water ,
我们 有 最后 决定 , 然而 , 到 戳 到 深的 水 ,

不过，我们最终还是决定坚持在深水区作业。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz]
and had procured the schooner for a small amount and the services
和 有 采购 这 大篷车 为了 一个 小的 数量 和 这 服务
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] ,
of Captain Brown ,
的 队长 棕色的 ,

他们以低价购得了这艘纵帆船，并雇佣了布朗船长。

[æn; ən][oʊld] ['weɪlmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n] ['sevrəl]
an old whaleman , who had been in the vicinity of the island on several
一个 老的 捕鲸人 , WHO 有 到过 在 这 附近 的 这 岛 在 一些
[ˈvɔɪɪdʒz] .
voyages :
航程 :
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
一位年迈的捕鲸人，曾多次航行到该岛附近海域。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [aʊt][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
During the first week out we had an opportunity to get acquainted with
期间 这 第一的 星期 出去 我们 有 一个 机会 到 得到 熟人 和
[ˈaʊər; ɑ:r] ['skɪpər] ,
our skipper ,
我们的 船长 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
出海的第一周，我们有机会和船长熟悉起来。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .
who with his mate occupied the starboard side of the after - cabin .
WHO 和 他的 伴侣 占领 这 右舷 边 的 这 后 - 舱 :
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
他和他的同伴占据了后舱的右舷。

[oʊld] ['kæptɪn] [braʊn] [wəz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['weɪlɪŋ] ['skɪpər] [ænd; ənd][æz; əz] ['krʌsti] [æn; ən][oʊld]
Old Captain Brown was a typical whaling skipper and as crusty an old
老的 队长 棕色的 曾是 一个 典型的 捕鲸 船长 和 作为 硬皮的 一个 老的
[ˈseɪlər][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] .
sailor as one could wish to sail with .
水手 作为 一 可以 希望 到 帆 和 :
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
老布朗船长是一位典型的捕鲸船长，也是一位脾气古怪的老水手，你绝对不想和他一起出海。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði] [tru:] ['seɪlər]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
He had acquired the true sailor habit of finding fault with everything ,
他 有 获得 这 真的 水手 习惯 的 寻找 过错 和 一切 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
他养成了水手们典型的坏习惯，那就是对所有事情都吹毛求疵。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [sɑ:r'kæstɪk]['pɜ:rsən(ə)] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt]
and divided his time between making sarcastic personal remarks to the mate
和 分割 他的 时间 之间 制作 讽刺的 个人的 评论 到 这 伴侣
[ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [ðə; ði][men] .
and cursing the men .
和 咒骂 这 男人 :
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
他一会儿对船员冷嘲热讽，一会儿又咒骂船员。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ðə; ði] [meɪt] , [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
As for Garnett , the mate , I had sailed before in his company and
作为 为了 石榴石 , 这 伴侣 , 我 有 航行 前 在 他的 公司 和
[nu:] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] .
knew him thoroughly .
知道 他 彻底 :
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə'keɪntɪd]
至于大副加内特，我以前曾和他一起航行过，对他非常了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt]
He had been nearly everything that was bad , and had been in every part
他 有 到过 几乎 一切 那 曾是 坏的 , 和 有 到过 在 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 :

他几乎集所有邪恶于一身，而且他的足迹遍布世界各地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ænd; ənd]
He was fifty - five and over , but he was one of the roughest and
他 曾是 五十 - 五 和 超过 , 但 他 曾是 一 的 这 最粗糙 和
[ˈtʌfəst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
toughest specimens of humanity ,
最难 标本 的 人类 ,
他已经五十五岁多了，但却是人类中最粗犷、最强悍的人之一。

[bəuθ] [ˈmɔ:rəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] , [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
both morally and physically , I had ever seen .
两个都 道德上 和 身体 , 我 有 曾经 已见 :
无论从道德层面还是生理层面，我都从未见过这样的人。

[hɪz; ɪz] [ˈheri] [tʃest] [bɔ:r] [ə; eɪ][mɑ:rk] [wer] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ,
His hairy chest bore a mark where a bullet had passed through ,
他的 毛茸茸 胸部 钻孔 一个 标记 在哪里 一个 子弹 有 通过了 通过 ,
他毛茸茸的胸膛上有一道子弹穿过的痕迹。

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wer] [ə; eɪ][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][hæd; həd]
the calf of his right leg was twisted where a bayonet had
这 小牛 的 他的 正确的 腿 曾是 扭曲 在哪里 一个 刺刀 有
[ˈpenətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,
他右小腿的皮下组织被刺刀刺穿，扭曲变形。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndeks] - [ˈfɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
for he had been a soldier , and the index - finger of his left hand
为了 他 有 到过 一个 士兵 , 和 这 指数 - 手指 的 他的 左边 手
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 :
因为他曾是一名士兵，左手食指缺失。

[br'sɑ:dz] [ðɪ:z] [ˈtraɪfəlz][hi:; hi][hæd; həd] { - }
Besides these trifles he had { 199 }
除了 这些 琐事 他 有 { - }
除了这些琐事，他还有{199}

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dent] , [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən] [ɪntɪ] [di:p] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,
a large dent , nearly half an inch deep , on the top of his bald head ,
一个 大的 凹痕 , 几乎 一半 一个 英寸 深的 , 在 这 顶部 的 他的 秃 头 ,
他光秃秃的头顶上有一个大凹痕，将近半英寸深。

[wer] [ə; eɪ][ˈseɪlər][hæd; həd] “ [stoʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæn,spɑɪk] .
where a sailor had “ stove him down ” with a handspike .
在哪里 一个 水手 有 “ 火炉 他 向下 ” 和 一个 手扣 :
一名水手用尖刺把他“打倒”了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌt]
This was the only injury he had received that had ever given him much
这 曾是 这 仅有的 受伤 他 有 已收到 那 有 曾经 给定 他 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

这是他唯一一次受过比较严重的伤。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .
and sometimes the pain in his head affected his eyesight .
和 有时 这 疼痛 在 他的 头 做作的 他的 视力 .

有时，头痛还会影响他的视力。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈrɔːbæks] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
In spite of his ugly record and many drawbacks I knew him to be
在 尽管如此 的 他的 丑陋的 记录 和 许多 缺点 我 知道 他 到 是
[ðə; ði][best] [ˈseɪlər] [ðæt] [ˈevər] [ˈhændəld][ˈkænvəs][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ɪn][æn; ən]
the best sailor that ever handled canvas and worth a whole ship's company in an
这 最好的 水手 那 曾经 处理 帆布 和 值得 一个 所有的 船的 公司 在 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

尽管他劣迹斑斑，缺点众多，但我知道他是有史以来最好的水手，在紧急情况下，他一个人就能抵得上整艘船的人。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][let][ðə; ði] [ˈskipər] [reɪt] [hɪm; ɪm] ,
Therefore we let the skipper rate him ,
所以 我们 让 这 船长 速度 他 ,

因此，我们让船长给他打分。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [aɪ] [bɪˈliːvd]
and while he confined himself to sarcasm and insolence I believed
和 尽管 他 受限 他自己 到 讽刺 和 傲慢 我 相信
[ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət] [wəd] [nɑːt][tɜːrn] [ˈrʌsti] .
Garnett would not turn rusty .
石榴石 会 不是 转动 生锈的 .

尽管他只会冷嘲热讽、傲慢无礼，但我相信加内特不会生疏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [braʊn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [meɪts] [ˈdiːfekt] [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n] ,
It was not long before Captain Brown found out the mate's defect in vision ,
它 曾是 不是 长的 前 队长 棕色的 成立 出去 这 朋友的 缺点 在 想象 ,

不久之后，布朗船长就发现了大副的视力缺陷。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði]
and at about the same time he was convinced that he was also the
和 在 关于 这 相同的 时间 他 曾是 确信 那 他 曾是 还 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈlaɪər] [əˈfloʊt] .
greatest liar afloat .
最 说谎者 漂浮 .

差不多在同一时间，他确信自己也是世上最伟大的骗子。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][əˈmjuːz] [juː ˈes][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [ɪp] [əˈhɔɪ] !
After this he used to amuse us by calling out “ Ship ahoy !
后 这 他 用过的 到 娱乐 我们 经过 呼叫 出去 “ 船 嘿！！

此后，他经常大声喊“船来了！”来逗我们开心。

” [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][həˈraɪz(ə)n] .
” **and gazing steadfastly at a part of the blank horizon** .
” 和 凝视 坚定不移 在 一个 部分 的 这 空白的 地平线 .

“然后目光坚定地凝视着空白的地平线的一部分。”

[ðen] , [ɪf] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][wʌz; wəz] [nɪr] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['di:teɪl] ;
Then , if Garnett was near , he would discuss the ship in detail ,
然后 , 如果 石榴石 曾是 靠近 , 他 会 讨论 这 船 在 细节 ,
然后 , 如果加内特在附近, 他就会详细讨论这艘船的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [swɜr] ['pɑ:zətɪvli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsis] , “ [maɪ][gɑ:d] !
and the mate would swear positively , with great emphasis , “ My God !
和 这 伴侣 会 发誓 积极地 , 和 伟大的 强调 , “ 我的 上帝 !
而同伴会非常肯定地、强调地说: “我的天哪! ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][oʊld] [mu:s] , “ [ɔ:r][sʌm; səm] ['lðər] ['ves(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ;
but that's the old Moose , “ or some other vessel he had sailed in ;
但 那就是 这 老的 驼鹿 , “ 或者 一些 其他 血管 他 有 航行 在 ;
但那是老麋鹿号, 或者他曾经乘坐过的其他船只;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ɔ:f][ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:r] [ænd; ənd]
and then the skipper would suddenly break off and begin to walk fore and
和 然后 这 船长 会 突然 休息 离开 和 开始 到 走 前 和
[æft][wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [straɪdz] .
aft with rapid and excited strides .
后部 和 迅速的 和 兴奋的 步幅 .
然后船长会突然停止前进, 开始迈着快速而兴奋的步伐在船头和船尾来回走动。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
When he would reach the vicinity of Garnett he would look up at the
什么时候 他 会 抵达 这 附近 的 石榴石 他 会 看 向上 在 这
[meɪn] - [tɑ:p] - [seɪl][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
main - top - sail and wish to know ,
主要的 - 顶部 - 帆 和 希望 到 知道 ,
当他到达加内特号附近时, 他会抬头看着主帆, 想知道:

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][.ænə'naɪəs] [ɔ:l][ðə; ði]['laɪəz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [strʌk] [ded]
in a loud voice , why in the name of Ananias all the liars were not struck dead
在 一个 大声 嗓音 , 为什么 在 这 姓名 的 阿纳尼亚斯 全部 这 说谎者 是 不是 击 死的
.
:
.
大声质问: “凭亚拿尼亚的名, 为什么所有说谎的人都没有被击杀? ”

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:rm][ænd; ənd] [swɜr] [æt; ət][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['evər][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ,
Then he would storm and swear at all people who ever told the truth ,
然后 他 会 风暴 和 发誓 在 全部 人们 WHO 曾经 讲述 这 真相 ,
然后他会对所有说过真话的人破口大骂。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [hi:; hi] ['nevər][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [help][aɪ'ti:] ;
and thank heaven he never told the truth when he could possibly help it ;
和 感谢 天堂 他 绝不 讲述 这 真相 什么时候 他 可以 可能 帮助 它 ;
谢天谢地, 他尽可能避免说真话;

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][æz; əz] { - }
all of which noise had about as much effect on Garnett as { 200 }
全部 的 哪个 噪音 有 关于 作为 很多 影响 在 石榴石 作为 { - }
所有这些噪声对 Garnett 的影响与{200} 差不多。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər]['dʒentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [bɔ:ld] [hed] .
if he had been pouring water gently into the dent in his oily bald head .
如果 他 有 到过 浇注 水 轻轻地 进入 这 凹痕 在 他的 油腻的 秃 头 .
如果他当时正轻轻地往他油腻的秃头上的凹陷处倒水的话。

“ [ɑ:nt] [ju:; jə] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ænd; ənd][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ?
“ Aren't you afraid to curse and call on the Lord so often ?
“ 不是 你 害怕的 到 诅咒 和 称呼 在 这 主 所以 经常 ?
“你难道不害怕如此频繁地咒骂和呼求主名吗? ”

” [aɪ] [æskt] , [ˈdɔrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] . “

” **I asked , during one of his fits . “**
” 我 问 , 期间 一 的 他的 适合 : “

“我趁他发作的时候问道。”

- [freɪd] [oʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - .
’ **Fraid o ’ nothin ’ .**
- 害怕 o - 什么也没有 - : .

“我什么都不怕。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [maɪndz][maɪ] [ˈkə:sɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ?
Do you suppose the Lord minds my cursing at such a fellow as Garnett ?
做 你 认为 这 主 思想 我的 咒骂 在 这样的 一个 同伴 作为 石榴石 ?

你认为上帝会介意我咒骂加内特这样的人吗？

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] , [ˈenihaʊ] ?
What difference does it make , anyhow ?
什么 不同之处 做 它 制作 , 无论如何 ?

反正也没什么区别吧？

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈnevər] [jet] [ˈænsər] [ˈi:ðər] [prer] [ɔ:r] [kɜ:rs] [ʌv; əv][maɪn] . “
The Lord never yet answered either prayer or curse of mine . “
这 主 绝不 然而 回答 任何一个 祷告 或者 诅咒 的 矿 : “

主至今仍未回应我的祷告或咒骂。

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðen] — — ”
” **Yes , “ I replied , “ but Garnett might , and then — — “**
” 是的 , ” 我 回复 , ” 但 石榴石 可能 , 和 然后 — — ”

“是的,”我回答说,“但加内特可能会, 然后——”

“ [hi:; hi] [maɪt] , [maɪt] [hi:; hi] ?
” **He might , might he ?**
” 他 可能 , 可能 他 ?

“他或许会, 或许会? ”

[naʊ] , [baɪ][ɔ:l] [ˈθʌndər] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
Now , by all thunder , I guess not .
现在 , 经过全部 雷 , 我 猜测 不是 : .

唉, 看来不是这样了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪt][aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈswerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
He might as well git it through his head that if there's any swearing to be
他 可能 作为 出色地 git 它 通过 他的 头 那 如果 有 任何 咒骂 到 是

[dʌn] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
done I'll do it .
完毕 患病的 做 它 : .

他最好明白, 如果有什么脏话要说, 那就由我说。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] ,
Yes , sir , I'll do it ,
是的 , 先生 , 患病的 做 它 ,

是的, 先生, 我会做的。

[ɛsˈhelp][em ˈi:] — — ” [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspresɪv]
s'help me — — “ And here he broke off into a string of such expressive
帮帮忙 我 — — ” 和 这里 他 打破 离开 进入 一个 细绳 的 这样的 富有表现力的
[prəˈfænəti,prɒʊˈfænəti] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ɡɒdz] ,
profanity , relating to gods ,
亵渎 , 相关 到 神 ,

“救救我——”说到这里, 他突然停了下来, 开始用一连串充满表现力的亵渎之语咒骂神明,

[ˈdeɪvəlz] , [ænd; ənd] [men] , [ðæt] - [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
devils , and men , that Frisbow came up from below to listen .
魔鬼 , 和 男人 , 那 - 来了 向上 从 以下 到 听 .
魔鬼和人, 飞盘从下面上来倾听。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aʊt] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈpærəlel] ,
On the morning of the tenth day out we crossed the twelfth parallel ,
在 这 早晨 的 这 第十 天 出去 我们 交叉 这 第十二 平行线 ,
出发第十天早上, 我们越过了北纬十二度线。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [hɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and at noon we hauled our wind and headed straight for the island
和 在 中午 我们 拖拽 我们的 风 和 标题 直的 为了 这 岛
[æz; əz][ˈloʊkətɪd][baɪ][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈbeltʃər] .
as located by Sir Edward Belcher .
作为 位于 经过 先生 爱德华 贝尔彻 .
中午时分, 我们扬帆起航, 径直驶向爱德华·贝尔彻爵士发现的那个岛屿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [left] [juː ˈes] [ɪn] 10° 43′ [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] 113° [west]
On the fifteenth day the wind left us in 10° 43′ north latitude and about 113° west
在 这 第十五 天 这 风 左边 我们 在 10° 43′ 北 纬度 和 关于 113° 西方
[ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
longitude ,
经度 ,
第十五天, 风从我们所在的位置（北纬10°43′, 西经约113°）吹走。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .
or nearly two hundred and fifty miles westward of the reef .
或者 几乎 二 百 和 五十 英里 向西 的 这 礁 .
或者说, 在礁石以西近250英里处。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvoɪdʒ] [aʊt] .
Here we encountered the most trying part of the whole voyage out .
这里 我们 遭遇 这 最多 尝试 部分 的 这 所有的 航程 出去 .
在这里, 我们遇到了整个航程中最艰难的部分。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][lɔːg] [ˈredʒɪstərd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ten] - [maɪ] [rʌn] ,
For two days the log registered less than a ten - mile run ,
为了 二 天 这 日志 挂号的 较少的 比 一个 十 - 英里 跑步 ,
两天来, 跑步记录显示总里程不足十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] .
and the four following less than twenty .
和 这 四 下列的 较少的 比 二十 .
接下来的四位都不到二十人。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] , [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Finally , after ten days of drifting , we sighted the island , one bright morning ,
最后 , 后 十 天 的 漂流 , 我们 目击者 这 岛 , 一 明亮的 早晨 ,
最终, 经过十天的漂流, 在一个阳光明媚的早晨, 我们看到了那座岛屿。

[ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] - [ˈhedz] .
almost directly over our knight - heads .
几乎 直接地 超过 我们的 骑士 - 头部 .
几乎就在我们骑士们的头顶上方。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] { - }
As the wind was light , our skipper { 201 }
作为 这 风 曾是 光 , 我们的 船长 { - }
由于风力较小, 我们的船长{201}

[fɪrd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][λv; əv][ðə; ði] [ɹːr] ,
feared to approach within less than a mile of the shore ,
害怕 到 方法 之内 较少的 比 一个 英里 的 这 支撑 ,
不敢靠近海岸线不到一英里的距离,

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][λv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
as there was danger of drifting into the breakers .
作为 那里 曾是 危险 的 漂流 进入 这 断路器 .
因为有被海浪卷入的危险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [λv; əv] [ˈfæðəmz] [λv; əv][ˈwɔːtər][kloʊz][ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
There were hundreds of fathoms of water close in near the beach ,
那里 是 数百 的 英寻 的 水 关闭 在 靠近 这 海滩 ,
海滩附近有数百英寻深的水。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [λv; əv] [ˈæŋkərɪŋ] ,
and it was useless to think of anchoring ,
和 它 曾是 无用 到 思考 的 锚定 ,
试图锚定是徒劳的。

[soʊ][wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ˈliːwərd] .
so we hove the vessel to about a mile to leeward .
所以 我们 霍夫 这 血管 到 关于 一个 英里 到 背风面 .
于是我们将船驶向下风方向约一英里处。

[ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrk] [laɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][pʊt] [ˈoʊvərboːrd] ,
After setting the shark line the boat was put overboard ,
后 环境 这 鲨鱼 线 这 船 曾是 放 落水 ,
放好防鲨绳后，船就被放到海里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌn][mæn] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɹːr] .
and the mate and one man proceeded to pull us to the shore .
和 这 伴侣 和 一 男人 继续 到 拉 我们 到 这 支撑 .
于是，船员和另一名男子开始把我们拉到岸边。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [meɪk]
On arriving close to the island the surf was found to be too heavy to make
在 抵达 关闭 到 这 岛 这 冲浪 曾是 成立 到 是 也 重的 到 制作
[ə; eɪ][seɪf] [ˈlændɪŋ] ,
a safe landing ,
一个 安全的 降落 ,
抵达岛屿附近时，发现海浪太大，无法安全登陆。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [λv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɑːn]
and we were compelled to pull around to the entrance of the lagoon on
和 我们 是 被迫 到 拉 大约 到 这 入口 的 这 泻湖 在
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
the south side .
这 南 边 .
我们不得不绕到泻湖南侧的入口处。

[wiː; wi][ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] , [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
We landed with little difficulty inside the entrance , and , securing the boat ,
我们 登陆 和 小的 困难 里面 这 入口 , 和 , 确保 这 船 ,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [riːf] .
proceeded to explore the reef .
继续 到 探索 这 礁 .
我们很轻松地就登陆了入口处，固定好船只后，便开始探索珊瑚礁。

[ˈlaɪɪŋ] [lɒʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][prɪˈkju:liər][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Lying low in the water , it presented a peculiar and , at the same time ,
说谎 低的 在 这 水 , 它 呈现 一个 奇特 和 , 在 这 相同的 时间 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [əˈpɪrəns] .
beautiful appearance .
美丽的 外貌 .

它低伏在水中，呈现出一种奇特而又美丽的姿态。

[nɒʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] ,
No part of it was over ten feet above the sea ,
不 部分 的 它 曾是 超过 十 脚 多于 这 海 ,
[nɒʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] ,
它没有任何一部分高于海平面十英尺以上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈeɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈoʊv(ə)l] .
and it lay shaped into a most perfect oval .
和 它 躺 形状 进入 一个 最多 完美的 椭圆形 .
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈeɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈoʊv(ə)l] .
它平铺开来，形状完美，呈椭圆形。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkɔ:rəl] , [wɪtʃ] ,
On the outside of the circle the beach was of snow - white coral , which ,
在 这 外部 的 这 圆圈 这 海滩 曾是 的 雪 - 白色的 珊瑚 , 哪个 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkɔ:rəl] , [wɪtʃ] ,
圆圈外侧的沙滩是雪白的珊瑚，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [sloʊpt] [əˈweɪ] [ˈsi:wərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
as it sloped away seaward on the north side ,
作为 它 倾斜的 离开 向海 在 这 北 边 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [sloʊpt] [əˈweɪ] [ˈsi:wərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
它在北侧向海倾斜，

[rɪˈflektɪd] [ˈvəriəs] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
reflected various shades of green and blue through the clear water .
反映 各种各样的 色调 的 绿色的 和 蓝色的 通过 这 清除 水 .
[rɪˈflektɪd] [ˈvəriəs] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
清澈的水中倒映着各种深浅不一的绿色和蓝色。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈmɪlki] [ˈkʌlər] ,
On the south side the sea had just the faintest milky color ,
在 这 南 边 这 海 有 只是 这 最微弱 乳白色 颜色 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈmɪlki] [ˈkʌlər] ,
南岸的海水呈现出淡淡的乳白色。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [set][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
showing that there was a slight set to the southward .
显示 那 那里 曾是 一个 轻微 放 到 这 向南 .
[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [set][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
这表明地势略微向南倾斜。

[wi:; wi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ri:f] ,
We devoted the whole day to exploring the reef ,
我们 奉献 这 所有的 天 到 探索 这 礁 ,
[wi:; wi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ri:f] ,
我们花了一整天的时间探索珊瑚礁，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ˈdɑ:rkənəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and only returned on board when darkness made the schooner almost invisible .
和 仅有的 返回 在 木板 什么时候 黑暗 制成 这 大篷车 几乎 无形的 .
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ˈdɑ:rkənəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
只有当夜幕降临，帆船几乎隐没在夜色中时，他们才返回船上。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wi:; wi] [meɪd] [ˈsaʊndɪŋz] ,
As we passed through the entrance we made soundings ,
作为 我们 通过了 通过 这 入口 我们 制成 探测 ,
[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wi:; wi] [meɪd] [ˈsaʊndɪŋz] ,
我们穿过入口时，发出了一些声音。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈfæðəmz] { - }
and found a depth of five or six fathoms { 202 }
和 成立 一个 深度 的 五 或者 六 英寻 { - }
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈfæðəmz] { - }
并发现深度为五六英寻{202}

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] , [ɔːr] [ˈɪnɪf] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈves(ə)] [tuː; tə] [pæs]
nearly all the way across , or enough water for quite a large vessel to pass
几乎 全部 这 方式 穿过 , 或者 足够的 水 为了 相当 一个 大的 血管 到 经过
[θruː] .
through .
通过 .

几乎横跨整个河面，或者足够一艘相当大的船只通过的水深。

[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːrd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈsevrəl] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
On getting aboard we found that the skipper had caught several desirable
在 获得 船上 我们 成立 那 这 船长 有 捕捉 一些 理想
[ˈspesɪmənz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈlek](ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɜːrm] - [weɪl] [əˈbaʊt]
specimens for our collection and had sighted a small sperm - whale about
标本 为了 我们的 收藏 和 有 目击者 一个 小的 精子 - 鲸 关于
[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
a half a mile to windward just before dark .
一个 一半 一个 英里 到 迎风 只是 前 黑暗的 .

登船后我们发现，船长已经捕获了几个值得我们收藏的标本，并且在天黑前不久，在上风方向大约半英里处发现了一头小抹香鲸。

[ðɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
This had stirred his blood ,
这 有 搅拌 他的 血 ,

这让他热血沸腾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪɪŋ] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]
and he had been cursing his luck heartily at our staying ashore in the
和 他 有 到过 咒骂 他的 运气 衷心地 在 我们的 入住 岸上 在 这
[boʊt] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] ,
boat when we might be after big game ,
船 什么时候 我们 可能 是 后 大的 游戏 ,

他一直在痛骂自己的运气，因为我们本可以去猎捕大型猎物，却待在岸上的船上。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈaɪərnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʌb] [ʌv; əv][laɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ]
for we had several irons and a few tubs of line on board and also
为了 我们 有 一些 熨斗 和 一个 很少 浴缸 的 线 在 木板 和 还
[ə; eɪ] [bɔːm] - [ɡʌn] .
a bomb - gun .
一个 炸弹 - 枪 .

因为我们船上有几把熨斗、几桶渔线，还有一门炸弹炮。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [ˈweɪlɪŋ] [jɑːnz]
After supper we were so worked up by listening to Captain Brown's whaling yarns
后 晚餐 我们 是 所以 工作 向上 经过 聆听 到 队长 布朗的 捕鲸 纱线
[ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [weɪl] [ˈsaɪtɪd] .
that we decided to have a try at the first whale sighted .
那 我们 决定 到 有 一个 尝试 在 这 第一的 鲸 目击者 .

晚饭后，我们听了布朗船长讲述的捕鲸故事，兴奋不已，于是决定去追逐第一头看到的鲸鱼。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðæt] [ðer; ðər]
At daylight the next morning Garnett sung out to the skipper that there
在 日光 这 下一个 早晨 石榴石 唱 出去 到 这 船长 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈweðər] - [biːm] .
was something off the weather - beam .
曾是 某物 离开 这 天气 - 光束 .

第二天清晨天亮时，加内特向船长报告说，迎风面有东西。

[wiː; wi] [tʒ:rnd] [ʌʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [si:] [dʒʌst] [ˈrʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [er][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
We turned out and found the sea just ruffled by a light air and the sun
我们 转向 出去 和 成立 这 海 只是 褶皱的 经过 一个 光 空气 和 这 太阳
[ˈfaɪnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ʌʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
shining fiercely out of a cloudless sky .
灼灼 激烈地 出去 的 一个 无云 天空 .

我们转身离开，发现海面微风轻拂，阳光从万里无云的天空中灿烂地照耀着。

[ɑ:n] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [ˈhʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ri:f] ,
On searching the horizon we found nothing visible except the reef ,
在 搜索 这 地平线 我们 成立 没有什么 可见的 除了 这 礁 ,
我们环顾四周，除了礁石之外，什么也没看到。

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:ɾθwərd] .
which lay some three miles to the northward .
哪个 躺 一些 三 英里 到 这 向北 .
位于北部约三英里处。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [ˈnɔʊtɪst] [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
All of a sudden we noticed a blur of white to the westward ,
全部 的 一个 突然 我们 注意到 一个 模糊 的 白色的 到 这 向西 ,
突然，我们注意到西边有一片模糊的白色。

[ænd; ənd] - [ɪˈmiːdiətli] [went] [bɪˈloo] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
and Frisbow immediately went below for the glasses .
和 - 立即地 去 以下 为了 这 眼镜 .
弗里斯博立即下楼去拿眼镜。

[ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [sʌŋ] [ʌʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][blɜ:r] , [ðen] ,
Garnett sung out again from forward and pointed at the blur , then ,
石榴石 唱 出去 再次 从 向前 和 尖 在 这 模糊 , 然后 ,
加内特再次从前场高声喊叫，并指向模糊的身影，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [æft][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
thinking we could not see anything , he came aft to where we stood .
思维 我们 可以 不是 看 任何事物 , 他 来了 后部 到 在哪里 我们 站立 .
他以为我们什么也看不见，就跟在我们后面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
By this time both the skipper and Frisbow had their glasses ,
经过 这 时间 两个都 这 船长 和 - 有 他们的 眼镜 ,
这时，船长和弗里斯博都戴上了眼镜。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfoʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wen] [aɪ ˈti:]
and were just in the act of focussing them upon the object when it
和 是 只是 在 这 行为 的 聚焦 他们 之上 这 目的 什么时候 它
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] .
suddenly vanished .
突然 消失了 .

正当他们把注意力集中在那个物体上时，它突然消失了。

[ˈkæptɪn] [braʊn] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ]
Captain Brown began to mutter something about people who saw so many strange
队长 棕色的 开始 到 低声 某物 关于 人们 WHO 锯 所以 许多 奇怪的
[θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] { - }
things , and Garnett { 203 }
事物 , 和 石榴石 { - }

布朗船长开始喃喃自语，说着一些关于见过许多奇怪事情的人的话，而加内特{203}

[rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dent] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
removed his cap to wipe the perspiration from the dent in his head .
已移除 他的 帽 到 擦拭 这 汗 从 这 凹痕 在 他的 头 .
他摘下帽子，擦了擦头上凹陷处渗出的汗水。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ves(ə)l] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? ” [æskt] - .
“ **What kind of vessel can it be ?** ” **asked Frisbow** .
“ 什么 种类 的 血管 能 它 是 ? ” 问 - .

“那会是什么样的船呢？”弗里斯博问道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **I'll be hanged if I know ,** ” **I answered** .
“ 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 , ” 我 回答 .

“如果我知道了，我会被绞死的。”我回答道。

“ [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən] , ” [sə'dʒestɪd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['grævəti]
“ **Might be the Flying Dutchman ,** ” **suggested Garnett** , **with his usual gravity** .
“ 可能 是 这 飞行 荷兰人 , ” 建议 石榴石 , 和 他的 通常 重力 .
.
.
.

“可能是飞翔的荷兰人号，”加内特用他一贯的严肃语气说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] ,
This was too much for the skipper ,
这 曾是 也 很多 为了 这 船长 ,

这对船长来说太过分了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:rnd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒʊks][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
and he warned Garnett that such jokes were out of place among
和 他 警告 石榴石 那 这样的 笑话 是 出去 的 地方 之中
[ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊsd] [baɪ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
intelligent men and liable to be followed by disastrous consequences ,
聪明的 男人 和 容易 到 是 随后 经过 灾难性的 结果 ,

他警告加内特，这种玩笑在有识之士之间是不合适的，而且很可能会导致灾难性的后果。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] “ [moʊst] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ə; eɪ] [weɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
and then added that “ Most people knew a whale when they saw it .
和 然后 额外 那 ” 最多 人们 知道 一个 鲸 什么时候 他们 锯 它 .

然后又补充道：“大多数人一看到鲸鱼就知道那是鲸鱼。”

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][blɜ:r] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
“ **Suddenly the blur appeared again** .
“ 突然 这 模糊 出现 再次 .

“突然，模糊的景象再次出现。”

[ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
This time it lasted for over a minute .
这 时间 它 持续 为了 超过 一个 分钟 .

这次持续了一分多钟。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] “ [blɒʊ] ,
It was not a “ blow ,
它 曾是 不是 一个 ” 吹 ,

这不是一次“打击”，

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **and I was just about to ask the skipper what he made it out to be**
“ 和 我 曾是 只是 关于 到 问 这 船长 什么 他 制成 它 出去 到 是
[wen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd][ˈtoʊld][,em 'i:] [tu:; tə] “ [lʊk] [kwɪk] .
when he quickly shoved his glass into my hand and told me to “ look quick .
什么时候 他 迅速地 推搡 他的 玻璃 进入 我的 手 和 讲述 我 到 ” 看 快的 .

我正要问船长他到底说了些什么，他却迅速地把他的酒杯塞到我手里，告诉我“快看”。

“ [aɪ][dɪd][soʊ] ,
“ **I did so** ,
“ 我 做过 所以 ,

我照做了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blɜ:r] [wɹ; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [fəʊm] [θroʊn] [ʌp]
and saw that the blur was a great cloud of spray and foam thrown up
 和 锯 那 这 模糊 曾是 一个 伟大的 云 的 喷 和 泡沫 抛掷 向上
 [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
from the sea .
 从 这 海 .

只见那模糊的景象是一团从海面溅起的浪花和泡沫。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [greɪ] [ˈɑ:bdʒekt][ˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃ:nd] [ˈwɔ:tər] ,
Instantly a large gray object rose from the churned water ,
 即刻 一个 大的 灰色的 目的 玫瑰 从 这 搅打 水 ,
 瞬间, 一个巨大的灰色物体从翻腾的水中升起。

[ðen] [fel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
then fell again in the thick of it , and I recognized the form of a huge
 然后 跌倒 再次 在 这 厚的 的 它 , 和 我 认可 这 形式 的 一个 巨大的
 ['θreʃər] - [ʃɑ:rk] .
thresher - shark .
 脱粒机 - 鲨鱼 .

然后我又一次陷入了其中，我认出了那是一条巨大的长尾鲨。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lænd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , ['æftər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]
He appeared to land heavily upon the whale , for that animal , after lashing the
 他 出现 到 土地 重度 之上 这 鲸 , 为了 那 动物 , 后 鞭打 这
 [siː] ['fjʊriəsli] ,
sea furiously ,
 海 愤怒地 ,

他似乎重重地落在了鲸鱼身上，因为那头鲸鱼在猛烈地拍打着海面之后，

[ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [səbˈsaɪdɪd] .
sounded , and presently the disturbance subsided .
 听起来 , 和 目前 这 干扰 平静下来 .
 警报响起，骚动随即平息。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː, wi] [sɔː] [ə, eɪ] [bloʊ] [hæf] [ə, eɪ] [maɪl] [tuː, tə] [ˈwɪndwərd] ,
After breakfast we saw a blow half a mile to windward ,
 后 早餐 我们 锯 一个 吹 一半 一个 英里 到 迎风 ,
 早餐后，我们看到半英里外的上风处刮起了一阵风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['nɒvɪstɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ
and the skipper said it was the same whale we had noticed in the early
 和 这 船长 说 它 曾是 这 相同的 鲸 我们 有 注意到 在 这 早期的
 ['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
 早晨 .

船长说，这和我们清晨看到的鲸鱼是同一头。

[wiː, wi] ['dɪdnt] [stɑ:p][tuː, tə]['ɑ:rgjuː][ðə, ði] ['kwɛstʃən] , [bɑt; bət] [hɔːld] [ðə, ði] [weɪl] - [boʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz]
We didn't stop to argue the question , but hauled the whale - boat , that was
 我们 没有 停止 到 争论 这 问题 , 但 拖拽 这 鲸 - 船 , 那 曾是
 ['tɔʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
towing astern ,
 拖带 倒车 ,

我们没有停下来争论这个问题，而是把拖在船尾的捕鲸船拉了回来。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gɪr] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .
alongside and made haste to get the gear into her .
 旁边 和 制成 匆忙 到 得到 这 齿轮 进入 她 .
 并迅速将装备给她穿上。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , { - }
Leaving the schooner in charge of the three men , { 204 }
离开 这 大篷车 在 收费 的 这 三 男人 , { - }

留下这三人负责照看帆船, {204}

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [pɪkt] ['seɪləz] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [mænd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
all of whom were picked sailors , the rest of us manned the boat and
全部 的 谁 是 挑选 水手们 , 这 休息 的 我们 有人值守 这 船 和
[ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] .
started out .
开始 出去 .

他们都是精挑细选的水手, 我们其余的人则负责操作船只, 然后出发了。

[ˈkæptɪn] [braʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][æz; əz] [hɑ:r'pu:nər] [ænd; ənd][boʊt] - [stɪərə] ,
Captain Brown took his place in the bow as harpooner and boat - steerer ,
队长 棕色的 采取 他的 地方 在 这 弓 作为 捕鲸手 和 船 - 转向器 ,
布朗船长站在船头, 担任捕鲸手和舵手。

[waɪl] [ˈgɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [pʊld] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [stroʊk] [ɔ:rz; oʊrz]
while Garnett and the professor pulled bow and stroke oars
尽管 石榴石 和 这 教授 拉 弓 和 中风 桨
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively ,
分别 ,

加内特和教授分别拉动弓桨和划桨。

[ˈli:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .
leaving me to handle the steering oar .
离开 我 到 处理 这 转向 桨 .

留下我来掌舵。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][laɪk] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['skɪpəz] [də'rekʃn; da'rekʃn][wi:; wi]
The sea was almost like glass , and under the skipper's direction we
这 海 曾是 几乎 喜欢 玻璃 , 和 在下面 这 船长的 方向 我们
[ˈræpɪdli] [ə'prəʊtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] .
rapidly approached our game .
快速 接近 我们的 游戏 .

海面平静如镜, 在船长的指挥下, 我们迅速接近了目标海域。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [em 'i:][æz; əz][wi:; wi]
My heart beat so with excitement that it seemed to choke me as we
我的 心 打 所以 和 激动 那 它 似乎 到 呛 我 作为 我们
[ˈsaɪləntli] [dru:] [hed] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] ,
silently drew head on to the monster ,
默默 画 头 在 到 这 怪物 ,

我的心跳得如此剧烈, 激动得几乎喘不过气来, 我们默默地迎面撞上了怪物。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [stɪr] .
the skipper motioning with his hand which way he wanted me to steer .
这 船长 示意 和 他的 手 哪个 方式 他 通缉 我 到 转向 .
船长用手势示意我朝哪个方向开船。

[ðen] [wi:; wi] [ɪpt] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ['kɛrfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['pædlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz]
Then we shipped the oars carefully and took out the paddles for a close
然后 我们 已发货 这 桨 小心 和 采取 出去 这 桨 为了 一个 关闭
[θroʊ] .
throw .
扔 .

然后我们小心翼翼地运送船桨, 并拿出桨叶进行近距离投掷。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈaɪərən][ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mæs]
All of a sudden he raised the iron and hurled it at the black mass
全部 的 一个 突然 他 提高 这 铁 和 投掷 它 在 这 黑色的 大量的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他突然举起铁器，朝前方的黑色物体扔了过去。

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ænd; ənd] - [bækt] ['wɔ:tər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Garnett and Frisbow backed water as hard as they could ,
石榴石 和 - 支持的 水 作为 难的 作为 他们 可以 ;
加内特和弗里斯博拼尽全力地向后推水。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [flu:kt]
and in an instant there was a tremendous splash as the animal fluked
和 在 一个 立即的 那里 曾是 一个 巨大的 溅 作为 这 动物 侥幸
[ænd; ənd] ['saʊndɪd] .
and sounded .
和 听起来 .

瞬间，那动物扑通一声，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bə:m] - [ɡʌn] ,
The skipper stood by the line , while the professor took up the bomb - gun ,
这 船长 站立 经过 这 线 , 尽管 这 教授 采取 向上 这 炸弹 - 枪 ,
船长站在线边，教授拿起了投弹枪。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] .
determined to have the honor of shooting the beast .
决定 到 有 这 荣誉 的 射击 这 兽 .
他决心要获得射杀这头野兽的荣誉。

[ðə; ði] [weɪl] ['dɪdnt] [ɡoʊ] [daʊn] [fɑ:r][ɔ:r] [steɪ] [lɔ:ŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] ,
The whale didn't go down far or stay long below the surface ,
这 鲸 没有 去 向下 远的 或者 停留 长的 以下 这 表面 ,
鲸鱼没有潜得很深，也没有在水下停留很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [ʌp][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv]
but when he did come up he came with a rush that took him clear of
但 什么时候 他 做过 来 向上 他 来了 和 一个 匆忙 那 采取 他 清除 的
[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the water and almost aboard of us .
这 水 和 几乎 船上 的 我们 .

但当他浮上来时，他冲了上来，速度之快让他离开了水面，几乎到了我们的船上。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [splæʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['nɪrli] ['swɒmpt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The surging splash he made as he fell alongside nearly swamped us with the
这 滔滔 溅 他 制成 作为 他 跌倒 旁边 几乎 淹没 我们 和 这
[si:] [ænd; ənd][sent] - ['oʊvər][ðə; ði] [θwɔ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bə:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
sea and sent Frisbow over the thwart into the bottom of the boat ,
海 和 发送 - 超过 这 阻挠 进入 这 底部 的 这 船 ,
他落水时溅起的巨大水花几乎淹没了我们，并将弗里斯博从横梁上甩到了船底。

[waɪl] [ðə; ði] [ləns] [keɪm] [nɪr] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] ['gɑ:rnɪts] [nek] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [er] .
while the lance came near lodging in Garnett's neck as the gun exploded in the air .
尽管 这 槊 来了 靠近 住宿 在 石榴石的 脖子 作为 这 枪 爆炸了 在 这 空气 .
长矛几乎就要刺入加内特的脖子，而枪支在空中爆炸。

[ʊʊld] ['kæptɪn] [braʊn] ['stɔ:md] [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][tu:; tə] [tend] [ðə; ði] **Old Captain Brown stormed and swore , and , calling Garnett to tend the**
老的 队长 棕色的 暴风雨 和 发誓 , 和 , 呼叫 石榴石 到 趋向 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

老布朗上尉怒气冲冲地咒骂着，然后叫加内特去守卫防线。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['læʊdɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] { **he picked up the gun and began loading it himself as I passed him a {**
他 挑选 向上 这 枪 和 开始 加载中 它 他自己 作为 我 通过了 他 一个 {
- }
205 }
- }

当我经过他身边时，他拿起枪开始自己装弹。 {205}

[tʃɑ:rdʒ] , [waɪl] - ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] “ [kɪld] **charge , while Frisbow scrambled to his feet and asked if he had “ killed**
收费 , 尽管 - 打乱 到 他的 脚 和 问 如果 他 有 “ 被杀
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

冲锋陷阵，弗里斯博挣扎着站起来，问他是否“杀了他”。

“ [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['tʃʌk(ə)] [frʌm; frəm]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , **“ A hoarse chuckle from Garnett warned him of his mistake ,**
“ 一个 嘶哑 轻笑 从 石榴石 警告 他 的 他的 错误 ,
加内特沙哑的笑声警告他犯了个错误，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] **but before any one could answer the skipper passed him the gun again and**
但 前 任何 一 可以 回答 这 船长 通过了 他 这 枪 再次 和
[spræŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] .
sprang forward to the line :
弹簧 向前 到 这 线 :

但还没等任何人回答，船长又把枪递给了他，然后跳到线前。

[aɪ] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [saɪd] , **I looked over the side ,**
我 看起来 超过 这 边 ,
我向船舷外望去，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['nɔʊtɪst] [ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [də'rektli; da'rektli] [brɪ'ni:θ] [ju: 'es] **and suddenly noticed a dark spot in the clear depths directly beneath us**
和 突然 注意到 一个 黑暗的 点 在 这 清除 深度 直接地 下面 我们
[ˈɡrɔʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈlɑ:rdʒər] .
growing rapidly larger .
生长 快速 更大的 :

突然，我们注意到正下方清澈的深处有一个黑点，并且正在迅速变大。

['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l][maɪ] [strenθ] , **Putting forth all my strength ,**
推杆 前进 全部 我的 力量 ,
使出浑身解数，

[aɪ] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə] [slu:] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , **I swung on the steering oar to slue the boat to one side ,**
我 摇摆 在 这 转向 桨 到 滑坡 这 船 到 一 边 ,
我挥动舵桨，使船向一侧倾斜，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] [taɪm] .
and it was just by good luck I managed to do so in time .
和 它 曾是 只是 经过 好的 运气 我 管理 到 做 所以 在 时间 :
纯属运气好，我才及时赶到。

[aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [,eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skipər] , [ænd; ənd] [sɔ:] - ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I heard an exclamation from the skipper , and saw Frisbow standing with
我 听到 一个 感叹 从 这 船长 , 和 锯 - 常设 和
[ðə; ði] [gʌn] ['redi] ,
the gun ready ,
这 枪 准备好 ,
我听到船长惊呼一声，看到弗里斯博站在那里，枪已上膛。

[wen] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [roʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
when , without an instant's warning , the great bulk of the whale rose alongside
什么时候 , 没有 一个 即时 警告 , 这 伟大的 大部分 的 这 鲸 玫瑰 旁边
[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌt] .
close enough to touch .
关闭 足够的 到 触碰 :
突然，毫无预兆地，鲸鱼庞大的身躯浮出水面，近到可以触摸到。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [nɑ:t] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]['ba:di] , [wɪtʃ] ,
The professor fired with the muzzle not two feet from the animal's body , which ,
这 教授 被解雇 和 这 枪口 不是 二 脚 从 这 动物 身体 , 哪个 ,
教授开枪时，枪口距离动物的身体不到两英尺，这

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [hæf] [fɪld] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
as it fell alongside , half filled the boat with water .
作为 它 跌倒 旁边 , 一半 已填 这 船 和 水 :
它倒下时，船舱里灌满了一半的水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪl] [swæm] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['toʊɪŋ] [ju: 'es]['æftər][,aɪ 'ti:] .
Instead of sounding again the whale swam slowly away , towing us after it .
反而 的 听起来 再次 这 鲸 游泳 缓慢地 离开 , 拖带 我们 后 它 :
鲸鱼没有再次下潜，而是缓缓游走，拖着我们跟在后面。

['kæptɪn] [braʊn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][loʊd][ðə; ði] [gʌn] ,
Captain Brown started to load the gun ,
队长 棕色的 开始 到 加载 这 枪 ,
布朗上尉开始装弹。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd]
and had just put in the powder charge when the whale slowed up and
和 有 只是 放 在 这 粉末 收费 什么时候 这 鲸 减速 向上 和
[brɪ'gæŋ] ['bloʊɪŋ] ['ræpɪd] ['dʒets] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [spreɪ] .
began blowing rapid jets of crimson spray .
开始 吹 迅速的 喷气式飞机 的 赤红 喷 :
正当他放入火药时，鲸鱼的速度减慢了，开始喷出急促的深红色水柱。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **We've got him now ,** " **he said , and laid down the gun to wait for the**
" 我们已经 得到 他 现在 , " 他 说 , 和 铺设 向下 这 枪 到 等待 为了 这
[end] .
end .
结尾 :
“我们抓住他了,”他说，然后放下枪，等待结局。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
In about ten minutes the animal was motionless upon the water ,
在 关于 十 分钟 这 动物 曾是 静止不动 之上 这 水 ,
大约十分钟后，这只动物静止不动地漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][wiː; wi] [hɔːld] [ə,lɔːŋˈsaɪd] .
and after waiting a little longer we hailed alongside .

和 后 等待 一个 小的 更长 我们 拖拽 旁边 .

又等了一会儿，我们便靠了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [spɜːrm] - [weɪl] , [nɑːt][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
He was a small sperm - whale , not over thirty feet in length ,

他 曾是 一个 小的 精子 - 鲸 , 不是 超过 三十 脚 在 长度 ,

他是一头小型抹香鲸，体长不超过30英尺。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ˈblʌbər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [ˈtwenti] - [ˈbærəl] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
with about enough blubber to make a “ twenty - barrel , ” as he was

和 关于 足够的 大声哭 到 制作 一个 “ 二十 - 桶 , ” 作为 他 曾是

[tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
termed by the skipper .

称为 经过 这 船长 .

船长称他身上的脂肪足够做成一个“二十桶”的桶。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn] [fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We made a line fast to him and then sat and waited for the

我们 制成 一个 线 快速地 到 他 和 然后 卫星 和 等待 为了 这

[ˈskuːnər] , [ðæt] { - }
schooner , that { 206 }

大篷车 , 那 { - }

我们和他系好缆绳，然后坐着等帆船，那艘{206}

[wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈliːwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [brɪːz] .
was creeping slowly up from leeward with the light breeze .

曾是 爬行 缓慢地 向上 从 背风面 和 这 光 微风 .

微风吹拂，它从背风处缓缓升起。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [boʊt] ,
The heat was terrific as we sat there in the open boat ,

这 热 曾是 了不起 作为 我们 卫星 那里 在 这 打开 船 ,

我们坐在敞篷船上，感觉热极了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [pɪkt] [juː ˈes][ʌp] .
and it was long past noon before the schooner picked us up .

和 它 曾是 长的 过去的 中午 前 这 大篷车 挑选 我们 向上 .

直到过了中午很久，帆船才来接我们。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] - , [maɪˈself] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [mænd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [weɪl]
After dinner Frisbow , myself , and two men manned the boat to tow the whale

后 晚餐 - , 我 , 和 二 男人 有人值守 这 船 到 拖 这 鲸

[əˈʃɔːr] .
ashore .

岸上 .

晚饭后，我和弗里斯博以及两名男子驾驶小船将鲸鱼拖到岸上。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn][æz; əz] [klaʊz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
We worked the schooner in as close as possible to the entrance of the

我们 工作 这 大篷车 在 作为 关闭 作为 可能的 到 这 入口 的 这

[ləˈguːn] ,
lagoon ,

泻湖 ,

我们尽可能地将纵帆船驶入泻湖入口附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][wið; wɪθ][ə; eɪ]
and then we had to work into the lagoon in the small boat with a
和 然后 我们 有 到 工作 进入 这 泻湖 在 这 小的 船 和 一个
[waɪt] - [æʃ] [briːz] .
white - ash breeze .
白色的 - 灰 微风 .

然后我们不得不乘坐小船，顶着阵阵白蜡树干风，驶入泻湖。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
We finally landed our prize inside the entrance ,
我们 最后 登陆 我们的 奖 里面 这 入口 ,
我们终于在入口处找到了奖品。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [skɪn] .
and Frisbow turned to work at once to get off the skin .
和 - 转向 到 工作 在 一次 到 得到 离开 这 皮肤 .
弗里斯博立刻开始工作，想把皮毛弄下来。

[ðɪs] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈɑːbdʒekt] ,
This appeared to be a useless object ,
这 出现 到 是 一个 无用 目的 ,
这似乎是一个无用的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
but as he was bent upon it there was nothing else to do .
但 作为 他 曾是 弯曲 之上 它 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .
但他心意已决，别无他法。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
During the whole of the following week he was ashore nearly all the time
期间 这 所有的 的 这 下列的 星期 他 曾是 岸上 几乎 全部 这 时间
[wið; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ,
with one or two men ,
和 一 或者 二 男人 ,
接下来的整整一周，他几乎一直和一两个人待在岸上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [wel] [ɔːf] ,
and sometimes , when the wind was light and we drifted well off ,
和 有时 , 什么时候 这 风 曾是 光 和 我们 漂移 出色地 离开 ,
有时，当风力很小，我们漂流得很远的时候，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wəd] [get] [əˈbɔːrd] .
it was nearly midnight before he would get aboard .
它 曾是 几乎 午夜 前 他 会 得到 船上 .
直到将近午夜他才登船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [prəˈɡresɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd]
It was while this work was progressing that the incident occurred which caused
它 曾是 尽管 这 工作 曾是 进展 那 这 事件 发生 哪个 导致
[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] .
all our troubles .
全部 我们的 麻烦 .

正是在这项工作进行期间，发生了那起导致我们所有麻烦的事件。

- [ænd; ənd][ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪt][hæd; həd][bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Frisbow and Garnett had both tried to persuade Captain Brown that it
- 和 石榴石 有 两个都 尝试 到 说服 队长 棕色的 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
was the best and safest place for the schooner inside the lagoon ,
曾是 这 最好的 和 最安全 地方 为了 这 大篷车 里面 这 泻湖 ,
弗里斯博和加内特都曾试图说服布朗船长，泻湖内是这艘纵帆船最好、最安全的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][kwaɪt] [smuːð] [ˈæŋkərɪdʒ] .
as there was plenty of water and quite smooth anchorage .
作为 那里 曾是 很多 的 水 和 相当 光滑的 安克雷奇 .

因为水量充足，而且锚地也相当平静。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] , [laɪk][ə; eɪ][truː] [diːp] - [ˈwɔːtər][ˈseɪlər] ,
The skipper, like a true deep - water sailor ,
这 船长 , 喜欢 一个 真的 深的 - 水 水手 ,

船长就像一位真正的远洋水手，

[ˈdredɪd] [ðə; ði][praːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [freʃ] [ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]
dreaded the proximity of the beach even worse than he did fresh water on his
令人恐惧的 这 邻近 的 这 海滩 甚至 更糟 比 他 做过 新鲜的 水 在 他的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

他害怕靠近海滩的程度，甚至超过了害怕淡水划过皮肤的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [meɪd] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l]
and he was several times made furious at the idea of putting his vessel
和 他 曾是 一些 时代 制成 狂怒 在 这 主意 的 推杆 他的 血管
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ləˈguːn] .
inside the lagoon .
里面 这 泻湖 .

他曾多次因为要将自己的船放入泻湖中而勃然大怒。

[wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈʃɔːr] ,
One day after Garnett and Frisbow had gone ashore ,
一 天 后 石榴石 和 - 有 已消失 岸上 ,

加内特和弗里斯博上岸后的第二天，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] { - }
where they had been hard at work at the { 207 }
在哪里 他们 有 到过 难的 在 工作 在 这 { - }

他们一直在努力工作，在{207}

[weɪl] , [aɪ][ˈtəʊld][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðæt][aɪ] [wʊd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
whale, I told the skipper that I would look out for the vessel ,
鲸 , 我 讲述 这 船长 那 我 会 看 出去 为了 这 血管 ,

我告诉船长我会留意船只，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .
and he went below and turned in .
和 他 去 以下 和 转向 在 .

然后他下到楼下，转身进去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡæli] .
The two men left on board were idling about the galley .
这 二 男人 左边 在 木板 是 怠速 关于 这 厨房 .

船上剩下的两个男人在厨房里闲逛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [kʊk] ,
One of them, the one who acted as cook ,
一 的 他们 , 这 一 WHO 行动 作为 厨师 ,

其中一人，也就是负责做饭的那位，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] “ [dʌf] ” [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
sat in the doorway and worked a pan of “ duff ” which he held between his
卫星 在 这 门口 和 工作 一个 平底锅 的 “ 达夫 ” 哪个 他 握住 之间 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他坐在门口，用膝盖夹着一盘“达夫”(一种印度传统食物)，开始揉搓。

[ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['meɪnseɪl,'meɪns] [set] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [flæt] [æft] , [waɪl] [hɜ:r; hər][dʒɪb]
The schooner had her mainsail set and hauled flat aft , while her jib
这 大篷车 有 她 主帆 放 和 拖拽 平坦的 后部 , 尽管 她 吊臂
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
was drawn to windward ,
曾是 绘制 到 迎风 ,
这艘纵帆船的主帆已经升起并拉平至船尾，而前帆则拉向迎风面。

[ðʌs] ['hi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [er] [ðæt] ['berli] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
thus heaving her to in the light air that barely ruffled the surface of the ocean
因此 起伏 她 到 在 这 光 空气 那 仅仅 褶皱的 这 表面 的 这 海洋
.
.
.
于是，在轻柔的微风中，她缓缓飘向远方，微风几乎无法撼动海面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
There was not a cloud in the sky ,
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ,
天空万里无云。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] ['tempərd] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and only a dull haze tempered the fierce heat of the sun .
和 仅有的 一个 乏味的 阴霾 淬火 这 凶猛的 热 的 这 太阳 .
只有一层薄雾稍稍缓解了烈日的炙烤。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] [læʃ] [hɑ:rd] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,
I had the wheel lashed hard down and lay at full length on the quarter ,
我 有 这 车轮 鞭打 难的 向下 和 躺 在 满的 长度 在 这 四分之一 ,
我把车轮牢牢地绑住，让它完全展开放在地基上。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪns] .
trying to keep in the shadow of the mainsail .
尝试 到 保持 在 这 阴影 的 这 主帆 .
尽量待在主帆的阴影下。

[aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪz] [ðæt] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz]
I smoked a cigar and gazed at the eddies that drifted from the vessel's
我 熏制 一个 雪茄 和 凝视 在 这 涡流 那 漂移 从 这 船的
[saɪd][tu:; tə] ['wɪndwərd] .
side to windward .
边 到 迎风 .
我抽着雪茄，凝视着从船舷向迎风面飘来的漩涡。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [smoʊkt] [maɪ][sɪ'gɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ,
After about an hour , when I had smoked my cigar down to a stump ,
后 关于 一个 小时 , 什么时候 我 有 熏制 我的 雪茄 向下 到 一个 树桩 ,
大约一个小时候，当我把雪茄抽到只剩一截时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I was aware that the wind had died out entirely and that it was
我 曾是 意识到的 那 这 风 有 死亡 出去 完全 和 那 它 曾是
[ə'presɪvli] [hɑ:t][ɑ:n] [dek] .
oppressively hot on deck .
压迫性的 热的 在 甲板 .
我意识到风已经完全停了，甲板上闷热难耐。

[aɪ] [laʊndʒd] [æft][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
I lounged aft and leaned over the rail and tried to see if I could
我 休闲 后部 和 倾斜 超过 这 轨 和 尝试 到 看 如果 我 可以
[dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
distinguish anything moving on the island ,
区分 任何事物 移动 在 这 岛 ,
我懒洋洋地躺在船尾, 倚在栏杆上, 试图看清岛上是否有什么东西在动。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
but could not ,
但 可以 不是 ,
但是却做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
and the distant hum of the surf was the only sound that broke the painful
和 这 遥远 哼 的 这 冲浪 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 痛苦
[ˈstɪlnəs] .
stillness .
寂静 .
远处海浪的低吟是唯一打破这令人窒息的寂静的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈlaʊdər] .
Suddenly the hum of the surf seemed to grow louder .
突然 这 哼 的 这 冲浪 似乎 到 生长 更大声 .
突然间, 海浪的嗡嗡声似乎变得更大了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
I turned to look to the westward ,
我 转向 到 看 到 这 向西 ,
我转身向西望去,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sɔ:] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪpt] [tu:; tə] [foʊm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and in an instant saw the ocean whipped to foam along the horizon .
和 在 一个 立即的 锯 这 海洋 鞭打 到 泡沫 沿着 这 地平线 .
刹那间, 只见海平线两侧波涛汹涌, 泡沫翻滚。

" ɔ:l] [hændz] !
" **All hands !**
" 全部 双手 !
"全体集合! "
" [aɪ] [jeld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] [ˈhæljərd] . { - }
" **I yelled , and sprang to the peak halyards . { 208 }**
" 我 大喊 , 和 弹簧 到 这 顶峰 升帆索 . { - }
我大喊一声, 跳到顶峰的绳索上。{208}

[aɪ][let][ðem; ðəm][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [rʌŋ] ,
I let them go by the run ,
我 让 他们 去 经过 这 跑步 ,
我放他们走了,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [θroʊt] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:l] [strʌk]
and had just cast off the throat when with a rush the white squall struck
和 有 只是 投掷 离开 这 喉 什么时候 和 一个 匆忙 这 白色的 暴风雨 击
[ju: ˈes][dʒʌst] [ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [bi:m] .
us just forward of the weather - beam .
我们 只是 向前 的 这 天气 - 光束 .
正当我们刚解开喉咙时, 一阵白色的狂风就从迎风面前方袭来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [let] [gɒv][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊn,hɔ:ɪ] [ænd; ənd]
One of the men let go the jib halyard and tugged at the downhaul and
— 的 这 男人 让 去 这 吊臂 升帆索 和 拉扯 在 这 下拖 和
['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði][seɪl] [hæf] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ju: 'es] .
managed to get the sail half down before the full weight of the wind struck us .
管理 到 得到 这 帆 一半 向下 前 这 满的 重量 的 这 风 击 我们 .

其中一名男子松开了前帆升帆索，拉紧了下帆索，在狂风的全部重量袭来之前，设法将帆降了一半。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['hæŋɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][mæst] ,
The mainsail , hanging half way down the mast ,
这 主帆 , 绞刑 一半 方式 向下 这 桅杆 ,

主帆悬挂在桅杆中部，

['θʌndəd] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][splɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [li:tʃ] ,
thundered away at a great rate until it split from head to leach ,
雷鸣 离开 在 一个 伟大的 速度 直到 它 分裂 从 头 到 浸出 ,

它以极快的速度轰鸣而去，直到从头部到尾部裂开。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] ['endz] ,
while the little schooner lay on her beam ends ,
尽管 这 小的 大篷车 躺在 她 光束 结束 ,

当这艘小帆船侧翻在船体横梁末端时，

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [kəm'pænjən] - [wei] .
letting the water pour in a torrent down the open companion - way .
出租 这 水 倒 在 一个 激流 向下 这 打开 伴侣 - 方式 .

让水流如洪流般倾泻而下，沿着敞开的舷梯通道奔涌而下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .
In less than five minutes it was all over .
在 较少的 比 五 分钟 它 曾是 全部 超过 .

不到五分钟，一切就结束了。

[ðə; ði] [wɪnd] [slækt] [ʌp][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['sloʊli] ['raɪtɪd] .
The wind slacked up as suddenly as it began , and the vessel slowly righted .
这 风 松懈 向上 作为 突然 作为 它 开始 , 和 这 血管 缓慢地 右 .

风势来得快去得也快，突然就减弱了，船身也慢慢恢复了平衡。

['kæptɪn] [braʊn] ['klæmbəd] [ɑ:n] [dek] [hæf] [draʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌɪdɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [helpt]
Captain Brown clambered on deck half drowned from the flooded cabin and helped
队长 棕色的 攀爬 在 甲板 一半 溺水 从 这 被淹 舱 和 帮助

[tu:; tə][get][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .
to get in what was left of the mainsail .
到 得到 在 什么 曾是 左边的 这 主帆 .

布朗船长从被水淹没的船舱里爬上甲板，当时他已经半溺了，但他仍然帮忙把剩下的主帆收了起来。

[wi:; wi][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði]['kænvəs][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
We got all the canvas in , but the sea was as calm as before ,
我们 得到 全部 这 帆布 在 , 但 这 海 曾是 作为 冷静的 作为 前 ,

我们把帆布都收起来了，但海面依然平静如初。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swel] [stɜ:rd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
except for the swell stirred up , and there was not enough wind to fill a
除了 为了 这 膨胀 搅拌 向上 , 和 那里 曾是 不是 足够的 风 到 充满 一个

['ta:psɛɪl,'ta:psl] .
topsail :
顶帆 .

除了涌浪翻滚，风力不足以撑起顶帆之外，一切都很平静。

“ [waɪt] [skwɔ:l] , [eɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪlz]
“ **White squall** , **eh ?** ” **inquired the skipper as soon as we had the sails**
“ 白色的 暴风雨 , 嗯 ? ” 询问 这 船长 作为 很快 作为 我们 有 这 帆
[sɪˈkjɔrd] .
secured .
安全 .

“是白浪吗？”船长在我们刚系好帆后就问道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɔ:l] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **It was some kind of a squall** , ” **I said** ;
“ 它 曾是 一些 种类 的 一个 暴风雨 , ” 我 说 ;

“那是一场暴风雨,”我说;

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ **but there was no warning whatever of its coming** . ”
“ 但 那里 曾是 不 警告 任何 的 它是 未来 . ”

“但事先没有任何预兆。”

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [grɪn] .
“ **There never is** , ” **he answered** , **with a sickly grin** .
“ 那里 绝不 是 , ” 他 回答 , 和 一个 病弱的 咧嘴笑 .

“从来没有过,”他带着一丝病态的笑容回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌt] [ˈwɔ:tər] [wi:v] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ju: ˈes] .
“ **I wonder how much water we've got into us** .
“ 我 想知道 如何 很多 水 我们已经 得到 进入 我们 .

“我想知道我们体内到底有多少水。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [held] [ɑ:n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [wi:d] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz] , [ʃʊr] ;
If it had held on five minutes longer we'd have passed in our papers , **sure** ;
如果 它 有 握住 在 五 分钟 更长 我们会 有 通过了 在 我们的 文件 , 当然 ;

如果比赛再持续五分钟,我们肯定就能通过考试了;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:l] [bʌt; bət] [draʊnd] .
and , **as it was** , **I am all but drowned** .
和 , 作为 它 曾是 , 我 是 全部 但 溺水 .

结果,我几乎被淹死了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊ(ə)n] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [held] [em ˈi:] [daʊn] .
It seemed as if the whole ocean poured into my bunk and held me down .
它 似乎 作为 如果 这 所有的 海洋 倾倒 进入 我的 假寐 和 握住 我 向下 .

感觉好像整个海洋都涌进了我的铺位,把我压在了下面。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
“ **We found the cabin half full of water** ,
“ 我们 成立 这 舱 一半 满的 的 水 ,

“我们发现小木屋里一半都灌满了水,”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [brˈloʊ] , [waɪl] { - }
and it took us all day to get things straightened out below , **while { 209 }**
和 它 采取 我们 全部 天 到 得到 事物 拉直 出去 以下 , 尽管 { - }

我们花了一整天的时间才把下面的事情理顺,而{209}

[ðə; ði] [men] [ʌnˈbent] [ðə; ði] [splɪt] [ˈmeɪnseɪl; meɪnsl] [ænd; ənd] [brˈgæn] [tu:; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈti:] .
the men unbent the split mainsail and began to repair it .
这 男人 未弯曲 这 分裂 主帆 和 开始 到 维修 它 .

男人们把裂开的主帆拉直,开始修理。

[wen] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When Garnett and the professor came on board that night they were
什么时候 石榴石 和 这 教授 来了 在 木板 那 夜晚 他们 是
[əˈstaːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] ,
astonished at the damage done ,
惊讶 在 这 损害 完毕 ,

当加内特和教授当晚登上飞机时，他们对造成的破坏感到震惊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
for there had been no sign of wind on the reef .
为了 那里 有 到过 不 符号 的 风 在 这 礁 .

因为礁石上一直没有一丝风的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hoʊld][wiː; wi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
In the schooner's hold we found everything in a mess ,
在 这 纵帆船的 抓住 我们 成立 一切 在 一个 混乱 ,

在帆船的船舱里，我们发现一切都乱成一团。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪŋ] - [ɡɪr] [ænd; ənd] [laɪnz] [paɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [ɪn][wʌn] [bɪɡ]
and all our fishing - gear and lines piled up on the port side in one big
和 全部 我们的 钓鱼 - 齿轮 和 线条 堆积 向上 在 这 港口 边 在 一 大的
[ˈtæŋɡ(ə)] .
tangle .
纠纷 .

我们所有的渔具和渔线都堆积在左舷，纠缠成一团。

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɔːm] - [ɡʌn] [ænd; ənd] [sʌm; səm][ˈaɪərnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Garnett managed to pick out the bomb - gun and some irons from the
石榴石 管理 到 挑选 出去 这 炸弹 - 枪 和 一些 熨斗 从 这
[paɪl] , [ænd; ənd] - ,
pile , and Frisbow ,
桩 , 和 - ,

加内特设法从那堆东西里挑出了炸弹枪和一些铁杆，还有飞盘。

[ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] , [hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [fɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [biːf] [ˈtæləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]
after wiping the gun , had the cook fill it with beef tallow to keep out the
后 擦拭 这 枪 , 有 这 厨师 充满 它 和 牛肉 脂 到 保持 出去 这
[rʌst] .
rust .
锈 .

擦拭完枪支后，让厨师往枪里灌满牛油以防止生锈。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] ,
That night we held a council , and ,
那 夜晚 我们 握住 一个 理事会 , 和 ,

当晚我们召开了会议，然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [riːf] , [ðə; ði] [ˈskɪpəz]
as there were three to one for going inside the reef , the skipper's
作为 那里 是 三 到 一 为了 去 里面 这 礁 , 这 船长的
[əbˈdʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əʊvərʊːld] ,
objections were finally overruled ,
反对意见 是 最后 否决 ,

由于赞成驶入礁石内侧的人数是赞成人数的三倍，船长的反对意见最终被驳回。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [weɪl]
and it was decided that we should remain in there until work on the whale
和 它 曾是 决定 那 我们 应该 保持 在 那里 直到 工作 在 这 鲸
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] .
was finished .
曾是 完成的 .

于是我们决定留在那里，直到鲸鱼的修复工作完成。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wi:: wi] ['hedɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] ,
The next morning at sunrise we headed in through the entrance ,
这 下一个 早晨 在 日出 我们 标题 在 通过 这 入口 ,
第二天清晨, 太阳升起时, 我们从入口走了进去。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [wɜ:r; wər] [muəd] ['snʌgli] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and by noon were moored snugly enough on the inside .
和 经过 中午 是 系泊 舒适地 足够的 在 这 里面 .
到中午时分, 船已经稳稳地停泊在内侧。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [wʌz; wəz]
The work of skinning the whale was soon accomplished , and the skin was
这 工作 的 剥皮 这 鲸 曾是 很快 完成 , 和 这 皮肤 曾是
[sterkt] [aʊt] ,
staked out ,
已抵押 出去 ,
剥鲸皮的工作很快就完成了, 鲸皮被钉在了木板上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rkz] [wi:: wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
with one or two of the sharks we had captured ,
和 一 或者 二 的 这 鲨鱼 我们 有 捕获 ,
我们捕获的一两条鲨鱼,

[ænd; ənd] [left] [tu:: tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
and left to the care of the professor .
和 左边 到 这 关心 的 这 教授 .
并交由教授照看。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['fænsɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ænəməlz] ['skelɪt(ə)n] ,
I did not fancy the work of getting out the animal's skeleton ,
我 做过 不是 想要 这 工作 的 获得 出去 这 动物 骨骼 ,
我并不喜欢取出动物骨架的那项工作。

[æz; əz][ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:di][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'berəb(ə)l] ,
as the stench from the body was now unbearable ,
作为 这 恶臭 从 这 身体 曾是 现在 难以忍受 ,
尸体散发的恶臭已经令人难以忍受。

[soʊ][aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
so I spent my time in procuring specimens of a more attractive sort from the
所以 我 花费 我的 时间 在 采购 标本 的 一个 更多的 吸引人的 种类 从 这
[klɪr] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
clear waters of the reef .
清除 水 的 这 礁 .
所以我花时间从清澈的珊瑚礁水中获取更有吸引力的标本。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði]
I had been thus engaged for several days , and was returning to the
我 有 到过 因此 已订婚的 为了 一些 天 , 和 曾是 返回 到 这
['sku:nər] [wʌn] ['i:vɪŋ] ,
schooner one evening ,
大篷车 一 晚上 ,
我已连续几天忙于此事, 一天晚上返回帆船时,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] ['bu:mɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:: tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [em 'i:] .
when I heard a deep booming sound that seemed to fill the air about me .
什么时候 我 听到 一个 深的 蓬勃发展 声音 那 似乎 到 充满 这 空气 关于 我 .
我听到一声低沉的轰鸣声, 仿佛充满了周围的空气。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [em 'i:] ['tremblɪ] ['vaɪələntli] { - }
The ground under me trembled violently { 210 }
这 地面 在下面 我 颤抖 暴力 { - }
我脚下的地面剧烈颤抖{210}

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ] [kept] [maɪ] [fi:t] [aɪ] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
and it was with difficulty I kept my feet I hurried towards the schooner ,
和 它 曾是 和 困难 我 保留 我的 脚 我 慌忙 向 这 大篷车 ,
我艰难地站稳脚跟, 匆匆走向那艘纵帆船。

[ænd; ɐnd] [met] - [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [muəd] .
and met Frisbow on the beach opposite where she was moored .
和 遇见 - 在 这 海滩 对面的 在哪里 她 曾是 系泊 .
在她停泊的对面海滩上, 他们遇到了弗里斯博。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [æskt] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['z:rθkweɪk] .
His face expressed great anxiety , and he asked me if I had felt the earthquake .
他的 脸 表达 伟大的 焦虑 , 和 他 问 我 如果 我 有 毛毡 这 地震 .
他脸上露出极度焦虑的神色, 问我是否感觉到了地震。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ɐnd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
I replied that I had , and wondered what would happen next .
我 回复 那 我 有 , 和 想知道 什么 会 发生 下一个 .
我回答说我已经这样做了, 并想知道接下来会发生什么。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
He didn't answer ,
他 没有 回答 ,
他没有回答。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] .
but I could see that he was more excited than I had ever seen him before .
但 我 可以 看 那 他 曾是 更多的 兴奋的 比 我 有 曾经 已见 他 前 .
但我看得出来, 他比我以前见过的任何时候都更加兴奋。

[wen] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] ['sku:nər] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['reɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sədʒestɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] .
When we reached the schooner Garnett was being rated by Captain Brown for having suggested bringing the vessel into such a hole .
什么时候 我们 达到 这 大篷车 石榴石 曾是 存在 评级 经过 队长 棕色的 为了 拥有 建议 带来 这 血管 进入 这样的 一个 洞 .
当我们到达帆船加内特号时, 布朗船长正在批评他, 因为他建议把船开进这样一个坑里。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
The skipper had felt the shock ,
这 船长 有 毛毡 这 震惊 ,
船长感受到了冲击。

[ænd; ɐnd] [swɔ:ɹ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
and swore that we would have the accompanying tidal wave in about half an hour ,
和 发誓 那 我们 会 有 这 随同 潮汐 海浪 在 关于 一半 一个 小时 ,
并断言大约半小时后就会出现伴随而来的海啸。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ju: 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [men] .
adding that if it caught us in there we were as good as dead men .
添加 那 如果 它 捕捉 我们 在 那里 我们 是 作为 好的 作为 死的 男人 .
他还补充说, 如果我们在那里被抓住了, 我们就死定了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪ] [dɑ:rk] ,
It was not quite dark ,
它 曾是 不是 相当 黑暗的 ,
天还没完全黑 ,
[soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'lei] [wi;; wi] [meɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entrəns] .
so without a moment's delay we made sail and stood for the entrance .
所以 没有 一个 瞬间 延迟 我们 制成 帆 和 站立 为了 这 入口 .
于是我们毫不犹豫地扬帆起航，来到入口处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
There was no wind to speak of , and the skipper ,
那里 曾是 不 风 到 说话 的 , 和 这 船长 ,
几乎没有风，船长
[fɪərɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [drɪft] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['breɪkəz] ,
fearing that we might drift into the breakers ,
害怕 那 我们 可能 漂移 进入 这 断路器 ,
担心我们会漂到浪区里去，

[hæd; həd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['seɪləz] [mæn] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [ænd; ənd] [toʊ] [ju: 'es]
had Garnett and the three sailors man the whale - boat and tow us
有 石榴石 和 这 三 水手们 男人 这 鲸 - 船 和 拖 我们
[tu;; tə] [ki:p] [ʌp] [gʊd] ['hedweɪ] .
to keep up good headway .
到 保持 向上 好的 进展 .
让加内特和三名水手驾驶捕鲸船拖着我们，以保持良好的航速。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn] [went] ['fɔ:rwəd] [tu;; tə] [də'rekt] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] .
I took the wheel and Captain Brown went forward to direct our movements .
我 采取 这 车轮 和 队长 棕色的 去 向前 到 直接的 我们的 移动 .
我接过舵，布朗船长走到前面指挥我们的行动。
[wi;; wi] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,
We went straight for the middle of the cut ,
我们 去 直的 为了 这 中间 的 这 切 ,
我们直接切到了切口的中间部分，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'reɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɔ:pɪk] [naɪt] [fel]
while the sun dipped below the western horizon and the sudden tropic night fell
尽管 这 太阳 浸入 以下 这 西 地平线 和 这 突然 热带 夜晚 跌倒
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
upon the ocean .
之上 这 海洋 .
当太阳落入西方的地平线以下，热带夜晚骤然降临海洋。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
The moon was a few degrees high in the east ,
这 月亮 曾是 一个 很少 学位 高的 在 这 东方 ,
月亮在东方高空几度，
[ænd; ənd] [wi;; wi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , ['enihaʊ] , [tu;; tə] [stɪr] [baɪ] ,
and we knew that there would be plenty of light , anyhow , to steer by ,
和 我们 知道 那 那里 会 是 很多 的 光 , 无论如何 , 到 转向 经过 ,
而且我们知道，无论如何，都会有足够的光线来指引方向。

[æz; əz] [wi;; wi] [kept] ['sləʊli] [ɑ:n] .
as we kept slowly on .
作为 我们 保留 缓慢地 在 .
我们继续缓慢前行。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
In a little while we neared the entrance ,
在 一个 小的 尽管 我们 接近 这 入口 ,
没过多久, 我们就到了入口附近。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
and it looked as if we would be on the open ocean within half an hour
和 它 看起来 作为 如果 我们 会 是 在 这 打开 海洋 之内 一半 一个 小时
,
.
,

看起来我们半小时内就能到达公海了。
[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , { - }
when all of a sudden I heard a harsh , { 211 }
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 一个 残酷的 , { - }

突然, 我听到一声刺耳的, {211}
[ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] , [brɪˈkeɪm] [ˈmoʊʃnləs] .
grinding sound , and the schooner , with a slight jar , became motionless .
研磨 声音 , 和 这 大篷车 , 和 一个 轻微 罐 , 成为 静止不动 .

一阵刺耳的摩擦声, 帆船微微一震, 停了下来。
[ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æft][ænd; ɐnd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
The skipper came rushing aft and peered over the taffrail ,
这 船长 来了 匆忙 后部 和 窥视 超过 这 船尾栏杆 ,
船长冲到船尾, 从船尾栏杆上方向外张望。

[ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
muttering a string of oaths through his set teeth .
喃喃自语 一个 细绳 的 誓言 通过 他的 放 牙齿 .
他咬牙切齿地低声咒骂着。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ɐnd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] .
” **I asked , as I left the wheel and rushed to the rail .**
” 我 问 , 作为 我 左边 这 车轮 和 匆忙 到 这 轨 .
我一边问, 一边离开方向盘, 冲向铁轨。

[hiː; hi] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [daɪvd] [brɪˈloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] - [laɪn] .
He said nothing , but dived below for a lead - line .
他 说 没有什么 , 但 潜水 以下 为了 一个 带领 - 线 .
他一言不发, 但潜入水下去够铅坠。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [ðə; ði] [liːd] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
In a moment he was forward again and flung the lead overboard ,
在 一个 片刻 他 曾是 向前 再次 和 扔 这 带领 落水 ,
片刻之后, 他又冲到前面, 把铅坠扔到了海里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [feɪld] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
but I noticed that the line failed to run out .
但 我 注意到 那 这 线 失败的 到 跑步 出去 .
但我注意到线路没有用完。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
那是什么?

” [aɪ] [æskt] [ə'gen] .
” **I asked again** .
” 我 问 再次 .

我又问了一遍。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪts] ['gæstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] **He turned his face towards me , and I saw its ghastly expression in the**
他 转向 他的 脸 向 我 , 和 我 锯 它是 阴森 表达 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他转过脸来看着我，我在月光下看到了他那可怕的表情。

” [gɑːd] [noʊz] , ” [hiː; hi] [graʊld] , ” [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
” **God knows , he growled , but we are hard and fast on the reef ,**
” 上帝 知道 , ” 他 咆哮 , ” 但 我们 是 难的 和 快速地 在 这 礁 ,
” 天知道, ”他咆哮道, “但我们牢牢地固定在礁石上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [hæf][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['eniwer] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
and there isn't half a fathom of water anywhere ahead of us .
和 那里 不是 一半 一个 捉摸 的 水 任何地方 前方 的 我们 .
前方连半英寻深的水都没有。

” [hiː; hi] [bɔːld] [fɔːr; fər][ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
” **He bawled for Garnett to come on board ,**
” 他 嚎陶大哭 为了 石榴石 到 来 在 木板 ,
他大声呼喊加内特加入球队,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
and I heard the startled exclamations from the men in the boat as they
和 我 听到 这 惊慌 感叹词 从 这 男人 在 这 船 作为 他们
[hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][ænd; ənd] [keɪm] [əˌbɔːn'saɪd] .
hailed in the tow - line and came alongside .
拖拽 在 这 拖 - 线 和 来了 旁边 .

我听到船上的男人们惊叫着，他们拉起拖缆靠了过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['skɪpər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [liːd] [ænd; ənd]
In a moment the skipper jumped into the boat with the hand - lead and
在 一个 片刻 这 船长 跳了起来 进入 这 船 和 这 手 - 带领 和
['stɑːrtld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
started off through the entrance .
开始 离开 通过 这 入口 .

片刻之后，船长跳上船，牵着缆绳，驶出了入口。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [æz; əz]
I could see him making soundings for nearly a quarter of a mile ahead as
我 可以 看 他 制作 探测 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 作为
[ðeɪ] [glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːm] [ˈmuːnlaɪt] [ˈwɔːtər] ,
they glided over the calm moonlit water ,
他们 滑翔 超过 这 冷静的 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 水 ,

他们滑过平静的月光水面时，我能看到他在前方近四分之一英里处进行探测。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then the boat was put about suddenly , and she came for the
和 然后 这 船 曾是 放 关于 突然 , 和 她 来了 为了 这
['skuːnər] .
schooner .
大篷车 .

然后船突然转向，她就朝纵帆船驶来。

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [said] .
Frisbow and I went to the side .
- 和 我 去 到 这 边 .

我和飞盘走到了一边。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd]
“ We're in for it now , ” said the skipper , with an oath , as he clambered
“ 是 在 为了 它 现在 , ” 说 这 船长 , 和 一个 誓言 , 作为 他 攀爬
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

“这下我们完蛋了,”船长一边咒骂着, 一边爬上甲板。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] ,
“ The whole bottom seems to have raised up ,
“ 这 所有的 底部 似乎 到 有 提高 向上 ,
“整个底部似乎都隆起了,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ɪ'hʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][dʒʌŋk] - ['bærəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌt] . “ {
and there isn't enough water to float a junk - barrel across the whole cut . ” {
- 和 那里 不是 足够的 水 到 漂浮 一个 垃圾 - 桶 穿过 这 所有的 切 . “ {
- }
212 }
- }

水深不够, 连一个废木桶都漂不过整个河道。”{212}

“ [kʌm] , [ber] [ə; eɪ][hænd] !
“ Come , bear a hand !
“ 来 , 熊 一个 手 !

来, 伸出援手!

“ [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə]['gɑːrɪt; 'gɑːrɪt] .
“ he yelled to Garnett .
“ 他 大喊 到 石榴石 .

“他朝加内特喊道。”

“ [get] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] [æft][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kedʒ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ;
“ Get a line out aft and we'll see if we can kedge her off ;
“ 得到 一个 线 出去 后部 和 出色地 看 如果 我们 能 边缘 她 离开 ;
“从船尾放出一根缆绳, 看看能不能把她弄走;

[wiː; wi] [kɑːnt] [leɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
we can't lay here all night .
我们 不能 躺 这里 全部 夜晚 .

我们不能整晚都躺在这里。

“ - [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ Frisbow looked at me and I at him , but we said nothing .
“ - 看起来 在 我 和 我 在 他 , 但 我们 说 没有什么 .

“弗里斯博看了我一眼, 我也看了他一眼, 但我们什么也没说。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ,
We were caught like a rat in a hole ,
我们 是 捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 ,

我们就像困在洞里的老鼠一样, 动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [weɪt]
and the only thing to do was to get the schooner afloat and wait
和 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 得到 这 大篷车 漂浮 和 等待
[fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ,
for daylight ,
为了 日光 ,

唯一能做的就是让帆船下水, 然后等待天亮。

[wen] [θɪŋz] [maɪt] [na:t][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .
when things might not be as bad as they appeared .

什么时候 事物 可能 不是 是 作为 坏的 作为 他们 出现 .

事情或许并没有看起来那么糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['sku:nər] [ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ] ,
There was no time to speculate until we got the schooner off the ledge ,

那里 曾是 不 时间 到 推测 直到 我们 得到 这 大篷车 离开 这 壁架 ,

直到我们把帆船从悬崖边弄下来, 才有时间去猜测。

[soʊ][wi:; wi] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ʌnd][gɑ:t][ðə; ði] [kedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
so we lent a hand and got the kedge into the boat ,

所以 我们 借出的 一个 手 和 得到 这 边缘 进入 这 船 ,

于是我们伸出援手, 把小木桶搬进了船里。

[ænd; ʌnd]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][ænd; ʌnd] [drɑ:pt] [ə'stɜ:rn] .
and Garnett bent on the tow - line and dropped astern .

和 石榴石 弯曲 在 这 拖 - 线 和 掉落 倒车 .

加内特弯下腰, 拉住拖缆, 船尾沉了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
In a few minutes he came on board ,

在 一个 很少 分钟 他 来了 在 木板 ,

几分钟后他就登机了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hændz] [teɪld] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] .
and all hands tailed onto the line to haul her off .

和 全部 双手 有尾巴的 到 这 线 到 运输 她 离开 .

所有的人都跟在绳子后面, 把她拉了下来。

[wi:; wi] [hɔ:ld] [ænd; ʌnd] [tʌgd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [wi:; wi] ['kudnt] [stɑ:rt][hɜ:r; həɹ] .
We hauled and tugged , but it was no use , we couldn't start her .

我们 拖拽 和 拉扯 , 但 它 曾是 不 使用 , 我们 不能 开始 她 .

我们使劲拉拽, 但毫无用处, 就是发动不了她。

['faɪnəli] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] ,
Finally we passed the line forward to the windlass ,

最后 我们 通过了 这 线 向前 到 这 绞盘 ,

最后我们把缆绳递给了绞盘。

[ænd; ʌnd][æftər] [hæf] [æn; ən] [aʊəz] ['hi:vɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]
and after half an hour's heaving we had the satisfaction of feeling the

和 后 一半 一个 小时 起伏 我们 有 这 满意 的 感觉 这

['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [slaid] [ɔ:f] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [ə'gen] .
little vessel slide off into deep water again .

小的 血管 滑动 离开 进入 深的 水 再次 .

经过半个小时的挣扎, 我们终于满意地看到这艘小船再次滑入深水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mu:rɪŋz] , [soʊ] ,
There was nothing to do but to go back to our moorings , so ,

那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 去 后退 到 我们的 系泊 , 所以 ,

我们别无选择, 只能返回泊位。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [ə'gen] , [wi:; wi] [toʊd] [bæk] [ænd; ʌnd] [meɪd] [fæst][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊld]
sending the boat ahead again , we towed back and made fast at our old

发送 这 船 前方 再次 , 我们 被拖走 后退 和 制成 快速地 在 我们的 老的

[bɜ:rθ] ,
berth ,

泊位 ,

我们再次派船先行, 然后拖回并停靠在我们原来的泊位上。

[ɔːl][hændz][kwɑɪt][wɔːrɪn][aʊt][wɪð;wɪθ][ˈaʊər;ɑːr][ɪgˈzɜːʃənz] .
all hands quite worn out with our exertions .

全部 双手 相当 磨损 出去 和 我们的 努力 .

所有人都累坏了。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][noʊ][θɔːt][ʌv;əv][rest][ˈhʌʊˈevər][ˈfɔːr;fər][ˈeni][ʌv;əv][juːˈes];
There was no thought of rest, however, for any of us ;

那里 曾是 不 想法 的 休息 , 然而 , 为了 任何 的 我们 ;

然而, 我们当中没有人想到要休息;

[ˈaʊər;ɑːr][keɪs][wʌz;wəz][tuː][bæd][ˈfɔːr;fər][ðæt] .
our case was too bad for that .

我们的 案件 曾是 也 坏的 为了 那 .

我们的案子太糟糕了, 不适用这种方法。

[wiː;wi][wɜːr;wər][ɪn][noʊ][ɪˈmiːdiət][ˈdeɪndʒər],
We were in no immediate danger ,

我们 是 在 不 即时 危险 ,

我们当时并没有直接危险。

[bʌt;bət][wiː;wi][wɜːr;wər][kʌt][ɔːf][frʌm;frəm][ðə;ði][wɜːrld][æz;əz][ˈsʌd(ə)nli][ænd;ənd][æz;əz][ɪˈfektʃuəli]
but we were cut off from the world as suddenly and as effectually

但 我们 是 切 离开 从 这 世界 作为 突然 和 作为 有效地

[æz;əz][ɪf][wiː;wi][wɜːr;wər][kənˈfaɪnd][ɑːn][ðə;ði][muːn] .

as if we were confined on the moon .

作为 如果 我们 是 受限 在 这 月亮 .

但我们与外界的隔绝就像被困在月球上一样突然而有效。

[ˈaʊər;ɑːr][prəˈvɪʒnz][wʊd][læst][sɪks][mʌnθs][wɪð;wɪθ][ker],
Our provisions would last six months with care ,

我们的 条款 会 最后的 六 几个月 和 关心 ,

我们的物资如果妥善保存, 可以维持六个月。

[bʌt;bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðæt][taɪm][ðə;ði][ˈtʃænsɪz][wɜːr;wər][əˈɡenst][ˈaʊər;ɑːr][ˈsaɪɪŋ][ə;eɪ][ˈves(ə)] [ɪn][ðæt]
but even in that time the chances were against our sighting a vessel in that

但 甚至 在 那 时间 这 机会 是 反对 我们的 目击 一个 血管 在 那

[loʊˈkæləti] .

locality .

地点 .

但即使在那时, 我们在该地区发现船只的几率也很小。

[æz;əz][suːn][æz;əz][ðə;ði][ˈskuːnər][wʌz;wəz][ˈseɪfli][ˌmuəd][wiː;wi]{ - }
As soon as the schooner was safely moored we { 213 }

作为 很快 作为 这 大篷车 曾是 安全 系泊 我们 { - }

帆船安全停泊后, 我们{213}

[went][əˈʃɔːr][ænd;ənd][ɪksˈplɔːd][ðə;ði][riːf], [bʌt;bət][ðer;ðər][wʌz;wəz][noʊ][əˈpærənt][tʃeɪndʒ][ɪn][ˈeni]
went ashore and explored the reef, but there was no apparent change in any

去 岸上 和 探索 这 礁 , 但 那里 曾是 不 明显 改变 在 任何

[pɑːrt][əˈbʌv][ˈwɔːtər] .

part above water .

部分 多于 水 .

上岸后, 我们探索了礁石, 但水面以上的部分没有任何明显变化。

[ðə;ði][ˈskɪpər][wʌz;wəz][brˈsaɪd][hɪmˈself][wɪð;wɪθ][reɪdʒ][æt;ət][ˈbiːɪŋ][kɔːt], [ænd;ənd][bleɪmd]
The skipper was beside himself with rage at being caught, and blamed

这 船长 曾是 旁 他自己 和 愤怒 在 存在 捕捉 , 和 被指责

[ˈɡɑːrɪt;ˈɡɑːrɪnət][ˈfɔːr;fər][ðə;ði][hoʊl][əˈfer] .

Garnett for the whole affair .

石榴石 为了 这 所有的 事务 .

船长被抓包后勃然大怒, 并将整件事都归咎于加内特。

[ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrənət] [sed] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Garnett said little and mopped his head frequently with his handkerchief ,
石榴石 说 小的 和 拖把 他的 头 频繁地 和 他的 手帕 ,
加内特很少说话, 经常用手帕擦头。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
but I fancied I saw a peculiar gleam in his eye when the captain became more
但 我 幻想 我 锯 一个 奇特 闪耀 在 他的 眼睛 什么时候 这 队长 成为 更多的
[ðæn; ðən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈvaɪələnt] .
than usually violent .
比 通常 暴力 .
但当船长变得比平时更加暴力时, 我似乎看到他眼中闪过一丝异样的光芒。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
After spending the whole night trying to work out some solution of our
后 开支 这 所有的 夜晚 尝试 到 工作 出去 一些 解决方案 的 我们的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
在熬了一整夜试图找到解决我们难题的办法之后,

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
we came to the conclusion that the only way was to strip the vessel ,
我们 来了 到 这 结论 那 这 仅有的 方式 曾是 到 条 这 血管 ,
我们最终得出结论, 唯一的办法就是拆解这艘船。

[hiːl] [hɜːr; həʀ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [bɪldʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; həʀ] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
heel her over on her bilge , and force her through the entrance .
脚跟 她 超过 在 她 舱底 , 和 力量 她 通过 这 入口 .
把她翻过来, 让她趴在船底, 然后强行把她从入口处推过去。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hɜːr; həʀ] ,
We discussed every possible method of lightening her ,
我们 讨论 每一个 可能的 方法 的 闪电 她 ,
我们讨论了所有可能的减轻她体重的方法,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfaɪnəli] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [ɪkˈsept]
and the skipper finally thought that by taking everything out of her except
和 这 船长 最后 想法 那 经过 采取 一切 出去 的 她 除了
[hɜːr; həʀ] [mɑːsts] [wiː; wi] [maɪt] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
her masts we might get across the reef with what little current there would be
她 桅杆 我们 可能 得到 穿过 这 礁 和 什么 小的 当前的 那里 会 是
[tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː ˈes] .
to favor us .
到 偏爱 我们 .
船长最后想到, 只要卸下船上除桅杆以外的所有东西, 我们或许就能借助那微弱的、有利于我们的水流越过暗礁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː]
As soon as it was daylight we started for the entrance to examine it
作为 很快 作为 它 曾是 日光 我们 开始 为了 这 入口 到 检查 它
[ˈkɜːfəli] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈwɔːtər] .
carefully and find the deepest water .
小心 和 寻找 这 最深处 水 .

天一亮, 我们就出发前往入口, 仔细勘察, 寻找最深的水域。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The air was hot and still , and the water of the lagoon had a
这 空气 曾是 热的 和 仍然 , 和 这 水 的 这 泻湖 有 一个
[ˈɡriːsi] [lʊk] .
greasy look .
腻 看 .
空气闷热静止, 泻湖的水看起来油腻腻的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈʌvər; ɑːr] [əˈten](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
The first thing that attracted our attention was a large ,
这 第一的 事物 那 吸引 我们的 注意力 曾是 一个 大的 ;
首先吸引我们注意的是一个很大的,

[dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [wer] [ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [fiːt]
dark object that rose on the reef where yesterday there had been nearly fifty feet
黑暗的 目的 那 玫瑰 在 这 礁 在哪里 昨天 那里 有 到过 几乎 五十 脚
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

昨天礁石上还有近五十英尺深的水，现在却出现了一个黑色物体。
[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
All eyes were directed to it as it lay there like a huge mass of coral
全部 眼睛 是 指导 到 它 作为 它 躺 那里 喜欢 一个 巨大的 大量的 的 珊瑚
[wiːd] [wið; wɪθ] [greɪt] [fesˈtuːnz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdʒ] .
weed with great festoons hanging from its sides .
杂草 和 伟大的 花环 绞刑 从 它是 侧面 .

所有人的目光都集中在它身上，它像一大团珊瑚藻一样躺在那里，两侧垂着巨大的花环。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] “ [maɪ][gɑːd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
Suddenly the skipper sprang to his feet “ My God , it's a ship !
突然 这 船长 弹簧 到 他的 脚 “ 我的 上帝 , 它是 一个 船 !
船长突然跳了起来：“我的天哪，那是一艘船！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

[ɔːl] [hændz] [stɔːpt] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , { - }
All hands stopped rowing and turned in their seats , { 214 }
全部 双手 停止 划船 和 转向 在 他们的 座位 , { - }
所有船员都停止划桨，转过身来。{214}

[wen] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [bɔːld] [aʊt][tuː; tə] “ [ɡɪv] [wei] [təˈgeðər] !
when Garnett , who was steering , bawled out to “ Give way together !
什么时候 石榴石 , WHO 曾是 转向 , 嚎陶大哭 出去 到 “ 给 方式 一起 !
当时正在掌舵的加内特大声喊道：“一起让路！ ”

“ [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ and we headed straight for it .
” 和 我们 标题 直的 为了 它 .
于是我们径直朝它走去。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] ,
As we approached ,
作为 我们 接近 ,
当我们靠近时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bɪldʒ] ,
we saw that it was the hull of a large ship lying on its bilge ,
我们 锯 那 它 曾是 这 船体 的 一个 大的 船 说谎 在 它是 舱底 ;
我们看到那是一艘大型船只的船体，它侧翻在船底。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ] [məˈriːn] [ɡroʊθ] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [treɪst] [ɪn]
but so covered with marine growths that its outline could hardly be traced in
但 所以 涵盖 和 海洋 增长 那 它是 大纲 可以 几乎 是 追踪 在
[ðə; ði] [greɪt] [mæs] .
the great mass .
这 伟大的 大量的 .
但由于被海洋生物覆盖，在大片海藻中几乎看不出它的轮廓。

[ˌaɪˈtiː] [leɪ] [wel] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [broʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði][stɜːrn] ;
It lay well out , and the wash of the surf broke against the stern ;
它 躺 出色地 出去 , 和 这 洗 的 这 冲浪 打破 反对 这 船尾 ;
船身停泊得很好, 海浪拍打着船尾;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
this is the reason we didn't notice it during the night .
这 是 这 原因 我们 没有 注意 它 期间 这 夜晚 .
这就是我们夜间没有注意到它的原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈtiː] ,
There were three or four feet of water around it ,
那里 是 三 或者 四 脚 的 水 大约 它 ;
周围有三四英尺深的水。

[soʊ][wiː; wi] [fɔːrst] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [wiːd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlɔːŋˈsaɪd] .
so we forced the boat through the floating weed until we were alongside .
所以 我们 强制 这 船 通过 这 漂浮的 杂草 直到 我们 是 旁边 .
于是我们强行将船驶过漂浮的水草, 直到靠岸。

[ˈɡɑːrniːt; ˈɡɑːrnət] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [əˈmɪdʃɪps] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd]
Garnett clambered to the deck amidships closely followed by Frisbow and
石榴石 攀爬 到 这 甲板 船体中部 密切 随后 经过 - 和
[maɪˈself] .
myself .
我 .
加内特爬到船体中部的甲板上, 弗里斯博和我紧随其后。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æft][əˈlɔːft] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ɪnˈklaɪn] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːd]
We made our way aft aloft along the slippery incline by clinging to the weed
我们 制成 我们的 方式 后部 高空 沿着 这 滑 倾斜 经过 依恋 到 这 杂草
[ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] ,
that covered everything ,
那 涵盖 一切 ,
我们沿着湿滑的斜坡, 抓住覆盖着一切的杂草, 艰难地向船尾爬去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and reached a large hole that had evidently been the entrance to the cabin
和 达到 一个 大的 洞 那 有 显然 到过 这 入口 到 这 舱
.
:
.
他们来到一个大洞口, 显然那里曾是小木屋的入口。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmaːdərn]
The whole design of the ship was strange and different from any modern
这 所有的 设计 的 这 船 曾是 奇怪的 和 不同的 从 任何 现代的
[ˈves(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
vessel I had ever seen .
血管 我 有 曾经 已见 .
整艘船的设计都很奇特, 与我见过的任何现代船只都截然不同。

[wiː; wi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ɪkˈsept] [ˈveriəs] - [ˈkɒlərd]
We peered down the opening , but could see nothing inside except various - colored
我们 窥视 向下 这 开幕 , 但 可以 看 没有什么 里面 除了 各种各样的 - 有色
[məˈriːn] [ɡrʊθ] .
marine growths .
海洋 增长 .
我们向下望去, 但除了各种颜色的海洋生物之外, 什么也看不到。

[ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['gouɪŋ] [bɪ'loʊ] ['ɪnstəntli] ,
The professor was for going below instantly ,
这 教授 曾是 为了 去 以下 即刻 ,
教授立刻就准备下台了。

[bʌt; bət][gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][held] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -
but Garnett held back and contented himself with examining the steering -
但 石榴石 握住 后退 和 满足 他自己 和 检查 这 转向 -
[gɪr] ,
gear ,
齿轮 ,
但加内特按兵不动，只是检查了转向装置。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] .
where he was joined by the skipper .
在哪里 他 曾是 加入 经过 这 船长 .
船长也加入了他的行列。

- [let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] , ['fi:lɪŋ] [ə'feɪmd] [tu; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ]
Frisbow let himself down the opening and I , feeling ashamed to let him go
- 让 他自己 向下 这 开幕 和 我 , 感觉 羞愧 到 让 他 去
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
弗里斯博在开幕式上表现失常，而我，因为让他独自离开而感到羞愧，

[let] [maɪ'self] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
let myself down after him :
让 我 向下 后 他 :
他让我失望了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn'saɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wi:d] ,
The cabin was dark inside , for the windows were covered with weed ,
这 舱 曾是 黑暗的 里面 , 为了 这 视窗 是 涵盖 和 杂草 ,
小屋里很黑，因为窗户上长满了杂草。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesə] [æz; əz][hi; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei]
but I could make out the form of the professor as he groped his way
但 我 可以 制作 出去 这 形式 的 这 教授 作为 他 摸索 他的 方式
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['fɔ:rwəd] . { - }
along the slippery floor into the darkness forward . { 215 }
沿着 这 滑 地面 进入 这 黑暗 向前 . { - }
但我还是能辨认出教授的身影，他正摸索着沿着湿滑的地板向前走去，消失在黑暗中。{215}

['æftər]['gouɪŋ][ə; eɪ] [fɔ:rt] ['dɪstəns] ['ɪntu:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'lu:n] [ðə; ði] [græs]
After going a short distance into what appeared to be a large saloon the grass
后 去 一个 短的 距离 进入 什么 出现 到 是 一个 大的 酒吧 这 草
[si:md] [tu; tə] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
seemed to grow thinner and I stood up and looked about me .
似乎 到 生长 更薄 和 我 站立 向上 和 看起来 关于 我 :
走了一小段路，来到一个看起来像是大型酒吧的地方，草地似乎变得稀疏起来，我站起身环顾四周。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ] [hed] [keɪm] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bræs] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ]
As I did so my head came in sharp contact with a curious brass lamp which hung
作为 我 做过 所以 我的 头 来了 在 锋利的 接触 和 一个 好奇的 黄铜 灯 哪个 悬挂
[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [bi:mz] .
suspended from one of the deck - beams .
暂停 从 一 的 这 甲板 - 光束 :
我这样做的时候，我的头猛地撞上了一盏悬挂在甲板横梁上的奇特黄铜灯。

[maɪ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [kɔːzd] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ]
My exclamation caused Frisbow to join me , and together we examined the
我的 感叹 导致 - 到 加入 我 , 和 一起 我们 检查 这
[streɪndʒ] [ˈfɪtɪŋz] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
strange fittings about us .
奇怪的 配件 关于 我们 :

我的惊呼声引来了弗里斯博，我们一起仔细观察着周围奇特的装饰。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
A table and some chairs , which were fastened to the floor ,
一个 桌子 和 一些 椅子 , 哪个 是 系紧 到 这 地面 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
一张桌子和几把椅子，都固定在地板上。

[stɪl] [held][ðer; ðər] [ˈjeɪps] [ɔːlˈðoʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [slaɪm] ,
still held their shapes although covered with grass and slime ,
仍然 握住 他们的 形状 虽然 涵盖 和 草 和 粘液 ,
[stɪl] [held][ðer; ðər] [ˈjeɪps] [ɔːlˈðoʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [slaɪm] ,
尽管被草和黏液覆盖，它们仍然保持着原有的形状。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][legz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈpleɪsɪz]
and from the strange carving on their legs , which was still visible in places
和 从 这 奇怪的 雕刻 在 他们的 腿 , 哪个 曾是 仍然 可见的 在 地方
,
[stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈpleɪsɪz]
,

从他们腿上那些仍然清晰可见的奇怪雕刻来看，

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈspæni] .
the professor pronounced them to be Spanish .
这 教授 发音 他们 到 是 西班牙语 .
[prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈspæni] .
教授断定它们是西班牙人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɔːz] ,
A little farther on we came to a bulkhead with two doors ,
一个 小的 更远 在 我们 来了 到 一个 舱壁 和 二 门 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [led][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋki] [blæk] [speɪs] [brɪˈdʒɑːnd] .
再往前走一点，我们就来到了一堵有两扇门的隔板前，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [led][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋki] [blæk] [speɪs] [brɪˈdʒɑːnd] .
which were open and led into an inky black space beyond .
哪个 是 打开 和 引领 进入 一个 墨色 黑色的 空间 超过 .
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [led][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋki] [blæk] [speɪs] [brɪˈdʒɑːnd] .
它们是敞开的，通向一片漆黑的空间。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
The professor struck a match ,
这 教授 击 一个 匹配 ,
[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
教授划着一根火柴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [bəʊθ] [ˈdɔːz] [hæd; həd] [ˈbɔːrt] [kəmˈpænjən] - [weɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
and we saw that both doors had short companion - ways leading to a
和 我们 锯 那 两个都 门 有 短的 伴侣 - 方式 领导 到 一个
[ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] - [dek] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlædərz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈklʌvəd]
cabin on the berth - deck and that the ladders were sound although covered
舱 在 这 泊位 - 甲板 和 那 这 梯子 是 声音 虽然 涵盖
[wɪð; wɪθ] [slaɪm] .
with slime .
和 粘液 .

我们看到两扇门都有通往卧铺甲板上船舱的短通道，梯子虽然沾满了粘液，但依然完好无损。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] - [ˈɪnstəntli] [strʌk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] .
The match went out , but Frisbow instantly struck another and started down .
这 匹配 去 出去 , 但 - 即刻 击 其他 和 开始 向下 .
[ˈstɑːrtɪd] [daʊn] .
比赛结束了，但飞盘立即又击中的一个，然后开始下降。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] ;
We reached the floor of a small cabin ,
我们 达到 这 地面 的 一个 小的 舱 ,
我们到达了小木屋的底层,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɔt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which had two doors on each side and which was quite free from the
哪个 有 二 门 在 每个 边 和 哪个 曾是 相当 自由的 从 这
[ˈhevi] [siː] - [grʊθ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [əˈbʌv] .
heavy sea - growth we had encountered above .
重的 海 - 生长 我们 有 遭遇 多于 .
两侧各有两个门，而且完全没有我们在上面遇到的那种茂密的海洋生物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [tʃerz] ,
There was a table in the centre and the frames of several heavy chairs ,
那里 曾是 一个 桌子 在 这 中心 和 这 框架 的 一些 重的 椅子 ,
中央摆着一张桌子和几把厚重椅子的框架。

[waɪl] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [læmp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdɪɡriː;ˈvɜːrdɪɡriːs][ænd; ənd]
while from above hung a large brass lamp covered with verdigris and
尽管 从 多于 悬挂 一个 大的 黄铜 灯 涵盖 和 铜绿 和
[ˈsɪmələr][ɪn] [ˈpætərn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
similar in pattern to the one I had encountered with my head .
相似的 在 图案 到 这 一 我 有 遭遇 和 我的 头 .
上方悬挂着一盏大型黄铜灯，灯罩上覆盖着铜绿，图案与我之前用头遇到的那盏灯相似。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [mætʃ] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Striking another match , we entered the first door to the right .
引人注目 其他 匹配 , 我们 进入 这 第一的 门 到 这 正确的 .
我们又划了一根火柴，走进了右边的第一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃest] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
There was nothing in it but a large wooden chest , which lay open and
那里 曾是 没有什么 在 它 但 一个 大的 木制的 胸部 , 哪个 躺 打开 和
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] { - }
contained a { 216 }
包含 一个 { - }
里面除了一个敞开的大木箱外什么也没有，里面装着一个{216}

[ˈpʌlpi] [ænd; ənd][ˈslaɪmi] [mæs] .
pulpy and slimy mass .
稀烂 和 黏糊糊的 大量的 .
黏糊糊的物质。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
In a bunk was the same material ,
在 一个 假寐 曾是 这 相同的 材料 ,
铺位里用的材料也一样。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [bræs] [rɑːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [held][sʌm; səm]
while on the bulkheads were green brass rods which had evidently held some
尽管 在 这 舱壁 是 绿色的 黄铜 杆 哪个 有 显然 握住 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækj(ə)n][ʌv; əv] [siː] - [ˈwɔːtər] .
sort of drapery that had long ago succumbed to the action of sea - water .
种类 的 布料 那 有 长的 前 屈服了 到 这 行动 的 海 - 水 .
而舱壁上则有绿色的黄铜杆，显然曾经用来悬挂某种帷幔，但这些帷幔很久以前就被海水侵蚀殆尽了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:mz; rʊmz][wi;; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʊʊld] ['mætʃ,lɑ:k] [ˈgʌnz][ˈɔ:lmʊʊst] [ɪn'taɪərli] [rʌst]
In the other rooms we found several old matchlock guns almost entirely rust
在 这 其他 房间 我们 成立 一些 老的 火绳枪 枪支 几乎 完全 锈
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔ:n] [streɪt] [swɔ:dz] .
and also half a dozen long straight swords .
和 还 一半 一个 打 长的 直的 剑 .

在其他房间里，我们发现了几支几乎完全生锈的老式火绳枪，还有六把长直剑。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˌelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks][ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,
On a shelf was a tinder - box of brass with the flint as good as new ,
在 一个 架子 曾是 一个 火种 - 盒子 的 黄铜 和 这 燧石 作为 好的 作为 新的 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔ:n] [streɪt] [swɔ:dz] .
架子上放着一个黄铜火绒盒，里面的燧石完好如新。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sti:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [lʌmp] .
but the steel was a brown lump .
但 这 钢 曾是 一个 棕色的 块 .

但那块钢却是一团棕色的块状物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bræs] [freɪmz] ,
There were a number of rusty knives and several brass frames ,
那里 是 一个 数字 的 生锈的 刀具 和 一些 黄铜 框架 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔ:n] [streɪt] [swɔ:dz] .
那里有一些生锈的刀具和几个黄铜相框。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈglæswer] [ænd; ənd] ['krɑ:kəri] .
together with a lot of glassware and crockery .
一起 和 一个 很多 的 玻璃器皿 和 陶器 .

以及大量的玻璃器皿和陶瓷器皿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] [krʌntʃt] [ˈʃɑ:rpli] [ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [u:z] ,
Some of this rubbish crunched sharply underfoot in the ooze ,
一些 的 这 垃圾 嘎吱作响 尖锐地 脚下 在 这 渗出物 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔ:n] [streɪt] [swɔ:dz] .
有些垃圾踩在淤泥里发出嘎吱嘎吱的响声。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][ˈaɪərn][hæd; həd] [dɪ'keɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] .
but everything else not of wood or iron had decayed beyond recognition .
但 一切 别的 不是 的 木头 或者 铁 有 腐烂的 超过 认出 .

但除了木头和铁以外，其他所有东西都腐烂得面目全非。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [læst] [mætʃ] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃest]
The professor was down to his last match when we came across a small chest
这 教授 曾是 向下 到 他的 最后的 匹配 什么时候 我们 来了 穿过 一个 小的 胸部

[ɪn][ðə; ði] [læst] [ru:m] .
in the last room .
在 这 最后的 房间 .

教授只剩最后一根火柴时，我们在最后一个房间里发现了一个小箱子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaɪərn][bʌt; bət][nɑ:t] ['hevi] ,
It was of iron but not heavy ,
它 曾是 的 铁 但 不是 重的 ,

它是铁制的，但并不重。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˌʌndər] [maɪ][ɑ:rm][æz; əz][wi;; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
so I took it under my arm as we made for the companion - way .
所以 我 采取 它 在下面 我的 手臂 作为 我们 制成 为了 这 伴侣 - 方式 .

于是，我们走向舷梯时，我把它夹在胳膊下。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfi:lɪŋ] [tu;; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
It gave me a nervous feeling to be down in the black ,
它 给予 我 一个 紧张的 感觉 到 是 向下 在 这 黑色的 ,

陷入困境让我感到焦虑不安。

[ˈslaɪmi] [həʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dek]
slimy hold of that lost ship , and I was rather glad to start for the deck
黏糊糊的 抓住 的 那 丢失的 船 , 和 我 曾是 相当 高兴的 到 开始 为了 这 甲板
[əˈgen] .
again .
再次 :

那艘沉船的船身黏糊糊的，我很高兴能再次回到甲板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第10/12页

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlædər] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ləst] [mætʃ] [wəz; wɜːz] [aʊt] ,
Before we reached the ladder the professor's last match was out ,
前 我们 达到 这 梯子 这 教授们 最后的 匹配 曾是 出去 ,
在我们到达梯子之前, 教授的最后一场比赛已经结束了。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [grəʊpt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æft][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
and we groped our way aft as best we could ,
和 我们 摸索 我们的 方式 后部 作为 最好的 我们 可以 ,
我们摸索着向后爬去, 尽我们所能。

[enˈkʌmbəd] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] .
encumbered with all the spoils we could carry .
负担 和 全部 这 战利品 我们 可以 携带 .
我们背负着所有能带走的战利品。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ɐnd] [ˈdɑːrkənəs] [meɪd] [em ˈiː][ˈheɪs(ə)n][maɪ] [steps] ,
The silence and darkness made me hasten my steps ,
这 沉默 和 黑暗 制成 我 趋 我的 步骤 ,
寂静和黑暗让我加快了脚步。

[wen] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlædər] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jel] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈblækənəs] ,
when just before I reached the ladder a terrific yell echoed through the blackness ,
什么时候 只是 前 我 达到 这 梯子 一个 了不起 叫喊 回声 通过 这 黑 ,
就在我快要爬上梯子的时候, 一声凄厉的喊叫划破了黑暗。

[ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][dra:p] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ɐnd][stɑːrt][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
causing me to drop everything and start with a sudden terror .
导致 我 到 降低 一切 和 开始 和 一个 突然 恐怖 .
这让我放下手头的一切, 突然感到一阵恐惧。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [hɔːrs] [vɔɪs] [bɔːld] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then in a moment the skipper's hoarse voice bawled down to us from the
然后 在 一个 片刻 这 船长的 嘶哑 嗓音 嚎啕大哭 向下 到 我们 从 这
[dɔːr] [əˈbʌv] ,
door above ,
门 多于 ,
片刻之后, 船长沙哑的声音从楼上的门上传来, 朝我们吼叫。

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːrd] { - }
wanting to know if we intended to remain aboard { 217 }
想要 到 知道 如果 我们 故意的 到 保持 船上 { - }
想知道我们是否打算继续留在船上{217}

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [aɪ][hæd; həd][wəz; wɜːz] [tuː] [ˈrʌsti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ,
The old sword I had was too rusty to be of any use ,
这 老的 剑 我 有 曾是 也 生锈的 到 是 的 任何 使用 ,
我那把旧剑锈得太厉害, 已经没用了。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːdi] ; [soʊ] ,
otherwise I think I should have run him through the body ; so ,
否则 我 思考 我 应该 有 跑步 他 通过 这 身体 ; 所以 ,
否则我觉得我应该把他从身体里捅死; 所以,

['kə:siŋ] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə-z] [greɪt] [ə'mju:zmənt] ,
cursing him loudly for his impatience , to the professor's great amusement ,
咒骂 他 高声 为了 他的 不耐烦 , 到 这 教授们 伟大的 娱乐 ,
他大声咒骂教授的不耐烦, 这让教授觉得非常有趣。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] .
I picked up my things and mounted the ladder .
我 挑选 向上 我的 事物 和 安装 这 梯子 .
我拿起东西, 爬上了梯子。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wi:; wi] [faʊnd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [bræs] [gʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]
On reaching the deck we found Garnett had discovered a brass gun lying on
在 到达 这 甲板 我们 成立 石榴石 有 发现 一个 黄铜 枪 说谎 在
[ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the port side of the ship ,
这 港口 边 的 这 船 ,
我们到达甲板后发现, 加内特在船的左舷发现了一门黄铜炮。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rn][tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
and he was busy spinning a yarn to the men in the boat ,
和 他 曾是 忙碌的 旋转 一个 纱 到 这 男人 在 这 船 ,
他正忙着给船上的男人们讲故事呢。

[wen] [ðə; ði] ['skipər] [bɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [get] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf]
when the skipper bawled out for them to lend a hand to get our stuff
什么时候 这 船长 嚎陶大哭 出去 为了 他们 到 借 一个 手 到 得到 我们的 东西
[ə'bɔ:rd] .
aboard .
船上 .
船长大声喊他们帮忙把我们的行李搬上船。

[wi:; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['aɪərən][bɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn][ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,
We placed the iron box in the stern and , jumping in ,
我们 放置 这 铁 盒子 在 这 船尾 和 , 跳 在 ,
我们把铁箱子放在船尾, 然后跳了进去,

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [si:] .
started to examine the cut for a channel to get to sea .
开始 到 检查 这 切 为了 一个 渠道 到 得到 到 海 .
开始勘察这条通往大海的航道。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
We had only been on the wreck a few minutes ,
我们 有 仅有的 到过 在 这 破坏 一个 很少 分钟 ,
我们才在沉船上待了几分钟,

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
but we had no desire to remain any longer until we found a way out of
但 我们 有 不 欲望 到 保持 任何 更长 直到 我们 成立 一个 方式 出去 的
[ðə; ði] [lə'gu:n] .
the lagoon .
这 泻湖 .
但是, 在我们找到离开泻湖的方法之前, 我们不想再待下去了。

['æftər] ['saʊndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [depθ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði]
After sounding all the morning we found the depth pretty much the same all the
后 听起来 全部 这 早晨 我们 成立 这 深度 漂亮的 很多 这 相同的 全部 这
[wei] [ə'krɔ:s] ,
way across ,
方式 穿过 ,
经过一上午的探测, 我们发现各处的深度基本相同。

[ænd; ənd][wi:: wi] [naʊ] ['hʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ri:f] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
and we now noticed that the whole reef appeared much higher on the south side
和 我们 现在 注意到 那 这 所有的 礁 出现 很多 更高 在 这 南 边
[ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
than before .
比 前 .

我们现在注意到，整个礁石南侧的高度似乎比以前高了很多。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tər][ˈɔ:lsoʊ] [[ʊʊd] ['meni] [si:mz] [ænd; ənd] ['fɪjərz] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd]
The part above high - water also showed many seams and fissures that we had
这 部分 多于 高的 - 水 还 显示 许多 接缝 和 裂缝 那 我们 有
[nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər] [wen] [wi:: wi][fɜ:rst] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
not seen there when we first examined it .
不是 已见 那里 什么时候 我们 第一的 检查 它 .

高水位以上的部分也显示出许多我们在第一次检查时没有看到的接缝和裂缝。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:: wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] , ['fi:lɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
About noon we headed for the schooner , feeling anxious and depressed .
关于 中午 我们 标题 为了 这 大篷车 , 感觉 焦虑的 和 郁闷 .

中午时分，我们前往帆船，心情焦虑而沮丧。

- [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sæŋɡwɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər]
Frisbow was more sanguine than the rest of us about lighting the schooner
- 曾是 更多的 乐观 比 这 休息 的 我们 关于 灯光 这 大篷车
[ænd; ənd] [fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bæriər] ,
and forcing her across the barrier ,
和 强制 她 穿过 这 障碍 ,

弗里斯博比我们其他人更乐观，他决定点燃帆船，强迫它越过障碍物。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] ['despərət] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wen] [wi:: wi] [strʌk] [ðə; ði] ['breɪkəz]
but I knew it would be a desperate undertaking when we struck the breakers
但 我 知道 它 会 是 一个 绝望的 承诺 什么时候 我们 击 这 断路器
,
,
,

但我知道，当我们触礁时，这将是一项孤注一掷的行动。

[ðæt] [naʊ] [rould] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] .
that now rolled clear across the entrance .
那 现在 滚动 清除 穿过 这 入口 .
现在它已经滚过入口了。

[wen] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sku:nər] [wi:: wi] [praɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][bɑ:ks][ænd; ənd]
When we reached the schooner we pried off the lid of the iron box and
什么时候 我们 达到 这 大篷车 我们 撬开 离开 这 盖 的 这 铁 盒子 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [di'skʌlərd] { - }
found a mass of discolored { 218 }
成立 一个 大量的 的 变色 { - }

当我们到达帆船时，我们撬开了铁箱的盖子，发现里面有一团变色的{218}

[pʌlp] ,
pulp ,
纸浆 ,
纸浆，

底部是一块黄铜牌，上面用大字刻着“伊莎贝拉”字样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪzə'belə] [kʌt] [ə'pɑ:n]
at the bottom of which was a brass plate with the word Isabella cut upon
在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 黄铜 盘子 和 这 单词 伊莎贝拉 切 之上
[aɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] .
it in large characters .
它 在 大的 人物 .
底部是一块黄铜牌，上面用大字刻着“伊莎贝拉”字样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd][aʊt][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ðæt][æz; əz][su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
We were so tired out with our exertions that as soon as we had
我们 是 所以 疲劳的 出去 和 我们的 努力 那 作为 很快 作为 我们 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][hændz] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rest] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈləʊd]
something to eat all hands turned in for a short rest before beginning to unload
某物 到 吃 全部 双手 转向 在 为了 一个 短的 休息 前 开始 到 卸下
[ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] .
everything on the beach .
一切 在 这 海滩 .

我们累得筋疲力尽，吃过东西后，所有人都赶紧休息了一会儿，然后才开始把所有东西卸到沙滩上。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
This appeared to be the only way out of the difficulty ,
这 出现 到 是 这 仅有的 方式 出去 的 这 困难 ,
[ðə; ði] [ˈskɪpəz] [æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkri:st] [æt; ət] [ˈevri] [dɪˈleɪ] .
and the skipper's anxiety increased at every delay .
和 这 船长的 焦虑 增加 在 每一个 延迟 .

这似乎是摆脱困境的唯一方法。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wi:; wi][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɡɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
In the afternoon we began to get the gear out of the hold ,
在 这 下午 我们 开始 到 得到 这 齿轮 出去 的 这 抓住 ,
[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wi:; wi][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɡɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
In the afternoon we began to get the gear out of the hold ,
在 这 下午 我们 开始 到 得到 这 齿轮 出去 的 这 抓住 ,

下午我们开始把装备从货舱里搬出来。

[ænd; ænd][su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [ˈkʌvərd] [wið; wiθ] [stʌf] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈʃɔ:r]
and soon had the deck covered with stuff of all kinds to be sent ashore
和 很快 有 这 甲板 涵盖 和 东西 的 全部 种类 到 是 发送 岸上
.
:
.

很快，甲板上就堆满了各种各样的要运到岸上的东西。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] ,
As we had to break out some of our provisions ,
作为 我们 有 到 休息 出去 一些 的 我们的 条款 ,
[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] ,
As we had to break out some of our provisions ,
作为 我们 有 到 休息 出去 一些 的 我们的 条款 ,

由于我们不得不动用一些储备物资，

[wi:; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [du:] [ðæt] [fel] [æt; ət]
we closed the hatchway that evening on account of the heavy dew that fell at
我们 关闭 这 舱口 那 晚上 在 帐户 的 这 重的 露 那 跌倒 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚由于夜间露水很重，我们关闭了舱口。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ləʊd][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [ðeɪ]
After supper we started to load the boat , but as the men were tired they
后 晚餐 我们 开始 到 加载 这 船 , 但 作为 这 男人 是 疲劳的 他们
[wɜ:rkt] [ˈsləʊli] .
worked slowly .
工作 缓慢地 .

晚饭后我们开始装船，但由于男人们都很累，所以干活很慢。

[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌgli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈnæɡɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
Garnett was growing ugly under the continual nagging by the skipper ,
石榴石 曾是 生长 丑陋的 在下面 这 持续的 唠叨 经过 这 船长 ,
[ˈɡɑ:rnɪt; ˈɡɑ:rnət][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌgli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈnæɡɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
Garnett was growing ugly under the continual nagging by the skipper ,
石榴石 曾是 生长 丑陋的 在下面 这 持续的 唠叨 经过 这 船长 ,

在队长的不断唠叨下，加内特的脾气变得越来越暴躁。

[ænd; ənd][wʌns] - [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔ:r; fər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
and once Frisbow started to remonstrate with the captain for directing
和 一次 - 开始 到 抗议 和 这 队长 为了 导演
[hɪz; ɪz][əˈbjʊ:s] [əˈgenst] [ðə; ði] [meɪt] .
his abuse against the mate .
他的 虐待 反对 这 伴侣 .

当弗里斯博开始与船长争论他为何辱骂大副时。

[ðɪs] [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ,
This only had the effect of precipitating matters , and Garnett ,
这 仅有的 有 这 影响 的 沉淀 事情 , 和 石榴石 ,
[hɪz; ɪz][əˈbjʊ:s] [əˈgenst] [ðə; ði] [meɪt] .
这只会加速事态发展，而加内特，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
who was passing some of the gear into the boat alongside ,
WHO 曾是 通过 一些 的 这 齿轮 进入 这 船 旁边 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
当时有人正把一些装备递到旁边的船上，

[θru:] [daʊn] [ðə; ði][kɔɪl][ʌ; əv][roʊp][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ]
threw down the coil of rope he had in his hand and swore a great oath
扔 向下 这 线圈 的 绳索 他 有 在 他的 手 和 发誓 一个 伟大的 誓言
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [əˈhʌðər] [stroʊk] [ʌ; əv][wɜ:rk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] “ [ˈmended] [hɪz; ɪz][dʒɔ:]
that he would not do another stroke of work until the skipper “ mended his jaw
那 他 会 不是 做 其他 中风 的 工作 直到 这 船长 “ 已修复 他的 颞
[ˈtæk(ə)]] .
tackle .
处理 .

他扔下手里的绳卷，发誓在船长“修好他的下颞索具”之前，他绝不再干一桩活。

” [ðɪs] [droʊv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
” This drove the old man into a frenzy ,
” 这 驾驶 这 老的 男人 进入 一个 狂热 ,
[ðɪs] [droʊv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
“这让老人勃然大怒。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɡræbd] [ə; eɪ][hɑ:ɹˈpu:n][ænd; ənd] [pɔɪzd] [aɪˈti:]
and before we could stop him he grabbed a harpoon and poised it
和 前 我们 可以 停止 他 他 抓住 一个 鱼叉 和 准备 它
[tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [meɪt] .
to hurl at the mate .
到 投 在 这 伴侣 .

在我们阻止他之前，他抓起一支鱼叉，摆好姿势准备投向船员。

” [ju:; jʊ] [ˈmju:tənəs] [ˈskaʊndrəl] , ” [hi:; hi] [ˈjeld] , ” [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv] [ðɪs] [kra:ft] !
” You mutinous scoundrel , ” he yelled , ” I'll show you who's captain of this craft !
” 你 叛逆的 恶棍 , ” 他 大喊 , ” 患病的 展示 你 谁是 队长 的 这 工艺 !
[ju:; jʊ] [ˈmju:tənəs] [ˈskaʊndrəl] , [hi:; hi] [ˈjeld] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv] [ðɪs] [kra:ft] !
“你这个叛逆的恶棍！”他吼道，“我会让你知道谁才是这艘船的船长！”

” [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] { - }
” Quick as thought { 219 }
” 快的 作为 想法 { - }
[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] { - }
“快如闪电{219}

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]ˈaɪərn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ˈgɑ:rnɪts] [end][hæd; həd] [kʌm] .
he threw the iron , and I believed Garnett's end had come .
他 扔 这 铁 , 和 我 相信 石榴石的 结尾 有 来 .
[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]ˈaɪərn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ˈgɑ:rnɪts] [end][hæd; həd] [kʌm] .
他扔出了铁杆，我当时觉得加内特的末日到了。

[ˈkwɪkər] [stɪl] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:m] - [ɡʌn]
Quicker still did the old sailor spring to one side , and , grabbing the bomb - gun
 更快 仍然 做过 这 老的 水手 春天 到 一 边 , 和 , 抓取 这 炸弹 - 枪
 ,
 ,
 ,
 老水手动作更快，猛地跳到一边，抓起炸弹枪，

[let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpəz] [hed] ,
let drive at the skipper's head ,
 让 驾驶 在 这 船长的 头 ,
 让车子撞向船长的头，
 [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:ɹ'pu:n] [droʊv] [klɪr] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
while the harpoon drove clear through the port bulwarks and hung there .
 尽管 这 鱼叉 驾驶 清除 通过 这 港口 堡垒 和 悬挂 那里 .
 而鱼叉却穿透了港口的舷墙，挂在那里。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [sent] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ['stægəərɪŋ] ['bækwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The recoil of the gun sent Garnett staggering backward , while the captain ,
 这 畏缩 的 这 枪 发送 石榴石 令人震惊 落后 , 尽管 这 队长 ,
 ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
throwing up his hands ,
 投掷 向上 他的 双手 ,

枪的后坐力让加内特踉跄后退，而上尉则举起双手，

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
fell like a log across the hatchway .
 跌倒 喜欢 一个 日志 穿过 这 舱口 .
 像一根原木一样横倒在舱口上。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [stʊd] [ˈhɔːrər] - ['stri:kən] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt]

Frisbow and I stood horror - stricken for an instant and then we rushed

- 和 我 站立 恐怖 - 受打击的 为了 一个 立即的 和 然后 我们 匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

to the captain's side .

到 这 船长的 边 .

我和弗里斯博惊恐地站在那里，一时之间，我们便冲到船长身边。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [fel] , [bʌt; bət] ,
I expected to find half of his head torn off by the shell , but ,
 我 预期的 到 寻找 一半 的 他的 头 撕裂 离开 经过 这 壳 , 但 ,
 我原以为会发现他半个脑袋都被贝壳撕掉了，但是，

[ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [u:zɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
although **his** **face** **was** **black** **with** **powder** **and** **the** **blood** **oozed** **from** **his**
 虽然 他的 脸 曾是 黑色的 和 粉末 和 这 血 渗出 从 他的
 [maʊθ] ,
mouth ,
 嘴 ,

虽然他满脸沾满了粉末，嘴角还渗着血，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wuːnd] [wət'eɪvər] .
he appeared to have no wound whatever .
 他 出现 到 有 不 伤口 任何 .
 他看起来没有任何伤口。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][æft][ænd; ɒnd][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
We carried him aft and laid him out in his bunk ,
 我们 携带 他 后部 和 铺设 他 出去 在 他的 假寐 ,
 我们把他抬到船尾，放在他的铺位上。

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] [ˈlendiŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
Garnett lending a hand as if nothing had happened between them .
石榴石 贷款 一个 手 作为 如果 没有什么 有 发生 之间 他们 .
加内特伸出援手，仿佛他们之间什么都没发生过。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] .
Then the professor went for the medicine - chest .
然后 这 教授 去 为了 这 药品 - 胸部 .
然后教授走向药箱。

[ˈæftər] [ˈwaːʃɪŋ] [blʌd] , [ɡriːs] ,
After washing blood , grease ,
后 洗涤 血 , 润滑脂 ,
洗净血迹、油脂后

[ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bruːzd] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪts]
and powder from the old man's bruised face and applying a little spirits
和 粉末 从 这 老的 男人的 瘀伤 脸 和 申请 一个 小的 烈酒
[brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈsweliŋ] [lɪps] ,
between his swelling lips ,
之间 他的 肿胀 嘴唇 ,
然后从老人淤青的脸上取下粉末，再在他肿胀的嘴唇间涂抹少许酒精。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [baɪ] .
he suddenly opened his eyes and saw Garnett standing close by .
他 突然 打开 他的 眼睛 和 锯 石榴石 常设 关闭 经过 .
他突然睁开眼睛，看到加内特站在附近。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] - [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He made a quick movement as though to rise , but Frisbow held him down .
他 制成 一个 快的 移动 作为 尽管 到 上升 , 但 - 握住 他 向下 .
他迅速做出起身的动作，但弗里斯博把他按住了。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
Then seeing we had mistaken the motive ,
然后 看到 我们 有 错误 这 动机 ,
随后我们意识到我们误解了动机，

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
he smiled a ghastly smile and held out his hand in the direction of the
他 微笑 一个 阴森 微笑 和 握住 出去 他的 手 在 这 方向 的 这
[meɪt] .
mate .
伴侣 .
他露出一个狰狞的笑容，向船员伸出手。

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrənət] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [met] .
Garnett stepped forward and took it and their eyes met .
石榴石 步 向前 和 采取 它 和 他们的 眼睛 遇见 .
加内特上前接过球，两人目光相遇。

“ [juːv] [kɪld] [em ˈiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ber] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmælɪs] ,
“ You’ve killed me fair and square and I don’t bear you any malice ,
” 你已经 被杀 我 公平的 和 正方形 和 我 不 熊 你 任何 恶意 ,
“你杀了我，而且杀得光明正大，我对你没有任何恶意。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] . { - }
” said the captain with great difficulty . { 220 }
” 说 这 队长 和 伟大的 困难 . { - }
船长艰难地说道。{220}

“ [kɪld] [ˈnʌθɪŋ] , ” [graʊld] [ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl] ;
“ **Killed nothing** , ” **growled Garnett** , **with half a smile** ;
“ 被杀 没有什么 , ” 咆哮 石榴石 , 和 一半 一个 微笑 ;
“什么也没杀,”加内特低声说道, 脸上带着一丝微笑;

“ [aɪ][ˈoʊnli] [bləʊd] [ə; eɪ][ˈɡælən][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈtæloʊ] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈwɪskərz] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]
“ **I only blowed a gallon or two of tallow into your whiskers** ; **you were so**
“ 我 仅有的 吹 一个 加仑 或者 二 的 脂 进入 你的 胡须 ; 你 是 所以
[ɔːlˈmaɪti] [kwɪk] ,
almighty quick ,
全能的 快的 ,
“我只往你胡须里吹了一两加仑牛油; 你动作真是太快了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [əˈɡen] ,
“ **Here the skipper muttered an oath and tried to get up again** ,
“ 这里 这 船长 低声说道 一个 誓言 和 尝试 到 得到 向上 再次 ,
“这时, 船长低声咒骂了一句, 然后试图再次站起来。”

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [held] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
but Frisbow and I both held him quiet .
但 - 和 我 两个都 握住 他 安静的 .

但我和弗里斯博都让他安静了下来。

“ [juː; jʊ][laɪ][ˈkwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [trəˈmendəs] [ˈhɜːrɪ]
“ **You lie quiet to - night** , ” **said the professor** ; “ **there's no tremendous hurry**
“ 你 说谎 安静的 到 - 夜晚 , ” 说 这 教授 ; “ 有 不 巨大的 匆忙
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
about this business ,
关于 这 商业 ,

“你今晚安然入睡吧,”教授说, “这件事不必着急。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðɪs] [ˈdɪzɪnəs] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][jər; jər] [hed] .
and to - morrow this dizziness will be out of your head .
和 到 - 明天 这 头晕 将要 是 出去 的 你的 头 .

明天你的眩晕感就会消失。

“ [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡʌlpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
“ **He poured out a stiff glass of spirits** , **which the captain gulped down** , **and** ,
“ 他 倾倒 出去 一个 僵硬的 玻璃 的 烈酒 , 哪个 这 队长 吞咽 向下 , 和 ,
他倒了一大杯烈酒, 船长一口喝干, 然后,

[æftər][ˈbəændɪdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈtauəlz] ,
after bandaging up the lower part of the bruised face with wet towels ,
后 包扎 向上 这 降低 部分 的 这 瘀伤 脸 和 湿的 毛巾 ,
用湿毛巾包扎好瘀伤的脸部下半部分后,

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
we left him and went on deck .
我们 左边 他 和 去 在 甲板 .

我们把他留下, 然后去了甲板上。

[ˈɡɑːrɪt; ˈɡɑːrɪnət] [kept] [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [boʊt]
Garnett kept chuckling to himself during the evening as we loaded the boat
石榴石 保留 轻笑 到 他自己 期间 这 晚上 作为 我们 已加载 这 船
,
,
,

那天晚上我们装船的时候, 加内特一直低声笑着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [keim] [ʌp][hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [men] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [loʊd]
and when the moon came up he and two men started to carry the load
和 什么时候 这 月亮 来了 向上 他 和 二 男人 开始 到 携带 这 加载
[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
to the beach .
到 这 海滩 .

月亮升起后，他和两个男人开始把货物抬到海滩上。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər]['æbsənt] -
While they were absent Frisbow
尽管 他们 是 缺席的 -

他们缺席期间飞盘

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði][rei][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑ:r] ['tjænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen]
and I sat on the rail and discussed our chances of getting to sea again
和 我 卫星 在 这 轨 和 讨论 我们的 机会 的 获得 到 海 再次
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
in a few days .
在 一个 很少 天 .

我坐在栏杆上，和船讨论着几天后再次出海的可能性。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [smɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['tjænsɪz] [wɜ:r; wər] ,
I did not like to tell him how small our chances were ,
我 做过 不是 喜欢 到 告诉 他 如何 小的 我们的 机会 是 ,
我不愿告诉他我们的机会有多么渺茫。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði]
for he appeared to have perfect confidence in our ability to float the
为了 他 出现 到 有 完美的 信心 在 我们的 能力 到 漂浮 这
[ves(ə)l] ['oʊvərlænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [du:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['hesəserɪ] .
vessel overland on a heavy dew if it became necessary .
血管 陆路 在 一个 重的 露 如果 它 成为 必要的 .

因为他似乎对我们有能力在必要时让船只在厚厚的露水中漂浮在陆地上充满信心。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn]
The boat had been gone about an hour and the moon was now high in
这 船 有 到过 已消失 关于 一个 小时 和 这 月亮 曾是 现在 高的 在
[ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hevəns] ,
the cloudless heavens ,
这 无云 天 ,

船离开大约一个小时后，月亮高挂在万里无云的夜空中。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sli:pi] , [soʊ][aɪ] [lɪt] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p]
and I was getting sleepy , so I lit my pipe and smoked hard to keep
和 我 曾是 获得 困 , 所以 我 点燃 我的 管道 和 熏制 难的 到 保持
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

我当时有点困，就点燃烟斗，拼命抽烟来保持清醒。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
The water shone like a polished mirror of silver ,
这 水 闪耀 喜欢 一个 抛光 镜子 的 银 ,

水面闪闪发光，如同抛光的银镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [lu:md] [dɪ'stɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and the dark outline of the reef loomed distinctly through the night on all sides .
和 这 黑暗的 大纲 的 这 礁 迫近 明显地 通过 这 夜晚 在 全部 侧面 .
夜色中，礁石的黑色轮廓清晰地出现在四面八方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] { - }
We could { 221 }
我们 可以 { - }

我们可以{221}

[hɪr] ['gɑːrniːt; 'gɑːrnət][ænd; ɐnd][ðə; ði][men] ['tɔːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][boʊt]
hear Garnett and the men talking on the beach as they unloaded the boat
听到 石榴石 和 这 男人 说 在 这 海滩 作为 他们 卸载 这 船
,
,
,

听到加内特和男人们在沙滩上卸船时交谈的声音

[bʌt; bət] [brɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['desələt] [spɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [diːp]
but besides this there was not a sound on that desolate spot save the deep
但 除了 这 那里 曾是 不是 一个 声音 在 那 荒凉 点 节省 这 深的
[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] .
hum of the surf outside the barrier .
哼 的 这 冲浪 外部 这 障碍 .

但除此之外，这片荒凉之地没有一丝声音，只有屏障外海浪的低沉轰鸣声。

[maɪ] [θɔːts] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
My thoughts turned to the wreck ,
我的 想法 转向 到 这 破坏 ,

我的思绪转向了那艘沉船，

[wɪtʃ] [ˌʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
which shone like a black speck in the white wash of the sea ,
哪个 闪耀 喜欢 一个 黑色的 斑点 在 这 白色的 洗 的 这 海 ,

它像海浪白色波光粼粼中的一个黑点一样闪闪发光。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] ['tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and we talked of how she had probably run on the ledge in the night ,
和 我们 谈话 的 如何 她 有 大概 跑步 在 这 壁架 在 这 夜晚 ,
我们谈到她可能在夜里沿着窗台奔跑过，

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .
years ago , and then slid off into deep water .
年 前 , 和 然后 滑行 离开 进入 深的 水 .

几年前，它滑入了深水区。

[hɜːr; hər] [kruː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Her crew , even if they were rescued , must have died over a century
她 全体人员 , 甚至 如果 他们 是 获救 , 必须 有 死亡 超过 一个 世纪
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

即使她的船员获救，也肯定在一个多世纪前就去世了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['evər] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and there was little chance of our ever finding any record of her
和 那里 曾是 小的 机会 的 我们的 曾经 寻找 任何 记录 的 她
[bɔːs] .
loss .
损失 .

我们几乎不可能找到任何关于她失踪的记录。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [neɪm] [ˌɪzə'belə] [aɪ] [felt] [kwart] ['sɜːrt(ə)n] ;
That she was a Spanish ship and her name Isabella I felt quite certain ;
那 她 曾是 一个 西班牙语 船 和 她 姓名 伊莎贝拉 我 毛毡 相当 肯定 ;

我非常肯定她是一艘西班牙船，她的名字叫伊莎贝拉；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fækt] [kən'veid] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

but even that fact conveyed little knowledge to any of us .
但 甚至 那 事实 传递 小的 知识 到 任何 的 我们 .

但即使如此，我们当中也没有人从中获得多少有用的信息。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [laɪk] [θʌndər] ['sʌd(ə)nli] [brʊk] **While we sat on the rail and talked a deep booming like thunder suddenly broke**

尽管 我们 卫星 在 这 轨 和 谈话 一个 深的 蓬勃发展 喜欢 突然 打破

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
the stillness about us ,

这 寂静 关于 我们 ,
我们坐在栏杆上聊天时，突然一声低沉轰鸣声像雷声一样打破了周围的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] .

and the little vessel trembled violently .
和 这 小的 血管 颤抖 暴力 .

小船剧烈颤抖起来。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪsɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɪld] **We started to our feet and listened as the great volume of sound filled**

我们 开始 到 我们的 脚 和 听着 作为 这 伟大的 体积 的 声音 已填

[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
the air around us ,

这 空气 大约 我们 ,
我们站起身来，聆听着巨大的声响充斥着我们周围的空气。

['daɪŋ] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] [ɪn] [pʌl'seɪʃənz] .

dying away gradually in pulsations .
垂死 离开 逐步地 在 脉动 .

逐渐以脉动的方式消逝。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] **We heard the cries of the men on the beach , followed by a few moments of**

我们 听到 这 哭泣 的 这 男人 在 这 海滩 , 随后 经过 一个 很少 时刻 的

['saɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

我们听到沙滩上男人们的呼喊声，随后是一阵短暂的沉默；

[ðen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [brɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['daɪŋ] [aʊt] [æz; əz] **then the booming began again and lasted a few seconds , dying out as**

然后 这 蓬勃发展 开始 再次 和 持续 一个 很少 秒 , 垂死 出去 作为

[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

然后轰鸣声再次响起，持续了几秒钟，然后像之前一样消失了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" **I suppose we're about as safe here as anywhere , " muttered the professor ;**
" 我 认为 是 关于 作为 安全的 这里 作为 任何地方 , " 低声说道 这 教授 ;

“我想我们在这里应该和其他地方一样安全吧，”教授低声说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .

“ but I must say that is the most terrific sound I've ever heard .
“ 但 我 必须 说 那 是 这 最多 了不起 声音 我已经 曾经 听到 .

“但我必须说，这是我听过的最棒的声音。”

" [wiː; wi] ['wertɪd] [ten] [ɔːr] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

" We waited ten or fifteen minutes in silence ,
“ 我们 等待 十 或者 十五 分钟 在 沉默 ,

我们默默地等了十分钟或十五分钟，

[ɔ:l][hændz] [ˈweɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈklæmbərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [dek] .
all hands wasting no time in clambering to the schooner's deck .
全部 双手 浪费 不 时间 在 攀爬 到 这 纵帆船的 甲板 .

所有船员都毫不犹豫地爬上了帆船的甲板。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] , [ɪr] , ” [grʌntɪd] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
“ **It's a tidal wave , sure , ” grunted Garnett , out of breath .**
“ 它是 一个 潮汐 海浪 , 当然 , ” 哼哼 石榴石 , 出去 的 气息 .
“没错，这是海啸，”加内特气喘吁吁地咕哝道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] .
“ **Look out for the hatches .**
“ 看 出去 为了 这 孵化 .

“小心舱口。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [læʃ] [daʊn] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **In less than a minute we had everything lashed down forward ,**
“ 在 较少的 比 一个 分钟 我们 有 一切 鞭打 向下 向前 ,
不到一分钟，我们就把所有东西都向前固定好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hændz] [keɪm] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and then all hands came aft to the companion - way of the cabin .
和 然后 全部 双手 来了 后部 到 这 伴侣 - 方式 的 这 舱 .

然后所有人都来到船舱后部的舷梯处。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd]
As we stood there we heard a deep murmur from the northward and
作为 我们 站立 那里 我们 听到 一个 深的 低语 从 这 向北 和
westward] ,
westward ,
向西 ,

我们站在那里，听到从北面和西面传来低沉的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [flu:] [baɪ] .
which gradually increased as the seconds flew by .
哪个 逐步地 增加 作为 这 秒 飞翔 经过 .

随着时间推移，这种现象逐渐加剧。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈæŋkərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] .
“ **How are the anchors ? ” asked the professor of Garnett .**
“ 如何 是 这 锚 ? ” 问 这 教授 的 石榴石 .

“锚点怎么样了？”加内特教授问道。

“ [ˈevri] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈnɔ:rwei] [ˈaɪərn] [ˈteɪlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ;
“ **Every fathom of the best Norway iron tailing to each one , ” answered the mate ;**
“ 每一个 捉摸 的 这 最好的 挪威 铁 尾部 到 每个 一 , ” 回答 这 伴侣 ;
“每一寸都拖着最好的挪威铁矿，”大副回答道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈnevər] [hoʊld] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [kʌmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] .
“ **but they'll never hold if the sea comes over the reef .**
“ 但 他们会 绝不 抓住 如果 这 海 来 超过 这 礁 .
“但如果海水漫过礁石，它们就撑不住了。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [di:p] [ˈmɜ:rmər] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [rɔ:r] .
“ **Suddenly the deep murmur swelled into a thundering roar .**
“ 突然 这 深的 低语 肿胀 进入 一个 雷鸣 吼 .

“突然，低沉的低语变成了雷鸣般的轰鸣声。”

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [streɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkeɪbəlz][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [flæʃt] [pæst] ,
The schooner strained at her cables as the water flashed past ,
这 大篷车 紧张 在 她 电缆 作为 这 水 闪光灯 过去的 ,
水流飞速掠过，帆船的缆绳绷紧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ri:f] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; ei] [hɪl] [raɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and then above the reef we saw a hill rise white in the moonlight with its
和 然后 多于 这 礁 我们 锯 一个 爬坡道 上升 白色的 在 这 月光 和 它是
[krest] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
crest ragged and broken against the night sky .
波峰 破烂不堪 和 破碎的 反对 这 夜晚 天空 .
然后，我们看到礁石上方耸立着一座小山，在月光下呈现白色，山顶崎岖破碎，与夜空形成鲜明对比。

[ðə; ði] { - }
The { 223 }
这 { - }

[ˈveri] [er] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] [ðæt] ['foʊmɪŋ] [krest] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['maɪti]
very air shook with the jar of that foaming crest as it fell with a mighty
非常 空气 摇晃 和 这 罐 的 那 起泡 波峰 作为 它 跌倒 和 一个 强大的
[kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
crash on the reef and went over it .
碰撞 在 这 礁 和 去 超过 它 .
那汹涌的浪花猛烈地拍打在礁石上，翻滚而过，震得空气都颤抖起来。

“ [get] [bɪ'looʊ] ！ ” [rɔ:rd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ænd; ənd][wi;; wi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['ɪntu:]
“ **Get below ！** ” **roared Garnett , and we tumbled down the companion into**
“ 得到 以下 ！ ” 咆哮 石榴石 , 和 我们 翻滚 向下 这 伴侣 进入
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,
“下去！ ”加内特吼道，我们便顺着舷梯滚进了船舱。

[ðə; ði] [meɪt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] - [slaid][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
the mate pulling the hatch - slide after him and fastening it .
这 伴侣 拉 这 孵化 - 滑动 后 他 和 紧固 它 .
船员拉动舱口滑轨并将其扣紧。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wen] [ðə; ði] [rɔ:r] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm]
The skipper had sprung from his bunk when the roar had awakened him
这 船长 有 弹簧 从 他的 假寐 什么时候 这 吼 有 觉醒 他
,
.
,
船长被轰鸣声惊醒，从铺位上跳了起来。

[ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,ju: 'es][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][wi;; wi] ['tʌmbld] [bɪ'looʊ] .
and stood looking at us in dismay as we tumbled below .
和 站立 寻找 在 我们 在 沮丧 作为 我们 翻滚 以下 .
他们站在那里，惊恐地看着我们向下坠落。
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['sku:nər] [raɪz][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['defɪnɪŋ] , [ˈsmʌðərɪŋ] [kræʃ] ,
In an instant I felt the schooner rise as , with a deafening , smothering crash ,
在 一个 立即的 我 毛毡 这 大篷车 上升 作为 , 和 一个 震耳欲聋 , 窒息 碰撞 ,
刹那间，我感到帆船猛地抬了起来，伴随着一声震耳欲聋、令人窒息的巨响。

[ðə; ði][sɜ:rdʒ] [strʌk] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
the surge struck and passed over her .
这 涌 击 和 通过了 超过 她 .
巨浪袭来，从她身上掠过。
[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [maʊnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][flaɪ] [θru:] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; ei] ['mɪnɪt] .
She seemed to mount into the air and fly through space for nearly a minute .
她 似乎 到 山 进入 这 空气 和 飞 通过 空间 为了 几乎 一个 分钟 .
她似乎腾空而起，在太空中飞行了将近一分钟。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [bi:mz] [ænd; ənd]
I found myself lying on the port side with my feet against the deck - beams and
我 成立 我 说谎 在 这 港口 边 和 我的 脚 反对 这 甲板 - 光束 和
[maɪ][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .
my hands stretched out against the cabin floor .
我的 双手 拉伸 出去 反对 这 舱 地面 .

我发现自己侧躺在船的左舷，双脚抵着甲板横梁，双手伸到船舱地板上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃi] ['raɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk]
The next instant she righted with a jerk
这 下一个 立即的 她 右 和 一个 混蛋

下一刻，她猛地站直了身子。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
and I found myself lying on top of Garnett in the middle of the cabin .
和 我 成立 我 说谎 在 顶部 的 石榴石 在这 中间的 这 舱 .

我发现自己躺在小木屋中央的加内特身上。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
The water poured through the crack of the hatchway and down the skylight ,
这 水 倾倒 通过 这 裂缝 的 这 舱口 和 向下 这 天窗 ,
水从舱口缝隙涌出，顺着天窗流了下来。

[soʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wi;; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
so for an instant I supposed we were at the bottom of the sea .
所以 为了 一个 立即的 我 据称 我们 是 在 这 底部的 的 这 海 .

所以那一瞬间，我以为我们身处海底。

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [haʊ'evər] , [flʌŋ] [em 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] .
Garnett , however , flung me aside and started for the deck .
石榴石 , 然而 , 扔 我 旁边 和 开始 为了 这 甲板 .

然而，加内特一把将我甩到一边，径直走向甲板。

[ðə; ði] ['sku:nər] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [roʊlz][ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtli] ['stedɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][æn; ən]
The schooner made a few sharp rolls and then partly steadied herself on an
这 大篷车 制成 一个 很少 锋利的 卷 和 然后 部分 稳定 她自己 在 一个
['i:v(ə)n] [ki:l] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] - [slaɪd] .
even keel as the mate slid back the hatch - slide .
甚至 龙骨 作为 这 伴侣 滑行 后退 这 孵化 - 滑动 .

纵帆船剧烈摇晃了几下，然后随着大副拉开舱口滑轨，船身部分稳定下来，保持了水平姿态。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
Instead of tons of water pouring down upon us ,
反而 的 吨 的 水 浇注 向下 之上 我们 ,
而不是大量的水倾泻而下，

[æz; əz][wi;; wi] [lʊkt] [ʌp][wi;; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
as we looked up we caught a glimpse of the full moon in a clear sky ,
作为 我们 看起来 向上 我们 捕捉 一个 一瞥 的 这 满的 月亮 在 一个 清除 天空 ,
我们抬头望去，瞥见一轮满月挂在晴朗的夜空中。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [hæf][soʊ] ['bju:trɪf(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu;; tə][em 'i:]
and I don't remember anything that looked half so beautiful as it did to me
和 我 不 记住 任何事物 那 看起来 一半 所以 美丽的 作为 它 做过 到 我

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

我不记得有什么东西能像那一刻它在我眼中那样美丽。

[wi;; wi] ['skræmbld] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
We scrambled on deck and looked about us .
我们 打乱 在 甲板 和 看起来 关于 我们 .

我们赶紧爬上甲板，环顾四周。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , { - }
There , a quarter of a mile away to the northward , { 224 }
那里 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 到 这 向北 , { - }

那里, 向北四分之一英里处, {224}

[leɪ] [ˈklɪpərtən] [ri:f] , [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ](ə)n] .
lay Clipperton Reef , quiet and peaceful on the bosom of the calm Pacific Ocean .
躺 克利珀顿 礁 , 安静的 和 和平 在 这 怀 的 这 冷静的 太平洋 海洋 .
静静地躺在太平洋平静的怀抱中, 克利珀顿礁一片祥和宁静。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][left] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [striːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtər]
Not a thing was left , save a few streaks in the moonlit water
不是 一个 事物 曾是 左边 , 节省 一个 很少 连胜 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 水
[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [taɪd] - [rɪps] ,
which looked like tide - rips ,
哪个 看起来 喜欢 潮 - 撕裂 ,
除了月光下水面上几道像是潮汐激流留下的痕迹外, 什么也没留下。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
to show that any disturbance had taken place .
到 展示 那 任何 干扰 有 已采取 地方 .
表明确实发生了任何骚乱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːr,tɑːp] - [məst][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
As for the schooner , our bowsprit and foretop - mast were missing ,
作为 为了 这 大篷车 , 我们的 船首斜桅 和 前顶 - 桅杆 是 丢失的 ,
至于那艘纵帆船, 我们的船首斜桅和前桅顶桅都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [buːm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊər] [maːsts]
and the main - boom was broken at the saddle , but our lower masts
和 这 主要的 - 繁荣 曾是 破碎的 在 这 鞍 , 但 我们的 降低 桅杆
[wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
were all right .
是 全部 正确的 .
主桅杆在鞍部断裂了, 但我们的下桅杆完好无损。

[ðə; ði][ˈbɪts] [ˈfɔːrwərd] [wɜːr; wər][tɔːrn] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
The bits forward were torn completely out of her with the surge on the
这 比特 向前 是 撕裂 完全地 出去 的 她 和 这 涌 在 这
[ˈæŋkərz] ,
anchors ,
锚 ,
随着锚链的猛烈冲击, 她身体前部的那些部分完全被撕裂了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [swept] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn] ,
and her decks were swept perfectly clean ,
和 她 甲板 是 扫荡 完美 干净的 ,
她的甲板被打扫得一尘不染。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld]
but when we sounded the well and found only two feet of water in the hold
但 什么时候 我们 听起来 这 出色地 和 成立 仅有的 二 脚 的 水 在 这 抓住
[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .
we knew we were safe .
我们 知道 我们 是 安全的 .
但当我们探测井水, 发现船舱里只有两英尺深的水时, 我们就知道我们安全了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] **She had gone over the reef on the crest of the tidal wave and had not**
她 有 已消失 超过 这 礁 在 这 波峰 的 这 潮汐 海浪 和 有 不是
[ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
even touched it .
甚至 感动 它 .

她乘着海啸越过礁石，却连礁石都没碰到。

[ˈweðər] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
Whether we went through the cut or not it was impossible to tell .
无论 我们 去 通过 这 切 或者 不是 它 曾是 不可能的 到 告诉 .

我们是否经过了考验，已经无从得知。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈɔːr] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd]
The boat was gone , so we could not go ashore again even if we wanted
这 船 曾是 已消失 , 所以 我们 可以 不是 去 岸上 再次 甚至 如果 我们 通缉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

船已经没了，所以即使我们想上岸也上不去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [[oʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
but the professor was the only one who showed the slightest inclination in this
但 这 教授 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示 这 丝毫 倾角 在 这
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

但只有教授在这方面表现出了些许倾向。

[ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] [hɪz; hi] [[oʊd] [ˈiːv(ə)n]
and after we assured him of the loss of his specimens he showed even
和 后 我们 保证 他 的 这 损失 的 他的 标本 他 显示 甚至
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
less than the rest of us :
较少的 比 这 休息 的 我们 :

当我们向他保证他的标本已经丢失后，他的表现甚至比我们其他人还要糟糕。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt]
The skipper stayed on deck during the remainder of the night while we worked
这 船长 入住 在 甲板 期间 这 余 的 这 夜晚 尽管 我们 工作
[ðə; ði] [ˈskuːnər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
the schooner away from the breakers .
这 大篷车 离开 从 这 断路器 .

船长在剩下的夜晚时间里一直待在甲板上，而我们则驾驶着帆船驶离了波涛汹涌的海面。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræg] ,
As there was no wind we had to do this by means of a drag ,
作为 那里 曾是 不 风 我们 有 到 做 这 经过 方法 的 一个 拖 ,

由于没有风，我们只能通过拖拽的方式来完成这项工作。

[wɪtʃ] [wʌn][mæn] [ˈkæɪrɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [draːpt] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
which one man carried forward and dropped overboard ,
哪个 一 男人 携带 向前 和 掉落 落水 ,

其中一人将其带到船边并扔下船。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [teɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːn]
while the rest of us tailed on to the rope which led through a block on
尽管 这 休息 的 我们 有尾巴的 在 到 这 绳索 哪个 引领 通过 一个 堵塞 在
[hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] .
her quarter .
她 四分之一 .

而我们其他人则沿着绳子跟在后面，绳子穿过她船尾的一个木块。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][ɑːn]
By midnight we were out of all danger , and , after putting the foresail on
经过 午夜 我们 是 出去 的 全部 危险 , 和 , 后 推杆 这 前帆 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

到午夜时分，我们已经脱离了所有危险，并在船上升起了前帆。

[wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] ['wa:tʃɪz] [ə'gen] . { - }
we divided into our regular watches again . { 225 }
我们 分割 进入 我们的 常规的 手表 再次 . { - }

我们又各自回到了原来的手表表。{225}

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ,
The next morning we went to work to repair damages ,
这 下一个 早晨 我们 去 到 工作 到 维修 损害 ,

第二天早上我们就开始着手修复损坏的设施。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [seɪlz] [set] .
and by noon we had all the lower sails set .
和 经过 中午 我们 有 全部 这 降低 帆 放 .

到中午时分，我们已经升起了所有下层帆。

[ə; eɪ] [laɪt] [er] ['drɪftɪd] [juː 'es] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
A light air drifted us slowly to the westward ,
一个 光 空气 漂移 我们 缓慢地 到 这 向西 ,

一阵轻柔的微风将我们缓缓地向西吹去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
and before night we saw the reef for the last time .
和 前 夜晚 我们 锯 这 礁 为了 这 最后的 时间 .

天黑之前，我们最后一次看到了珊瑚礁。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['væljuəb(ə)] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]
We had nearly a hundred valuable specimens in the hold , and , considering
我们 有 几乎 一个 百 有价值的 标本 在 这 抓住 , 和 , 考虑

[ˈaʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] ,
our bad luck ,
我们的 坏的 运气 ,

我们的货舱里有近百件珍贵标本，考虑到我们的不幸遭遇，

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ɪn'taɪərli] [ʌnsək'sesfl] .
we were not entirely unsuccessful .
我们 是 不是 完全 不成功 .

我们并非完全失败。

- ['fretɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪl] ,
Frisbow fretted a good deal about his whale ,
- 有格纹的 一个 好的 交易 关于 他的 鲸 ,

弗里斯博非常担心他的鲸鱼，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz][soʊ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt]
but when we struck the trade - wind his spirits rose so high at the prospect
但 什么时候 我们 击 这 贸易 - 风 他的 烈酒 玫瑰 所以 高的 在 这 前景

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɔːs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
of being home again in a few weeks that even this loss was forgotten .
的 存在 家 再次 在 一个 很少 周 那 甚至 这 损失 曾是 被遗忘的 .

但当我们遇到信风时，想到几周后就能回家，他的精神就振奋起来，甚至忘记了这次损失。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ˈgɑːrɪt; 'gɑːrɪt][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['splendɪdli] ,
The skipper and Garnett got along together splendidly ,
这 船长 和 石榴石 得到 沿着 一起 精彩地 ,

船长和加内特相处得非常融洽。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['swerɪŋ] [dʌŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rʌŋ] [hoʊm][ðæn; ðən]
and there was less swearing done on board during the run home than
和 那里 曾是 较少的 咒骂 完毕 在 木板 期间 这 跑步 家 比
[ˈprɑ:bəbli] ['evər] [bɪfɔ:r] [əˈmʌŋ] [faɪv] ['seɪləz] [əˈfloʊt] .
probably ever before among five sailors afloat .
大概 曾经 前 之中 五 水手们 漂浮 .
在返航途中，船上五名水手中，咒骂声可能比以往任何时候都少。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɡreɪt] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['gæli] ,
The only great inconvenience was the loss of our galley ,
这 仅有的 伟大的 不便 曾是 这 损失 的 我们的 厨房 ,
唯一比较不便的地方就是厨房被毁了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ʌnd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which caused us to have to cook in the cabin and eat with the
哪个 导致 我们 到 有 到 厨师 在 这 舱 和 吃 和 这
[ˈfoʊksl] [mes] [θɪŋz] .
forecastle mess things .
前甲板 混乱 事物 .
这导致我们不得不在船舱里做饭，用前甲板餐厅的餐具吃饭。

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] [wi; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - ['aɪləndz] ,
On the sixty - first day out we sighted the Farralone Islands ,
在 这 六十 - 第一的 天 出去 我们 目击者 这 - 岛屿 ,
出海第六十一天，我们看到了法拉隆群岛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][sæn][frənˈsɪskou] .
and that night we were ashore in San Francisco .
和 那 夜晚 我们 是 岸上 在 圣 弗朗西斯科 .
当晚我们就抵达了旧金山港。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd] [prəˈfesər]
After being ashore about a month I was astonished one day to find Professor
后 存在 岸上 关于 一个 月 我 曾是 惊讶 一 天 到 寻找 教授
- [kɑ:rd][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [wʌnz][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Frisbow's card at my lodgings asking me to call at once on him at the
- 卡片 在 我的 住宿 问 我 到 称呼 在 一次 在 他 在 这
[mju'zi:əm] .
Museum .
博物馆 .
上岸大约一个月后，有一天我惊讶地发现我的住处有一张弗里斯博教授的名片，上面写着请我立即去博物馆拜访他。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
I did so and found him greatly excited .
我 做过 所以 和 成立 他 非常 兴奋的 .
我照做了，发现他非常兴奋。

[wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [hi; hi] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [tel] [em 'i:]
Without giving me a chance to ask questions he immediately began to tell me
没有 给予 我 一个 机会 到 问 问题 他 立即地 开始 到 告诉 我
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] [wi; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
about the wreck we saw on the reef .
关于 这 破坏 我们 锯 在 这 礁 .
他没给我机会提问，就立刻开始给我讲述我们在礁石上看到的沉船残骸。

" [fi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪp] [ɪzəˈbelə] , " [hi; hi] [sed] ,
" **She was the Spanish ship Isabella** , " **he said** ,
" 她 曾是 这 西班牙语 船 伊莎贝拉 , " 他 说 ,
“她是西班牙船只伊莎贝拉号,”他说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][jər; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] . ” { - }
“ **and I want your confidence in the matter I'm going to arrange . ” { 226 }**
“ 和 我 想 你的 信心 在 这 事情 我是 去 到 安排 . ” { - }
“我希望你对我要安排的事情充满信心。”{226}

[aɪ] [prɑːmɪst] ['siːkrəsi] ,
I promised secrecy ,
我 承诺 保密 ,
我承诺过保密,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][oʊld] ['rekərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]
and then he told me that upon looking up old records he had found there
和 然后 他 讲述 我 那 之上 寻找 向上 老的 记录 他 有 成立 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪp] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [lɔːst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
was a ship by that name lost with all hands somewhere in the Pacific ,
曾是 一个 船 经过 那 姓名 丢失的 和 全部 双手 某处 在 这 太平洋 ,
然后他告诉我，他在查阅旧记录时发现，太平洋某处曾有一艘同名船只沉没，船上人员全部遇难。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʊliən] .
and that she was fairly loaded with silver bullion .
和 那 她 曾是 相当 已加载 和 银 金条 .
而且她还拥有相当多的银条。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I did not place much faith in the matter ,
我 做过 不是 地方 很多 信仰 在 这 事情 ,
我对此并不太相信。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ʌnd][get][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ɪf]
but told him I would try and get a vessel to take him back there if
但 讲述 他 我 会 尝试 和 得到 一个 血管 到 拿 他 后退 那里 如果
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
he wanted to go .
他 通缉 到 去 .
但我告诉他，如果他想去，我会想办法找艘船送他回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was much disappointed at my reception of his scheme , but he
他 曾是 很多 失望的 在 我的 接待 的 他的 方案 , 但 他
[ə'kʌmpənɪd] [,em 'iː][tuː; tə] ['gɑːrɪnts] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,
accompanied me to Garnett's boarding - place ,
伴随 我 到 石榴石的 登机 - 地方 ,
他对我接受他的计划感到非常失望，但他还是陪我去了加内特的寄宿处。

[wer] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ]
where we discussed the matter with that sailor at the risk of losing everything
在哪里 我们 讨论 这 事情 和 那 水手 在 这 风险 的 输 一切
.
:
.
我们冒着失去一切的风险与那名水手讨论了此事。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [ðə; ði] [meɪt] [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪnst] - [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər]
After a little talk the mate finally convinced Frisbow that the wreck was either
后 一个 小的 讲话 这 伴侣 最后 确信 - 那 这 破坏 曾是 任何一个
[wɑ:t] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər][ɔ:r][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ju: ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði]
washed off into deep water or torn to pieces by the sea that carried us over the
洗过 离开 进入 深的 水 或者 撕裂 到 件 经过 这 海 那 携带 我们 超过 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,

经过一番交谈，船员终于说服了弗里斯博，沉船要么是被冲到深水里去了，要么是被带着我们越过礁石的海水撕成了碎片。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
so that in either case it would be useless to hunt for the treasure .
所以 那 在 任何一个 案件 它 会 是 无用 到 打猎 为了 这 宝藏 .

所以无论哪种情况，寻找宝藏都是徒劳的。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
This ended the matter so far as the professor and I were concerned ,
这 结束 这 事情 所以 远的 作为 这 教授 和 我 是 担心的 ,
就我和教授而言，这件事到此就结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət][hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst]
but I heard afterwards how Garnett had bribed the skipper of the next
但 我 听到 然后 如何 石榴石 有 受贿 这 船长的 的 这 下一个
[ɪp] [hi:; hi] [seɪld] [ɑ:n][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
ship he sailed on to put in there and examine the place .
船 他 航行 在 到 放 在 那里 和 检查 这 地方 .

但我后来说，加内特贿赂了他接下来乘坐的下一艘船的船长，让他把船开到那里去考察一番。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] ,
No one ever knew if he found anything ,
不 一 曾经 知道 如果 他 成立 任何事物 ,
谁也不知道他有没有找到什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [went] [əˈʃɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [θri:]
for the captain and he were the only ones who went ashore during three
为了 这 队长 和 他 是 这 仅有的 一个 WHO 去 岸上 期间 三
[wi:ks] [spent] [ðər; ðər] ,
weeks spent there ,
周 花费 那里 ,

因为在那儿待的三个星期里，只有他和船长上岸了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɔɪdʒ] ,
but it was his last voyage ,
但 它 曾是 他的 最后的 航程 ,
但这是他的最后一次航行。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ]
for he afterwards bought a little farm up the valley and lived quietly with
为了 他 然后 买 一个 小的 农场 向上 这 谷 和 居住地 悄悄 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] . { - }
a very young and pretty girl for a wife . { 227 }
一个 非常 年轻的 和 漂亮的 女孩 为了 一个 妻子 . { - }

后来，他在山谷里买了一个小农场，娶了一个非常年轻漂亮的姑娘为妻，过着平静的生活。{227}

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌ; əv][ˈeɪməs] [dʒəʊnz]
THE TRANSMIGRATION OF AMOS JONES
这 轮回 的 阿莫斯 琼斯
阿莫斯·琼斯的转世

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈeftər] [ˈsʌpər] [zæk] [ɡri:n] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ,
FTER supper Zack Green came on deck , and ,
之后 晚餐 扎克 绿色的 来了 在 甲板 , 和 ,

晚饭后, 扎克·格林来到甲板上, 然后,

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪt] [ˈkʌvəɪŋz] [nɪr] [ðə; ði][pɔ:rt][ˈkwɔ:rtər] - [reɪl] ,
seating himself on the bitt coverings near the port quarter - rail ,
座位 他自己 在 这 比特 覆盖物 靠近 这 港口 四分之一 - 轨 ,

他坐在左舷后缘栏杆附近的系缆柱上,

[lɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [smoʊk] .
lit a villainous looking cigar and began to smoke .
点燃 一个 邪恶的 寻找 雪茄 和 开始 到 抽烟 .

他点燃了一支看起来很邪恶的雪茄, 开始抽了起来。

[wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌsəʊθi:st] [treɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
We had run into the southeast trade and were reaching along to the
我们 有 跑步 进入 这 东南 贸易 和 是 到达 沿着 到 这

[ˌsəʊθwərd] [ˈʌndər] [ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] .

southward under skysails .
向南 在下面 天空之帆 .

我们遇到了东南航线, 正借助天帆向南航行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsev(ə)n] [ˈbelz] [ænd; ənd] [oʊˈtu:l] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
It was just seven bells and O'Toole , the first mate ,
它 曾是 只是 七 铃铛 和 奥图尔 , 这 第一的 伴侣 ,

当时才七点钟, 大副奥图尔

[hæd; həd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] .
had half an hour more of his watch on deck .
有 一半 一个 小时 更多的 的 他的 手表 在 甲板 .

他还要在甲板上值半个小时班。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmpɪ] [ˈlɪt(ə)] [treɪd] - [klaʊdz] [flu:] [ˈmerəli] [əˈweɪ] [tu:; tə]
The evening was clear , and the lumpy little trade - clouds flew merrily away to
这 晚上 曾是 清除 , 和 这 凹凸不平 小的 贸易 - 云 飞翔 兴高采烈地 离开 到

[ðə; ði] [nɔ:ɾθˈwest] .

the northwest .
这 西北 .

傍晚天气晴朗, 一团团小卷云欢快地向西北方向飞去。

[nɔ:t] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] [ˈhæljərd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Not even a skysail halyard had been touched for a week ,
不是 甚至 一个 天空之帆 升帆索 有 到过 感动 为了 一个 星期 ,

整整一周, 连帆索都没人动过。

[soʊ] [oʊˈtu:l] [laʊndʒd] [ˈkerləsli] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
so O'Toole lounged carelessly fore and aft on the quarter - deck ,
所以 奥图尔 休闲 粗心大意 前 和 后部 在 这 四分之一 - 甲板 ,

于是奥图尔漫不经心地 在后甲板上前后躺着。

[ˈstɔ:pɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
stopping at every turn when he reached the skipper to see if he had
停止 在 每一个 转动 什么时候 他 达到 这 船长 到 看 如果 他 有

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

anything to say .
任何事物 到 说 .

他每到一个转弯处都会停下来, 看看船长有没有什么话要说。

[ɪn] [gʊd] ['weðər] ['kæptɪn] ['gri:nz] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [strikt] ,
In good weather Captain Green's discipline was not too strict ,
在 好的 天气 队长 青菜 纪律 曾是 不是 也 严格的 ,
天气好的时候, 格林船长的纪律并不太严格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
and he would often talk to the officer on watch .
和 他 会 经常 讲话 到 这 官 在 手表 :
他经常和值班警官交谈。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] ,
“ I was thinking , ” said he , without taking his eyes from the horizon - line ,
“ 我 曾是 思维 , ” 说 他 , 没有 采取 他的 眼睛 从 这 地平线 - 线 ,
“我在想,”他一边说着, 一边目光始终没有离开地平线。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌtrænsˌpər'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [emɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [səʊlz] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['naʊədeɪz] .
“ about this transportation or emigration of souls you hear so much about nowadays .
“ 关于 这 运输 或者 移民 的 灵魂 你 听到 所以 很多 关于 如今 :
“关于如今人们经常听到的灵魂转移或移民。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , — [wʌn] ['pɜ:sənz] [səʊl] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] [ʌv; əv]
You know what I mean , — one person's soul getting the weather - gauge of
你 知道 什么 我 意思是 , — 一 人的 灵魂 获得 这 天气 - 测量 的
[ə'nʌðɜ:z] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
another's ; and do you know ,
另一个的 ; 和 做 你 知道 ,
你知道我的意思——一个人的灵魂可以感知另一个人的灵魂; 你知道吗,

[baɪ] ['^ɔ:ri] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] “
by Gorry , I believe there's some truth in it ”
经过 戈里 , 我 相信 有 一些 真相 在 它 “
戈里说的, 我觉得有些道理。

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !
“当然!

[noʊ] [fɪr] , - ['pɑ:n][em 'i:] - ; [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , “ [sed] [oʊ'tu:l] .
No fear , ' pon me whurd ; I know it's a fact , ” said O'Toole .
不 害怕 , - 庞 我 - ; 我 知道 它是 一个 事实 , “ 说 奥图尔 :
“别害怕, 我发誓; 我知道这是事实,”奥图尔说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ” { - }
“ There's no doubt of it . ” { 228 }
“ 有 不 怀疑 的 它 : ” { - }
“这一点毋庸置疑。”{228}

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [eɪ 'vi:][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hænd] , [æŋ; ən] - , - ['pɑ:n][em 'i:] - ,
“ I was just thinking av a case in hand , an ' , ' pon me whurd ,
“ 我 曾是 只是 思维 av 一个 案件 在 手 , 一个 - , - 庞 我 - ,
“我当时正在思考手头上的案子, 突然, 我听到.....”

- [twʌz] ['tɪpɪk(ə)l][eɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - [ˌmæʃɪ'neɪ(ə)n] .
' twas typical av th ' machination .
- 那是 典型的 av th - 诡计 :
这是典型的阴谋诡计。

[-] [rɪ'membər] [mæn]
D'ye remember owld man
染料 记住 猫头鹰 男人
你还记得老头吗?

[ˈkroʊ,dʒæk] ?
Crojack ?
鳄鱼杰克 ?

克罗杰克？

[bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst] , [ˈfɜː, ˈfer][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][eɪ ˈvi:] [ti: ˈeɪt] - [ʃel] - [bæk] [wind] - [ˈdʒæməz]
But **ye** **must** , **fer** **he** **was** **one** **av** **th** **' owld** **shell** - **back** **wind** - **jammers**
但 是的 必须 , fer 他 曾是 一 av th - 猫头鹰 壳 - 后退 风 - 干扰器
[eɪ ˈvi:] [jər] [taɪm] ,
av **yer** **time** ,
av 你的 时间 ,

但是你必须这样做，因为他是你们那个时代最老派的帆船手之一。

[æən; ən] - [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
an **' a** **man** **to** **decorate** **a** **quarter** - **deck** .
一个 - 一个 男人 到 装饰 一个 四分之一 - 甲板 .

还需要一名男子来装饰后甲板。

“ [ji:; ji] [rɪˈmembər] [ti: ˈeɪt] - [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][tu:; tə] [ˈtʃeɪni] ?
“ **Ye** **remember** **th** **' time** **he** **took** **Mr** . **Jones** **to** **Chaney** ?
“ 叶 记住 th - 时间 他 采取 先生 . 琼斯 到 钱尼 ?

“你还记得他带琼斯先生去钱尼那里的那次吗？ ”

[ðæts] [ti: ˈeɪt] - [keɪs] [ɪn][hænd] .
That's **th** **' case** **in** **hand** .
那就是 th - 案件 在 手 .

这就是目前的情况。

- [twʌz] [ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][eɪ ˈvi:] [saʊl] [ˈfɜː, ˈfer] [saʊl] , [ʃʊr] .
' Twas **transmigration** **av** **sowl** **fer** **sowl** , **sure** .
- 那是 轮回 av 猫头鹰 fer 猫头鹰 , 当然 .

当然，这就是轮回，母猪与母猪。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntuˈmeɪʃəs] - , [ðɪs] [dʒəʊnz] , [æən; ən] -
“ **He** **was** **a** **contumacious** **rask'l** , **this** **Jones** , **an** **'**
“ 他 曾是 一个 顽固的 - , 这 琼斯 , 一个 -

“这个琼斯是个桀骜不驯的家伙，而且.....”

- [twʌz] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʊʊkən][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
' twas **by** **this** **token** **I** **came** **to** **like** **him** .
- 那是 经过 这 令牌 我 来了 到 喜欢 他 .

正是因为这件事，我开始喜欢上他。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [ˈɔ:ˌfərd] [ˈkroʊ,dʒæk][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ **His** **governor** **offered** **Crojack** **one** **thousand** **dollars** **if** **he** **would** **take** **him** **to**
“ 他的 州长 提供 鳄鱼杰克 一 千 美元 如果 他 会 拿 他 到
[si:] [æən; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [ˈmaɪnəs][ti: ˈeɪt] - [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɜ:rst] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɜː, ˈfer]
sea **an** **' bring** **him** **back** **again** **minus** **th** **' unaccountable** **thirst** **he** **had** **fer**
海 一个 - 带来 他 后退 再次 减 th - 无法解释 口渴 他 有 fer
[aɪst] [waɪnz] [æən; ən] - [ˈlɪkərz] .
iced **wines** **an** **' owld** **liquors** .
冰镇 葡萄酒 一个 - 猫头鹰 酒 .

“他的总督答应给克罗杰克一千美元，让他带自己出海，然后再把他带回来，并且让他摆脱对冰镇葡萄酒和陈年烈酒的莫名渴望。

[æən; ən] - [ti: ˈeɪt] - [mæn][dɪd][aɪ ˈti:] .
An **' th** **' owld** **man** **did** **it** .
一个 - th - 猫头鹰 男人 做过 它 .

是老人干的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ˈnʌf] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [dʒəʊnz][ˈfæməli] .
“ There was money enough in th ' Jones family .
“ 那里 曾是 钱 足够的 在 th - 琼斯 家庭 .
“琼斯家很有钱。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [ti: ˈertʃ] - [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
But that is where th ' trouble came in .
但 那 是 在哪里 th - 麻烦 来了 在 .
但麻烦就出在这里。

[ti: ˈertʃ] - [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [naɪ] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [tʌn] [ˌeɪ ˈvi:] [stʌf] [sent] [ˌaʊtˈsaɪd]
Th ' young divil must have had nigh onto a ton av stuff sent outside
钷 - 年轻的 魔鬼 必须 有 有 夜 到 一个 吨 av 东西 发送 外部

[ti: ˈertʃ] - [bɑ:r][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][ti: ˈertʃ] - [deɪ] [wi:; wi] [seɪld] .
th ' bar to meet us th ' day we sailed .
th - 酒吧 到 见面 我们 th - 天 我们 航行 .

那个年轻的家伙肯定让人把差不多一吨重的东西送到酒吧外面，在我们启航那天迎接我们。

[ˈbɒtlz] [ˌeɪ ˈvi:] [ɔ:l][kaɪndz] [keɪm] [ˈoʊvər][ti: ˈertʃ] - [reɪl] [wɪn] [ti: ˈertʃ] - [mæn] [leɪ] [ti: ˈertʃ] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl]
Bottles av all kinds came over th ' rail whin th ' owld man lay th ' topsail
瓶子 av 全部 种类 来了 超过 th - 轨 抱怨 th - 猫头鹰 男人 躺 th - 顶帆

[tu:; tə][ti: ˈertʃ] - [məst][æn; ən] - [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ti: ˈertʃ] - [smɔ:l] [boʊt] [əˈhed] [ˌeɪ ˈvi:] [ju: ˈes] [ˈwa:ntɪd]
to th ' mast an ' waited to see what th ' small boat ahead av us wanted
到 th - 桅杆 一个 - 等待 到 看 什么 th - 小的 船 前方 av 我们 通缉

.
:
.
当老头把顶帆升到桅杆上，等着看前面的小船想要什么时，各种各样的瓶子都顺着栏杆飞了过来。

[ˈkroʊ.dʒæk] [ˈdɪdnt] [ˈɑ:bdʒekt] ,
Crojack didn't object ,
鳄鱼杰克 没有 目的 ,

克罗杰克没有反对。

[ˈfɜ:z, ˈfer][hi:; hi] [ˈrekənd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ti: ˈertʃ] - [stʌf] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [ˈlæzəˈret] [æn; ən] - [sel] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ə; eɪ]
fer he reckoned to lock th ' stuff in th ' lazarette an ' sell it at a
fer 他 估计 到 锁 th - 东西 在 th - 隔离区 一个 - 卖 它 在 一个

[fer] [ˈfɪgjər] [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] .
fair figure in Hong - Kong .
公平的 数字 在 洪 - 孔 .

他打算把东西锁在储物柜里，然后拿到香港以合理的价格卖掉。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ti: ˈertʃ] - [ˈaʊtˌflaɪ][ti: ˈertʃ] - [ˈjʌŋstər] [meɪd] [ˈoʊvər][ti: ˈertʃ] - [ɡrʌb] .
I remember th ' outfly th ' youngster made over th ' grub .
我 记住 th - 外飞 th - 青少年 制成 超过 th - 幼虫 .

我记得那个年轻人把虫子弄得一团糟。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃɪp] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [ˈtʃeɪni] [treɪd] ,
We were living better than any ship in th ' Chaney trade ,
我们 是 活的 更好的 比 任何 船 在 th - 钱尼 贸易 ,

我们的生活比任何从事钱尼贸易的船只都要好。

[æn; ən] - [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtreɪdər] [əˈfloʊt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [du:]
an ' more like a man - o ' - war than any trader afloat , but nothing would do
一个 - 更多的 喜欢 一个 男人 - o - - 战争 比 任何 商 漂浮 , 但 没有什么 会 做

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

与其说是一艘商船，不如说是一艘战舰，但他什么也做不了。

“ [wɑ:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [mæn][æŋ; ən] - [sed] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn]
“ Wan morning he came to th ' owld man an ' said there was a bug in
“ 万 早晨 他 来了 到 th - 猫头鹰 男人 一个 - 说 那里 曾是 一个 漏洞 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
his bunk .
他的 假寐 .

“一天早上，他来到老人家，说他的铺位里有只虫子。”

- [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , - [sed] [ˈkroʊdʒæk] ; -
' Likely as not , ' said Crojack ; '
- 可能 作为 不是 , - 说 鳄鱼杰克 ; -

“很有可能，”克罗杰克说；

- [ˈpɑ:n][em ˈi:] [saʊl] , [ðeəz; ðəz][wɑ:n][ɪn] [maɪn] . - { - }
' pon me sowl , there's wan in mine . ' { 229 }
- 庞 我 猫头鹰 , 有 万 在 矿 . - { - }

“我的眼皮上，我的眼皮很苍白。”{229}

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:][ti: ˈeɪtʃ] - [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt][eɪ ˈvi:][ti: ˈeɪtʃ] -
“ If it hadn't been fer me th ' owld man would have made out av th '
“ 如果 它 之前没有 到过 fer 我 th - 猫头鹰 男人 会 有 制成 出去 av th -
[waɪnz] ,
wines ,
葡萄酒 ,

“要不是我，那个老头子早就把酒都喝光了。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ti: ˈeɪtʃ] - [stʌf] [lɒk] [fæst][ti: ˈeɪtʃ] - [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [soʊ]
but when he had th ' stuff locked fast th ' young man came to me , so
但 什么时候 他 有 th - 东西 已锁定 快速地 th - 年轻的 男人 来了 到 我 , 所以
[ˈsɑ:roʊfl] [laɪk] ,
sorrowful like ,
悲伤 喜欢 ,

但当他把东西锁好后，那个年轻人就来找我，一脸悲伤，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ti: ˈeɪtʃ] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm][ti: ˈeɪtʃ] - [loʊn][eɪ ˈvi:][ə; eɪ][ˈkæpstən] - [bɑ:r] .
I didn't have th ' heart to refuse him th ' loan av a capstan - bar .
我 没有 有 th - 心 到 拒绝 他 th - 贷款 av 一个 绞盘 - 酒吧 .

我实在不忍心拒绝他借给我绞盘杆的请求。

[θɪn] [wi:; wi] [went] [hævz] ,
Thin we went halves ,
薄的 我们 去 一半 ,

我们平分了股份。

[æŋ; ən] - [æz; əz][fæst][æz; əz] [wi:d] [drɪŋk] [ti: ˈeɪtʃ] - [stʌf] [hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
an ' as fast as we'd drink th ' stuff he would fill th ' bottles with good
一个 - 作为 快速地 作为 我们会 喝 th - 东西 他 会 充满 th - 瓶子 和 好的

[sɔ:lɪt][ˈwɔ:tər][æŋ; ən] - [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] . “
salt water an ' put them back again . “
盐 水 一个 - 放 他们 后退 再次 . “

我们刚喝完那些东西，他就立刻用优质盐水把瓶子灌满，再把瓶子放回去。

- [feɪθ] , [ji:; ji][hæv; həv][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmækɪn] - [eɪ ˈvi:][æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [noʊz][ɑ:n][ji:; ji] ,
' Faith , ye have th ' makin ' av an uncommon nose on ye ,
- 信仰 , 是的 有 th - 制造 - av 一个 罕见 鼻子 在 是的 ,

“Faith，你长着一个不寻常的鼻子，

- [sed] [ti: ˈeɪtʃ] - [mæn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [jʌŋ] [dʒəʊnz] .
' said th ' owld man one day to th ' young Jones .
- 说 th - 猫头鹰 男人 一 天 到 th - 年轻的 琼斯 .

“有一天，老头对年轻的琼斯说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [eɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌlə] . “
He was suspicious av th ' color . “
他 曾是 可疑的 av th - 颜色 . “
他对颜色起了疑心。

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [nɔːt][tuː; tə] [bɪleɪv] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [siː] [æŋ; ən] - ['nʌθɪŋ] [jiː; ji] [hɪr] ,
' Tis a good rule not to belave anything ye see an ' nothing ye hear ,
- 的 一个 好的 规则 不是 到 相信 任何事物 是的 看 一个 - 没有什么 是的 听到 ,
一条很好的原则是，不要轻信你所看到的，也不要轻信你所听到的。

- [sed] [ðæt] ['eɪməs] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em 'iː] .
' said that Amos , cocking his eye at me .
- 说 那 阿莫斯 , 上膛 他的 眼睛 在 我 .
“阿莫斯说着，斜眼看了我一眼。”

[æŋ; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['læzə'ret] [tɪl] [wiː; wi] [meɪd]
An ' th ' owld man never thought to examine his lazarette till we made
一个 - th - 猫头鹰 男人 绝不 想法 到 检查 他的 隔离区 直到 我们 制成
['sɪŋəpɔːr] .
Singapore .
新加坡 .
直到我们到达新加坡，这位老人家才想到要检查一下他的蛆虫室。

[θɪn] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ə'bɔːrd] .
Thin we came near having a mutiny aboard .
薄的 我们 来了 靠近 拥有 一个 兵变 船上 .
我们差点就发生了船上叛变。

“ ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [gruː] ['mɑːti] ['kwaɪət] , ['fɜː; 'fer]['aʊər; ɑːr] [grɑːg] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪntaɪə'li] ,
“ After this we grew mighty quiet , fer our grog was cut off intirely ,
” 后 这 我们 生长 强大的 安静的 , fer 我们的 格罗格酒 曾是 切 离开 完全地 ,
“此后我们变得异常安静，因为我们的朗姆酒完全断供了。”

[æŋ; ən] - [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɔʊz] [ə'raʊnd] ['fɜː; 'fer] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] .
an ' we began to nose around fer something to scratch .
一个 - 我们 开始 到 鼻子 大约 fer 某物 到 划痕 .
于是我们开始四处寻找可以挠痒的东西。

[dʒəʊnz][dræŋk] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['wʊstəʃɪə] [sɔːs] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] [mes] ,
Jones drank all th ' Worcestershire sauce from th ' cabin mess ,
琼斯 喝 全部 th - 伍斯特郡 酱 从 th - 舱 混乱 ,
琼斯把小木屋餐厅里的伍斯特沙司全喝光了。

[æŋ; ən] - [wuːnd] [ʌp][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ælkəhɔːl][eɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['vɑːrniʃ] [tɪnz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːrpəntəz] [ruːm] .
an ' wound up on th ' alcohol av th ' varnish tins in th ' carpenter's room .
一个 - 伤口 向上 在 th - 酒精 av th - 漆 罐头 在 th - 木匠的 房间 .
结果，我在木匠的房间里，从油漆罐里找到了酒精。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bluː] ,
“ I was feeling blue ,
” 我 曾是 感觉 蓝色的 ,
我当时心情很低落，

[æŋ; ən] - [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːt] [kɑːmz] [eɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃeɪni] [siː] [aɪ]
an ' by th ' time we struck into th ' hot calms av th ' Chaney Sea I
一个 - 经过 th - 时间 我们 击 进入 th - 热的 平静 av th - 钱尼 海 我
[wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] .
was seeing queer things .
曾是 看到 酷儿 事物 .
当我们驶入查尼海的平静海域时，我看到了一些奇怪的事情。

[wɑ:n] ['staɪflɪŋ] , ['fɑ:gi] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ'ti:][nɒv][lɔ:ŋgər] ,
Wan stifling , foggy morning I could stand it no longer ,
 万 令人窒息 , 雾蒙蒙的 早晨 我 可以 站立 它 不 更长 ,
 寒冷、闷热、雾蒙蒙的早晨, 我再也无法忍受了。

['fɜ:, 'fer][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ðæt][set][em 'i:] ['feɪkɪŋ] .
fer I'd had a nightmare that set me shaking .
 fer ID 有 一个 恶梦 那 放 我 摇晃 .
 我做了一个噩梦, 吓得浑身发抖。

[aɪ] [went] [æft][tuː; tə][tiː 'eɪt]] - [mæn][æn; ən] - [sed] , [ɔ:l] [trɛmblɪn] - [laɪk] , - ['kæptɪn] ,
I went aft to th ' owld man an ' said , all tremblin ' like , ' Captain ,
 我 去 后部 到 th - 猫头鹰 男人 一个 - 说 , 全部 颤抖 - 喜欢 , - 队长 ,
 我走到船尾, 找到那位老人, 颤抖着说: “船长,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [ʃɪp] , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [læst] [naɪt] . -
there's something wrong on this here ship , an ' I had a bad night last night . ' -
 有 某物 错误的 在 这 这里 船 , 一个 - 我 有 一个 坏的 夜晚 最后的 夜晚 . -
 “
 “
 “

这艘船上肯定出了什么问题, 而且我昨晚睡得也不好。

- ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Anything wrong for'ard ? ' said he .
 - 任何事物 错误的 向前 ? - 说 他 .

“前面有什么不对劲吗？”他问道。

- [aɪ] [θɔːt] [jiː; jɪ][wɜːr; wər][mæn] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːt][eɪ 'viː] ['fɛlɜːz] [laɪk] [ðɪːz] . - { - }
' I thought ye were man enough to manage a lot av fellers like these . ' { 230 }
 - 我 想法 是的 是 男人 足够的 到 管理 一个 很多 av 伙计们 喜欢 这些 . - { - }
 “ -
 “ ‘
 “ -

“我以为你们足够勇敢，能应付很多像你们这样的家伙。”{230}

- [teɪnt] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
 ' **Tain't that** , ' **I said** .
 - 污点 那 , - 我 说 .

“不是那样的,”我说。

- ['nɑ:θɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] [ðer; ðər] . - “
 ' **Nothin th matter there** . ' “
 - 什么也没有 - th - 事情 那里 . - “

“那里什么都不重要。”

- [wel] , [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
 ' **Well , what in blazes is it ?**
 - 出色地 - 什么 在 火焰 是 它 ?

“天哪，这到底是什么？”

- [hiː hi] [rɔːrd] .
' **he** **roared** .
- 他 咆哮 .

他咆哮道。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
' **Out** **with** **it** .
- 出去 和 它 .

直说吧。

[wɒts] [ti: 'ertʃ] - ['mætər] [wið; wiθ][ji:; ji] ? -
What's th ' matter with ye ? '
是什么 th - 事情 和 是的 ? -

你怎么了？

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ləkt] ['prɪti] [rʌf] , ['fə:; 'fer][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] , ['sterɪŋ]
“ **I must have looked pretty rough , fer he kept his eyes on me , staring**
“ 我 必须 有 看起来 漂亮的 粗糙的 , fer 他 保留 他的 眼睛 在 我 , 凝视
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“我当时一定看起来很狼狈，因为他一直盯着我看，好像在说……”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
but I was a little nervous about telling my suffering .
但 我 曾是 一个 小的 紧张的 关于 讲述 我的 痛苦 .

但我有点紧张，不知道该如何倾诉我的痛苦。

['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [kʌm] . “
Finally I had to let it come . “
最后 我 有 到 让 它 来 . “

最终我不得不接受现实。

- [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] [aɪ] . - [ləst] [naɪt] [aɪ][leɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ['djʊrɪn]
' It's like this , ' said I . ' Last night I lay out on the main - hatch durin
- 它是 喜欢 这 , - 说 我 . - 最后的 夜晚 我 躺 出去 在 这 主要的 - 孵化 期间

“是这样的,”我说。“昨晚我躺在主舱口上……”

- [maɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] .
' my watch below .
- 我的 手表 以下 .

我的手表在下面。

[aɪ][wʌz; wəz] [dreɪmɪŋ] [eɪ 'vi:] ['bɪli] [mə'loʊnz] [weɪk] , — [bɪl] , [jər] [noʊ] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪt]
I was draming av Billy Malone's wake , — Bill , yer know , that used to be mate
我 曾是 绘图 av 比利 马龙的 唤醒 , — 账单 , 你的 知道 , 那 用过的 到 是 伴侣
[wið; wiθ] ['kʌt,wɔ:tər] ,
with Cutwater ,
和 断水 ,

我当时正在画比利·马龙的葬礼——你知道，比尔，他以前是卡特沃特的搭档。

— [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:] [soʊ] [pleɪn] , ['i:v(ə)n] ['bɪlz] [pet] [goʊt] .
— **an ' I could see it all so plain , even Bill's pet goat .**
— 一个 - 我 可以 看 它 全部 所以 清楚的 , 甚至 法案的 宠物 山羊 .

——我看得清清楚楚，甚至连比尔的宠物山羊都看得一清二楚。

[ti: 'ertʃ] - [goʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jər] - ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Th ' goat had a pigtail as long as yer arrum hanging right under his chin ,
钷 - 山羊 有 一个 猪尾巴 作为 长的 作为 你的 - 绞刑 正确的 在下面 他的 下巴 ,

那只山羊的尾巴像你的屁股一样长，垂在下巴底下。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bæd] ['ləkɪŋ] .
an ' his eyes were bad looking .
一个 - 他的 眼睛 是 坏的 寻找 .

他的眼睛很难看。

[aɪ] ['grɪvz] [ti: 'ertʃ] - [beɪst] [ə; eɪ] [kɪk] , [æn; ən] - [mə'loʊn] [ðæts] [ded] [sæt] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [grɪnd]
I gives th ' baste a kick , an ' Malone that's dead sat right up an ' grinned
我 给予 th - 绷 一个 踢 , 一个 - 马龙 那就是 死的 卫星 正确的 向上 一个 - 咧嘴一笑
['hɔ:rəb(ə)] .
horrible .
可怕 .

我踢了那只烤肉，死去的马龙立刻坐了起来，露出了可怕的笑容。

[θɪn] [hiː hi] [kɔːld] ['fɜː, 'fer][wɔːtər] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][tiː 'ert] - [nuː] [teɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
Thin he called fer water , an ' it seemed like th ' new taste was too much
薄的 他 称为 fer 水 , 一个 - 它 似乎 喜欢 th - 新的 品尝 曾是 也 很多
['fɜː, 'fer][hɪm; ɪm] .
fer him .
fer 他 .

他喊着要水喝，看来这种新味道他实在接受不了。

[hiː hi][dræŋk][æn; ən] - [dræŋk][æn; ən] - [sweld] [æn; ən] - [sweld] [tɪl] [hiː hi][gɑːt][æz; əz][big][æz; əz][tiː 'ert]
He drank an ' drank an ' swelled an ' swelled till he got as big as th
他 喝 一个 - 喝 一个 - 肿胀 一个 - 肿胀 直到 他 得到 作为 大的 作为 th
- ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] ,
' mainsail ,
- 主帆 ,

他喝啊喝，肚子越来越大，直到长得像主帆一样大。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː 'ert] - [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [tiː 'ert] - [splæʃ] , [splæʃ] , [splæʃ] [eɪ 'viː][tiː 'ert] - ['lɪkwɪd] ['wɔːʃɪŋ]
an ' all th ' time I heard th ' splash , splash , splash av th ' liquid washing
一个 - 全部 th - 时间 我 听到 th - 溅 , 溅 , 溅 av th - 液体 洗涤
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈdʒ] .
down his innerds .
向下 他的 内部 .

我一直听到液体哗啦哗啦地冲刷着他的内脏。

[θɪn] [hiː hi] [siːmd] [tuː; tə] [oʊvər'ædəʊ] [em 'iː][æn; ən] - [θɪn] [drɔː] ['sləʊli] [ə'weɪ] , - [em 'iː]
Thin he seemed to overshadow me an ' thin draw slowly away , beck'ning me
薄的 他 似乎 到 黯然失色 我 一个 - 薄的 画 缓慢地 离开 , - 我
[tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

他瘦削的身躯似乎盖过了我，然后慢慢地走开，示意我跟上。

[æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [æn; ən] - [wəʊk] [ʌp] .
An ' I tried to follow an ' woke up .
一个 - 我 尝试 到 跟随 一个 - 觉醒 向上 .

我试着跟着做，然后醒了过来。

- ['pɑːn][em 'iː] - , ['fɜː, 'fer][ə; eɪ][fækt] , [meɪ] [tiː 'ert] - [seɪnts] [bɪləv] [em 'iː] ,
' Pon me whurd , fer a fact , may th ' saints belave me ,
- 庞 我 - , fer 一个 事实 , 可能 th - 圣徒 相信 我 ,
“我所听到的，确确实实，愿圣徒们相信我。”

[ðer; ðər][hiː hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɔːf][tiː 'ert] - [pɔːrt] [biːm] , [æn; ən] - [aɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [tiː 'ert] - [splæʃ] ,
there he was drifting off th ' port beam , an ' I could hear th ' splash ,
那里 他 曾是 漂流 离开 th - 港口 光束 , 一个 - 我 可以 听到 th - 溅 ,
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,

他当时正偏离左舷，我能听到水花四溅的声音。

[splæʃ] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] . - “
splash fer a minute afterwards . ' ”
溅 fer 一个 分钟 然后 . - ”

之后溅水一分钟。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [tiː 'ert] - [mæn] . “
' Is that all ? ' said th ' owld man . ”
- 是 那 全部 ? - 说 th - 猫头鹰 男人 . ”

“就这些吗？”老头问道。

- [noʊ] , [sɜ:r] ; ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [kɑ:m] , [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [kwər]
- **No** , **sir** ; **ever since we struck this calm** , **three days ago** , **I've been feeling quare**
- 不 , 先生 ; 曾经 自从 我们 击 这 冷静的 , 三 天 前 , 我已经 到过 感觉 广场
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“不，先生；自从三天前我们迎来这片平静之后，我就一直感觉怪怪的，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [slept] [ˌoʊvər'mʌtʃ] — [æn; ən] - , [æn; ən] - — [wel] ,
an ' **I ain't slept overmuch** — **an** ' , **an** ' — **well** ,
一个 - 我 不是 睡着了 过多 — 一个 - , 一个 - — 出色地 ,
而且我没怎么睡觉——而且——好吧，

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ][dræp][ˌeɪ 'vi:] [ti: 'eɪtʃ] - ['kreɪθər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [em 'i:] [ɡʊd] . - { - } “
if ye have a drap av th ' **craythur it would do me good** . ' { **231** } “
如果 是的 有 一个 垂帘 av th - 克雷瑟 它 会 做 我 好的 . - { - } “
如果你有一滴水，那对我会有好处。{231}

- [ɡoʊ] [æn; ən] - [send] [ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:rpəntər][æft] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [hɪr] . -
- **Go for'ard an** ' **send th** ' **carpenter aft** , **an** ' **then come here** . '
- 去 向前 一个 - 发送 th - 木匠 后部 , 一个 - 然后 来 这里 . -
“你先往前走，派木匠到后面去，然后你再过来。”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [wɪn] [aɪ][ɡɑ:t][ðer; ðər][ti: 'eɪtʃ] - [mæn] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [lɔ:ŋ]
“ **So I did** , **an** ' **whin I got there th** ' **owld man give me an uncommon long**
“ 所以 我 做过 , 一个 - 抱怨 我 得到 那里 th - 猫头鹰 男人 给 我 一个 罕见 长的
[ɡrɑ:g] . “
grog . “
格罗格酒 . “

于是我就去了，到了那里，那个老头给了我一杯不常见的长朗姆酒。

- [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [klɪr] [ə'weɪ] [ti: 'eɪtʃ] - ['æftər] ['bætəri] [æn; ən] - [get] [aʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['mʌskɪt] .
- **Now** , ' **said he** , ' **clear away th** ' **after battery an** ' **get out th** ' **muskets** .
- 现在 , - 说 他 , - 清除 离开 th - 后 电池 一个 - 得到 出去 th - 滑膛枪 .
“现在，”他说，“清理掉”后方炮台，拿出火枪。

[ji:; ji] [er] [ə; eɪ] [faɪn] - , ['mɪstər] . [oʊ'tu:l] .
Ye air a fine dramist , **Mr** . **O'Toole** .
叶 空气 一个 美好的 - , 先生 . 奥图尔 .
奥图尔先生，您真是一位优秀的剧作家。

- [soʊ][aɪ] [lent] [ə; eɪ][hænd][æn; ən] - [ɡɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [tu:] [sɪks] - ['paʊndər] [wi:; wi] ['kærid] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [pu:p]
- **So I lent a hand an** ' **got th** ' **two six** - **pounders we carried on th** ' **poop**
- 所以 我 借出的 一个 手 一个 - 得到 th - 二 六 - 磅 我们 携带 在 th - 船尾
[klɪr] ['fɜ:, 'fer][ˈfaɪərɪŋ] .
clear fer firing .
清除 fer 射击 .

于是我伸出援手，把我们放在船尾的两门六磅炮清理干净，准备开火。

[θɪn] [aɪ] [lʊks] [aʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['mʌskɪt] .
Thin I looks out th ' **muskets** .
薄的 我 看起来 出去 th - 滑膛枪 .
瘦弱的我透过火枪向外张望。

[ˈeɪməs][dʒæʊnz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [æn; ən] - [sɔ:] [ti: 'eɪtʃ] - . “
Amos Jones came on deck an ' **saw th** ' **manœuvres** . “
阿莫斯 琼斯 来了 在 甲板 一个 - 锯 th - 机动 . “
阿莫斯·琼斯来到甲板上，看到了这些演习。

- [wʌt] - ! - [sed] [hi:; hi] .
- **What t'ell !** ' **said he** .
- 什么 - ! - 说 他 .
“我的天哪！”他说。

- [biː; bi][jiː; ji][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ？
- ' Be ye going to engage in an engagement ？
- 是 是的 去 到 从事 在 一个 订婚 ？
你们打算订立婚约吗？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][tiː ˈeɪtʃ] - - ？
' Where's th ' inimy ？
在哪里？ th - - ？
敌意在哪里？

- [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ræŋ] [əˈbʌv] [tiː ˈeɪtʃ] - [siː] - [laɪn] . “
- ' For th ' wasn't a rag above th ' sea - line . “
- 为了 th - 不是 一个 抹布 多于 th - 海 - 线 . “
“因为海平面以上没有一块破布。”

- - , - [sed] [tʃɪps] , [ˈræmɪŋ] [ə; eɪ][bæg][eɪ ˈviː] [ˈpaʊdər] [ɪntuː][wɑːn][eɪ ˈviː][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈɡʌnz] . “
- ' Pirits , ' said Chips , ramming a bag av powder into wan av th ' guns . “
- - , - 说 薯片 , 撞击 一个 包 av 粉末 进入 万 av th - 枪支 . “
“皮里茨,”奇普斯一边说着, 一边将一袋杀伤性火药塞进了他的枪中。

- [jiː; ji][dəʊnt] [tel] ! - [sed] [ˈeɪməs] . “
- ' Ye don't tell ! ' said Amos . “
- 叶 不 告诉 ! - 说 阿莫斯 . “
“你们别说出去!”阿莫斯说。

- [fækt] , - [sed] [tʃɪps] ; - [æn; ən] - [naʊ] [ɪf] [juː] [pæs] [em ˈiː][ə; eɪ][bɔːl] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈrɔːrər] . -
- ' Fact , ' said Chips ; ' an ' now if you'll pass me a ball I'll finish this roarer . ' -
- 事实 , - 说 薯片 ; - 一个 - 现在 如果 你会 经过 我 一个 球 患病的 结束 这 咆哮者 . -
“没错,”奇普斯说, “现在, 如果你把球传给我, 我就能完成这个咆哮。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [wɑːn] [əˈbɔːrd] .
“ ' But there wasn't wan aboard .
“ 但 那里 不是 万 船上 .
但船上没有万。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ˈpaʊdər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][bɔːl] [əˈbɔːrd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʃɪp] .
' No , sir ; powder there was in plenty , but divil a ball aboard th ' ship .
不 , 先生 ; 粉末 那里 曾是 在 很多 , 但 魔鬼 一个 球 船上 th - 船 .
不, 先生; 火药很充足, 但船上没有弹丸。

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [mæn] [swɔːr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ɔːl] [twiːn] - [deks] , [bʌt; bət] - [tiː] [ˈwɔːznt] [ˈeni]
“ ' Th ' owld man swore , an ' we hunted all tween - decks , but ' t wasn't any
“ 钷 - 猫头鹰 男人 发誓 , 一个 - 我们 猎杀 全部 青少年 - 甲板 , 但 - t 不是 任何
[juːz] ,
' use ,
使用 ,
“老头子发誓, 我们搜遍了所有中间的牌组, 但都没用。”

[soʊ][wiː; wi] [delt] [aʊt][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmʌskɪt] [æn; ən] - [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] .
' so we dealt out th ' muskets an ' waited for night .
所以 我们 已处理 出去 th - 滑膛枪 一个 - 等待 为了 夜晚 .
于是我们分发了火枪, 等待夜幕降临。

“ [ˈprɪti] [suːn] [ˈeɪməs][dʒəʊnz] [keɪm] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] . “
“ ' Pretty soon Amos Jones came on deck again . “
“ 漂亮的 很快 阿莫斯 琼斯 来了 在 甲板 再次 . “
“很快, 阿莫斯·琼斯又上甲板了。”

- [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] .
- ' I have it , ' said he .
- 我 有 它 , - 说 他 .
“我有了,”他说。

- [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [θɪŋ] , - [æn; ən] - [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [fɪld] [fəl] [eɪ 'vi:] ['bulɪts] [æn; ən] - [neɪlz]
' Here's th ' thing , ' an ' he held up a bottle filled full av bullets an ' nails
- 这里是 th - 事物 , - 一个 - 他 握住 向上 一个 瓶子 已填 满的 av 子弹 一个 - 指甲
.
:
.

“就是这个，”他举起一个装满子弹和钉子的瓶子。

- [steɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [æm.jə'ni](ə)n] ; - [twɪl] [fɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ti:] . - [æn; ən] - [[ʊr]
' Stave me , but this is good ammunition ; ' twill fit to a T . ' An ' sure
- 木板 我 , 但 这 是 好的 弹药 ; - 斜纹布 合身 到 一个 T . - 一个 - 当然
[ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][dɪd] .
enough it did .
足够的 它 做过 .

“别怪我，但这可是好弹药；它绝对合适。” 果不其然。

[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [bɔ:ɹ] [eɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)] ['gʌnz] [ɪg'zæktli] .
It fitted th ' bore av th ' little guns exactly .
它 适配 th - 钻孔 av th - 小的 枪支 确切地 .

它与小型枪支的枪膛完美契合。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hoʊv] [æt; ət][ji:; ji] [kloʊz] [ʌp] . { - }
A most uncommon bad thing to have hove at ye close up . { 232 }
一个 最多 罕见 坏的 事物 到 有 霍夫 在 是的 关闭 向上 . { - }

近距离观察，这是件极其罕见的坏事。{232}

“ [ti: 'eɪtʃ] - [fɑ:g] [held] [æn; ən] - [æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'saɪd][eɪ 'vi:]
“ Th ' fog held an ' at night it was blacker than th ' inside av
” 钜 - 多雾路段 握住 一个 - 在 夜晚 它 曾是 更黑 比 th - 里面 av
[ti: 'eɪtʃ] - ['gæli] [stoʊv] - [paɪp] .
th ' galley stove - pipe .
th - 厨房 火炉 - 管道 .

“雾气弥漫，到了晚上，比厨房烟囱里还要黑。”

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['skɪpər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
We had begun to laugh at th ' skipper , but he said nothing ,
我们 有 开始 到 笑 在 th - 船长 , 但 他 说 没有什么 ,

我们开始嘲笑船长，但他什么也没说。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:d] [si:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:ɹ] [els] ['hi:d] [pʊt] [em 'i:][ɪn] ['aɪərnz]['fɜ:, 'fer][ðə; ðɪ]
except that we'd see something before morning or else he'd put me in irons fer the
除了 那 我们会 看 某物 前 早晨 或者 别的 他会 放 我 在 熨斗 fer 这
[bɪgɪst] ['laɪər] [ə'floʊt] .
biggest liar afloat .
最大 说谎者 漂浮 .

只不过，我们会在天亮之前看到些什么，否则他就会把我关进监狱，因为我是个彻头彻尾的骗子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] ,
I was tired that night ,
我 曾是 疲劳的 那 夜晚 ,

那天晚上我很累。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə'weɪk] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [pɔ:ɹt] [reɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
but I kept awake an ' was leaning on th ' port rail about midnight .
但 我 保留 醒 一个 - 曾是 倾斜 在 th - 港口 轨 关于 午夜 .

但我一直保持清醒，大约在午夜时分靠在了港口的栏杆上。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [kɑ:m] ['oʊ](ə)n] [ɔ:f] [ti: 'eɪtʃ] - [pɔ:ɹt] [bi:m] .
Suddenly I heard a rippling in th ' calm ocean off th ' port beam .
突然 我 听到 一个 涟漪 在 th - 冷静的 海洋 离开 th - 港口 光束 .

突然，我听到左舷平静的海面上传来涟漪声。

[aɪ] [pæst] [ti: 'eɪtʃ] - - [æŋ; ən] - [wi:; wi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , ['eɪməs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['lænjərd] [eɪ 'vi:]
I passed th ' whurd an ' we lay waiting , Amos standing at th ' lanyard av
我 通过了 th - - 一个 - 我们 躺 等待 , 阿莫斯 常设 在 th - 挂绳 av
[ti: 'eɪtʃ] - [pɔ:rt] [gʌŋ] .
th ' port gun .
th - 港口 枪 .

我经过了那道口子，我们躺下等待，阿莫斯站在左舷炮的挂绳旁。

“ [ɔ:l] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] - [wi:; wi] [sɔ:] [θɪm] .
“ **All av a suddin we saw thim .**
” 全部 av 一个 - 我们 锯 蒂姆 .

“突然间我们就看到了他。

[tu:] [dʒʌŋk] [raɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [dʒæmd] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [reɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪg,teɪlz] . “
Two junks right alongside jammed to th ' rail with pigtails .”
二 垃圾 正确的 旁边 卡住 到 th - 轨 和 猪尾巴 . “

两艘帆船并排停泊，船尾的缆绳紧紧地缠绕在铁轨上。

- [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [lu:s] !
' Turn her loose !
- 转动 她 松动的 !

放了她！

- [bɔ:ld] [ti: 'eɪtʃ] - [mæn] , [æŋ; ən] - ['eɪməs] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [slæp] ['ɪntu:] [θɪm] .
' bawled th ' owld man , an ' Amos let her go slap into thim .
- 嚎啕大哭 th - 猫头鹰 男人 , 一个 - 阿莫斯 让 她 去 拍击 进入 蒂姆 .

老头子嚎啕大哭，阿莫斯让她狠狠地扇了他一巴掌。

[ðæt] ['bɔ:t(ə)l] [bɜ:rst] [kloʊz] [ə'bo:rd] , ['fɜ:, 'fer] [ji:; ji] ['nevər] [hɜ:rd] [zɪç] [jelɪŋ] .
That bottle burst close aboard , fer ye never heard sich yelling .
那 瓶子 爆裂 关闭 船上 , fer 是的 绝不 听到 sich 大喊 .

那瓶子在船上爆裂了，你从未听过这样的喊叫声。

[θɪŋ] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [æŋ; ən] - [wʌz; wəz] [fæst] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
Thin they ranged alongside an ' was fast to us ,
薄的 他们 范围 旁边 一个 - 曾是 快速地 到 我们 ,

它们瘦长地分布在我们旁边，而且速度很快。

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [swɔ:md] ['oʊvər] [ti: 'eɪtʃ] - [reɪl] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ræts] .
an ' they swarmed over th ' rail like so many rats .
一个 - 他们 蜂拥而至 超过 th - 轨 喜欢 所以 许多 老鼠 .

它们像老鼠一样蜂拥而至，翻过栏杆。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blɒdi] ['mɜ:rdər] [ə'bo:rd] [ju: 'es] ['fɜ:, 'fer] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] .
“ **Well , there was bloody murder aboard us fer half an hour .**
” 出色地 , 那里 曾是 血腥 谋杀 船上 我们 fer 一半 一个 小时 .

“嗯，我们船上发生了长达半小时的血腥谋杀案。”

- [twʌz] [ə; eɪ] ['hæsti] [faɪt] [æŋ; ən] - [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] [æt; ət] [wɔ:n] [taɪm] .
' Twas a nasty fight an ' things looked bad at wan time .
- 那是 一个 可恶的 斗争 一个 - 事物 看起来 坏的 在 万 时间 .

那是一场激烈的争吵，一度情况看起来很糟糕。

[bʌt; bət] ['eɪməs] [treɪnd] [ə; eɪ] ['kʌlvərɪŋ] [daʊŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [meɪn] - [dek] [æŋ; ən] - [geɪv] [θɪm] [graʊnd] [glæs] ,
But Amos trained a culverin down th ' main - deck an ' gave thim ground glass ,
但 阿莫斯 受过训练 一个 库尔维林 向下 th - 主要的 - 甲板 一个 - 给予 蒂姆 地面 玻璃 ,
['bulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,

但阿莫斯用一门加农炮轰击主甲板，向他们发射了碎玻璃和子弹。

[æŋ; əŋ] - [ʌg] - [boʊlts][tuː; tə][ti: 'ert] - [teɪst] .
an ' lug - bolts to th ' quane's taste .
一个 - 凸耳 - 螺栓 到 th - 品尝 .

以及符合房主口味的轮毂螺栓。

“ [θɪŋ] [wiː; wi] [klɪrd] [ʌp][ti: 'ert] - [mes] [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [let][gʊʊ] .
“ Thin we cleared up th ' mess an ' they let go .
” 薄的 我们 已清除 向上 th - 混乱 一个 - 他们 让 去 .
“我们清理了现场，他们就放手了。”

[bʌt; bət]['eɪməs][hæd; həd][gɑːt][,aɪ 'tiː][bæd] .
But Amos had got it bad .
但 阿莫斯 有 得到 它 坏的 .

但阿莫斯的情况很糟糕。

“ [ə; eɪ][bɪg] ['pɪgtɛɪl][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ti: 'ert] - [θɪk] [,eɪ 'viː][hɪz; ɪz][leg] ,
“ A big pigtail had hit him a chip in th ' thick av his leg ,
” 一个 大的 猪尾巴 有 打 他 一个 芯片 在 th - 厚的 av 他的 腿 ,
“一根粗大的辫子扎进了他腿上的一块厚厚的骨头里，

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['fɜː, 'fer] ['fɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
an ' he was bleeding fer further orders .
一个 - 他 曾是 出血 fer 更远 订单 .

他渴望得到进一步的命令。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [tuː] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [æŋ; əŋ] - [noʊ] - [ə'boːrd] .
“ There we were , two days ' sail from Hong - Kong , an ' no doctur aboard .
” 那里 我们 是 , 二 天 - 帆 从 洪 - 孔 , 一个 - 不 - 船上 .
“当时我们距离香港还有两天的航程，船上却没有医生。”

“ [wiː; wi][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ti: 'ert] - [best][wiː; wi][kʊd; kəd][æŋ; əŋ] - [druː] [ti: 'ert] - ['hʊkər] [wɪð; wɪθ][ti: 'ert] -
“ We tied him up th ' best we could an ' drew th ' hooker with th '
” 我们 系 他 向上 th - 最好的 我们 可以 一个 - 画 th - 妓女 和 th -
['kwɔːrtər] - ['boʊts] [reɪndʒd] [ə'hed] .
quarter - boats ranged ahead .
四分之一 - 船 范围 前方 .

“我们尽力把他绑住，用前线的短艇拉住了钩子。

[ˈfaɪnəli] [ti: 'ert] - [er] [kʌm] [æŋ; əŋ] - [wiː; wi] [went] [ə'boːŋ] . { - }
Finally th ' air come an ' we went along . { 233 }
最后 th - 空气 来 一个 - 我们 去 沿着 . { - }

最后风来了，我们就继续前行。{233}

“ [wɪn] [wiː; wi] [meɪd] [ti: 'ert] - ['hɑːrbər][wiː; wi][hæd; həd][ti: 'ert] - , [æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [sed] , — “
“ Whin we made th ' harbor we had th ' doctur , an ' he said , — “
” 抱怨 我们 制成 th - 港口 我们 有 th - , 一个 - 他 说 , — “
“当我们到达港口时，医生也在场，他说——”

- [bːst] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] . - “
' Lost too much blood . ' “
- 丢失的 也 很多 血 . - - “

“失血过多。”

- [wel] , - [sez] ['kroʊ,dzæk] , - [ðeəz; ðəz] ['plenti] [,eɪ 'viː][,aɪ 'tiː][ɪn] ['tʃeɪni] . - “
' Well , ' says Crojack , ' there's plenty av it in Chaney . ' “
- 出色地 , - 说道 鳄鱼杰克 , - 有 很多 av 它 在 钱尼 . - - “

“嗯,”克罗杰克说, “钱尼镇上有很多。”

- [fækt] , - [sed] [ti: 'ert] - , [æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [brɔːt] [ti: 'ert] - [fɜːrst] ['loʊfər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'boːrd] . “
' Fact , ' said th ' doctur , an ' he brought th ' first loafer he found aboard . “
- 事实 , - 说 th - , 一个 - 他 带来 th - 第一的 浪子 他 成立 船上 . “

“确实如此,”医生说, 然后他把找到的第一个游手好闲的人带上了船。

- [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][eɪ 'viː] [jər] [dʒuːs] , [em 'iː] [bɔɪ] ,
- **Now** , - **says he** , - **I'll have sum av yer juice , me boy** ,
- 现在 , - 说道 他 , - 患病的 有 和 av 你的 汁 , 我 男生 ,
“现在,”他说,“我要喝点你的果汁,小子。”

[æn; ən] - [peɪ] [jiː; ji] [tɪn] ['dɑːləz, 'dɒləz] ['fɜː, 'fer][aɪ 'tiː] . -
an pay ye tin dollars fer it . -
一个 - 支付 是的 锡 美元 fer 它 . -
然后你得花几块钱买它。

“ [tiː 'ertʃ] - - [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] ,
“ **Th Chaneyman was scared at first** ,
” 钷 - - 曾是 害怕的 在 第一的 ,
“钱尼曼一开始很害怕,

[bʌt; bət][tiː 'ertʃ] - - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [skɪnd] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [treɪd] ,
but th doctur said he would have him skinned alive if he wouldn't trade ,
但 th - - 说 他 会 有 他 去皮 活 如果 他 不会 贸易 ,
但医生说,如果他不肯交易,就把他活剥了皮。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] .
so he finally did .
所以 他 最后 做过 .
所以他最终还是这么做了。

“ [hiː; hi] [gʌv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['spɪrɪts] [æn; ən] - [hɪtʃt] [tiː 'ertʃ] - ['jelə-] ['bɔɪz] ['ɑːrtəri] [tuː; tə]['eɪməs]
“ **He guv him some spirits an ' hitched th ' yeller boy's artery to Amos**
” 他 州长 他 一些 烈酒 一个 - 搭便车 th - 黄狗 男孩们 动脉 到 阿莫斯
['dʒoʊnzɪz] .
Jones's .
琼斯 .
“他给了他一些酒,然后把那个黄毛男孩的动脉和阿莫斯·琼斯的动脉连接了起来。”

[θɪn] [tiː 'ertʃ] - ['nætə] [eɪ 'viː][tiː 'ertʃ] - [prə'siːdɪŋz] [dɪd][tiː 'ertʃ] - [rest] .
Thin th ' natur av th ' proceedings did th ' rest .
薄的 th - 自然 av th - 诉讼程序 做过 th - 休息 .
Thin th' natur av th' procedures done th' rest.

“ [wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf] [grɑːg] [ɑːn][tiː 'ertʃ] - ['vɔɪdʒ] [hoʊm] [æn; ən] - ['eɪməs] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
“ **We shut off grog on th ' voyage home an ' Amos acted like he was trying**
” 我们 关闭 离开 格格洛酒 在 th - 航程 家 一个 - 阿莫斯 行动 喜欢 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][deɪsənt] ['membər] [eɪ 'viː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [tʃɜːrtʃ] .
to become a dacent member av his father's church .
到 变得 一个 达森特 成员 av 他的 父亲的 教会 .
“我们在回家的航程中停止供应朗姆酒,而阿莫斯则表现得好像他想成为他父亲教会里一个体面的成员。

[wɪn] [hiː; hi] ['lændɪd] [æn; ən] - [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['kroʊ,dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ['fɜː, 'fer]
Whin he landed an ' said good - by , Crojack was making his reckoning fer
抱怨 他 登陆 一个 - 说 好的 - 经过 , 鳄鱼杰克 曾是 制作 他的 清算 fer
[ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
that thousand dollars .
那 千 美元 .
当他落地道别时,克罗杰克正在盘算着那1000美元的去向。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][tiː 'ertʃ] - ['ɑːfɪs] [wɑːn] [deɪ] [æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['eɪməs] [dʒəʊnz] ['siːniər] ,
“ **He went to th ' office wan day an ' there he met Amos Jones senior** ,
” 他 去 到 th - 办公室 万 天 一个 - 那里 他 遇见 阿莫斯 琼斯 高级的 ,
“有一天他去办公室,在那里遇到了老阿莫斯·琼斯,

[æn; ən] - [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [tiː 'ertʃ] - [dʒent][eɪ 'viː][hɪz; ɪz] [det] .
an ' he reminded th ' gent av his debt .
一个 - 他 提醒 th - 绅士 av 他的 债务 .
他提醒这位绅士他欠了债。

- [wʌt] ？ - [bɔ:ld] [dʒəʊnz] .
- **What ？ ' bawled Jones .**
- 什么 ？ - 嚎啕大哭 琼斯 ；

“什么？”琼斯大叫道。

- [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [du:] [ji:; ji] [seɪ] ？
- **Cured him , do ye say ？**
- 治愈 他 ， 做 是的 说 ？

“你们说他痊愈了？”

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [brɪfɔ:r] , ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ji:v] ['ru:ɪnd]
Well , he was bad enough before , drinking like a gentleman , but ye've ruined
出色地 ， 他 曾是 坏的 足够的 前 ， 喝 喜欢 一个 绅士 ， 但 你们已经 毁坏
[hɪm; ɪm] [ɪntaɪɜ:li] .
him intirely .
他 完全地 ；

他以前就已经够糟糕的了，喝酒像个绅士，但你们彻底毁了他。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [raɪs] [kʊkt] ['fɜ:, 'fer]
Here he is getting biled rice cooked fer
这里 他 是 获得 胆汁 米 煮熟 fer

他正在吃煮好的米饭。

['evri] [mi:l] [æn; ən] - ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɑ:n] ['tʃeɪni] ['sɑ:ki] ['evri] [naɪt] .
every meal an ' getting drunk on Chaney saki every night .
每一个 一顿饭 一个 - 获得 醉 在 钱尼 清酒 每一个 夜晚 ；

每顿饭都吃，每晚都喝查尼清酒喝到酩酊大醉。

[noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][em 'i:] , [sɜ:r] .
No , sir , not a cent from me , sir .
不 ， 先生 ， 不是 一个 中心 从 我 ， 先生 ；

不，先生，我一分钱也不会给。

- [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kraɪd] [laɪk] [ti: 'eɪt] - [gʊd] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
- **An ' they say he cried like th ' good owld father he was .**
- 一个 - 他们 说 他 哭 喜欢 th - 好的 猫头鹰 父亲 他 曾是 ；

“他们说他们哭得像个慈祥的老父亲。”

” [oʊ'tu:l] [stɑ:pt] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
” **O'Toole stopped here and went to the break of the poop .**
” 奥图尔 停止 这里 和 去 到 这 休息 的 这 船尾 ；

“奥图尔在这里停了下来，然后去了马厩休息的地方。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [zæk] [gri:n] [wʌz; wəz] { - }
When he returned , Zack Green was { 234 }
什么时候 他 返回 ， 扎克 绿色的 曾是 { - }

当他回来时，扎克·格林是{234}

['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 ；

思维。

” [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ；
” **It may be so , ” said the skipper ;**
” 它 可能 是 所以 ， ” 说 这 船长 ；

“也许是这样，”船长说；

” [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [wʌt] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] ？ ”
” **but did you ever hear what become of the Chinaman ？ ”**
” 但 做过 你 曾经 听到 什么 变得 的 这 中国人 ？ ”

“可是你听说过那个中国人后来的下场吗？”

“ [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [oʊˈtu:l] .
“ **That I did , ” said O'Toole** .
“ 那 我 做过 , ” 说 奥图尔 .

“我的确这么做了,”奥图尔说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [zæk] [ɡri:n] .
“ **What ? ” asked Zack Green** .
“ 什么 ? ” 问 扎克 绿色的 .

“什么?”扎克·格林问道。

“ [wel] , [ˈeɪməs][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; ei] [frɪnd] [ˌeɪ ˈvi:] [maɪn] , [soʊ] , [ɪf] [jɪl] [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:] , [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] .
“ **Well , Amos Jones was a frind av mine , so , if ye'll excuse me , I'll not say** .
“ 出色地 , 阿莫斯 琼斯 曾是 一个 朋友 av 矿 , 所以 , 如果 叫喊 原谅 我 , 患病的 不是 说 .

“嗯, 阿莫斯·琼斯是我的朋友, 所以, 恕我直言, 我就不说了。”

- [ˈpɑ:n][ˌem ˈi:] - , [aɪ][wəʊnt] . “ { - }
‘ **Pon me whurd , I won't** . “ { **235** }
- 庞 我 - , 我 惯于 . “ { - }

“听着, 我不会的。”{235}

[ˈmɜ:rfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nəˈmɔ:]
MURPHY OF THE CONEMAUGH
墨菲 的 这 科尼莫

科尼莫的墨菲

[ə; ei]
A
一个

一个

[əl] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [ˈɪps] [ˈkæri] [ˈmæskɔts] .
LL deep - water ships carry mascots .
二 深的 - 水 船舶 携带 吉祥物 .

LL深水船载有吉祥物。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæskɑ:t][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
As the mascot must be some kind of living creature ,
作为 这 吉祥物 必须 是 一些 种类 的 活的 生物 ,

吉祥物必须是某种生物,

[ə; ei][kæt] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [ˈkæriŋ] [ɑ:n] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərko:rs]
a cat will often supply the necessary medium for carrying on pleasant intercourse
一个 猫 将要 经常 供应 这 必要的 中等的 为了 携带 在 令人愉快的 交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
with the fickle goddess of fortune .
和 这 反复无常 女神 的 财富 .

猫常常能为与善变的命运女神进行愉快的性交提供必要的媒介。

[bʌt; bət][men][ɑ:n] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [ˈɪps] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ,
But men on deep - water ships must be fed ,
但 男人 在 深的 - 水 船舶 必须 是 美联储 ,

但是, 远洋船上的水手们也需要食物。

[ɪˈspeʃəli] [ðooz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈkæbɪn][ɔ:r] [hu:] [help][tu:; tə][fɔ:rm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
especially those who live in the after - cabin or who help to form what is called the
尤其 那些 WHO 居住 在 这 后 - 舱 或者 WHO 帮助 到 形式 什么 是 称为 这

[ˈæftər] - [ɡɑ:rd] .
after - guard .
后 - 警卫 .

尤其是那些住在后舱或帮助组成所谓后卫队的人。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [dek] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Therefore it is not an uncommon sight to see a ship's deck looking like a
所以 它 是 不是 一个 罕见 视线 到 看 一个 船的 甲板 寻找 喜欢 一个
[smɔːl] [ˈfɑːrmjɑːrd] [əˈfloʊt] .
small farmyard afloat .
小的 农场 漂浮 .

因此，经常可以看到船的甲板看起来像一个漂浮的小农场。

[ðə; ði] [ˈklɪpər] [ʃɪp] [kɑːnəˈmɔː] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] .
The clipper ship Conemaugh was noted for her long voyages .
这 快艇 船 科内莫 曾是 著名的 为了 她 长的 航程 .
科内莫号快船以其远航而闻名。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv][waɪnd] - [ˈdʒæməz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈskɪpər]
She was a product of the old school of wind - jammers and her skipper
她 曾是 一个 产品 的 这 老的 学校 的 风 - 干扰器 和 她 船长
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ʌv; əv][ˌkælvɪˈnɪstɪk] [vjuːz] ,
was a Yankee of Calvinistic views ,
曾是 一个 扬基 的 加尔文主义 浏览 ,
她是老式帆船的产物，而她的船长则是一位信奉加尔文主义的美国佬。

[huː]
who
WHO
WHO

“ [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɔːrθədəːks]
” **Proved his religion orthodox**
” 已证实 他的 宗教 正统
“证明了他的宗教信仰是正统的。”

[baɪ][æpəˈstɑːlɪk] [bloʊz] [ænd; ənd] [nɒks] .
By apostolic blows and knocks .
经过 使徒的 打击 和 敲门声 .
通过使徒的打击和叩击。

“ [hiː; hi] [met] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrfi] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [pɪɡ] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz] [brɔːt]
” **He met little Murphy , the ship's pig , the morning the youngster was brought**
” 他 遇见 小的 墨菲 , 这 船的 猪 , 这 早晨 这 青少年 曾是 带来
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .
“他见到船上的小猪墨菲的那天早上，小墨菲被带上了船。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɑːnsər] , [dʒeɪmz] [ˈmɜːrfi] , [ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] ,
The little fellow was in the arms of his sponsor , James Murphy , able seaman ,
这 小的 同伴 曾是 在 这 武器 的 他的 赞助 , 詹姆斯 墨菲 , 有能力的 水手 ,
小家伙被他的赞助人，水手詹姆斯·墨菲抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwiːld] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [moʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [poʊk]
and the way he kicked and squealed made the black moke of a cook poke
和 这 方式 他 踢 和 尖叫 制成 这 黑色的 驴 的 一个 厨师 戳
[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] [dɔːr] [ænd; ənd][ɡrɪn] .
his head out of the galley door and grin .
他的 头 出去 的 这 厨房 门 和 咧嘴笑 .
他踢打和尖叫的样子，让厨房门口一个黑衣厨师探出头来咧嘴一笑。

“ [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” **Take good care of that fellow , ” said the skipper** .
” 拿 好的 关心 的 那 同伴 , ” 说 这 船长 .
“好好照顾那家伙，”船长说道。

“ [ðem; ðəm] [waɪt] [hɔ:gz] [er] [wʊθ] [tu:] [blæk] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koust] ,
“ Them white hogs air wuth two black ones on the West Coast ,
“ 他们 白色的 猪 空气 wuth 二 黑色的 一个 在 这 西方 海岸 ,
“那些白猪和两头黑猪在西海岸一起放风,

[soʊ] [ɪf] [wi;; wi][dəunt][hæv; həv][tu;; tə] [i:t] [hɪm; ɪm][aɪ][kɪn][swɑ:p][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈi:zi] [ˈnʌf] , “ { - }
so if we don't have to eat him I kin swap him off easy enough . “ { 236 }
所以 如果 我们 不 有 到 吃 他 我 亲属 交换 他 离开 简单的 足够的 . “ { - }
所以如果我们不必吃他，我可以很容易地把他换掉。”{236}

[soʊ] [ˈmɜ:rfi] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pen] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɑ:p] - [ˈgælənt] - [ˈfoʊksl] ,
So Murphy was put in a pen under the top - gallant - forecastle ,
所以 墨菲 曾是 放 在 一个 笔 在下面 这 顶部 - 英勇 - 前甲板 ,
于是，墨菲被关进了前堡顶部的围栏里。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu;; tə] [skrʌb] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈtend] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and Jim was detailed to scrub him and otherwise attend to his
和 吉姆 曾是 详细的 到 擦洗 他 和 否则 出席 到 他的
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

吉姆的任务是给他洗澡，并满足他的其他需求。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ker] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪg] .
With all this care it would seem that he could hardly help becoming a good pig .
和 全部 这 关心 它 会 似乎 那 他 可以 几乎 帮助 成为 一个 好的 猪 .
经过如此悉心照料，他似乎很难不成为一头好猪。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni] [ˈjʌŋstəz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n]
But he was like many youngsters who have the best of care lavished upon
但 他 曾是 喜欢 许多 年轻人 WHO 有 这 最好的 的 关心 慷慨的 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
但他就像许多受到悉心照料的年轻人一样；

[ðæt] [ɪz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈklʌmpəni] .
that is , he was thrown with mixed company .
那 是 , 他 曾是 抛掷 和 混合 公司 .
也就是说，他被安排和形形色色的人一起生活。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [həʊˈevər] , [tu;; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
It is very hard , however , to separate the sheep from the goats ,
它 是 非常 难的 , 然而 , 到 分离 这 羊 从 这 山羊 ,
然而，要把绵羊和山羊分开是非常困难的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈmɜ:fi:z] [lɑ:t][wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] ,
and as luck would have it Murphy's lot was thrown with Jim ,
和 作为 运气 会 有 它 墨菲的 很多 曾是 抛掷 和 吉姆 ,
而巧合的是，墨菲的命运也和吉姆交上了手。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [əˈbɔ:rd]
the sailor who had the worst reputation among the mates of any man aboard
这 水手 WHO 有 这 最差 名声 之中 这 伙伴们 的 任何 男人 船上
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
他是船上所有水手中名声最差的水手。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skipər] ['mɪstəd] [ðə; ði] [men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The day the vessel put to sea the skipper mustered the men according to his
这 天 这 血管 放 到 海 这 船长 集结 这 男人 根据 到 他的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

船只出海那天，船长按照惯例召集了船员。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'dres] .
and made them an address .
和 制成 他们 一个 地址 .

并给他们提供了一个地址。

" [ðə; ði] ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [er] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [eɪnt]
" **The master , " said he , " air greater than the servant , and the servant ain't**
" 这 掌握 , " 说 他 , " 空气 更大的 比 这 仆人 , 和 这 仆人 不是
[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['mæstər] .
above the master .
多于 这 掌握 .

他说：“主人高过仆人，仆人也高过主人。”

" [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['dʒɪm] .
" **Here he looked straight at Jim** .
" 这里 他 看起来 直的 在 吉姆 .

他直直地看着吉姆。

" [soʊ] [seθ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['gɑːsp(ə)] , — [æn; ən] - [wʌtsʊʊ'evər] [seθ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)] [ɪz] [ɜːr; ər] [fækt] , —
" **So saith the holy gospel , — an ' whatsoever saith the gospel is er fact , —**
" 所以 赛斯说 这 圣 福音 , — 一个 - 任何 赛斯说 这 福音 是 呃 事实 , —
[æn; ən] - [ɪz] [truːθ] .
an ' is truth .
一个 - 是 真相 .

“圣经如此说，凡福音所说的都是事实，都是真理。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ,
If it ain't ,
如果 它 不是 ,

如果不是，

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] ['evri] [bɜːr'guː] - ['iːtɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]
I'll make it so if I have to take the hide off every burgoo - eating son of
患病的 制作 它 所以 如果 我 有 到 拿 这 隐藏 离开 每一个 布尔古 - 吃 儿子 的
[ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a sea - cook aboard the ship .
一个 海 - 厨师 船上 这 船 .

就算要我把船上所有吃炖菜的海员厨子的皮都剥下来，我也要这么做。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [men] [ə'boːrd] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
" **There were many men aboard there who had heard little of the Scriptures** ,
" 那里 是 许多 男人 船上 那里 WHO 有 听到 小的 的 这 经文 ,
"船上有很多男人对《圣经》知之甚少，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [nɑːt] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə]
but even if they had heard much they would doubtless not have cared to
但 甚至 如果 他们 有 听到 很多 他们 会 毫无疑问 不是 有 关心 到
[dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skipər] .
discuss them or any other matter with the skipper .
讨论 他们 或者 任何 其他 事情 和 这 船长 .

即使他们听到了很多，他们也肯定不会在意与船长讨论这些事情或其他任何事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , [ˈrɔ:riŋ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkɜ:n] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] ,
His voice rose to the deep , roaring tone of the hurricane on all occasions ,
他的 嗓音 玫瑰 到 这 深的 , 咆哮 语气 的 这 飓风 在 全部 场合 ,
他的声音总是像飓风般低沉咆哮。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈlɑ:dʒɪk] ,
and when it failed to convince the listener of the owner's logic ,
和 什么时候 它 失败的 到 说服 这 听众 的 这 所有者的 逻辑 ,
而当它未能说服听众接受主人的逻辑时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪd] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈmætərz] [əˈbaʊt][æz; əz]
a sudden clap from his heavy hand generally ended verbal matters about as
一个 突然 拍 从 他的 重的 手 一般来说 结束 口头 事情 关于 作为
[ɪˈfektɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
effectively as a stroke of lightning .
有效地 作为 一个 中风 的 闪电 .
他那沉重的手掌突然拍了一下，通常就能像闪电一样有效地结束争论。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [kɪks] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }
Most of the men on board were used to kicks and curses , for the { 237 }
最多 的 这 男人 在 木板 是 用过的 到 踢 和 诅咒 , 为了 这 { - }
船上的大多数男人都习惯了踢打和咒骂，因为{237}

[ˈskɪpər] [ˈrekənd] [hi; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ˈeni] [klæs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ˈevər][tra:d][ə; eɪ] [dek] .
skipper reckoned he could handle any class of men that ever trod a deck .
船长 估计 他 可以 处理 任何 班级 的 男人 那 曾经 践踏 一个 甲板 .
船长认为他能应付任何曾经踏上甲板的人。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] .
He had a fair sprinkling of all on this cruise .
他 有 一个 公平的 洒 的 全部 在 这 巡航 .
他在这次游轮旅行中各种饮品都品尝了一番。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
As the mates followed the skipper's example in matters of discipline ,
作为 这 伙伴们 随后 这 船长的 例子 在 事情 的 纪律 ,
水手们在纪律方面都效仿了船长的做法。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [hel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər]
the ship was as near to being a floating hell as anything above water
这 船 曾是 作为 靠近 到 存在 一个 漂浮的 地狱 作为 任何事物 多于 水
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .
这艘船简直就是水上人间炼狱。

[ˈdʒɪm] [ˈmɜ:rfi] [riˈzentɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] ,
Jim Murphy resented even the curses of the captain and mates ,
吉姆 墨菲 怨恨 甚至 这 诅咒 的 这 队长 和 伙伴们 ,
吉姆·墨菲甚至对船长和船员们的咒骂都感到厌恶。

[soʊ][hi; hi][wʌz; wəz][ˈreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæftər] - [gɑ:rd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
so he was rated among the after - guard as the worst man on board .
所以 他 曾是 评级 之中 这 后 - 警卫 作为 这 最差 男人 在 木板 .
因此，他在后勤人员中被评为船上最差的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
His friendship for the pig was against him in the forecastle ,
他的 友谊 为了 这 猪 曾是 反对 他 在 这 前甲板 ,
在船首甲板上，他对猪的友谊与他的友谊背道而驰。

[ænd; ənd] [su:n] [i:v(ə)n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [br'gæŋ][tu:; tə][hoʊld][ɔ:f] [frʌm; frəm]
and soon even the men of the starboard watch began to hold off from
和 很快 甚至 这 男人 的 这 右舷 手表 开始 到 抓住 离开 从
[him; ɪm] .
him :
他 :

很快，就连右舷值班的士兵也开始对他有所顾忌。

“ [wʌt] [-] [wɑ:nt][tu:; tə] [fu:l] [wið; wiθ] [ðæt] ['pɔ:rkər][fɜ:, 'fer] ?
“ What d'ye want to fool with that porker fer ?
” 什么 染料 想 到 傻子 和 那 猪肉 fer ?

“你想跟那头猪瞎混吗？”

[jel] ['nevər] [get][ɜ:r; ər] [teɪst] [ʌv; əv][him; ɪm] , [haɪd][ɔ:r] [her] , “ [graʊld] [oʊld][dæn] .
Yell never get er taste of him , hide or hair , “ growled old Dan .
叫喊 绝不 得到 呃 品尝 的 他 , 隐藏 或者 头发 , “ 咆哮 老的 担 .

“你休想尝到他的滋味，哪怕是皮毛都别想碰上，”老丹咆哮道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli][pɪg] [ə'bo:rd] [ðɪs] [hɪr] [fɪp] , “ ['ænsər] ['dʒɪm] ,
“ He ain't the only pig aboard this here ship , “ answered Jim ,
” 他 不是 这 仅有的 猪 船上 这 这里 船 , “ 回答 吉姆 ,

“他可不是船上唯一的猪，”吉姆回答说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] . “
“ an ' I like him better than most . “
” 一个 - 我 喜欢 他 更好的 比 最多 . “

“而且我比大多数人都更喜欢他。”

“ [kaɪnd][goʊz][wið; wiθ][kaɪnd] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]
“ Kind goes with kind , “ observed the second mate , whenever he saw them
” 种类 去 和 种类 , “ 观察到 这 第二 伴侣 , 每当 他 锯 他们

[tə'geðər] .
together .
一起 :

“善良的人总是和善良的人在一起，”二副每次看到他们在一起时都会这样说。

[ri'ma:ks] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:zd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [men]
Remarks like this made by the second officer caused great amusement to the men
评论 喜欢 这 制成 经过 这 第二 官 导致 伟大的 娱乐 到 这 男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] .
of the starboard watch .
的 这 右舷 手表 :

二副的这番话逗得右舷值班的水手们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][moʊst][wɜ:r; wər][oʊld][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bʊl] ['deɪvɪs] .
But those who applauded the most were old Dan and his chum Bull Davis .
但 那些 WHO 鼓掌 这 最多 是 老的 担 和 他的 密友 公牛 戴维斯 .

但掌声最热烈的还是老丹和他的好友布尔·戴维斯。

[ðɪ:z] [tu:] ['wə:ðɪz] [gerv] ['mɪstər] . [taʊtli:n] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪ'tɪɪst]
These two worthies gave Mr . Tautline to understand that he was the wittiest
这些 二 值得尊敬的人 给予 先生 : 绷紧线 到 理解 那 他 曾是 这 最机智的

['sekənd] [meɪt] [ə'floʊt] ,
second mate afloat ,
第二 伴侣 漂浮 ,

这两位贤士让陶特林先生明白，他是船上最机智的二副。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] “ [pet] ” [ðem; ðəm] .
in the hope that he would “ pet ” them .
在 这 希望 那 他 会 “ 宠物 ” 他们 :

希望他能“抚摸”它们。

[wen] [ðei] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
When they found this was useless ,
什么时候 他们 成立 这 曾是 无用 ,

当他们发现这毫无用处时，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [kəmˈperd] [tuː; tə]
the united curses of the whole crew were weak in expression as compared to
这 团结的 诅咒 的 这 所有的 全体人员 是 虚弱的 在 表达 作为 比较的 到

[ðə; ði] [ˈɔːdəbl̩] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [per] .
the audible reflections of this worthy pair .
这 可听见的 反思 的 这 值得 一对 .

与这对令人敬佩的夫妇的怒吼相比，全体船员的咒骂显得微弱无力。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [pleɪt] , [oʊld][dæn] [keɪm] [aʊt] [ˈoʊpənli]
When the ship reached the latitude of the River Plate , old Dan came out openly
什么时候 这 船 达到 这 纬度 的 这 河 盘子 , 老的 担 来了 出去 公然

[fɔːr; fər][ˈmjuːtəni] .

for mutiny .
为了 兵变 .

当船到达拉普拉塔河纬度时，老丹公开宣布叛变。

[hiː; hi][toʊld] { - }

He told { 238 }
他 讲述 { - }

他告诉{238}

[wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][æn; ən] [əˈfer]
with grim coolness and great detail of how he had taken part in an affair
和 严峻 凉爽 和 伟大的 细节 的 如何 他 有 已采取 部分 在 一个 事务

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪˈfɔːr] .

of this kind before .
的 这 种类 前 .

他语气冷峻，详细描述了他以前参与过类似事件的经历。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ʃɪr] - [streɪk] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks]
How he had crawled along the projecting sheer - strake outside the bulwarks
如何 他 有 爬行 沿着 这 投影 透明 - 板条 外部 这 堡垒

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,

towards the quarter - deck ,
向 这 四分之一 - 甲板 ,

他是如何沿着舷墙外突出的舷缘爬向后甲板的，

[waɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈɑːpəzɪt] .

while a companion had done likewise on the side opposite .
尽管 一个 伴侣 有 完毕 同样地 在 这 边 对面的 .

而他的同伴也在对面做了同样的事情。

[haʊ] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [æft][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
How they had made the sudden rush aft and had engaged with their
如何 他们 有 制成 这 突然 匆忙 后部 和 有 已订婚的 和 他们的

[ʃiːθ] - [naɪvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [gɑːrd] .

sheath - knives against the revolvers of the after - guard .
鞘 - 刀具 反对 这 左轮手枪 的 这 后 - 警卫 .

他们如何突然冲到船尾，用鞘刀与后方卫兵的左轮手枪展开搏斗。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [nɜːrʋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
A little more nerve in a few men who hung back and the ship would have been
一个 小的 更多的 神经 在 一个 很少 男人 WHO 悬挂 后退 和 这 船 会 有 到过

[ˈteɪkən] .

taken .
已采取 .

如果那几个留在后面的人再勇敢一点，那艘船就被我们夺取了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [ˈjɪrz] - [ˈsentəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
He had served part of a ten - years - sentence for this , had escaped ,
他 有 服务 部分 的 一个 十 - 年 - 句子 为了 这 , 有 逃脱 ,
他曾因此被判处十年监禁，服刑一段时间后越狱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəsli] [əˈfloʊt] [ˈevər] [sɪns] .
and had been continuously afloat ever since .
和 有 到过 持续 漂浮 曾经 自从 .
此后一直漂浮在水面上。

[bʊl] [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
Bull Davis was an escaped convict from Australia ,
公牛 戴维斯 曾是 一个 逃脱 定罪 从 澳大利亚 ,
布尔·戴维斯是一名从澳大利亚逃脱的囚犯。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈsekəndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlənz] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] .
and he seconded the old villain's project in every detail .
和 他 附议 这 老的 反派的 项目 在 每一个 细节 .
他完全赞同这位老反派的计划，每个细节都赞同。

[wʌn] [deɪ] , [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rn] ,
One day , off the Horn ,
一 天 , 离开 这 喇叭 ,
有一天，在合恩角附近，

[dæn][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈmɑ:dʒəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [geɪv] [æn; ən] [ɔ:rdər] .
Dan was careless in modulating his voice when the second mate gave an order .
担 曾是 粗心 在 调制 他的 嗓音 什么时候 这 第二 伴侣 给予 一个 命令 .
二副下达命令时，丹没有注意控制自己的语气。

[ðə; ði] [nekst] [ɪnˈstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:] - [ˈskʌpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt]
The next instant he was sprawling in the lee - scuppers and the second mate
这 下一个 立即的 他 曾是 蔓延 在 这 李 - 排水孔 和 这 第二 伴侣
[wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈku:lɪ] .
was addressing him coolly .
曾是 解决 他 冷静地 .
下一刻，他就瘫倒在下风口，二副正冷冷地跟他说话。

“ [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
“ **Don't make no remarks about the weather in my watch .**
“ 不 制作 不 评论 关于 这 天气 在 我的 手表 .
“在我值班期间，不要对天气发表任何评论。”

[ɪts] [ə; eɪ] [skwer] [wɪnd] , [soʊ] [ʌp] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ðæt] [jɑ:rd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - [ɡri:st]
It's a square wind , so up you go on that yard now a little quicker'n greased
它是 一个 正方形 风 , 所以 向上 你 去 在 那 院子 现在 一个 小的 - 涂油
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

这是方风，所以你现在要像闪电一样快地冲上去。
“ [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈvɪlənz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡeɪnd] [ðə; ði]
“ **The devil was peeping from the old villain's eyes as he gained the**
“ 这 魔鬼 曾是 偷窥 从 这 老的 反派的 眼睛 作为 他 获得 这
[ˈrætlɪn] ,
ratlines ,
鼠线 ,

“当他掌握了鼠道时，魔鬼正从那个老恶棍的眼中窥视着。”
[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [treɪd] - [wind] , [ˈmɜːrfi] , [ðə; ði][pɪɡ] ,
When the ship ran into the southeast trade - wind , Murphy , the pig ,
什么时候 这 船 跑 进入 这 东南 贸易 - 风 , 墨菲 , 这 猪 ,
当船遭遇东南信风时, 猪墨菲

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .
was turned out on the deck to root at the seams .
曾是 转向 出去 在 这 甲板 到 根 在 这 接缝 .
被赶到甲板上去刨根问底。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
He would start down the gangways suddenly , without apparent reason ,
他 会 开始 向下 这 舷梯 突然 , 没有 明显 原因 ,
他会突然毫无征兆地沿着舷梯走下去。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [weɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] { - }
and go rushing along the water - ways at full speed , punctuating { 239 }
和 去 匆忙 沿着 这 水 - 方式 在 满的 速度 , 标点符号 { - }
沿着水道全速疾驰, 不时发出声响{239}

[hɪz; ɪz] [skwiːlz] [wɪð; wɪθ] [diːp] “ [ˈhʌʊz] ” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] .
his squeals with deep “ houghs ” that would have done credit to a bear .
他的 尖叫 和 深的 “ 霍夫斯 ” 那 会 有 完毕 信用 到 一个 熊 .
他发出低沉的“呼噜”声, 连熊都自愧不如。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ˈdʒɪm] , [ðə; ði][ˈseɪlər] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
On these occasions Jim , the sailor , was perfectly happy .
在 这些 场合 吉姆 , 这 水手 , 曾是 完美 快乐的 .
在这些情况下, 水手吉姆非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]
He would call the little fellow to him and the pig would follow him like a
他 会 称呼 这 小的 同伴 到 他 和 这 猪 会 跟随 他 喜欢 一个
[dɔːɡ] .
dog .
狗 .
他会把小家伙叫到身边, 小猪就会像狗一样跟着他。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [beɪst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊmsɪk] , ” [ˈdʒɪm] [wʊd] [seɪ] ,
“ **He is a cute little baste , an ' he makes me homesick , ” Jim would say ,**
“ 他 是 一个 可爱的 小的 绷 , 一个 - 他 制作 我 想家 , ” 吉姆 会 说 ,
“他真是个可爱的小家伙, 让我很想家,”吉姆会这样说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][men] [wʊd] [reɪl][ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and the mates and men would rail and curse at him for it .
和 这 伙伴们 和 男人 会 轨 和 诅咒 在 他 为了 它 .
水手们和船员们会为此对他破口大骂。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
The only living thing on board the ship that was in sympathy with them was
这 仅有的 活的 事物 在 木板 这 船 那 曾是 在 同情 和 他们 曾是
[ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [ɡriːn] [ˈpærət] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] .
the blasphemous green parrot belonging to the carpenter .
这 亵渎神明 绿色的 鹦鹉 属于 到 这 木匠 .
船上唯一与他们感同身受的生物, 是木匠那只亵渎神灵的绿鹦鹉。

[ðɪs] [bɜːrd] [wʊd] [preɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
This bird would pray and curse in the same breath ,
这 鸟 会 祈祷 和 诅咒 在 这 相同的 气息 ,
这只鸟会在同一口气里祈祷和咒骂。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dʒɪm] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['gæli] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] " [pɪɡ] , "
and whenever Jim came near the galley would call out "pig , "
和 每当 吉姆 来了 靠近 这 厨房 会 称呼 出去 " 猪 , "
每当吉姆靠近厨房时, 他就会喊“猪”。

" [pɪɡ] ,
"pig ,
" 猪 ,
“猪,

" [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] .
"in a high key .
" 在 一个 高的 钥匙 .

以高调的方式。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Then it would curse him and pray for his soul .
然后 它 会 诅咒 他 和 祈祷 为了 他的 灵魂 .
然后它会诅咒他, 并为他的灵魂祈祷。

[wʌn] [naɪt] ['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld][dæn][sæt][ʌp] [leɪt] ,
One night Jim noticed that old Dan sat up late ,
一 夜晚 吉姆 注意到 那 老的 担 卫星 向上 晚的 ,
一天晚上, 吉姆注意到老丹熬夜了。

['ʃɑ:pəniŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['hoʊli] - [stoʊn] .
sharpening his knife on a piece of holy - stone .
磨利 他的 刀 在 一个 片 的 圣 - 石头 .
他正在一块圣石上磨刀。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hi;; hi] [ə'woʊk] ,
Just before his watch turned out at midnight he awoke ,
只是 前 他的 手表 转向 出去 在 午夜 他 醒来 ,
就在他手表指针指向午夜前, 他醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['ni:ðər] [dæn][nɔ:r] [bɒl] ['deɪvɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
and found that neither Dan nor Bull Davis were in the forecastle .
和 成立 那 两者都不 担 也不 公牛 戴维斯 是 在 这 前甲板 .
结果发现丹和布尔·戴维斯都不在前舱。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æft] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['belz] [tu;; tə] [straɪk] .
He went on deck and walked aft , waiting for the bells to strike .
他 去 在 甲板 和 步行 后部 , 等待 为了 这 铃铛 到 罢工 .
他走到甲板上, 向船尾走去, 等待钟声响起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['deɪvɪs] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [taʊtli:n] .
In a moment Davis appeared , coming out of the cabin with Mr . Tautline .
在 一个 片刻 戴维斯 出现 , 未来 出去 的 这 舱 和 先生 . 绷紧线 .
片刻之后, 戴维斯出现了, 他和陶特林先生一起从小屋里走了出来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt] ['bæksteɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪŋɪn] - , " [sed] [ðə; ði]
"There's something wrong with the port backstay in the fore - riggin ' , "said the
" 有 某物 错误的 和 这 港口 后支索 在 这 前 - 里金 - , " 说 这
[ˈseɪlər] [tu;; tə][ðə; ði] [meɪt] .
sailor to the mate .
水手 到 这 伴侣 .

“前桅索具的左舷后支索出了问题,”水手对大副说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [taʊtli:n] .
"What's that ? "asked Tautline .
" 是什么 那 ? " 问 绷紧线 .

“那是什么?”陶特林问道。

“ [ðə; ði] [ʌg] - [boʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [li:] [fɔ:r] - [ˈrɪɡɪn] - [ɪz] [ˈbʌstɪd] .

“ **The lug - bolt in the lee fore - riggin ' is busted .**
“ 这 凸耳 - 螺栓 在 这 李 前 - 里金 - 是 被捕 .

“下风舷前索具上的凸耳螺栓断了。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] [əˈwei] [goʊz] [ðə; ði] [ˈbæksteɪ] , " [sed] [ˈdeɪvɪs]
You had better take a look at it afore away goes the backstay , " said Davis
你 有 更好的 拿 一个 看 在 它 之前 离开 去 这 后支索 , " 说 戴维斯

.
:
.

“你最好在后支索脱落之前检查一下,”戴维斯说。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wert] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [paɪp] [oʊ] - [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

Wait here till I get a pipe o ' tobacco , and we'll look at it .
等待 这里 直到 我 得到 一个 管道 o - 烟草 , 和 出色地 看 在 它 .

你在这里等我拿来一斗烟丝, 我们再看看。

“ [dʒɪm] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .

“ **Jim hurried forward .**
“ 吉姆 慌忙 向前 .

吉姆匆匆上前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] { - }

He looked over the rail { 240 }
他 看起来 超过 这 轨 { - }

他越过栏杆向外望去{240}

[ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

and peered into the blackness alongside .
和 窥视 进入 这 黑 旁边 .

然后凝视着身旁的黑暗。

[ðə; ði] [ˈfɑ:sfərəs] [flerɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈmænər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [roʊld] [ˈleɪzɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The phosphorus flared in a ghostly manner as the water rolled lazily from the
这 磷 喇叭口 在 一个 幽灵般的 方式 作为 这 水 滚动 懒洋洋 从 这

[ˈvesəlz] [saɪd] ,

vessel's side ,
船的 边 ,

船舷边的水缓缓流淌, 磷光闪烁得如同鬼魅一般。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [ɔ:l] [raɪt] .

but everything appeared all right .
但 一切 出现 全部 正确的 .

但一切看起来都很正常。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑ:t] [ˈʌpwərd] .

Suddenly a gleaming bit of something shot upward .
突然 一个 闪闪发光 少量 的 某物 射击 向上 .

突然, 一团闪闪发光的东西朝天射去。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [strʌk] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He started back quickly , and a hand holding a knife struck savagely at his
他 开始 后退 迅速地 , 和 一个 手 保持 一个 刀 击 野蛮地 在 他的

[tʃest] .

chest .
胸部 .

他猛地后退, 一只握着刀的手狠狠地砍向他的胸口。

[ðə; ði] [bleɪd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .
The blade ripped his shirt from neck to waist , but did not wound him .
这 刀刃 撕裂 他的 衬衫 从 脖子 到 腰部 , 但 做过 不是 伤口 他 .

刀刃撕开了他的衬衫，从领口到腰部，但没有伤到他。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [oʊld] [dæn] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl]
The next instant old Dan arose from the channels and climbed over the rail
这 下一个 立即的 老的 担 出现 从 这 频道 和 攀登 超过 这 轨
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

下一刻，老丹从水道里爬了出来，翻过栏杆来到甲板上。

" [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [jiː; ji] - - [ˈvɪlən] , " [graʊld] [ˈdʒɪm] .
" The wrong man , ye murtherin ' villain , " growled Jim .
" 这 错误的 男人 , 是的 - - 恶棍 , " 咆哮 吉姆 .

“你抓错人了，你这个杀人恶棍！”吉姆咆哮道。

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈmesˌmeɪt] , " [sed] [dæn] , [ˈkuːlli] .
" So it was , messmate , " said Dan , coolly .
" 所以 它 曾是 , 同居伴侣 , " 说 担 , 冷静地 .

“确实如此，伙计，”丹冷静地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [rou] ? " [æskt] [taʊtliːn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [stʊd] .
" What's the row ? " asked Tautline , coming up to where the men stood .
" 是什么 这 排 ? " 问 绷紧线 , 未来 向上 到 在哪里 这 男人 站立 .

“你们吵什么架了？”陶特林走到男人们站立的地方问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第11/12页

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [dæn] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
He saw something was wrong , but had not seen Dan come over the side .
他 锯 某物 曾是 错误的 , 但 有 不是 已见 担 来 超过 这 边 .

他察觉到情况不对劲, 但并没有看到丹从船边翻过来。

“ [ðæt] ['bʌstɪd] [ded] - [aɪ] , ” ['ænsər] [dæn] .
“ That busted dead - eye , ” answered Dan .
“ 那 被捕 死的 - 眼睛 , ” 回答 担 .

“那支失灵的死眼,”丹回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪn] ' - [æt; ət][aɪ 'tiː] . ”
“ I was just lookin ' at it . ”
“ 我 曾是 只是 在看 - 在 它 . ”

“我只是在看它。”

“ [wel] , [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ded] - [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌɡli] - .
“ Well , get out before I put a couple of dead - eyes in your ugly figgerhead .
“ 出色地 , 得到 出去 前 我 放 一个 夫妻 的 死的 - 眼睛 在 你的 丑陋的 - .

“滚出去, 不然我就在你那丑陋的无花果脑袋上打出几记死眼。”

[slænt] [ə'weɪ] !
Slant away !
倾斜 离开 !

斜着走!

“ [ænd; ənd][dæn] [slʌŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
“ And Dan slunk around the corner of the deck - house .
“ 和 担 斯伦克 大约 这 角落 的 这 甲板 - 房子 .

“丹悄悄地绕到甲板室的拐角处。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] ['weðər] [held] ,
As the good weather held ,
作为 这 好的 天气 握住 ,

天气一直很好,

[ðə; ði] ['gæli] [kæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [sʌnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli]
the galley cat came out of hiding and sunned herself in the lee of the galley
这 厨房 猫 来了 出去 的 隐藏 和 阳光照射 她自己 在 这 李 的 这 厨房
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
during the warm part of the day .
期间 这 温暖的 部分 的 这 天 .

一天中最温暖的时候, 厨房猫从藏身之处出来, 在厨房的背风处晒太阳。

[ˈdʒɪm] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
Jim saw her and tried to make friends .
吉姆 锯 她 和 尝试 到 制作 朋友们 .

吉姆看到了她, 并试图和她交朋友。

“ [kiːti] , [kiːti] , — [naɪs] ['liːtl] [kiːti] , ” [sed] [hiː; hi] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [bruːt] [ɑːn]
“ Keetie , keetie , — nice leetle keetie , ” said he , trying to stroke the brute on
“ 基蒂 , 基蒂 , — 好的 小精灵 基蒂 , ” 说 他 , 尝试 到 中风 这 蛮力 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“基蒂, 基蒂, ——可爱的小基蒂,”他一边说着, 一边试图抚摸这只大块头的头。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd][təʊld][ɑːn] [mɜːˈiːəz] [ˈlɪvər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]
But long confinement had told on Maria's liver , and she reached out and
但 长的 监禁 有 讲述 在 玛丽亚的 肝 , 和 她 达到 出去 和
[druː] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] ,
drew several long ,
画 一些 长的 ,
但长期禁闭已经损害了玛丽亚的肝脏, 她伸出手, 抽出几根长长的.....

[ˈblʌdɪ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [hænd] .
bloody lines on the sailor's hand .
血腥 线条 在 这 水手的 手 .
水手手上血迹斑斑。

“ [jiː; ji][ɪnˈfɜːrn(ə)l] - ! ” [kraɪd][ˈdʒɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] { - }
“ **Ye infernal shnake ! ” cried Jim ; and he aimed a { 241 }**
“ 叶 地狱 - ! ” 哭 吉姆 ; 和 他 旨在 一个 { - }
“你这该死的毒蛇! ”吉姆喊道; 然后他瞄准了{241}

[blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [hæd; həd]
blow at the animal that would have knocked it clear across the equator had
吹 在 这 动物 那 会 有 敲门 它 清除 穿过 这 赤道 有
[aɪ ˈtiː][nɑːt] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
it not jumped nimbly to one side .
它 不是 跳了起来 敏捷地 到 一 边 .
如果不是动物敏捷地跳到一边, 这一击很可能会把它击飞到赤道另一边。

[hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
His hand brought up against the galley with a loud bang .
他的 手 带来 向上 反对 这 厨房 和 一个 大声 砰 .
他猛地将手举到船舷上, 发出了一声巨响。

“ [let] [ðæt] [kæt][əˈloʊn] .
“ **Let that cat alone .**
“ 让 那 猫 独自的 .
“别管那只猫了。”

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl][ə; eɪ] [dʌm] [bruːts] [ˈtempər] ?
What d ' ye mean by trying to spoil a dumb brute's temper ?
什么 d - 是的 意思是 经过 尝试 到 剧透 一个 哑的 蛮力的 脾气 ?
你说的“试图激怒一个愚蠢的畜生”是什么意思?

“ [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [taʊtliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [keɪm] [ˈlæːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈweðər]
“ **roared the voice of Tautline , and his form came lurching down the weather**
“ 咆哮 这 嗓音 的 绷紧线 , 和 他的 形式 来了 踉跄踉 向下 这 天气
[ˈɡæŋweɪ] .
gangway .
舷梯 .
“陶特林咆哮着, 身影踉跄着从舷梯上走了下来。”

“ [dəʊnt] [straɪk] [em ˈiː] !
“ **Don't strike me !**
“ 不 罢工 我 !
“别打我! ”

“ [kraɪd][ˈdʒɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] .
“ **cried Jim , as they closed .**
“ 哭 吉姆 , 作为 他们 关闭 .
“吉姆喊道, 他们关上了门。”

[ðə; ði] [bi'leɪŋ] - [pɪn][ɪn] - [hænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði]
The belaying - pin in Tautline's hand came down with a sickening crack on the
这 保护 - 别针 在 - 手 来了 向下 和 一个 令人作呕 裂缝 在 这
['seɪlɜ:z] [skʌl] .
sailor's skull .
水手的 颅骨 .

塔特林手中的系统柱重重地砸在水手的头骨上，发出令人作呕的脆响。

“ [stɑ:p] !
” **Stop !**
” 停止 !
“
”
“停止！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
” **he cried again .**
” 他 哭 再次 .

他又哭了。

[bʌt; bət] [taʊtli:n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dek]
But Tautline was carried away by his passion and they went to the deck
但 绷紧线 曾是 携带 离开 经过 他的 热情 和 他们 去 到 这 甲板
[tə'geðər] .
together .
一起 .

但陶特林被激情冲昏了头脑，他们一起去了甲板上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʼoʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was all over in a moment .
它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 .

一切都在瞬间结束了。

[taʊtli:n] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [pu:l] [ænd; ənd]['dʒɪm][sæt][ʌp] , [ʃi:θ] - [naɪf] [ɪn][hænd] ,
Tautline lay gasping in a red pool and Jim sat up , sheath - knife in hand ,
绷紧线 躺 喘息 在 一个 红色的 水池 和 吉姆 卫星 向上 , 鞘 - 刀 在 手 ,
绷紧的绳索躺在血泊中喘息着，吉姆坐了起来，手里拿着一把鞘刀。

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] .
staring about him in a dazed manner .
凝视 关于 他 在 一个 茫然 方式 .

他茫然地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [rʌʃt] [ʌp] .
Then the captain and mate rushed up .
然后 这 队长 和 伴侣 匆忙 向上 .

然后船长和大副冲了上来。

“ ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] !
” **Handcuff him !**
” 手铐 他 !
“
”
“给他戴上手铐！”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] !
Put him in double irons !
放 他 在 双倍的 熨斗 !

把他打成双铁杆！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['stretʃɪŋ] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] .
” **cried the skipper , stretching Jim with a heavy blow .**
” 哭 这 船长 , 伸展 吉姆 和 一个 重的 吹 .

“船长喊道，狠狠地打了吉姆一巴掌。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rfi] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

The next day little Murphy ran up and down the deck .
这 下一个 天 小的 墨菲 跑 向上 和 向下 这 甲板 .

第二天，小墨菲在甲板上跑来跑去。

[ðə; ði][pɔ:rts][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [weɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri]

The ports over the water - ways had been knocked out as the ship was very
这 端口 超过 这 水 - 方式 有 到过 敲门 出去 作为 这 船 曾是 非常
[di:p] ;
deep ;
深的 ;

由于船体吃水很深，水道上的港口都被撞毁了；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [neɪld] [ɪn] [əˈgen] .

they had not been nailed in again .
他们 有 不是 到过 钉子 在 再次 .

它们没有再次被钉牢。

[ˈmɜ:rfi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈaɪərnz] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɑ:p] - [ˈgælənt] - [ˈfoʊksl] .

Murphy came to where Jim was lying in irons under the top - gallant - forecandle .
墨菲 来了 到 在哪里 吉姆 曾是 说谎 在 熨斗 在下面 这 顶部 - 英勇 - 前甲板 .

墨菲来到吉姆被铐着手铐躺在前甲板顶部的地方。

[hi:; hi] [snɪft] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [klooðz] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:l] .

He sniffed his bloody clothes and ran away with a squeal .
他 嗅了嗅 他的 血腥 衣服 和 跑 离开 和 一个 尖叫 .

他闻了闻自己沾满血迹的衣服，然后尖叫着跑开了。

[ðə; ði][ˈseɪlə] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

The sailor called after him ,
这 水手 称为 后 他 ,

水手在他身后喊道：

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

but he did not stop until he reached the open port in the waist .
但 他 做过 不是 停止 直到 他 达到 这 打开 港口 在 这 腰部 .

但他直到到达腰部的开口处才停下来。

[ðen] [hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:ˌmɪnəs] [steɪn][ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [dek] [plæŋks][ænd; ənd] [pɒkt] [hɪz; ɪz]

Then he sniffed at the ominous stain on the bright deck planks and poked his
然后 他 嗅了嗅 在 这 不祥的 弄脏 在 这 明亮的 甲板 木板 和 戳 他的

[hed] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt] . { - }

head through the open port . { 242 }
头 通过 这 打开 港口 . { - }

然后他嗅了嗅明亮甲板木板上那不祥的污渍，并将头探入敞开的舷窗。{242}

“ [blʌd] ！ [blʌd] ！

“ Blood ! Blood !
“ 血 ！ 血 ！

“血！血！

[blʌd] ！ ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .

Blood ! ” screamed the parrot in the galley .
血 ！ ” 尖叫 这 鹦鹉 在 这 厨房 .

“血！”厨房里的鹦鹉尖叫道。

[ˈmɜ:rfi] [ˈstɑ:rtɪd] , [slɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Murphy started , slipped , and was gone .
墨菲 开始 , 滑倒了 , 和 曾是 已消失 .

墨菲起步时脚下一滑，然后就跑丢了。

[ðə; ði] [kʊk] [rʌft] [tu; tə][ðə; ði][said] , [bɔ:l] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [mæn]
The cook rushed to the side , bawling out something that sounded like “ man
这 厨师 匆忙 到 这 边 , 嚎啕大哭 出去 某物 那 听起来 喜欢 “ 男人
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

厨师冲到一旁，大声喊着什么，听起来像是“有人落水了”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌʃ] .
” **and the noise brought the starboard watch on deck with a rush .**
” 和 这 噪音 带来 这 右舷 手表 在 甲板 和 一个 匆忙 .
“这声巨响让右舷值班人员迅速赶到甲板上。”

“ [ðæt] [ˈblumin] - [oʊld][pɪɡ] , “ [graʊld] [dæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
” **That bloomin ' old pig , “ growled Dan , looking over the rail .**
” 那 盛开 - 老的 猪 , “ 咆哮 担 , 寻找 超过 这 轨 .

“那头该死的老猪,”丹一边说着，一边从栏杆边探出头来。

[ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði]
There he was , sure enough , swimming wildly and striking himself under the
那里 他 曾是 , 当然 足够的 , 游泳 疯狂地 和 引人注目 他自己 在下面 这
[dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stroʊk] .
jowl with every stroke .
面颊 和 每一个 中风 .

果然，他就在那里，拼命地游着，每次划水都会撞到自己的下巴。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz][pɪɡ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈstɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
The captain watched his pig drifting slowly astern for a moment .
这 队长 观看 他的 猪 漂流 缓慢地 倒车 为了 一个 片刻 .

船长看着他的猪缓缓地漂到船尾，看了好一会儿。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [meɪt] .
Then he turned to the mate .
然后 他 转向 到 这 伴侣 .

然后他转向了同伴。

“ [ɔ:l] [hændz] [wer] [ʃɪp] !
” **All hands wear ship !**
” 全部 双手 穿 船 !

“全体船员穿戴舰艇装备！ ”

“ [hi; hi] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌft] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] .
” **he bawled , and the men rushed to the braces .**
” 他 嚎啕大哭 , 和 这 男人 匆忙 到 这 牙套 .

他嚎啕大哭，男人们赶紧跑到支架旁。

“ [ˈmɪstər] . [enlɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [ju; jʊ][ɡoʊ][əˈbɔ:ft][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ɪn] [saɪt] .
” **Mr . Enlis , “ said the skipper , “ you go aloft and keep the critter in sight .**
” 先生 . ENLIS , “ 说 这 船长 , “ 你 去 高空 和 保持 这 小动物 在 视线 .

“恩利斯先生,”船长说,“你到桅杆顶端去,时刻注意那只小动物。”

[teɪk] [maɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
Take my glass with you .
拿 我的 玻璃 和 你 .

请把我的杯子带走。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
” **The ship was heavy ,**
” 这 船 曾是 重的 ,

“这艘船很重,

[soʊ] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [weɪst]
so before she could be wore around the little pig was lost in the blue waste
所以 前 她 可以 是 穿着 大约 这 小的 猪 曾是 丢失的 在 这 蓝色的 浪费
[ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
of sparkling waters .
的 闪闪发光 水 .

所以，还没等她被穿戴整齐，这只小猪就迷失在波光粼粼的蓝色水面上了。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrætlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]
The mate came down from the ratlines with the glass and a smile which
这 伴侣 来了 向下 从 这 鼠线 和 这 玻璃 和 一个 微笑 哪个
[prɪˈkjuːliərli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [tuːθ] .
peculiarly emphasized the singleness of a solitary tooth .
奇特地 强调 这 单身 的 一个 孤 齿 .

同伴从梯子上下来，手里拿着玻璃杯，脸上带着一丝微笑，这笑容反而突显出他那颗孤零零的牙齿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [pɔːrk] .
He did not like pork .
他 做过 不是 喜欢 猪肉 .

他不喜欢猪肉。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The skipper walked the quarter - deck and mused with his chin in his hand .
这 船长 步行 这 四分之一 - 甲板 和 沉思 和 他的 下巴 在 他的 手 .
船长在后甲板上踱步，手托着下巴沉思。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
” 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[tuː] [bæd] , “ [sed] [hiː; hi] .
Too bad , ” said he :
也 坏的 , “ 说 他 :

“太可惜了,”他说。

“ [aɪ] [peɪd] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ðæt] [pɪɡ] .
I paid two dollars for that pig .
” 我 有薪酬的 二 美元 为了 那 猪 .

“我花了2美元买下了那头猪。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈwɔːʃɪŋ]
And his voice was as mournful as the sound of the sea washing
” 和 他的 嗓音 曾是 作为 悲哀 作为 这 声音 的 这 海 洗涤
[θruː] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [ʃɪp] .
through the ribs of a lost ship .
通过 这 肋骨 的 一个 丢失的 船 .

“他的声音如同海浪拍打着沉船的肋骨般哀伤。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] , “ [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪm] ,
Poor little pig , ” muttered Jim :
” 贫穷的 小的 猪 , “ 低声说道 吉姆 ,

“可怜的小猪,”吉姆喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][lʊk][ə'stɜːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pleɪs][ˈlʌndər][ðə; ði][tɑːp] - [ˈgælənt] -
and he tried to look astern from his place under the top - gallant -
和 他 尝试 到 看 倒车 从 他的 地方 在下面 这 顶部 - 英勇 -
[ˈfoʊksl] . { - }
forecastle . { 243 }
前甲板 . { - }

他试图从前甲板顶部的位置向船尾望去。{243}

" [pɔːr][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] !
" **Poor little pig !**
" 贫穷的 小的 猪 ！

“可怜的小猪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][terz][ræn][daʊn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] , [sʌn] - [brɔːnzd][feɪs] .
" **And the tears ran down his dirty , sun - bronzed face .**
" 和 这 眼泪 跑 向下 他的 肮脏的 , 太阳 - 古铜色 脸 .

“泪水顺着他那肮脏、晒成古铜色的脸颊流了下来。”

" [ˈwʌndər] ! " [kraɪd][dæən] , [ˈkʌmɪŋ][ˈfɔːrwərd] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Wonder ! " cried Dan , coming forward ; " there's a murderer for you .**
" 想知道 ！ " 哭 担 , 未来 向前 ; " 有 一个 凶手 为了 你 .

“奇迹！”丹走上前去喊道，“这里有个凶手等着你。”

[ˈkraɪŋ][ˈoʊvər][æn; ən][oʊld][pɪɡ][hiː; hi][wəʊnt][get][ə; eɪ][teɪst][ʌv; əv] , [haɪd][nɔːr][her] . "
Crying over an old pig he won't get a taste of , hide nor hair . "
哭泣 超过 一个 老的 猪 他 惯于 得到 一个 品尝 的 , 隐藏 也不 头发 . "

他为一头他既尝不到味道，也吃不到皮毛的老猪哭泣。

" [ɪts][ɔːl][ðæt][jʌŋ][ˈdevəlz][fɔːlt] , " [mjuːzd][ðə; ði][ˈskɪpər] .
" **It's all that young devil's fault , " mused the skipper .**
" 它是 全部 那 年轻的 魔鬼的 过错 , " 沉思 这 船长 .

“这都是那个小混蛋的错，”船长沉思道。

" [ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][əˈbʌv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][æn; ən] - [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][eɪnt][ðə; ði][ˈmæstɜːz][ˈiːkwəl] .
" **The master is above the servant an ' the servant ain't the master's equal .**
" 这 掌握 是 多于 这 仆人 一个 - 这 仆人 不是 这 硕士学位 平等的 .

主人高于仆人，仆人不如主人。

[soʊ][sez][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈskɪptʃər] .
So says the Holy Scriptures .
所以 说道 这 圣 经文 .

圣经上是这么说的。

[wen][ə; eɪ][mæn][teɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌt][ɪz][bɪˈloʊ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][gɔːn][ˈrɔːŋ] .
When a man takes up with them what is below him , he is gone wrong .
什么时候 一个 男人 需要 向上 和 他们 什么 是 以下 他 , 他 是 已消失 错误的 .

当一个人与那些有损他身份的人为伍时，他就走错了路。

[ðæts][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] .
That's Jim with the pig .
那就是 吉姆 和 这 猪 .

那是吉姆和那头猪。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˈskɪptʃər][seɪ][ðem; ðəm][ˈveri][wɜːrdz][ˈsʌmwər] , — [aɪ][kɑːnt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]
Yes , sir , the Scriptures say them very words somewhere , — I can't call to mind
是的 , 先生 , 这 经文 说 他们 非常 字 某处 , — 我 不能 称呼 到 头脑

是的，先生，《圣经》里确实有这样的说法，——我一时想不起来了。

[ɪgˈzæktli][wer] , — [bʌt; bət]
exactly where , — but
确切地 在哪里 , — 但

确切地点，——但是

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] .
they are so .
他们 是 所以 :

确实如此。

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ,
If they ain't I'll make them so ,
如果 他们 不是 患病的 制作 他们 所以 ,

如果他们不是, 我会让他们成为。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæn] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [dɔ:ɡ] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈfrɪskəʊ] .
and I'll hang that Irish dog when I get him to ' Frisco .
和 患病的 悬挂 那 爱尔兰 狗 什么时候 我 得到 他 到 - 弗里斯科 .

等我把那条爱尔兰狗弄到旧金山来, 我一定要把他吊死。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] . { - }
" **And he did** . { **244** }
" 和 他 做过 : { - }

“他确实做到了。”{244}

[maɪ] [ˈpaɪrət]
MY PIRATE
我的 海盗

我的海盗

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[i:] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][oʊld] [prəˈfesər] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [koʊst] [mjuˈzi:əm] ,
E were sitting in old Professor Frisbow's room in the West Coast Museum ,
E 是 坐着 在 老的 教授 - 房间 在 这 西方 海岸 博物馆 ,

我们当时正坐在西海岸博物馆里老弗里斯博教授的房间里。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnts] [ʌ; əv] [ˈwʌndərɸ(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɑ:n]
and our host had been listening to accounts of wonderful adventures on
和 我们的 主持人 有 到过 聆听 到 账户 的 精彩的 冒险 在

[di:p] - [ˈwɔ:tər] .
deep - water .
深的 - 水 :

我们的主人一直在听人们讲述深海探险的奇妙经历。

[i:tʃ] [hæd; həd][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [tɜ:ɹn] .
Each had spoken , and it was Frisbow's turn .
每个 有 说 , 和 它 曾是 - 转动 :

每个人都发言过了, 现在轮到飞盘发言了。

[wi:; wi] [ˈsetld] [ɑ:rˈselvz] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][hi:; hi][brˈɡæn] :
We settled ourselves comfortably , and he began :
我们 定居 我们自己 舒适地 , 和 他 开始 :

我们舒服地坐了下来, 他开始说道:

" [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌ; əv][es ˈti:] . [ˈɔɡəstɪn] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brˈfɔ:r]
" **Few people remember the old town of St . Augustine as it was before**
" 很少 人们 记住 这 老的 镇 的 英石 : 奥古斯丁 作为 它 曾是 前

[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

“很少有人记得战前圣奥古斯丁老城的样子了。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][koʊ'ki:nə] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd] [flæt] , [ʌn'peɪvd] [stri:tɪs] ,
with its old coquina houses and flat , unpaved streets ,
和 它是 老的 贝壳 房屋 和 平坦的 , 未铺设路面 街道 ,
这里有古老的贝壳石房屋和未铺设路面的平坦街道 ,

[ðæt] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][sænd] - [fli:z] [ɪn][draɪ] ['weðər] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] ['ɪntu:] [swɒmps] [ʌv; əv] [mʌd]
that abounded with sand - fleas in dry weather and turned into swamps of mud
那 大量 和 沙 - 跳蚤 在 干燥 天气 和 转向 进入 沼泽 的 泥
[ænd; ənd][sænd] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] .
and sand when it rained .
和 沙 什么时候 它 下雨了 .
干燥天气下 , 那里沙蚤成群 ; 下雨时 , 那里就变成了泥沙沼泽 .

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [θru:] ['laɪfs] ['vɪstə] [wɪl] [rɪ'membər] [ɪts][pɪ'kju:liər]
Those who can look so far back through life's vista will remember its peculiar
那些 WHO 能 看 所以 远的 后退 通过 生活的 景色 将要 记住 它是 奇特
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
那些能够回望人生全貌的人 , 会记得那些形形色色的人们 .

“ [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ni:groʊ] , ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌŋjaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] ,
“ **The Southern negro , sleeping in the hot sunshine on the plaza ,**
” 这 南方 黑人 , 睡眠 在这 热的 阳光 在这 广场 ,
“南方黑人 , 在广场上炎热的阳光下睡觉 ,

[ɔ:r] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['krækər] , - [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or loafing about the sea - wall talking to the white ' cracker , ' was , of course ,
或者 游手好闲 关于 这 海 - 墙 说 到 这 白色的 - 饼干 , - 曾是 , 的 课程 ,
[ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] ;
the most numerous ;
这 最多 很多的 ;
当然 , 最常见的是那些在海堤上闲逛、和白人“乡巴佬”聊天的人 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] , [hu:] ['mærid] [ænd; ənd]
but there were also the Spaniards and Minorcans , who married and
但 那里 是 还 这 西班牙人 和 米诺卡斯人 , WHO 已婚 和
[ɪntə'mæri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
intermarried among themselves ,
近亲结婚 之中 他们自己 ,
但西班牙人和梅诺卡人之间也有通婚和近亲通婚的情况 .

[ðæt] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
that made up a large part of the population .
那 制成 向上 一个 大的 部分 的 这 人口 .
这占了人口的很大一部分 .

“ [es 'ti:] . ['ɔgəstɪn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] .
“ **St . Augustine was not a thriving town .**
” 英石 : 奥古斯丁 曾是 不是 一个 熙 镇 .
“圣奥古斯丁并不是一个繁荣的城镇 .”

[ɪts] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] [kwɑɪt] ['ɜ:rlɪ] , [wen] [ə; eɪ] [fju:] [lɔ:n] ,
Its business could be seen almost any morning quite early , when a few long ,
它是 商业 可以 是 已见 几乎 任何 早晨 相当 早期的 , 什么时候 一个 很少 长的 ,
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
几乎每天清晨 , 都能看到它的生意 , 那时会有几条狭长的.....

[ˈdʌɡaʊt] [kəˈnuːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [miˈnɔːkən] [ˈroʊɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
dugout canoes , with a swarthy Minorcan rowing on one side ,
独木舟 独木舟 , 和 一个 黝黑的 米诺坎岛 划船 在 一 边 ,
独木舟, 一位肤色黝黑的梅诺卡人在一侧划桨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈsɪtɪŋ] [æft] [ˈpædlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and a companion sitting aft paddling on the other ,
和 一个 伴侣 坐着 后部 划桨 在 这 其他 ,
一位同伴坐在船尾, 用另一侧的桨划船。

[wʊd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [ˈdevəlz] [ˈelboʊ] - [ɪn][ðə; ði][mɑːˈtɑːnsɑːs] [ˈrɪvər] ,
would come around the ' Devil's Elbow ' in the Matanzas River ,
会 来 大约 这 - 魔鬼的 弯头 - 在 这 马坦萨斯 河 ,
会绕过马坦萨斯河的“魔鬼肘”弯道,

[ænd; ənd][ɡlaɪd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] { - }
and glide swiftly and silently up to a break { 245 }
和 滑行 迅速地 和 默默 向上 到 一个 休息 { - }
迅速而无声地滑行到休息处{245}

[ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt] [ðer; ðər][ˈloʊdz] [ʌv; əv] [ˈmʌlɪt] [ɔːr] [ˈwaɪtɪŋ] .
in the sea - wall and deposit their loads of mullet or whiting .
在 这 海 - 墙 和 订金 他们的 负载 的 鲷 或者 白鲳 .
他们在海堤上卸下捕获的鲷鱼或鳕鱼。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
Then the canoes would disappear with their owners ,
然后 这 独木舟 会 消失 和 他们的 所有者 ,
然后, 独木舟就会连同它们的主人一起消失。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæɡlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðə; ði]
after a little haggling had been indulged in between the latter and the
后 一个 小的 讨价还价 有 到过 沉溺其中 在 之间 这 后者 和 这
[pəˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
purchasers of the fish ,
购买者 的 这 鱼 ,
经过一番讨价还价后, 鱼的买家和卖家最终达成了协议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɔːt] [deɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
and the quiet of the long , hot day would begin .
和 这 安静的 的 这 长的 , 热的 天 会 开始 .
漫长而炎热的一天即将迎来宁静。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈleɪzi] [wʌn] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] , [ˈsemi] -
“ **It is astonishing how lazy one may become under the influence of that blue , semi -**
“ 它 是 惊人 如何 懒惰的 一 可能 变得 在下面 这 影响 的 那 蓝色的 , 半 -
[ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈskaɪ] ,
tropical sky ,
热带 天空 ,
“在蔚蓝的亚热带天空的影响下, 人会变得多么懒惰, 这真是令人惊讶。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈrɪplɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] , [ɡriːn]
with the warm , gentle breeze from the southern ocean rippling the clear , green
和 这 温暖的 , 温和的 微风 从 这 南部 海洋 涟漪 这 清除 , 绿色的
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
waters of the bay .
水 的 这 湾 .
来自南大洋的温暖微风, 轻柔地拍打着海湾清澈碧绿的海水。

[laɪf] [siːmz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈdriːm] ,
Life seems a bright dream ,
生活 似乎 一个 明亮的 梦 ,
生活就像一场美好的梦,

[ænd; ənd] ['eni] [ʌn'wʊntɪd] [ɪg'zɜ:rʃn] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fi:lz]
and any unwonted exertion causes a jar to the nerves such as one feels
和 任何 不寻常的 用力 原因 一个 罐 到 这 神经 这样的 作为 一 感觉
[wen] ['ru:ɗli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ,
when rudely awakened from a sound ,
什么时候 粗鲁地 觉醒 从 一个 声音 ;
任何不寻常的用力都会刺激神经，就像被声音粗暴地惊醒时的感觉一样。

[ˈplez(ə)nt] [sli:p] .
pleasant sleep .
令人愉快的 睡觉 .
睡个好觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɪn] ['sʌmə] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:groʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] - ['herd]
During the daytime in summer no one but the negro and a few long - haired
期间 这 白天 在 夏天 不 一 但 这 黑人 和 一个 很少 长的 - 头发
[wʊd] [tempt] [ðə; ði] [ˈtɔ:ɾɪd] ['sʌnʃaɪn] ;
Minorcans would tempt the torrid sunshine ;
米诺卡斯人 会 诱惑 这 热带 阳光 ;
夏日白天，除了黑人和几个长发的梅诺卡人之外，没有人会去冒险暴露在烈日之下；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,
and even I , with my passion for sport ,
和 甚至 我 , 和 我的 热情 为了 运动 ,
甚至包括我，一个热爱运动的人，

[wʊd] ['seldəm] [ʃoʊ] [maɪ] [pɪθ] ['helmit] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ˈdʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .
would seldom show my pith helmet to the sun during July and August .
会 很少 展示 我的 髓 头盔 到 这 太阳 期间 七月 和 八月 .
七八月份我很少会把我的遮阳帽露出太阳。

“ [ðə; ði] ['ɪnlets] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kaɪndz]
“ **The inlets and rivers along the coast of Florida abound with all kinds**
“ 这 入口 和 河流 沿着 这 海岸 的 佛罗里达 盛产 和 全部 种类
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of fish ,
的 鱼 ,
“佛罗里达沿海的入海口和河流中盛产各种鱼类，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mʌlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['tɑ:pɒn] ;
from the little mullet to the mighty tarpon ;
从 这 小的 鲱 到 这 强大的 海鲢 ;
从小小的鲱鱼到巨大的大海鲢；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] ['i:ðər] [kə'hnu:] [ɔ:r] [sɜ:rʃ]
and many a day's sport have I had with them in either canoe or surf
和 许多 一个 天 运动 有 我 有 和 他们 在 任何一个 独木舟 或者 冲浪
[ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['sændi] [koʊst] .
along that sandy coast .
沿着 那 沙 海岸 .
我曾多次与他们一起划独木舟或沿着那片沙滩冲浪，享受运动的乐趣。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [aɪ][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [oʊld] ['spænjərd] [kɔ:ld] - ['ælvɜ:ɜz] .
“ **For a guide I often had an old Spaniard called ' Alvarez .**
“ 为了 一个 指导 我 经常 有 一个 老的 西班牙人 称为 - 阿尔瓦雷斯 .
“我经常请一位名叫阿尔瓦雷斯的西班牙老者做我的向导。

- [ðɪs] [oʊld][mæn] [lɪvd] [ə'lʊʊn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ki:nə] [haʊs] [ʌv; əv] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [saɪz] ,
' This old man lived alone in a coquina house of rather large size ,
- 这 老的 男人 居住地 独自的 在 一个 贝壳 房子 的 相当 大的 尺寸 ,
这位老人独自居住在一栋相当大的贝壳灰泥房子里，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɛrɪz] [ænd; ənd] ['mænəɾz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'di:] .
and affected the airs and manners of a grandee .
和 做作的 这 播出 和 礼仪 的 一个 贵族 .

并装出一副贵族的架子和举止。

[hi:; hi] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
He associated with no one , and no one seemed to know anything about him ,
他 联系 和 不 一 , 和 不 一 似乎 到 知道 任何事物 关于 他 ,

他不与任何人交往，似乎也没有人了解他。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sku:nər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
except that he came there on a schooner from the West Indies years ago ,
除了 那 他 来了 那里 在 一个 大篷车 从 这 西方 印第斯 年 前 ,
只不过，他是多年前从西印度群岛乘帆船来到这里而已。

['bi:ɪŋ] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] .
being then an old man .
存在 然后 一个 老的 男人 .

当时他已是一位老人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs] [haʊs] ,
He had bought this house ,
他 有 买 这 房子 ,

他买下了这栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt]
and had continued to live there without any visible means of support
[ˈʌðər] { - }
other { 246 }
其他 { - }

并且一直住在那里，没有任何其他明显的经济来源{246}

[ðæən; ðən][ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] .
than the fish he caught .
比 这 鱼 他 捕捉 .

比他钓到的鱼还要多。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['plɑ:zə] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evrɪ] [mʌnθ] ,
He always went to the store opposite the plaza , at the end of every month ,
他 总是 去 到 这 店铺 对面的 这 广场 , 在 这 结尾 的 每一个 月 ,
每个月底，他总是去广场对面的商店。

[ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [ɪn] ['spæniʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] [ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fru:g(ə)l] [sə'plaɪz]
and paid cash in Spanish or American gold and silver for his frugal supplies
和 有薪酬的 现金 在 西班牙语 或者 美国人 金子 和 银 为了 他的 节俭 补给品
.
:
.

他用西班牙或美国的金银现金购买了他那点可怜的物资。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əʊt] - ['geɪtər] - ['ju:tɪŋ] ,
“ **I had been out ' gator - shooting** ,
” 我 有 到过 出去 - 鳄鱼 - 射击 ,

“我当时正在外面猎杀鳄鱼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]['æftər] [tu:] [deɪz] - [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd] [skɪnz] , [wen] ,
and was returning home after two days ' sport with a few good skins , when ,
和 曾是 返回 家 后 二 天 - 运动 和 一个 很少 好的 皮肤 , 什么时候 ,
两天运动后，他带着几张不错的渔获正往家走，这时，

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][læst] [bend][ɪn] [saʊθ] [ˈrɪvər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ,
on turning the last bend in South River about twenty miles from St . Augustine ,
在 转弯 这 最后的 弯曲 在 南 河 关于 二十 英里 从 英石 ; 奥古斯丁 ;
在距离圣奥古斯丁约二十英里的南河最后一个弯道处，

[aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌɡəʊt] [kəˈnuː] [ˈfɪʃɪŋ] .
I came suddenly upon an old man in a dugout canoe fishing .
我 来了 突然 之上 一个 老的 男人 在 一个 独木舟 独木舟 钓鱼 ;
我突然遇到一位老人在独木舟里钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪs] ,
He had just hooked a large bass ,
他 有 只是 钩子 一个 大的 低音 ;
他刚刚钓到了一条大鲈鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃɑːrpi] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [ˈhedweɪ] ,
and I started the sheet of my sharpie to stop its headway ,
和 我 开始 这 床单 的 我的 记号笔 到 停止 它是 进展 ;
于是我开始用记号笔在纸上涂抹，试图阻止它继续蔓延。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈləndɪd] [hɪm; ɪm] .
and waited until he landed him .
和 等待 直到 他 登陆 他 ;
然后等到他把他接上飞机。

[aɪ] [ðen] [seɪld] [ʌp] [əˌɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
I then sailed up alongside of the canoe ,
我 然后 航行 向上 旁边 的 这 独木舟 ;
然后我驾船驶到独木舟旁边，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
intending to buy the fish and take it home with me , thinking , of course ,
意图 到 买 这 鱼 和 拿 它 家 和 我 ; 思维 ; 的 课程 ;
我当时打算买下这条鱼带回家，当然，心里想的是：

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
that the old man would be glad to sell it .
那 这 老的 男人 会 是 高兴的 到 卖 它 ;
老人很乐意把它卖掉。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə]
What was my surprise when he informed me politely that he did not care to
什么 曾是 我的 惊喜 什么时候 他 知情的 我 礼貌地 那 他 做过 不是 关心 到
[sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
sell it ,
卖 它 ;
令我惊讶的是，他礼貌地告诉我他并不打算出售。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
though he had a score or two in the bottom of his canoe .
尽管 他 有 一个 分数 或者 二 在 这 底部 的 他的 独木舟 ;
虽然他的独木舟底部还有一两块鱼肉。

[ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈspænjərd] [huː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜːti]
This from an old long - haired Spaniard who seemed in the depths of poverty
这 从 一个 老的 长的 - 头发 西班牙人 WHO 似乎 在 这 深度 的 贫困
[ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
excited my curiosity ,
兴奋的 我的 好奇心 ;
这位看起来生活极其贫困、留着长发的西班牙老人的话激起了我的好奇心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][sta:tɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and I endeavored to start a conversation with him about the different
和 我 努力 到 开始 一个 对话 和 他 关于 这 不同的
[ˈfɪʃɪŋ] - [dra:ps] - [ɪn][ðə; ði][looʔkæləti] .
fishing ' drops ' in the locality .
钓鱼 - 滴 - 在 这 地点 .
于是我试图和他聊聊当地不同的钓鱼“点”。

[hiː; hi] [aɪd] [em 'iː] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He eyed me suspiciously at first ,
他 眼睛 我 可疑地 在 第一的 ,
他起初用怀疑的目光打量我 ,
[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'iː] [ˈgreɪtli] .
and finally answered my questions with an ease that puzzled me greatly .
和 最后 回答 我的 问题 和 一个 舒适 那 困惑 我 非常 .
最后他轻松地回答了我的问题，这让我非常困惑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] , [ɔ:r] - [dra:p] ,
“ **There was one particular place , or ' drop ,**
“ 那里 曾是 一 特别的 地方 , 或者 - 降低 ,
“有一个特别的地方，或者说‘落脚点’,
- [fɔ:r; fər][ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [drʌm] - [fɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd]
' for catching drum - fish down the South River of which I had often heard
- 为了 捕捉 鼓 - 鱼 向下 这 南 河 的 哪个 我 有 经常 听到
[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] ,
but could never find ,
但 可以 绝不 寻找 ,
“为了捕捞南河中的鼓鱼，我经常听说那里有鼓鱼，但一直没能找到。”

[soʊ][aɪ] [ˈventʃərd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
so I ventured upon this subject to the stranger .
所以 我 冒险 之上 这 主题 到 这 陌生人 .
于是，我冒险向这位陌生人提起了这个话题。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [aɪ]
To my great surprise he offered to accompany me to it any time that I
到 我的 伟大的 惊喜 他 提供 到 陪伴 我 到 它 任何 时间 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [kənˈviːniənt] ,
should find it convenient ,
应该 寻找 它 方便的 ,
令我非常惊讶的是，他主动提出只要我方便，他随时都可以陪我去。

[ˈtelɪŋ] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][es 'tiː] . [ˈɔgəstɪn] ,
telling me at the same time that he lived in St . Augustine ,
讲述 我 在 这 相同的 时间 那 他 居住地 在 英石 . 奥古斯丁 ,
他同时告诉我他住在圣奥古斯丁。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and that I would probably find him there the next day .
和 那 我 会 大概 寻找 他 那里 这 下一个 天 .
而且我第二天很可能会有在那里见到他。

[aɪ] { - }
I { 247 }
我 { - }
I{247}
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , [ˈletɪŋ] [goʊ] ,
thanked him , and , letting go ,
谢谢 他 , 和 , 出租 去 ,
向他道谢后，放开了手。

[skwerd] [ə'wei] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [saʊθiːst] [briːz] [ænd; ənd] [suːn] [left] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
squared away before the southeast breeze and soon left him out of sight .
平方 离开 前 这 东南 微风 和 很快 左边 他 出去 的 视线 .

东南风吹来，他迅速收拾好东西，很快就消失在人们的视线中。

“ [ðə; ði][nekst] [dei] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
“ **The next day I was walking along the sea - wall smoking my pipe and thinking**
“ 这 下一个 天 我 曾是 步行 沿着 这 海 - 墙 吸烟 我的 管道 和 思维
[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kjuːliər][oʊld] ['fɪʃərman] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪ] ,
of this peculiar old fisherman with his mahogany - colored face and bright eye ,
的 这 奇特 老的 渔夫 和 他的 桃花心木 - 有色 脸 和 明亮的 眼睛 ,

“第二天，我沿着海堤散步，一边抽着烟斗，一边想着那个古怪的老渔夫，他有着红褐色的脸和明亮的眼睛。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['paɪlət][em 'iː][ɑːn][æŋ; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
wondering if I could get him to pilot me on an expedition to the
好奇 如果 我 可以 得到 他 到 飞行员 我 在 一个 远征 到 这
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

我在想能不能让他带我去南方探险。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪndiən]
I had a rambling idea of spending several weeks in fishing down the Indian
我 有 一个 漫无边际 主意 的 开支 一些 周 在 钓鱼 向下 这 印度
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

我曾有过一个不切实际的想法，想在印第安河下游钓几个星期的鱼。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['paɪlət][em 'iː] [huː] [nuː] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlənd]
and I wanted some one to pilot me who knew the way through the inland
和 我 通缉 一些 一 到 飞行员 我 WHO 知道 这 方式 通过 这 内陆
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

我想要一个熟悉内陆航道的领航员带我走。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [trɪp][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː]
While I was trying to form some plan of this intended trip I saw a canoe
尽管 我 曾是 尝试 到 形式 一些 计划 的 这 故意的 旅行 我 锯 一个 独木舟
[kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði][maː'tɑːnsɑːs] ,
come around the bend in the Matanzas ,
来 大约 这 弯曲 在 这 马坦萨斯 .

当我正试图为这次旅行制定计划时，我看到一艘独木舟从马坦萨斯河的弯道处驶来。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met]
and , on its approaching nearer , I recognized the old man whom I had met
和 , 在 它是 接近 更近 , 我 认可 这 老的 男人 谁 我 有 遇见
[ðə; ði] [dei] [brɪfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

随着它越来越近，我认出了前一天遇到的那位老人。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd]
I went up to him as he landed at the break in the sea - wall and
我 去 向上 到 他 作为 他 登陆 在 这 休息 在 这 海 - 墙 和
[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] .
asked him what luck he had had fishing .
问 他 什么 运气 他 有 有 钓鱼 .

当 he 从海堤的缺口处登陆时，我走上前去问他捕鱼的运气如何。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
to find out more about him .
到 寻找 出去 更多的 关于 他 .

想了解更多关于他的信息。

[aɪ] { - }
I { 248 }
我 { - }

I{248}

[wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [oʊld] ['feləʊ] ,
was told that he was a peaceable old fellow ,
曾是 讲述 那 他 曾是 一个 和平的 老的 同伴 ,
有人说他是个性情温和的老人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]
and as he fished a great deal he probably knew all the best places for
和 作为 他 钓鱼 一个 伟大的 交易 他 大概 知道 全部 这 最好的 地方 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,
他经常钓鱼，所以很可能知道方圆几英里内所有最好的钓鱼地点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælvɜːɛz] ,
that his name was Alvarez ,
那 他的 姓名 曾是 阿尔瓦雷斯 ,

他的名字叫阿尔瓦雷斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] .
and that he was a reliable man as far as any one knew .
和 那 他 曾是 一个 可靠的 男人 作为 远的 作为 任何 一 知道 .
据大家所知，他是一个可靠的人。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [baʊnd] [saʊθ] .
” **About a week after this we started out one fine day bound south** .
” 关于 一个 星期 后 这 我们 开始 出去 一 美好的 天 边界 南 .
“大约一周后，在一个晴朗的日子里，我们启程向南而去。”

[ɔːl'dʊʊ] ['ælvɜːɛz] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Although Alvarez was an absent - minded old fellow , and in spite of his
虽然 阿尔瓦雷斯 曾是 一个 缺席的 - 有思想 老的 同伴 , 和 在 尽管如此 的 他的
[prɪ'kjuːliər] ['mænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

尽管阿尔瓦雷斯是个心不在焉的老头，而且举止古怪，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [klæs] [ʌv; əv]['dɜːrtɪ] , ['pɑːvərtɪ] - ['strɪkən] ['spænjərdz] , [wiː; wi]
so different from the common class of dirty , poverty - stricken Spaniards , we
所以 不同的 从 这 常见的 班级 的 肮脏的 , 贫困 - 受打击的 西班牙人 , 我们
[gɑːt] [ə'ɔːŋ] [tə'geðər] ['splendɪli] .
got along together splendidly .
得到 沿着 一起 精彩地 .

我们与普通的肮脏、贫困的西班牙人截然不同，所以我们相处得非常融洽。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] , ['ɪspeʃəli] [wen] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,
I was never a great talker , especially when hunting or fishing ,
我 曾是 绝不 一个 伟大的 健谈者 , 尤其 什么时候 打猎 或者 钓鱼 ,
我一直不太会说话，尤其是在打猎或钓鱼的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)]
and the dearth of conversation on this trip was one of the most enjoyable
和 这 匮乏 的 对话 在 这 旅行 曾是 一 的 这 最多 令人愉悦
[fɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
features of it .
特征 的 它 .

而这次旅行中几乎没有交流，反而成了它最令人愉快的特点之一。

[oʊld] ['ælvɜːɛz] [ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] [kwɑɪt] [gʊd] [frendz] ['æftər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n] ,
Old Alvarez and I became quite good friends after this expedition ,
老的 阿尔瓦雷斯 和 我 成为 相当 好的 朋友们 后 这 远征 ,
这次探险之后，我和老阿尔瓦雷斯成了很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and I often used to question him about himself and his affairs .
和 我 经常 用过的 到 问题 他 关于 他自己 和 他的 事务 .
我经常问他一些关于他自己和他的事情的问题。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k]
As long as the conversation related to his life in the town he would talk
作为 长的 作为 这 对话 有关的 到 他的 生活 在 这 镇 他 会 讲话
[ˈredɪli] [ɪ'nʌf] ,
readily enough ,
容易 足够的 ,

只要谈话内容与他在镇上的生活有关，他就会很乐意交谈。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɔ:r][fɔ:rmər] [laɪf][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ,
but anything regarding his birth or former life he always avoided ,
但 任何事物 关于 他的 出生 或者 以前的 生活 他 总是 避免 ,
但他总是回避任何有关他的出身或过去生活的事情。

['mɪrli] ['seɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ræn] [ə'wei] [tu:; tə] [si:] [wen] [kwɑɪt] [jʌŋ] ,
merely saying that he ran away to sea when quite young ,
仅仅 说 那 他 跑 离开 到 海 什么时候 相当 年轻的 ,
只是说他很小的时候就出海远航了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that was all that could be drawn from him .
和 那 曾是 全部 那 可以 是 绘制 从 他 .
这就是我们能从他身上得到的全部信息。

" [maɪ] ['fænsɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔ:r] - [bi:tʃ] - ['kəʊmə] , - [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
" **My fancy often pictured him a pirate or ' beach - comber** , ' **and** , **in fact** ,
" 我的 想要 经常 如图所示 他 一个 海盗 或者 - 海滩 - 梳理机 , - 和 , 在 事实 ,
“我常常幻想他是个海盗或‘海滩拾荒者’，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
there was a rumor to that effect in the town .
那里 曾是 一个 谣言 到 那 影响 在 这 镇 .
镇上确实有这样的传言。

['pi:p(ə)] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['treʒərz] ['berɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] ['sʌmwe] [ɑ:n] [ænə'steɪzə]
People said that he had treasures buried along the shore somewhere on Anastasia
人们 说 那 他 有 宝藏 埋葬 沿着 这 支撑 某处 在 阿纳斯塔西娅
[aɪlənd] ;
Island ;
岛 ;

人们说他在阿纳斯塔西娅岛的某个海岸边埋藏了宝藏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
and that if he chose to talk ,
和 那 如果 他 选择 到 讲话 ,
如果他选择开口说话，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [klɪrd] [ˈkjuːbən][pɔːrts][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
more than one vessel that had cleared Cuban ports and had never been
更多的 比 一 血管 那 有 已清除 古巴 端口 和 有 绝不 到过
[hɜːrd] [frʌm; frəm][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
heard from could be accounted for .
听到 从 可以 是 已记录 为了 .
可以查明不止一艘已驶离古巴港口但从此杳无音讯的船只的下落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l][ˈgɔːsɪp][ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
This was mere idle gossip and amounted to nothing ,
这 曾是 仅仅 闲置的 闲话 和 金额 到 没有什么 ,
这不过是些闲言碎语，根本无关紧要。

[bʌt; bət][wʌns] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] { - }
but once somebody had seen his canoe at midnight { 249 }
但 一次 某人 有 已见 他的 独木舟 在 午夜 { - }
但曾有人在午夜看到过他的独木舟{249}

[hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ]
hauled up on the sand on a narrow part of the island some ten miles below the
拖拽 向上 在 这 沙 在 一个 狭窄的 部分 的 这 岛 一些 十 英里 以下 这
[taʊn] .
town .
镇 .
在距离城镇约十英里的岛屿狭窄地带的沙滩上被拖了上来。

“ [ˈseɪlɪŋ] [baɪ] ,
“ **Sailing by** ,
“ 帆船 经过 ,
“航行经过，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈælvəːɜz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd]
they had seen Alvarez walking up and down the beach with his head bowed
他们 有 已见 阿尔瓦雷斯 步行 向上 和 向下 这 海滩 和 他的 头 鞠躬
[ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
forward as if looking for something .
向前 作为 如果 寻找 为了 某物 .
他们看到阿尔瓦雷斯低着头在沙滩上来回走动，好像在寻找什么东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtəːtlz] - [egz] ,
It was not the season for turtles ' eggs ,
它 曾是 不是 这 季节 为了 海龟 - 鸡蛋 ,
现在并非海龟产卵的季节。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈjeləʊ]
so it was hard to imagine what he was looking for in the soft yellow
所以 它 曾是 难的 到 想象 什么 他 曾是 寻找 为了 在 这 柔软的 黄色的
[sænd] .
sand .
沙 .
所以很难想象他在柔软的黄色沙子里寻找什么。

[ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɪnˈkwærər] [tuː] [ˈkloʊsli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
People , however , did not like to inquire too closely into his affairs ,
人们 , 然而 , 做过 不是 喜欢 到 查询 也 密切 进入 他的 事务 ,
然而，人们并不喜欢过分探究他的私事。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt]
for when he was annoyed his face assumed such a sinister expression that
为了 什么时候 他 曾是 恼怒 他的 脸 假定 这样的 一个 险恶 表达 那
[aɪˈtiː][bəʊddɪd][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .
it boded no good for those who were inclined to chaff him :
它 预兆 不 好的 为了 那些 WHO 是 倾斜 到 糠 他 :

因为他生气的时候，脸上会露出非常阴险的表情，这对于那些想要惹恼他的人来说绝非好事。
“ [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈrʌfiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miˈnɔːkən] [fɔːrst] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **One night a negro ruffian and a Minorcan forced an entrance into his**
“ 一 夜晚 一个 黑人 痞子 和 一个 米诺坎岛 强制 一个 入口 进入 他的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈtreʒər] .
house with the evident intention of securing his imagined treasure .
房子 和 这 明显 意图 的 确保 他的 想象 宝藏 .
“一天晚上，一个黑人恶棍和一个梅诺卡人强行闯入他的房子，显然是为了夺取他想象中的宝藏。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈælvəːɛz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
The next morning Alvarez came out and told the sheriff that there were two
这 下一个 早晨 阿尔瓦雷斯 来了 出去 和 讲述 这 警长 那 那里 是 二
[ded] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] .
dead men in his house that he would like to have removed .
死的 男人 在 他的 房子 那 他 会 喜欢 到 有 已移除 .
第二天早上，阿尔瓦雷斯出来告诉警长，他家有两具男尸，他想把尸体移走。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [keɪm] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [leɪ]
The sheriff , who was a Spaniard , came around , and there , sure enough , lay
这 警长 , WHO 曾是 一个 西班牙人 , 来了 大约 , 和 那里 , 当然 足够的 , 躺
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;
警长是西班牙人，他走了过来，果然，两人都躺在那里；

[wʌn] [ʃaːt] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
one shot through the neck and the other through the head ,
一 射击 通过 这 脖子 和 这 其他 通过 这 头 ,
一枪击中颈部，另一枪击中头部。
[waɪl] [tuː] [ɪˈmens] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈpɪstlɪz] [leɪ] [ˈempti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
while two immense old - fashioned pistols lay empty on a table in his room .
尽管 二 巨大 老的 - 造型 手枪 躺 空的 在 一个 桌子 在 他的 房间 .

而他房间的桌子上却放着两把巨大的老式手枪，空空如也。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]
There were no signs of a struggle except a long smear of blood from
那里 是 不 标志 的 一个 斗争 除了 一个 长的 涂抹 的 血 从
[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [leɪ] .
his room to the hall where the body of the negro lay .
他的 房间 到 这 大厅 在哪里 这 身体 的 这 黑人 躺 .
除了从他的房间到黑人尸体所在的走廊上留下的长长的血迹外，没有丝毫搏斗的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈzəli] [əˈkwɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstoʊɪkl] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
He was easily acquitted , and afterwards became more stoical than ever ,
他 曾是 容易地 无罪释放 , 和 然后 成为 更多的 斯多葛派 比 曾经 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [əˈgen] .
but he was never disturbed again .
但 他 曾是 绝不 不安 再次 .
他很快就被宣告无罪，之后变得比以往任何时候都更加坚忍，但从此再也没有受到任何干扰。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
“ **Although these things happened long before I knew him ,**
“ 虽然 这些 事物 发生 长的 前 我 知道 他 ,
“虽然这些事情发生在我认识他之前很久，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ,
I did not hear of them until some time afterwards ,
我 做过 不是 听到 的 他们 直到 一些 时间 然后 ,
我过了一段时间才听说他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [sɪns] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]
and I've often wondered since what made the old fellow take such a fancy to
和 我已经 经常 想知道 自从 什么 制成 这 老的 同伴 拿 这样的 一个 想要 到
[em 'i:] .
me .
我 .

从那以后，我常常想知道是什么让那位老先生如此喜欢我。

“ [ælvəːɜz] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ju:t] ['pelɪkənz] [tə'geðər] . { - }
Alvarez and I used to shoot pelicans together . { 250 }
阿尔瓦雷斯 和 我 用过的 到 射击 鹈鹕 一起 . { - }

“我和阿尔瓦雷斯以前经常一起猎杀鹈鹕。”{250}

[wi:; wi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [krɔ:s]
We would go down the river to a narrow part of the island and then cross
我们 会 去 向下 这 河 到 一个 狭窄的 部分 的 这 岛 和 然后 叉
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bi:tʃ] .
over to the front beach .
超过 到 这 正面 海滩 .

我们会沿着河走到岛上一个狭窄的地方，然后穿过河面到达前面的海滩。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tɔ:l] [pæl'metʊz]
I had always remembered this place on account of a bunch of tall palmettoes
我 有 总是 记得 这 地方 在 帐户 的 一个 束 的 高的 棕榈树
[ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]
that grew on the outside of the island and towered above the low bunches of
那 生长 在 这 外部 的 这 岛 和 高耸 多于 这 低的 成捆 的
[skrʌb] - [oʊk] .
scrub - oak .
擦洗 - 橡木 .

我一直记得这个地方，是因为岛屿外围生长着一大片高大的棕榈树，它们高耸于低矮的灌木橡树丛之上。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ləʊnli] [spɑ:t][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] .
A more lonely spot it would be hard to find even in that wild country .
一个 更多的 孤独 点 它 会 是 难的 到 寻找 甚至 在 那 荒野 国家 .

即使在那片荒野之中，也很难找到比这更偏僻的地方了。

[hɪr] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Here we would make a blind for the night ,
这里 我们 会 制作 一个 瞎的 为了 这 夜晚 ,

在这里我们会搭个遮光帘，用来过夜。

[ænd; ənd] [ju:t] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ru:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] -
and shoot the birds as they came in on the beach to roost among the sand -
和 射击 这 鸟类 作为 他们 来了 在 在 这 海滩 到 栖息地 之中 这 沙 -
[dʒʊn] .
dunes .
沙丘 .

趁着鸟儿飞到沙滩上，准备在沙丘间栖息时，将它们射杀。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [fer] [spɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
By the light of a full moon fair sport could be had in this way ,
经过 这 光 的 一个 满的 月亮 公平的 运动 可以 是 有 在 这 方式 ,
在满月的照耀下，人们可以这样进行各种有趣的运动。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi] [wɒd] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [b:ŋ] ['pensld] ['feðz] .
and often we would secure a fine bird with long pencilled feathers .
和 经常 我们 会 安全的 一个 美好的 鸟 和 长的 铅笔画 羽毛 .

我们经常能弄到一只羽毛细长、羽毛呈铅笔状的漂亮鸟。

“ [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['ju:tɪŋ] ['sevrəl] [bɜ:rdz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
“ **One night after shooting several birds we turned in on the sand** ,
” 一 夜晚 后 射击 一些 鸟类 我们 转向 在 在 这 沙 ,
“一天晚上,我们打了几只鸟后,就在沙滩上睡下了,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
intending to spend the rest of the night there , as there was no wind .
意图 到 花费 这 休息 的 这 夜晚 那里 , 作为 那里 曾是 不 风 .
由于没有风,打算在那里过夜。

[aɪ] [ə'wɒk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ðæt] ['ælvɜ:ɛz] [hæd; həd]
I awoke during the night , and , looking around , found that Alvarez had
我 醒来 期间 这 夜晚 , 和 , 寻找 大约 , 成立 那 阿尔瓦雷斯 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
我半夜醒来,环顾四周,发现阿尔瓦雷斯不见了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
I looked across the sand - spit and saw the boat all right ,
我 看起来 穿过 这 沙 - 吐 和 锯 这 船 全部 正确的 ,
我望向沙洲对面,看到船安然无恙。

[soʊ][aɪ] [wʌndɜ:d] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] .
so I wondered where he could have gone .
所以 我 想知道 在哪里 他 可以 有 已消失 .
所以我很好奇他会去哪里。

[aɪ] [ə'rouz] , [ænd; ənd] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][maɪ] [kloʊðz] , ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [træks] ,
I arose , and , shaking the sand from my clothes , followed his tracks ,
我 出现 , 和 , 摇晃 这 沙 从 我的 衣服 , 随后 他的 轨道 ,
我起身,抖掉衣服上的沙子,循着他的足迹而去。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [pæl'metʊz] [ðæt]
which were plainly visible down the beach towards the clump of palmettoes that
哪个 是 显然 可见的 向下 这 海滩 向 这 丛 的 棕榈树 那
[stʊd] [aʊt] ['fɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skaɪ] .
stood out sharply against the moonlit sky .
站立 出去 尖锐地 反对 这 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 天空 .
从海滩往下看,可以清楚地看到那丛棕榈树,它们在月光下的天空映衬下显得格外醒目。

[ɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tri:] ,
On nearing them I saw a figure sitting on the sand under the largest tree ,
在 临近 他们 我 锯 一个 数字 坐着 在 这 沙 在下面 这 最大 树 ,
走近他们时,我看到一个人影坐在最大的那棵树下的沙地上。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['getɪŋ] ['kloʊzər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælvɜ:ɛz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd]
and on getting closer I saw that it was Alvarez with his head bowed
和 在 获得 更近 我 锯 那 它 曾是 阿尔瓦雷斯 和 他的 头 鞠躬
[ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
forward on his arms ,
向前 在 他的 武器 ,
走近一看,才发现是阿尔瓦雷斯,他低着头,双手撑着头。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
which rested on his knees .
哪个 休息 在 他的 膝盖 .
放在他膝盖上的。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [æskt] , ['fɑ:rpli] , — “
He started up suddenly on hearing me approach , and asked , sharply , — “
他 开始 向上 突然 在 听力 我 方法 , 和 问 , 尖锐地 , — “
他听到我走近, 突然惊醒, 厉声问道: “
- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪr] ? -
' How long have you been here ? '
- 如何 长的 有 你 到过 这里 ? -
你在这里多久了?
“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ]
“ His voice sounded so different from what I had been accustomed to that I
” 他的 嗓音 听起来 所以 不同的 从 什么 我 有 到过 习惯 到 那 我
[wʌz; wəz] [kwɪt] ['stɑ:rtɪd] ,
was quite startled ,
曾是 相当 惊慌 ,
“他的声音和我以前听到的完全不一样, 这让我很吃惊。”
[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['wʌndərɪŋ] { - }
and stood looking at him for some moments wondering { 251 }
和 站立 寻找 在 他 为了 一些 时刻 好奇 { - }
站在那里看着他, 愣了好一会儿, 心想{251}
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] .
if he had gone mad .
如果 他 有 已消失 疯狂的 .
如果他疯了的话。
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [geɪz] ['stedəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][moʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
He returned my gaze steadily and gave me a most searching look .
他 返回 我的 目光 稳步 和 给予 我 一个 最多 搜索 看 .
他目光坚定地与我对视, 眼神中充满了审视。
[aɪ] ['faɪnəli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
I finally answered that I had come to look for him ;
我 最后 回答 那 我 有 来 到 看 为了 他 ;
我最后回答说, 我是来找他的;
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kɜ:rb][maɪ] ['raɪzɪŋ]
at the same time I wondered what he meant and tried to curb my rising
在 这 相同的 时间 我 想知道 什么 他 意思是 和 尝试 到 抑制 我的 上升
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .
与此同时, 我琢磨着他这话是什么意思, 并努力克制住自己越来越强烈的怒火。
[hɪz; ɪz] [fɪkst] [lʊk] [rɪ'lækt] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑɪtli] .
His fixed look relaxed and he turned his head slightly .
他的 固定的 看 轻松 和 他 转向 他的 头 轻微地 .
他紧绷的神情放松下来, 微微侧过头。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] ,
I followed his glance ,
我 随后 他的 瞥一眼 ,
我顺着他的目光望去,
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and saw that he was looking at the ground near the foot of one of
和 锯 那 他 曾是 寻找 在 这 地面 靠近 这 脚 的 一 的
[ðə; ðɪ] [pæl'metʊz] .
the palmettoes .
这 棕榈树 .
并看到他正看着其中一棵棕榈树脚下的地面。

[ðə; ði][sænd][ə'baʊt][ðə; ði][ru:ts][wʌz; wəz][mʌtʃ][dɪ'stɜ:rbd] , [æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][dɪɡɪŋ]
The sand about the roots was much disturbed , as if he had been digging
这 沙 关于 这 根 曾是 很多 不安 , 作为 如果 他 有 到过 挖掘
[fɔ:r; fər][ʰsʌmθɪŋ] . “
for something . “
为了 某物 . “

根部周围的沙子被翻动得很厉害，好像他一直在挖什么东西似的。

- [ʰælvɜ:ɛz] , - [sed][aɪ] , - [wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][bɪn][ʰʌntɪŋ][fɔ:r; fər] ,
' Alvarez , ' said I , ' what have you been hunting for ,
- 阿尔瓦雷斯 , - 说 我 , - 什么 有 你 到过 打猎 为了 ,
“阿尔瓦雷斯,”我说,“你一直在寻找什么? ”

[ænd; ənd][wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n][baɪ][ʰæskɪŋ][haʊ][lɔ:ŋ][aɪv][bɪn][ʰwʌtɪŋ][ju:; jʊ]? -
and what do you mean by asking how long I've been watching you ? '
和 什么 做 你 意思是 经过 问 如何 长的 我已经 到过 观看 你 ? -
你问我观察你多久了，是什么意思?

“ [hi:; hi][rɪ'meɪnd][ʰsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʰmʊmənts] , [ðen][ʰraɪzɪŋ] , [hi:; hi][pleɪst][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
“ He remained silent for some moments , then rising , he placed his hand on
” 他 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 , 然后 上升 , 他 放置 他的 手 在
[maɪ][ʰʊʊldər] :
my shoulder :
我的 肩膀 :

他沉默了一会儿，然后站起身，把手放在我的肩膀上：

- [ðæts][ɔ:l][raɪt] , [ʰmɪstər] . - , - [hi:; hi][sed] .
' That's all right , Mr . Frisbow , ' he said .
- 那就是 全部 正确的 , 先生 : - , - 他 说 :
“没关系，弗里斯博先生,”他说。

- [aɪ][hæv; həv][ðɪ:z][ʰnaɪtmər][fɪts][ɑ:n][em 'i:][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl] . - “
' I have these nightmare fits on me once in a while . ' “
- 我 有 这些 恶梦 适合 在 我 一次 在 一个 尽管 : - “
“我偶尔会做噩梦，然后突然发作。”

- [wel] , - [aɪ][ʰænsər] .
' Well , ' I answered .
- 出色地 , - 我 回答 :
“嗯,”我回答道。

- [ɪts][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʰnaɪtmər][ðæt][meɪks][wʌn][ɡoʊ][ʰru:tɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][sænd][laɪk]
' It's a strange sort of nightmare that makes one go rooting around in the sand like
- 它是 一个 奇怪的 种类 的 恶梦 那 制作 一 去 根 大约 在 这 沙 喜欢
[ə; eɪ][hɔ:g] . -
a hog . '
一个 猪 : -
“那是一种奇怪的噩梦，让人像猪一样在沙子里拱来拱去。”

“ [hi:; hi][lʊkt][æ; tɪ][em 'i:][ə'gen][wɪð; wɪθ][ðæt][ʰkɜ:riəs][ɪk'spreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðen][sed] , [ʰsləʊli] ,
“ He looked at me again with that curious expression , and then said , slowly ,
” 他 看起来 在 我 再次 和 那 好奇的 表达 , 和 然后 说 , 缓慢地 ,
— “
— “
— “

“他再次用那种好奇的眼神看着我，然后缓缓说道——”

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][wen][aɪ][fɜ:rst][keɪm][ʰɑ:ntə][ðə; ði][ʰflɔ:rɪdə; ʰflɑ:rədə][ri:f] ,
' I was a young man when I first came onto the Florida reef ,
- 我 曾是 一个 年轻的 男人 什么时候 我 第一的 来了 到 这 佛罗里达 礁 ,
“我第一次来到佛罗里达大堡礁时还是个年轻人,”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] - [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɒz; wəz]
and there's many things happened about here and Barrataria before you was
和 有 许多 事物 发生 关于 这里 和 - 前 你 曾是
[bɔːrɪ] .
born .
出生 ː

在你出生之前，这里和巴拉塔里亚发生过很多事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][naɪt][tuː; tə] - [naɪt] .
Some day I'll talk with you about old times , but not to - night .
一些 天 患病的 讲话 和 你 关于 老的 时代 , 但 不是 到 - 夜晚 ː
总有一天我会和你聊聊过去的事，但不是今晚。
[ɪts] [lert] .
It's late .
它是 晚的 ː

现在已经晚了。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sli:p] . - “
We go to sleep . ' “
我们 去 到 睡觉 ː - “

我们去睡觉。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
' No , ' said I , ' tell me what you mean .
- 不 , - 说 我 , - 告诉 我 什么 你 意思是 ː

“不,”我说, “告诉我你的意思。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [sli:p] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [ɪts] [tuː] [ha:t] , ['enihaʊ] . - “
There's plenty of time for sleep , and , besides , it's too hot , anyhow . ' “
有 很多 的 时间 为了 睡觉 , 和 , 除了 , 它是 也 热的 , 无论如何 ː - “

时间很充裕，而且，天气也太热了。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] { - }
' Well , ' said he , ' there's just one thing I think { 252 }
- 出色地 , - 说 他 , - 有 只是 一 事物 我 思考 { - }

“嗯,”他说, “我只想说一件事{252}

[ə'baʊt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,
about every time I come to this spot ,
关于 每一个 时间 我 来 到 这 点 ,

几乎每次我来到这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] ,
and that is the fight which took place a couple of miles off shore ,
和 那 是 这 斗争 哪个 采取 地方 一个 夫妻 的 英里 离开 支撑 ,

那是一场发生在离岸几英里处的战斗。

[ə'breɪst] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [pæl'metʊz] . - “
abreast this clump of palmettoes . ' “
并排 这 丛 的 棕榈树 ː - “

在这丛棕榈树旁。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] ?
' What kind of fight ?
- 什么 种类 的 斗争 ?

什么样的打斗？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 ː

我问了。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [faɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔ:f] [hɪr] . -
' **I never heard of any fight taking place off here** . '
- 我 绝不 听到 的 任何 斗争 采取 地方 离开 这里 . -

“我从没听说过这里发生过任何打斗事件。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ʃɑ:rpli] ,
“ **He looked at me sharply** ,
“ 他 看起来 在 我 尖锐地 ,

他锐利地看了我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪntɪst]
and I fancied the hard lines in his weather - beaten face relaxed into the faintest
和 我 幻想 这 难的 线条 在 他的 天气 - 被打败 脸 轻松 进入 这 最微弱
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] . “
suspicion of a smile . “
怀疑 的 一个 微笑 . “

我仿佛看到他饱经风霜的脸上，原本棱角分明的线条放松下来，浮现出一丝若有若无的微笑。

- [kwɑ:t] ['laɪkli] [nɑ:t] , - [hi:; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɔ:f] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
' **Quite likely not , ' he answered , ' but there was one off here a long time**
- 相当 可能 不是 , - 他 回答 , - 但 那里 曾是 一 离开 这里 一个 长的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“很可能不是,”他回答说, “但很久以前这里确实发生过一起。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] ['meni] [pi:p(ə)] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It isn't likely many people remember much about it ,
它 不是 可能 许多 人们 记住 很多 关于 它 ,

可能没多少人记得这件事了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [daɪd] [ʃɪrɪz] [ə'gəʊ] .
for the men who took part in it probably died years ago .
为了 这 男人 WHO 采取 部分 在 它 大概 死亡 年 前 .

参与其中的那些人可能已经去世多年了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [tu:] ['sku:nər] . “
It was between two schooners . “
它 曾是 之间 二 双桅帆船 . “

它位于两艘纵帆船之间。

- [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['kærid] [fru:t] [frʌm; frəm] [hə'vænə] ,
' **There was one that carried fruit from Havana** ,
- 那里 曾是 一 那 携带 水果 从 哈瓦那 ,

“有一辆是从哈瓦那运水果的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [ɔ:gəstɪn] , ['həʊmwərd]
and she started down the coast one night from St . Augustine , homeward
和 她 开始 向下 这 海岸 一 夜晚 从 英石 . 奥古斯丁 , 回家
[baʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [laɪts] .
bound , but without any lights .
边界 , 但 没有 任何 灯 .

一天晚上，她从圣奥古斯丁出发，沿着海岸线一路南下，准备回家，但她没有开任何灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['ʊʊvəsaɪt] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
This was probably an oversight , or , perhaps ,
这 曾是 大概 一个 监督 , 或者 , 也许 ,

这或许是个疏忽，或者，也许是.....

[ə; eɪ][drɪ'zɑ:ər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['skɪpər] [tu:; tə] [seɪv] [ɔɪl] . “
a desire on the part of her skipper to save oil . “
一个 欲望 在 这 部分 的 她 船长 到 节省 油 . “

这是船长为了节约燃油而做出的决定。

- [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈsku:nər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʊst] [ðæt] [i:vniŋ] ,
' **There was another schooner coming up the coast that evening** ,
- 那里 曾是 其他 大篷车 未来 向上 这 海岸 那 晚上 ,
“那天晚上还有另一艘纵帆船沿着海岸线驶来,

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [laɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and she didn't have any lights because she was all the way from the
和 她 没有 有 任何 灯 因为 她 曾是 全部 这 方式 从 这
[ˈɡɪni] [kʊst] [ˈloʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈebəni] . - “
Guinea Coast loaded with ebony . ' “
几内亚 海岸 已加载 和 乌木 . - “

她身上没有任何照明设备，因为她一路从几内亚海岸过来，船上装满了乌木。

- [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈkæriŋ] [ˈebəni] [ˈʊdənt] [ˈkæri] [laɪts] , - [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **I don't see why a vessel carrying ebony shouldn't carry lights** , ' **I interrupted** .
- 我 不 看 为什么 一个 血管 携带 乌木 不应该 携带 灯 , - 我 中断 .
“我不明白为什么运载乌木的船只不能配备灯具,”我打断道。

“ [oʊld] [ˈælvəːɛzɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Old Alvarez's face showed a net - work of lines and wrinkles and the**
” 老的 阿尔瓦雷斯的 脸 显示 一个 网 - 工作 的 线条 和 皱纹 和 这
[stamps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjelʊθ] [ti:θ] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlait] . “
stumps of his yellow teeth shone bright in the moonlight . “
树桩 的 他的 黄色的 牙齿 闪耀 明亮的 在 这 月光 . “

“老阿尔瓦雷斯的脸上布满了皱纹，残缺的黄牙在月光下闪闪发光。”

- [ðer; ðær] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʊdənt] , - [sed] [hi; hi] ;
' **There isn't any real reason why they shouldn't** , ' **said he** ;
- 那里 不是 任何 真实的 原因 为什么 他们 不应该 , - 说 他 ;
他说：“他们没有任何理由不这样做;”

- [bʌt; bət][ðer; ðær] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [treɪd] .
' **but there used to be a prejudice against the trade** .
- 但 那里 用过的 到 是 一个 偏见 反对 这 贸易 .
但过去人们对这种贸易抱有偏见。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ˈpi:p(ə)] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,
As for me , I don't see why people considered it in such a bad light ,
作为 为了 我 , 我 不 看 为什么 人们 经过考虑的 它 在 这样的 一个 坏的 光 ,
至于我，我不明白为什么人们会如此负面地看待它。

[fɔ:r; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] { - }
for shipping the article { 253 }
为了 船运 这 文章 { - }
用于运送该物品{253}

[nɔ:t][ˈoʊnli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [bʌt; bət] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ˈebəni] — [ˈæftər] [ðeɪ] [ɡɔ:t][aɪ 'ti:] [ə]ʃɔ:r] . - “
not only paid the owners but improved the ebony — after they got it ashore . ' “
不是 仅有的有薪酬的 这 所有者 但 改进 这 乌木 — 后 他们 得到 它 岸上 . - “
“不仅付了钱给船主，而且在把乌木运上岸后还对其进行了改良。”

- [aɪ] [si:] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [ðə; ði] [ˈebəni] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ðen] ,
' **I see , I answered ; the ebony was alive , then** ,
- 我 看 , - 我 回答 ; - 这 乌木 曾是 活 , 然后 ,
“我明白了,”我回答说,“那乌木还活着呢。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] . - “
and in the form of men and women . ' “
和 在 这 形式 的 男人 和 女性 . - “
有男有女。

- [moʊst] ['laɪkli] , - [hiː hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Most likely** , ' **he replied** ,
- 最多 可能 , - 他 回复 ,

“很有可能,”他回答说。

- [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɪps] [hoʊld] [ɪz] [naːt] [ʌn'kʌpld] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
' **though they do say that life in a ship's hold is not uncoupled with death** ,
- 尽管 他们 做 说 那 生活 在 一个 船的 抓住 是 不是 解耦 和 死亡 ,
“尽管他们说, 船舱里的生命与死亡密不可分”,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [gets] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [kɑːmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɡɪni] [ɡʌlf] .
especially when a vessel gets caught in the hot calms outside the Guinea Gulf .
尤其 什么时候 一个 血管 获得 捕捉 在 这 热的 平静 外部 这 几内亚 海湾 .
尤其是当船只被困在几内亚湾外的平静海面上时。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [laɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ræg]
Anyhow, the vessel had no lights and was crowding along with every rag
无论如何 , 这 血管 有 不 灯 和 曾是 拥挤 沿着 和 每一个 抹布
[ɑːn] [hɜːr; hər] . “
on her . “
在 她 : “

总之, 这艘船没有灯, 船上挤满了各种破布。

- [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ˈeniɪəːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ['skuːnər]
' **The first thing anybody on board knew of the whereabouts of the fruit schooner**
- 这 第一的 事物 任何人 在 木板 知道 的 这 下落 的 这 水果 大篷车
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bəʊsprɪt] [pɒʊkɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ]]
was the crash of her bowsprit poking into the fore - rigging and knocking
曾是 这 碰撞 的 她 船首斜桅 戳 进入 这 前 - 索具 和 敲门
[ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɪni] ['treɪdər] .
the foremast out of the Guinea trader .
这 前桅 出去 的 这 几内亚 商 .

“船上所有人得知这艘水果帆船下落的第一件事, 就是它的船首斜桅猛烈撞击前桅索具, 将几内亚贸易船的前桅杆撞了下来。

[ðen] [ʃiː ʃi] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [ɔːl] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] - [ɡɪr] ['tæŋɡ(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [rek] . “
Then she ranged alongside, all fast, with her head - gear tangled in the wreck . “
然后 她 范围 旁边 , 全部快速地 , 和 她 头 - 齿轮 纠缠不清 在 这 破坏 : “

然后她飞快地跟在旁边, 头盔被残骸缠住了。

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['ebəni] ,
' **There were a great many men on the vessel carrying the ebony** ,
- 那里 是 一个 伟大的 许多 男人 在 这 血管 携带 这 乌木 ,
“运送乌木的船上有很多男人,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .
and in a few minutes they swarmed on deck with muskets and cutlasses .
和 在 一个 很少 分钟 他们 蜂拥而至 在 甲板 和 滑膛枪 和 弯刀 .

几分钟后, 他们就拿着火枪和弯刀涌上了甲板。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fruːt] ['skuːnər] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [kʌt]
As soon as they found the fellow was a fruit schooner they started to cut
作为 很快 作为 他们 成立 这 同伴 曾是 一个 水果 大篷车 他们 开始 到 切
[hɜːr; hər] [ə'drɪft] ,
her adrift ,
她 漂流 ,

他们一发现那家伙是艘水果帆船, 就开始解救她脱离水面。

[ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . “
cursing the captain and crew for the damage . “
咒骂 这 队长 和 全体人员 为了 这 损害 : “

他咒骂船长和船员造成了损失。

- ['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]

- **Everything might have gone well and the vessels separated but for the fact**

- 一切 可能 有 已消失 出色地 和 这 船只 分开 但 为了 这 事实

[ðæt][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [baʊnd] [fɔːr; fər]

that the passengers on board were two officers and their families bound for

那 这 乘客 在 木板 是 二 警官 和 他们的 家庭 边界 为了

[hə'vænə] .

Havana .

哈瓦那 .

“如果不是因为船上的乘客是两名军官及其家人，目的地是哈瓦那，那么一切可能都会顺利进行，船只也会分开。”

[ðɪːz] [tuː] [men] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

These two men came on deck in uniform ,

这些 二 男人 来了 在 甲板 在 制服 ,

这两个身穿制服的男人走上甲板，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][men] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and in less than a minute the men saw them .

和 在 较少的 比 一个 分钟 这 男人 锯 他们 .

不到一分钟，他们就看到了他们。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['ebəni] ['skuːnər] ,

To let them go meant certain death to all hands on the ebony schooner ,

到 让 他们 去 意思是 肯定 死亡 到 全部 双手 在 这 乌木 大篷车 ,

放他们走就意味着船上所有船员必死无疑。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈæftər][ðem; ðəm] . -

so they started over the rail after them . '

所以 他们 开始 超过 这 轨 后 他们 . -

于是他们也翻过栏杆追了上去。

“ [hɪr] ['ælvəˌɛz] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] { - }

“ Here Alvarez became suddenly silent for a few { 254 }

“ 这里 阿尔瓦雷斯 成为 突然 沉默的 为了 一个 很少 { - }

“这时，阿尔瓦雷斯突然沉默了一会儿{254}

['moʊmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

moments , and his eyes wandered towards the trees , as if expecting to see

时刻 , 和 他的 眼睛 漫步 向 这 树木 , 作为 如果 期待 到 看

[sʌm; səm][wʌŋ] .

some one .

一些 一 .

片刻之后，他的目光转向树林，仿佛在期待看到什么人。

[ðen] , ['feɪsɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “

Then , facing me again , he continued : “

然后 , 面向 我 再次 , 他 持续 : “

然后，他再次面对着我，继续说道：“

- [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [faɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [æz; əz] [ðeɪ]

- **They made a terrible fight , they say , cutting down half a dozen men as they**

- 他们 制成 一个 糟糕的 斗争 , 他们 说 , 切割 向下 一半 一个 打 男人 作为 他们

['kraʊdɪd] [æft] .

crowded aft .

挤 后部 .

据说，他们进行了一场激烈的抵抗，在船尾拥挤时砍倒了六名男子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [suːn] [taɪd] [ʌp] ,

The captain and crew of the schooner were soon tied up ,

这 队长 和 全体人员 的 这 大篷车 是 很快 系 向上 ,

双桅帆船的船长和船员很快就被绑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌʃt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
and the men rushed onto the quarter - deck to take the officers at any cost .
和 这 男人 匆忙 到 这 四分之一 - 甲板 到 拿 这 警官 在 任何 成本 .

于是，士兵们冲上后甲板，不惜一切代价要抓住军官。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It was all over in a minute ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 分钟 ,

一切都在一分钟内结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [waɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ebəni] [ˈsku:nər] .
and the two wives and a beautiful girl were carried on board the ebony schooner .
和 这 二 妻子们 和 一个 美丽的 女孩 是 携带 在 木板 这 乌木 大篷车 .

两位妻子和一个漂亮的女孩被带上了那艘乌木色的帆船。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz] [rɪgd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] - [reɪl]
The men were so worked up that a plank was rigged from the weather - rail
这 男人 是 所以 工作 向上 那 一个 板 曾是 作弊 从 这 天气 - 轨
[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [kæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
and the lashings cast off from the feet of the prisoners .
和 这 鞭打 投掷 离开 从 这 脚 的 这 囚犯 .

男人们情绪非常激动，他们从舷侧栏杆上架起一块木板，解开了囚犯脚上的绳索。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðei] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] [ə'lo:ŋ] [ðæt] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ]
One by one they walked to their death along that narrow strip of wood with
— 经过 — 他们 步行 到 他们的 死亡 沿着 那 狭窄的 条 的 木头 和
[ðer; ðər] [aɪz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [læʃ] [fæst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
their eyes bandaged and elbows lashed fast behind them — and that was
他们的 眼睛 包扎 和 肘部 鞭打 快速地 在后面 他们 — 和 那 曾是
[ɔ:l] . -
all . -
全部 . -

他们一个接一个地沿着那条狭窄的木板走向死亡，双眼蒙着，双肘紧紧地绑在身后——仅此而已。

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['moʊmənts][ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli]
“ **He remained silent for some moments after this , and again looked sharply**
“ 他 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 后 这 , 和 再次 看起来 尖锐地
[æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [pæl'metʊz] . “
at the clump of palmettoes . “
在 这 丛 的 棕榈树 . “

“此后他沉默了一会儿，再次锐利地盯着那丛棕榈树。”

- [bʌt; bət] , ['ælvɜ:,ɛz] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
' **But , Alvarez , I said , what became of the two women and the beautiful**
- 但 , 阿尔瓦雷斯 , - 我 说 , - 什么 成为 的 这 二 女性 和 这 美丽的
[jʌŋ] [gɜ:rl] ? - “
young girl ? ' “
年轻的 女孩 ? - “

“可是，阿尔瓦雷斯，”我说，“那两个女人和那个漂亮的年轻女孩后来怎么样了？”

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] , - [hi:; hi] ['ænsər] , ['draɪli] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə]
' **I never heard , he answered , dryly , and started to walk slowly back to**
- 我 绝不 听到 , - 他 回答 , 干巴巴地 , 和 开始 到 走 缓慢地 后退 到
[ðə; ði] [blaɪnd] . “
the blind . “
这 瞎的 . “

“我没听说过，”他冷冷地回答，然后慢慢地朝盲人走去。

- [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈebəni] [ˈsku:nər] ？
- **Did they ever catch the ebony schooner ?**
- 做过 他们 曾经 抓住 这 乌木 大篷车 ？

他们最终抓到那艘乌木帆船了吗？

- [aɪ] [ˈventʃəd] [əˈgen] . “
- **I ventured again .** “
- 我 冒险 再次 . “

我又一次冒险了。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] ,
- **I don't know , ' he replied , shortly , and , as I saw he would talk no more ,**
- 我 不 知道 , - 他 回复 , 不久 , 和 , 作为 我 锯 他 会 讲话 不 更多的 ,
“我不知道,”他简短地回答道, 我见他不再说话了,

[aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt] .
I kept silent .
我 保留 沉默的 .

我保持沉默。

“ [æftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:t] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ku:l] ,
“ **After walking up and down the beach trying to get cool ,**
“ 后 步行 向上 和 向下 这 海滩 尝试 到 得到 凉爽的 ,
“在沙滩上来回走了好几趟, 试图让自己凉快下来之后,

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
we finally laid down under the trees and slept until daybreak .
我们 最后 铺设 向下 在下面 这 树木 和 睡着了 直到 拂晓 .

我们最后躺在树下, 一直睡到天亮。

[ðen] [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] .
Then we started home .
然后 我们 开始 家 .

然后我们就启程回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪˈkɑːmd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
On the way back we were becalmed , and having drunk up all the water ,
在 这 方式 后退 我们 是 平静 , 和 拥有 醉 向上全部 这 水 ,
返程途中我们遇到了无风带, 而且喝光了所有的水,

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsko:rtɪŋ] { - }
we drifted along under a scorching { 255 }
我们 漂移 沿着 在下面 一个 灼热 { - }

我们在酷热的{255}下漂流

[sʌn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [tuː] [draɪ][tuː; tə][ˈoʊpən] .
sun with our mouths too dry to open .
太阳 和 我们的 嘴 也 干燥 到 打开 .

阳光刺眼, 我们的嘴巴干得张不开。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
As I lay on my back in the bottom of the boat ,
作为 我 躺 在 我的 后退 在 这 底部 的 这 船 ,

我仰面躺在船底,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,
I could not help thinking of the stories about this old man ,
我 可以 不是 帮助 思维 的 这 故事 关于 这 老的 男人 ,

我不禁想起关于这位老人的故事,

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [nɪr] [ðoʊz] [seɪm]
and it suddenly flashed upon me that he had been seen near those same
和 它 突然 闪光灯 之上 我 那 他 有 到过 已见 靠近 那些 相同的
[pælˈmetoʊz] [bɪfɔ:r] .
palmettoes before .
棕榈树 前 .

我突然想起，他以前曾在这些棕榈树附近出现过。

“ [aɪ] [ˈveɪgli] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
“ I vaguely wondered if he had been a pirate and had buried his ill -
“ 我 依稀 想知道 如果 他 有 到过 一个 海盗 和 有 埋葬 他的 患病的 -
[ˈɡɑ:tn] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [ðoʊz] [tri:z] [ɑ:n] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈɔ:r] .
gotten money under those trees on that lonely shore .
获得 钱 在下面 那些 树木 在 那 孤独 支撑 .
“我隐约觉得他是不是个海盗，把不义之财埋在了那片荒凉海岸的树下。”

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
There he sat in the stern - sheets ,
那里 他 卫星 在 这 船尾 - 纸张 ,
他坐在船尾的帆布上，

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [her] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] ,
his grizzled hair shining in the bright sunlight under his old slouch hat ,
他的 斑白 头发 灼灼 在 这 明亮的 阳光 在下面 他的 老的 伧 帽子 ,
他那灰白的头发在明亮的阳光下，透过旧软帽闪闪发光。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsi:wərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæts] - [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his small gray eyes looking seaward for the first cat's - paw of the
和 他的 小的 灰色的 眼睛 寻找 向海 为了 这 第一的 猫的 - 爪子 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] .
coming morning breeze .
未来 早晨 微风 .
他那双灰色的小眼睛望着大海，等待着清晨微风的第一缕轻拂。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [tænd] [tu:; tə] [ˈleðər] [frʌm; frəm] [lɔ:n] [ɪkˈspoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
His skin , tanned to leather from long exposure to the weather ,
他的 皮肤 , 晒黑的 到 皮革 从 长的 接触 到 这 天气 ,
他的皮肤因长期风吹日晒而晒成了皮革色。

[meɪd] [hɪm; ɪm][æz; ɐz] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [æz; ɐz][ə; eɪ] [ˈni:groʊ] .
made him as impervious to the sun's rays as a negro .
制成 他 作为 不透水的 到 这 太阳的 射线 作为 一个 黑人 .
使他像黑人一样对阳光免疫。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][æz; ɐz] [ˈklɪrli] [kʌt] [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [ˈstrɔ:ŋli]
But in spite of this his features were as clearly cut and as strongly
但 在 尽管如此 的 这 他的 特征 是 作为 清楚地 切 和 作为 强烈
[mɑ:rkt] [æz; ɐz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [blu:] [blʌd] .
marked as those of a Don of bluest blood .
标记 作为 那些 的 一个 大学教师 的 最蓝的 血 .
尽管如此，他的五官轮廓分明，特征鲜明，如同出身高贵的唐璜一般。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,
Altogether he was not a bad looking old man ,
共 他 曾是 不是 一个 坏的 寻找 老的 男人 ,
总的来说，他不是个相貌丑陋的老人。

[ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ɐnd] [tu:] [fɜ:rm] [maʊθ] .
even with his slightly hooked nose and too firm mouth .
甚至 和 他的 轻微地 钩子 鼻子 和 也 公司 嘴 .
即使他鼻子略微鹰钩，嘴唇也过于紧绷。

“ [aɪ] [su:n] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈgæliənz] [ˈfaɪtɪŋ] [hju:dʒ] [kə'nu:z] [fəl] [ʌv; əv]
“ **I soon fell asleep and dreamed of rich galleons fighting huge canoes full of**
“ 我 很快 跌倒 睡着了 和 梦见 的 富有的 大型帆船 斗争 巨大的 独木舟 满的 的
[ˈgrɪzld] [ˈpaɪərits] ,
grizzled pirates ,
斑白 海盗 ,
“我很快就睡着了, 梦见富有的帆船与满载饱经风霜的海盗的巨大独木舟搏斗。”

[ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [hu:] [skwɪntɪd] [ˈkerfəli] [ə'ɒ:n] [ðer; ðər][ooɪd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd]
armed to the teeth , who squinted carefully along their old muskets and fired
武装 到 这 牙齿 , WHO 眯着眼 小心 沿着 他们的 老的 滑膛枪 和 被解雇
[wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] .
with loud yells .
和 大声 喊叫 .
全副武装的他们眯着眼睛仔细地瞄准着老式火枪, 大声喊叫着开火。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ˈælvəˌɛz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][sɪt][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
I suddenly awoke to find Alvarez calling to me to sit to windward ,
我 突然 醒来 到 寻找 阿尔瓦雷斯 呼叫 到 我 到 坐 到 迎风 ,
我突然醒来, 发现阿尔瓦雷斯叫我坐到迎风面去。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhi:lɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ə'ɒ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'ɒ:r] [ðə; ði] [si:]
as we were heeling over and rushing along through the water before the sea
作为 我们 是 脚跟 超过 和 匆忙 沿着 通过 这 水 前 这 海
- [bri:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
- **breeze only a few miles from town** .
- 微风 仅有的 一个 很少 英里 从 镇 .
当我们倾斜着船身, 迎着海风在水中飞驰, 距离城镇只有几英里的时候。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [ˈsta:rtɪd] [aʊt] [beɪs] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [bi:tʃ] .
“ **The next day we started out bass - fishing in the surf on the outer beach** .
“ 这 下一个 天 我们 开始 出去 低音 - 钓鱼 在 这 冲浪 在 这 外 海滩 .
“第二天, 我们开始在外海滩的浪花中钓鲈鱼。”

[ə; eɪ][rɑ:d][ænd; ənd] [ri:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [streɪndʒ] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
A rod and reel would have been considered strange instruments in those days
一个 杆 和 卷轴 会 有 到过 经过考虑的 奇怪的 仪器 在 那些 天
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .
在当时的南方, 鱼竿和鱼线轮会被认为是奇怪的乐器。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][hænd] - [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɒ:n] , [ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ]
We used to take our hand - lines , which were very long , and , coiling
我们 用过的 到 拿 我们的 手 - 线条 , 哪个 是 非常 长的 , 和 , 卷绕
[ðem; ðəm] [ˈkerfəli] , { - }
them carefully , { 256 }
他们 小心 , { - }
我们过去常常拿着很长的手线, 小心地把它们盘起来, {256}

[wʊd] [weɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rm,pɪts] .
would wade out to our armpits .
会 涉水 出去 到 我们的 腋窝 .
会趟到我们的腋窝。
[ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɪŋkərz] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kwaird] [sə'fɪ(ə)nt] [və'lɑ:səti]
Then swinging the heavy sinkers about our heads until they acquired sufficient velocity
然后 摇摆 这 重的 沉子 关于 我们的 头部 直到 他们 获得 充足的 速度
,
:
,

然后挥舞着沉重的沉水饵, 直到它们获得足够的速度,

[wiː; wi] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ˈflaɪŋ] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪŋ]
we would send them flying out beyond the first line of breakers , and paying
我们 会 发送 他们 飞行 出去 超过 这 第一的 线 的 断路器 , 和 付费
[aʊt] [laɪn] ,
out line ,
出去 线 ,

我们会把它们抛到第一道防波堤之外，然后支付出线费。

[wʊd] [weɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
would wade back to the beach .
会 涉水 后退 到 这 海滩 .

会涉水回到海滩。

[ʃɑːrks] [əˈbaʊnd] , [ænd; ənd][ˈbɜːf(ə)n][wiː; wi][lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə]
Sharks abounded , and often we lost our gear when they took a fancy to
鲨鱼 大量 , 和 经常 我们 丢失的 我们的 齿轮 什么时候 他们 采取 一个 想要 到
[ˈaʊər; ɑːr][beɪts] .
our baits .
我们的 饵料 .

鲨鱼很多，我们经常因为鲨鱼对我们的鱼饵感兴趣而丢失装备。

[wiː; wi] [ˈnevər] [fɪrd] [ðer; ðər] [əˈtækɪŋ] [juːˈes] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
We never feared their attacking us , as the waters abounded with fish ,
我们 绝不 害怕 他们的 攻击 我们 , 作为 这 水 大量 和 鱼 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
我们从不担心他们会攻击我们，因为水域里鱼类资源丰富。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɪf] [ˈevər] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn] .
and in such places they seldom if ever attack a man .
和 在 这样的 地方 他们 很少 如果 曾经 攻击 一个 男人 .

在这样的地方，他们很少（如果有的话）会攻击男人。

“ [wʌŋ] [deɪ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ɡʊd] [spɔːrt] [ˈælvəːɜːz] [siːmd] [ˈtaɪərd] ,
“ **One day after some good sport Alvarez seemed tired ,**
“ 一 天 后 一些 好的 运动 阿尔瓦雷斯 似乎 疲劳的 ,

“有一天，在进行了一场精彩的比赛之后，阿尔瓦雷斯看起来很疲惫，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [taɪd] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd]
and instead of holding the end of his line in his hand he tied it around
和 反而 的 保持 这 结尾 的 他的 线 在 他的 手 他 系 它 大约
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

他没有把鱼线的末端拿在手里，而是把它系在了腰间。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][aɪˈtiː]
I noticed this and was about to call his attention to the danger of it
我 注意到 这 和 曾是 关于 到 称呼 他的 注意力 到 这 危险 的 它
,
,
,

我注意到了这一点，正要提醒他这样做很危险。

[wen] [aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈpleɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
when I hooked a huge bass and was kept busy playing it for some time
什么时候 我 钩子 一个 巨大的 低音 和 曾是 保留 忙碌的 玩耍 它 为了 一些 时间
.
:
.

当我钓到一条巨大的鲈鱼时，我忙着和它玩耍了好一会儿。

[ðə; ði] [laɪnz] [wiː; wi] [juːst] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː ʊs ˈdiː] - [laɪnz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The lines we used were about the size of the cod - lines used in the North ,
这 线条 我们 用过的 是 关于 这 尺寸 的 这 鳕鱼 - 线条 用过的 在 这 北 ,
我们用的钓线和北方使用的鳕鱼钓线差不多粗细。

[ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
and capable of holding a strain of nearly two hundred pounds ,
和 有能力的 的 保持 一个 拉紧 的 几乎 二 百 磅 ,
能够承受近两百磅的拉力，

[waɪl] [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [drʌm] [hʊks] [naʊ] [juːst] .
while the hooks were like the drum hooks now used .
尽管 这 钩子 是 喜欢 这 鼓 钩子 现在 用过的 .
而这些钩子就像现在使用的鼓钩一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] [maɪ] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] , [ˈpɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði][end] ,
While I was playing my fish my line , which was old , parted near the end ,
尽管 我 曾是 玩耍 我的 鱼 我的 线 , 哪个 曾是 老的 , 分手了 靠近 这 结尾 ,
我遛鱼的时候，鱼线因为太旧了，快到末端的时候断了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [nuː] [hʊk] [ænd; ʌnd] [ˈsɪŋkər] .
and I hauled it in to fit a new hook and sinker .
和 我 拖拽 它 在 到 合身 一个 新的 钩 和 沉子 .
我把它拉上来，换上了新的鱼钩和铅坠。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈælvəːɛz] [hæd; həd] [weɪdɪd] [aʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
During the time I was thus engaged Alvarez had waded out up to his
期间 这 时间 我 曾是 因此 已订婚的 阿尔瓦雷斯 有 涉水 出去 向上 到 他的
[ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ʌnd][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][laɪn][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] .
shoulders in the surf and had cast his line into deep water .
肩膀 在 这 冲浪 和 有 投掷 他的 线 进入 深的 水 .

在我忙于这些事情的时候，阿尔瓦雷斯已经涉水走到齐肩深的海浪中，并将鱼线抛入了深水区。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
He then started to wade slowly back towards the shore .
他 然后 开始 到 涉水 缓慢地 后退 向 这 支撑 .
然后他开始慢慢地涉水往岸边走去。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn] .
Before he had made a dozen steps I saw him suddenly reach for his line .
前 他 有 制成 一个 打 步骤 我 锯 他 突然 抵达 为了 他的 线 .
他还没走十几步，我就看到他突然伸手去拿鱼线。

“ [θriː] [ˈhevi] [ˈbreɪkəz] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊld] [ɪn] ,
“ **Three heavy breakers had just rolled in ,**
” 三 重的 断路器 有 只是 滚动 在 ,
“三个巨大的浪头刚刚滚滚而来，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smuːð] [spel] [ðæt] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
followed by a comparatively smooth spell that lasted for a few moments .
随后 经过 一个 比较 光滑的 拼写 那 持续 为了 一个 很少 时刻 .
随后是一段相对平稳的时期，持续了几分钟。

[aɪ] [stɔːpt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [laɪn] [ænd; ʌnd] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
I stopped working at my line and watched him ,
我 停止 在职的 在 我的 线 和 观看 他 ,
我停下手中的工作，看着他。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .
for I knew he must have had a good bite .
为了 我 知道 他 必须 有 有 一个 好的 咬 .
因为我知道他肯定吃了一口。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] { - }
Suddenly I saw him throw his whole { 257 }
突然 我 锯 他 扔 他的 所有的 { - }

突然我看到他扔掉了他的全部{257}

[weɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊ] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] .
weight on the line , but in spite of this go slowly forward .
重量 在 这 线 , 但 在 尽管如此 的 这 去 缓慢地 向前 .

虽然压力很大，但还是要慢慢前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈwɔːtər][soʊ] [di:p] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [swel]
He was now in water so deep that he had to jump up every time the swell
他 曾是 现在 在 水 所以 深的 那 他 有 到 跳 向上 每一个 时间 这 膨胀
[keɪm] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] .
came to keep his head out of the foam .
来了 到 保持 他的 头 出去 的 这 泡沫 .

他现在身处深水中，每次涌浪来袭时，他都必须跳起来，才能让自己的头不被浪花淹没。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [tɜːrnd] ,
In a moment I turned ,
在 一个 片刻 我 转向 ,

片刻后，我转过身，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and as I caught the expression of his face I knew what had happened .
和 作为 我 捕捉 这 表达 的 他的 脸 我 知道 什么 有 发生 .

当我看到他脸上的表情时，我就知道发生了什么事。

[ðæt] [feɪs] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [sɪns] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
That face I've often seen since in my dreams ,
那 脸 我已经 经常 已见 自从 在 我的 梦境 ,

从那以后，我经常在梦中见到那张脸。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [fɪld] [aɪˈtiː] .
and I will never forget the expression of sudden fear that filled it .
和 我 将要 绝不 忘记 这 表达 的 突然 害怕 那 已填 它 .

我永远不会忘记他脸上突然流露出的恐惧表情。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfʊθəʊld] ;
“ **He had gone out so far that he could not get a good foothold ;**
“ 他 有 已消失 出去 所以 远的 那 他 可以 不是 得到 一个 好的 立足点 ;

“他走得太远，以至于无法找到一个好的立足点；

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][beɪt][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
a shark had seized his bait and was making slowly out to sea .
一个 鲨鱼 有 查获 他的 饵 和 曾是 制作 缓慢地 出去 到 海 .

一条鲨鱼咬住了他的鱼饵，正缓缓向大海游去。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [help] [hɪm; ɪm] .
He called my name and beckoned me to come and help him .
他 称为 我的 姓名 和 招手 我 到 来 和 帮助 他 .

他叫我的名字，示意我过去帮他。

[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈnaːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkər] [tuː; tə][maɪ] [laɪn][ænd; ænd] [rʌʃt]
With trembling fingers I finished knotting the sinker to my line and rushed
和 发抖 手指 我 完成的 打结 这 沉子 到 我的 线 和 匆忙
[ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
headlong with it down the beach .
一头扎 和 它 向下 这 海滩 .

我颤抖着手指把铅坠系在鱼线上，然后带着它飞快地冲向沙滩。

[ˈwɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈfluːɪd] ,
Water is a yielding fluid ,
水 是 一个 屈服 体液 ,

水是一种柔韧性很强的液体。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [noʊ] [wʌt] [trəˈmendəs] [ɪgˈzɜːrjən] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [spiːd]
but all who have tried know what tremendous exertion is required to make speed
但 全部 WHO 有 尝试 知道 什么 巨大的 用力 是 必需的 到 制作 速度
[θruː] [aɪˈtiː] [wen] [ɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] .
through it when in above the knees .
通过 它 什么时候 在 多于 这 膝盖 .

但凡尝试过的人都知道，当高度超过膝盖时，要想快速通过需要付出多么巨大的努力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪˈnʌf] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ][ˈsɪŋkər][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][sent][aɪˈtiː]
When I was close enough I swung my sinker over my head and sent it
什么时候 我 曾是 关闭 足够的 我 摇摆 我的 沉子 超过 我的 头 和 发送 它
[ˈwɪzɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
whizzing straight and true towards the old man ,
呼啸 直的 和 真的 向 这 老的 男人 ,

当我靠近老人时，我把铅坠甩过头顶，让它笔直地飞向老人。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [ðoʊ]
who was now out to the first line of breakers , and swimming , though
WHO 曾是 现在 出去 到 这 第一的 线 的 断路器 , 和 游泳 , 尽管
[ˈstedəli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈaʊtwərd] .
steadily moving outward .
稳步 移动 向外 .

现在他已经游到了第一道浪线，正在游泳，虽然一直在向外游。

“ [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [liːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn] ,
“ **I flung the lead towards him , and he would have caught the line** ,
” 我 扔 这 带领 向 他 , 和 他 会 有 捕捉 这 线 ,
“我把铅球扔向他，他本来可以接住的。”

[bʌt; bət][æet; ət][ðæt] [ˈɪnstənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [broʊk] [raɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn]
but at that instant a huge sea broke right over him and he disappeared in
但 在 那 立即的 一个 巨大的 海 打破 正确的 超过 他 和 他 消失 在
[ðə; ði] [ˈsmʌðəɪŋ] [foʊm] .
the smothering foam .
这 窒息 泡沫 .

但就在那一刻，巨浪猛地拍打过来，将他淹没在汹涌的泡沫中。

[wen] [hiː; hi] [riːəˈpiəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈsiːwərd] .
When he reappeared he was beyond reach and going steadily seaward .
什么时候 他 再次出现 他 曾是 超过 抵达 和 去 稳步 向海 .

当他再次出现时，他已经遥不可及，正朝着大海的方向稳步前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə]
With a sickening feeling I hauled in the line and plunged into the surf to
和 一个 令人作呕 感觉 我 拖拽 在 这 线 和 暴跌 进入 这 冲浪 到
[swɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
swim out to him .
游泳 出去 到 他 .

带着一种令人作呕的感觉，我拉起鱼线，跳入海浪中游向他。

[aɪ] [meɪd] [ɡʊd] [ˈhedweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
I made good headway until I reached the first line of curling water ,
我 制成 好的 进展 直到 我 达到 这 第一的 线 的 冰壶 水 ,
我一路顺利，直到到达第一道冰壶水线。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['breɪkər] [fel] ['oʊvər][,em 'i:] [ænd; ənd] [swept] [,em 'i:] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
when a heavy breaker fell over me and swept me back a hundred feet
什么时候 一个 重的 断路器 跌倒 超过 我 和 扫荡 我 后退 一个 百 脚
[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
from where I started .
从 在哪里 我 开始 .

一个巨浪向我袭来，将我卷离出发点一百英尺远。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] { - }
Standing there in the { 258 }
常设 那里 在 这 { - }

站在那里{258}

[sɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
surf , with the bright sun shining ,
冲浪 , 和 这 明亮的 太阳 灼灼 ,

阳光灿烂，海浪拍打着大地。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] [ˈælvəˌɛz] [ˈpæsɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [fərˈevər] .
I saw old Alvarez passing slowly out to sea to disappear forever .
我 锯 老的 阿尔瓦雷斯 通过 缓慢地 出去 到 海 到 消失 永远 .

我眼睁睁地看着老阿尔瓦雷斯缓缓沉入大海，永远消失不见。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I tried to think what to do .
我 尝试 到 思考 什么 到 做 .

我努力思考该怎么办。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] .
He evidently could not break the line .
他 显然 可以 不是 休息 这 线 .

他显然无法突破防线。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
It was impossible to untie it with the strain on it ,
它 曾是 不可能的 到 解开 它 和 这 拉紧 在 它 ,

由于绳子承受着巨大的拉力，根本无法解开。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][hæf] [drest] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'ʃɔ:r] .
and he being only half dressed had left his knife ashore .
和 他 存在 仅有的 一半 穿着 有 左边 他的 刀 岸上 .

他当时只穿了一半衣服，把刀落在了岸上。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
“ **I thought of our boat which was on the lee side of the island ,**
” 我 想法 的 我们的 船 哪个 曾是 在 这 李 边 的 这 岛 ,
“我想起了我们的船，它停泊在岛屿的背风面，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and knew that it would take a couple of hours to get around the point .
和 知道 那 它 会 拿 一个 夫妻 的 小时 到 得到 大约 这 观点 .

他知道绕过那个点需要几个小时。

[haʊˈevər] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
However , it seemed the only thing to do ,
然而 , 它 似乎 这 仅有的 事物 到 做 ,

然而，这似乎是唯一的办法。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
so I made my way ashore and started across the island as fast as possible .
所以 我 制成 我的 方式 岸上 和 开始 穿过 这 岛 作为 快速地 作为 可能的 .

于是我上了岸，开始以最快的速度横穿小岛。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [aɪ] [lʊkt] ['si:wərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
Just before entering the woods I looked seaward , and there on the breast of
只是 前 进入 这 树林 我 看起来 向海 , 和 那里 在 这 胸部 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] ,
a long swell ,
一个 长的 膨胀 ,

就在我即将进入树林时, 我向大海望去, 只见在长长的波浪之上,

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [ˈælvɜːɪz] , ['swɪmɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
a quarter of a mile off , was Alvarez , swimming steadily with his face
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 曾是 阿尔瓦雷斯 , 游泳 稳步 和 他的 脸
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
turned towards the beach .
转向 向 这 海滩 .

在离岸边四分之一英里的地方, 阿尔瓦雷斯面朝海滩, 稳步游着。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd]
“ **In about a quarter of an hour I reached the boat , hoisted the sail , and**
” 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 我 达到 这 船 , 吊起 这 帆 , 和
[ʃʌvd] [ɔːf] .
shoved off .
推搡 离开 .

“大约过了十五分钟, 我到达了船边, 升起帆, 然后推船出发了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
There was hardly any wind on the lee side of the island ,
那里 曾是 几乎 任何 风 在 这 李 边 的 这 岛 ,
岛屿背风面几乎没有风。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [skʌld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [maɪ] [feɪs]
so I put out an oar and sculled until the perspiration poured down my face
所以 我 放 出去 一个 桨 和 划桨 直到 这 汗 倾倒 向下 我的 脸
[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .
and my heart seemed as though it would burst .
和 我的 心 似乎 作为 尽管 它 会 爆裂 .

于是我伸出一根桨, 奋力划水, 直到汗水顺着脸颊流下来, 我的心脏仿佛要跳出来一样。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː]
In spite of this I made but little headway , and finally had to give it
在 尽管如此 的 这 我 制成 但 小的 进展 , 和 最后 有 到 给 它
[ʌp] [ɪg'zɔːstɪd] .
up exhausted .
向上 筋疲力尽的 .

尽管如此, 我进展甚微, 最终筋疲力尽, 不得不放弃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ,
It was about two in the afternoon when I started ,
它 曾是 关于 二 在 这 下午 什么时候 我 开始 ,
我开始的时候大约是下午两点,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæftər] [θriː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][gɑːt] [wɪnd] [ɪ'nʌf]
and it was after three before I cleared the point and got wind enough
和 它 曾是 后 三 前 我 已清除 这 观点 和 得到 风 足够的
[tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] .
to get to sea .
到 得到 到 海 .

直到凌晨三点多, 我才驶出岬角, 并刮起了足够的风力出海。

[aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][ænd; ənd][kloʊz] [ɪ'hʌf] [ɪn][tu:; tə] [si:]
I came around on the sea side of the island and close enough in to see
我 来了 大约 在 这 海 边 的 这 岛 和 关闭 足够的 在 到 看
[ʼaʊər; ɑ:r] [kouʔs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
our coats on the beach ,
我们的 外套 在 这 海滩 ,

我从岛的海边绕了过来，离得足够近，可以看到沙滩上的外套。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈælvɜːɜz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
but of Alvarez there was not a trace .
但 的 阿尔瓦雷斯 那里 曾是 不是 一个 痕迹 .

但阿尔瓦雷斯却杳无音讯。

“ [aɪ] [ˈhedɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:]
“ **I headed out to sea in the direction that he was going when I saw**
“ 我 标题 出去 到 海 在 这 方向 那 他 曾是 去 什么时候 我 锯
[hɪm; ɪm][læst] ,
him last ,
他 最后的 ,

“我朝着他最后一次和我见面时他所去的方向驶向大海。”

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][dɑ:rk] , [wen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] .
and searched about until dark , when I gave it up as hopeless .
和 搜索 关于 直到 黑暗的 , 什么时候 我 给予 它 向上 作为 绝望 .

我一直寻找到天黑，最后放弃了，觉得毫无希望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] { - }
It was late { 259 }
它 曾是 晚的 { - }

当时已很晚了{259}

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] ,
when I arrived in the town that night ,
什么时候 我 到达的 在 这 镇 那 夜晚 ,

那天晚上我到达镇上时，

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
so I waited until morning before I reported the accident .
所以 我 等待 直到 早晨 前 我 据报道 这 事故 .

所以我等到早上才报告了这起事故。

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] ,
“ **The sheriff searched the house in which the old man lived ,**
“ 这 警长 搜索 这 房子 在 哪个 这 老的 男人 居住地 ,

“警长搜查了老人居住的房子，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [si:] - [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,
but nothing was found except an old sea - chest filled with clothes ,
但 没有什么 曾是 成立 除了 一个 老的 海 - 胸部 已填 和 衣服 ,

但除了一个装满衣服的旧航海箱外，什么也没找到。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspæniʃ] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
some of which appeared to be Spanish uniforms , but very dilapidated .
一些 的 哪个 出现 到 是 西班牙语 制服 , 但 非常 破旧的 .

其中一些看起来像是西班牙军服，但非常破旧。

[noʊ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspæniʃ] [goʊld] [kɔɪnz] ,
No money was found in the house except a few Spanish gold coins ,
不 钱 曾是 成立 在 这 房子 除了 一个 很少 西班牙语 金子 硬币 ,

除了几枚西班牙金币外，屋内没有发现其他现金。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
and these were in the room that he occupied as a bedroom .
和 这些 是 在 这 房间 那 他 占领 作为 一个 卧室 .

这些物品都放在他用作卧室的房间里。

“ [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælvɜːɜz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrædzɪk] [end] .
“ **For months afterwards I kept thinking of Alvarez and his tragic end** .
“ 为了 几个月 然后 我 保留 思维 的 阿尔瓦雷斯 和 他的 悲惨 结尾 .
“此后的几个月里，我一直想着阿尔瓦雷斯和他悲惨的结局。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Although I felt very sorry for him ,
虽然 我 毛毡 非常 对不起 为了 他 ,
虽然我非常同情他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ˈmʌni] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
I could not help wondering if he did have money concealed in the neighborhood .
我 可以 不是 帮助 好奇 如果 他 做过 有 钱 暗 在 这 邻里 .
我不禁怀疑他是不是在附近藏了钱。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I often felt heartily ashamed of myself ,
我 经常 毛毡 衷心地 羞愧 的 我 ,
我常常感到由衷的羞愧。

[ˈæftər] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [ðə; ðɪ][ˌprɔːbəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːld] [welθ] ,
after discussing with some friend the probability of his having concealed wealth ,
后 讨论 和 一些 朋友 这 可能性 的 他的 拥有 暗 财富 ,
[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
but , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,
在与一些朋友讨论了他可能拥有隐瞒财富的可能性之后，尽管如此，

[ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] .
the fancy that he had took a strong hold of me .
这 想要 那 他 有 采取 一个 强的 抓住 的 我 .
他带给我的那种幻想深深地抓住了我。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wer] [ɑːn] [zːrθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **I tried to imagine where on earth he could have hidden anything** ,
“ 我 尝试 到 想象 在哪里 在 地球 他 可以 有 隐 任何事物 ,
我努力想象他到底能把东西藏到哪里去，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [θɔːts] [ˈsentərd] [ɑːn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [pælˈmetoʊz] [ɑːn] [ðæt] [loʊ] [ˈsændi] .
and always my thoughts centred on that clump of palmettoes on that low sandy
和 总是 我的 想法 居中 在 那 丛 的 棕榈树 在 那 低的 沙
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

我的思绪总是集中在那座低矮沙岛上的那丛棕榈树上。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈpelɪkən] -
This feeling finally took such hold of me that one night I started out pelican -
这 感觉 最后 采取 这样的 抓住 的 我 那 一 夜晚 我 开始 出去 鹈 -
[ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [boʊt] .
shooting with a shovel in the bottom of my boat .
射击 和 一个 铲 在 这 底部 的 我的 船 .
这种感觉最终让我如此着迷，以至于有一天晚上，我开始用铲子在船底射杀鹈鹕。

“ [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːbə] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [noʊ]
“ **I felt something like a robber , but knowing that the old fellow had no**
“ 我 毛毡 某物 喜欢 一个 强盗 , 但 会心 那 这 老的 同伴 有 不
[rɪˈleɪfɪnz] ,
relations ,
关系 ,

“我感觉自己像个强盗，但想到那位老人没有亲戚，

[ɔːr] [frendz] [ˈiːv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
or friends even , for that matter , I tried to convince myself that I was right .
或者 朋友们 甚至 , 为了 那 事情 , 我 尝试 到 说服 我 那 我 曾是 正确的 .
甚至对朋友也是如此，我试图说服自己我是对的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlɪŋ] [briːz] [ɔːf] [ðə; ði]
It was about eight o'clock when I started with a good sailing breeze off the
它 曾是 关于 八 点钟 什么时候 我 开始 和 一个 好的 帆船 微风 离开 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

大约八点钟的时候，我出发了，当时吹着一股不错的陆风。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [wen] [aɪ] [ræn] [maɪ] [ˈboʊts] [baʊ; boʊ] [ɑːn]
so it could not have been more than ten when I ran my boat's bow on
所以 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 十 什么时候 我 跑 我的 船的 弓 在
[ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . { - }
the sand and lowered the sail on the west side of the island . { 260 }
这 沙 和 降低 这 帆 在这 西方 边 的 这 岛 . { - }

所以，当我把船头驶上沙滩，在岛西侧降下船帆时，时间不可能超过十点。{260}

“ [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] [ˈoʊvər] [em ˈiː] ,
“ **As I took up my gun and shovel a feeling of excitement came over me ,**
“ 作为 我 采取 向上 我的 枪 和 铲 一个 感觉 的 激动 来了 超过 我 ,
“当我拿起枪和铲子时，一股兴奋之情涌上心头。”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈtoʊld] [welθ] .
and I felt as though I had already found a mass of untold wealth .
和 我 毛毡 作为 尽管 我 有 已经 成立 一个 大量的 的 不明 财富 .
我感觉自己仿佛已经发现了一笔无法估量的财富。

[wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːst] ,
When I started to walk across the island this feeling increased ,
什么时候 我 开始 到 走 穿过 这 岛 这 感觉 增加 ,
当我开始步行穿越岛屿时，这种感觉加剧了。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [draɪ] [sænd] [æt; ət] [ə; eɪ]
and soon I was plunging and ploughing through the deep dry sand at a
和 很快 我 曾是 骤降 和 耕作 通过 这 深的 干燥 沙 在 一个
[ɡreɪt] [reɪt] .
great rate .
伟大的 速度 .

很快，我便以极快的速度在干燥的深沙中跋涉前进。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [triːz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
“ **I could see the bunch of trees standing out clearly against the sky ,**
“ 我 可以 看 这 束 的 树木 常设 出去 清楚地 反对 这 天空 ,
“我能清楚地看到那片树林在天空的映衬下显得格外醒目，”

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [waɪt] [sɜ:rʃ] [brɪˈdʌ:nd] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ɪts][fɜ:rst]
and also the white surf beyond , for , although the moon was only in its first
和 还 这 白色的 冲浪 超过 , 为了 , 虽然 这 月亮 曾是 仅有的 在 它是 第一的
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

还有远处白色的浪花，因为，尽管月亮只是上弦月，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
the night was clear and bright .
这 夜晚 曾是 清除 和 明亮的 .

夜空晴朗明亮。

[aɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][sænd] - [du:n] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] ,
I halted on the crest of a circular sand - dune to get my breath ,
我 停止 在 这 波峰 的 一个 圆 沙 - 沙丘 到 得到 我的 气息 ,

我停在圆形沙丘的顶端，喘口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] [krept] [ˈoʊvər][em ˈi:][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][da:rk]
and a feeling of loneliness crept over me as I looked towards the dark
和 一个 感觉 的 孤独 悄悄地爬 超过 我 作为 我 看起来 向 这 黑暗的
[groʊv] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [bi:tʃ] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] .
grove and down the lonely beach where everything was lifeless .
树林 和 向下 这 孤独 海滩 在哪里 一切 曾是 无生命 .

当我望向黑暗的小树林和寂静的海滩，那里万物死寂时，一种孤独感悄然袭来。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [si:md] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rʃ] ,
The stillness seemed intensified by the deep booming of the surf ,
这 寂静 似乎 加强 经过 这 深的 蓬勃发展 的 这 冲浪 ,

海浪深沉的轰鸣声似乎更衬托出这片寂静。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [em ˈi:] .
and I felt as if something or somebody was watching me .
和 我 毛毡 作为 如果 某物 或者 某人 曾是 观看 我 .

我感觉好像有什么东西或什么人在看着我。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
I had just turned towards the trees and was starting down the side of
我 有 只是 转向 向 这 树木 和 曾是 开始 向下 这 边 的
[ðə; ði] [du:n] [wen] ,
the dune when ,
这 沙丘 什么时候 ,

我刚转身面向树林，正要沿着沙丘边往下走，这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
with a sudden rush and flapping of wings ,
和 一个 突然 匆忙 和 扑 的 翅膀 ,

伴随着一阵猛烈的冲刺和翅膀的拍打，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [ˈpelɪkən] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ]
a huge gray pelican started up within ten feet of me and made off like a
一个 巨大的 灰色的 鹈 开始 向上 之内 十 脚 的 我 和 制成 离开 喜欢 一个
[greɪt] [greɪ] [ɡoʊst] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] .
great gray ghost to seaward .
伟大的 灰色的 鬼 到 向海 .

一只巨大的灰色鹈鹕从离我不超过十英尺的地方起飞，像一个巨大的灰色幽灵一样向大海飞去。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɑ:t] [ʌp][maɪ][spɑɪn] .
A sudden chill shot up my spine .
一个 突然 寒意 射击 向上 我的 脊柱 .

一股寒意突然窜上我的脊背。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] , [aɪ] [græbd] [maɪ] [gʌn] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði]
Dropping the shovel , I grabbed my gun in both hands and fired instantly at the
下降 这 铲 , 我 抓住 我的 枪 在 两个都 双手 和 被解雇 即刻 在 这
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈjædʊʊ] .
retreating shadow .
撤退 阴影 .

我扔下铲子，双手抓起枪，立刻朝着远去的黑影开火。

[ðə; ði] [ʌ:t] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ˈiːzi] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [mɪst] ; [soʊ] , [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [maɪˈself] [ˈɔːdəbli]
The shot was an easy one , but I missed ; so , swearing at myself audibly
这 射击 曾是 一个 简单的 一 , 但 我 错过 ; 所以 , 咒骂 在 我 可听见的
[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] ,
for my nervousness ,
为了 我的 紧张 ,
那一枪很简单，但我却失手了；于是，我忍不住大声咒骂自己，怪自己太紧张了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
I picked up the shovel and went on .
我 挑选 向上 这 铲 和 去 在 .

我拿起铲子继续前进。

“ [aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [triː] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [maɪ] [gʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
“ **I halted under the largest tree , and , resting my gun against the trunk ,**
“ 我 停止 在下面 这 最大 树 , 和 , 休息 我的 枪 反对 这 树干 ,
“我停在最大的那棵树下，把枪靠在树干上，

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
tried to form some plan of action .
尝试 到 形式 一些 计划 的 行动 .

试图制定一些行动计划。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər] ,
Although the trees were some thirty feet above high - water ,
虽然 这 树木 是 一些 三十 脚 多于 高的 - 水 ,

尽管树木距离最高水位线还有大约三十英尺，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [træks] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
there were no tracks or anything else to indicate that any one had ever been
那里 是 不 轨道 或者 任何事物 别的 到 表明 那 任何 一 有 曾经 到过

[ðer; ðər] { - }
there { 261 }
那里 { - }

没有任何痕迹或其他任何东西表明曾经有人到过那里{261}

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

前。

[aɪ] [maɪt] [dɪɡ] [ðə; ði] [hoʊl] [groʊv] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː] ,
I might dig the whole grove up , for all that I had to guide me ,
我 可能 挖 这 所有的 树林 向上 , 为了 全部 那 我 有 到 指导 我 ,

即使有指引，我也可能把整片树林都挖掉。

[bɪˈfɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .
before striking the right spot .
前 引人注目 这 正确的 点 .

在击中要害之前。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [big] [triː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪg] [tuː; tə] [ðə; ði]
I went to work at the front of the big tree and started to dig to the
我 去 到 工作 在 这 正面 的 这 大的 树 和 开始 到 挖 到 这
[ˈiːstwərd] .
eastward .
向东 .

我走到大树前开始干活，然后向东挖。

“ [aɪ] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [wɔːrm] .

“ I toiled for an hour and was getting pretty warm .

” 我 辛勤劳作 为了 一个 小时 和 曾是 获得 漂亮的 温暖的 .

“我辛勤工作了一个小时，感觉浑身暖和了。”

[ðʌs] [fɑːr] [aɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [soʊ] [aɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə]
Thus far I had struck nothing but the roots of a tree , so I began to
因此 远的 我 有 击 没有什么 但 这 根 的 一个 树 , 所以 我 开始 到
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .

到目前为止，我只击中了树根，所以我开始感到绝望。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [kiːp] [ɑːn] [dɪɡɪŋ] [ˈhoʊlz] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] ,
I knew that I might keep on digging holes clear through to China , and ,
我 知道 那 我 可能 保持 在 挖掘 孔 清除 通过 到 中国 , 和 ,
我知道我可能会一直挖到中国，而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː] , [pæs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .
with nothing to guide me , pass within a foot of what I searched for .
和 没有什么 到 指导 我 , 经过 之内 一个 脚 的 什么 我 搜索 为了 .
没有任何指引，我却离我一直在寻找的东西只有一英尺远。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʒɜːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [brɪːz] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [wɔːrm] [ˈbɑːdi] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [ˌem ˈiː]
I took off my shirt , and the cool breeze blowing on my warm body invigorated me
我 采取 离开 我的 衬衫 , 和 这 凉爽的 微风 吹 在 我的 温暖的 身体 精神焕发 我
;
;
;
;

我脱掉衬衫，凉爽的微风吹拂着我温暖的身体，让我精神焕发；

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈlenθən] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
so , taking up the shovel again , I started to lengthen the hole to the eastward .
所以 , 采取 向上 这 铲 再次 , 我 开始 到 加长 这 洞 到 这 向东 .
于是，我又拿起铲子，开始向东加长这个洞。

[aɪ] [dʌɡ] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈʌʊər] , [wen] [maɪ] [ˈʌv(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ]
I dug steadily for another half - hour , when my shovel suddenly struck something
我 挖 稳步 为了 其他 一半 - 小时 , 什么时候 我的 铲 突然 击 某物
[ˈsɑːlɪd] .
solid .
坚硬的 .

我又持续挖了半个小时，突然铲子碰到了坚硬的东西。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [liːp] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənɪŋ] [breθ] [aɪ] [dʌɡ]
This made my heart almost leap into my mouth , and with quickening breath I dug
这 制成 我的 心 几乎 飞跃 进入 我的 嘴 , 和 和 加速 气息 我 挖
[ˈfɪrsli] [ɑːn] .
fiercely on .
激烈地 在 .

这让我心跳几乎加速，我喘着粗气，拼命地挖掘起来。

“ [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][faɪnd][ʌv; əv][ɡoʊld] , [aɪ] [ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
“ **Like a miner on making his first find of gold , I trembled all over ,**
“ 喜欢 一个 矿工 在 制作 他的 第一的 寻找 的 金子 , 我 颤抖 全部 超过 ,
“就像矿工第一次发现金矿一样, 我浑身颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [maɪ][ˈneɪkɪd] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][aɪ] [θruː]
and the perspiration poured down my naked breast and shoulders as I threw
和 这 汗 倾倒 向下 我的 裸 胸部 和 肩膀 作为 我 扔
[klaʊdz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
clouds of sand on all sides .
云 的 沙 在 全部 侧面 .

汗水顺着我裸露的胸膛和肩膀流淌下来, 我向四面八方扬起沙尘。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
I was as drunk as if I had swallowed a pint of liquor ,
我 曾是 作为 醉 作为 如果 我 有 吞咽 一个 品脱 的 酒 ,
我当时醉得就像喝了一品脱烈酒一样。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][felt] [laɪk] [ˈfəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and I remember nothing except that I felt like shouting with delight .
和 我 记住 没有什么 除了 那 我 毛毡 喜欢 喊叫 和 喜 .
我只记得当时我高兴得想大声喊叫。

[aɪ][ˈfaɪnəli] [klɪrd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ ˈtiː] .
I finally cleared a box of the sand over it and then tried to lift it .
我 最后 已清除 一个 盒子 的 这 沙 超过 它 和 然后 尝试 到 举起 它 .
我终于把上面盖着的一箱沙子清理干净, 然后试着把它抬起来。

[tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈiːzəli] .
To my intense surprise it moved easily .
到 我的 激烈的 惊喜 它 已搬 容易地 .
令我大吃一惊的是, 它竟然轻松移动了。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
But my excitement gave way to the deepest disappointment ,
但 我的 激动 给予 方式 到 这 最深处 失望 ,
但我的兴奋很快被深深的失望所取代。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][bɑːks][əˈbʌʊt] [sɪks] [fiːt] [ˌbɔːŋ] , [tuː] [waɪd] ,
for I well knew that if a box about six feet long , two wide ,
为了 我 出色地 知道 那 如果 一个 盒子 关于 六 脚 长的 , 二 宽的 ,
因为我很清楚, 如果一个箱子大约六英尺长, 两英尺宽,

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [kənˈteɪnd] [kɔɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ʌv; əv][maɪ][saɪz]
and two deep contained coin it would take more than one man of my size
和 二 深的 包含 硬币 它 会 拿 更多的 比 一 男人 的 我的 尺寸
[tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈtiː] .
to move it .
到 移动 它 .

里面埋着两大堆硬币, 需要不止一个像我这样体型的人才能搬动。

“ [aɪ] [ˌbɔːst][noʊ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪːz] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][praɪ] [ɔːf] [ðə; ði][lɪd] .
“ **I lost no time thinking these thoughts , but started to pry off the lid .**
“ 我 丢失的 不 时间 思维 这些 想法 , 但 开始 到 撬 离开 这 盖 .
“我迅速思考了这些事情, 然后开始撬开盖子。”

[ðə; ði] [wʊd] , [wɪt] [wʌz; wəz] { - }
The wood , which was { 262 }
这 木头 , 哪个 曾是 { - }

木材, 即{262}

[ɪk'stri:mli] [wel] [prɪ'zɜ:v] , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃʌv(ə)l] [soʊ] [wel] [ðæt]
extremely well preserved , **resisted** **the edge of my shovel so well that**
极其出色地保存完好 , 抵抗这边缘的我的铲所以出色地那
[aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði][aɪərn] .
it broke the iron .
它打破这铁 .

保存得非常好，我的铲子刃都把它刮断了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [soʊ] , [wɜ:ːlɪŋ, 'hwɜ:ːlɪŋ][ðə; ði] [ʃʌv(ə)l] [ə'blaʊ] [maɪ] [hed] ,
I was losing patience , **so** , **whirling the shovel above my head** ,
我曾是输耐心 , 所以 , 旋转这铲多于我的头 ,
[aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪd] .
我带来它向下和压碎力量之上这盖 .
[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
As I did so I leaned over and peered into the face of a corpse .
作为我做过所以我倾斜超过和窥视进入这脸的尸体 .
[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
我这样做的时候，俯身去看了一具尸体的脸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['i:gərli] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['splɪntəd] ['frægmənts] .
After a few blows it gave way , **and I eagerly tore off the splintered fragments** .
后一个很少打击它给予方式 , 和我急切地撕裂离开这破碎的片段 .
[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['i:gərli] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['splɪntəd] ['frægmənts] .
几下击打后它就碎了，我迫不及待地撕下了碎片。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
As I did so I leaned over and peered into the face of a corpse .
作为我做过所以我倾斜超过和窥视进入这脸的尸体 .
[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
我这样做的时候，俯身去看了一具尸体的脸。

“ [aɪ] [li:pt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['stju:pɪfaɪd] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
“ **I leaped back and gazed at it in a stupefied way for some moments** ,
” 我跳跃后退和凝视在它在一个目瞪口呆方式为了 一些 时刻 ,
[aɪ] [li:pt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['stju:pɪfaɪd] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
“我猛地后退一步，呆呆地盯着它看了好一会儿。”

[maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [ðen] ['pɑ:rfəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [went] [fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
my head in a whirl , **then partially recovering myself** , **I went forward to examine**
我的头在一个旋转 , 然后部分恢复中我 , 我去向前到检查
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我当时脑子一片混乱，但渐渐回过神来后，便上前查看。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ;
It looked like the body of a man in the uniform of an officer ;
它看起来喜欢这身体的一个男人在这制服的一个官 ;
[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ;
看起来像是一具身穿军官制服的男性尸体 ;

[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊt] ;
at least so I judged by some buttons on the coat ;
在至少所以我评判经过一些按钮在这外套 ;
[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊt] ;
至少从外套上的几个纽扣来看是这样的 ;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ləst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [di:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] .
but everything had passed through the last stages of decomposition .
但一切有通过了通过这最后的阶段的分解 .
[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ləst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [di:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] .
但一切都已进入分解的最后阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [grɪnd] ['hɔ:reɪbli] [ɪn]
There was nothing left on the head at all , **and the teeth grinned horribly in**
那里曾是没有什么左边在这头在全部 , 和这牙齿咧嘴一笑糟糕透了在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
the moonlight .
这月光 .

头上什么都没剩下，牙齿在月光下狰狞地咧着。

“ [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈælvɜːɪz] .

“ As I stood and gazed I thought of Alvarez .

“ 作为 我 站立 和 凝视 我 想法 的 阿尔瓦雷斯 .

“我站着凝视着，想到了阿尔瓦雷斯。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] !

So this was his secret !

所以 这 曾是 他的 秘密 !

原来这就是他的秘密！

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑ:t] ?

How came a man to be buried in such a lonely spot ?

如何 来了 一个 男人 到 是 埋葬 在 这样的 一个 孤独 点 ?

为什么一个人会被埋葬在如此偏僻的地方？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,

Was it a friend or victim of his former days ,

曾是 它 一个 朋友 或者 受害者 的 他的 以前的 天 ,

是他的朋友，还是他过去生活中的受害者？

[brɔ:t] [əˈɔ:r] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [ðæt] [der] [nɑ:t][lənd][æt; ət][es ˈti:] .

brought ashore from some vessel in the offing that dare not land at St .

带来 岸上 从 一些 血管 在 这 离岸 那 敢 不是 土地 在 英石 .

[ˈɔɡəstɪn] ?

Augustine ?

奥古斯丁 ?

是从远海某艘不敢在圣奥古斯丁港靠岸的船上被带上岸的吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [məˈlest] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,

“ I did not molest the body ,

“ 我 做过 不是 骚扰 这 身体 ,

“我没有猥亵尸体，

[bʌt; bət][ˈæftər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪˈself][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪd] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

but after recovering myself I put the fragments of the lid back as well as I

但 后 恢复中 我 我 放 这 片段 的 这 盖 后退 作为 出色地 作为 我

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði][sænd][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .

could and piled the sand over it .

可以 和 堆积 这 沙 超过 它 .

但我缓过神来后，尽可能地把盖子的碎片放回原位，然后在上面堆上沙子。

[aɪ] [ðen] [drest] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] .

I then dressed , and , taking my gun , started for the boat .

我 然后 穿着 , 和 , 采取 我的 枪 , 开始 为了 这 船 .

然后我穿好衣服，带上枪，走向船。

[ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [wɪnd] ,

After sailing several hours with hardly any wind ,

后 帆船 一些 小时 和 几乎 任何 风 ,

在几乎没有风的情况下航行了几个小时后，

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

I arrived at the town just as the rising sun came up out of the ocean .

我 到达的 在 这 镇 只是 作为 这 上升 太阳 来了 向上 出去 的 这 海洋 .

我到达小镇时，太阳刚刚从海面升起。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,

I said nothing of my trip to any one ,

我 说 没有什么 的 我的 旅行 到 任何 一 ,

我没有向任何人提起我的旅行。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [left] [ˌes ˈti:] . [ˈɡæstɪn] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
and soon after left St . Augustine to return no more for years .

和 很快 后 左边 英石 : 奥古斯丁 到 返回 不 更多的 为了 年 :

不久之后，他离开了圣奥古斯丁，多年来再也没有回去过。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] { - }
“ The town is a queer old place , but it has changed { 263 }

“ 这 镇 是 一个 酷儿 老的 地方 , 但 它 有 已更改 { - }

“这座城镇是一个古怪的古老地方，但它已经改变了{263}

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [rɪˈmembəz] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
greatly to one who remembers it as it was years ago .

非常 到 一 WHO 记得 它 作为 它 曾是 年 前 :

对于那些还记得多年前景象的人来说，这意义非凡。

[ɪts] [kweɪnt] [oʊld][fɔ:rt][ænd; ənd][koʊˈki:nə] [wɔ:lz] [ˈdʌʊtləs] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈsi:kriɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Its quaint old fort and coquina walls doubtless contain many secrets of their

它是 古雅 老的 堡 和 贝壳 墙壁 毫无疑问 包含 许多 秘密 的 他们的

[ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnərz] .

former owners .

以前的 所有者 :

它古色古香的堡垒和贝壳石墙无疑隐藏着其前主人的许多秘密。

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld] [ˈælvəːɛz] ,
As for old Alvarez ,

作为 为了 老的 阿尔瓦雷斯 ,

至于老阿尔瓦雷斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风帆号(The Wind-Jammers)

第12/12页

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] . " { - }
he carried his to sea with him that bright afternoon with a shark for
他 携带 他的 到 海 和 他 那 明亮的 下午 和 一个 鲨鱼 为了
" { - }
a pilot . " { 264 }
一个 飞行员 . " { - }

那天下午阳光明媚，他带着他的.....出海了，鲨鱼就是他的领航员。”{264}

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['wʊmən]
THE CURSE OF WOMAN
这 诅咒 的 女士

女人的诅咒

" [es]
" **S**
" S

"S

[oʊm] ['skɪpər] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ænd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bæd] , " [sed] ['ɡæntˌlaɪn] ,
OME skippers are good and some are bad , " said Gantline ,
OME 船长 是 好的 和 一些 是 坏的 , " 说 甘特林 ,

“OME的船长有好有坏,”甘特林说道。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] .
joining in the talk on the main - hatch .
加入 在 这 讲话 在 这 主要的 - 孵化 .

加入到主舱口的讨论中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] [meɪt] , [soʊ][wiː; wi] ['lɪsnd] .
He was second mate , so we listened .
他 曾是 第二 伴侣 , 所以 我们 听着 .

他是二副，所以我们都听他的。

[hiː; hi] [eks'pektəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ækjərəsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] :
He expectorated with great accuracy into a coil of rope and continued :
他 咳出的 和 伟大的 准确性 进入 一个 线圈 的 绳索 和 持续 :

他非常精准地将痰吐进一卷绳子里，然后继续说道：

" ['laɪkwaɪz] [soʊ][ɑːr; ər] ['oʊnərz] .
" **Likewise so are owners .**
" 同样地 所以 是 所有者 .

业主也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [ɡʊd] [tuː; tə][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
The same holds good to most kinds of people .
这 相同的 持有 好的 到 最多 种类 的 人们 .

这一点对大多数人来说都适用。

[sʌm; səm] ['oʊnərz] [dəʊnt][wɑːnt] [ɡʊd] ['skɪpər] .
Some owners don't want good skippers .
一些 所有者 不 想 好的 船长 .

有些船东不想要优秀的船长。

[ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spensɪv] [ɑːn] [lɔːŋ] [rʌnz] ,
They're apt to be expensive on long runs ,
它们是 易于 到 是 昂贵的 在 长的 跑步 ,

从长远来看，它们的成本可能很高。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃiːt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd]
for they won't cheat a poor devil of a sailor out of his lime - juice and
为了 他们 惯于 欺骗 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 水手 出去 的 他的 酸橙 - 汁 和
[ˈʌðər] [ˈlʌkʃəɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnaʊədeɪz] .
other luxuries they have nowadays .
其他 奢侈品 他们 有 如今 .

因为他们不会骗走一个可怜的水手应得的酸橙汁和其他如今的奢侈品。

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [gets] [les] [peɪ] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [əˈlaɪv] ,
At best a sailor gets less pay and works harder than any man alive ,
在 最好的 一个 水手 获得 较少的 支付 和 作品 更难 比 任何 男人 活 ,
水手即便收入再好，也比任何人都更辛苦，而且工作量也更少。

[liːv] [aʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ɑːn][æn; ən][ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ʃɪp] .
leave out the danger and discomfort on a long voyage on an overloaded ship .
离开 出去 这 危险 和 不适 在 一个 长的 航程 在 一个 过载 船 .
不考虑超载船舶长途航行带来的危险和不适。

[ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
It's only fair to treat him as well as possible .
它是 仅有的 公平的 到 对待 他 作为 出色地 作为 可能的 .
理应尽可能善待他。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkəːsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈɔːrdər] [wɪl]
This idea that feeding a man well and not cursing him at every order will
这 主意 那 喂养 一个 男人 出色地 和 不是 咒骂 他 在 每一个 命令 将要
[meɪk] [hɪm; ɪm][ˈleɪzi][ɪz] [rɔːŋ] ,
make him lazy is wrong ,
制作 他 懒惰的 是 错误的 ,
这种认为好好吃饭、不每次都骂人就会让男人变得懒惰的想法是错误的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈskɪpər] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] - [ˈluːnər] -
and ought to be kept among the class of skippers who take their ' lunars '
和 应该 到 是 保留 之中 这 班级 的 船长 WHO 拿 他们的 - 月球 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [liːd] .
with a hand - lead .
和 一个 手 - 带领 .
应该把他归入用手牵引“月牙”的船长行列。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɪps] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈlʌki] .
“ **There are some ships always unlucky .**
“ 那里 是 一些 船舶 总是 倒霉 .
“总有一些船只运气不好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [ɪz][ˈmoʊstli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
But the luck is mostly the fault of the skipper .
但 这 运气 是 大多 这 过错 的 这 船长 .
但运气主要还是船长的错。

“ [teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈæroʊ] [ɔːr][ðə; ði][bɪɡ] [ˈklɪpər] [ˈfɛərɔs] ,
“ **Take , for instance , the loss of the Golden Arrow or the big clipper Pharos ,**
“ 拿 , 为了 实例 , 这 损失 的 这 金的 箭 或者 这 大的 快艇 法罗斯 ,
“例如，‘金箭号’或大型帆船‘法罗斯号’的沉没，

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈdoʊldrəmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .
that was found adrift in the doldrums without a man aboard her .
那 曾是 成立 漂流 在 这 低迷期 没有 一个 男人 船上 她 .
那艘船被发现漂流在赤道无风带，船上没有一个人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊəɹd] .
Everything was in its place and not a boat was lowered .
一切 曾是 在 它是 地方 和 不是 一个 船 曾是 降低 .
一切都井然有序，没有放下任何一艘船。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdiːz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ˈrɑːt(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,
Even the dishes lay upon the table with the food rotten in them ,
甚至 这 菜肴 躺 之上 这 桌子 和 这 食物 烂 在 他们 ,
甚至连摆在桌上的盘子里的食物都已经腐烂了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈmænd] .
but there wasn't a soul to tell how she came to be unmanned .
但 那里 不是 一个 灵魂 到 告诉 如何 她 来了 到 是 无人 .
但是却没有谁能告诉我她是如何变成无主之人的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈlʌki] { - }
She was an unlucky { 265 }
她 曾是 一个 倒霉 { - }

她是个不幸的人{265}

[ʃɪp] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [ˈvɔɪdʒ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] .
ship , for on her next voyage out she stayed .
船 , 为了 在 她 下一个 航程 出去 她 入住 .
因为她下次出海航行时就留了下来。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [plæŋk][ɔːr][spɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] .
No one has seen plank or spar of her for twelve years .
不 一 有 已见 板 或者 斯帕 的 她 为了 十二 年 .
十二年来，没有人见过她的一举一动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [huː] [left] [hɜːr; hər][əˈdrɪft] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈkɜːrənt]
But the skipper and mate who left her adrift outside of the Guinea current
但 这 船长 和 伴侣 WHO 左边 她 漂流 外部 的 这 几内亚 当前的
[wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [diːp] - [ˈwɔːtər] [men] .
were well known to deep - water men .
是 出色地 已知 到 深的 - 水 男人 .

但将她遗弃在几内亚洋流之外的船长和水手长，在深海航行者中却是出了名的人物。

“ [aɪm][noʊ][skaɪ] - [ˈpaɪlət] ,
“ I'm no sky - pilot ,
” 我是 不 天空 - 飞行员 ,

“我不是飞行员，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈskɪpər] [huː] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstuːərdəs] [tuː; tə][æn; ən]
and I don't mean to say a skipper who prefers a pretty stewardess to an
和 我 不 意思是 到 说 一个 船长 WHO 偏好 一个 漂亮的 空中小姐 到 一个
[ˌʌɡli] [wʌn] — [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,
ugly one — or none at all — is always a bad man ,
丑陋的 — — 或者没有任何 在 全部 — 是 总是 一个 坏的 男人 ,

我并不是说喜欢漂亮空姐而不是丑陋空姐（或者干脆不坐飞机）的船长一定是坏人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɪpər] [huː] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪm] - [dʒuːs] ,
but I do say that a skipper who cuts off a man's lime - juice ,
但 我 做 说 那 一个 船长 WHO 削减 离开 一个 男人的 酸橙 - 汁 ,
但我确实认为，一个船长如果切断了男人的酸橙汁，

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈwiːvɪlz] [fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][dʒʌŋk][fɔːr; fər] [biːf] ,
gives him weevils for bread , and two - year - old junk for beef ,
给予 他 象鼻虫 为了 面包 , 和 二 - 年 - 老的 垃圾 为了 牛肉 ,
他用象鼻虫换面包，用两年前的垃圾换牛肉。

[hæz; həz][ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈdevəlri] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
has got enough devilry in him for anything ,
有 得到 足够的 魔鬼 在 他 为了 任何事物 ,
他骨子里就藏着一股邪恶劲儿，什么事都做得出来。

[ænd; ɐnd][ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .

and is apt to have things comfortable in the after - cabin .

和 是 易于 到 有 事物 舒服的 在 这 后 - 舱 .

而且很可能在后舱里布置得舒适一些。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɜːrvi] [ðæt] [kɪld] [jʌŋ] ['dʒɪm] ['dʌɡləs] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət]

“ It was nothing but scurvy that killed young Jim Douglas , so they said ; but

“ 它 曾是 没有什么 但 坏血病 那 被杀 年轻的 吉姆 道格拉斯 , 所以 他们 说 ; 但

[wʌt] [ə'baʊt] ['hɑːləndə] , what about Hollender ,

什么 关于 霍伦德 ,

“他们说，杀死年轻的吉姆·道格拉斯的不过是坏血病；但霍伦德呢？”

[ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'loːŋ] [wið; wɪθ] [naɪn'tiːn] ['ʌðər] ?

the skipper , who brought him in along with nineteen others ?

这 船长 , WHO 带来 他 在 沿着 和 十九 其他的 ?

是船长把他和其他十九个人一起带进来的吗？

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [saɪt] .

“ I went to see Jim in the hospital , and he was an awful sight .

“ 我 去 到 看 吉姆 在 这 医院 , 和 他 曾是 一个 可怕 视线 .

“我去医院看望吉姆，他当时的样子非常可怕。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ɐnd][held] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

His eyes rolled horribly , but he took my hand and held it a long time ;

他的 眼睛 滚动 糟糕透了 , 但 他 采取 我的 手 和 握住 它 一个 长的 时间 ;

他翻了个白眼，眼神凶狠，但他还是握住了我的手，握了很久；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

then he tried to talk .

然后 他 尝试 到 讲话 .

然后他试着说话。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔːznt] ['stedi] [ænd; ɐnd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][lɔːst][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

His mind wasn't steady and he often lost his bearings ,

他的 头脑 不是 稳定的 和 他 经常 丢失的 他的 轴承 ,

他心神不宁，经常迷失方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [dɪ'lɪriəm] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [teɪl] . “

but there was something besides delirium behind his tale . “

但 那里 曾是 某物 除了 谵妄 在后面 他的 故事 . “

但他的故事背后除了谵妄之外还有其他原因。

- [hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][juː 'es] , ['gæntˌlaɪn] , - [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] .

' Her curse is on us , Gantline , ' he kept whispering .

- 她 诅咒 是 在 我们 , 甘特林 , - 他 保留 耳语 .

“她的诅咒降临在我们身上了，甘特林，”他不停地低声说道。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['mʌmblɪŋ] .

I held him , but he lay mumbling .

我 握住 他 , 但 他 躺 喃喃自语 .

我抱着他，但他躺在那里喃喃自语。

- [dæn] [daɪd] , [tuː] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]['kænvəs] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] , [æn; ən] - ['oʊvər]

' Dan died , too , an ' we sewed him up in canvas like a ham , an ' over

- 担 死亡 , 也 , 一个 - 我们 缝制的 他 向上 在 帆布 喜欢 一个 火腿 , 一个 - 超过

[hiː; hi] [went] ;

he went ;

他 去 ;

丹也死了，我们把他像火腿一样用帆布缝起来，然后他就沉入海底了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [helpt] ,
but it wouldn't have helped ,
但 它 不会 有 帮助 ,

但这并不会有帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ded,wʊd] [bɪldʒ] .
for the water was as rotten as it lays in the deadwood bilge .
为了 这 水 曾是 作为 烂 作为 它 躺下 在 这 枯木 舱底 .

因为水和死木船舱里的水一样腐烂了。

- [twʌz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpəz] [waɪf] ['hoʊldɪŋ] [juː 'es] [bæk] — [hɜːr; hər] [kɜːrs] [dɪd][ðə; ði]
' Twas the ghost of the skipper's wife holding us back — her curse did the
- 那是 这 鬼 的 这 船长的 妻子 保持 我们 后退 — 她 诅咒 做过 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

是船长妻子的鬼魂阻碍了我们——她的诅咒起了作用。

[æn; ən] - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
an ' I knew it .
一个 - 我 知道 它 .

我早就知道了。

- [ðen] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ɛnd] [tʊːkt] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] . { - } “
' Then he calmed down and talked more natural . { 266 } ”
- 然后 他 平静下来 向下 和 谈话 更多的 自然的 . { - } ”

“然后他冷静下来，说话也自然多了。”{266}

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'boːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - ['stuːərdəs] ['wʊdnt] [weɪt] [ɑːn]
' She came aboard with the child , an ' Hollender's stewardess wouldn't wait on
- 她 来了 船上 和 这 孩子 , 一个 - 空中小姐 不会 等待 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“她带着孩子上了船，但是霍伦德的乘务员却不肯招待她。”

[blæk] - [aɪd] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [ðæt] ['wʊmən] .
Black - eyed she - devil that woman .
黑色的 - 眼睛 她 - 魔鬼 那 女士 .

那个女人真是个黑眼睛的魔鬼。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] [ɡrɪnd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kraɪd] [æn; ən] - [kraɪd] .
An ' the skipper grinned , an ' the poor thing cried an ' cried .
一个 - 这 船长 咧嘴一笑 , 一个 - 这 贫穷的 事物 哭 一个 - 哭 .

船长咧嘴一笑，可怜的孩子哭个不停。

“ [dəʊnt] [tri:t] [em 'iː][soʊ] ; [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] !
“ Don't treat me so ; have mercy !
” 不 对待 我 所以 ; 有 怜悯 !

“别这样对我；发发慈悲吧！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [ɡrɪnd] .
“ But he just grinned .
” 但 他 只是 咧嘴一笑 .

但他只是咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hiː; hi]
“ You can go forward an ' live with the mate if you don't like it , ” he
” 你 能 去 向前 一个 - 居住 和 这 伴侣 如果 你 不 喜欢 它 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“如果你不喜欢，你可以继续和伴侣一起生活，”他说。

[ʃiː, ʃi][dʒʌst][kraɪd][æən; ən] - [kraɪd] .
She just cried an ' cried .
 她 只是 哭 一个 哭 :

她哭个不停。

[wʌn][naɪt][ʃiː, ʃi][keɪm][ɑːn][dek][æən; ən] - [rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
One night she came on deck an ' rushed to the rail .
 一 夜晚 她 来了 在 甲板 一个 匆忙 到 这 轨 :

一天晚上，她来到甲板上，冲到栏杆边。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æən; ən] - [ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] . “ -
She had her baby with her an ' she hesitated . “ '
 她 有 她 婴儿 和 她 一个 她 犹豫了一下 : “ :

她带着孩子，犹豫了一下。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ][æft] ?
“ Shall we go aft ?
 “ 将 我们 去 后部 ?

我们去船尾吧？

“ [aɪ][sed][tuː; tə][dæn] .
“ I said to Dan .
 “ 我 说 到 担 :

我对丹说。

“ [ɪts][ˈmjuːtəni][æən; ən] - [deθ] , “ [sez][hiː; hi] . “
“ It's mutiny an ' death , “ says he . “
 “ 它是 兵变 一个 死亡 , “ 说道 他 : “

“那是叛变和死亡，”他说。

- [ðen][ʃiː, ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][juː ˈes][ɔːl] — [æən; ən] - [went][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] — — - [ˈdʒɪm][leɪ][ˈkwaɪət][ˈæftər]
' Then she cursed us all — an ' went over the side — — ' Jim lay quiet after
 - 然后 她 被诅咒的 我们 全部 — 一个 - 去 超过 这 边 — — - 吉姆 躺 安静的 后
 [ðɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] ,
this for a minute ,
 这 为了 一个 分钟 ,

“然后她诅咒了我们所有人——然后”就跳下船了——”吉姆说完这话后沉默了一会儿。

[ðen][hiː; hi][brɪˈgæn] : “
then he began : “
 然后 他 开始 : “

然后他开始说道：“

- [ˈsləʊər] , [ˈsləʊər] , [ˈsləʊər] .
' Slower , slower , slower .
 - 慢点 , 慢点 , 慢点 :

慢点，慢点，慢点。

[noʊ][wɪnd] , [tuː] [ˈhʌndrəd][deɪz][aʊt] ,
No wind , two hundred days out ,
 不 风 , 二 百 天 出去 ,

无风，还有两百天。

[æən; ən] - [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈded,wʊd] [ˈbɪldʒ] .
an ' the water as rotten as it is in the deadwood bilge .
 一个 - 这 水 作为 烂 作为 它 是 在 这 枯木 舱底 :

水和死木船舱里的水一样腐烂。

[ðə; ði][kæt] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [meɪt] — [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊksl] , [æn; ən] - [hi; hi] [ˈnevər] [keɪm]
The cat — I mean the mate — went up on the forecandle , an ' he never came
这 猫 — 我 意思是 这 伴侣 — 去 向上 在 这 前甲板 , 一个 - 他 绝不 来了
[bæk] .
back .
后退 .

那只猫——我是说那个船员——上了前甲板，就再也没回来。

[wi; wi] [eɪt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [taɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
We ate him , an ' tied his paws around our necks for luck .
我们 吃 他 , 一个 - 系 他的 爪子 大约 我们的 脖子 为了 运气 .
我们吃了他，还把他的爪子绑在我们的脖子上祈求好运。

[noʊ] [waɪnd] , [æn; ən] - [ðə; ði][seɪlz] [ˈslætɪd] [tu; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈja:dz] .
No wind , an ' the sails slatted to and fro on the yards .
不 风 , 一个 - 这 帆 板条 到 和 弗 在 这 码 .
无风，帆在桅杆上左右摇摆。

[ˈmɪdnaɪt] , [æn; ən] - [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [wen] [aɪˈti:] [strʌk] [ju:ˈes] ,
Midnight , an ' bright moonlight when it struck us ,
午夜 , 一个 - 明亮的 月光 什么时候 它 击 我们 ,
午夜时分，月光皎洁，它击中了我们。

[æn; ən] - [tɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][mɑ:sts] [aʊt] [æn; ən] - [ˈdroʊv] [ju:ˈes][ˈfɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθ] [ʌv; əv] [ˈɪps] ,
an ' tore our masts out an ' drove us far out of the path of ships ,
一个 - 撕裂 我们的 桅杆 出去 一个 - 驾驶 我们 远的 出去 的 这 小路 的 船舶 ,
他们扯断了我们的桅杆，把我们赶出了船只航行的航线。

[æn; ən] - [wi; wi] [leɪ] [ðər; ðər][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈboʊts] [ɡɔ:n] ,
an ' we lay there with the boats gone ,
一个 - 我们 躺 那里 和 这 船 已消失 ,
我们躺在那里，船只都已不见踪影。

[ˈwɔ:tər] - [lɔ:gd] [tɪl] [wi; wi] [rɪgd] [ˈɪnʌf] [ɡɪr] [tu; tə] [ˈdrɪft] [ˈhoʊm] [baɪ] — — [help] !
water - logged till we rigged enough gear to drift home by — — Help !
水 - 已登录 直到 我们 作弊 足够的 齿轮 到 漂移 家 经过 — — 帮助 !
船被水淹了，直到我们架设好足够的装备才得以漂回家——救命！

[ˈɡæntˌlaɪn] , [help] !
Gantline , help !
甘特林 , 帮助 !
甘特林，救命！

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪp] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][mæn] [əˈbɔ:rd]
The curse of the woman was on the ship , for there wasn't a man aboard
这 诅咒 的 这 女士 曾是 在 这 船 , 为了 那里 不是 一个 男人 船上
— — -
— — '
— — -

女人的诅咒笼罩着整艘船，因为船上没有一个男人——

“ [hi; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd][ˈroʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] .
“ He struggled and rose up in the cot .
“ 他 挣扎 和 玫瑰 向上 在 这 婴儿床 .
“他挣扎着从婴儿床里坐了起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈblæŋk] [wɔ:l] .
His eyes were staring at the blank wall .
他的 眼睛 是 凝视 在 这 空白的 墙 .
他的目光呆滞地盯着空白的墙壁。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .
I held him hard for an instant and he suddenly relaxed .
我 握住 他 难的 为了 一个 立即的 和 他 突然 轻松 .

我紧紧地抱住他片刻，他突然放松下来。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ded] . { - }
Then he fell back dead . { 267 }
然后 他 跌倒 后退 死的 . { - }

然后他倒地身亡。{267}

" [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ælbətrɔ:s] [ðæt] [seɪld] — — "
" **Then , you see , there was the Albatross that sailed — — "**
" 然后 , 你 看 , 那里 曾是 这 信天翁 那 航行 — — "

“然后，你看，就有了那只扬帆远航的信天翁——”

" [bʌt; bət] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **But hold on a bit .**
" 但 抓住 在 一个 少量 .

“但请稍等片刻。”

[stɔ:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . [ɛnlɪs] .
Stop a minute ! " said Mr . Enlis .
停止 一个 分钟 ! " 说 先生 . ENLIS .

“停一下！”恩利斯先生说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , ['gæntˌlaɪn] ,
" **If you keep on like that , Gantline ,**
" 如果 你 保持 在 喜欢 那 , 甘特林 ,

“如果你继续这样下去，甘特林，

[ju:l] ['ru:ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['wɪmən] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
you'll ruin the passenger trade as far as wimmen are concerned .
你会 废墟 这 乘客 贸易 作为 远的 作为 女人 是 担心的 .

你会毁掉女性乘客的出行生意。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['stu:ədɪsɪz] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [wʌn] [ə'floʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [krəʊkɪŋ] .
As for stewardesses , there won't be one afloat if you keep croaking .
作为 为了 空姐 , 那里 惯于 是 一 漂浮 如果 你 保持 呱呱叫 .

至于空姐，如果你继续这样哭闹下去，船上就一个空姐都找不到了。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['wɪmən] [du:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rm] [ə'floʊt] ,
You seem to think wimmen do nothing but harm afloat ,
你 似乎 到 思考 女人 做 没有什么 但 伤害 漂浮 ,

你似乎认为女人在水上只会作恶。

[ˌwer'æz] [aɪ] [noʊ] ['plenti] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] .
whereas I know plenty who have done good .
然而 我 知道 很多 WHO 有 完毕 好的 .

但我认识很多做好事的人。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] ['wɪmən] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] - , ['enihaʊ] ? "
I don't see what wimmen have to do with wittles , anyhow ? "
我 不 看 什么 女人 有 到 做 和 - , 无论如何 ? "

我实在看不出女人跟孩子有什么关系？

" [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪvɪ] [dʒəʊnz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ? " [ɡraʊld] ['gæntˌlaɪn] , [ˌæŋɡrəli] .
" **Who in the name of Davy Jones said they had ? " growled Gantline , angrily .**
" WHO 在 这 姓名 的 戴维 琼斯 说 他们 有 ? " 咆哮 甘特林 , 愤怒地 .

“谁他妈说他们有？”甘特林愤怒地咆哮道。

" [aɪm] [noʊ] [skaɪ] - ['paɪlət] , [ænd; ənd] [aɪ] — — "
" **I'm no sky - pilot , and I — — "**
" 我是 不 天空 - 飞行员 , 和 我 — — "

“我不是飞行员，而且——”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [meɪt] , [juː; jʊ][seɪ] [truː] [ðer; ðər] ,
“ **Right you are , mate , you say true there ,**
“ 正确的 你 是 , 伴侣 , 你 说 真的 那里 ,
“你说得对, 伙计, 你说的没错。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][maɪ][ləst] ['hedɪŋ] [aɪ'd] [fetʃ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [liː]
for if I was to go to you to get my last heading I'd fetch up on a lee
为了 如果 我 曾是 到 去 到 你 到 得到 我的 最后的 标题 ID 拿来 向上 在 一个 李
[ʃɔːr] [wer] [ðeəd] [biː; bi] [fjuː] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .
shore where there'd be few strange faces .
支撑 在哪里 那里 是 很少 奇怪的 面孔 .

因为如果我去你那里获取我最后的航海图, 我会到达一个背风的海岸, 那里几乎不会有陌生人。
“ [ˈɡæntˌlaɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Gantline gave a grunt of disgust .**
“ 甘特林 给予 一个 咕哝 的 厌恶 .

甘特林厌恶地哼了一声。
“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn]['stɑːrts][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt][tuː; tə]
“ **That's just the way with you every time any one starts a line of argument to**
“ 那就是 只是 这 方式 和 你 每一个 时间 任何 一 开始 一个 线 的 争论 到
[pruːv] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [soʊ] ;
prove a thing's so ;
证明 一个 事物 所以 ;

“每当有人开始论证某件事是事实时, 你总是这样;
[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪr] [ɔːf] ,
you always sheer off ,
你 总是 透明 离开 ,
你总是脱掉衣服,

[ɔːr] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ænd][dəʊnt]['sɪɡnɪfaɪ] .
or bring in something that's got nothing to do with the case and don't signify .
或者 带来 在 某物 那就是 得到 没有什么 到 做 和 这 案件 和 不 表示 .
或者带来一些与案件无关且没有意义的东西。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃɪps] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Here I've been showing that bad luck to ships is caused by something wrong with
这里 我已经 到过 显示 那 坏的 运气 到 船舶 是 导致 经过 某物 错误的 和
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the skippers ,
这 船长 ,
我在这里已经证明, 船舶遭遇厄运是由船长自身的问题造成的。

[ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,
and here you are trying to bring wimmen into the case ,
和 这里 你 是 尝试 到 带来 女人 进入 这 案件 ,
而你现在却试图把女性牵扯进这个案子里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] .
just as if your thoughts ran on nothing else .
只是 作为 如果 你的 想法 跑 在 没有什么 别的 .
仿佛你的思绪里除了这些就别无他物了。

[bʌt; bət] , [ɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !
但是, 呸!

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
everybody knows what kind of a fellow you are when you're on the beach .
大家 知道 什么 种类 的 一个 同伴 你 是 什么时候 你是 在 这 海滩 .
当你出现在海滩上时, 每个人都知道你是什么样的人。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] .
“ And he jerked his pipe into his pocket and walked aft .
“ 和 他 猛地一抖 他的 管道 进入 他的 口袋 和 步行 后部 :
“ 然后他猛地把烟斗塞进口袋，走到船尾。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ɛnlɪs] .
“ Never mind him , “ said Mr . Enlis .
“ 绝不 头脑 他 , “ 说 先生 : ENLIS :
“ 别理他，”恩利斯先生说。

“ [ˈhiːz] [æn; ən][oʊld] [ˈkroʊkər] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [sʌt] [ˈgrɑʊlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər]
“ He's an old croaker , and it's just such growling that makes trouble for
“ 他是 一个 老的 石首鱼 , 和 它是 只是 这样的 咆哮 那 制作 麻烦 为了
[ˈskɪpər] .
skippers .
船长 :
“ 他是一条老青蛙，它那咆哮声给船长们带来了麻烦。”

[bʌt; bət] [wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] { - }
But whenever you see a man { 268 }
但 每当 你 看 一个 男人 { - }
但每当你看到一个男人{268}

[tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
talk like that there's always something behind it .
讲话 喜欢 那 有 总是 某物 在后面 它 :
你这种说话方式，背后肯定有原因。

[jes] , [sɜːr] , [ˈevri] [taɪm] . “
Yes , sir , every time . “
是的 , 先生 , 每一个 时间 : “
是的，先生，每次都是这样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “ [æskt] [tɪps] .
“ How do you mean ? “ asked Chips .
“ 如何 做 你 意思是 ? “ 问 薯片 :
“你这话是什么意思？”奇普斯问道。

“ [wel] , [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈsauəd] [ɑːn] [ˈwɪmən] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“ Well , when a man's soured on wimmen there is always a cause for it ,
“ 出色地 , 什么时候 一个 男人的 变质 在 女人 那里 是 总是 一个 原因 为了 它 ,
“ 嗯，当一个男人对女人感到厌恶时，总是有原因的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [pæst] .
and I happen to know something about Gantline's past .
和 我 发生 到 知道 某物 关于 - 过去的 :
我恰好对甘特林的过去有所了解。

[ɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstoːri] ,
It's the old story ,
它是 这 老的 故事 ,
这是老生常谈了。

[bʌt; bət] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈdʒɪm][ɔːr][ˈdʒæks] [waɪf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
but who wants to know how Jim or Jack's wife fell in love with him ?
但 WHO 想要 到 知道 如何 吉姆 或者 杰克的 妻子 跌倒 在 爱 和 他 ?
但谁又想知道吉姆或杰克的妻子是如何爱上他的呢？

[ˈniːðər] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [ker] [əˈbaʊt] [haʊ] [fɪː; fɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
Neither does any one care about how she comes to leave him ,
两者都不 做 任何 一 关心 关于 如何 她 来 到 离开 他 ,
也没人关心她是怎么离开他的。

[ðoʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈstoːri] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] ,
though nearly all story books are written about such things ,
尽管 几乎 全部 故事 图书 是 书面 关于 这样的 事物 ,
虽然几乎所有故事书都是描写这类事情的,

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈnevər] [riːd] [ðəm; ðəm] .
and that's the reason I never read them .
和 那就是 这 原因 我 绝不 读 他们 .
这就是我从不读它们的原因。

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] [ˈnɔːv(ə)lti] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
There ain't much novelty in that line .
那里 不是 很多 新奇 在 那 线 .
这句话没什么新意。

[ˈlɔːrd] , [lʌv] [ɪz] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪt] ;
“ **Lord , love is all alike , just the same in the poor man as in the rich ;**
” 主 , 爱 是 全部 同样 , 只是 这 相同的 在 这 贫穷的 男人 作为 在 这 富有的 ;
“主啊, 爱是一样, 穷人的爱和富人的爱是一样的;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ˈɡæntˌlaɪn] , [hɪr] ,
but what I was about to say is this : Gantline , here ,
但 什么 我 曾是 关于 到 说 是 这 : 甘特林 , 这里 ,
但我原本想说的是: 甘特林, 在这里,

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈwɪmən] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈfloʊt] [ænd; ænd] [liːvz] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
gives the idea that wimmen are dangerous afloat and leaves off telling anything
给予 这 主意 那 女人 是 危险的 漂浮 和 树叶 离开 讲述 任何事物
[ɡʊd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
good about them .
好的 关于 他们 .
这给人一种印象, 即女性在水上很危险, 而且完全没有提及她们的任何优点。

[ðæt] [eɪnt] [ɪɡˈzæktli] [fer] .
That ain't exactly fair .
那 不是 确切地 公平的 .

这不太公平。

[ɪts] [truː] [moʊst] [ˈwɪmən] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈfaɪtɪŋ]
It's true most wimmen who follow the sea are not exactly to be considered fighting
它是 真的 最多 女人 WHO 跟随 这 海 是 不是 确切地 到 是 经过考虑的 斗争
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,
的确, 大多数以海为生的女子都算不上是战斗型选手。

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [æpt] [tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [ˈkʌləz] [duː] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn]
and are mighty apt to strike their colors do you but let it be known
和 是 强大的 易于 到 罢工 他们的 颜色 做 你 但 让 它 是 已知
[jʊə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpraɪzɪz] .
you're out for prizes .
你是 出去 为了 奖品 .
他们非常容易表明自己的立场, 但要让他们知道你是为了奖品而来。

[stɪl] , [aɪ] [noʊ] [lʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðeɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [ɡʊd] .
Still , I know of cases where they've done a power of good .
仍然 , 我 知道 的 案例 在哪里 他们有 完毕 一个 力量 的 好的 .
不过, 我也知道有些情况下, 他们确实发挥了很大的积极作用。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] - [ʃɔ:rt] [mɑ:l] , - [hu:] [wʌz; wəz] ['stu:ədəs] [wið; wiθ][oʊld][mæn] [feɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] There was ' Short Moll , ' who was stewardess with old man Fane , and she made him .

那里 曾是 - 短的 莫尔 , - WHO 曾是 空中小姐 和 老的 男人 范恩 , 和 她 制成 他 .

有个叫“矮个子莫尔”的空姐，是老费恩的空姐，她成就了他。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] , [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['loʊnli] , “ The old man , you see , had been getting lonely , ”

“ 这 老的 男人 , 你 看 , 有 到过 获得 孤独 ,

“你知道，那位老人一直很孤独，”

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['kæriŋ] [lɑ:rdʒ] ['ɪnvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [grɑ:g] , and had taken to carrying large invoices of grog ,

和 有 已采取 到 携带 大的 发票 的 格罗格酒 ,

他开始携带大量酒水发票，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] . which is bound to break a man in the long run .

哪个 是 边界 到 休息 一个 男人 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这必然会摧毁一个人。

“ [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [mɑ:l] [keɪm] [ə'bo:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] . “ One day at the dock Moll came along and inquired for the skipper . ”

“ 一 天 在 这 码头 莫尔 来了 沿着 和 询问 为了 这 船长 .

“有一天，莫尔来到码头，询问船长在哪里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt] , - [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , ['mɪstər] . The old man saw her coming , and bawled out , ' For Heaven's sake , Mr .

这 老的 男人 锯 她 未来 , 和 嚎啕大哭 出去 , - 为了 天 清酒 , 先生 .

[ɛnlɪs] , Enlis ,

ENLIS ,

老人看见她走过来，便大声喊道：“看在老天的份上，恩利斯先生，

[daʊnt][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ə'bo:rd] ! - [ænd; ənd] [daɪvd] [br'loʊ] . { - } don't let her come aboard ! ' and dived below . { 269 }

不 让 她 来 船上 ! - 和 潜水 以下 . { - }

别让她上船！说完，她就潜入了水下。{269}

“ [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][æz; əz][ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , - ['kæptənz] [gɔ:n] [ʌp] - “ I ran to the gang - plank as she started over and said , ' Captain's gone up - ”

“ 我 跑 到 这 帮派 - 板 作为 她 开始 超过 和 说 , - 船长的 已消失 向上 -

[taʊn] , town ,

镇 ,

“她重新出发时，我跑到舷梯旁说：‘船长去城里去了。’”

[ænd; ənd][ðer; ðær] [eɪnt] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] . - “ and there ain't no visitors allowed . ' “

和 那里 不是 不 访客 允许 . - “

“而且不允许访客进入。”

- [oʊ] , [ðer; ðær] [eɪnt] ? ' Oh , there ain't ?

- 哦 , 那里 不是 ?

哦，没有吗？

- [ʃi:; ji] [sed] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['swi:tli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [skru:d] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] . ' she said sort of sweetly , and she screwed up her little slits of eyes .

- 她 说 种类 的 甜蜜地 , 和 她 螺丝 向上 她 小的 缝隙 的 眼睛 .

她语气甜美地说着，眯起了她那双细长的眼睛。

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
' **If that's the case , you may consider me one of the crew** ,
- 如果 那就是 这 案件 , 你 可能 考虑 我 一 的 这 全体人员 ,
“如果真是这样的话, 你可以把我当成船员之一。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ə'boːrd] . - “
for I've got a notion they want a stewardess aboard . ' “
为了 我已经 得到 一个 概念 他们 想 一个 空中小姐 船上 . - “
因为我感觉他们想让一名空姐上飞机。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['pæsɪndʒə] , [soʊ][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˈɔːrdərz] !
' **There ain't no passengers , so get back on the dock and obey orders** !
- 那里 不是 不 乘客 , 所以 得到 后退 在 这 码头 和 服从 订单 !
“船上没有乘客, 所以回到码头上, 服从命令! ”

- [ænd; ənd][aɪ][plaːntɪd] [maɪ'self] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][plæŋk] .
' **And I planted myself athwart the plank** .
- 和 我 已种植 我 横穿 这 板 .
于是我横跨在木板上。

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ **Well , sir** ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯, 先生,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [θriː] ['feɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] -
if you ever seen a change come over a woman in three shakes of a sheet -
如果 你 曾经 已见 一个 改变 来 超过 一个 女士 在 三 奶昔 的 一个 床单 -
[roʊp][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [hɜːr; həɪ] . “
rope you ought to seen her . “
绳索 你 应该 到 已见 她 . “
如果你见过女人在短短三秒内发生如此巨大的变化, 那你应该看看她。

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么!

- [ʃiː; ʃɪ] [jeld] .
' **she yelled** .
- 她 大喊 .

她大喊道。

- [juː; jʊ][stɔːp][em 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə'boːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [friː] [æŋ; ən] - ['iːzɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]
' **You stop me from coming aboard a ship in this free an ' easy country of**
- 你 停止 我 从 未来 船上 一个 船 在 这 自由的 一个 - 简单的 国家 的
[ə'merɪkə] ?
America ?
美国 ?
“你竟然阻止我登上美国这片自由自在的土地上的船只? ”

[ɡɪt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][slæb] - ['saɪdɪd] , ['herɪŋ] - ['ɡʌtɪd] [sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] - ['dʒæməɪ] ,
Git out o ' the way , you slab - sided , herring - gutted son of a wind - jammer ,
git 出去 o - 这 方式 , 你 板 - 侧面 , 鲱鱼 - 掏空 儿子 的 一个 风 - 干扰器 ,
滚开, 你这艘板着身子、满腹鲱鱼内脏的破帆船!

[ɔːr] [aɪl] [rʌŋ] [jiː; ji] [daʊn] [æŋ; ən] - [kʌt] [jiː; ji][ɪn] [tuː] .
or I'll run ye down an ' cut ye in two .
或者患病的 跑步 是的 向下 一个 - 切 是的 在 二 .
否则我就追上去把你拦下, 砍成两截。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] [ˈʌndər] [fəl] [seɪl] .
" **And she bore down on me under full sail .**
" 和 她 钻孔 向下 在 我 在下面 满的 帆 ；

她扬起全部风帆，向我驶来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fəl] [ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər]
" **She carried a full cargo , and I stepped down on the main - deck , for , after**
" 她 携带 一个 满的 货物 , 和 我 步 向下 在 这 主要的 - 甲板 , 为了 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“她满载货物，我走下主甲板，毕竟，

[ðæt] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd][foʊk][æz; əz]
that gang - plank was too narrow a subject for such broad - minded folk as
那 帮派 - 板 曾是 也 狭窄的 一个 主题 为了 这样的 广阔 - 有思想 民间 作为
[mɑːl][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Moll and me to discuss on the spur of the moment .
莫尔 和 我 到 讨论 在 这 刺 的 这 片刻 ；

对于像莫尔和我这样思想开阔的人来说，那个关于跳板的话题太过狭隘，我们不会一时兴起去讨论。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd]
" **She never gave me a look , but steered straight for the cabin and**
" 她 绝不 给予 我 一个 看 , 但 转向 直的 为了 这 舱 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 ；

“她连看都没看我一眼，径直走向小屋，消失不见了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [hed] [pɑːp] [ʌp]
" **There was a most uncommon noise , and I saw the skipper's head pop up**
" 那里 曾是 一个 最多 罕见 噪音 , 和 我 锯 这 船长的 头 流行音乐向上
[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
the hatchway .
这 舱口 ；

“当时传来一声非常不寻常的响声，我看到船长的头从舱口探了出来。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈsloʊli] [ˈdaʊnwərd] ,
But in a moment he was drawn slowly downward ,
但 在 一个 片刻 他 曾是 绘制 缓慢地 向下 ,

但转瞬之间，他便被缓缓向下拉去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]
and as he turned his face he looked like a drowning man sinking for
和 作为 他 转向 他的 脸 他 看起来 喜欢 一个 溺水 男人 下沉 为了
[ðə; ði][ləst] [taɪm] . { - }
the last time . { 270 }
这 最后的 时间 . { - }

他转过脸去，看起来就像一个溺水的人，即将沉入海底。{270}

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːf] [ˈsaʊndɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfreɪkəs] ,
" **Well , the first day off soundings there was another fracas ,**
" 出色地 , 这 第一的 天 离开 探测 那里 曾是 其他 骚乱 ,

“嗯，第一天去那里测深就又发生了一场骚乱，

[ænd; ənd][mɑːl] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
and Moll came forward with a can of condensed milk in one hand and
和 莫尔 来了 向前 和 一个 能 的 浓缩版 牛奶 在 一 手 和
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a bunch of keys in the other .
一个 束 的 钥匙 在 这 其他 ；

莫尔走了过来，一手拿着一罐炼乳，一手拿着一串钥匙。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lɪr] [ænd; ɐnd] [weɪvd] [ðə; ði][kæən; kən][ʌv; əv] [mɪlk] ,
She gave me a leer and waved the can of milk ,
她 给予 我 一个 斜视 和 挥手 这 能 的 牛奶 ,
她冲我露出一个猥琐的笑容, 挥舞着那罐牛奶。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] [ðæt] ['vɔɪdʒ] .
and I knew we were to live high that voyage .
和 我 知道 我们 是 到 居住 高的 那 航程 .
我知道那次航行我们会过得很精彩。

[aɪ] ['hædnt] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [naɪ] [tuː] ['jɪrz] .
I hadn't tasted the stuff for nigh two years .
我 之前没有 尝过 这 东西 为了 夜 二 年 .
我已经将近两年没尝过这东西了。

“ [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nlðər] ['skʌf(ə)l] [bɪ'loʊ] ,
“ One day there was another scuffle below ,
“ 一 天 那里 曾是 其他 扭打 以下 ,
“有一天, 下面又发生了一起冲突,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ɐnd] [smæft] [ə'genst]
and a bottle of liquor sailed up the companion - way and smashed against
和 一个 瓶子 的 酒 航行 向上 这 伴侣 - 方式 和 粉碎 反对
[ðə; ði] ['bɪnəkl] .
the binnacle .
这 箱体 .
一瓶酒顺着舷梯飞上来, 撞在了罗经座上, 摔得粉碎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] [mɑːlz] [vɔɪs]
There were all kinds of noises after that , but I finally made out Moll's voice
那里 是 全部 种类 的 噪音 后 那 , 但 我 最后 制成 出去 莫尔的 嗓音
[bɔːl] ,
bawling ,
嚎啕大哭 ,
之后各种声音交织在一起, 但我最终还是听清了莫尔的哭喊声。

- [nɑːt] [ə'nlðər] [dræp] , [sɜːr] !
' Not another drap , sir !
- 不是 其他 垂帘 , 先生 !
“先生, 别再泼水了! ”

[nɑːt] [ə'nlðər] [dræp] ! -
Not another drap ! '
不是 其他 垂帘 ! -
别再敲门了!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soubər][mæn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [left] ,
“ He was a sober man for two years until she left ,
“ 他 曾是 一个 清醒 男人 为了 二 年 直到 她 左边 ,
“在她离开之前, 他已经戒酒两年了。”

[ænd; ɐnd][ʼæftər] [feɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
and after Fane heard of her death he wasn't the same man .
和 后 范恩 听到 的 她 死亡 他 不是 这 相同的 男人 .
费恩得知她的死讯后, 就判若两人。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [dɪd] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [brɔːt] - [ʌp] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
She really did more good than many a better brought - up woman on the beach ,
她 真的 做过 更多的 好的 比 许多 一个 更好的 带来 - 向上 女士 在 这 海滩 ,
她在海滩上所做的善事, 比许多受过更好教育的女人都多。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ̩][æən; ən][ˈeɪndʒl] [ɪts] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
and if he called her an angel it's nothing to laugh at ,
和 如果 他 称为 她 一个 天使 它是 没有什么 到 笑 在 ,

如果他称她为天使，那可不是闹着玩的。

[ðʊʊ] [hɜːr; həɹ̩] [wɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [flaɪ][ʊʊ] -
though her wings may have looked more like the little winged animals that fly o ' -
尽管 她 翅膀 可能 有 看起来 更多的 喜欢 这 小的 有翅膀的 动物 那 飞 o -
[naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ðæən; ðən] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] .
night among the mosquitoes in the harbor than like doves .
夜晚 之中 这 蚊子 在 这 港口 比 喜欢 鸽子 .

虽然她的翅膀看起来更像是夜间在港口蚊子群中飞来飞去的小动物，而不是鸽子。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪmən] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ɡʊd]
“ **So you see there's no use going against the wimmen , for there's lots of good**
“ 所以 你 看 有 不 使用 去 反对 这 女人 , 为了 有 很多 的 好的
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

所以你看，跟女人作对是没用的，因为她们身上有很多优点。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [teɪks] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
only it takes strange circumstances at times to bring it out .
仅有的 它 需要 奇怪的 情况 在 时代 到 带来 它 出去 .

只是有时候需要一些特殊情况才能把它激发出来。

“ [æftər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ˈɡæntˌlaɪn] .
“ **After all , I don't blame Gantline** .
“ 后 全部 , 我 不 责备 甘特林 .

“毕竟，我并不责怪甘特林。”

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And between us I'll tell you why .
和 之间 我们 患病的 告诉 你 为什么 .

我私下里会告诉你为什么。

“ [hɪr] [ˈmɪstər] . [ɛnlɪs] [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [fɔːr] [ænd; ʌnd][æft][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [maɪt] [ɪntəˈrʌpt]
“ **Here Mr . Enlis looked sharply fore and aft to see if anybody might interrupt**
“ 这里 先生 . ENLIS 看起来 尖锐地 前 和 后部 到 看 如果 任何人 可能 打断
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“这时，恩利斯先生迅速地前后张望，看看有没有人会来打扰我们。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
and then spoke in a low voice .
和 然后 辐 在 一个 低的 嗓音 .

然后他低声说道。

“ [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] [ænd; ʌnd] [faʊnd]
“ **He married a girl years ago , and one day he came home and found**
“ 他 已婚 一个 女孩 年 前 , 和 一 天 他 来了 家 和 成立
[hɜːr; həɹ̩] [ˈmɪsɪŋ] .
her missing .
她 丢失的 .

“他多年前娶了一个女孩，有一天他回家发现妻子不见了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] { - }
She had run { 271 }
她 有 跑步 { - }

她跑了{271}

[ɔ:f] [wið; wiθ][ə; ei] ['feləʊ] [neɪmd] [dʒəʊnz] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns] [meɪt] [wið; wiθ]['kroʊ,dʒæk] .
off with a fellow named Jones , who was once mate with Crojack .
离开 和 一个 同伴 命名 琼斯 , WHO 曾是 一次 伴侣 和 鳄鱼杰克 .
和一位名叫琼斯的家伙一起离开, 琼斯曾经是克罗杰克的伴侣。

“ [hi:; hi] ['fa:ləʊd] [ðæt] ['feləʊ] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
” **He followed that fellow all over the world .**
” 他 随后 那 同伴 全部 超过 这 世界 .
“他跟着那个人走遍了全世界。”

[ðæt] [hoʊl][ɪn][hi:z; ɪz] [tʃi:k] [ɪz] [wer] ['dʒoʊnzɪz] ['bʊlɪt] [went] [θru:] [wen] [ðeɪ] [met] [wʌns][ɑ:n]
That hole in his cheek is where Jones's bullet went through when they met once on
那 洞 在 他的 脸颊 是 在哪里 琼斯 子弹 去 通过 什么时候 他们 遇见 一次 在
[ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
the streets in Calcutta .
这 街道 在 加尔各答 .
他脸颊上的那个洞, 是琼斯的子弹穿过的, 当时他们曾在加尔各答的街头相遇。

[dʒəʊnz][gɑ:t] ['sevrəl] [bæd] [kʌts] [brʊ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] .
Jones got several bad cuts before they were separated .
琼斯 得到 一些 坏的 削减 前 他们 是 分开 .
在他们分开之前, 琼斯受了好几处严重的割伤。

[ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,
A year or two after this they met again ,
一个 年 或者 二 后 这 他们 遇见 再次 ,
一两年后, 他们再次相遇。

[ænd; ənd]['gænt,lain][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [lɪst][ɪn][hi:z; ɪz] [wɔ:k] ['evər] [sɪns] .
and Gantline has had that list in his walk ever since .
和 甘特林 有 有 那 列表 在 他的 走 曾经 自从 .
从那以后, 甘特林就一直把那份清单带在身边。

[ju:; jʊ] [si:] , ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [raɪt] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt] ['wɪnərz] [ɑ:n] [di:p] - ['wɔ:tər] ,
You see , virtue and right don't always come out winners on deep - water ,
你 看 , 美德 和 正确的 不 总是 来 出去 获奖者 在 深的 - 水 ,
你看, 在深海里, 美德和正义并不总是能取得胜利。

[ən'les] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][jɔr; jər][hænd] .
unless the virtue lies in the heft of your hand .
除非 这 美德 谎言 在 这 重量 的 你的 手 .
除非美德在于你手的重量。

[ðæt] [meɪt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; ei][bɪg][mæn] ,
That mate Jones was a big man ,
那 伴侣 琼斯 曾是 一个 大的 男人 ,
琼斯那家伙是个身材高大的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['paʊərf(ə)l] [hænd][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; ei] [kru:]
and they used to say he was a powerful hand for putting a crew
和 他们 用过的 到 说 他 曾是 一个 强大的 手 为了 推杆 一个 全体人员
[θru:] [ə; ei] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:z] [hu:] [ænd; ənd] [wɒts] [wʌt] .
through a course of study to find out who's who and what's what .
通过 一个 课程 的 学习 到 寻找 出去 谁是 WHO 和 是什么 什么 .
他们过去常说, 他很擅长让船员们接受培训, 弄清楚每个人的身份和事情的来龙去脉。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [bi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
According to report they generally found Bill Jones was something of both ,
根据 到 报告 他们 一般来说 成立 账单 琼斯 曾是 某物 的 两个都 ,
据报道, 他们普遍认为比尔·琼斯兼具这两种特质。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn] [ˈvɔɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [biˈleɪn] - [pɪnz] [left] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə]
and I heard that one voyage there wasn't enough belaying - pins left aboard to
和 我 听到 那 一 航程 那里 不是 足够的 保护 - 别针 左边 船上 到
[klu:] [daʊn] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ɑ:n] ,
clew down the topsails on ,
线索 向下 这 顶帆 在 ,
我听说有一次航行中，船上剩下的系统柱不够，无法系紧顶帆。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
so they left them flying and put over the side for it as soon as the
所以 他们 左边 他们 飞行 和 放 超过 这 边 为了 它 作为 很快 作为 这
[hʊk] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
hook took the ground .
钩 采取 这 地面 .
所以他们让飞机在空中飞行，并在飞机一落地就把它扔到海里。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪz] [ðɪs] :
“ **But what I am coming to is this :**
” 但 什么 我 是 未来 到 是 这 :
但我最终想表达的是:

[ˈgæntˌlaɪn][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈfeləʊ] [ˈhɑ:ləndəz] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gantline was second mate with that same fellow Hollender the voyage one of his
甘特林 曾是 第二 伴侣 和 那 相同的 同伴 霍伦德 这 航程 一 的 他的
[men] [sent] [hɪz; ɪz] [blæk] [soʊl] [tu:; tə] [hel] .
men sent his black soul to hell .
男人 发送 他的 黑色的 灵魂 到 地狱 .
甘特林是霍伦德的二副，在一次航行中，他的一名船员将他的黑色灵魂送入了地狱。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈgæntˌlaɪn][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kəˈmænd] .
The mate was killed and Gantline was left in command .
这 伴侣 曾是 被杀 和 甘特林 曾是 左边 在 命令 .
副手阵亡，甘特林接管了指挥权。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n][fɜˈhændez, fərˈhændez, fɜˈnɑ:ndez, fərˈnɑ:ndez][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp]
“ **To the eastward of Juan Fernandez he picked up**
” 到 这 向东 的 胡安 费尔南德斯 他 挑选 向上
[ə; eɪ] [boʊt] [əˈdrɪft] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mæn][ɪn][aɪ ˈti:] .
a boat adrift with one man in it .
一个 船 漂流 和 一 男人 在 它 .
“在胡安·费尔南德斯的东边，他捡到了一艘漂流的小船，船上有一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
He was alive and that was all .
他 曾是 活 和 那 曾是 全部 .
他还活着，仅此而已。

[ˈgæntˌlaɪn] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɑ:n] [dek] ,
Gantline stood by while they lifted the fellow on deck ,
甘特林 站立 经过 尽管 他们 抬起 这 同伴 在 甲板 ,
甘特林站在一旁，看着他们把那家伙抬上甲板。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ˈblækənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [lɪps]
and as he caught sight of his sun - blackened face with the dry lips
和 作为 他 捕捉 视线 的 他的 太阳 - 变黑 脸 和 这 干燥 嘴唇
[ˈkrækɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [gʌmz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈhɔ:rəbli] .
cracking over the black gums he gave a start and swore horribly .
裂纹 超过 这 黑色的 牙龈 他 给予 一个 开始 和 发誓 糟糕透了 .
当他看到自己被太阳晒黑的脸，干裂的嘴唇盖住发黑的牙龈时，他吓了一跳，破口大骂。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , { - }
Then he walked fore and aft on the poop , { 272 }
然后 他 步行 前 和 后部 在 这 船尾 , { - }

然后他在船尾来回踱步, {272}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp] [naɪ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækou] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and they say he chewed up nigh two pounds of tobacco during the rest of the
和 他们 说 他 咀嚼 向上 夜 二 磅 的 烟草 期间 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

据说他在当天剩余的时间里嚼掉了将近两磅烟草。

[wen] [ðə; ði] ['felouz] [maʊθ] [wʌz; wəz][wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd]
When the fellow's mouth was wet enough to speak with , he raved and
什么时候 这 同伴们 嘴 曾是 湿的 足够的 到 说话 和 , 他 赞不绝口 和
[kraɪd] , - [seɪvd] [æt; ət][læst] !
cried , ' Saved at last !
哭 , - 已保存 在 最后的 !

当那家伙的嘴巴湿润到可以说话的时候, 他大声喊道: “终于得救了! ”

[seɪvd] [æt; ət][læst] !
Saved at last !
已保存 在 最后的 !

终于得救了!

- [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
' until they had to lash him in his bunk .
- 直到 他们 有 到 睫毛 他 在 他的 假寐 .

直到他们不得不把他绑在铺位上鞭打。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] ,
Sometimes he would call out a girl's name ,
有时 他 会 称呼 出去 一个 女孩们 姓名 ,

有时他会喊出某个女孩的名字,

[ænd; ənd]['gæntˌlaɪn] [wʊd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][ðə; ði] ['fouksl] - [hed] [ænd; ənd][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði]
and Gantline would rush forward onto the forecastle - head and storm at the
和 甘特林 会 匆忙 向前 到 这 前甲板 - 头 和 风暴 在 这
[men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [dek] .
men working on deck .
男人 在 职的 在 甲板 .

甘特林会冲到前甲板上, 对着在甲板上工作的男人们大发雷霆。

“ [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
“ **It didn't last long .**
” 它 没有 最后的 长的 .

“这段关系并没有持续很久。”

[ðə; ði] ['felou] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæntˌlaɪn][hæd; həd]
The fellow was strong and began to recover , and then Gantline had
这 同伴 曾是 强的 和 开始 到 恢复 , 和 然后 甘特林 有
[hɪz; ɪz] [seɪ] .
his say .
他的 说 .

那人身体强壮, 开始恢复, 然后甘特林发表了自己的看法。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kæərɪŋ] [tuː] ['glæsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [grɔːg] ,
He walked into the room one morning carrying two glasses full of grog ,
他 步行 进入 这 房间 一 早晨 携带 二 眼镜 满的 的 格罗格酒 ,
一天早上, 他走进房间, 手里端着两杯满满的朗姆酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][siː] - [tʃest] .

and he put them both on the sea - chest .
和 他 放 他们 两个都 在 这 海 - 胸部 .

他把它俩都放在了海员箱上。

[ˈdʒəʊnz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ **Jones looked up and recognized him — for he was clear in his mind**
” 琼斯 看起来 向上 和 认可 他 — 为了 他 曾是 清除 在 他的 头脑

[naʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

now — and he started for him .
现在 — 和 他 开始 为了 他 .

琼斯抬起头，认出了他——因为他现在头脑清醒——然后就朝他走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ,

But he was too weak ,
但 他 曾是 也 虚弱的 ,

但他太虚弱了，

[ænd; ənd][ˈɡæntˌlaɪn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [pʊkt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and Gantline bore him back into the bunk and poked a revolver into his
和 甘特林 钻孔 他 后退 进入 这 假寐 和 戳 一个 左轮手枪 进入 他的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

甘特林把他拖回铺位，用左轮手枪指着他的脸。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] . “

telling him to keep quiet . “
讲述 他 到 保持 安静的 . “

让他闭嘴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

' You are in my hands now , and I'll give you a fair chance ,
- 你 是 在 我的 双手 现在 , 和 患病的 给 你 一个 公平的 机会 ,

“你现在掌握在我手中，我会给你一个公平的机会。”

[bʌt; bət][ɡɑːd] [noʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .

but God knows you don't deserve it , ' he said .
但 上帝 知道 你 不 应得 它 , - 他 说 .

“但上帝知道你不配得到它，”他说。

- [aɪ][kʊd; kəd][tɪp][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɔːt] ,

' I could tip you over the side as well as not ,
- 我 可以 提示 你 超过 这 边 作为 出色地 作为 不是 ,

“我既可以把你推下船，也可以不这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ənˈles] [ɪts] [jʊr; jər] [fert] . -

but I won't unless it's your fate . ' -
但 我 惯于 除非 它是 你的 命运 . -

但除非这是你的命运，否则我不会。

[ˈðə; ði] [ˈfeləʊ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [əˈɡen] ,

“ The fellow saw he was caught and started up again ,
” 这 同伴 锯 他 曾是 捕捉 和 开始 向上 再次 ,

“那家伙见自己被抓住了，又开始逃跑了。”

[bʌt; bət] [ˈɡæntˌlaɪn] [druː] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][hiː; hi] [kept]
but Gantline drew the barrel of his pistol level with his eyes , so he kept
但 甘特林 画 这 桶 的 他的 手枪 等级 和 他的 眼睛 , 所以 他 保留

[ˈkwaɪət] . “
quiet . “
安静的 . “

但甘特林把枪口抵在眼睛上，于是他便保持沉默。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [wið; wiθ] ['eni] [tjæns] ,
- **Now** , - **he went on** , - **you are too weak to fight with any chance** ,
- 现在 , - 他 去 在 , - 你 是 也 虚弱的 到 斗争 和 任何 机会 ,
“现在,”他继续说道,“你太虚弱了, 根本没有一丝反抗的希望。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['fɑːləʊd] [juː; jʊ] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ən'les] [its] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
but I've followed you too long to let you go unless it's the will of Providence .
但 我已经 随后 你 也 长的 到 让 你 去 除非 它是 这 将要 的 普罗维登斯 .
但我已经跟随你太久了, 除非是天意使然, 否则我不能放你走。

[ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [wʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
In one of those glasses of grog is a poison that will put one man out of misery
在 一 的 那些 眼镜 的 格罗格酒 是 一个 毒 那 将要 放 一 男人 出去 的 苦难
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [mes] .
without any mess .
没有 任何 混乱 .
其中一杯朗姆酒里藏着一种毒药, 可以让人摆脱痛苦, 而且不会造成任何混乱。

[aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [glæs] [hoʊldz] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] ; [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] { - }
I know which glass holds it , but you don't ; so I'll give you { 273 }
我 知道 哪个 玻璃 持有 它 , 但 你 不 ; 所以 患病的 给 你 { - }
我知道哪个杯子里装着它, 但你不知道; 所以我给你{273}

[fɜːrst] [tjæns] .
first chance .
第一的 机会 .
第一次机会。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪl] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If it comes to me I'll drink it , but if it comes to you ,
如果 它 来 到 我 患病的 喝 它 , 但 如果 它 来 到 你 ,
如果轮到我, 我会喝; 但如果轮到你,

[juːl] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .
you'll drink it or I'll put a hole in your face .
你会 喝 它 或者患病的 放 一个 洞 在 你的 脸 .
你要么喝下去, 要么我就在你脸上打个洞。

[naʊ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] . -
Now let her go . -
现在 让 她 去 . -
现在放她走吧。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒəʊnz] [leɪ] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ænd] [lʊkt] ['gæntˌlaɪn] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
“ **The fellow Jones lay silent a moment and looked Gantline steadily in the eyes** .
“ 这 同伴 琼斯 躺 沉默的 一个 片刻 和 看起来 甘特林 稳步 在 这 眼睛 .
“琼斯先生沉默了一会儿, 目光坚定地注视着甘特林。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['sləʊli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a smile broke slowly over his face .
然后 一个 微笑 打破 缓慢地 超过 他的 脸 .
然后, 他的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ænd] [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ænd] ['gæntˌlaɪn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
He picked up a glass and drank off the liquor , and Gantline did the same .
他 挑选 向上 一个 玻璃 和 喝 离开 这 酒 , 和 甘特林 做过 这 相同的 .
他拿起一个酒杯喝了下去, 甘特林也照做了。

[ðen] ['gæntˌlaɪn] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [dek] .
Then Gantline hurried on deck .
然后 甘特林 慌忙 在 甲板 .
然后甘特林匆匆跑上甲板。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **He walked fore and aft a few moments and then dived below for the**
“ 他 步行 前 和 后部 一个 很少 时刻 和 然后 潜水 以下 为了 这
['medɪs(ə)n] - [tʃest] . “
medicine - chest . “
药品 - 胸部 : “

“他来回走了一会儿，然后潜入水下去拿药箱。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [tʃɪps] , “ [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] ['pɔɪzn] ? ”
“ **What ! ” cried Chips , “ did he get the poison ? ”**
“ 什么 ! ” 哭 薯片 , “ 做过 他 得到 这 毒 ? ”

“什么！”奇普斯喊道，“他中毒了吗？”

“ [ʃʊr] , “ [sed] ['mɪstər] . [ɛnlɪs] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['gæntˌlaɪn] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; ei] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks]
“ **Sure , “ said Mr . Enlis ; “ but you see Gantline isn't such a fool as he looks**
“ 当然 , “ 说 先生 : ENLIS ; “ 但 你 看 甘特林 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来
.
:
.

“当然,”恩利斯先生说;“但你看,甘特林并不像他看起来那么傻。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['moʊmənts][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md]
He had done some thinking during those moments on deck , and it seemed
他 有 完毕 一些 思维 期间 那些 时刻 在 甲板 , 和 它 似乎
[tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
to clear his mind .
到 清除 他的 头脑 : .

在甲板上的那段时间里,他一直在思考,这似乎让他头脑清醒了一些。

[aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [b:] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .
It don't do to lay down the law to Providence .
它 不 做 到 躺 向下 这 法律 到 普罗维登斯 : .

向天意下命令是行不通的。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][dəʊnt][du:] .
No , sir , it don't do .
不 , 先生 , 它 不 做 : .

不,先生,不行。

[ju:; jʊ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [du:] .
You never can tell just what Providence will do .
你 绝不 能 告诉 只是 什么 普罗维登斯 将要 做 : .

你永远无法预料上帝会做出什么事。

['gæntˌlaɪn] ['mezərd] [ə; ei] [trə'mendəs] [ɪ'metɪk] [ænd; ənd] [gʌlpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
Gantline measured a tremendous emetic and gulped it down .
甘特林 测量 一个 巨大的 催吐剂 和 吞咽 它 向下 : .

甘特林服用了强效催吐剂,然后一口吞了下去。

['laɪkwəɪz] , [ɪn][ə; ei]['moʊmənt] , [ʌp][aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Likewise , in a moment , up it came , and the poison with it .
同样地 , 在 一个 片刻 , 向上 它 来了 , 和 这 毒 和 它 : .

同样,片刻之后,它就升了上来,毒药也随之而来。

“ [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][dʒəʊnz] .
“ **After all , he did the right thing by Jones** .
“ 后 全部 , 他 做过 这 正确的 事物 经过 琼斯 : .

“毕竟,他对琼斯做了正确的事。”

[hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] [ðen]
He put him ashore , and as luck would have it , the war was on then
他 放 他 岸上 , 和 作为 运气 会 有 它 , 这 战争 曾是 在 然后
,
:
,

他把他送上岸，而巧合的是，战争那时就爆发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [(ɑːt] [dʒʌst][aʊt'saɪd] [ˌvælpə'raɪsəu] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['soʊldʒərz] , [huː] [tʊk]
and he was shot just outside Valparaiso by the Chilian soldiers , who took
和 他 曾是 射击 只是 外部 瓦尔帕莱索 经过 这 智利 士兵 , WHO 采取
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
him for a deserter .
他 为了 一个 逃兵 .

他在瓦尔帕莱索郊外被智利士兵枪杀，士兵们认为他是逃兵。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gæntˌlaɪn] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] ['wɪmən] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
That's the reason Gantline never says anything good about wimmen — and I don't
那就是 这 原因 甘特林 绝不 说道 任何事物 好的 关于 女人 — 和 我 不
[bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌt] !
blame him much !
责备 他 很多 !

这就是为什么甘特林从来不说女人的好话——我也不怪他！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

